إبراهيم نحّال

معجم نحّال في الأسماء العلميّة للنباتات

لاتينيّ - عربيّ
(دراسة نباتيّة . لغويّة . بيئيّة وتاريخيّة)
مع مسارد ألفبائيّة
عربيّ - لاتينيّ
لاتينيّ - إنكليزيّ - فرنسيّ
إنكليزيّ - لاتينيّ
فرنسيّ - لاتينيّ

مكتبة لبنان ناشرون

معلومات حول المعجم

معجم متخصِّص في الأسماء العلميَّة اللّاتينيَّة للنَّباتات وما يقابلها باللّغة العربيَّة. وهو يَتْبَع منهجيَّة تستند إلى قواعد أساسيَّة تتماشى مع توصيات مجمع اللّغة العربيَّة في القاهرة في نقل المصطلحات العلميَّة الأجنبيَّة إلى اللّغة العربيَّة وتتلاءم مع **خصوصيّات** نقل الأسماء العلميَّة اللّاتينيَّة للنَّباتات إلى العربيَّة.

وهو يتضمّن دراسة نباتيَّة ولغويَّة وبيئيَّة وتاريخيَّة لأسماء النَّباتات تمثّل هويّتها الخاصّة والتي يحتاج إلى معرفتها المُدرِّس والباحث والمُهندس والطّالب للتّعامل معها من أجل دراستها والاستفادة منها.

مكتبة لبنان ناشرون ش.م.ل
زقاق البلاط - ص.ب: ١١-٩٢٣٢
بيروت - لبنان
website: www.ldlp.com
e-mail: info@ldlp.com
وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

الطبعة الأولى ٢٠٠٩
ISBN 978-9953-86-550-8
طبع في لبنان

الهدف من المعجم

يتعامل الأخصّائيّون في علوم النّبات والزّراعة والحراج والمراعي والبيئة والصّيدلة وهندسة الحدائق مع النّباتات بأسمائها العلميّة **اللاتينيّة** التي تعتبر المرجع النّظاميّ في تسمية النّباتات، تبعًا للاتفاق الدّوليّ بين المصنّفين النّباتيّين، وذلك نظرًا لتغيّر الاسم المحلّيّ للنّبات الواحد من لغة وأخرى من جهة، وضمن نفس اللّغة الواحدة، تبعًا للمنطقة الجغرافيّة واللّهجات المحلّيّة من جهة أخرى، علمًا بأن اللّغة اللّاتينيّة هي لغة غير حيّة.

من الملاحظ أنّ النّبات الواحد ليس له نفس الاسم العربي في كافة الدول العربيّة ولا حتى في نفس الدولة، ومن هنا تأتي أهمّيّة اعتبار الاسم العلميّ اللّاتينيّ (أو المُلَتْنَنَ، أي الخاضع لقواعد اللّغة اللّاتينيّة) المرجع النّظاميّ لأسماء النّباتات. وما ينطبق على النّباتات ينطبق أيضًا على الحيوانات.

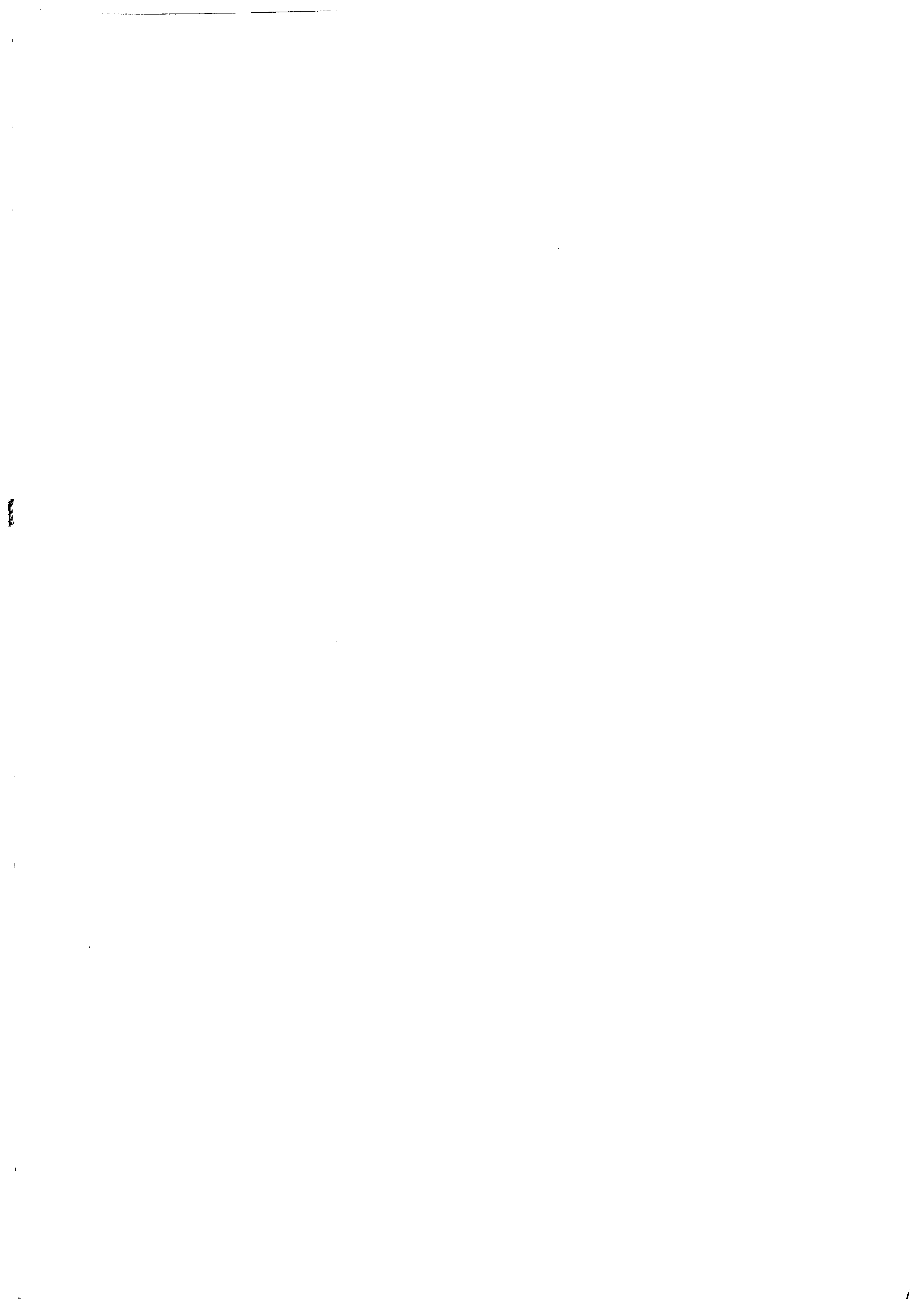
يتداول الباحثون والمدرّسون والطّلّاب والتطبيقيّون العرب في أبحاثهم ودراستهم وأعمالهم الحقليّة العديد من الأسماء العلميّة اللّاتينيّة البعيدة عن لغتهم الأم، إذ أنّ معظم هذه الأسماء هي غالبًا ما تكون مشتقّة أو منحوتة من كلمات يونانيّة أو لاتينيّة، سواء اسم الجنس أو اسم النّوع أو الضّرب، إضافة إلى كلمات من مصادر أخرى، عربيّة أو فارسيّة أو هنديّة أو سلتيّة وغيرها، بعد إخضاعها لقواعد اللّغة اللّاتينيّة.

إن المبدأ الأساسيّ في التّعامل مع أيّ نبات هو معرفة اسمه العلميّ النّظاميّ الموحّد على مستوى العالم والذي ينتقيه مصنّف هذا النّبات استنادًا إلى خصائص مميّزة له، سواء كانت شكليّة أو بيئيّة أو جغرافيّة أو طبّيّة أو غذائيّة أو تاريخيّة، أو يهديه إلى أحد الأعلام في علوم النّبات والطّبّ والطّبيعة أو في الأدب والفلسفة وغير ذلك.

لمعرفة خصائص النّباتات المرتبطة باسمها العلميّ، فإنّه من الضّروري فهم معنى هذا الاسم لتسهيل التّعامل معه ودراسته.

وقد لاحظت من خلال تجربتي الجامعيّة في كلّيّة الزّراعة بجامعة حلب، وفي جامعات أخرى في القطر وفي الوطن العربي، تعثُّر الطّلّاب في التّعامل مع الأسماء العلميّة اللّاتينيّة للنّباتات إذا قُدّمت لهم دون شرح معناها وإعطاء الاسم العربي أو المُعَرَّب المقابل لها. وقد لاحظتُ أيضًا أنه يسهل على الطّلّاب تداول هذه الأسماء العلميّة فيما لو تمّ شرح الأسباب التي وجهت المصنّف النّباتي في انتقاء الاسم العلميّ للنّبات، سواء كانت شكليّة أو تاريخيّة أو جغرافيّة أو بيئيّة أو تاريخيّة أو من حيث خصائصه الفريدة.

قُمتُ في هذا المعجم المتخصّص في الأسماء العلميّة للنّباتات بالتحرّي الدّقيق عن معنى الاسم العلميّ للفصيلة والجنس والنّوع وعن مصدره اللّغويّ وعن الأسباب التي وجّهت المصنّف في اختيار



منهجيَّة نقل الأسماء العلميَّة للنَّباتات إلى اللّغة العربيَّة المُتَّبعة في هذا المُعجَم

اسم النَّبات الذي يكتشفه في الطّبيعة. كما قُمتُ باقتراح اسم عربيّ أو مُعَرَّب لأسماء الأجناس والأنواع التي لا توجد لها أسماء عربيَّة أو معرَّبة قديمة، وهي كثيرة، نتيجة لاتّساع التّحري في الطّبيعة عن الأنواع النّباتيَّة محلّيًّا وإقليميًّا وعالميًّا وللعدد الغزير من الأنواع الأجنبيَّة الشجريَّة والشُّجيريَّة والعشبيَّة المُدخلة حديثًا إلى البلاد العربيّة، لا سيّما من الأمريكيَّتين وجنوب شرق آسيا واستراليا.

١ – تمهيد

يوجد اختلاف كبير بين الاختصاصيِّين العرب المهتمّين بالتّصنيف النّباتيّ في نقل ألفاظ هذا العلم إلى العربيّة، ولا سيّما ما يتعلّق منها بألفاظ الفصائل والأجناس والأنواع وتحت الأنواع.

وقد بذلت مجامع اللّغة العربيّة جهدًا لا يستهان به في معالجة هذا الموضوع الشّائك، إلّا أنّ مقرّرات هذه المجامع بقيت بعيدة عن عدد كبير من العلميّين العرب المهتمين بالتّصنيف النّباتيّ.

إنّ البدء في تدريس التّصنيف النباتي باللّغة العربيّة في جامعات بعض الدّول العربيّة خلال نصف القرن الماضي، دون أن يتوافر بين أيدي الاختصاصيّين قرارات مجامع اللّغة العربيّة ودون أن يتمكّنوا من تنسيق أعمالهم ضمن الجامعة نفسها، بل ضمن الكلّيّة نفسها والقسم نفسه أيضًا، أدّى إلى إدخال بلبلة واضحة في نقل هذه الألفاظ إلى العربيّة.

إنّ مجامع اللّغة لم تستطع حلّ جميع المشكلات التي يصادفها الاختصاصيّون في أثناء نقل هذه الألفاظ إلى العربيّة، إلّا أنّ قراراتها يمكن أن تكون موجّهة لهم في هذا المضمار إذا تعاونوا فيما بينهم مسترشدين بالجهود التي بذلها في نصف القرن الماضي بعض الاختصاصيّين الرّوّاد في هذا المجال، أمثال المهندس الزّراعيّ الأمير مصطفى الشهابي ومؤلف هذا المعجم.

نعرض فيما يلي النّهج المُتّبع في هذا المعجم في نقل ألفاظ تصنيف النّباتات إلى العربيّة (نحال ١٩٨٢).

٢– القواعد العامّة لوضع المصطلحات العلميّة العربيّة

يعتمد في وضع المصطلحات العلميّة العربيّة على جميع الوسائل التي نمت بها اللّغة العربيّة نفسها، وهي:

– الترجمة والاشتقاق والاستعانة بالمجاز والنّحت والتّركيب المزجيّ والتّعريب.

– من الجدير أن يذكر أنّ نقل ألفاظ التّصنيف النّباتي يعتمد بشكل أساسيّ على التّرجمة وعلى التعريب ثمّ يأتي بعدهما النّحت.

* **التّرجمة**: إنّ ترجمة المصطلح إلى العربيّة هي أوّل وسيلة نلجأ إليها، وإذا تعذّرت لجأنا إلى الوسائل الأخرى المذكورة سابقًا. ولهذه الوسيلة أهمّيّة خاصّة في نقل ألفاظ التّصنيف النّباتي إلى العربيّة ولا سيّما ما يتعلّق منها بألفاظ الرُّتب والفصائل والأجناس والأنواع وتحت الأنواع.

إنّ مصدر المصطلحات العلميّة المراد ترجمتها إلى العربيّة في عصرنا الحاضر موجود في معظمه في اللّغة الفرنسيّة أو اللّغة الإنكليزيّة. ومن المعروف أنّ المصطلح الفرنسيّ أو المصطلح الإنكليزيّ يوضعان باللّجوء إلى لغات عديدة غير اللّغة الوطنيّة ولا سيّما إلى اللّغتين اليونانيّة واللّاتينيّة.

فنجد مثلًا أنّ المصطلح الفرنسيّ يعتمد على اللّغتين اليونانيّة واللّاتينيّة اعتمادًا أساسيًّا، إضافة أحيانًا وعند الاقتضاء إلى الإنكليزيّة والجرمانيّة.

وتستعين اللّغتان الفرنسيّة والإنكليزيّة في وضع مصطلحاتها بزيادات في أوّل الكلمات أو في

* **التّعريب**: إنّ المعنى الدّقيق الاصطلاحيّ للتّعريب هو إدخال اللّفظ الأجنبيّ في اللّغة العربيّة وتطويعه لوزن ما من الأوزان العربيّة. إنّ هذا المعنى معروف ومُستخدم في اللّغة العربيّة منذ القدم مثل ألفاظ النّبات: بطم وشوح ودلب ونرجس وقرنفل وصندل وكافور وجوز وأرز إنّ كثيرًا من هذه الألفاظ مستعار قديمًا من الفارسيّة والبابليّة والأكاديّة والكلدانيّة والسّريانيّة والآراميّة. والمعنى الشّائع للتّعريب هو: النّقل إلى العربيّة وترجمة اللّفظ الأجنبيّ بمعناه.

ويجيز المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجميّة عند الضّرورة، على طريقة العرب في تعريبهم.

والتّعريب مجالٌ واسع جدًّا لوضع المصطلحات العلميّة على أن لا يجرى كيفما اتّفق وإنّما باتّباع قواعد كالتي اتّبعها العرب الأوائل في تعريبهم للألفاظ الأعجميّة.

ومن جملة هذه القواعد: ألّا يلجأ إلى التّعريب إلّا عندما لا نجد في اللّغة العربيّة المقابل العربيّ أو عندما تتعذّر التّرجمة الدّقيقة، وأن يعطى للكلمة المُعرَّبة صيغة عربيّة حتى تنطبق عليها قواعد النّحو والصّرف.

وقد أوضح المهندس الزّراعيّ الأمير مصطفى الشّهابي رأيه بخصوص التّعريب بما يلي:

والأمر في استخدام التعريب، في مداه ومجالاته، لا يمكن أن تحدّده القرارات وحدها وإنّما يعود إلى العاملين فيه وإلى طبيعة المصطلحات التي يعمدون إلى نقلها (مجلة مجمع دمشق ١٩٥٨، عدد تموز).

إنّ مجال التّعريب واسع في نقل أسماء أعيان المواليد من نبات وحيوان التي لم يعرفها العرب. أمّا أسماء المعاني العلميّة، فإنّ مجال الترجمة والاشتقاق والمجاز يكون فيها أوسع من مجال التّعريب.

وتوجد بعض المبادئ العامّة للتّعريب يسترشد بها الاختصاصيّون العاملون في المصطلحات العلميّة هي:

آ- يفضّل اللّفظ العربيّ على المُعَرَّب إلّا إذا اشتهر المُعَرّب وكان أكثر شيوعًا وانتشارًا. فمثلًا تُفضَّل كلمة "الباذنجان" المُعَربة على الكلمة العربيّة "الأنَب" أو المَغْد.

ب- يُنْطَق بالمُعرَّب على الصّورة التي نطقت بها العرب فنقول صَفُّورة بدلًا من صوفورة مقابل اسم الجنس *Sophora*.

ج- يفضّل المصطلح العربيّ القديم على الجديد، إلّا إذا شاع المصطلح الجديد.

٣- حلقات تصنيف المواليد[١]

أقرّ مجمع اللّغة العربيّة في الدّورة السّادسة والعشرين قاعدة موحَّدة في التّصنيف النّباتيّ والحيوانيّ، كما وضعت قواعد لترجمة أسماء المواليد والأعيان وتعريبها فأقرَّ حلقات التَّصنيف الآتية (معدَّلة من قبل نحال، ١٩٨٢):

(١) تعني المواليد في التّراث العمليّ العربيّ: المعادن والنّبات والحيوان.

أواخرها، وكل زيادة نسمّيها إمّا **الصّدر** أو السّابقة أو البادئة préfixe وإمّا **اللاّحقة** أو الكاسعة suffixe **وبالحشو** infixe، ومعظمها مشتقّ من اليونانيَّة واللاّتينيَّة مثل: macro، micro، super، hyper، anti، able، scope، oïde، graphie.

ولذا نجد أنّ ترجمة المصطلح الفرنسيّ والمصطلح الإنكليزيّ تحتاج إلى معرفة معاني هذه الزّيادات، كما تحتاج إلى الاتّفاق بقدر المستطاع على ترجمتها إلى العربيَّة بين الاختصاصيّين.

وقد صدر عن مجامع اللّغة العربيَّة قرارات تتعلّق بعدد محدود جدًّا من هذه الزّيادات وهي: (نحال ١٩٨٠)

آ- بالنّسبة إلى الكواسع أو اللّواحق: oïde; gen; able; like; form;

ب- بالنّسبة إلى الصّدور أو السّابقات: a; an; hypo; hyper;

إلّا أنّ اللّغة العلميَّة الحديثة تستعمل عددًا أكبر بكثير من هذه الصّدور واللّواحق السّابقة لم تتطرّق إليها مجامع اللّغة العربيَّة. ولذا كان لا بدّ من ضرورة التّنسيق بين المترجمين بالاتّفاق على أسلوب لترجمتها. وقد قدّمنا بهذا الخصوص دراسة نشرت بمناسبة ترجمة معجم ماكروهيل للعلوم والتّكنولوجيا الذي تمّ بإشراف معهد الإنماء العربيّ.

إنّ هذا النّقل في الألفاظ من معانيها اللّغويَّة الأصليَّة إلى معان علميَّة حديثة وسيلة ناجحة وخصبة من وسائل تنمية اللّغة العلميَّة عند العرب.

* **النّحت**: إذا تعذّرت التّرجمة لجأنا إلى النّحت إذا كان المصطلح الأجنبيّ مؤلّفًا من أكثر من كلمة. ويقصد بالنّحت انتزاع كلمة من كلمتين أو أكثر على أن يكون ثمّة تناسب في اللّفظ والمعنى بين المنحوت والمنحوت منه.

كان النّحت قليلًا في القديم، فلا يعرف من الألفاظ المنحوتة إلّا عدد صغير جدًّا مثل: البسملة والحمدلة. **وقد أقرّ مجمع اللّغة العربيَّة في القاهرة جواز النّحت عندما تلجئ الضّرورة العلميَّة إليه.** وليس هناك قواعد واضحة في الحروف التي تنتزع من كلّ كلمة لتأليف الكلمة المنحوتة.

بل إنّ العلماء العرب يختلفون في نظرتهم إلى النحت. فمنهم من يقبل عليه إقبالًا شديدًا ومنهم من ينفر منه ومنهم من يستعمله عندما تدعو الحاجة العلميَّة إليه فقط.

إنّ قرار مجمع اللّغة العربيَّة بهذا الخصوص واضح، وهو مقيّد بالضّرورة العلميَّة. وهذه أمثلة على ذلك: تحتربة subsoil، sous-sol، حيومناخ bioclimate; bioclimat.

إنّ النّحت يحتاج إلى ذوقٍ سليم، ومن شروطه أن يكون اللّفظ المنحوت مفهومًا قدر الإمكان كما هو في اللّفظ الأجنبي. وغالبًا ما يكون من الأصلح ترجمة الكلمة الأجنبيَّة بكلمتين عربيّتين تدلّان على المعنى بدلًا من نحت كلمة عربيَّة واحدة لا يقبلها الذّوق وأن تكون بعيدة عن المعنى. فمثلًا يفضّل أن نقول في التصنيف النّباتي "وحيد الفلقة" مقابل Monocotylédone بدلًا من "وحيفلقة".

إنّ معظم الألفاظ الأجنبيَّة لتصنيف النّبات يجب ترجمتها بمعانيها. فالنَّحت هنا لا فائدة فيه، بل إنّه يدخل غموضًا نحن بغنى عنه، كما أنّه سمج الإيقاع.

في الواقع لا مجال يذكر للتّعريب في الحلقات العليا للتّصنيف. ونعتقد أنّه لم يعد يوجد خلاف بين الاختصاصيّين في هذا المجال، وأنّه من النادر أن نجد في كتب التّصنيف النّباتيّ والتّصنيف الحيوانيّ الحديثة التّأليف من يقوم بالتّعريب بدلًا من ترجمة المعنى. كمن يقول "مونوكوتيليدونات" Monocotylédones بدلًا من "وحيدات (أُحاديّات) الفلقة" و"ديكوتيليدونات" Dicotylédones بدلًا من "ذوات الفلقتين" (ثنائيّات الفلقة). وكذلك نقول "رتبة الصّنوبريّات" (أو الرّتبة الصّنوبريّة) Pinales ورتبة "الصّفصافيّات" Salicales ورتبة "الورديّات" Rosales. وكذلك هو الأمر بالنّسبة إلى النّباتات الزهريّة واللّازهريّة ومستورات البذور ومعراة البذور[١] وما إليها. وكلمتان هنا أصلح بكثيرٍ من كلمة واحدة شاذّة نابية عن التّراكيب اللّغويّة العربيّة.

القاعدة الثّانية: أسماء القبائل والفصائل النّباتيّة أو الحيوانيّة تكون عربيّة أو معرّبة على حساب اسم النّبات أو الحيوان الذي تنتسب إليه.

إنّ معظم أسماء الفصائل الحيوانيّة والنّباتيّة منسوبة إلى أسماء حيوانات أو نباتات بارزة كقولنا Fagaceae نسبة إلى شجرة الزّان Fagus وRosaceae نسبة إلى نبات الورد Rosa وRanunculaceae نسبة إلى نبات الحوذان Ranunculus. ولذلك نجد أنّ النّباتات التي لها أسماء عربيّة قديمة أو حديثة تكون فصائلها عربيّة، كما هي الحال بالنّسبة إلى الفصيلة الخبّازيّة والنّجيليّة والورديّة والحوذانيّة والبقوليّة. أمّا النّباتات التي لها أسماء معرَّبة، فتكون أسماء فصائلها معرَّبة، كما هي الحال بالنّسبة إلى الفصيلة الدّفنيّة (من دفنة Daphne، كلمة يونانيّة وهي اسم إحدى الربّات في أساطير اليونان) والفصيلة البتوليّة (من بتولا Betula وهي كلمة سَلْتيّة معربة ومعناها قضيب).

وهنا أيضًا من المفيد وضع الأسماء الأجنبيّة للفصائل إلى جانب أسمائها العربيّة أو المعرّبة... وحكم القبائل النّباتيّة كحكم الفصائل.

القاعدة الثّالثة: أجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربيّة تعرب أسماؤها العلميّة إذا كانت منسوبة إلى الأعلام وتترجم بمعانيها إذا أمكن ترجمتها في كلمة عربيّة واحدة سالفة، وإن لم يكن ذلك ممكنًا رجّح تعريبها.

إنّ موضوع نقل أسماء الأجناس إلى العربيّة شائك جدًّا، ولذلك نرى أنّ القاعدة الثّالثة مرنة جدًّا وتسمح بأن تستوعب كل الإشكالات التي يواجهها المشتغلون بالمصطلحات العلميّة في مجال التّصنيف النّباتيّ فيما يتعلّق بنقل أسماء الأجناس إلى العربيّة.

وقد لجأنا في هذا المعجم إلى الطّرائق التّالية:

آ- إذا كان للجنس اسم عربيّ مُعَرَّب أو قديم أو شائع فإنّه من الضّروريّ استعمال هذا الاسم. فمثلًا جنس Pinus معروف تحت اسم "صنوبر"، وجنس Cedrus تحت اسم "أرز"، وجنس Cupressus

---

(١) يوجد اختلاف بين الاختصاصيّين من حيث التّسمية لا من حيث ضرورة التّعريب أو عدمه. فمستورات البذور مثلًا تسمّى أيضًا مغطّاة البذور (أو البزر) ومغلّفات البذور (أو البزر) أو كاسيات البذور (أو البزر). ومعراة البذور تسمّى أيضًا عريانات البذور (أو البزر).

المصطلح المقترح من المجمع العربيّ	الشّائع حاليًّا	إنكليزي	فرنسي
عالم	مملكة	Kingdom	Royaume
عُويلم	تحت مملكة	Sub-kingdom	Sous-royaume
شعبة	شعبة	Phylum	Embranchement
شُعيبة	تحت شعبة	Sub-phylum	Sous-embranchement
طائفة	صفّ	Class	Classe
طُويئفة	تحت صفّ	Sub-class	Sous-classe
رتبة	رتبة	Order	Ordre
رُتيبة	تحت رتبة	Sub-order	Sous-ordre
فصيلة	فصيلة	Family	Famille
فُصيلة	تحت فصيلة	Sub-family	Sous-famille
قبيلة	قبيلة	Tribe	Tribu
قُبيلة	تحت قبيلة	Sub-tribe	Sous-tribu
جنس	جنس	Genus	Genre
جُنيس	تحت جنس	Sub-genus	Sous-genre
نوع	نوع	Species	Espèce
نُويع	تحت نوع	Sub-species	Sous-espèce
ضرب أو صنف	ضرب أو صنف	Variety	Variété
سلالة	عرق	Race	Race
نمط بيئيّ	نمط بيئيّ	Ecotype	Ecotype
فرد	فرد	Individual	Individu

إنّ أسماء حلقات التّصنيف هذه تعدّ من أسماء المعاني، وقد ترجمت إلى العربيَّة. ولم تكن الصّعوبة في التّرجمة ولكن في تخصيص كل كلمة باسم عربيّ واحد. ونعتقد أنّ هذا القرار خليق بأن يتبعه الاختصاصيّون لأنّ فيه خلاصًا من فوضى تعدّد الأسماء لكلّ حلقة واحدة من حلقات تصنيف المواليد. إنّ هذه الأسماء لم تتّبع حرفيًّا وإنّما أدخلت عليها تعديلات عند الاستعمال؛ فمثلًا إنّ المصطلح مملكة شائع أكثر من المصطلح عالم، وتحت نوع أكثر من نويع.

٤- قواعد ترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان وتعريبها المتّبعة في هذا المعجم

القاعدة الأولى: ترجمة الألفاظ العلمِيَّة بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التّصنيف العليا وهي: الشّعب والصّفوف والرّتب.

واعتمادًا على ذلك يمكن ترجمة أسماء الأجناس النّباتيّة التّالية:

Andropogon: لِحْيَةُ الرَّجُل؛ من اليونانيّة *andros*: رَجُل و *pôgôn*: لحية.

Asterocarpus: نَجْميّ الثَّمر؛ من اليونانيّة *aster*: نجمة و*karpos*: ثمرة.

Brachypodium: قَصير الأرجل؛ من اليونانيّة *brachys*: قصير و*podion*: رجل صغيرة.

Equisetum: ذَنَب الخيل: من اللاّتينيّة *equus*: حصان و*setum*: ذَنَب.

Gypsophylla: جِصّيَّة؛ من اليونانيّة *gypsos*: جِبْس، جِص و*philos*؛ صديق، بمعنى أليفة الأراضي الجصيّة (الجبسيّة).

Leontodon: سِنُّ الأَسَد؛ من اليونانيّة *lêon*: أَسَد و*odontos*، *odos*: سنّ.

Ornithogalum: لَبَنُ الطَّيْر؛ من اليونانيّة *ornithos*: طير و*gala*: لبن، حليب.

Polypodium: كثير الأرجل؛ من اليونانيّة *polys*: كثير، عديد و*podion*: رجل صغيرة.

Tragopogon: لِحْيَةُ التَّيْس؛ من اليونانيّة *tragos*: تيس و*pôgôn*: لحية.

القاعدة الرّابعة: **لا مجال للتّعريب في الألفاظ العلميّة الدّالّة على أنواع النّباتات لأنّ جميع ألفاظها أو معظمها نعوت أو صفات تترجم ترجمة في جميع اللّغات الحيّة.**

واعتمادًا على هذه القاعدة نقول:

سرو كبير الثّمار — *Cupressus macrocarpa*

وهو المسمى خطأ السرو العطري لأن أوراقه عطرة

أرز لبنانيّ — *Cedrus libani*

دردار سوريّ — *Fraxinus syriaca*

شعير سداسيّ الحروف — *Hordeum hexasticum*

ياسمين متواضع — *Jasminum humilis*

صنوبر حلبيّ — *Pinus halepensis*

حور فراتيّ — *Populus euphratica*

سنديان صغير الأوراق — *Quercus microphylla*

بنفسج عطر — *Viola odorata*

وفي كلّ هذه الأمثلة ترجمت أسماء الأنواع للنّباتات وكانت التّرجمة ناجحة ومعبّرة عما كان يريد المصنّف إيضاحه.

ملاحظة: إنّ هذه القاعدة ليست مطلقة لأنّها تفترض أنّ كلّ الألفاظ العلميّة الدّالّة على أنواع النّباتات يمكن ترجمتها. والحقيقة تدلّ على أنّ كثيرًا من هذه الألفاظ مُهدى لعلماء نبات، وفي هذه الحالة لا بدّ من التّعريب، كما في الأمثلة التّالية:

سرو دوبريزيّ — *Cupressus dupreziana*

إنّ اسم النّوع لهذا السّرو منسوب إلى العالم النّباتيّ Duprez.

تحت اسم "سرو"، وجنس Pistacia تحت اسم "بطم"، وجنس Lilium معروف وشائع تحت اسم "زنبق"، وجنس Lavandula تحت اسم "خزامى"، وجنس Rosa تحت اسم "ورد".

في مثل هذه الحالات يمكن استنتاج أسماء الأنواع مباشرة من اسم الجنس نفسه المعروف على النّحو التّالي، بالنّسبة للجنسين Rosa: ورد وLilium: زَنْبَق.

جنس *Rosa*:

ورد أبيض	*Rosa alba*
ورد الكلاب	*Rosa canina*
ورد دمشق	*Rosa damascena*
ورد هنديّ	*Rosa indica*
ورد لامع	*Rosa nitida*
ورد فينيقيّ	*Rosa phoenicea*
ورد زاحف	*Rosa repens*
ورد خشن	*Rosa rugosa*

جنس *Lilium*:

زنبق أبيض	*Lilium candidum*
زنبق أنيق	*Lilium elegans*
زنبق يابانيّ	*Lilium japonicum*
زنبق طويل الزّهر	*Lilium longiflorum*
زنبق صغير الزّهر	*Lilium tenuifolium*
زنبق رائع	*Lilium superbum*

ب- إذا لم يكن للجنس اسمٌ شائع في العربيّة فيمكن اللّجوء إلى التّعريب إذا كان اسم الجنس يدلّ على اسم علم، لأنّ مثل هذه الأسماء تحمل ارتباطًا ما بالنّبات. واعتمادًا على ذلك نقول[١]:

غليديشيا: مقابل *Gleditsia* وهو مهدى إلى عالم نباتيّ ألمانيّ اسمه Gleditsch.

دلبيرجيا: مقابل *Dalbergia* وهو مهدى إلى عالم نباتيّ سويديّ اسمه Dalberge.

روبينيا: مقابل *Robinia* وهو مهدى إلى عالم نباتيّ فرنسيّ اسمه Robin.

دفنة: مقابل *Daphne* اسم جبل في اليونان مسمّى باسم إحدى الرّبّات في أساطير اليونان.

ج- إذا لم يكن لاسم الجنس اسم عربيّ قديم أو معرَّب وإذا لم يكن من أسماء الأعلام فيمكن اللّجوء إلى ترجمته، ويكون غالبًا مشتقًّا أو مقتبسًا من اليونانيّة أو اللّاتينيّة، وغالبًا ما يدلّ على صفات خاصّة للجنس.

---

(١) راجع عنوان المصدر التّاريخيّ والثقافيّ والمصدر التاريخيّ الأسطوريّ للأسماء العلميّة للنّباتات.

شوح كيليكية *Abies cilicica*

شوح أبيض *Abies alba*

شوح نبيل *Abies nobilis*

شوح مشطيّ *Abies pectinata*

وبهذه الطّريقة يمكن تسمية كلّ الأنواع التّابعة لجنس *Abies*. وقد احتفظنا باسم "تَنُّوب" لتسمية الجنس *Picea*، وهو اسم شائع بين الحراجيّين في سورية ولبنان والأردن. ولم نقل "بيسية" أو "راتنجيّة"، كما ورد ذلك في معجم الشهابي ١٩٧٨ مقابل اسم الجنس *Picea*، فالاسم "تنوب" شائع، فلا حاجة هنا إلى التّعريب.

وكذلك بالنسبة للجنس *Cupressus*، فإنّ كلمة "السّرو" مستعملة في بلاد الشام منذ القدم، ومصدرها الكلمة "ها سُرُو" من اللّغة السّومريّة التي كانت سائدة في بلاد ما بين النّهرين في الألف الثّالث قبل الميلاد (ROWTON، ١٩٦٧). وعلى هذا الأساس قمنا بتسمية الأنواع التّابعة لهذا الجنس سواء المحلّيّة منها أو الأجنبيّة على الشّكل التّالي:

سرو دائم الاخضرار *Cupressus sempervirens*

سرو أريزونا *Cupressus arizonica* ويسمّى خطأً سرو فضّيّ بسبب لون أوراقه الفضّيّة.

سرو دوبريزيّ *Cupressus dupreziana*

سرو جنائزيّ *Cupressus funebris*

سرو كبير الثّمار *Cupressus macrocarpa* ويسمّى باللّغة الدّارجة سرو عطريّ للرّائحة العطريّة لأوراقه، وهذا مخالف ولا يتماشى مع التّسمية العلميّة لهذا النّوع.

واتّبع نفس الأسلوب بالنسبة لجنس *Platanus* حيث اعتبرت كلمة "دُلْب" ومصدرها "دولبو" *Dulbu* من اللّغة الأكاديّة واستعملتها كلّ الشّعوب الحضاريّة في منطقتنا ولفظتها "دُلْب"، ومنها تمّ تسمية أنواع الدّلب التّالية:

دلب شرقيّ *Platanus orientalis*

دلب غربيّ *Platanus occidentalis*

دلب قيقبيّ الأوراق *Platanus acerifolia*

دلب مكسيكيّ *Platanus mexicana*

بالنّسبة للجنس *Orchis* فإنّ كلمة سَحْلَب شائعة في أيّامنا، لاسيّما في بلاد الشام ومصر وهي مولّدة ويفيد إقرارها مقابل هذا الجنس تعميمًا، علمًا بأنّه توجد عدّة أسماء محلّيّة تطلق على هذا الجنس مثل خُصى الثّعلب وخُصى الكلب وقاتل أخيه. وعلى هذا الأساس يمكن تسمية الأنواع التّابعة لهذا الجنس كما يلي:

سحلب أنَضُوليّ *Orchis anatolica*

سحلب إيطاليّ *Orchis italica*

كازوارينا كوننغهامية *Casuarina cunninghamiana*

إنّ اسم النّوع لهذه الكزوارينا منسوب إلى العالم النّباتيّ Cunningham.

سنديان إهرنبرج *Quercus ehrenbergiana*

إنّ اسم النّوع لهذا السّنديان منسوب إلى العالم النّباتيّ إهرنبيرج.

القاعدة الخامسة: يوجد مجال للتّرجمة أو التّعريب جميعًا في الألفاظ الدالّة على السّلالات والأصناف أو الضّروب.

مثال: حور أسود حمويّ - حور أبيض روميّ.

القاعدة السّادسة: لا مجال للنّحت ولا للتّركيب المزجيّ في تصنيف المواليد ولا حاجة إليهما، وفي اللّجوء إليهما تشويه للّغة العربيّة.

٥- تكوين الأسماء العلميّة العربيّة للنّباتات

آ- تمشّيًا مع التّسمية الثنائيّة العالميّة للأسماء العلميّة للنّباتات والحيوانات، يمكن إتّباع الأسلوب نفسه في التّسمية العربيّة العلميّة. فنقول مثلًا أرز لبنانيّ مقابل *Cedrus libani*. وليس هناك ما يمنع من إتّباع هذه التّسمية الثنائيّة عند نقل الألفاظ إلى العربيّة، بل إنّها تضيف دقّة في التّعرُّف على النّبات.

ب- إذا تمّ الاتّفاق على اسم الجنس العربيّ أو المعرَّب للنبات، وكان شائعًا ومستعملًا، فمن السّهولة تكوين الأسماء العلميّة العربيّة. **ولكن إذا لم يكن بالإمكان إيجاد اسم الجنس المناسب، فإنّه من الممكن اتّخاذ الاسم العربيّ أو المعرَّب الشائع الدّال على نوع من الأنواع التّابعة للجنس واعتباره اسمًا للجنس تعميمًا.** ولقد اتّبع هذه الطّريقة نحال، ١٩٥٨، ١٩٦٣، ١٩٦٦، وكذلك الشهابي ١٩٧٨. فالجنس *Crataegus* مثلًا يمكن تسميته تعميمًا باسم أحد الأنواع التّابعة له وهو "الزّعرور" *Crataegus azarolus*، بحيث يطلق اسم "زُعْرُور" تعميمًا على اسم الجنس *Crataegus*. وبعد ذلك يمكن تكوين أسماء الأنواع على النّحو التّالي:

زعرور معروف *Crataegus azarolus*

زعرور عرف الدّيك *Crataegus crus-galli*

زعرور شرقيّ *Crataegus orientalis*

زعرور شائك *Crataegus oxycantha*

ومثال آخر على ذلك هو تسمية جنس *Abies*. إنّ كلمة "الشّوح" مقابل *Abies cilicica* شائعة تمامًا كلامًا وكتابةً منذ أيّام صلاح الدين الأيوبي في المشرق (الشهابي، ١٩٧٨) ومصدرها من اللّغة الأكاديّة لبلاد ما بين النّهرين ومعروفة من الألف الثّاني قبل الميلاد واستعملها العرب للدّلالة على هذه الشّجرة (ROWTON، ١٩٦٧).

ولمّا كان لا يوجد تسمية خاصّة لهذا الجنس، فقد لجأنا إلى تعميم اسم النّوع، أي "الشّوح" وعددناه اسمًا للجنس *Abies*. لذلك نقول:

في أراض جبسيّة (جصيّة).

- *Rubus* من اللّاتينيّة: وهو مشتقّ من اسم اللّون الأحمر، وهو لون السّاق عند العديد من الأنواع التّابعة لهذا الجنس.

- *Ornithogalum* من اليونانيّة: *Ornitho* وتعني "لبن" و*gallum* وتعني "طير".

- *Pteridium* من اليونانيّة: وهو تصغير لاسم السّرخس *Pteris* والمنحدر من كلمة *Pteron*، وتعني "جناح"، إشارة إلى شكل الأوراق وخفّتها.

ب- تختار صفة النّوع (الاسم النّوعي) تبعًا للأساليب التّالية:

ب-١- قد تشير الصّفة إلى خاصّة نباتيّة مثل اللّون والطّول والسّماكة والرّائحة ووجود أشواك أو أوبار أو عدم وجودها إلخ. مثل:

- *albus* وتعني أبيض و*nigrum* وتعني أسود و*flavus* وتعني أصفر و*fuscus* وتعني بنّيّ و*purpureus* وتعني أرجواني و*excelsus* وتعني مرتفع و*erectus* وتعني منتصب و*giganteus* وتعني عملاق و*horizontalis* وتعني أفقيّ و*arborescens* وتعني شجريّ و*latifolius* وتعني عريض الأوراق.

ب-٢- وقد تشير إلى البيئة التي يصادف فيها النّبات مثل:

aquaticus وتعني مائيّ و*calcareus* وتعني أليف الكلس و*fluviatilis* وتعني نهريّ و*littoralis* وتعني شاطئيّ و*marinus* وتعني بحريّ و*arvensis* وتعني حقليّ.

ب-٣- وقد تشير إلى الموطن الأصليّ للنّبات مثل:

arabicus وتعني من المنطقة العربيّة و*arizonicus* من ولاية أريزونا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة و*sinensis* من الصين و*syriacus* من سورية و*anglicus* من انكلترا و*halepensis* من حلب و*brutia* من منطقة بروتوس في إيطاليا و*tadmorensis* من تدمر و*americanus* من أمريكا إلخ...

ج- قد تنتج صفة النّوع عن اسم قديم استعملته حضارات قديمة أو تستعمله مجتمعات محلّيّة حاليّة مثل:

الاسم	المصدر
mahaleb	المحلب من العربيّة
molle	وهو اسم *Schinus* في لغة الهنود في جبال الأندس في البيرو بأميركا الجنوبية
azarolus	وهو اسم الزّعرور بالإيطاليّة *azarolo* وأصله عربيّ

د- قد تنتج الصّفة من دمج كلمتين من اللّغة اليونانيّة أو اللّاتينيّة وتشير إلى صفة خاصّة في النّبات مثل:

grandiflorus وتعني كبير الأزهار و*acaulis* وتعني عديم الساق و*latifolius* وتعني عريض الأوراق و*albiflorus* وتعني أبيض الأزهار و*monophyllus* وتعني وحيد الورقة.

هـ- قد تشير الصّفة إلى التّشابه ببعض مظاهر النّبات مع مظاهر نبات آخر مثل:

quercifolius وتشير إلى الشّبه مع أوراق شجرة السّنديان *Quercus* و*platanifolius* وتشير إلى الشّبه مع

سحلب عريض الورق	*Orchis latifolia*
سحلب مُهَرِّج	*Orchis morio*
سحلب فَراشيّ	*Orchis papilionacea*

يوجد للجنس *Cheiranthus* اسمان عربيّان **مَنْثُور وخِيْرِي** إلّا أنّ كلمة منثور شائعة في أيّامنا ومن المفيد إقرارها مقابل هذا الجنس، علمًا بأنّ الاسم العلميّ هو من خيري العربيّة وزهرة (*anthus* اليونانيّة). وعلى هذا الأساس نقول:

منثور سنويّ	*Cheiranthus annus*
منثور يونانيّ	*Cheiranthus graecus*
منثور وبريّ	*Cheiranthus incana*
منثور كبير	*Cheiranthus majus*
منثور بحريّ	*Cheiranthus maritimus*

بالنّسبة لجنس *Lavandula* يوجد عدّة أسماء محلّيّة متداولة أهمّها **خُزَامَى وخَيْرِيُّ البرّ**، وهما يطلقان بشكل خاصّ على النّوع *Lavandula vera*. اعتمدت كلمة خُزامى ممثّلة للجنس لشيوعها في أيّامنا. وعلى هذا الأساس نقول:

خزامى عَطِرة	*Lavandula fragrans*
خزامى صوفيّة	*Lavandula lanata*
خزامى عريضة الورق	*Lavandula latifolia*
خزامى سُنبليّة الزّهر	*Lavandula stoechas*
خزامى حقيقيّة	*Lavandula vera*

القاعدة السّادسة:

آ- يمكن نحت اسم الجنس استنادًا إلى صفات مميّزة للنّبات مثل:

- *Eucalyptus* من اليونانيّة: *eu* وتعني جيّد و*Kalyptos* وتعني مغطّى إشارة إلى الزّهرة التي تظهر بشكل زرّ له غطاءٌ كاملٌ جيّد التّغطية.
- *Calycotome* من اليونانيّة: *Kalyx* وتعني كأس و*tome* وتعني انفصال، إشارة إلى الكأس الذي ينقسم في الوسط عند الإِزهار.
- *Potentilla* من اللّاتينيّة: من كلمة *Potens* وتعني قويّ، إشارة إلى ما كان يعتقد في الماضي بأنّ أحد أنواعه يستخدم كنباتٍ مقوٍّ.
- *Saponaria* من اللّاتينيّة: من كلمة *Sapo* وتعني "صابون"، إشارة إلى احتواء النّبات على مادة *Saponine*.
- *Gypsophila* من اليونانيّة: *Gypso* وتعني جبس أو جصّ و*philos* وتعني محبّ إشارة إلى انتشاره

قواعد أساسيَّة في اللّغة اللّاتينيَّة

أوراق شجرة الدّلب *Platanus*.

و – قد تهدى الصّفة إلى شخصيَّة مميّزة في العلم والفلسفة والأدب والفكر عامّة الخ . . . مثل:

- *postii* نسبة إلى *Post* العالم النّباتي الذي ألّف Flora of Syria، Palestine and Sinai (1932-1933).
- *boissieri* نسبة إلى Boissier العالم النّباتي الذي ألّف Flora orientalis (1867-1888).
- *mouterdi* نسبة إلى Mouterde العالم النّباتيّ الذي كتب الفلورا الجديدة لسورية ولبنان Nouvelle Flore du Liban et de la Syrie (1966, 1970, 1983).

قواعد أساسيّة في اللّغة اللّاتينيّة

تسهيلًا لفهم الأسماء العلميّة اللّاتينيّة للنّباتات المؤلّفة من اسم الجنس واسم النّوع، فإنّه من المفيد معرفة بعض قواعد اللّغة اللّاتينيّة في التّصريف، إذ أنّه عندما يوضع الاسم العلميّ للنّبات عن طريق الاشتقاق من اللّغة اللّاتينيّة ومن غيرها من اللّغات، لا سيّما اليونانيّة، فإنّه يجب أن يخضع هذا الاسم لقواعد اللّغة اللّاتينيّة. وفيما يلي بعض هذه القواعد.

أخذ الشّعب اللّاتينيّ أحرف أبجديّته من الإغريق الذين أخذوا أبجديتهم من الأبجديّة الكنعانيّة الجنوبيّة. وهي تتألّف من ٢٥ حرفًا مع ستّة أحرف صوتيّة ولها بعض الخصوصيّات في اللّفظ كما يلي:

ae تُلفظ ai وau تلفظ مثل الإنكليزيّة aou

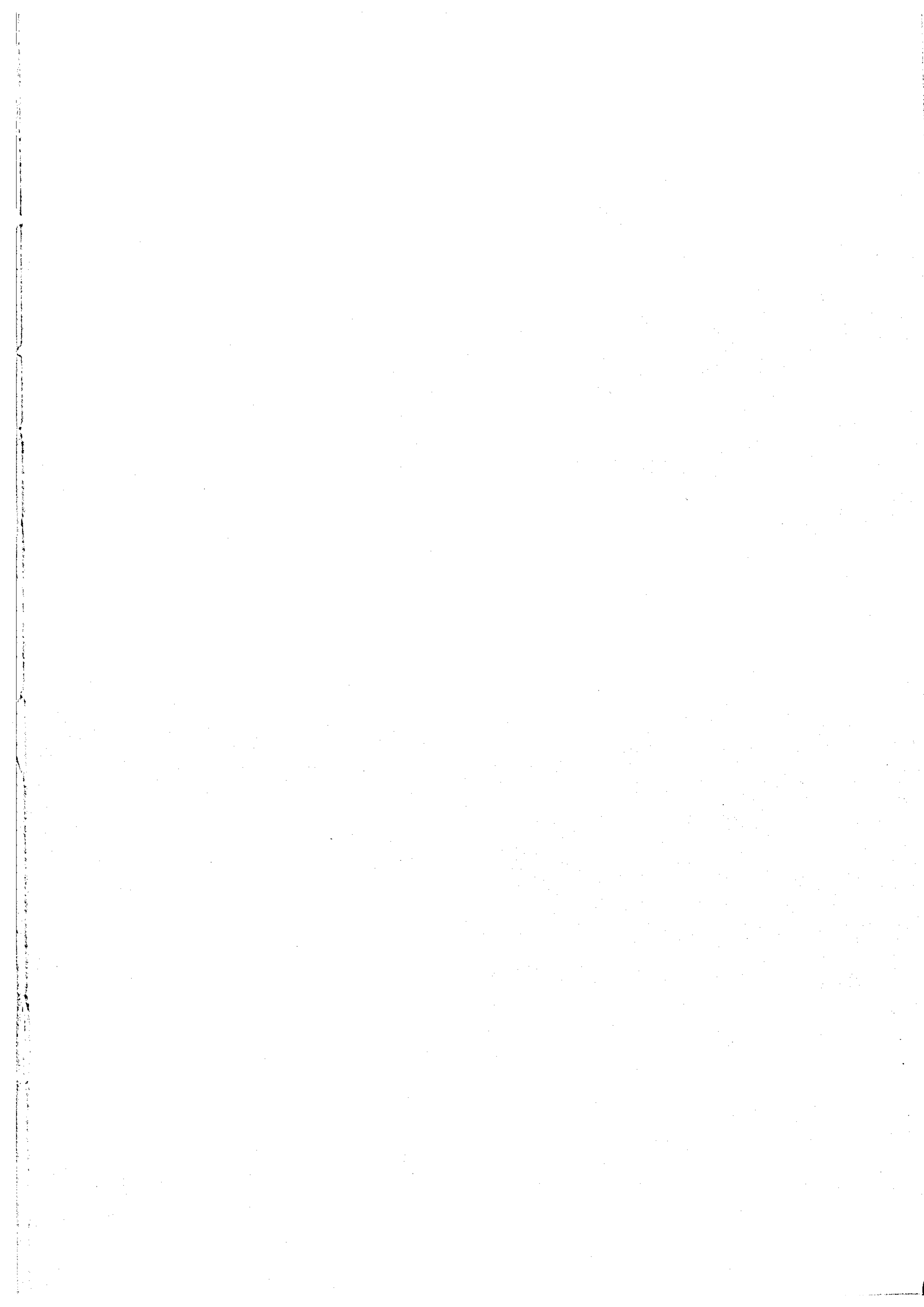
oe تلفظ مثل الإنكليزيّة oï وoïdium

c تلفظ k وg تلفظ gué

j تلفظ ya وu تلفظ ou

y تلفظ u (syria تلفظ سورية)

إنّ **نهاية الكلمات** هي التي تحدد أدوات التعريف وإعراب الكلمة. توجد أسماء **مذكّرة ومؤنّثة ومحايدة**.



نماذج عن التّصريف

النّموذج الأوّل

Bonus	bona	bonum
مذكّر (مُفرد)	مؤنّث	محايد

جمع				مُفرد		
محايد	**مؤنّث**	**مذكّر**		**محايد**	**مؤنّث**	**مذكّر**
bona	bonae	boni	اسم	bonum	bona	bonus
bona	bonae	boni	منادى	bonum	bona	bone
bona	bonas	bonas	مفعول به	bonum	bonam	bonum
bonorum	bonarum	bonorum	مضاف إليه	bono	bonae	boni

النّموذج الثّاني

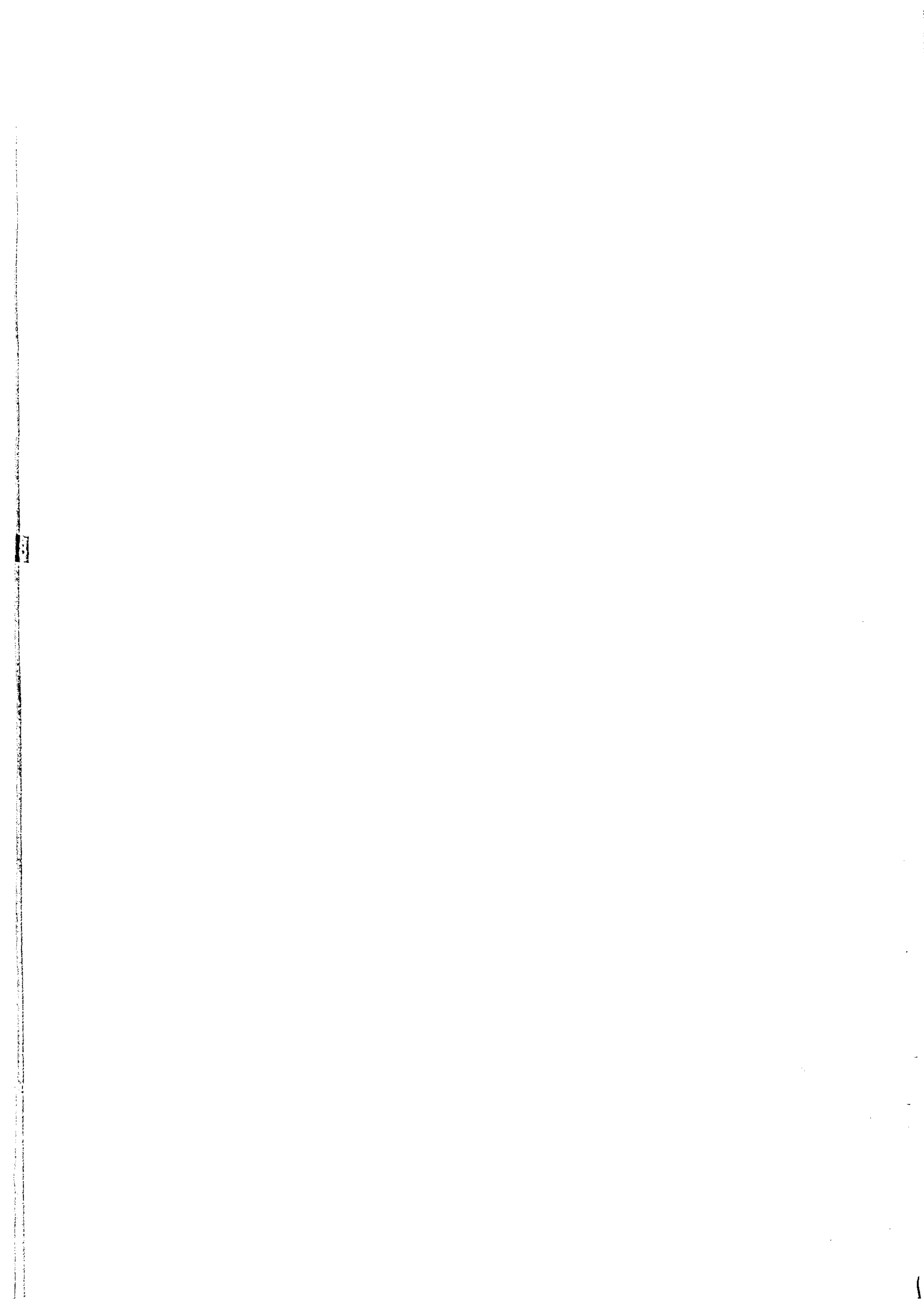
miser	misera	miserum
مذكّر (مُفرد)	مؤنّث	محايد

جمع				مُفرد		
محايد	**مؤنّث**	**مذكّر**		**محايد**	**مؤنّث**	**مذكّر**
misera	miserae	miseri	اسم	miserum	misera	miser
misera	miserae	miseri	منادى	miserum	misera	miser
misera	miseras	miseros	مفعول به	miserum	miseram	miserum
miserorum	miserarum	miserorum	مضاف إليه	miseri	miserae	miseri

النّموذج الثّالث

Pulcher	pulchra	pulchrum
مذكّر (مُفرد)	مؤنّث	محايد

جمع				مُفرد		
محايد	**مؤنّث**	**مذكّر**		**محايد**	**مؤنّث**	**مذكّر**
pulchra	pulchrae	pulchri	اسم	pulchrum	pulchra	pulcher
pulchra	pulchrae	pulchri	منادى	pulchrum	pulchra	pulcher
pulchra	pulchras	pulchros	مفعول به	pulchrum	pulchram	pulcherum
pulchrorum	pulchrarum	pulchorum	مضاف إليه	pulchri	pulchrae	pulcheri



المصادر اللّغويَّة والتّاريخيَّة للأسماء العلميَّة للنَّباتات

المصادر اللّغويّة والتّاريخيّة للأسماء العلميّة للنّباتات

اتّفق المصنّفون للعالمين النّباتيّ والحيوانيّ أن تكتب الأسماء العلميّة للنّباتات والحيوانات بالأحرف اللّاتينيّة وأن تكون مُلَتْنَنَة (latinisé، latinized)، وذلك مهما كان المصدر اللّغويّ الأصليّ للاسم، سواء كان لاتينيًّا أو يونانيًّا أو عربيًّا أو سريانيًّا أو فارسيًّا أو جرمانيًّا أو بلغات أخرى محلّيّة أو عالميّة، أي **أن يخضع لقواعد اللّغة اللاتينيّة**.

لجأ المصنّفون النّباتيّون إلى العديد من اللّغات لتحديد الأسماء العلميّة للنّباتات، إلّا أن المصادر اليونانيّة واللّاتينيّة تأتي في الدّرجة الأولى في هذا المجال، إضافة إلى العربيّة والفارسيّة والسّنسكريتيّة والجرمانيّة، ممّا أعطى لعلم التّصنيف النّباتيّ، لا سيّما التّسمية العلميّة للنّباتات، (منذ أن وضع العالم السّويديّ لينّية Linné في القرن الثّامن عشر **قاعدة التّسمية الثنائيّة للأنواع النّباتيّة**)، بعدًا عالميًّا حضاريًّا وثقافيًّا، إضافة إلى الدقّة العلميّة في تحديد الأنواع النّباتيّة وتسميتها على المستوى العالميّ، مما ساهم بفعاليّة في دراسة العالم النّباتيّ من قبل نباتيّون ينتمون إلى مناطق جغرافيّة متعدّدة ويتكلّمون لغات مختلفة وينتمون إلى حضارات متنوّعة.

آ- تسمية الأجناس

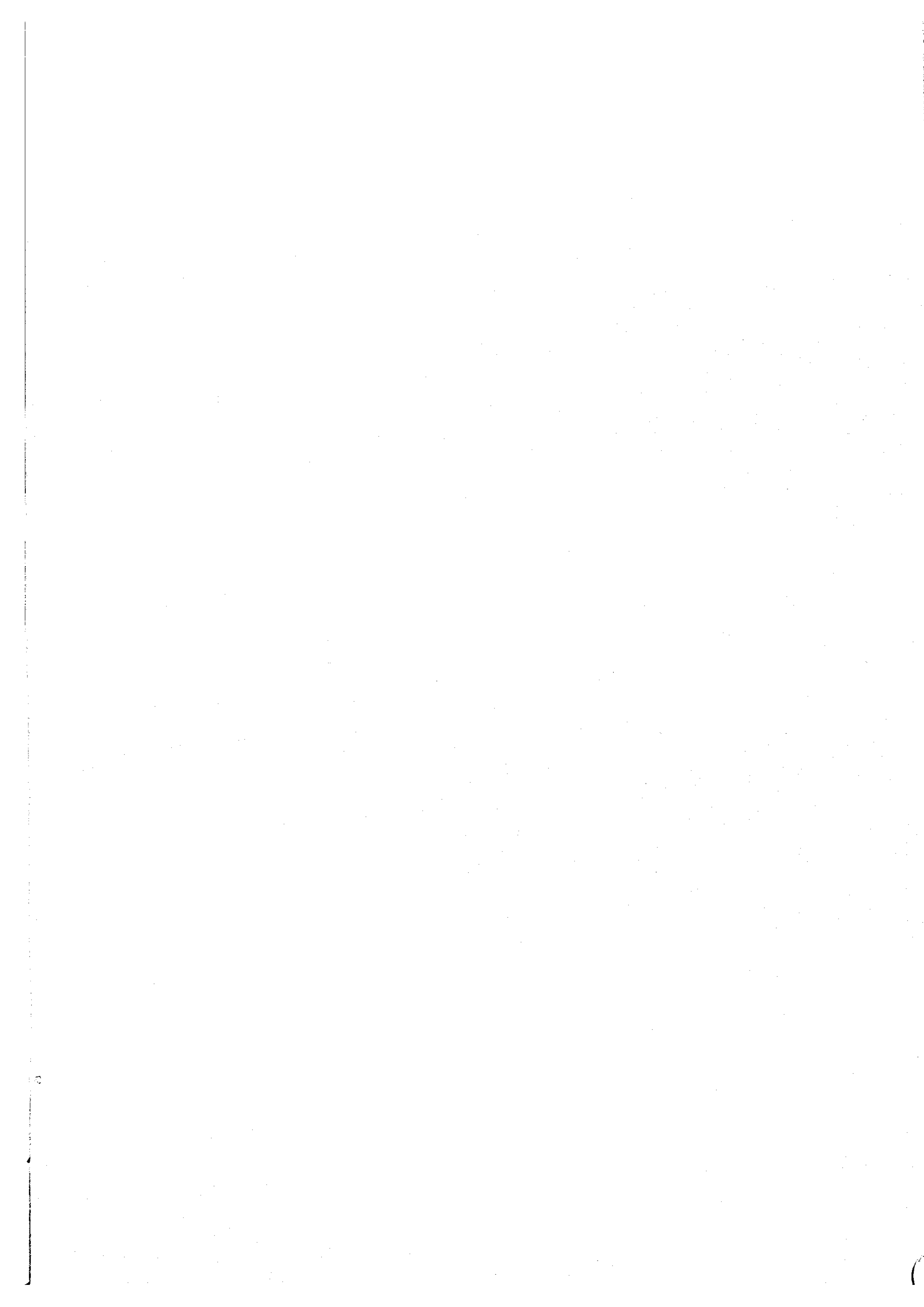
وفيما يلي بعض الأمثلة عن أهم المصادر اللّغويّة للأسماء العلميّة للأجناس النّباتيّة، علمًا بأنّه سيتمّ شرح معنى هذه الأسماء في صلب المعجم عند التّكلّم عن كلّ جنس نباتيّ أو نوع نباتيّ.

*** المصدر اليونانيّ**

Acacia، *Achillea*، *Asparagus*، *Cedrus*، *Ceratonia*، *Cistus*، *Clematis*، *Corylus*، *Crataegus*، *Cupressus*، *Cytisus*، *Eleagnus*، *Poa*، *Platanus*، *Stachys*، *Thymus*، *Vitis*.

إنّ المصدر اليونانيّ القديم غزير في التّسمية العلميّة الحديثة للأجناس النّباتيّة والذي يعود إلى العالم النّباتي والطّبيب اليونانيّ ديوسقوريدس Dioscorides في القرن الأوّل الميلاديّ والمولود في شمال غرب سورية (كيليكيا) في العهد الرّوماني. وفيما يلي بعض الأسماء اليونانيّة للأجناس حسب ديوسقوريدس والأسماء العلميّة الحديثة لهذه الأجناس.

اسم الجنس تبعًا للتّصنيف الحديث	اسم الجنس حسب ديوسقوريدس
Achillea	*Achilleios*
Agaricus	*Agaricon*
Aegilops	*Aigilops*
Acacia	*Akakia*



Silubon	*Silybum*
Smilax	*Smilax*
Smurnion	*Smyrnium*
Sparganion	*Sparganium*
Spartium	*Spartium*
Sumphyton	*Symphytum*
Uoskuamos	*Hyoscyamus*
Upekoon	*Hypecoum*
Xanthion	*Xanthium*

❊ المصدر اللّاتينيّ

Abies، *Acer*، *Avena*، *Betula*، *Celtis*، *Cornus*، *Dactylis*، *Ficus*، *Hordeum*، *Laurus*، *Pinus*، *Populus*، *Quercus*، *Salix*، *Sambucus*، *Tilia*، *Ulmus*.

❊ المصدر العربيّ

(عربيّ فارسيّ)

Abutilon، *Alhaji*، *Arabis*، *Capparis*، *Jasminum*، *Musa*، *Muscari*، *Sophora*، *Styrax*، *Suaeda*، *Zizyphus*.

❊ المصدر الفارسيّ

(فارسيّ كرديّ) *Azadirachta*، *Melia*، *Cerasus*، *Tulipa*

(عربيّ فارسيّ) *Pistacia*، *Jasminum*

(تركيّ فارسيّ) *Spinacia*، *Scilla*

❊ المصدر السَّلْتيّ[١] Celtic

Genista، *Juniperus*، *Napus*، *Secale*.

❊ المصدر اليابانيّ *Tsuga*، *Pseudotsuga*

❊ المصدر الصينيّ *Ailanthus*، *Ginkgo*، *Thea*

❊ المصدر الايطاليّ *Lantana*، *Lavandula*

❊ المصدر الأمريكيّ

Araucaria (تشيلي)، *Catalpa*، (هنديّ محلّيّ) *Tecoma*، (برازيليّ) *Sequoia*، (هنديّ محليّ).

---

(١) اللّغة السّلتيّة هي لغة قديمة في أوروبا الغربيّة.

Akoniton	*Aconitum*
Anchousa	*Anchusa*
Astragalos	*Astragalus*
Chrusanthemon	*Chrysanthemum*
Chrusokome	*Chrysocome*
Druknion	*Dorycnium*
Epimedion	*Epimedium*
Eupatorion	*Eupatorium*
Euphorbion	*Euphorbia*
Gallion	*Galium*
Geranion	*Geranium*
Glukoriza	*Glycyrrhiza*
Ippophaes	*Hippophae*
Kirision	*Cirsium*
Kolchikon	*Colchicum*
Koneion	*Conium*
Kotuledon	*Cotyledon*
Kunoglosson	*Cynoglossum*
Lukion	*Luycium*
Mandragoras	*Mandragora*
Mespilon	*Mespilus*
Murris	*Myrrhis*
Narkissos	*Narcissus*
Nerion	*Nerium*
Olestion	*Holosteum*
Phalaris	*Phalaris*
Paronuchia	*Paronychia*
Phillurea	*Phillyrea*
Polemonion	*Polemonium*
Potamogeiton	*Potamogeton*
Sideritis	*Sideritis*

فحوَّلته فينوس Venus إلى زهرة.

Andromeda	يُنسب هذا الاسم إلى أندروميد Andromède، ابنة سيفيه Cephée ملك الحبشة وكَشيوبيه Cassiopée والتي أنقذها البطل بيرسيه Persée من قبضة وحشٍ بحريّ.
Daphne	يُخلِّد هذا الاسم أسطورة حوريَّة جبال دفنة dephné في اليونان التي استحالت إلى شجرة غار Laurus (وكانت تسمّى بالماضي دفنة) للخلاص من أبولون Apollon الذي كان يحاول اختطافها.
Iris	في الأساطير اليونانيَّة Iris هي الرّسولة المجنّحة التي اختارتها الآلهة والتي شبّه منديلها ذو الألوان السّبعة بقوس قزح. وقد اختير هذا الاسم لجنس السّوسن للدّلالة على تنوّع ألوان الأزهار وقوّتها في مختلف الأنواع.
Paeonia	يُنسب هذا الاسم إلى طبيبة الآلهة Paeon عند الإغريق القدامى.

ب- تسمية الأنواع

استعمل المصنّفون النّباتيّون العديد من الأسماء القديمة العائدة لحضارات قديمة أو لمجتمعات محلّيّة حاليّة، وذلك بعد تَلْتينها، من أجل تسمية الأنواع النّباتيّة. وفيما يلي بعض الأمثلة:

azarolus	اسم الزّعرور بالايطاليّة azarolo وأصله عربيّ.
mahaleb	مَحْلَب من العربيّة.
molle	اسم Schinus في لغة الهنود الكِتْشُوا في جبال الاندس في البيرو بأمريكا الجنوبيّة.
hamoui	نسبة إلى مدينة حماه في سورية وهو ضرب محلّيّ من الحور Populus.
lebbek	من العربيّة لَبَخ.
maialis	من الفرنسيّة mai (شهر أيّار).

٭ المصادر اللّغويّة للأسماء العربيّة للنّباتات

استخدمت العرب خلال تاريخها الطويل العديد من أسماء النّباتات التي ورثتها من لغات حضارات قديمة، مثل الحضارات السّومريّة والبابليّة والآراميّة والسّريانيّة والآشوريّة والفارسيّة وغيرها، ومن لغات البلاد التي تعاملت معها تجاريًا أو سياسيًا أو ثقافيًا، وطوّعتها للنّطق العربيّ وللكتابة العربيّة. وهذا ما يفسّر كثرة الأسماء المُعَرَّبة من الفارسيّة والأكاديّة والسّومريّة والآراميّة والسّريانيّة والآشوريّة والسّنسكريتيّة والعبريّة واليونانيّة والهنديّة وغيرها. إنّ هذه الأسماء المعرَّبة اندمجت تمامًا باللّغة الفصحى وباللّغات المحكيّة في بلاد العرب وكأنّها عربيّة الأصل.

وفيما يلي بعض الأمثلة على ذلك، علمًا بأنّنا ذكرنا في المعجم وعند دراسة اسم كلّ جنس أو نوع نباتيّ أصله اللّغويّ، سواء كان عربيًا أصيلًا أو معرّبًا واللّغة التي عُرِّب منها.

*** المصدر السّنسكريتيّ**[1] *Saccharum* ،*Rapa* ،*Oryza*

*** المصدر التّاريخيّ الأسطوريّ اليونانيّ**

Adonis، *Andromeda*، *Daphne*، *Iris*، *Paeonia*، *Smilax*، *Serapias*، *Silena*.

*** المصدر التّاريخيّ العلميّ والثقافيّ**

إنّ عددًا كبيرًا من أسماء الأجناس النّباتيّة مهدى إلى شخصيّات علميّة نباتيّة وأطبّاء وصيادلة وعلماء طبيعة وفلكيّين وشعراء وجغرافيّين لعبت دورًا هامًّا في تطوّر علم النّبات وعلم تصنيف النّباتات في العالم وفي تقدّم المعرفة بشكلها العامّ وإلى شخصيّات تاريخيّة متنوّعة اهتمّت بالنّباتات ودعمت من يعمل في هذا المجال. وفيما يلي بعض الأمثلة:

اسم الجنس	اسم الشّخصيّة
Avicennia	الطّبيب والفيلسوف ابن سينا والمعروف في أوروبا باسم Avicenne.
Bauhinia	العالم السّويسريّ Bauhin من القرن السّادس عشر.
Broussonetia	أحد الأعلام الفرنسيّين Broussonet من القرن السّابع عشر.
Cesalpinia	العالم النّباتيّ الإيطاليّ Cesaplini من القرن السّادس عشر.
Copernicea	العالم الفلكيّ البولونيّ Copernic (١٤٧٣-١٥٤٣).
Darwinia	عالم الطبيعة الإنكليزيّ صاحب نظريّة التطوّر.
Gleditsia	العالم النّباتيّ الألمانيّ Gleditsch (١٧١٤-١٧٨٦).
Lamarckia	عالم الطبيعة الفرنسيّ المشهور (١٧٤٤-١٨٢٩) مؤلّف أوّل أُفلورة فرنسيّة في عام ١٧٧٨.
Linnaea	العالم النّباتيّ السويديّ الشّهير Linné من القرن الثّامن عشر الذي وضع قاعدة التّسمية الثنائيّة للأنواع النّباتيّة.
Pusckina	الشّاعر الرّوسيّ الكبير بوشكين.
Reichardia	الطّبيب والنّباتيّ الألمانيّ Reichard (١٧٤٣-١٧٢٨).
Rudbeckia	أستاذ النّبات في أُبْسالا في السّويد Rudbeck الابن (١٦٦٠-١٧٤٠)، الدّاعم الأساسيّ للعالم لينيه في أبحاثه.
Sternbergia	العالم النّباتيّ التشيكي Sternberg (١٧٦١-١٨٣٨).

*** المصدر التاريخيّ الأسطوريّ**

Achillea	يعود هذا الاسم إلى البطل اليونانيّ أخيل Achille الذي يقال إنّه استعمل أحد أنواعه لشفاء عدوٍّ له بعد أن جرحه بضربة حربة.
Adonis	يُنسب هذا الاسم إلى الشّخصيّة الأسطوريّة أدونيس Adonis الذي قتله خنزير

(١) اللّغة السّنسكريتيّة هي لغة هنديّة أوروبيّة قديمة؛ لا تزال تستخدم في بعض مناطق الهند، لاسيّما عند الكهنة والمثقّفين.

تعريف ببعض المصطلحات النَّباتيَّة التي تتردّد كثيرًا في المعجم مع ما يقابلها بالإنكليزيَّة والفرنسيَّة

* **الفارسيّة**

آذَرْيُون، أَرْغَان، أَزْدَرَخْت، أُقْحُوان، إسْفَاناخ (سَبَانخ)، بابُونَج، جُلّ (ورد)، خَيْزران، خَلَنْج، ريباس، زَرَاوَنْد، زَنْبَق، سُوْرَنْجان، لَيْلَك، نَرْجِس، ياسِمين.

* **الآراميّة والسّريانيّة**

أَرْز، بَلُّوط، دَفْران، سِمْسِم، قُرْطُم، لِفْت، قِرْصَعْنَة، يَبْروح، جَعْغِيْل، عَكُّوب، لُوْف.

* **الأكاديّة**

بُطْم، دِلْب، شُوح.

* **السّومريّة**

سَرُو.

* **السّنسكريتيّة والهنديّة**

رُزّ، صَنْدل، داتورة، بِسْفايج (كثير الأرجل).

* **اليونانيّة**

أَنِيْسُون، فَرَبِيُون، كَرَز، مَصْطَكا.

* **اللاّتينيّة**

كَسْتناء، بِسِلّى.

* **العبريّة**

كَمُّون، نارِدين.

تعريف ببعض المصطلحات النَّباتيَّة التي تتردّد كثيرًا في المعجم مع ما يقابلها بالإنكليزيّة والفرنسيّة

*** الأُفلورة Flora; Flore**

هي مجموعة النَّباتات التي تعيش في منطقة جغرافيَّة معيّنة. توجد أفلورات خاصّة بكلّ بلد، مثل أفلورة سورية ولبنان الحديثة لـ موتيرد MOUTERDE وهي في ثلاثة أجزاء Nouvelle Flore de Syrie et du Liban.

*** النّبت Vegetation; Végétation**

هو نتيجة تفاعل النَّباتات المنتشرة في منطقة جغرافيَّة معيّنة فيما بينها من جهة وتفاعلها مع العوامل البيئيّة المناخيّة والأرضيّة والطبوغرافيّة، على شكل مجتمعات نباتيّة ذات خصائص محدّدة من جهة أخرى. إنّ النّبت هو إذن محصلة تأثيرات البيئة واحتياجات النَّباتات التي تعيش فيها والتي تشكّل الأفلورة ويتألّف من عدد من المجتمعات النَّباتيّة.

*** الشَّجرة Tree; Arbre**

وهي نبات خشبيّ Woody plant، végétal ligneux مُعمّر ذو جذع واضح، غير متشعّب عند القاعدة، طوله سبعة أمتار على الأقل، مثال: الصّنوبر الحلبيّ والشّوح والأرز والدّلب والسّرو الأفقيّ.

*** الجَنْبَة Shrub; Arbuste**

وهي نبات خشبي معمّر، ذو جذع واضح غير متشعب عند القاعدة، طوله أقلّ من سبعة أمتار، مثال: البطم الفلسطينيّ والقطلب، إلخ.

*** الجُنَيْبَة[1] Bush; Arbrisseau**

وهي نبات خشبيّ معمّر ليس له جذع واضح ويحتوي على عدّة أفرع تتشعّب ابتداءً من القاعدة عند مستوى سطح الأرض ويبلغ طوله أكثر من متر واحد مثال: العجرم، اللّيكوسترُوم، الزّرود، المرجان...

*** تحت الجنيبة Sous-arbrisseau**

وهو نبات خشبيّ يشبه الجنيبة ولكن يكون طوله أقلّ من متر عادة مثال: الجربان، البلان.

ملاحظة: إنّ هذه التّعاريف تطبّق على النّبات الخشبيّ عندما يصل إلى مرحلة النّضج وهو في الحالة الطّبيعيّة أيضًا، إذ أنّه تحت تأثير تقليم الأفرع يمكن أن نشجّع نموّ فرع واحد عند الجنبة فيظهر لها جذع واضح فتبدو كأنّها شجرة. إنّ هذا النّمط من تقليم الأفرع القاعديّة متّبع في البستنة التّزيينيّة لإعطاء شكل

---

(١) تستخدم كلمة Bush الإنكليزيّة بمعنى دَغَل أيضًا.

مسرد ألفبائيّ

عربيّ - لاتينيّ

للأسماء العلميَّة للفصائل والأجناس النَّباتيَّة

شجريّ للجنبات، إلّا أنّه غير مألوف في الحراج.

*** شُجَيْرَة**

يستخدم الحراجيّون تجاوزًا كلمة شُجَيْرة للدّلالة على الجنبات والجنيبات وهذا غير دقيق علميًّا، إذ أن لفظ شجيرة يطلق على الأشجار في المراحل الأولى من نموّها قبل أن تصل إلى مرحلة الإزهار والإثمار وتكون صغيرة الحجم. إلّا أنّ هذا اللّفظ أصبح شائعًا بين الحراجيّين.

*** دَغَل Bush; Brousse, Jungle**

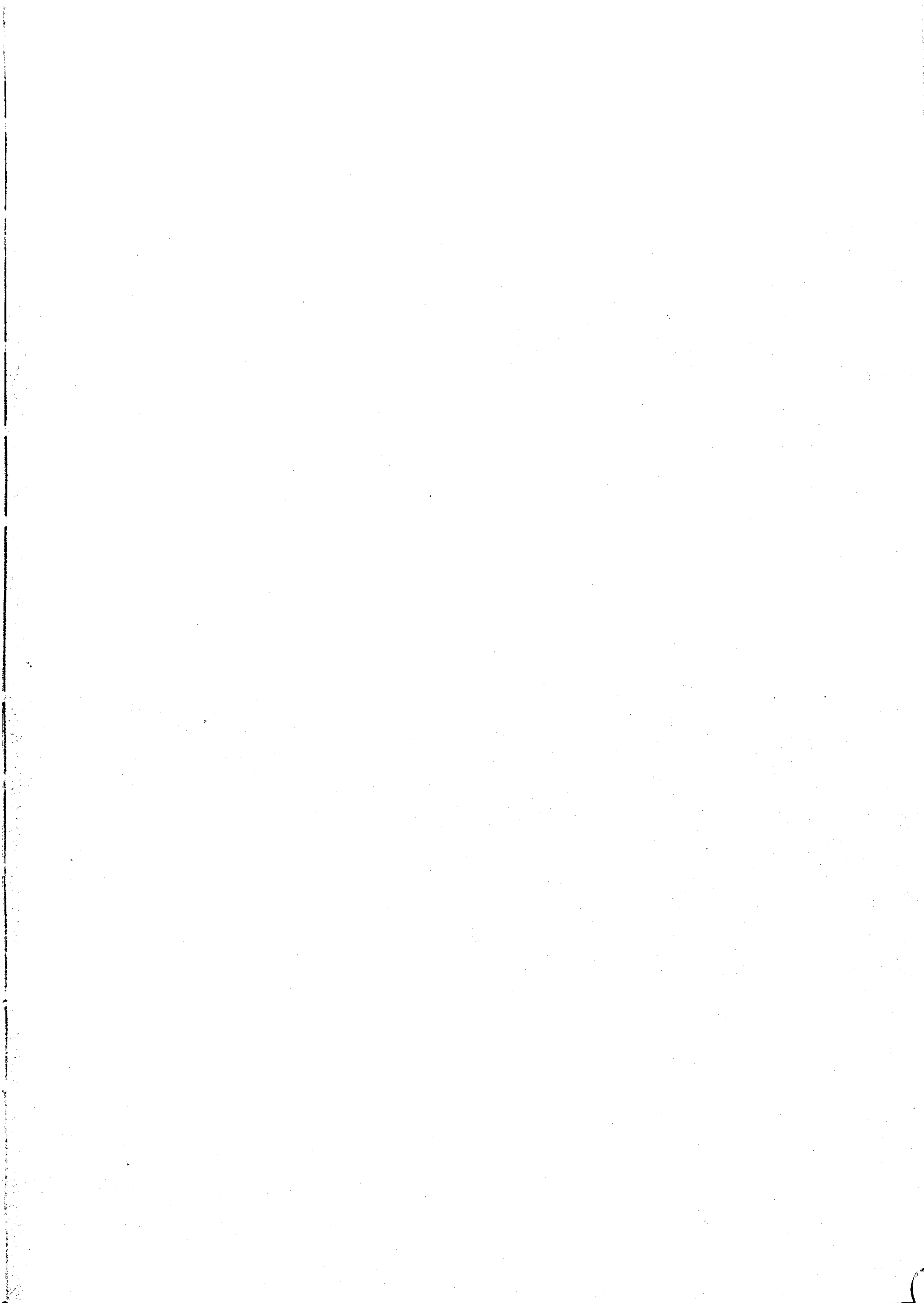
اصطلاح يطلق على جميع أشكال الأراضي الحراجيّة التي تكون أشجارها طبيعيّة ومتروكة على حالها دون تنظيم.

*** دُغَيْل Scrub; Broussaille**

اصطلاح يطلق على أنبتة مؤلّفة على الأخصّ من جبنات وجنيبات.

أ

أبْخَرِيسِيَّة؛ صَنْدَل	*Epicharis*
أبْرونِيَة، رَشِيقَة	*Abronia*
إبْريزة	*Briza*
أُبْرِيسِيَة	*Aubrietia*
أبو طَيْلون	*Abutilon*
إبُومِيَة	*Impomoea*
أَبُونُوجِيتُون	*Aponogeton*
أتْروبا	*Atropa*
أُتْسُوْغة	*Tsuga*
أتْيُونيمة؛ غَرِيْبَة	*Aethionema*
إجّاص؛ كُمَّثرى	*Pyrus*
إجّاص؛ كُمَّثْرى	*Pirus*
إجّاصِيَّة	*Pirola*
أَخْدَرِيَّة	*Oenothera*
أَخِيلِّيَّة؛ قَيْصومة	*Achillea*
أدِنُسْتُومة؛ غُدّيّة الفم	*Adenostoma*
أدِنُسْتيلِس	*Adenostyles*
أدِنَنْتِيْرَة	*Adenanthera*
أدُوكْسَة	*Adoxa*
أدُونيس	*Adonis*
إذْخِر	*Cymbopogon*
آذريون	*Calendula*
أُذْنُ الفأر	*Myosotis*
أُذن النَّعْجَة؛ سُكَّرِيَّة	*Ptosimopappus*
أراك؛ مِسْواك؛ سِواك	*Salvadora*
أرالية	*Aralia*
أرْبيان، بَهار	*Anthemis*
أَرْثَد	*Vitex*
أَرْجان؛ لوز المَغْرِب	*Argania*
أَرْز	*Cedrus*
أُرْطَنْسِيَة	*Hortensia*
أَرْطى	*Calligonum*
أَرْغَمُون	*Argemone*
أَرْموريسية	*Armoracia*
أَرْنِبِيَة؛ كحل	*Arnebia*
أَروكارية	*Araucaria*
أَرُونِيَة	*Aronia*
أرِيْزارون؛ قُبُوع الرّاهب	*Arisarum*
أَزَارَة	*Azara*
أَزَالِيَة	*Azalea*
أَزُوْلَّة	*Azolla*
آس	*Myrtus*
أَسَارُون	*Asarum*
أَسْبِيْدِسْترة	*Aspidistra*
أَسْبِيْدِيُوم	*Aspidium*
إسْبيرُوبولُوس؛ قاذِفَةُ البِذْر	*Sporobolus*
أَسْبِيْرُولَة	*Asperula*
أَسْتَراغالُس؛ قَتَاد؛ قَفْعاء؛ قَرِينة	*Astragalus*
إسْتِرْنبِرْجِيَة	*Sternbergia*
إسْطَرْكُوْلِيَة؛ بِرازِيَّة	*Sterculia*
إسْفَاناخ	*Spinacia*
إسْكَبْيُوْزَة	*Scabiosa*
إسْكَنْدِكْس	*Scandix*
إسْكُوليموس	*Scolymus*
إسْكِيْمِيَة	*Skimmia*
أَسَل	*Juncus*
أَسَلِيَة	*Schoenus*
أُسْمُنْدَة	*Osmunda*
أَسِيْراس	*Aceras*
آسِيْمِيْنَة	*Asimina*
إشْقِيْل	*Scilla*



ب

باأوباب؛ تِبِلْدي؛ حُمَيْرة	*Adansonia*
بابُونَج	*Matricaria*
باديات الزّهر؛ باديات اللّواقح	*Phanerogamae*
بارُسْمَة	*Barosma*
بارِيْس	*Paris*
بَاسِية؛ لِيَاء	*Bassia*
بَاشِقِيَّة	*Hieracium*
بَاوْلُونِيَة	*Paulownia*
بَتُولا؛ شجرة القضيب	*Betula*
بَخُور مَرْيم	*Cyclamen*
بَخُّوْرِيَّة	*Boswellia*
بُدْلِيَّة	*Budlea*
بذر الدّود	*Andrachne*
بَرْبَارة	*Barbaraea*
بربارة؛ سليح	*Hypecoum*
بَرْبَارِيس؛ زرَّشك	*Berberis*
بِرَسِّكَة	*Brassica*
بَرْسِيَّة؛ نافَلْيُون	*Gnaphalium*
بَرْكَنْسُونيا	*Parkinsonia*
بُرُوْزوبيس	*Prosopis*
بُرُوْسُونِيْتِيَة	*Broussonetia*
بُرُوْنِيْلا	*Brunella*
بَزِيْليا؛ بَزِيْلياء؛ بِسِلَّى	*Pisum*
بُسْتِية	*Postia*
بِسْفَايَج؛ كَثيرُ الأرجُل	*Polypodium*
بِسْكوتِلَّة	*Biscutella*
بُشْكِيْنَة	*Puschkina*
بُطْم	*Pistacia*
بَطْنِيَّة	*Gastridium*
بَطُوْنِكة	*Betonica*
بَطُوْنِيَة	*Petunia*
بِغْنُوْنِيَة	*Bignonia*
بَغُوْنِيَة	*Begonia*
بَقْس؛ شَمْشير؛ شَمْشار	*Buxus*
بَقْص؛ دُخَّانِيَّة	*Cotinus*
بقوليَّات؛ قرنيَّات	*Leguminosae*
بَكَّارِيْس	*Baccharis*
بِلَّان	*Poterium*
بُلْبُوس	*Muscari*
بَلَخْنُون	*Blechnum*
بلَسَان؛ خَمَان	*Sambucus*
بَلْسَمِيْتَة	*Balsamita*
بُلْطُونِيَة	*Boltonia*
بَلْقاء	*Melaleuca*
بَلُّوتة؛ كَتيلة؛ شرماء	*Ballota*
بَلُّوطيَّات	*Cupuliferae*
بُلَيْحاء؛ مُسَكِّنة	*Reseda*
بُنّ؛ قَهْوَة	*Coffea*
بَنْج، سَكْران	*Hyosciamus*
بُنْدُق؛ جِلَّوْز	*Corylus*
بَنَفْسَج	*Viola*
بَنْقراطيون	*Pancratium*
بَنْكِسِيَّة	*Banksia*
بَهْشِيَّة؛ إِيْلِكْس	*Ilex*
بَهِيَّة؛ لؤلؤيّة	*Bellis*
بُوْرُوْنِيَة	*Boronia*
بُوْسِنْغُلْتِيَة	*Boussingaultia*
بُوْصِير؛ آذانُ الدُّب	*Verbascum*
بُوْغَنْفِيْلِيَة	*Bouguinvillea*
بُوْفَرْدِية	*Bouvardia*
بُوْفُرْسِيَة	*Beaufortia*

إصْبَعُ هرمِس	*Hermodactylus*
إصْبَعِيَّة	*Dactylis*
أَصْطُرَك	*Styrax*
أَضاليا	*Dahlia*
أغاف؛ باهِرة	*Agave*
أَغْريمونِيَة	*Agrimonia*
أَفْعَوي	*Echium*
أَفِلَّنْتِس	*Aphyllanthes*
إفْلُوْكس	*Phlox*
إفْلِيُوم	*Phleum*
أَفِيلِّينَة	*Avellina*
أُقْحُوان	*Chrysanthemum*
أَقْطِيَّة؛ خَمَانيَّة	*Actaea*
أَقَنْثة؛ أَقَنْتوس	*Acanthus*
أَقُونِيطُون؛ بِيْش	*Aconitum*
أَكاسِيا؛ سَنْط؛ طَلْح	*Acacia*
إكْرَسُّولا	*Crassula*
إكْسِيَة؛ غِرائية	*Ixia*
إكْلَرْكِيَة	*Clarkia*
إكْلُوْرَة	*Chlora*
إكْلِيلُ الجَبَل؛ حَصا البان	*Rosmarinus*
أكْمادِيْنِية	*Acmadenia*
أكّي دنيا؛ بَشمَلة	*Eriobotrya*
أَكِيْبِيَّة	*Akebia*
أُكَيْلِيْل	*Coronilla*
أَلْبِيْزِيَة	*Albizzia*
أَلْبِيْنِيَة؛ خُولنجان	*Alpinia*
أَلْتِينِيَة	*Althenia*
أَلْكِيْمِيَّة	*Alchimilla*
أَلَنْصُوَة	*Alonsoa*
أَلْوَة	*Aloe*
آلُوْسِن؛ حشيشة اللَّجْأة؛ حشيشة السُّلحفاة	*Alyssum*
أليفة الرّمال، أَمُّوفيلة	*Ammophila*
أُم رُمَيْل	*Cleome*
أمارِلِّس	*Amaryllis*
أَمْبروزيا	*Ambrosia*
أَمْبروزِيْنِيا	*Ambrosinia*
أَمْسِنْكِية	*Amsinckia*
أَمُوبِيُون	*Ammobium*
أَمُورفة؛ دميمة	*Amorpha*
أنابازيز	*Anabasis*
أناجِيْرِيْس؛ خَرْنُوب الخنازير	*Anagyris*
أناغالِس	*Anagallis*
أناكَمْبِتِيس؛ ذيل الثَّعلب	*Anacamptis*
أناناس	*Ananas*
أَنْبج؛ مَنْغا؛ مَنْغُو	*Mangifera*
أَنْتِلِّس	*Anthyllis*
أَنْدُرُوْزَاس	*Androsace*
أَنْدُرُوْمِيْدَة	*Andromeda*
أَنْدريالة	*Andryala*
أَنْديرة	*Andira*
أَنَكَرْدِيوم؛ بَلاذُر	*Anacardium*
أَنِيْسُون	*Pimpinella*
أوزيريس	*Osyris*
أوكاليبتوس	*Eucalyptus*
أُوكُوبَة	*Aucuba*
إيْبِيريس	*Iberis*
إيْفا	*Iva*
إيْلَنْطُس	*Ailanthus*
إينَنْتَة	*Oenanthe*

جِمْنُوْكِلادُوس	*Gymnocladus*
جميلة الأسدية	*Callistemon*
جميلة الثّمر	*Callicarpa*
جميلة الزّهر	*Callianthemum*
جَنْبَةُ الجَمال؛ جَمَاليّة	*Calothamnus*
جَنْبَة المكانِس	*Sarothamnus*
جُنْجُل	*Humulus*
جِنِسْتَا	*Genista*
جِنِسْتَا صغيرة	*Genistella*
جَنْسِيَانا	*Gentiana*
جِنْكُو	*Ginkgo*
جِنْكُو	*Ginkyo*
جَوْز	*Juglans*
الجوْز المُجَنَّح	*Caryopteris*
جَوْلَق	*Ulex*
جيرانيوم؛ غُرْنُوقي؛ إبرة الراعي	*Geranium*
جِيُوم	*Geum*

ح

الحاج؛ عَاقُول	*Alhagi*
حَاجِبِيَّة	*Ophrys*
حاذ	*Cornulaca*
حَبَّة سوداء؛ حَبَّةُ البَرَكة	*Nigella*
حَبَق	*Ocimum*
حَجَرِيَّة	*Empetrum*
حَدِيْدِيَّة	*Sideritis*
حِرابِيَّة؛ شجرة الجِراب	*Celastrus*
حِرْشاف	*Echinops*
حَرْشَف	*Cynara*
حُرْف	*Lepidium*
حُرْف	*Nasturtium*
حُرف المروج؛ حُرف الماء	*Cardomine*
حَرْمَل	*Peganum*
حِزَامِيَّة	*Zostera*
حُزَمِيَّة؛ فاسِيْلِيَا	*Phacelia*
حَشيشةُ الحُمَّى	*Pyrethrum*
حشيشة السُّرَّة	*Umbilicus*
حَشِيْشَةُ السُّعَال	*Tussilago*
حشيشة القمح؛ نجْم	*Agropyrum*
حَلاَوى؛ خُفِّية	*Crepis*
حُلْبة	*Trigonella*
حَلَبْلُوب؛ حِلِبْلاب	*Euphorbia*
حِلْتيت	*Ferula*
حَلْوان	*Bupleurum*
حُلَيْفاء	*Imperata*
حُمَّاض	*Rumex*
حِمْحِم	*Borrago*
حِمَّص؛ حِمِّص	*Cicer*
حُمَّيضة	*Oxalis*
حِنَّائِيَّات	*Lythraceae*
حِنَائيّة؛ حُمَيراء	*Alkanna*
حَنْدَقُوْق؛ إكليل الملك؛ ذُرَق	*Melilotus*
حِنطة سوداء	*Fagopyrum*
حَوْذَان	*Ranunculus*
حَوَر؛ حَوْر	*Populus*
حوريَّة الماء	*Naiad*
حوريَّة الماء	*Naias*
حَوْضِيَّة؛ عقابيَّة	*Aquilegia*
حُوَيْصِلِيَّة	*Utricularia*
حَيُّ العالَم	*Sedum*

بُوفونِيَة Buffonia
بُوْقِيَّة Fritillaria
بُوْقِيْصَا Ulmus
بُوْمُنْسِيَة Beaumontia
بُوْنِيُوْن Bunium
بُوهِيْنِيَة Bauhinia
بِيْفورا؛ ثُنائِيَّة الفَتْحة Bifora
بِيْقِيَة؛ بِيْقَة Vicia
بِيلَّارْدِية Bellardia

ت

تاجِيْتِيَّة Tagetes
تاموس Tamus
تَبْغ Nicotiana
تُرْمُس Lupinus
تُفّاح Malus
تِفَاف؛ لِفَاف؛ تِلْفَاف Sonchus
تَكَّة Tacca
تَكْسُوْدِيُوم؛ طَقْسوديوم Taxodium
تَكْسُوْس؛ طَقْسوس Taxus
تِكُوْمَة Tecoma
تَلَبْسِيَّة Thlapsi
تِلِيْكِيَة Telekia
تَنُّوب Picea
تِنِّينِيَّة؛ شجرة التِّنِّيْن Dracaena
تُوْت Morus
تُوت الأرض Fragaria
تُوْلِيْب Tulipa
تُوْيَا Thuia
تُوْيَا Thuja
تُوْيَا Thuya
تِيْفَا Typha
تِيْن Ficus
تِيْنِيَّة Ficaria

ث

ثلاثيّ الشّويكات Trisetum
ثُمام Panicum
ثُنائِيَّة السِّن Bidens
ثنائِيَّة الصّفّ Distichis
ثُنائِيَّة المِهْمَاز Dicentra
ثوم Allium
ثُومِيَّة Alliaria

ج

جَارُ الماء Potamogeton
جَاسُونِيَة Jasonia
جَتْروفا؛ حَبُّ المُلوك Jatropha
جِدارِيَّة Parietaria
جَرْباء Farsetia
جِرْجير Eruca
جُرَيْس Campanula
جَزَر Daucus
جِسْنيرا Gesnera
جِسْنيرا Gesneria
جِصِّيَّة Gypsophila
جَعْدَة Teucrium
جَعْفيل؛ هالوك Orobanche
جَفَرْصُونية Jefferosonia
جَكَرَنْدة Jacaranda
جُلْبَان Lathyrus
جِلْدِيَّة Coriaria

دَوْم؛ شَجَرَةُ المُقْل	*Hyphaene*
دِيجِيتَالِيس؛ قَمْعِيَّة	*Digitalis*
دِيس	*Scirpus*
دِيُوسبيرُوس	*Diospyros*
دِيُوسكورية	*Dioscorea*

ذ

ذُرَة	*Sorghum*
ذُرَة	*Sorgum*
ذُرَة صفراء؛ ذُرَة شامِيّة	*Zea*
ذَنَبُ الأرنب	*Lagurus*
ذَنَبُ الأسد	*Leonurus*
ذَنَب الثّعلب؛ ثعلبِيَّة	*Alopecurus*
ذَنَبُ الخَيْل	*Equisetum*
ذَنَبُ العَقْرب	*Scorpiurus*
ذَنَب الكَلْب	*Cynosorus*
ذَنَبِيَّة	*Eremurus*
ذَوات الفَلْقتين؛ ثُنائِيَّات الفلقة	*Dicotyledoneae*

ر

رِئَوِيَّة	*Pulmonaria*
رابِطُ الكرمة	*Ampelodesmos*
رَابُنْطِيَّة	*Rhaponticum*
رَأْسُ التِّنِّين	*Dracocephalum*
راسَن؛ طيُّون	*Inula*
رَاسَن؛ هِيلِنْيُون	*Helenium*
رأسيَّة المآبر	*Cephalanthera*
رَافِيَة	*Raphia*
رامِي؛ قِنَّب سيام	*Boehmeria*
راهِبِيَّة؛ شجرة الرُّهبان	*Clerodendron*
رَاوَنْد	*Rheum*
رِبَاطِيَّة؛ جَنْبَة الرِّباط	*Viburnum*
رَبِيْعِيَّة؛ زَهْرَةُ الرَّبيع	*Primula*
الرّتبة السَّروِيّة	*Cupressales*
رَتَم	*Retama*
رِجْلُ الإوَز	*Chenopodium*
رِجْلُ الذِّئْب	*Lycopodium*
رِجْلُ الطّير	*Ornithopus*
رِجْل العَنْزة	*Aegopodium*
رِجْلة؛ بَقْلة	*Portulaca*
رُدْبِيْكِيَة	*Rudbeckia*
رُزّ؛ أَرُزّ؛ أُرُزّ	*Oryza*
رُزِّيَّة	*Oryzopsis*
رُشْدِيَّة	*Averrhoa*
رَغْل	*Atriplex*
رُمَّان	*Punica*
رَمْلِيَّة	*Arenaria*
رُوبِيْنيَا؛ زهرة العُنْقُود	*Robinia*
روثا	*Salsola*
رُوْسِيْلِية	*Russelia (Russellia)*
رُوْمِيْرِيَة؛ نُعمانة	*Roemeria*
رُوْمِيْلِيَّة	*Romulea*
رِيْدُلْفِيَة	*Ridolfia*
رِيْشَرْدِيَة	*Reichardia*
رِيْكُوْتِيَة	*Ricotia*
رِيْنَنْطِيَّة	*Rhinanthus*

ز

زَان	*Fagus*
زَرَاوَنْد	*Aristolochia*
زَرَدِيَّة	*Zebrina*
زُعْرُور	*Crataegus*

خ

خاتَمُ سُليمان	Polygonatum
خَافِج؛ خَفْج	Diplotaxis
خَالِدَة	Helichrysum
خَالِدَة؛ جافَّةُ الزَّهر	Xeranthemum
خُبَّازَة	Malva
خُبْزية؛ شجرة الخبز	Artrocarpus
خَرْبَق	Veratrum
خَرْبَقْ	Helleborus
خَرْدَل	Erysimum
خَرْدَل	Sinapis
خِرْطالِية	Aira
خُرَّم	Agrostemma
خُرْنُوب؛ خَرُّوب	Ceratonia
خِرْوَع	Ricinus
خُزامى	Lavandula
خَشْخَاش	Papaver
خَشِيْنة	Ceratocephalus
خِطْمِيّ	Hibiscus
خِطْميَّة؛ خِطْمِي؛ خِتْمِيَّة	Alcea
خِطْميَّة؛ خِطْمِي؛ خِتْمِيَّة	Althea
خفيّات اللواقح؛ لازهريّات	Cryptogamia
خِلَّة	Ammi
خِلَّة كاذبة	Ammoïdes
خَلَنْج؛ عَجْرَم	Erica
خُماسيَّة الأسدية	Penstemon
خَنازِيْرِيَّة	Scrofularia
خَنازِيْرِيَّة	Scrophularia
خُنْشار	Dryopteris
خوخ	Prunus
خَيْزُران	Bambusa

د

دائمة الخضرة	Isoetes
دَاتورة؛ بُقُّم؛ بُقَّم	Datura
داحُوْسِيَّة	Paronychia
دِبْق؛ هَدَال	Viscum
دَبِقَة	Viscaria
دَبِيْقَة	Galium
دُتْزِيَة	Deutzia
دُخْن	Milium
دَرْدار	Fraxinus
دَرَقَة	Scutellaria
دَرَكْنِيَّة	Dorycnium
دُرُوْزِيْرَة	Drosera
دَرْوِيْنِيَة	Darwinia
دِشَمبِسِيَّة	Deschampsia
دِفْلَى	Nerium
دَفْنَة	Daphne
دِكْتَمْنُوس؛ دُرَيْدار	Dictamnus
دِكْلِيترا	Diclytra
دُلْب؛ جِلْنار؛ صِنَار	Platanus
دَلْبِرْجِيَة	Dalbergia
دَلَبُوْت؛ سيفُ الغُراب	Gladiolus
دَلْفينيون؛ عائِق؛ عايِق	Delphinium
دِلِّيْنِيَة	Dillenia
دَمَوِيَّة	Sanguinaria
دَنْتونِيَة	Danthonia
دوَّار الشّمس	Heliotropium
دُوْرَنْتَة	Duranta
دَوْسَر؛ قَمْحِيّة	Aegilops
دُولِيْكُوس	Dolichos
دَوْم	Chamaerops

سِنْدِيان	*Quercus*
سَنْفُورينة	*Symphoricarpus*
سِنْفِيَّة	*Epilobium*
سَنْفِيْتُوْن	*Symphytum*
سِنِّيَّة	*Dentaria*
سِنِّيَّة	*Odontites*
سَهْمِيَّة	*Sagittaria*
سُهَيْم	*Microlonchus*
سُوَادَة؛ سُوَيْد	*Suaeda*
سَوْدائِيَّة	*Nigritella*
سُوْرَنْجَان	*Colchicum*
سُوْس	*Glycyrrhiza*
سَوْسَن	*Iris*
سِيْبِيْرِيَّة	*Sibiraea*
سِيْتريلُوس	*Citrillus*
سِيْتِيْزُس	*Cytisus*
سِيْدرِيْلا؛ أُرَيز	*Cedrela*
سِيْدرِيْلا؛ أُرَيز	*Cedrella*
سِيْرابِياس	*Serapias*
سِيْسَارُون	*Pastinaca*
سَيْسَبَان	*Sesbania*
سِيْفَلارِيا	*Cephalaria*
سيكران؛ شَوْكَران	*Conium*
سِيْكُوْيَا	*Sequoia*
سِيْكُوْيَادَنْدُرون	*Sequoiadendron*
سِيْلِر	*Siler*
سِيْلِينَة؛ دَبِقَة	*Silene*
سِيُوم	*Sium*

ش

شَافِيَة	*Salvia*
شاي	*Thea*
شَبُّ اللّيل	*Mirabilis*
شِبْث؛ أَنِيْسُون كاذب؛ يانْسُون كاذب	*Anethum*
شَبْخُرطالية	*Airopsis*
شِبْرِق	*Ononis*
شُبُهان	*Paliurus*
شِتْراق	*Ceterach*
شَجَرُ البَلْسَم	*Myroxylon*
شجر المَرْجَان	*Euonymus*
شجر المَرْجَان	*Evonymus*
شَجرة الجَمَال	*Callodendron*
شَجرةُ الزنبق	*Liriodendron*
شجرة المطاط	*Hevea*
شِرْد؛ نِيْرِيَّة	*Carpinus*
شَعِيْر	*Hordeum*
شُقَّار؛ شقائق النُّعمان	*Anemone*
شَقْراوِيَّة	*Xanthium*
شُكَاعَى؛ قَنْدَريس	*Onopordon*
شَلْوى؛ تُوْدَر	*Sisymbrium*
شَمَار؛ شُمْرة	*Foeniculum*
شَمْعِيَّة	*Cereus*
شُوْح	*Abies*
شُوْفَان؛ خَرْطال	*Avena*
شُوفانيّة	*Arrhenaterum*
شَوْكُ النَّار	*Pyracantha*
شوْك؛ خُرْفَيْش	*Carduus*
شَوْكَران	*Cicuta*
شَوْكِيَّة	*Echinophora*
شَوَنْدَر؛ شَمَنْدَر؛ بَنْجر	*Beta*
شُوَيْعِرة	*Bromus*

زُعْرورِيَّة	*Amelanchier*
زَعْفَران	*Crocus*
زُعَيْتَمان	*Gagea*
زِفْتِيَّة	*Psoralea*
زِلْكُوَا	*Zelkowa*
زَمْزَرِيق	*Cercis*
زَنْبَق	*Lilium*
زنبق الوادي	*Convallaria*
زَنْبَق دَبِق؛ زُعَيْتَمان	*Ixiolirion*
زَنْتِيدِشْكِيَة	*Zantedeschia*
زَنِّيشِيلِيَة	*Zannichellia*
زَهْرَةُ الأَحْراج	*Nemophila*
زَهْرَةُ الآلام	*Passiflora*
زَهْرة الثَّلْج	*Chionanthos*
زهرة الخَطْم	*Antirrhinum*
زهرة السُّلَحْفَاة	*Chelone*
زَهرةُ الشَّمس، أَجْرد	*Helianthemum*
زَهْرَةُ العُطَاس	*Arnica*
زهرةُ الفِصْح	*Pulsatilla*
زَهْرَةُ اللَّبَن	*Galanthus*
زُوَان؛ زوَّان	*Lolium*
زَوْرَقِيَّة	*Angophora*
زُوفا؛ زُوفَى	*Hyssopus*
زُوِيْتَة؛ لِيْمُونِيُون كاذب	*Limoniastrum*
زَيْتُون	*Olea*
زيتون بوهيميا؛ زيزفون كاذب	*Eleagnus*
زَيْزَفُون	*Tilia*
زِيْنِيَة	*Zinnia*

س

سَاج؛ تِيْك	*Tectona*
سَالِيْكُرْنِيَة	*Salicornia*
سَبَال	*Sabal*
سِتارِيَة	*Setaria*
سِتْروس	*Citrus*
سِتِيْنُوس	*Cytinus*
سَحْلب؛ أُرْكيد	*Orchis*
سَذَاب؛ فَيْجَن	*Ruta*
سِراجِيَّة	*Lychnis*
سِرَاجِيَّة	*Phlomis*
سَرْخَس؛ جَنَاحِيَّة	*Pteris*
سَرْخَسِيَّات مائيّة	*Hydropteridae*
سَرْخَسِيَّات؛ طائفة السراخس	*Filicinae*
سُرْعوبِيَّة	*Galeopsis*
سَرْفِيْل	*Chaerophyllum*
سَرْفِيْل؛ مقدونس برِّيّ	*Anthriscus*
سَرْو	*Cupressus*
سُرَيّ؛ سرو كاذب	*Chamaecyparis*
سُرَيْخِس؛ جُنَيْحِيَّة	*Pteridium*
سَعْتَر؛ صَعْتَر	*Thymus*
سُعْد؛ سُعادى	*Cyperus*
سَفَرْجَل	*Cydonia*
سَفَرْجَلِيَّة	*Cotoneaster*
سَفَنْدَر	*Ruscus*
سَلْبِين	*Silybum*
سَلْسِيَة	*Celsia*
سَلَطَةُ الأرنب	*Lagoseris*
سُمَّاق	*Rhus*
سِمْسِم	*Sesamum*
سِنُّ الأسد	*Leontodon*
سَنَا؛ سَنَى	*Cassia*
سُنْبُلِيَّة	*Stachys*

عُشْبَةُ الحُبّ	*Eragrostis*
عشبة السُّنُونو؛ عشبةُ الخطاطيف	*Chelidonium*
عُشْبة الصِّحّة	*Sanicula*
العُشبة القاسية	*Scleropoa*
عُشْبَةُ القَمْل	*Pedicularis*
العُشْبة المُرَّة	*Picris*
عُشْبَةُ النُّقُوْد	*Soldanella*
عُشْبة نَعْنعِيَّة	*Calamintha*
عُشَر	*Calotropis*
عِشِّية	*Neottia*
عِطْرة؛ مِيْرِيْكَة	*Myrica*
عَطْشَانة	*Dipsacus*
عِطْفَة	*Periploca*
عَظْمِيَّة	*Holosetum*
عَفْص	*Biota*
عِقَدِيَّة	*Polygonum*
عُقْرُبان	*Scolopendrium*
عِكْرِش؛ رِجْل القِطّ	*Aeluropus*
عَكُوب	*Gundelia*
عَلَنْدِيّ	*Ephedra*
عُلَّيْق	*Rubus*
عُنَّاب	*Zizyphus*
عِنَبُ الدِّب	*Arctostaphylos*
عِنَبِيَّة	*Vaccinium*
عُنْصُل	*Urginea*
عُنْقُودِيَّة	*Staphylea*
عُنَيْبِيَّة حَامِضَة	*Oxycoccos*
عَوْسَج	*Lycium*
عَيْصَلان؛ بَرْوَق	*Asphodelus*
عَيْصلانيَّة	*Anthericum*
عَيْنُ الثَّور	*Pallenis*

غ

غار	*Laurus*
غَاسُول	*Hippophae*
غُبَيْراء	*Sorbus*
غِدِّيَّة الثِّمار	*Adenocarpus*
غَرائِيَّة	*Collomia*
غُرْدُوْنِيَة	*Gordonia*
غَرْدِيْنِيَة	*Gardenia*
غِرِيفيلْيَة	*Grevillea*
غَزِيْل؛ بَلْشُون؛ قُرْنُوة	*Erodium*
غِشائِيَّة الثَّمَرة	*Hymenocarpus*
غِلادِيْشِيَة	*Gleditschia*
غِلادِيْشِيَة	*Gleditsia*
غِلاَفِيَّة	*Tunica*
غِلِيْسِيرِيَة؛ حُلْوَة	*Glyceria*
غِمْدِيَّة	*Coleus*
غُمْلُول	*Acantholimon*
غُوْدِيْسِيَة	*Godetia*
غُوْرَة	*Gaura*
غَيَّاك	*Guaiacum*
غَيَّاك	*Guaiocum*
غَيَّرْدِيَة	*Gaillardia*

ف

فاصُوْلِيَة؛ فاصُوْلِيَاء	*Phaseolus*
فَالاَرِس	*Phalaris*
فانيلّا	*Vanilla*
فاوانيا	*Paeonia*
فَتْقِيَّة؛ حشيشة الفَتْق	*Herniaria*
فُجْل	*Raphanus*
فِرائِيَّة	*Sisyrinchium*

شُوَيْكِيَّة	*Carduncellus*
شِيْح	*Artemisia*
شَيْخُ الرَّبيع	*Erigeron*
شَيْخَة	*Senecio*
شِيْرارِدِيَّة	*Sherardia*
شَيْلَم؛ سُلْت	*Secale*
شِيْنُوش	*Schinus*

ص

صابُوْنِيَّة	*Saponaria*
صَبَّار	*Opuntia*
صَبَّار وَرَقي	*Phyllocactus*
صِباغِيَّة	*Chrozophora*
الصُّبْحِي؛ فُوْمي أسود؛ عُشْبَةُ الأَفْعَى	*Scorzonera*
صُرْبارِيَة	*Sorbaria*
صَفْراء الجُذور	*Xanthorrhiza*
صَفْراء الخشب؛ فاغِرَة	*Xanthoxylon*
صَفْراء الخشب؛ فاغِرَة	*Zanthoxylon*
صَفْراء القرون	*Zanthoceras*
صَفْراء القُرون	*Xanthocears*
صَفْصاف	*Salix*
صَفُورا؛ صُفَيْراء	*Sophora*
صُقْلاب	*Asclepias*
صِلْع؛ قِنَّابِيَّة	*Ostrya*
صُلَيْبِيَّة	*Crucianella*
صَنْجِيَّة؛ قُلاقِل؛ قُلْقُل	*Crotalaria*
صَنَوْبر	*Pinus*
صوجة؛ صويا	*Glycine*
صُوفانة	*Evax*
صُوْفِيَّة؛ لِيْدون	*Ledum*
صُوْليداغو	*Solidago*

ط

طاسِيَّة	*Hydrocotyle*
طِحَالِيَّة	*Asplenium*
طَرَادِسْقَنْصِيَّة؛ عَنْكَبُوْتِيَّة	*Tradescantia*
طَرَخْشَقُوْن	*Taraxacum*
طَرْفَاء؛ أَثْل	*Tamarix*
طُرُلِّيُوْس	*Trollius*
طُرِّيَّة	*Torreya*
طُوْرِيْلِس	*Torilis*

ظ

ظَيَّان	*Clematis*

ع

عَاريات البذور؛ مُعَرَّاة البذور	*Gymnospermae*
عَبَّادُ الشَّمس؛ دَوَّار الشَّمس؛ عين الشَّمس	*Helianthus*
عَتْعات	*Asphodeline*
عَثْنان	*Arthrocnemum*
عَدَس	*Lens*
عَدَسُ الماء	*Lemna*
عديد الورق	*Myriophyllum*
عَذْم	*Stipa*
عَذْم	*Stypa*
عَرَبِيَّة	*Arabis*
عَرْعَر	*Juniperus*
عَرْن؛ داذي؛ هِيُوْفاريقُون	*Hypericum*
عُسَبِلة	*Anarrihinum*

الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة؛ خشخاشِيَّات	*Papaveraceae*
الفصيلة الخَلَنْجِيَّة؛ خلنجيَّات	*Ericaceae*
الفصيلة الخَمَانِيَّة (البَلَسَانِيَّة)	*Caprifoliaceae*
الفصيلة الخَنَازِيْرِيَّة	*Scrofulariaceae*
الفصيلة الخَنَازِيْرِيَّة	*Isoetaceae*
فصيلة دائمات الخضرة	*Scrophulariaceae*
الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة؛ دِبساسِيَّات؛ عطشانات	*Dipsacaceae*
الفصيلة الدِّبْقِيَّة؛ دِبْقِيَّات	*Loranthaceae*
الفصيلة الدِّفْلِيَّة؛ دِفلِيَّات	*Apocynaceae*
الفصيلة الدُّلْبِيَّة؛ دُلْبِيَّات	*Equisetaceae*
فصيلة ذَنَبُ الخَيْل؛ الفصيلة الكُنْباثِيَّة	*Lycopodiaceae*
فصيلة رِجْل الذِّئْب	*Platanaceae*
الفصيلة الرِّجْلِيَّة؛ رِجْلِيَّات	*Portulacaceae*
فصيلة الزَّان؛ الزَّانيَّات	*Fagaceae*
الفصيلة الزَّرَاوندِيَّة؛ زَرَاوندِيَّات	*Aristolochiaceae*
فصيلة زهرة الرَّبيع؛ ربيعِيَّات	*Primulaceae*
الفصيلة الزَّنْبَقِيَّة؛ زَنْبَقِيَّات	*Liliaceae*
فصيلة الزيزفون الكاذب؛ خِلافِيَّات	*Eleagnaceae*
الفصيلة الزَّيتونيَّة؛ زيتونِيَّات	*Oleaceae*
الفصيلة الزَّيْزَفُوْنِيَّة؛ زَيْزَفُونيَّات	*Tiliaceae*
الفصيلة السَّحْلبية؛ سحلبِيَّات	*Orchidaceae*
الفصيلة السِّدْرِيَّة؛ الفصيلة النَّبْقِيَّة	*Rhamnaceae*
الفصيلة السَّذَابِيَّة؛ سَذَابِيَّات	*Rutaceae*
الفصيلة السَّرمَقِيَّة (الرَّمْرامِيَّة)؛ سَرمَقِيَّات (رَمْرامِيَّات)	*Chenopodiaceae*
الفصيلة السَّلْوِيَّة؛ سَلْوِيَّات	*Nepenthaceae*
الفصيلة السُّعْدِيَّة؛ سُعْدِيَّات	*Cyperaceae*
الفصيلة السُّورَنْجانِيَّة	*Melanthaceae*
الفصيلة السُّورَنْجانِيَّة؛ سُوْرَنْجانِيَّات	*Colchicaceae*
الفصيلة السِّيماروبيّة	*Simarubaceae*
فصيلة شَبّ اللَّيل	*Nyctaginaceae*
الفصيلة الشَّفَوِيَّة؛ شَفَوِيَّات	*Labiatae*
الفصيلة الشَّمْعِيَّة	*Myricaceae*
الفصيلة الشُّوحِيَّة؛ شوحِيَّات	*Abietaceae*
الفصيلة الصَّبَّارِيَّة؛ صَبَّارِيَّات	*Cactaceae*
الفصيلة الصَّفْصَافِيَّة؛ صفصافِيَّات	*Salicaceae*
الفصيلة الصُّقْلابِيَّة؛ صُقْلابِيَّات	*Asclepiadaceae*
الفصيلة الصَّليبِيَّة؛ صليبِيَّات	*Cruciferae*
الفصيلة الصَّنْدَلِيَّة؛ صَنْدَلِيَّات	*Santalaceae*
فصيلة عَدَسِيَّات الماء	*Lemnaceae*
الفصيلة العَرْنِيَّة؛ عَرْنِيَّات	*Hypericaceae*
الفصيلة العُنْقُودِيَّة؛ عُنْقُودِيَّات	*Staphyleaceae*
الفصيلة الغَارِيَّة؛ غارِيَّات	*Lauraceae*
الفصيلة الغُرْنوقِيَّة؛ غُرْنُوقِيَّات	*Geraniaceae*
الفصيلة الفَرَاشية؛ فراشِيَّات	*Papilionaceae*
الفصيلة الفُوماريَّة؛ الشَّاهْتَرَجِيَّة	*Fumariaceae*
الفصيلة الفُوِّيَّة؛ فُوِّيَّات	*Rubiaceae*
الفصيلة القارانيَّة؛ قارانِيَّات	*Cornaceae*
الفصيلة القاقُلِّيَّة؛ قاقُلِّيَّات	*Amomaceae*
الفصيلة القَبَيَّة؛ الفصيلة الكَلَئِيَّة	*Poaceae*
الفصيلة القِدِّيسِيَّة؛ الغَرْدقِيَّة	*Zygophyllaceae*
الفصيلة القُرَّاصِيَّة؛ قُراصِيَّات	*Urticaceae*
الفصيلة القَرْعِيَّة؛ قَرْعِيَّات	*Cucurbitaceae*
الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة؛ قَرَنْفُلِيَّات	*Caryophyllaceae*
فصيلة قَرْنِيَّات الورق	*Ceratophyllaceae*
الفصيلة القِشْدِيَّة؛ قِشدِيَّات	*Annonaceae*

فَراسِيّون	*Marrubium*
فُرْسيتيّة	*Forsithya*
فرش العرائس	*Ammothamnus*
فرَنْكِنية؛ حمرة	*Frankenia*
فُشَاغ	*Smilax*
فِصْفِصة؛ فِصَّة	*Medicago*
الفصيلة السَّلْويّة؛ سَلْوِيّات	*Nepenthaceae*
الفصيلة الإجّاصِيّة؛ إجّاصِيّات	*Pirolaceae*
الفصيلة الأَخْدَرِيّة؛ أَخْدَرِيّات	*Oenotheraceae*
الفصيلة الأراليّة؛ الفصيلة اللّبلابيّة	*Araliaceae*
الفصيلة الأرْطاويّة؛ الفصيلة البَطْباطِيّة	*Polygonaceae*
الفصيلة الأَزدَرَخْتيَّة	*Meliaceae*
الفصيلة الأَسْليّة؛ أسْلِيّات	*Juncaceae*
الفصيلة الأُسْمُنْدِيّة؛ أُسمندِيّات	*Osmundaceae*
الفصيلة الآسِيّة؛ آسِيّات	*Myrtaceae*
الفصيلة الأَصْطُرَكِيّة؛ أَصْطُرَكِيّات	*Styracaceae*
الفصيلة الأَقْنْتِيّة؛ أقنتِيّات	*Acanthaceae*
الفصيلة الايزوئيّة، إيزوئيّات	*Aizoaceae*
الفصيلة الباذِنْجانيّة؛ باذِنْجانِيّات	*Solanaceae*
الفصيلة البَبّاوِيّة؛ بَبّاوِيّات	*Caricaceae*
الفصيلة البَتُولِيّة؛ بَتُولِيّات	*Betulaceae*
الفصيلة البَرْباريسيّة؛ بَرْباريْسِيّات	*Berberidaceae*
الفصيلة البُرتقاليّة؛ بُرتقالِيّات	*Aurantiacaceae*
الفصيلة البَسْفايَجِيّة (كثيرات الأرجُل)	*Polypodiaceae*
الفصيلة البُطميّة؛ بُطمِيّات	*Anacardiaceae*
الفصيلة البَقْسيّة؛ بَقْسِيّات	*Buxaceae*
الفصيلة البَلْسَمينيّة؛ بَلْسَمِنِيّات (مِجْزاعِيّات)	*Balsaminaceae*
الفصيلة البُلَيْحَاوِيّة؛ بُليحاوِيّات	*Resedaceae*
فصيلة بَهائيّات الشَّعر؛ بَهائيّات الشَّعر	*Callitricaceae*
الفصيلة البَنَفْسَجِيّة؛ بَنَفْسَجِيّات	*Violaceae*
الفصيلة البَهْشِيّة؛ بَهْشِيّات	*Aquifoliaceae*
الفصيلة البُوْقِيْصِيّة	*Ulmaceae*
الفصيلة التَّكْسُودِيّة؛ تكسودِيّات	*Taxodiaceae*
الفصيلة التَّكْسُوسِيّة؛ تَكْسوسِيّات	*Taxaceae*
الفصيلة التَّكِّيّة	*Taccaceae*
الفصيلة التُّوتِيّة	*Moraceae*
الفصيلة التِّيْفيّة؛ الفصيلة البرَكِيّة	*Typhaceae*
الفصيلة الجُرَيْسِيّة؛ جُرَيْسِيّات	*Campanulaceae*
الفصيلة الجِسْنيريّة؛ جِسْنيرِيّات	*Gesneriaceae*
الفصيلة الجَعْفَلِيّة؛ جعفلِيّات	*Orobanchaceae*
الفصيلة الجِلْدية؛ جلدِيّات	*Coriariaceae*
الفصيلة الجَنْسيانيّة؛ جَنْسيانِيّات؛ جنطيانِيّات	*Gentianaceae*
فصيلة جَوْز الطِّيب	*Myristicaceae*
الفصيلة الجِنْكَوِيّة؛ جِنْكَوِيّات	*Ginkgoaceae*
الفصيلة الجَوْزِيّة؛ جَوْزِيّات	*Juglandaceae*
الفصيلة الجِرابيّة؛ الفصيلة القاتية	*Celastraceae*
الفصيلة الحِمْحِمِيّة؛ حِمْحِمِيّات	*Borraginaceae*
الفصيلة الحمراويّة؛ حمراوِيّات	*Frankeniaceae*
الفصيلة الحُمَّيْضِيّة؛ حُمَّيْضِيّات	*Oxalidaceae*
الفصيلة الحَوْذانِيّة؛ حَوْذانِيّات	*Ranunculaceae*
فصيلة حُورِيّات الماء؛ الفصيلة الغديريّة	*Naiadaceae*
الفصيلة الحُوَيْصِلِيّة؛ حُوَيْصِلِيّات	*Utriculariaceae*
الفصيلة الخُبَّازِيّة؛ خُبّازِيّات	*Malvaceae*

فِيلادِلْفُس	*Philadelphus*
فِيلِيبِيَة	*Phelipaea*

ق

قَابِضَة	*Statice*
قَات	*Catha*
قاتِل الكلب	*Apocynum*
قَارانيا	*Cornus*
قَاسِيَةُ البُذُور	*Trachyspermum*
قَاسِيَةُ الزَّهْر	*Scleranthus*
قَاقُلة؛ هال؛ هِيْل	*Aframomum*
قَاقُلة؛ هال؛ هِيْل	*Amomum*
قاقُلَّة؛ هال؛ هِيْل	*Elettaria*
قَاقُلّى	*Cakile*
قاهِرَةُ السُّم	*Vincetoxicum*
قَبأ؛ كَلَئِيَّة	*Poa*
قُبَّعِيَّة	*Petasites*
قُبَيْعَة	*Carrichtera*
قِثَّاء الحِمار	*Ecbalium*
قَدَمُ الأسد	*Leontopodium*
قُرَّاص	*Urtica*
قِرْصَعْنَة؛ شِنْدَاب	*Eryngium*
قِرْطِم؛ قُرْطُم	*Carthamus*
قَرَنْفُل	*Dianthus*
قَرْنِيَّة الورق	*Ceratophyllum*
قَرْنِيَّة؛ زهرةُ القُرون	*Cerastium*
قَسْطل	*Aesculus*
قِشْدَة	*Annona*
قَصَب	*Arundo*
قُصْوان	*Circium*
قَصِيْر الأرْجل	*Brachypodium*
قَضْب	*Cadaba*
قَطْب	*Onobrychis*
قَطْلَب؛ قاتِل أبيه	*Arbutus*
قُطْن	*Gossypium*
قُطْنِيَّة؛ قَرْبَط	*Filago*
قَطِيْفَة	*Amaranthus*
قُطَيْنَة	*Micropus*
قِلَّاب	*Zygophyllum*
قُلْب؛ حَجَرِيَّة البِذْر	*Lithospermum*
قُلْقَاس	*Colocassia*
قَمْح؛ حِنْطَة	*Triticum*
قَمْحَاء	*Eremopyrum*
قَمَرِيَّة	*Lunaria*
قَنَّا	*Canna*
قُنَّب	*Cannabis*
قُنْدول؛ جَرْبان	*Calycotome*
قَنْطَرْيُون	*Centaurea*
قَنْطريون صغير	*Centaurium*
قُنْفُذيَّة	*Echinaria*
قَيْصُوْم	*Santolina*
قَيْقَب	*Acer*

ك

كَارِيَة	*Carya*
كَاريكا	*Carica*
كاسِرُ الحَجَر	*Saxifraga*
كأسيَّة الزَّهر	*Calycanthus*
كاشِم	*Levisticum*
كَالَّا	*Calla*
كالِيْتِرِكْس	*Calythrix*
كامِيْلِيَة	*Camellia*

الفصيلة القَصَبيَّة؛ قَصَبيَّات	*Arundinaceae*
الفصيلة القَطيفيَّة؛ قَطيفيَّات	*Amaranthaceae*
الفصيلة القِلْقاسيَّة (اللّوفيَّة)؛ قِلْقاسيَّات (لوفيَّات)	*Araceae*
الفصيلة القُلْقاسِيَّة؛ قُلْقاسِيَّات	*Aroideae*
الفصيلة القُنَّبِيَّة؛ قُنَّبِيَّات	*Cannabinaceae*
الفصيلة القَنَّوِيَّة؛ قَنَّوِيَّات	*Cannaceae*
الفصيلة القَيْقَبِيَّة؛ قَيْقَبِيَّات	*Aceraceae*
فصيلة كاسرات الحَجَر	*Saxifragaceae*
فصيلة كأسيَّات الزَّهر؛ كأسيَّات الزَّهر	*Calycanthaceae*
الفصيلة الكاميلِيَّة؛ كامِيلِيَّات	*Camelliaceae*
الفصيلة الكَبَرِيَّة؛ كَبَرِيَّات	*Capparidaceae*
الفصيلة الكَتَّانِيَّة؛ كَتَّانِيَّات	*Linaceae*
الفصيلة الكَرمِيَّة؛ الكرمِيَّات	*Ampelidaceae*
الفصيلة الكَرْمِيَّة؛ كَرْمِيَّات	*Vitaceae*
الفصيلة الكُرَوِيَّة؛ كُرَوِيَّات	*Globulariaceae*
الفصيلة الكَزْوارينِيَّة؛ كَزْوارينِيَّات	*Casuarinaceae*
فصيلة كَسْتناء الحصان	*Hippocastanaceae*
الفصيلة الكِشْمِشِيَّة؛ كِشْمِشِيَّات	*Ribesiaceae*
الفصيلة الكِشْمِشِيَّة؛ كِشْمِشِيَّات	*Grossulariaceae*
الفصيلة الكَشُوثِيَّة؛ كشوثِيَّات	*Cuscutaceae*
فصيلة كَلَوِيَّات الماء	*Hydrocharidaceae*
فصيلة لِسَان الحَمَل؛ حَمَلِيَّات	*Plantaginaceae*
فصيلة لِسان الحَيَّة	*Ophioglossaceae*
الفصيلة اللَّكِّيَّة؛ لَكِّيَّات	*Phytolaccaceae*
الفصيلة اللُّوْبيلِيَّة؛ لُوبيلِيَّات	*Lobeliaceae*
الفصيلة المُخَلَّدِيَّة؛ مُخَلَّدِيَّات	*Crassulaceae*
الفصيلة المُخَيْطِيَّة؛ مُخَيْطِيَّات	*Cordiaceae*
الفصيلة المَرْتينيَّة؛ مَرْتِينِيَّات	*Martyniaceae*
الفصيلة المَرْسيلِيَّة؛ مَرْسِيلِيَّات	*Marsiliaceae*
الفصيلة المُرَكَّبة؛ مُرَكَّبات	*Compositae*
الفصيلة المِزمارِيَّة؛ مِزماريَّات	*Alismaceae*
فصيلة المُسْتَدِرَّات	*Polygalaceae*
الفصيلة المُشَقَّقة؛ مُشَقَّقات	*Schizaeaceae*
الفصيلة المَغْنُولِيَّة	*Magnoliaceae*
الفصيلة المِيْمُوْزِيَّة	*Mimosaceae*
الفصيلة النَّارِدِينِيَّة	*Valerianaceae*
الفصيلة النَّجيلِيَّة، نجيلِيَّات	*Graminaceae*
الفصيلة النَّجيلِيَّة، نجيلِيَّات	*Gramineae*
الفصيلة النَّخْلِيَّة؛ نَخْلِيَّات	*Palmaceae*
الفصيلة النَّرْجِسِيَّة؛ نَرْجِسِيَّات	*Amarillydaceae*
فصيلة نَفَلُ المناقع	*Menyanthaceae*
الفصيلة النَّيْلَوْفَرِيَّة	*Nymphaeaceae*
الفصيلة الوَرْدِيَّة؛ وَرْدِيَّات	*Rosaceae*
فِضِّيَّة القرن	*Argyrolobium*
فَغْنَلُوْن	*Phagnalon*
فِكْتُوْرِيَة	*Victoria*
فُلْبِيَة	*Vulpia*
فُلْفُل؛ فِلْفِل	*Piper*
فِلِّيرِيَّة؛ زَرُّود	*Phillyrea*
فُلَيْفِلَة	*Capsicum*
فَلِّينِيَّة الخشب؛ فِلُوْدَنْدَرُوْن	*Phellodendron*
فُوَّة	*Rubia*
فُوْجِيْلِيَة	*Vosgelia*
فُوح؛ إيْدُوصارون	*Hedysarum*
فُوْشِيَة	*Fuchsia*
فُول سودانيّ؛ فُسْتق العبيد	*Arachis*
فُوْمارية	*Fumaria*
فُوْمَانَة؛ عشبة الدُّخَان	*Fumana*

ل

لابُرْنُون	*Laburnum*
لاذَن؛ قُرَّيضة	*Cistus*
لارِكْس	*Larix*
لافاتِيْرة	*Lavatera*
لامَرْكِيَة	*Lamarckia*
لامِعَة	*Luzula*
لامِيُون	*Lamium*
لَبْلاب	*Convolvulus*
لَبْلاب	*Hedera*
لَبْلاب أرضيّ	*Glechoma*
لَبَنُ الطّير	*Ornithogalum*
لَبَنِيَّة	*Galactites*
لِتْرُوم	*Lythrum*
لِحْيَةُ التَّيْس	*Tragopogon*
لِحْيَةُ الرَّجُل	*Andropogon*
لِرْسِيَة	*Leersia*
لِسَانُ الحَمَل؛ آذان الجَدي؛ ربل	*Plantago*
لِسانُ الحَيَّة	*Ophioglossum*
لِسَانُ الكَلْب؛ إذْن الأرنب	*Cynoglossum*
لِسْتِيْرة	*Listera*
لُسَيْنِيَّة	*Ligularia*
لِفْت كاذب	*Rapistrum*
لَقْلَقِيّ	*Pelargonium*
لَكْتُوكا	*Lactuca*
لَكِّيَّة	*Phytolacca*
لِنِّيَة	*Linnaea*
لُوْبِيَا؛ لُوبِياء؛ لُوْباء؛ وِغْنة	*Vigna*
لُوْبِيْزِيَة	*Lopezia*
لُوبِيْلِيَة	*Lobelia*
لُوْرَنسِيَة	*Laurentia*
لَوْز	*Amygdalus*
لُوسُونِيَة	*Lawsonia*
لُوْطُس؛ رِجْل العصفور	*Lotus*
لُوْف	*Arum*
لُوْنِية	*Launea*
لُوْنِيْسِيْرَة؛ عَسَلَة	*Lonicera*
ليبوسيدرس	*Libocedrus*
لِيْبِيَة	*Lippia*
لِيْزِيْمَاخِيَة	*Lysimachia*
لِيْغُسْتْرُوْم	*Ligustrum*
لِيْغُوْزِيَة	*Legouzia*
لِيْكِيْدَنْبَار	*Liquidambar*
لَيْلَك؛ لِيْلَج	*Syringa*
لِيْمُونِيُون؛ أرْيال	*Limonium*
لِيْنَارِيَة؛ كَتَّانِيَّة	*Linaria*
لِيْوِسْطُونِيَة	*Livistonia*

م

مَادِيَة	*Madia*
مَازَرْيُون	*Thymelaea*
مامِيْثا؛ مِزْراق	*Glaucium*
ماهُوْنِيَة	*Mahonia*
مَتْيُوْلَة	*Matthiola*
مِجْزَاعَة	*Impatiens*
مُجَنَّحَة	*Ptelea*
مُجَنَّحةُ الثّمار؛ صَنْدل	*Pterocarpus*
مُحْرِقة	*Aethusa*
مَحْنِيَّة الرّأس	*Acrolinium*
مخروطيّات	*Coniferae*
مُخَلَّدَة	*Sempervivum*
مُخَيِّط؛ شَجَرُ الدِّبْق	*Cordia*

كامِيْلِيْنَة Camelina
كامِيْلِيْنَة Chamaelina
كَبَّار ؛ كَبَر Capparis
كَبِدِيَّة Hepatica
كُبْرِيزِيَة Cobresia
كُبْرِيزِيَة Kobresia
كَبُوسِين Trapaeolum
كَتَّان Linum
كَتَلْبا ؛ كَتَلْبَة Catalpa
كَثِيرُ الصُّفُوف Polystichum
كَحْلاء ؛ لِسان الثّور Anchusa
كِرِبْتومِيرِيَة Cryptomeria
كَرْدارِية Cardaria
كَرَز Cerasus
كَرَغانة Caragana
كَرَفْس Apium
كَرَفْس بَرِّيّ Smyrnium
كُرْكُم Curcuma
كَرْلِيْنَة Carlina
كَرْمة عَذْراء Parthenocissus
كَرْمَة ؛ كَرْم Vitis
كَرِمِيَّة ؛ كرمة عذراء Ampelopsis
كَرَنْب Crambe
كَرَوْيا ؛ كَرَوْياء Carum
كُرَوِيَّة Globularia
كَرِّيَة Kerria
كُرِّيَة Correa
كُزْبَرَة Coriandrum
كزبرة البئر Adiantum
كَزْوارِينا Casuarina
كَسْتَنَاء ؛ كَسْتَنَة ؛ قَسْطل Castanea
كشْمِش Ribes
كَشُوْث ؛ كُشوُثَاء Cuscuta
كُعُوب Cousinia
كَلْثَا Caltha
كَلْرُوتِرْيَة Koelreutria
كَلْوَةُ الماء Hydrocharis
كُلِّيْسِيَة Colletia
كَمُّون Cuminum
كُمِّيْفُورة ؛ بَلَسان Commiphora
كُنْدُمَانِيَة Kundmannia
كَنْدُوْلِيَة Candollea
كِنْصِيَة Kentia
كُنُوْسِيَة Knautia
كَنِّيْدِيَة Kennedia
كُواسِيَة Quassia
كُوبِرْنِيْسِيَة Copernicia
كُوبِيَّة Hydrangea
كوسْمُوس Cosmos
كُوْشِيَة Kochia
كَوْكَبِيَّة Astrantia
كُوكُرْبِيتَة Cucurbita
كُوكُومِيس Cucumis
كُوْلَة Cola
كُوْلَة Kola
كُوْلُوْتِية ؛ سَنَا كاذب Colutea
كِيس الرّاعي Capsella
كِيْلِيْرِيَة Koeleria
كِيْنا Cinchona
كِيْنُولِيَة Chenolea

مَيْس	*Celtis*
مِيشُكْسِيَة ؛ يَثْمَة	*Michauxia*
مِيْليا ؛ أزدَرَخْت	*Melia*
مِيلِيْكة	*Melica*
مِيمُوزا ؛ مُسْتَحِيَة	*Mimosa*
مِيْنا	*Mina*

ن

نارَجِيل	*Cocos*
نارِدِيْن	*Valeriana*
نارِدِيْن صغير	*Valerianella*
نَبْق	*Rhamnus*
نَجْمِيَّة	*Aster*
نَجْمِيَّة	*Stellaria*
نَجمِيَّة كِتَّانِيَّة	*Asterolinum*
نَجيل أصفر الزّهر	*Anthoxantum*
نَجِيْل ؛ ثِيْل ؛ عِرْقُ النّجيل	*Cynodon*
نَجِيْلة السَّنابل	*Lepturus*
نَخْل	*Phoenix*
نَدَاوى	*Cressa*
نَدْغ	*Satureia*
نَرْجِس	*Narcissus*
نَشَم ؛ شَوْحَط	*Grewia*
نَصِي	*Aristida*
نَعْلُ الفرس	*Hippocrepis*
نِعْمَة	*Gratiola*
نَعْنَع ؛ نَعْنَاع	*Mentha*
نَغْت	*Alnus*
نَفَل	*Trifolium*
نَفَلُ المَنَاقِع ؛ نَفَلُ الماء	*Menyanthes*
نَمَص	*Carex*
نُنِّيَة	*Nonnea*
نوتوبازيس	*Notobasis*
نُوْفَار	*Nuphar*
نَيْلَوْفَر ؛ نَيْنَوْفر	*Nymphaea*
نِيُوْتِيْنِيَة	*Neotinea*

هـ

هاكِيَة	*Hakea*
هَالُكْسِيْلُوْن	*Haloxylon*
هَالِيْزِيَة	*Halesia*
هَالِيْمُوْدَنْدَرُوْن	*Halimodendron*
هَامِلْطُوْنِيَة	*Hamiltonia*
هُتْكِنْسِيَة	*Hutchinsia*
هَجْلِيج ؛ إِهْلِيلَج ؛ بَلَح الصّحراء	*Balanites*
هِدْرِلَّة	*Hydrilla*
هِرَقْلِيَّة	*Heracleum*
هِرْمِسِيَّة ؛ حَلْبُوب	*Mercurialis*
هِرْمِيْنِيَّة	*Herminium*
هَشِيْمية ؛ فَسْتُوكَة	*Festuca*
هُلْقُوْس	*Holcus*
هِلْيَون	*Asparagus*
هِنْدباء	*Cichorium*
هِنْدباء الخنزير	*Hyoseris*
هَوائِيَّة	*Antennaria*
هُوفِيْنِيَة	*Hovenia*

و

واشِنطُونِيَة	*Washingtonia*
وَحْلِيَّة	*Limosella*
وَحِيْدُ السُّنبلة	*Eremostachis*
وحيدات الغلاف الزّهريّ	*Monochlamidae*

مُدِرَّة *Galega*
مُدِرَّة *Vaccaria*
مُذَنَّبَة *Urospermum*
مُرَار؛ مُرِّير *Zollikoferia*
مُرَّةُ الخَشَب *Xylopia*
مَرْتِينِيَة *Martynia*
مَرْجِية *Agrostis*
مَرْجِيَّة قَصَبِيَّة *Calamagrostis*
مَرْدَقُوش *Origanum*
مَرْدَقُوش؛ عِتْرَة *Majorana*
مَرْسِيلِيَا *Marsilia*
مِرَشِّيَّة صغيرة *Spergularia*
مِرَشِّيَّة؛ إسْبَرغُولة *Spergula*
مُرْقِئَة *Sanguisorba*
مَرَنْطَة *Marantha*
مِرِّيس *Myrrhis*
مِرِيكَارِيَة *Myricaria*
مِزْمار الرّاعي *Alisma*
مَسْبَلِيَّة *Mespilus*
مُسْتَدِرَّة *Polygala*
مُسْتَدِيمَة *Ageratum*
مستورات البذور؛ مغطّاة البذور *Angiospermae*
مُشِعَّة *Actinidia*
مَشْقُوقة الأَسْدية *Schizandra*
مَشْقُوقة الزّهر *Schizanthus*
مَشْقُوقة العُصَيْفَة *Schismus*
مُشْمُش *Armeniaca*
مُصَبَّعَة *Digitaria*
مِصَّيْص *Onosma*
مَغْد *Solanum*
مِغْزَلِيَّة؛ جَلْوَة *Atractylis*

مَغْنُولِيَة *Magnolia*
مِفْصلِيَّة *Desmodium*
مَقْدُونَس *Petroselinum*
مُقَوِّيَة *Potentilla*
مَكَدامِيَة *Macadamia*
مِكْرُوكالة *Microcala*
مَكْلُورة *Maclura*
مُلَّاح؛ مُلِّيح *Mesembryanthemum*
مَلاكِيَّة *Angelica*
مَلاكِيَّة؛ حشيشة الملاك *Archangelica*
مُلْتَحِيَة *Polypogon*
مُلْتَفَّةُ الثِّمار *Spiraca*
مُلْتَفَّةُ الزَّهْر *Spiranthes*
مَلْكُلْمِيَة *Malcolmia*
مُلُوْخِيَّة *Corchorus*
مَلِيْسة؛ عشبة النّحل *Melissa*
مَنْثُور؛ خِيْرِيّ *Cheiranthus*
مِنْشَارِيَّة *Serratula*
مِنْشارِيَّة مُضاعفة *Biserulla*
مَنْفُوخَةُ البُذور *Physospermum*
مَنْفُوخَةُ الثِّمار *Physocarpus*
مَنْفُوخَةُ العِقَد *Physocaulos*
مَنْفُوخَةُ الكأس *Physostegia*
المُهَرَّجة *Mimulus*
مِهْمَازِيَّة *Centranthus*
مُوْرِنجا؛ البان *Moringa*
مُورِيْسِيَة *Morisia*
مُورِيْكَنْدِيَة *Moricandia*
مَوْز *Musa*
مُولِيْنِيَة *Molinia*
مُونَرْدة *Monarda*

المقابل العربيّ للأسماء النَّوعيَّة الأكثر شيوعًا في التَّسمية العلميَّة للنَّباتات

عربيّ - لاتينيّ

وحيدات الفَلْقَة	*Monocotyledones*
وُدْسِيَة	*Woodsia*
وَرْد، جُلّ	*Rosa*
وَرْدَةُ يافا	*Odontospermum*
وَرْدِيَّة؛ شجرة الورد	*Rhododendron*
وُرَيْدَة	*Rosularia*
وَزَّال	*Spartium*
وِسْتَارِيَة	*Wistaria*
وَسْمَة؛ حَقِيْبَة	*Isatis*
وُلْفِيَة	*Wolffia*
وِنْكَة؛ عِنَاقِيَة	*Vinca*
وَهْلَنْبَرْجِيَة	*Wahlenbergia*
وِيْرُوْنِكَة	*Veronica*
وِيْغَنْدِيَة	*Wigandia*

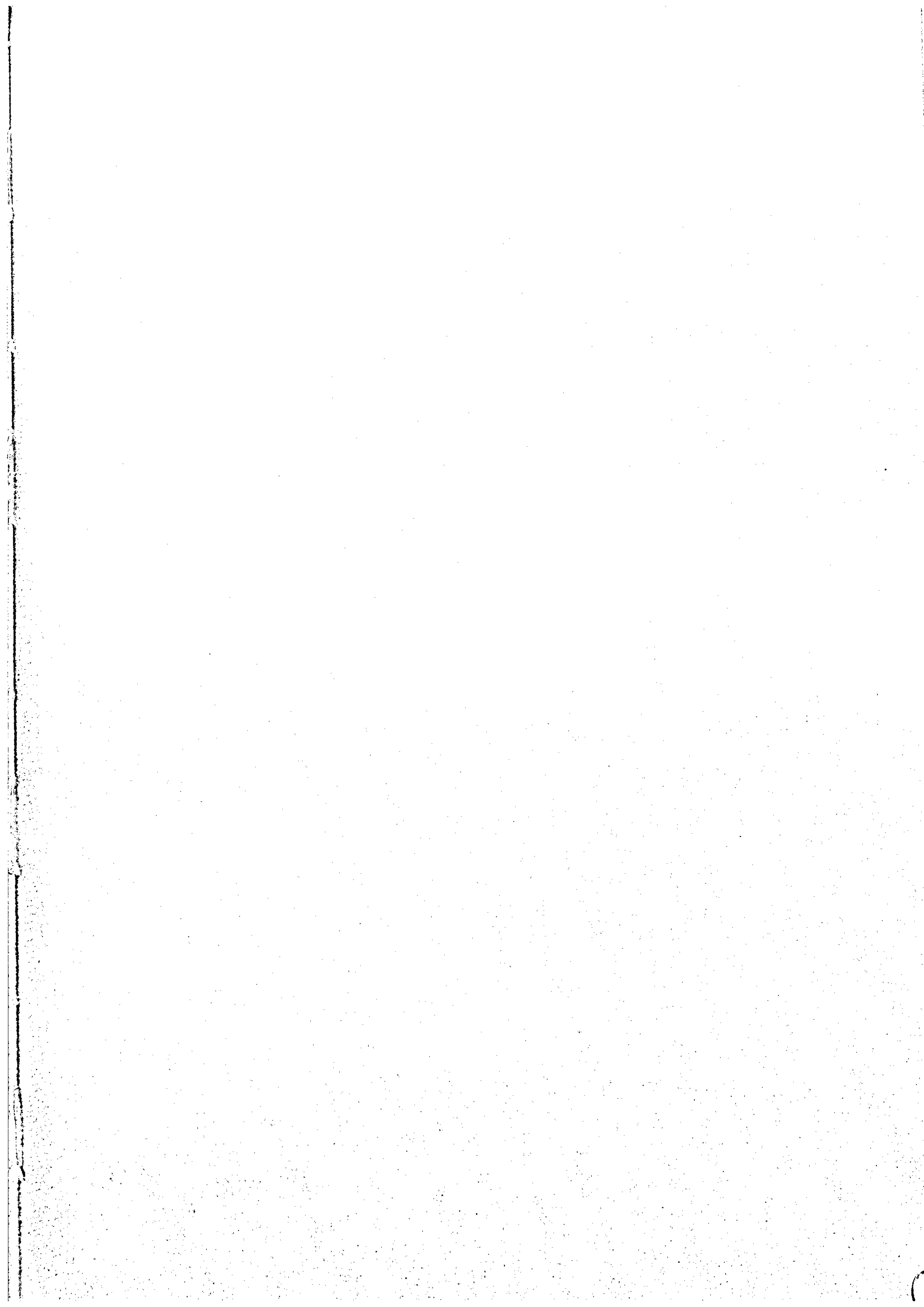
ي

ياسَمِيْن	*Jasminum*
ياقوتيَّة	*Hyacinthus*
يَبْرُوْح؛ لُفَّاح	*Mandragora*
يُكَّة	*Yucca*

عربيّ	لاتينيّ

أ

عربيّ	لاتينيّ
أَبْتَر؛ مبتور	*truncatus*
إبْطيّ	*axillaris*
أبقع؛ مُبَقع	*maculatus*
أبنوسيّ	*ebenus*
أبيض	*albicus; album; alburnum; albus; blancheanus; caninus*
أبيض الأوبار	*caninus*
أبيض الخشب	*leucodendron; leucoxylon*
أبيض الرّأس	*leucocephalus*
أبيض الزّهر	*albiflorus*
أبيض السّاق	*albicaulis*
أبيض الطّوق	*albicollis*
أبيض الفروع	*leucocladus*
أبيض ثلجيّ	*niveus*
أبيض حليبيّ	*lacteus*
أبيض رماديّ؛ مُبيّض؛ أبيضانيّ	*canescens; dealbatus*
أبيض شتويّ	*hiemalbus*
أبيض عاجيّ	*eburneus*
أبيض مسودّ	*alboatrum*
أبيضانيّ؛ أبيض رماديّ؛ مُبيض	*canescens; dealbatus*
أثيوبيّ (من أثيوبيا "الحبشة")	*aethiopicus*
أجاصيّ (كمّثري) الأوراق	*pyrifolius*
أجاصيّ (كمّثريّ) الشّكل	*pyriformis*
أجاصيّ؛ كُمّثريّ	*pyri*
أجرد	*glaber; glaberrinus; glabrescens; glabrus*
أجرد؛ لاسَفَويّ؛ عديم السَّفَا	*muticus*
أحاديّ؛ وحيد (بادئة معناها وحيد)	*uni*
أحاديّ الحبَّة	*monococcum*
أحاديّ الخردلة (القرن)	*unisilquus*
أحاديّ الزّهرة	*monanthus; monoanthus*
أحاديّ المِدقة	*monogynus*
أحاديّ النّقط	*unipunctatus*
أحاديّ الورقة	*monophyllus*
أحمر	*erythrus; ruber*
أحمر أرجوانيّ	*purpurascens; purpureus*
أحمر الخشب	*hoematoxylon*
أحمر القِنَّابة؛ أحمر الكُفُرَّى	*erythrospathus*
أحمر دمويّ	*Sanguinalis; sanguineus*
أحمر دمويّ قاتم	*atrosanguineus*
أحمر رُمّاني (نسبة إلى شجرة الرّمّان *Punica*)	*puniceus*
أحمر غامق	*atrorubens*
أحمر لَحْميّ؛ مُدَمَّى	*incarnatus*
أحمر ناريّ؛ لَهيبيّ	*flammeus*
أحمر الكُفُرَّى؛ أحمر القِنَّابة	*erythrospathus*
أخضر	*chloris; viridis*
أخضر زمرّديّ	*prasinus*
أخضر فاتح	*viridulus*
أخضر مُزرقّ	*viridi-glaucescens*
أخضر مصفرّ	*ochroleucus*
أُذينيّ	*auricularis; auritus; stipularis*
ارجوانيّ	*purpurasceus*
أرجوانيّ؛ فينيقيّ	*phoeniceus*
أُرجوانيّ غامق	*atropurpureus*
أردنيّ (من الأردن)	*jordanicolus; jordanus*
أرزيّ شائك	*oxycedrus*
أرضيّ	*terrestris*



أَلْفِيّ الورق؛ ذو ألف ورقة *millefolius*
أليف البرد *algidus; frigidus*
أليف الثّلج؛ ثَلْجيّ *glacialis*
أليف الرّمال *arenarius; arenosus*
أليف الرّمال؛ مرتبط بالرّمال *sabulosus*
أليف الشّمس *apricus*
أليف الصّحراء؛ صَحْراويّ *eremophilus*
أليف الصّخور (يعيش على الصّخور) *petraeus; rupicolus; ruspestris; saxatilis; saxicolus*
أليف الظّلّ *umbrosus*
أليف الماء (نبات يبحث عن الماء) *irriguus*
امبراطوريّ *imperialis*
امتداديّ؛ توسّعيّ *expansus*
أمريكيّ *americanus*
أملس؛ مصقول *Levigatus; levis; politus*
أملس السّاق *planiculmis*
أملس القنّابة؛ أملس الكُفُرَّى *leiospathus*
أملس الكُفُرَّى؛ أملس القنّابة *leiospathus*
أَميتيستي (لونه يشبه الأميتست وهو كوارتز بنفسجيّ) *amethystinus*
أناضولي (نسبة إلى بلاد الأناضول) *anatolicus*
أناناسي (نسبة إلى الأناناس *Ananas*) *ananassus*
اِنْعزاليّ؛ غير إجتماعيّ *eremophobius*
إنكليزيّ *anglicus*
أنيسونيّ؛ يانسونيّ *anisatus; anisus*
أَنيق *decorus*
أهلب؛ شائك (مُغطّى بأوبار قاسية) *setosus*
أَهلب؛ لِحْيويّ (قاسي الشّعر طويلها) *barbatus*
إهليلجيّ *ellipticus*
أوباره قاسية وشائكة *strigosus*
أوروبيّ *europaeus*
أوروبيّ أميركيّ *euramericanus*
أولمبيّ *olympicus*
ايطاليّ (من ايطاليا) *italicus*
إيلداريّ *eldaricus*

ب

بابليّ (نسبة إلى مدينة بابل التّاريخيّة *Babylon*) *babylonicus*
بادئة تعني ثلاثيّ؛ ثلاثيّ *tri*
بادئة معناها متعدّد أو عديد *multi*
بارز *exertus*
بارق *fulgens*
باسق *exaltatus; exaltus*
باسق؛ شاهق *altissimus; praealtus*
باكوريّ؛ بكور *proecox*
باهت؛ شاحب *palescens; pallens; pallidus*
بَثريّ *pustulatus*
بَحْريّ (يعيش على حواف البحار أو مصدره البحر) *marinus; maritimus; thalassicus*
بُحيراتيّ (يعيش في البحيرات) *lacuster; lacustris*
بَديع؛ بَهيّ *magnificus*
برازيليّ (من البرازيل) *brasilianus*
برانصيّ؛ كراتيّ *porrum*
بربريّ *barbarus*
بُرتغاليّ (من البرتغال) *lusitanicus; lusitanus*
برتقاليّ الشّكل؛ برتقاليّ اللّون *aurantiacus; aurantiformis*
برتقاليّ اللّون؛ برتقاليّ الشّكل *aurantiacus; aurantiformis*

أرمنيّ armenus

آريّ (منسوب إلى العرق الآريّ) arius

أريزونيّ (نسبة إلى ولاية أريزونا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة) arizonicus

أزدرختي (نسبة إلى شجرة الازدرخت) azedarach

أزرق coeruleus

أزرق رماديّ coesius

أزرق قاتم cyaneus; lividus

أزرق مُخضرّ؛ أَغْبر glaucescens; glaucus

أزرق مسودّ livideps

أزغب الأزهار lasianthus

أزغب الثِّمار lasiocarpus

الأزهار مصفوفة كما في سنبلة؛ صغير الرَّأس stenocephalus

أزهاره في جانب واحد؛ وحيد الجانب الزّهريّ secundiflorus

إسبارتيّ (نسبة إلى إسبارتا في اليونان) sparteus

إسبانيّ hispanicus

أُسطوانيّ cylindricus

إسفلتيّ الرّائحة bituminosus

إسْفينيّ cuneatus

إسفينيّ الأوراق cuneifolius

إسكندرانيّ alexandrinus

أَسْليّ (يشبه نبات الأَسْل .Juncus sp) junceus

أسود niger; nigrum

أسود البوغ melanosporus

أسود الثّمار melanocarpus

أسود الخشب melanoxylon

أسود العروق ribis nigris

أسود القدم melanopodium

أسْود القشرة melanococcus

أسود سُخاميّ fulgininus

آسيويّ asiaticus

أشْعر cerris

أشْعر القِنّابة؛ أشعر الكُفُرَّى eriospathus

أشعر الكُفُرَّى؛ أشْعر القِنّابة eriospathus

أشقر؛ أصهب rufescens; rufus

أَصابعيّ الشّكل digitatus

أصفر luteus

أصفر؛ لونه بلون صفار البيض vitellinus

أصفر عَطِر ladanus

أصفر فاتح lutescens

أصفر كبريتيّ؛ كبريتيّ sulphureus

أصهب؛ أشقر rufescens; rufus

أطلسيّ (من جبال الأطلس) atlanticus

أَعْقف uncinatus

أَعْوج؛ مِعْوجّ tortilis

أغبر caesus

أَغْبر؛ أزرق مُخضرّ glaucescens; glaucus

أفريقيّ africanus

أفسَنتينيّ (نسبة إلى نبات الأفْسَنتين Absinthe) absinthius

أُفقيّ horizontalis

أقنتيّ (نسبة إلى نبات الأقنتا Acanthus) acanthius

أَقْنف decurrens

إكليليّ coronarius

إكليليّ الورق (نسبة نبات إلى إكليل الجبل Rosmarinus) rosmarinifolius

أَكول؛ صالح للأكل vescus

أَلْبيّ (نسبة إلى جبال الألب) alpinus

تكساسيّ (نسبة إلى ولاية تكساس Texas في الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة) *texanum*
توتيّ الورق (نسبة إلى شجرة التّوت *Morus*) *morifolius*
توسُّعيّ؛ امتداديّ *expansus*
توميّ الرائحة *alliodorus*

ث

ثخين السّاق *crassicaulis*
ثُعبانيّ *natrix*
ثلاثيّ؛ بادئة تعني ثلاثيّ *tri*
ثلاثيّ الأجزاء *tripartitus*
ثُلاثيّ الأسنان *tridentatus*
ثلاثيّ الأشعة *triradiatus*
ثلاثيّ الأشهر *trimestris*
ثلاثيّ الأشواك *triacanthus*
ثلاثيّ الأشواك *trispinosus*
ثلاثيّ التّشعُّب *trifidus*
ثُلاثي الرّؤوس *triceps*
ثلاثيّ الزّوايا *triangularis*
ثلاثيّ الشّويكات *triaculeatus*
ثلاثيّ العروق *trinervius*
ثُلاثي الفصوص *trilobatus; trilobus*
ثلاثيّ القرون *tricorne*
ثلاثيّ اللَّون *tricolour; tricolorus*
ثلاثيّ الوجوه المُقَعَّرة *triquetrus*
ثلاثيّ الوريقات *triphyllus*
ثلجي (يعيش بقرب المناطق الثَّلجيَّة)؛ أليف الثّلج *nivalis; glacialis*
ثماني النّقط *octoguttatus*
ثنائيّ *duplex*
ثُنائيّ الأوراق *diphyllus*
ثنائيّ التّسنن *bidentatus*
ثنائيّ التّفرع *dictotomus*
ثنائيّ الحول *biennis*
ثنائيّ الزّهر *biflorus*
ثُنائيّ الشَّكل *dimorphus*
ثُنائيّ الصَّف *distichus*
ثُنائيّ الطَّبقة *dimophostegius*
ثنائيّ القرن *bisiliquus*
ثُنائيّ المسكن *dioïocus*
ثنائيّ النّقط *bipunctatus*
ثنائيّ الورق *bifolius*
ثنائيّ تفرع الأزهار *dichotomiflorus*
ثنائيّ مزدوج *conjugatus*
ثوميّ (نسبة إلى نبات الثّوم *Allium*) *alliarius*

ج

جؤجؤيّ *carini*
جافّ *aridus*
جبليّ *montanus; monticolus*
جدرانّي (يعيش على الجدران) *muralis*
جدوليّ (مرتبط بالجداول والسّواقي) *rivalis; rivularis*
جديد *novus*
جِراريّ؛ بشكل جَرَّة *urnigerus*
جُرَيسيّ (نسبة إلى نبات الجُريس *Campanula*) *campanulatus*
جَزَريّ *carotus*
جِلديّ *pellitus*
جليليّ (نسبة إلى منطقة الجليل Galilée في فلسطين) *galileus*

برمائيّ *amphibius*
برموديّ (نسبة إلى جزائر برمودا) *bermudianus*
بروتيّ (نسبة إلى جزيرة Brutus في إيطاليا) *brutia*
بُستانيّ؛ خُضاريّ؛ حَدائقيّ *oleraceus; olitorius; hortensis*
بسيط *simplex*
بشكل جَرَّة؛ جِراريّ *urnigerus*
بشكل عصا أو مقبض؛ عصويّ *scaposus*
بشكل قضيب رفيع؛ قضيبيّ *virgatus*
بَصليّ (له أبصال) *bulbifer; bulbosus; bulbocodium*
بعيد؛ ناءٍ *remotus*
بكور؛ باكوريّ *proecox*
بَلْسَميّ *balsameus; balsamiferus; balsammeus*
بَلّوريّ *crystallinus*
بُنْدُقيّ *noisettianus*
بُندقيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة البندق (*Corylus* *corylifolius*
بنغاليّ (من البنغال) *benghalensis*
بنفسجيّ *violaceus*
بنّيّ داكن *sepium*
بنّيّ مخضرّ *fuscus*
بَهْشِيّ الأوراق (نسبة إلى نبات البهشيَّة *Ilex*) *ilicifolius*
بَهيّ؛ بَديع؛ مرموق *magnificus; speciosus*
بوربونيّ (نسبة إلى عائلة Bourbon في فرنسا) *bourbonicus*
بوقيصيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة البوقيصة *Ulmus*) *ulmifolius*
بوليفيّ (من بوليفيا) *boliviensis*
بوليفيما (إله عند الإغريق) *polyphema*
بيرويّ (من البيرو) *peruvianus*
بيزنطيّ (نسبة إلى الامبراطوريَّة البيزنطيَّة) *byzanticus*
بيضاويّ *obovatus; ovalis; ovatus*
بيضيّ *ovigerum*
بيضيّ الشَّكل *oviformis*
بِيْقويّ الأوراق (نسبة إلى نبات البيقِيَة *Vicia*) *vicifolius*

ت

تُؤلوليّ *verrucosus*
تائِه؛ ضالّ *aberrans*
تَبْغيّ (نسبة إلى نبات التَّبغ Tabac) *tabacus*
تَتَريّ *tataricus*
تحبُّه الأغنام *ovinus*
تحت أرضيّ *subterraneus*
تَدْمريّ (نسبة إلى مدينة تدمر الأثريَّة Palmyra في سورية) *palmyrensis*
تربنتيّ *terebinthus*
تِرسيّ *pellatus; scutatus*
تركيّ (من تركيا) *turcicum*
تُرمسيّ الأوراق (نسبة إلى نبات التّرمس *Lupinus*) *lupinaster*
تزيينيّ *ornus*
تُفّاحيّ *pomorus*
تُفَّاحيّ الثّمار (الثِّمار تشبه ثمار التُّفّاح) *pomiferus*
تفَّاحيّ الشَّكل (نسبة إلى جنس التُّفّاح *Malus*) *maliformis*

حَنظليّ (نسبة إلى نبات الحنظل *Colocynth*) *colocynthus*
حَوريّ (نسبة إلى شجرة الحور *Populus*) *populneus*
حَوريّ الورق (نسبة إلى شجرة الحور *Populus*) *populifolius*
حَوليّ؛ سنويّ *annotinus; annualis; annuus*
حُويصليّ (منتفخ مثل المثانة) *vesicarius; vesiculatus; vesiculosus*

خ

خاصّ بالأرنب *cuniculus*
خاصّ بالجِمال *camelomorum*
خاصّ بالحُبّ؛ حُبيّ *amurensis*
خاصّ بالحفر على النّحاس *chalcographus*
خاصّ بالمراعي؛ رعويّ *pascuus*
خاصّ بجبل الأقرع (جبل كاسيوس في سورية) *cassius*
خالية من العصيبات؛ عديمة العروق *aneura*
خجول *pudicus*
خردليّ؛ قرنيّ (نسبة إلى الثّمار القرنيّة) *siliquus*
خردليّ الثّمار؛ قرني الثّمار *siliquosus*
خرنوبيّ الأوراق (نسبة إلى شجرة الخرنوب *Ceratonia*) *ceratophyllus*
خِرْوعيّ الأوراق (نسبة إلى نبات الخروع *Ricinus*) *ricinifolius*
خَريفيّ؛ يزهر في الخريف *autumnalis*
خَريفي؛ مُتأخّر؛ مِئْخار *serotinus*
خُزّاميّ (نسبة إلى نبات الخزّامى *Lavandula*) *lavandulaceus*

خَشبيّ *lignosus*
خَشِن *rugosus*
خشن الأوبار *scabrellus*
خَشن الحراشف *lasiolepis*
خشن؛ قاسٍ *rigidus*
خَصِب *fertilis*
خِصَليّ *floecosus*
خُضاريّ؛ بُستانيّ *oleraceus; olitorius*
خطيب *oratorius*
خلفيّ الانحناء *reflexus; retortus; retroflexus*
خلقدونيّ (نسبة إلى مدينة خلقدونيا القديمة في بيزنطية) *chalcedonicum*
خَلَنْجيّ الورق؛ عجرميّ الورق (*Erica*: خلنج؛ عجرم) *ericifolius*
خماسيّ الأضلاع *pentagonus*
خماسيّ الأوراق *pentaphyllus*
خماسيّ الأوراق *quinquefolius*
خماسيّ التّحزيز *quinquestriatus*
خماسيَّة الأسديَّة (أزهار) *pentandra*
خماسيَّة المبيض *pentagyna*
خياريّ الأوراق (نسبة إلى الخيار *Cucumis*) *cucumerifolius*
خيزرانيّ الأوراق *bambusaefolius*
خيطيّ *filamentosus*
خيطيّ الأوراق *filifolius; linearis*
خَيْطيّ الشَّكل *filiformis*
خيميّ؛ مِظلّيّ *umbellatus; umbrellus*

د

دائريّ الشَّكل *nummularius*
دائم الاخضرار؛ مستديم الخضرة

فينوسيّ؛ جميل (نسبة إلى Venus) *venustus*
جميل؛ ظريف *amabilis; pulchellus; pulcher; spectabilis*
جنائزيّ؛ مأتميّ *funebranus; funebris*
جَنّاتي (من الجنة) *paradisi; paradisiacus*
جناحيّ *alatus*
جنوبيّ *australis*
جُنَيْبيّ؛ دَغَليّ *frutescens; fruticans; fruticosus*
جوزاتيّ *nuciferus*

ح

حادّ *acer; subulatus*
حادّ الأزهار *acutiflorus*
حادّ الأوراق *acutifolius*
حادّ الأوراق *oxyphyllus*
حادّ اللّسان *oxylotis*
حادّ جدًّا *acutissimus*
حارق؛ قُرّاصيّ؛ مُحْرِق *urens*
حَبَشيّ *abyssinicus*
حَبّيّ *granatus*
حُبّيّ؛ خاصّ بالحُبّ *amurensis*
حُبيبيّ *granulatus*
حَدائقيّ؛ بستانيّ *hortensis*
حديديّ الخشب *sideroxylon*
حديديّ اللّون؛ صدئيّ اللّون *ferrugineus*
حِراجيّ؛ غابويّ *nemoralis; nemorosus; nemorus; silvaticus; silvestris; silvicolus*
حراشفيّ (مُغطّى بحراشف) *squalens: squameus; squamosus*
حَرْشَفيّ؛ دَرعيّ *carduncalus; scutellatus*
حَرْمَل *harmala*
حَرمونيّ (نسبة إلى جبل حرمون Hermon أو جبل الشيخ في سورية) *hermoneum*
حَريريّ *sericeus*
حُزَميّ *fasciculatus*
حزين *lugens; molestus*
حَزين؛ مُظلم *tristis*
حَسن الوجه *callichorus*
حَصاديّ؛ زروعيّ *segetum*
حضريّ؛ مدائنيّ (ينمو في المدن) *urbanus; urbicus*
حَقليّ (يعيش في الحقول؛ في السهول) *arvensis; campestris*
حُقوليّ؛ مرتبط بحقول الحبوب *agrestis; segetalis*
حقيقيّ *vera*
حَلَبيّ (نسبة إلى مدينة حلب في سورية) *aleppicus; halepensis*
حلزونيّ؛ لولبيّ *spiralis*
حَلَقيّ *annularis*
حلو *dulcis*
حُلو الأوراق *glycophyllus*
حلو الرّائحة *fragrans*
حُلو ومُرّ *dulcamarus*
حُلَيميّ *papillosus*
حِماريّ *asinus*
حُمّاض؛ حمضيّ (منسوب إلى حمض الخلّيك) *acetosus*
حُمّاض صغير *acetosellus*
حمضيّ؛ حُمّاض (منسوب إلى حمض الخلّيك) *acetosus*
حُميريّ *rubellus*

رباعيّ الأجزاء quaternellus
رُباعيّ الأجنحة tetrapterus
رباعيّ الأضلاع tetragonus
رباعيّ الأقسام quadrifidus
رباعيّ الأوراق quadrifolius
رُباعيّ الأوراق tetraphyllus
رباعيّ البذور quadricarpus
رباعيّ الرّؤوس quadricephalus
رباعيّ الزّهور quadriflorus
رباعيّ الزّوايا quadrangularis; quadrangulatus; quadrangulus
رُباعيّ الصّفوف tetrastrichus
رباعيّ الفصوص quadrilobus
رباعيّة الأسديّة (أزهار) tetrandra
رباعيّة المدقّة (أزهار) tetragyna
ربيعيّ vernalis; vernus
رجائي (نسبة إلى مدينة رأس الرّجاء في إفريقيا الجنوبيّة) capensis
رَجْراج tremulus
رجل الأرنب Lagopoides; lagopus
رَحّال؛ غريب؛ مُهاجر peregrinus
رخو جدًّا mollissimus
رخو؛ ناعم؛ غضّ flaccidus; mollis
رَسَنيّ؛ مُرَسَّن halteratus
رَطب humidicolus
رُطوبيّ hygrophyllus
رعويّ؛ خاصّ بالمراعي pascuus
رَغْليّ (نسبة إلى نبات الرّغل Atriplex) atriplicoides
رماديّ cinerarius; cinereus; griseus
رِمْحيّ الشّكل hastatus; hastilis
رُهبانيّ monachus
رَهيف fragilis
رَهيف؛ نَحيل tenellus; tenuis
رَوِح؛ نَتِن odorus
رومانيّ romanus
ريشيّ pennatus; plumosus
ريشي؛ مشطيّ pinnatus
ريشيّة مضاعفة (ورقة) bipennata

ز

زاحف repens; reptans
زاوِيّ angulatus
زروعيّ؛ حَصاديّ segetum
زُعروريّ (نسبة إلى شجرة الزّعرور Crataegus) azarolus
زَعْفَراني (نسبة إلى الزّعفران Crocus) croceus
زَعْفَراني الزّهر (نسبة إلى زهرة الزّعفران Crocus) crociflorum
زغبيّ puberulus
زنبقيّ الزّهر (نسبة إلى الزَّنبق Lilium) liliaceiflorus; liliago; liliastrus
زُهْرِيّ syphiliticus
زوجيّ geminatus
زيتونيّ oleiferus; oleosus
زيتونيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الزّيتون Olea) oleiofolius; oleander
زيتونيّ الشّكل (نسبة إلى الزّيتون Olive) olivaeformis

س

ساق الدّيك crus-galli

sempervirens
دائم الازهرار semperflorens
دابق؛ غَرَويّ glutinosus
دِباغيّ (يستخدم في دباغة الجلود) coriarius
دُبَبيّ؛ يخصّ الدّببة ursinus
دَبِق؛ مُخاطيّ myxus
دُرَّاقيّ الأوراق (نسبة إلى شجرة الدّرّاق Prunus persica) persicifolius
دَرْداريّ (نسبة إلى شجرة الدّردار Fraxinus) fraxus
دَرْداريّ صغير (منسوب إلى شجرة الدّردار Fraxinus) fraxinellus
دَرعيّ؛ حَرشفيّ clypteatus; scutellatus
دَرَنيّ apios; tuberosus
دَغَليّ؛ جُنَيْبيّ frutescens; fruticans; fruticosus
دُغيلاتيّ (خاصّ بالدُّغيلات) dumetorum
دِفليّ الأوراق (نسبة إلى نبات الدّفلة Nerium) neriflorus
دقيق الأسنان denticulatus
دقيقيّ؛ طحينيّ farinalis; farinosus
دلبيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الدّلب Platanus) platanifolius
دَلْتَويّ (بشكل مثلّث متساوي الأضلاع: دلتا) deltoïdeus
دِمشقيّ (نسبة إلى مدينة دمشق عاصمة سورية) damascenus
دمع أيّوب lacryma-jobi
دمعيّ lacrymas
دميم difformis
دنمركيّ danicus
دَوّار gyrans; revolutus

دوبريزيّ (نسبة إلى العالم Duprez) duprezianus
دوديّ vermicularis
دوغلاسيّ douglasii
دينيّ religiosus

ذ

ذات ١٢ سداة dodecandra
ذات عشر أسدية decandra
ذُرَة doura
ذَكَريّ masculatus; masculus
ذَهبيّ chrysanthus
ذَهبيّ الأوراق chrysophyllus
ذَهبيّ اللّون aureus
ذو ألف ورقة؛ أَلْفِيّ الورق millefolius
ذو أوبار قطنيّة رخوة ومجعّدة وطويلة؛ لِبْديّ tomentosus
ذو حاشية؛ ذو هامش marginatus
ذو زوايا؛ مُقَرَّن angularis; angulatus
ذو ساق خالية من الأوراق؛ عاري السّاق nudicolis
ذو هامش؛ ذو حاشية marginatus
ذَورقيّ carinatus
ذيليّ caudatus

ر

رِئْديّ stoloniferus
رائع superbus
راتنجيّ؛ صمغيّ resiniferus; resinosus
رأسيّ capitatus
راكِع geniculatus

شَبكيّ؛ مُتحابك *cancellatus*
شبه أشعر *pseudocerris*
شبه رَجْراج *tremuloides*
شبه عقربيّ *scorpioides*
شبه فلفليّ *pseudocapsicum*
شبه قلبيّ *subcordatus*
شبه كرويّ *sphaeroidus*
شبه مخروطيّ *conoides*
شبه مكتسٍ (نسبة إلى القمح المكتسي الأصلي *Triticum spelta*) *speltoïdes*
شبه نَرجِسيّ (نسبة إلى نبات النرجس *Narcissus*) *pseudonarcissus*
شبه هليونيّ (نسبة إلى نبات الهليون *Asparagus*) *asparagoides*
شبه وبريّ *subvillus*
شبيه الأكور (شبيه بنبات مستنقعيّ هنديّ اسمه أكور) *pseudacorus*
شبيه الزّيتون *oleïodes*
شبيه الأكاسيا *pseudoacacia*
شبيه الأوكاليبتوس *eucalyptoides*
شبيه البقلة (نسبة إلى نبات البقلة *Portulaca oleracea*) *portulacoides*
شبيه الخرنوب (الثّمار تشبه ثمار شجرة الخرنوب *Ceratonia siliqua*) *siliquastrum*
شبيه الدّلب *Platanus* *platanoides*
شبيه رجل العصفور *ornithopodus; ornithopus*
شَتَويّ *brumalis; hibernus; hiemialis*
شجريّ *arborescens; arboreus*
شحميّ الأوراق؛ لحيم الأوراق *crassifolius*
شحميّ غليظ؛ لحيم *crassus*
شديد التّفرّع *ramosissimus*
شديد الرائحة *graris*
شِرْديّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الشّرد *Carpinus*) *carpinifolius*
شرقيّ *orientalis*
شعاعيّ؛ مشعشع *radians; radiatus*
شَعْبيّ *popularis*
شعر فينوس *capillus-veneris*
شَعْريّ *comosus*
شَعيريّ (نسبة إلى الشّعير *Hordeum*) *hordeus*
شَفّاف *hyalinus*
شِماليّ *borealis; septentrionalis*
شَمسيّ (نبات يتّجه دومًا نحو الشّمس) *helioscopius*
شمعيّ (مغطّى بطبقة من الشمع) *ceratiferus; ceriferus; pruinosus*
شعر فينوس *capillus-veneris*
شوفانيّ (نسبة إلى نبات الشّوفان *Avena*) *avenaceus; avenae*
شوك المسيح *spina-christi*
شوكيّ *echinatus; echinus; setigerus; spinosus*
شوكيّ الثّمار *spinocarpus*
شوكيّ حادّ *pyracanthus*
شِيحيّ الأوراق (نسبة إلى ورق الشّيح *Artemisia*) *artemisifolius*

ص

صابونيّ *saponarius*
صاعد *ascendens*
صالح للأكل؛ أكول *edulis; vescus*
صِباغيّ (يستخدم في الصِّباغة) *tinctorius; tinctorum*

سامّ — *toxicarius; virosus*

سباعيّ النّقط — *septempunctatus*

سَداتيّ؛ سَدَويّ — *stamineus*

سداسيّ البقع — *sexmaculatus*

سداسيّ التّسنن — *sexdentatus*

سداسيّ الزّوايا — *sexangularis*

سُداسيّ الصّفّ — *hexasticus*

سَدَويّ؛ سَداتيّ — *stamineus*

سَرعيّ (نسبة إلى سِرع وهو فرع الكرمة) — *sarmentosus*

سريع الزّوال — *fugax*

سَعْتريّ الأوراق — *serpyllifolium*

سَقْفِيّ (يعيش على سقف البيوت) — *tectorum*

سُكَّريّ — *dulceus; saccharatus; saccharinus*

سَلْتيّ (نسبة إلى الشّعب السّلتي في أوروبا) — *celticus*

سُلطانيّ — *sultanus*

سُلَّميّ — *scalarus*

سمامة؛ عصفور الجنّة — *apus*

سماويّ — *caelestus*

سَميك — *crassus*

سميك الأزهار (*Calo*: سميك؛ *thyrsus*: مجموع أزهار منتصبة) — *calothyrsus*

سَميك الرّجل — *crassipes*

سُنبليّ — *spicus*

سُنبليّ الأزهار — *stoechas*

سُنبليّ الشّكل — *spicatus; spiculatus*

سنديانيّ الورق (نسبة إلى شجرة السّنديان *Quercus*) — *quercifolius*

سنغاليّ (من السّنغال) — *senegalensis*

سَنويّ؛ حوليّ — *annotinus; annualis; annuus*

سَهْميّ — *sagittatus; lancealatus*

سهميّ الأوراق — *lancifolius; sagittifolium*

سِواريّ — *verticillaris; verticillatus*

سودانيّ (من السودان) — *sudanensis; sudanicus*

سوريّ (من سورية) — *syriacus*

سوسنيّ الزّهر (نسبة إلى السّوسن *Iris*) — *iridiflorus*

سُويسريّ — *helveticus*

سيبيريّ (من سيبيريا) — *sibiricus*

سَيِّداتي (نسبة إلى سَيِّدة) — *matronalis*

السَّيِّدة الجميلة — *belladonna*

سيزاليّ (نسبة إلى نبات السّيزال *Sisal*) — *sisalanus*

سينائي (نسبة إلى شبه جزيرة سيناء) — *sinaicus*

ش

شائع؛ مُبتذل — *communis; trivialis; vulgaris; vulgatus*

شائك — *aculeatus; pungens; armatus; oxycanthus; setosus*

شائك الأوراق — *agrifolius*

شائك الرّؤوس — *pycnocephalus*

شاحب؛ باهت — *palescens; pallens; pallidus*

شاذّ — *anormalus*

شاطِئيّ (يعيش على الشَّواطئ وجوانب الأنهار) — *littoralis*

شاعريّ — *poeticus*

شافيّ (ناعميّ) الورق (أوراقه تشبه أوراق نبات الشّافية (النّاعمة *Salvia*) — *salviaefolius*

شاهق؛ باسق — *altissimus*

شبكيّ — *reticulatus*

في اليونان)	*trojanus*
طُفيليّ	*parasiticus*
طَلْعيّ؛ عِذْقيّ	*spadiceus*
طُوربيّ (خاصّ بالطّورب *Turf; tourbe*)	*turfosus*
طوروسي (من جبال طوروس *Taurus* في تركيا)	*Tauricolum*
طولانيّ الأوراق	*oblongifolius*
طويل	*longus; sesquipedalis*
طويل الأوبار؛ مغطّى بأوبار طويلة رخوة	*pilosus; setiformis*
طويل الأوراق	*longifolius*
طويل الرّأس	*longiceps*
طويل الشّعر	*longipilus*
طويل العنق	*longipedunculatus*
طويل القرون	*longicornis*
طويل القلم	*longistylum*
طويل جدًّا	*longissimus*
طيري (نسبة إلى الطّيور)	*avius*

ظ

ظاهر السّاق	*caulescens*
ظريف؛ جميل	*lepidus; amabilis; pulchellus; pulcher; spectabilis*

ع

عائم	*natans*
عابل؛ متساقط	*deciduus*
عاتم	*opacus*
عارٍ؛ عديم الأوبار	*nudus*
عاري البذور	*gymnocarpus*
عَاري الزّهر	*nudiflorus*
عاري الساق؛ ذو ساق خالية من الأوراق	*nudicolis*
عاصِيّ (نسبة إلى نهر العاصي *Oronte*)	*orontis*
عاقل	*sapientum*
عالٍ؛ مُرتفع	*excelsior; procerus*
عالي الخصوبة؛ قويّ	*opimus*
عُثْكُوليّ	*jubatus; paniculatus*
عجرمي الورق؛ خَلَنْجي الورق (*Erica*: خلنج؛ عجرم)	*ericifolius*
عدسيّ الشّكل	*lentiformis*
عديد الأزهار	*multiceps*
عديد الأزهار	*multiflorus*
عديد الأقسام	*multifidus*
عديد الألوان؛ مُبَرقش	*variegatus*
عديد السّوق	*multicaulis*
عديد النّقط	*multipunctatus*
عديم الأشواك؛ لا شوكيّ	*inermis*
عديم الأوبار؛ عارٍ	*nudus*
عديم الأوراق؛ لا وَرَقيّ	*aphyllus*
عديم التّويجيّات	*apetalus*
عديم الجذر؛ لا جذريّ	*arrhizus*
عديم الجناح ؛ لا جناحيّ	*apterus*
عديم الرّؤيس؛ لا رؤيسيّ	*acephalus*
عديم السّاق؛ لا ساقيّ	*acaulis; excarpus*
عديم السَّفَا؛ لاسَفَويّ؛ أجرد	*muticus*
عديم العنق؛ لاطئ	*sessile*
عديمة العروق؛ خالية من العصيبات (ورقة)	*aneura*
عِذْقيّ؛ طَلْعيّ	*corymbosus; spadiceus*
عربيّ	*arabicus*

صَبُوريّ *patienthius*
صَحْراويّ؛ أَليف الصَّحراء *eremophilus*
صدئيّ اللَّون؛ حديديّ اللَّون *ferrugineus; rubiginosus*
صَرْديّ (يسكن الجبال العالية) *alpestris*
صعب الاستئصال *tenacissimus*
صغير *brevis; minor; minus; parvus*
صَغير الأزهار *micranthus*
صغير الأزهار *parviflorus*
صغير الأشواك *spinulosus*
صغير الأوراق *parvifolius*
صغير الأوراق *stenophyllus*
صَغير الثّمار *microcarpus*
صغير الرأس؛ الأزهار مصفوفة كما في سنبلة *stenocephalus*
صغير الزغب *puberulent*
صغير القرن *brachycerus*
صغير الكأس *acetabulosus*
صغير جدًّا أو الأصغر *parvulus; perpusillus; pusillus; minimus*
صفائحيّ *platensis*
صفصافيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الصّفصاف *Salix sp.*) *salicifolius*
صُلْب *callosus; coriaceus; coriacius*
صُلْب؛ متين *firmus; solidus*
صُلب؛ مُنتصب *strictus*
صلب؛ منتفخ؛ مكتنز *tumidus; turgidum*
صِمغيّ *gummiferus*
صِمْغي (نسبة إلى صمغ اللَّك) *laccus*
صِمغيّ؛ راتنجيّ *resiniferus; resinosus*
صِنَّاريّ الشّكل *hamatus; hamulatus*

صَندليّ (نسبة إلى خشب الصّندل) *santalinus*
صنوبريّ *pinarius*
صوديّ *sodus*
صُوفيّ؛ صوفيّ الملمس *lanatus; lanuginosus*
صَوفيّ القدم *eriopodus*
صوفيّ الملمس؛ صُوفيّ *lanatus; lanuginosus*
صيدلانيّ؛ عقاقيريّ *officinarum*
صيفيّ *aestivalis*
صيفيّ الإزهار *aestivalis; aestivus*
صيفيّ الإزهار *solstitialis*
صينيّ *chinensis; sinensis*

ض

ضارّ *infestus*
ضالّ؛ تائِه *aberrans*
ضخم *colosseus*
ضَعيف؛ نَحيل *debilis*
ضفافي (مرتبط بضفاف المجاري المائيَّة) *riparius*
ضيق *angustus*
ضيق الأوراق *angustifolius*
ضَيِّقة الأسنان؛ مُفرضة (ورقة) *crenata*

ط

طائر جارح *raptor*
طباشيريّ *cretaceus*
طبريّ (نسبة إلى بحيرة طبريا *Tibériade*) *tiberiadis*
طُبّيّ *officinalis*
طحينيّ؛ دقيقيّ *farinaceus; farinalis; farinosus*
طَرْواديّ (نسبة إلى مدينة طروادة Troy التَّاريخيَّة

غزير الأوراق *foliosus*
غزير الجذور *polyrrhizus*
غزير الزّهر *floribundus*
غِشائيّ *hyminioides; membranaceus*
غَشَّاش *decipiens*
غضّ؛ ناعم؛ رخو *mollis*
غِطائيّ *aperculus*
غليظ الأشواك *macranthus*
غليظ القَلَم *dasistylus*
غماميّ *nebulellum*
غمديّ الشَّكل *vaginalis; vaginatus*
غير إجتماعيّ؛ إنْعزاليّ *eremophobius*
غير كامل *incompletus*
غير متساوٍ *dispar*
غير محدّد؛ مُبْهم *dubius*
غير مقسّم؛ كامل *indivisus; integer; integrus*
غينويّ (نسبة إلى دولة غينيا) *guineensis*

ف

فائق الاخضرار *viridissimus*
فائق الأناقة *elegantissimus*
فارسيّ (من بلاد فارس) *persicarius; persicum*
فارغ؛ عقيم *fatuus*
فَتّان؛ نحيل *gracilis*
فُراتيّ (يعيش على ضفاف نهر الفرات) *euphraticus*
فَراشيّ *papillionaceus*
فرجينيّ (من فرجينيا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة) *virginianus*
فَرَسيّ *equinus*
فرعونيّ *pharaonus*
فرنيزيّ (نسبة إلى العالم فرنيز) *farnesianus*
فريد *incomparabilis*
فضّيّ *argenteus*
فطريّ *fungosus*
فطريّ عنقوديّ *botryosus*
فلسطينيّ (من فلسطين) *palaestinum*
فُلْفُليّ *piperitus*
فلورانسيّ (نسبة إلى مدينة فلورنس في ايطاليا) *florentinus*
فينيقيّ؛ أرجوانيّ *phoeniceus*

ق

قائم؛ مستقيم *rectus*
قابض؛ عَفِص *astringens*
قاسٍ *asper; asperus; durus; induratus; rudis; sclareus*
قاسٍ؛ خشن *rigidus*
قاسي الأوبار *hispidus*
قاسي الأوبار *scaberrimus*
قاطع النَّزيف *sanguisorbus*
قُدْسِيّ *sanctus*
قَديم *antiquorum*
قُرّاصيّ؛ مُحْرِق؛ حارق *urens*
قَرْعيّ (نسبة إلى القرع *Cucurbita*) *cucurbitus*
قِرْمِزيّ *cocciferus; coccinelliferus; coccinus*
قرنفليّ الأوراق *caryophyllus*
قرنيّ؛ خردليّ (نسبة إلى الثّمار القرنيّة) *cornutus; siliquus*
قرنيّ الثّمار؛ خردليّ الثّمار *siliquosus*
قُرينيّ *corniculatus*
قزم *nanus; pumilio; pumilus; pygmacus*

Arabic	Latin
عَرْعَرِيّ (نسبة إلى العرعر *Juniperus*)	*juniperinus*
عُرف الدّيك	*crista-galli*
عَرْفط	*orfota*
عُرفيّ (يشبه عُرف الدّيك)	*cristatus*
عريان	*denudatus*
عَريض	*latus*
عريض الأوراق	*amplifolius*
عريض الأوراق	*latifolius*
عريض الأوراق	*platifolius; platiphyllus*
عريض التّويجيّات	*Platipetalus*
عريض اللُّسينات	*platyglossus*
عريض جدًّا	*latissimus*
عسكريّ	*militaris*
عَسَليّ	*melleus*
عَسَليّ الرّائحة	*melliodorus*
عُشبيّ	*herbaceus*
عُشبيّ الشّكل	*gramineus*
عصفور الجنّة؛ سمامة	*apus*
عصويّ؛ بشكل عصا أو مقبض	*scaposus*
عَطِر؛ عِطريّ	*odoratus*
عَطِر جدًّا	*odoratissimus; sentis; suaveolens*
عِطريّ؛ عَطِر	*odoratus; sentis; suaveolens*
عِطريّ الزّهر	*juliflorus*
عِطريّ؛ عَنبريّ	*ladaniferus*
عَفِص؛ قابض	*astringens*
عِفصيّ	*infectorius*
عَفيف	*agnus-castus*
عقاقيريّ؛ صيدلانيّ	*officinarum*
عِقديّ	*nodosus; nodulosus*
عِقديّ الأزهار	*nodiflorus*
عقربيّ	*scorpius*
عقيم؛ فارغ	*fatuus; sterilis*
عِلكيّ؛ مِصطكيّ (نسبة إلى المصطكة *Lentisque*)	*lentiscus*
عُلَيبيّ	*microthecus*
عِملاق	*giganteus*
عَنبريّ	*ambergis*
عَنبريّ؛ عِطريّ	*ladaniferus*
عُنقوديّ	*racemigerus; racemosus*
عنكبوتيّ	*arachnoïdeus*
عين الشَّمس	*ocus-solis*

غ

Arabic	Latin
غابويّ؛ حِراجيّ	*silvaticus; silvestris; silvicolus*
غاريّ (نسبة إلى شجرة الغار *Laurus*)	*laureolus*
غاريّ الورق (نسبة إلى شجرة الغار *Laurus*)	*laurifolius*
غازيّ	*colonum*
غاليّ (نسبة إلى بلاد الغال)	*gallicus*
غامض؛ مُبْهم	*ambiguellus; ambiguus*
غُبيرائي الأوراق (نسبة إلى شجرة الغُبيراء *Sorbus*)	*sorbifolius*
غُدِّيّ؛ يحمل غددًا	*glanduliferus; glandulosus*
غِذائيّ	*culinaris*
غربيّ (من الغرب)	*occidentalis*
غَرَويّ؛ دابق	*glutinosus*
غريب	*exoticus*
غريب؛ مُهاجر؛ رَحّال	*peregrinus*
غزير	*proliferus*

كبير الرّؤيسات grandiceps
كبير الرّأس macrocephalus
كبير المآبر macrantherus
كبير المنقار macrorrhynchus
كبير النّقرة megatophores
كَبير جدًّا أو الأكبر maximus
كتّانيّ الزّهر (نسبة إلى نبات الكتّان *Linum*) *liniflorus*
كثير الأشواك spinosissimus
كثير الجذور radicans
كثير الرّؤوس myriocephalus
كثيف؛ متراصّ compactus
كثيف الأزهار densiflorus
كثيف الزّهر floridensus
كُرّاثيّ (بَرانصيّ) porrifolius; porrum
كرديّ kurdicus
كرديناليّ cardinalis
كَرَزيّ (نسبة إلى الكرز *Cerasus*) cerasiferus
كرزيّ الشّكل (نسبة إلى الكرز *Cerasus*) cerasiformis
كَرْميّ (نسبة إلى الكرمة *Vine*) vinealis
كَرْميّ الأوراق (نسبة إلى الكرمة *Vitis*) vitafolius
كُرويّ globosus; globularis; globules; sphaericus
كرويّ الثّمار sphaerocarpus
كُرويّ الرأس sphaerocephalus
كريتيّ (من جزيرة كريت) creticus
كريه الرّائحة graveolens
كَسْتناء الحصان hippocastanus
كَسْتنائيّ (نسبة إلى الكستناء *Castanea*) castaneus
كستنائيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الكستناء *Castanea*) castanifolius
كفّيّ palmatus
كَلْبيّ (خاصّ بالكلب *Kunos*: كلب باليونانية) canis; cynotis
كَلبيّ (يخصّ الكلاب)؛ مبتذل caninus
كِلسيّ (مرتبط بالأراضي الكلسية) calcareus
كُلويّ (بشكل كلية) reniformis
كُمثريّ؛ أجاصي pyri
كَناريّ (من جزر الكناري) canariensis
كُنباثيّ الأوراق (أوراقه تشبه ذنب الخيل *Equisetum*: الكنباث) equisetifolius
كَنْدوليّ (نسبة إلى عالم النّبات الفرنسي de Candolle) candolli
كَنَديّ canadensis
كهرمانيّ (أصفر محمرّ مثل الكهرمان) amber
كوتشيانيّ (نسبة إلى العالم *Kotshy*) kotshyanus
كيليكيّ (من منطقة كيليكيا في جنوب تركيا) cilicicus

ل

لا تلمسنيّ noli-me-tangere
لا جذريّ؛ عديم الجذر arrhizus
لا جناحيّ؛ عديم الجناح apterus
لا رؤيسيّ؛ عديم الرّؤيس acephalus
لا ساقيّ؛ عديم السّاق acaulis
لا شوكيّ؛ عديم الأشواك inermis
لا عطريّ inodorus
لا وَرَقيّ؛ عديم الأوراق aphyllus

قَزّيّ bombycinus
قَصَبيّ arundinaceus
قَصَبيّ (شكله يشبه القصب) viminalis; vimineus
قَصَبيّ السّاق trachycaulis
قصير brevis
قصير وخشن الأوبار scaber
قصير؛ قصير السّاق؛ مُتواضع humilis
قصير؛ مختصر abreviatus
قصير الأوراق brachyphyllus
قَصير السّاق brevicaulis
قصير السّاق؛ قصير؛ مُتواضع humilis
قصير القرن brachycerus
قصير الورق brevifolius
قصير ونحيل demissus
قضيبيّ؛ بشكل قضيب رفيع virgatus
قُطبيّ شماليّ arcticus
قَطلبيّ الأوراق (نسبة إلى ورق القطلب *Arbutus*) arbutifolius
قطنيّ gossipii
قُطنيّ الثّمار eriocarpus
قُطنيّ الزّهر erianthus
قطنيّة الأسديَّة (زهرة) eriostema
قفقاسيّ (نسبة إلى منطقة القفقاس) caucasicus
قَلْبيّ (يشبه القلب) cordatus
قَلْبيّ الأوراق cordifolius
قليل الأزهار pauciflorus
قَمحيّ frumentaceus; frumentosus
قَمَريّ lunarius
قنّاباته صغيرة قاسية ومتباعدة squarulosus
قنّاباته قاسية ومتباعدة squarrosus

قِنّابيّ involucratus
قُنّابيّ (له قنابات) bracteatus
قِناعيّ التويج personatus
قُنْفُذيّ erinaceus
قَوقعيّ testaceipes
قويّ؛ عالي الخصوبة opimus
قيثاريّ الشّكل lyratus
قيقبيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق القيقب *Acer*) acerifolius

ك

كاب؛ مُعتم ternateus
كاروليني (من ولاية كارولينا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة) carolinensis; carolinianus
كأسيّ calycinus; cupanus
كافوريّ camphoratus
كاليفورنيّ (نسبة إلى ولاية كاليفورنيا في أمريكا) californicus
كامل؛ غير مقسّم indivisus; integer; integrus
كامل الأوراق integerrimus; integrifolius
كامل البياض hololeucos
كَبِديّ hepaticus
كبريتيّ؛ أصفر كبريتيّ sulphureus
كَبْشيّ الرأس arientinus
كبير grandis; grossus; magnatus; magnus
كبير (أكبر من غيره) major; majus
كبير الأزهار grandiflorus; macranthus
كبير الأسنان grandidentatus
كبير الأوراق grandifolius; macrophyllus
كبير البندقة avellanus
كَبير الثّمار macrocarpus; megacarpus

مُبقع؛ مُنَقّط	maculatus; pictipes; pictus
مُبْهم؛ غامض	ambiguellus; ambiguus
مُبْهم؛ غير محدّد	dubius
مِبيضّ الأوبار	incanus
مُبيضّ؛ أبيضانيّ؛ أبيض رماديّ	canescens; dealbatus
مُتأخّر؛ مِئْخار؛ خَريفيّ	serotinus
متأرجح القمّة؛ مائل	nutans
مُتألّق؛ مُتوهّج	rutilus
مُتبادل	alternus
مُتبادل الأازهار	alterniflorus
مُتبادل الأوراق	alternifolius
مُتباعد	laxus
متباعد الأزهار	sparsiflorus
مُتَبَدِّل	mutabilis
مُتَجَمِّع	conglomeratus
مُتَجَمِّع الأوراق	confertifolius
مُتحابك؛ شَبكيّ	cancellatus
متدلٍّ؛ متهدِّل	decumbens; pendulus
متدلّي الزّهر	penduliflorus
متراصّ؛ كثيف	compactus
مُتراكب	imbricatus
متساقط؛ عابل	deciduus
متساوي الأوراق	isophyllus
مُتساوي اللون	concolor
مُتّسع	dilatatus
متسلّق	helix
مُتسلّق؛ مُتعرّش	scandens
مُتَشَعّب	furcatus
مُتصالب	cruciatus
مُتطاول	elongates; oblongus
متعدّد الأزهار	polyanthemus; polyanthus
متعدّد الأشكال	polymorphus
متعدّد الأشواك	polyacanthus
متعدّد الأمشِجة	polygamus
متعدّد الثّمار	polycarpus
متعدّد السّنابل	polystachius
متعدّد القِنابات	polybracteus
مُتَعرّج	flexuosus; sinuatus
مُتَعرّش؛ مُتسلّق	convolvulus; scandens
مُتغيّر	variabilis; varius
مُتَغيّر اللّون	versicolor
مُتفرّع	ramosus
مُتفرّق	sparsus
متقابل الأوراق	oppositifolius
مُتَكَتّل	glomeratus
مُتَلاشٍ؛ مُبَعْثر	diffusus
مُتموّج	undulatus
متناقض؛ مناقض	paradoxus
مُتَنوّع الألوان	discolor
مُتَنوّع الأوراق	diversifolius
متهدِّل؛ متدلٍّ	pendulus
مُتواضع؛ قصير السّاق؛ قصير	humilis
مُتوسّط	medius
متوسّطيّ (نسبة إلى البحر الأبيض المتوسّط)	mediterraneus
مُتوهّج؛ مُتألّق	rutilus
متين؛ صَلِب	firmus; solidus
مُثَقَّب	perfoliatus; perforatus
مُثَلّثيّ	trigonus
مُجَذّر الأخلاف	viticulosus
مُجَعَّد	corrugatus; crispus

لاذع *acris*
لاذع الطّعم *acerbus*
لازورديّ *azureus*
لاسَفَويّ؛ عديم السَّفَا؛ أجرد *muticus*
لاطئ؛ عديم العنق *sessile*
لاطئ الأزهار *sessiliflorus*
لاطئ الأوراق *sessilifolius*
لامع *nitens; nitidus*
لامع الثّمار *lamprocarpus*
لَبَخ *lebbek*
لِبْديّ؛ ذو أوبار قطنيّة رخوة ومجعّدة وطويلة *tomentosus*
لبلابيّ الأوراق (نسبة إلى نبات اللّبلاب (*Hedera* *hederaefolius*
لُبنانيّ (من لبنان) *libani; libanoticus*
لَحميّ *carneus; carnocissimus; carnosus*
لحيم؛ شحميّ غليظ *crassus*
لحيم الأوراق؛ شحميّ الأوراق *crassifolius*
لِحْيويّ؛ أَهلب (قاسي الشَّعر طويلها) *barbatus*
لذيذ *sapidus*
لزِج *viscarius; viscidus; viscosus*
لِسانيّ *linguus*
لُسَيْنيّ *ligulatus*
لطيف *gratus*
لِفتيّ (نسبة إلى نبات اللّفت *napus* (*nape*
لَمّاع *lucens; lucidus; nitidalis; splendens*
لَهَبيّ *flammulus*
لَهيبيّ؛ أحمر ناريّ *flammeus*
لوزيّ *amygdalinus*
لولبيّ؛ حلزونيّ *spiralis*
لولبيّ الثّمار *spirocarpus*

لونه بلون صفار البيض؛ أصفر *vitellinus*
ليبيريّ (من دولة ليبِريا) *libericus*
ليلكيّ (نسبة إلى نبات اللّيلك *Syringa*) *syringellus*
ليمونيّ *citratus*
ليمونيّ الأوراق *citrifolius*
ليمونيَّة الرائحة *citriodora*

م

مِئْخار؛ خَريفيّ؛ مُتأخّر *serotinus*
مُؤذٍ؛ مُضِرّ *perniciosus*
مُؤَنّف؛ مُسْتدِقّ *acuminatus; cuspidatus*
مئويّ الأوراق *centifolius*
مائل *deflexus; deplexus; reclinatus*
مائل؛ متأرجح القمّة *nutans*
مائل إلى الأبيض *albidus*
مائل إلى الاصفرار *flavescens; flavus*
مائل إلى السَّواد *nigricans; nigrigrescens*
مائيّ *aquaticus; aquatilis*
مائيّ (يعيش في الأماكن المغمورة بالماء) *inundatus*
مأتميّ؛ جنائزيّ *funebranus; funebris*
ماعِزيّ *caprecys; caprinus*
مألوف؛ شائع *communis*
ماهُوْغُونيّ *mahogoni*
مبارك *benedictus*
مُبتذل؛ شائع *vulgaris; vulgatus*
مبتذل؛ كَلبيّ (يخصّ الكلاب) *caninus*
مبتور؛ أَبْتَر *truncatus*
مُبَرقش؛ عديد الألوان *variegatus*
مُبَعْثر؛ مُتَلاشٍ *diffusus*

sempervirens

مستقيم؛ قائم *rectus*

مُستلقٍ *appressus; supinus*

مستنقعيّ *palludosus; palustris; limosus; telmateus; stagnalis; stagninus*

مسطّح الأوراق *planifolius*

مُسْكِر *temulentus; temulus*

مِسكيّ *abelmoschus; moschatus*

مُسَنَّن *dentatus*

مُسنَّن؛ مِنشاريّ *serratus; serriolus; serrulatus*

مُسْهِل *chataricus*

مُسْهِل خفيف *catharticus*

مشرشر؛ مُقَطَّع *laciniatus*

مشطيّ؛ ريشيّ *pectinatus; pinnatus*

مشطيّ التفرّع *pinnatifidus*

مشعشع؛ شعاعيّ *radians; radiatus*

مُشْقَر *fulvus*

مصريّ *aegyptiacus*

مِصطكيّ؛ عِلكيّ (نسبة إلى المصطكة (Lentisque *lentiscus*

مِصفرّ *luteolus*

مصقول؛ أملس *politus*

مُضجع؛ مفترش *procumbens*

مُضِرّ؛ مُؤذٍ *perniciosus*

مضغوط *compressus; depressus*

مُضَلَّع *costulatus*

مَطّاط؛ مَرِنْ *elasticus*

مُطَوَّق *cingulatus*

مطويّ *plicatulus; plicatus*

مُظلم؛ حَزين *tristis*

مظلم؛ مختبئ *obscurus*

مِظلّيّ؛ خيميّ *sciadophyllus; umbraculiferus; umbellatus; umbrellus*

مظلّيّ الشّكل *umbraculiformis*

مُعَانِق *amplexicaulis*

مُعانِق *brachius*

مُعتم؛ كابٍ *ternateus*

معدنيّ المنظر *metallicus*

مُعَرَّق *venosus*

مُعَمِّر *redivisus*

مُعَنَّق الأزهار *pedunculatus*

مِعْوجّ؛ أعْوج *tortilis*

مغبر *pulverulentus*

مُغَذٍّ *esculentus*

مغربيّ *maurorum*

مُغَطّى *vestitus*

مغطّى بأوبار طويلة رخوة؛ طويل الأوبار *pilosus*

مغطّى بأوبار قصيرة ورخوة؛ ناعم الزّغب *pubens; pubescens*

مُغطّى بنتوءات صغيرة وقاسية؛ نتوئيّ *muricatus*

مُفترس *ferox*

مفترش؛ مُضجع *procumbens; prostratus*

مفتوح *apertus*

مُفَرَّخ *coespitosus*

مُفرَّض *erosus*

مُفرَّضة (ورقة)؛ ضَيِّقة الأسنان *crenata*

مُفَرَّضة الحافة؛ مُفَلَّجة (أوراق) *emarginatus*

مُفَصَّص *lobatus*

مفصليّ *articulatus*

مُفَلَّجة (أوراق)؛ مُفَرَّضة الحافة *emarginatus*

مجهول؛ مُهْمَل	*neglectus*
مُجَوَّف	*fistulosus*
مجيد	*gloriosus*
مَحجوب	*velatus*
مِحْدَوْدِب	*gibbosus*
مُحْرِق؛ حارق؛ قُرّاصيّ	*urens*
مُحَزَّز	*sulcatus*
مُحَزَّز الثِّمار	*aulacocarpus*
مَحْلبيّ (نسبة إلى شجرة "المحلب")	*mahaleb*
مِحْمَرّ	*erubescens; rubellus; rubens; rubescens*
مُحَيِّر	*confusus*
مُخادع	*fallax*
مُخاطِر	*periculosus*
مُخاطيّ؛ دَبِق	*myxus*
مُختار	*electellus*
مختبئ؛ مظلم	*obscurus*
مختصر؛ قصير	*abreviatus*
مُختلف الأوراق	*heterophyllus*
مخروطيّ	*conicus*
مخروطيّ الثّمار	*strobus*
مخروطيّ مقلوب	*obenicus*
مِخْضرّ	*virens; virescens*
مُخَطَّط	*lineatus; striatus*
مُخَطَّط؛ مُقَلَّم	*fasciatus*
مخطّط كجلد النِّمر	*tigrinus*
مِخْلبيّ	*ungulatus*
مِخْلبيّ حادّ	*unguiculatus*
مخمليّ؛ مُلَبَّد	*pannosus; velutinus*
مدائنيّ (ينمو في المدن)؛ حضريّ	*urbanus; urbicus*
مُدَبّب	*mucranatus*

مُدَمّى؛ أحمر لَحْميّ	*incarnatus*
مُدْهِش	*mirabilis*
مُذَهَّب	*auratus*
مُر	*amarus*
مَرّاكشيّ	*maroccanus*
مرتبط بالرّمال؛ أليف الرّمال	*sabulosus*
مرتبط بحقول الحبوب؛ حُقوليّ	*segetalis*
مُرتفع	*elatior; elatius; elatus; excelsus*
مُرتفع؛ عالٍ	*excelsior; procerus*
مرتفع جدًّا؛ باسق	*praealtus*
مُرَسَّن؛ رَسَنيّ	*halteratus*
مرموق؛ بهيّ	*speciosus*
مَرِنْ؛ مَطّاط	*elasticus*
مُروجيّ (يعيش في المروج)	*pratensis*
مِرْوَحيّ الأوراق	*flabellifolius*
مروحيّ الشّكل	*flabelliformis*
مُرَوِّع	*horridus*
مَريميّ	*marianus*
مُزدوجة ثلاثيّة (أوراق)	*trijuga*
مزرقّ الأوراق	*cyanophyllus*
مَزروع	*sativus*
مَزروع؛ مُستأنَس	*domesticus*
مزهر	*floridus*
مِسْبَحيّ	*rosarigerus*
مُستأنَس؛ مَزروع	*domesticus*
مُستبدل	*commutatus*
مُسْتدقّ؛ مُؤَنّف	*acuminatus; cuspidatus*
مستدير	*orbicularis*
مستدير الأوراق	*rotondifolius*
مُستديم	*perennis*
مستديم الخضرة؛ دائم الاخضرار	

مُهدَّب fimbriatus
مُهَلَّب (طويل الأشواك القاسية) hirsutus; hirtus
مِهمازيّ calcaratus
مُهْمَل؛ مجهول neglectus
مُهَيِّج horminus; irritans
مُورِق frondosus
موريتانيّ (من موريتانيا) mauritanicus
مُوصلّي (من الموصل في العراق) mossulensis
مُولّي (نسبة إلى اسم النّبات العاميّ في البيرو molle) molle
ميموزيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الميموزا) mimosifolius

ن

ناءٍ؛ بعيد remotus
ناسوريّ الشَّكل fistulus
ناعم؛ رخو؛ غضّ mollis
ناعم الزّغب؛ مغطّى بأوبار قصيرة ورخوة pubens; pubescens
ناعم جدًّا؛ ناعم كالحرير setaceus
ناعم كالحرير؛ ناعم جدًّا setaceus
نبيل nobilis
نَتِن؛ رَوِح foetidissimus; foetidus; odorus
نتوئيّ؛ مُغطّى بنتوءات صغيرة وقاسية muricatus
نَجميّ stellaris; stellatus
نَجيليّ dactyliferus
نَجيليّ graminicolus; graminis
نُحاسيّ cupraeus; cupreus
نحاسيّ قديم orichalceus
نَحيل؛ رَهيف tenellus; tenuis
نَحيل؛ ضَعيف debilis
نحيل؛ فَتّان gracilis
نَحيل الأزهار tenuiflorus
نَحيل الأوراق tenuifolius
نحيل جدًّا tenuissimus
نَرْجِسيّ الزّهر (نسبة إلى النَّرجس Narcissus) marcissiflorus
نسبة إلى ابن سينا avicenneus; avicennus
نسبة إلى الذّرة الصّفراء Zea mays zeaus
نِسريّ aquilinus
نِسْرينيّ eglanterius
نسيجيّ textilis
نشويّ amyleus
نصف دائريّ hemicyclus
نصف كرويّ hemisphericus
نصفيّ السّداة hemistemon
نَغْتيّ الأوراق (نسبة إلى ورق شجرة النّغت Alnus) alnifolius
نَفَليّ (نسبة إلى نبات النَّفَل Trifolium) trifolii
نقيّ البياض candidus
نهاريّ diurnus
نَهْريّ (يعيش في المياه الجارية النهريَّة) fluvialitis
نَوَويّ الثّمار drupaceus
نيباليّ (من النّيبال) nepalensis
نيليّ (نسبة إلى نهر النّيل) niloticus

هـ

هـاليّ (منسوب إلى الهال "الهيْل" Cardamom) cardamonus

مُفيد	*utilis*
مقدَّس	*santolinus*
مُقَرَّن؛ ذو زوايا	*angularis; angulatus*
مُقَسَّم	*divisus; incisus*
مَقْسوم	*fissus*
مُقَطَّع؛ مشرشر	*laciniatus*
مقطوع	*retusus*
مُقَلَّم؛ مُخَطَّط	*fasciatus*
مُقَوَّس	*arcuatus; inflexus*
مُقوَّس الزّهر	*curviflorus*
مُقَيِّء	*vomitorius*
مَكَانِسي (شكله يشبه المكانس أو يستخدم لصنع المكانس)	*scoparius*
مُكتسح	*devastens; pillerianus*
مكتنز؛ صلب؛ منتفخ	*tumidus; turgidum*
مكسيكيّ (من المكسيك)	*mexicanus*
ملاكيّ	*archangelicus*
مُلَبَّد؛ مخمليّ	*pannosum*
مُلْتَحٍ	*barbigerus*
مُلْتَفّ	*involutus*
ملتوٍ	*bistortus; serpentarius; tortuosus*
مُلَطَّخ بالدّماء	*cruentus*
مِلْعقيّ	*spathulatus*
مَلَكيّ؛ مُلوكيّ	*regalis; reginus; regius*
مليء	*plenus*
مُمَيَّز	*insignis*
مُمْغِص	*torminalis*
من الشيلي	*chiliensis*
من بكين (عاصمة الصين)	*pekinensis*
مناقض؛ متناقض	*paradoxus*
مُنبسط	*complanatus; effuses; patulus*
مُنبطح	*humifusus*
منبوذ	*damnosum*
منتشر	*repandus*
مُنتصب	*arrectus; erectus*
مُنتصب؛ صُلب	*strictus*
مُنتفخ	*inflatus; ventricosus*
منتفخ (مثل القِرْبة أو المَطْرة)	*utriculatus; utriculosus*
منتفخ؛ مكتنز؛ صلب	*tumidus; turgidum*
مُنْتِن (يشبه رائحة التّيس)	*hircinus*
مِنْجَليّ	*falcatus*
مُنْحنٍ	*cernuus; curvulus; recurvatus; recurvatus; recurvus*
منسوب إلى الذّرة الصَّفراء	*maydis maize*
منسوب إلى بلاد ما بين النَّهرين	*mesopotamicus*
مِنشاريّ؛ مُسنّن	*serratus; serriolus; serrulatus*
مُنْعِش	*fragrantissimus*
مُنعكس	*reflexus*
منغوليّ	*mangolicus*
منفتح	*patens*
منفرج الأوراق	*obtusifolius*
منفرج الزوايا	*obtusiangulus*
مُنفصل	*separatus*
مِنقاريّ (ينتهي بشكل مِنقار)	*rostratus*
مُنَقَّط	*guttatus; punctatus*
مُنَقَّط؛ مُبَقَّع	*pictipes; pictus*
مُنَوِّم	*somniferus*
مَنِّيّ	*manniferus*
مُهاجر؛ رَحّال؛ غريب	*peregrinus*
مهجور	*desertus*

مسرد بالمصطلحات العربيّة الواردة
في المعجم

هَجين *hybridus*
هُدَبيّ الشّكل *ciliaris*
هرميّ *fastigiatus; pyramidalis; pyramidatus*
هَزيل *exiguus*
هلاليّ *lunatus*
هليونيّ *asparagius*
هميلائيّ (من جبال الهيملايا) *himalaicus*
هندبائيّ *endivius*
هنديّ (من الهند) *indicus*
هنغاريّ (من هنغاريا) *pannonicus*

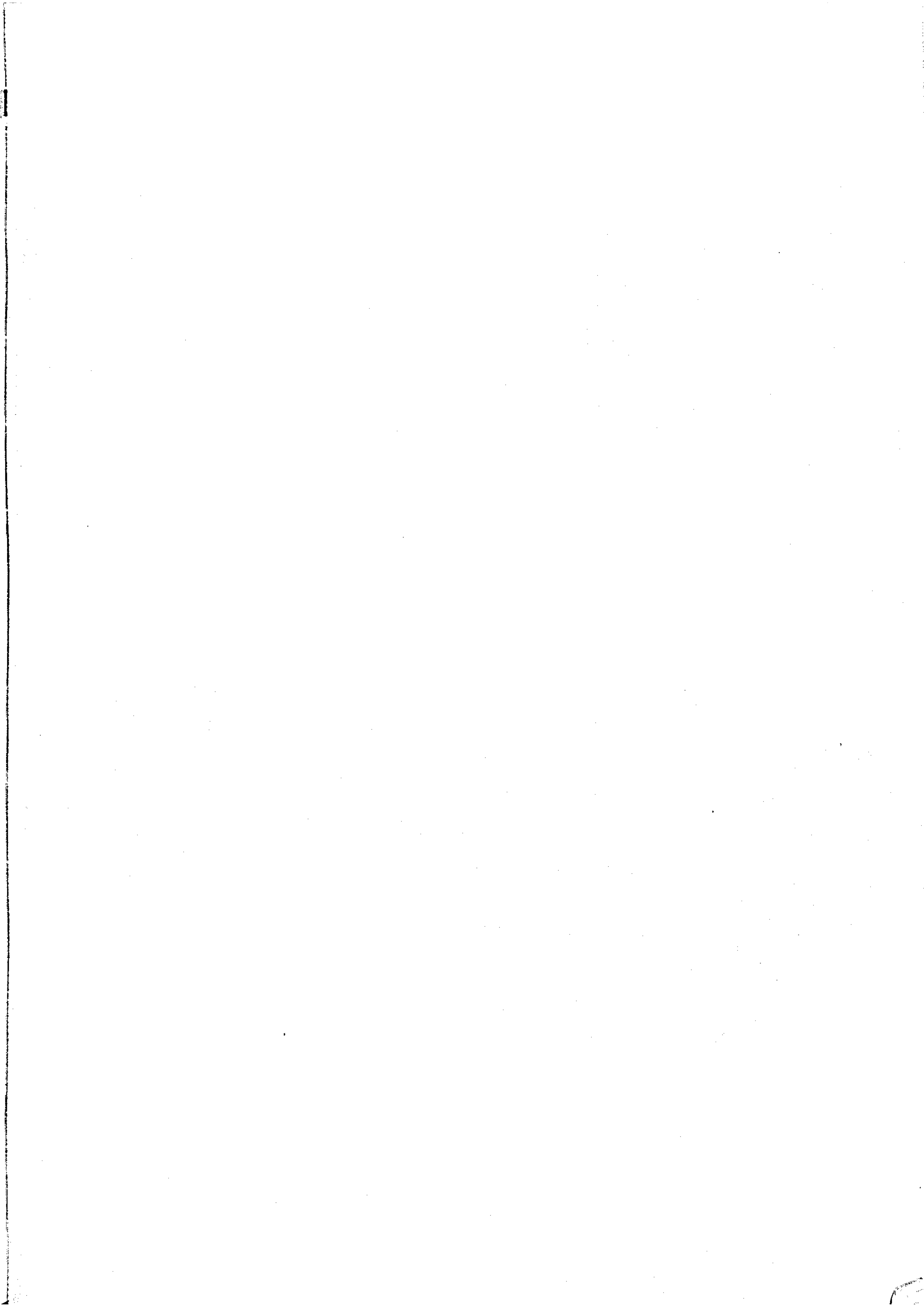
و

واسع الانتشار؛ شائع *trivialis*
وَبَريّ *villosus*
وبريّ الأوراق *dasyphyllus*
وبريّ الأوراق *trichophyllus*
وَبَريّ الثّمار *dasycarpus*
وبريّ الثّمار *trichocarpus*
وَحْليّ (مرتبط بالأماكن الرّطبة الموحلة) *uliginosus*
وحيد؛ أحاديّ (بادئة معناها وحيد) *uni*
وحيد الجانب *unilateralis*
وحيد الجانب الزّهريّ؛ أزهاره في جانب واحد *secundiflorus*
وحيد الزّهرة *uniflorus*
وحيد السّاق *unicaulis*
وحيد الشوكة؛ وحيد اللّهب *unisetum*
وحيد العُصَافة *uniglumis*
وحيد اللّهب؛ وحيد الشّوكة *unisetum*
وردة السّماء *coelirosa*
وردة الصّين *rosa-sinensis*
ورديّ *rosarus; roseus*
ورديّ الزّهر (نسبة إلى نبات الورد *Rosa*) *roseflorus*
ورقيّ (يستخدم لصنع الورق) *papyriferus*
وَسَطيّ *intermedius*
وعائيّ (بادئة معناها وِعاء) *vas*
وقواقيّ *flos-jovis*
وَلُود *viviparus*

ي

يابانيّ (من اليابان) *japonicus; nipponicus*
ياسمينيّ *jasminoides*
يانسونيّ؛ أنيسونيّ *anisatus*
يحمل غددًا؛ غُدِّيّ *glandulosus*
يخصّ الدّببة؛ دُبَبيّ *ursinus*
يصفوريّ الأوراق *zanthphyllus*
يعقوبيّ *jacobeus*
ينابيعيّ (يعيش بالقرب من الينابيع) *fontanus*
يونانيّ *graecus*

أ



ب

ت

ث

ج

خ

ح

ر

ز

د

ذ

ش

س

ص

ط

ظ

ع

ص

غ

ف

ق

م

ل

هـ

ن

المراجع العربيَّة

و

ي

المراجع العربيَّة

- **البعلبكي**، منير ١٩٧٠- **المورد**، قاموس إنكليزي-عربي. دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ١١١٥ صفحة.
- **ابن البيطار**، ضياء الدين ١٨٧٤- **الجامع لمفردات الأدوية والأغذية**. المطبعة العامرة، القاهرة، مصر.
- **أسود**، محمد وليد ٢٠٠٢- **معجم المصطلحات النَّباتيّة**. قاموس موسوعيّ متعدّد اللّغات: فرنسي-إنكليزي-عربي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت.
- **الحزاوي**، محمد رشاد ١٩٧٥- الصّدور واللّواحق وصلتها بتعريب العلوم ونقلها إلى العربيّة الحديثة. **اللّسان العربيّ**، المجلّد الثّاني عشر، الجزء الأول ص: ١٢١-١٣٨.
- **الخطيب**، أحمد شفيق ١٩٧٨- **معجم الشّهابي في مصطلحات العلوم الزّراعيَّة**، إنكليزي-عربي مع مسرد ألفبائي عربي-إنكليزي. مكتبة لبنان، بيروت، لبنان، ٩٠٧ صفحات.
- **الشهابي**، مصطفى ١٩٧٨- **مصطلحات العلوم الزّراعيَّة**، إنكليزي-عربي، مكتبة لبنان، بيروت، ٩٠٧ صفحات.
- **حلوبي**، أحمد ١٩٩٦- **التَّصنيف النَّباتيّ عند علماء العرب**. النَّدوة العالميَّة لتاريخ العلوم عند العرب. معهد التّراث العلميّ العربي، جامعة حلب، سورية.
- **سنكري**، محمد نذير ١٩٨١-١٩٨٢- **بيئات ونباتات ومراعي المناطق الجافة وشديدة الجفاف السوريَّة - حمايتها وتطويرها**. مديريَّة الكتب والمطبوعات الجامعية، جامعة حلب، حلب، سورية.
- **سنكري**، نذير ١٩٩١- **مفردات ديسقوريدس كما ظهرت في كتاب المفردات لابن البيطار**. معهد التّراث العلميّ العربيّ، جامعة حلب، حلب، سورية، ١٨٠ صفحة.
- **فيصل**، شكري ١٩٧٩- مجموعة مختارة من قرارات مجمع اللّغة العربيّة في القاهرة تساعد على عمليَّة وضع المصطلحات وترجمتها وتعريبها. **معهد الإنماء العربيّ**، بيروت، ٦١ صفحة.
- **قنواتي**، شحاتة، ج ١٩٥٩- **تاريخ الصيدلة والعقاقير في العهد القديم والعصر الوسيط**، دار المعارف بمصر، القاهرة، ٢٠٩ صفحات.
- معهد الإنماء العربيّ - ١٩٨٢- **معجم مصطلحات العلم والتّكنولوجيا**، إنكليزي-عربي، ٤ مجلّدات. بيروت، لبنان.
- **نحال**، إبراهيم ١٩٧٨- نقل الصّدور واللّواحق اليونانيَّة واللّاتينيَّة إلى العربيَّة. النَّدوة الخاصَّة بترجمة معجم ماكروهيل للعلوم والتّكنولوجيا، بيروت، لبنان.
- **نحال**، إبراهيم ١٩٨٠- نقل الصّدور Prefixes واللّواحق Suffixes اليونانيَّة واللّاتينيَّة إلى اللّغة



العربيَّة. **كلِّيَّة الزراعة، جامعة حلب، سورية.**

- **نحال**، إبراهيم ١٩٨٢- نقل ألفاظ التَّصنيف النَّباتي والحيوانيّ إلى العربيَّة. **مجلّة بحوث جامعة حلب، سلسلة العلوم الزِّراعيَّة**، العدد الرابع، ص: ٥١-٦٤، حلب، سورية.
- **نحال**، إبراهيم ٢٠٠٢- **علم الشّجر** (الدّندرولوجيا). مديريَّة الكتب والمطبوعات الجامعيّة، جامعة حلب، سورية، ٦٣٠ صفحة.
- **نحال**، إبراهيم؛ **خُزامي**، ميشال، ١٩٨١- **أزهار لبنان البرِّيَّة**. كتاب مترجم عن اللُّغة الفرنسيَّة للمؤلِّف مصطفى نعمة. المجلس الوطنيّ للبحوث، بيروت، لبنان. (انظر المراجع الأجنبيَّة).
- **أسود**، محمد وليد؛ **الورع**، حسان بشير؛ ١٩٨٢- **علم النَّبات التَّقسيميّ**. منشورات جامعة حلب، كلِّيَّة الزِّراعة، حلب، سورية، ٢٤٥ صفحة.
- **غزال**، حسن ١٩٩٠ - **تربية المحاصيل الحقلية**. منشورات جامعة حلب، كلِّيَّة الزِّراعة، حلب، سورية، ٤٦٣ صفحة.
- **الديري**، نزَّال ١٩٩٣ - **أشجار الفاكهة المستديمة الخضرة**. منشورات جامعة حلب، كلِّيَّة الزِّراعة، حلب، سورية، ٦٢٧ صفحة.

Ibrahim Nahal

Nahal's Dictionary of
Scientific Plant Names

Latin – Arabic

(Botanical, linguistic, ecological and historical study)

With glossaries:

Arabic – Latin

Latin – English – French

English – Latin

French – Latin



Librairie du Liban *Publishers*


Librairie du Liban *Publishers* SAL

P.O.Box: 11-9232 Beirut, Lebanon

website: www.ldlp.com
e-mail: info@ldlp.com

First Edition 2009

ISBN: 978-9953-86-550-8

Printed in Lebanon

إبراهيم نحّال

معجم نحّال في الأسماء العلمية للنباتات

لاتيني - عربي

(دراسة نباتيّة. لغويّة. بيئيّة وتاريخيّة)

مع مسارد ألفبائيّة

عربي - لاتيني

لاتيني - إنكليزي - فرنسي

إنكليزي - لاتيني

فرنسي - لاتيني



مكتبة لبنان ناشرون



الأسماء العلميَّة للفصائل والأجناس النّباتيَّة وأهمّ أنواعها

لاتيني - عربي

A

Abies **شُوْح**

لفظ منحدر من اللّغة الأكاديَّة عند البابليّين في بلاد ما بين النّهرين. قرأتُه في النّصوص المسماريَّة المُترجمة إلى الفرنسيَّة تحت اسم **آشوحو** *Ashuhu*، ثم تبنّاه العرب في بلاد الشّام بعد أن عرفوا هذه الشَّجرة التي تعيش في أعالي الجبال السّاحليَّة السّوريَّة واللّبنانيَّة. لذلك ليس من المفيد تسميته باسم آخر **تَنُّوب** مثلًا، كما ورد في معجم الشّهابي (١٩٧٨) والذي احتفظنا به للدَّلالة على اسم الجنس *Abies*. الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ لهذه الأشجار إلّا أن أصله اللّغويّ غير معروف. جنس شجر من الفصيلة الشّوحيَّة *Abietaceae*، غنيّ بالأنواع، منها شوح كيليكيَّة *A. cilicica*، موطنه شرق المتوسّط والشّوح النَّبيل *A. nobilis*، موطنه الولايات المتّحدة الأمريكيَّة والشّوح المشطي *A. pectinata*، موطنه أوروبا والشّوح الباسق *A. grandis*، مَوطِنه أمريكا الشّماليَّة.

Abietaceae **الفصيلة الشُّوحِيَّة؛ شوحِيَّات**

Abronia **أبْرونِية، رَشِيْقَة**

الأولى مُعَرَّبة؛ والثّانية مُترجمة من اليونانيَّة بمعنى الرَّشيقة، إشارة لرشاقة أزهارها. جنس نبات من الفصيلة الشَّبِّيَّة (فصيلة شب اللَّيل) *Nyctaginaceae*؛ من أنواعه: *A. umbellata* أيَ مظلّيّة.

Abutilon **أبو طَيْلون**

الاسم العلميّ من العربيَّة كما ورد في بعض نسخ القانون لابن سينا. جنس جُنيبة من الفصيلة الخبّازيَّة *Malvaceae*؛ من أنواعه: *A. avicennae* أي أبو طيلون ابن سينا، نبات طبّيّ وَ *A. muticum* أي أملس.

Acacia **أَكاسِيَا؛ سَنْط؛ طَلْح**

الاسم العلميّ للجنس مُعَرَّب؛ وهو من اليونانيَّة *akakia* حسب ابن البيطار حيث كان يطلق على شجرة شائكة في مصر؛ فضّلنا اسم أكاسيا لتسمية هذا الجنس عن سنط وطلح لأنّ هذين الاسمين استُخدما في البلاد العربيَّة للدَّلالة على أنواع مختلفة تابعة لهذا الجنس. كلمة سنط من المُعَرَّبة القديمة والقبطيَّة. جنس بقولي من الفصيلة الميموزيَّة *Mimosaceae* غنيّ بالأنواع، منها الأكاسيا المفتولة *A. tortilis* المعروفة باسم طلْح، سَمَر (في اليمن) وأكاسيا سيال *A. seyal* نسبة إلى سَيَّال العربيَّة وأكاسيا النّيل *A. nilotica* والأكاسيا مزرقّة الأوراق *A. cyanophyll* والأكاسيا الصمغيَّة *A. gummifera* والأكاسيا المصفرة (السَّلَم) *A. flava*.

Acanthaceae **الفصيلة الأَقَنْتِيَّة؛ أقنتِيَّات**

Acantholimon **غُمْلُول**

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *acanthos* والمشتقَّة من *acantha*: شوكة، إشارة إلى الطّابع الشَّوكي لهذه النَّباتات ومن *leimon*: مرج، بمعنى شوك المروج. من الأسماء المتداولة كَبَّابة، إشارة إلى شكله الكرويّ الوساديّ. جنس نبات من الفصيلة الرّصاصيَّة *Plumbaginaceae*؛ من أنواعه: *A. libanoticum*، أي لبنانيّ، موطنه

الفصيلة السحلبيَّة *Orchidaceae* الخالية من المهماز. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه؛ من أنواعه: *A. antropophora* (من اليونانيَّة *antro*: إنسان وَ *pherô*: أنا أحْمُل)، إشارة إلى أن بتلاتها تشبه ذراعيّ ورجليّ رجل معلّق أو مشنوق، ومن هنا اسمها بالفرنسيَّة homme pendu أي الرّجل المشنوق.

أخِيلِّيَّة؛ قَيْصومة *Achillea*

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *achille*: البطل الأسطوريّ الإغريقيّ أخيل الذي يقال بأنه استعمل أنواع هذا الجنس لشفاء عدّوه بعد أن ضربه بسيفه. قيصومة لفظ شائع في بادية بلاد الشّام. جنس نبات معمّر عطر من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *A. aleppica* أي حَلبية، نسبة إلى مدينة حلب في سورية، موطنها شرق المتوسّط وَ *A. odorata* أي عطرة؛ موطنها غرب المتوسّط.

أكْمادِينِية *Acmadenia*

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة بمعنى حادّة الغدد، إلماعًا إلى غُدد المئبر الحادّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب. جنس جنبة للتّزيين من الفصيلة السّذابيَّة العطرة *Rutaceae*.

أَقُونِيْطُون؛ بِيْش *Aconitum*

الأولى مُعَرَّبة؛ الثّانية من السّنسكريتيَّة بمعنى السّم. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات سامّ غير محدّد. جنس نباتات عشبيَّة معمّرة سامّة من الفصيلة الحوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه: *A. autumnale* أي خريفيّ.

سورية ولبنان.

أَقَنْتة؛ أَقَنْتوس *Acanthus*

مُعرَّبتان؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *akanthos* والمشتقَّة من *akantha* بمعنى شوكة إلماعًا إلى القنّابات الشّائكة، وهو الاسم اليونانيّ القديم لهذه النَّباتات الشَّوكيَّة. من الأسماء المتداولة: كف الدب، شوك الجمال. إنّ الشَّكل المتناسق والأنيق التَّقسيم لأوراق الأقنتة قد أُلهم النَّحّات اليونانيّ كليما خوس في زخرفة تاج العمود الكورنتي المعروف في فنّ العمارة. جنس نباتات معمِّرة من الفصيلة الأقنتيَّة *Acanthaceae*، من أنواعه: *A. mollis* أي أقنتة غَضَّة، موطنها حول المتوسِّط وَ *A. syriacus* أي سورية، موطنها شرق المتوسِّط.

قَيْقَب *Acer*

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الأشجار، قَيْقب لفظة تُطلق على هذا الجنس في المعاجم الحديثة، بينما كانت تطلق في الماضي على الأزدرخت بالفارسيَّة، وهذه تطلق في أيامنا على نوع الشَّجر *Melia azedarach*. جنس شجر غنيّ بالأنواع، منها القيقب السّوري *A. syriacum*، موطنه شرق المتوسِّط والقيقب الحرموني *A. hermoneum*، موطنه شرق المتوسِّط وقيقب نيغوندو *A. negundo*، موطنه شرق أمريكا الشّماليَّة والقيقب السّكري *A. saccharum*، موطنه شرق كندا والولايات المتّحدة الأمريكيَّة.

الفصيلة القَيْقَبيَّة؛ قَيْقبيَّات *Aceraceae*

أَسِيْراس *Aceras*

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *a*: عديم، خالٍ من وَ *Keras*: قرن، إلماعًا إلى هذه الزَّهرة من

Acrolinium **مَحْنِيَّة الرأس**

مُترجمة من اليونانيَّة بهذا المعنى لانحناء أزهارها النّهائيَّة. جنس نبات من الفصيلة المركَّبة *Compositae*.

Actaea **أَقْطِيَة؛ خَمَانِيَّة**

الأولى مُعَرَّبة من اليونانيَّة *akteia*: خَمَان، لتشابه الأوراق مع هذا النَّبات، إلّا أن لفظة خَمَان تُطلق في أيامنا على الجنس *Sambucus* والمعروف باسم بلَسَان أو بيلَسَان. الثّانية مُترجمة (انظر *Sambucus*). جنس نبات من الفصيلة الحوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه: *A. spicata* أي سنبليَّة، موطنها أوروبا وآسيا.

Actinidia **مُشِعَّة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة، إلماعًا إلى حوامل سِماتها العديدة المشعّة، من *inos*، *aktis*: شعاع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب. جنس جنبة للتَّزيين من الفصيلة الدّلّانيَّة *Dilleniaceae*.

Adansonia **باأوباب؛ تِبِلْدي؛ حُمَيْرة**

الأولى مُعَرَّبة من اللَّفظة السّنغاليَّة *baobab* والتي تطلق بشكل خاصّ على النَّوع *A. digitata* أي باأوباب إصبعيّ؛ والثّانية من أصل سودانيّ (عن معجم الشّهابي ١٩٧٨). جنس شجر ضخم من الفصيلة الخبّازيَّة *Malvaceae* في ثماره لبّ يؤكل، نبات أفريقيّ الموطن.

Adenanthera **أدِنَنْثِيرَة**

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *adên*: غدّة وَ *antheros*: مزهر، متفتّح، بمعنى ذكريّ الغدد، إشارة إلى الغدد الموجودة في المئبر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه.

Adenocarpus **غِدِّيَّة الثِّمار**

مُترجمة ومن ضعي؛ من اليونانيَّة *adên*: غِدَّة وَ *Karpos*: ثمرة، إلماعًا إلى القرون المغطّاة بتآليل غدّيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نبات من الفصيلة البقوليَّة. من أنواعه *A. complicatus*، أي وريقاته طولانيَّة الطّيّات، نبات متوسّطيّ الموطن.

Adenostoma **أدِنُسْتُومة؛ غُدِّيَّة الفم**

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *adên*: غدَّة وَ *stoma*: فم، ثغرة، بمعنى غُدِّيَّة الفم. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب، فلجأت إلى تعريبه وترجمته. جنس جنبة للتَّزيين من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*.

Adenostyles **أدِنُسْتِيلِس**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *adên*: غِدَّة وَ *stylos*: قلم السِّمَة، إشارة إلى السِّمات المزوّدة بنتوءات حُلَيميَّة. جنس نبات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، من أنواعه: *A. glabra* أي أجرد، نبات أَلْبيّ أوروبيّ.

Adiantum **كزبرة البئر**

الاسم العلميّ للجنس ينحدر من اليونانيَّة *adianthos* بمعنى لا يتبلَّل، وهو يدلّ على نوع من السَّراخس لا تتبلَّل أوراقه. الاسم العربيّ الشّائع هو كزبرة البئر، وهو يشير إلى انتشاره في الأماكن الرَّطبة مثل المغارات وبالقرب من الآبار. من الأسماء المتداولة أيضًا شعر عشتروت (شعر فينوس) الذي يُطلق بشكل خاصّ على النَّوع *A. capillus veneris* إلماعًا إلى نعومة معلاق الورق. ومن الأسماء الأخرى: شعر الغول، شعر الجنّ. جنس نبات من السَّراخس *Filicinae* ومن فصيلة كثيرات الأرجل *Polypodiaceae*.

النَّجيليَّة Gramineae (Poaceae)؛ من أنواعه: Ae. bicornis أي ذو قرنين.

رِجْل العَنْزة ***Aegopodium***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة aïx، aigos: عنزة وَ podion: رِجْل، إلماعًا إلى شكل الوريقات. جنس نبات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) Umbelliferae؛ من أنواعه المعروفة Ae. podagraria.

عِكْرِش؛ رِجْل القِط ***Aeluropus***

الاسم العلميّ من اليونانيَّة ailouros: قط وَ pous: رِجْل، بمعنى رجل القط، إلماعًا إلى شكل عثكول السُّنَيبلات عند العديد من الأنواع. «عِكْرَش» اسم شائع في بادية بلاد الشّام. جنس نبات عشبيّ من النَّجيليّات Gramineae (Poaceae)؛ من أنواعه: A. littoralis أي شاطئيّ، موطنه حول المتوسّط من غرب آسيا حتى الصين.

قَسْطل ***Aesculus***

قَسْطَل مُعَرَّبة بتصرّف من اليونانيَّة Kastanon: ثمرة الكستناء، إلماعًا إلى تشابه ثمار هذا الجنس مع ثمار الكستناء الحقيقيَّة Castanea، لكنّها مُرَّة. جنس شجرة من الفصيلة القسطليَّة Hippocastanaceae؛ من أنواعه المعروفة قَسْطل الفرس أو كستناء الفرس: A. hippocastanum (من hippos: حصان وَ kastanon: كستناء) موطنه البلقان، يزرع للزّينة.

أَثْيُونيمة؛ غَرِيْبة ***Aethionema***

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة aêthês: غير عاديّ، شاذ، غريب وَ nema: خيط، إشارة إلى خيوط أسديتها المُجنَّحة أو المسنَّنة، وهو شكل غير اعتياديّ. سمّاها الشّهابي في معجمه «غريبة»

أَدُونيس ***Adonis***

مُعَرَّبة؛ تبعًا للأسطورة اليونانيَّة قامت الرّبّة عشتار Ashtar بتحويل أدونيس، الرَّجل الأسطوريّ الخارق الجمال، إلى زهرة من الشُّقَّار بعد أن قتله خنزير برّيّ لتخلّصه من الجحيم. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فاحتفظت بالاسم المعرّب: جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيَّة Ranunculaceae؛ من أنواعه: A. aleppica أي حلبيّ، نسبة إلى مدينة حلب في شمال سورية، موطنه شرق المتوسّط وَ A. palaestina أي فلسطيني، موطنه فلسطين، الأردن، سورية ولبنان.

أَدُوكْسَة ***Adoxa***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة adoxos: عديم المجد، غير مرئيّ. عندما صنَّف لينيوس هذا الجنس أراد إظهار عدم أهميَّة الانتقادات الموجَّهة إلى نظامه التَّصنيفيّ، لا سيما عند تسميته للنَّوع A. moschatellina (من اليونانيَّة moschos: مسك) وهو مأخوذ من مسك العربيَّة على الأرجح. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأت إلى تعريبه. جنس نبات من الفصيلة الخمانيَّة (البلسانيَّة) Caprifoliaceae.

دَوْسَر؛ قَمْحية ***Aegilops***

الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ الذي كان يطلق على نبات غير مُحدَّد من الحبوب، على الأرجح الشّوفان البرّي، ثم استخدم للدَّلالة على هذا الجنس. «دَوْسر» اسم يطلق على أحد أنواع هذا الجنس وهو Ae. ovata أي بيضويّ وقد اعتبر ممثلًا لهذا الجنس. «قمحيَّة» للدَّلالة على الاعتقاد بأنَّ القمح حصل من تحوّل أحد أنواعه ببطء مع الزّمن. جنس نبات عشبيّ من الفصيلة

أي مكسيكيَّة. من اليونانيَّة بمعنى دائمة الشّباب لطول عمر أزهارها: من *a*: بلا وَ *geras*: كُهُولة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى ترجمته.

Agrimonia **أَغْريمونيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ تحريف للَّفظة اليونانيَّة *argêmônê* ولِلَّفظة اللّاتينيَّة *argemonia* وَ *argimonia*؛ وهو اسم أحد أنواع الخشخاش قديمًا. هذه الأسماء مشتقّة أصلًا من اليونانيَّة *argema* أي غشاوة العين، نقطة بيضاء في العين. جنس نبات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه المعروفة الغافِث وهو *A. eupatoria* (*eupatoria* من *hêpatorios*، *hêpar*: كَبِد، إلماعًا إلى استعمال هذا النَّبات في معالجة الكبد).

Agropyrum **حشيشة القمح؛ نجْم**

الاسم العلميّ من اليونانيَّة *agrios*: برِّي وَ *pyros*: قمح، حنطة، أي القمح البرّيّ. جنس نبات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *A. libanoticum* أي حشيشة القمح اللّبنانيَّة، موطنها في سورية ولبنان، عالية القيمة الرّعويَّة وَ *A. cristatum* أي عرفيَّة، موطنها السّهوب الجنوبيَّة الباردة الرّوسيَّة والتّركيَّة والإيرانيَّة، وهي عالية القيمة العلفيَّة.

Agrostemma **خُرَّم**

مفردها خُرْمَة من القاموس؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *agros*: حقل وَ *stemma*: إكليل، إشارة إلى استعمال هذا النَّبات في الماضي لصنع أكاليل من الأزهار البرّيَّة. جنس نبات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *A. coeli-rosa* أي وردة السّماء.

إشارة إلى أسديتها الشّاذّة. جنس من الفصيلة الصّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *A. cordata* أي قلبيَّة وَ *A. cristatum* أي عرفيَّة.

Aethusa **مُحْرِقة**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *aïthousa*: مُحرقة والمنحدرة من *aïtho*: أشْعَلَ. نبات جِرّيف وسامّ. من أنواع هذا الجنس ما هو معروف باسم شوكران صغير أو مقدونس كاذب أو مقدونس الكلاب وهو *A. cynapium* (*cynapium* من *Kynôs*: كلب وَ *apium*: بقدونس)؛ من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*.

Aframomum **قَاقُلة؛ هال؛ هِيْل**

جنس نباتات عطريَّة من فصيلة القاقليّات *Amomaceae*؛ من أنواعه *A. angustifolium* أي قاقلة ضيّقة الأوراق ومعروفة باسم هال حبشي، وَ *A. cardamom*؛ الشَّجر هو الهال أو الهيل والحبّ حبّ الهال أو الهيل (راجع *Amomum*).

Agave **أغاف؛ باهِرة**

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *agaunos*: مُدهش، باهر، ومن هنا مصدر اللَّفظة العربيَّة «باهرة» المقترحة. الاسم اليونانيّ هو أصلًا ترجمة للاسم الإسباني arbol de maravillas، أي الشَّجرة المدهشة أو الباهرة. أغاف هي بصيغة الجمع والواحدة هي أغافة. جنس نباتات من أصل أمريكيّ من الفصيلة النّرجسيَّة *Amaryllidaceae* لم تعرفها العرب، فيها أنواع تزرع للتَّزيين ومنها لاستخراج ليفها مثل *A. americana* أي أمريكيّ وَ *A. sisalana* وهو السِّيزال.

Ageratum **مُسْتَدِيمَة**

مُترجمة ومن وضعي؛ جنس زهر من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *A. mexicana*

صغيرة وَ *A. insularis* أي جُزُريَّة.

الفصيلة الايزوئيَّة، إيزوئيّات ***Aizoaceae***

أَكِيبِيَّة ***Akebia***

مُعَرَّبة؛ هي اسم هذا النَّبات المتعرّش التَّزيينيّ في اليابان. لا يوجد في مفرداتنا العربيَّة ولم تعرفه العرب. شجر تزيينيّ معترش من فصيلة البربريسيّات *Berberidaceae*؛ من أشهر أنواع هذا الجنس *A. quinata*.

أَلْبِيزِيَة ***Albizzia***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب؛ لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر مداريّ بقوليّ من الفصيلة الميموزيَّة *Mimosaceae*. من أنواعه شجرة الحرير (ترجمة الاسم الإنكليزي Silk tree) *A. julibrissin* (أو سنط اسطنبول *Acacia julibrissin*) وشجرة اللَّبخ *A. lebbek* (اسم النَّوع *lebbeck* من العربيَّة لَبَخ)؛ أشجار تستخدم كثيرًا في الحدائق.

خِطْمِيَّة؛ خِطْمِي؛ خِتْمِيَّة ***Alcea***

راجع *Althea*.

أَلْكِيمِيَّة ***Alchimilla***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ يرجع أصل هذه التَّسمية العلميَّة للجنس إلى القرن السّادس عشر إشارة إلى الماء الصّادر عن النَّدى الموجود على الأوراق والمسمّى «الماء السّماويّ» حيث كان يستعمله الكيميائيّون القدامى لتحضير حجر الفلاسفة pierre philosophale أو الإكسير. جنس نبات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*. من أنواعه *A. argentea* أي فضِّيَّة وَ *A. microcarpa* أي صغيرة الثّمار وَ *A. arvensis* أي حقليَّة، موطنها شرق المتوسِّط.

مَرْجِية ***Agrostis***

من وضع الشّهابي (١٩٧٨)؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *agros*: حقل بمعنى نبات الحقول. من المفيد إقرار هذه التَّسمية نظرًا لتعدّد الأسماء العربيَّة (نجيل ونجم وعِكرش ونجير) والتي لا تميّز بين العديد من الأجناس مثل *Agrostis* وَ *Cynodon* وَ *Aeluropus* وَ *Agropyrum*. جنس نبات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *A. repens* أي زاحفة وَ *A. vulgaris* أي شائعة.

إيْلَنْطُس ***Ailanthus***

مُعَرَّبة؛ من الصّينيَّة *ailantho* بمعنى الشَّجرة الباسقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب في الماضي؛ لذا لجأت إلى تعريبه. جنس شجر من الفصيلة السّيماروبيَّة؛ *Simarubaceae*؛ من أنواعه *A. altissima* أي باسق، موطنه الصّين (اسمه المرادف *A. glandulosa* أي غِدّيّ).

خِرْطالِيَّة ***Aira***

من القاموس؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *aira* وكانت تطلق في أوروبا على الزُّوان (ivraie بالفرنسيَّة)؛ جنس أعشاب معمّرة من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *A. caespitosa* أي خَضِيريَّة وَ *A. flexuosa* أي متعرِّجة.

شَبْخُرطالِيَّة ***Airopsis***

مترجمة بتصرُّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *aira*: خرطاليَّة وَ *opsis*: شكل، أي شبيه بالخرطاليَّة ومنهما شُكِّلت كلمة شبخرطاليَّة، جنس نبات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه المتوسِّطيَّة *A. minuta* أي

والكُرّات *A. porrum* وَبريّة مثل ثوم الدّببة *A. ursinum* والبصل الشّجري (*tree onion*) *A. proliferum* أي مُتوالد؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللاّتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نبات من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae*.

نَغْت *Alnus*

نَغْت مستعملة في سورية ولبنان، ويفيد إقرارها، إلّا أني لم أجدها في القواميس وغير معروف أصلها. الاسم العلميّ هو الاسم اللاّتينيّ القديم لهذه الشّجرة التي تعيش على جوانب مجاري المياه. سمّاها الشّهابي «جار الماء»، وهي تسمية مفسّرة للبيئة الطّبيعيّة التي تعيش فيها هذه الشّجرة، إلّا أنّها ليست بالضّبط ترجمة للاسم العلميّ. يُطلق سكان الحراج على هذه الشّجرة المنتشرة في الجبال السّاحليّة السّوريّة اسم «عَرْعار»، وهو يختلف عن العَرْعَر الذي هو *Juniperus*. جنس شجر باسق من الفصيلة البتوليّة *Betulaceae*؛ من أنواعه *A. orientalis* أي شرقيّ، موطنه جبال السّاحل السّوريّة حول مجاري المياه وَ *A. glutinosa* أي غَرَويّ، موطنه أوروبا.

أَلْوَة *Aloe*

مُعَرَّبة؛ من أصل يونانيّ غير معروف المعنى. جنس نبات من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae*؛ موطنها البلاد الحارّة. من أنواعها *A. soetrima*، نسبة إلى جزيرة سُقُطرى، نبات طبّيّ. وَ *A. arborescens* أي شجريّة، موطنها أفريقيا الجنوبيّة، نبات تزيينيّ.

أَلَنْصُوَة *Alonsoa*

مُعَرَّبة؛ من اسم عالم نباتيّ أمريكيّ جنوبيّ من البيرو *Alonso*؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم يعرفه العرب؛ جنس نبات من

الحاج؛ عَاقُول *Alhagi*

الاسم العلميّ من العربيّة. جنس نبات من القرنيّات؛ من أنواعه *A. maurorum* أي مغربيّ، جفافيّ غازيّ للمراعي ولا تأكله الجمال وَ *A. camelomorum* أي عاقول الجمال وَ *A. mannifera* أي يفرز المنّ، جنبة شائكة جفافيّة.

مِزْمار الرّاعي *Alisma*

من القاموس؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات شبيه بمزمار. الاسم العربيّ مترجم من الفرنسيّة flûteau. جنس نبات مائيّ وحيد الفلقة من الفصيلة المزماريّة *Alismaceae*؛ من أنواعه *A. plantago* أي يشبه نبات لسان الحمل *Plantago*.

الفصيلة المِزماريّة؛ مِزماريّات *Alismaceae*

حِنائيّة؛ حُمَيراء *Alkanna*

الاسم العلميّ من العربيّة حِنّاء *henné*. أُعطي هذا الاسم من قبل العالم النّباتيّ *Matthiole* لوصف النّوع *A. tinctoria*، أي الصّباغيّة للونها الأحمر الجميل، ومن هنا حُميراء وَ *A. lutea* أي صفراء، موطنها غرب المتوسّط. جنس نبات من الفصيلة الحمحميّة *Boraginaceae*.

ثُومِيّة *Alliaria*

من وضعي؛ الاسم العلميّ من اللاّتينيّة *allium*: ثوم، إلماعًا إلى رائحتها التي تشبه رائحة الثّوم. جنس نبات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *A. officinalis* أي ثوميّة دوائيّة، متوسّطيّة الموطن.

ثوم *Allium*

يشمل هذا الجنس أنواعًا شائعة الاستعمال مثل الثّوم المزروع *A. sativum* وَالبصل *A. cepa*

اَلْوَسِن؛ حشيشة اللَّجْأة؛ حشيشة السُلحفاة ***Alyssum***

الأولى مُعَرَّبة بتصرّف؛ الثّانية والثّالثة من المعاجم. الاسم العلميّ من اليونانيّة *alysson* من *a*: للنّفي وَ *lyssa*: مرض الكَلَب، بمعنى النَّبات الشّافي من الكَلَب. يُطلق اسم «دريهمة» على هذه النَّباتات في بادية بلاد الشّام. جنس نبات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *A. cassium* نسبة إلى جبل *Cassius* وهو جبل الأقرع في شمال غرب سورية وَ *A. maritimum* أي ألوسِن بحريّ، نبات تزيينيّ يزرع لزهره.

الفصيلة القَطيفيَّة؛ قَطِيفيَّات ***Amaranthaceae***

قَطِيفَة ***Amaranthus***

الاسم العلميّ من اليونانيّة *amarantos*: الذي لا يَذْبُل، إشارة إلى زهرها الذي لا يذبل وإن جفّ. جنس أزهار تزيينيّة من الفصيلة القطيفيّة *Amaranthaceae*. من أنواعه *A. albus* أي بيضاء وَ *A. hybridus* أي هجينة، نبات زهريّ مشهور عالميًّا.

الفصيلة النَّرْجِسِيَّة؛ نَرْجِسِيَّات ***Amarillydaceae***

أمارِلِّس ***Amaryllis***

مُعَرَّبة؛ باسم راعية أشاد بها الشّاعران فِرْجيل وتيوفريطس.

أَمْبروزيا ***Ambrosia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ الذي أُعطي للنَّوع *A. maritima* (أمبروزيا بحريّة) ثم استخدم اسمًا للجنس؛ وهو من *ambroisie*: غذاء وعطر الآلهة، إشارة إلى الرّائحة العطرة للعديد من أنواع هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت

الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*.

ذَنَب الثَّعلب؛ ثعلبِيَّة ***Alopecurus***

الأولى مُترجمة عن الاسم العلميّ؛ من اليونانيّة *alopêx*. ثعلب وَ *oura*. ذَنَب إشارة إلى شكل السّنابل. الثّانية مُترجمة بتصرف. جنس أعشاب من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *A. agrestis* أي ذنب الثَّعلب الحقليّ وَ *A. pratensis* أي المرجيّ، من الكلأ الجيّد.

أَلْبِيْنِيَّة؛ خُولنجان ***Alpinia***

الأولى مُعَرَّبة؛ من المرجح أن يكون الاسم العلميّ منسوبًا إلى جبال الألب *Alpes* في أوروبا. الثّانية من القاموس وهي من الفارسيّة والأصل سنسكريتي. جنس نبات من الفصيلة الزَّنجبيليَّة *Zingiberaceae*؛ من أنواعه *A. officinarum* أي أَلْبينيَّة دوائيَّة.

خِطْمِيَّة؛ خِطْمِي؛ خِتْمِيَّة ***Althea***

الأولى والثّانية من المعاجم؛ والثّالثة اسم شائع في بلاد الشّام. الاسم العلميّ من اللّاتينيّة واليونانيّة *althainô* بمعنى شَفَى نظرًا لاستعمال بعض أنواعها في الطِّب مثل *A. officinalis* أي خطميَّة دوائيَّة. جنس نباتات من الفصيلة الخبّازيَّة *Malvaceae*. من أنواعه أيضًا *A. cetosa* أي حريريَّة، موطنها شرق المتوسِّط.

أَلْتِينِيَة ***Althenia***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم الزّراعيّ الفرنسيّ Althen من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه؛ جنس نبات من فصيلة جار النَّهر *Potamogetonaceae*؛ من أنواعه *A. filiformis* أي خيطيَّة، نبات أليف الملوحة موطنه غرب المتوسِّط.

بالفرنسيّة خالدة الرّمال: Immortelle des sables. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فلجأت إلى تعريبه. جنس نبات من الفصيلة المُركَّبة Compositae؛ من أنواعه A. alatum أي مُجنّح، نبات يزرع للزّينة.

Ammoïdes **خِلَّة كاذبة**

التّسمية العربيّة من وضعي وهي ترجمة للاسم العلميّ المشتقّ من اليونانيّة Ammi: خِلّة وَ oïdes: كاذب. جنس نبات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) Umbelliferae؛ من أنواعه A. verticillata أي كوكبيّة، نبات من حول المتوسّط.

Ammophila **أليفة الرّمال، أمُّوفيلة**

الأولى العربيّة من وضعي وهي ترجمة للاسم العلميّ المشتق من اليونانيّة ammos: رمل وَ philos: صديق. سمّاها الشّهابي (١٩٧٨) أُخْت الرّمال؛ الثّانية مُعَرَّبة. جنس نبات من النَّجيليّات Gramineae (Poaceae)؛ من أنواعه الشّهيرة A. arenaria، نسبة إلى الرّمال، موطنها الرّمال السّاحليّة في أوروبا.

Ammothamnus **فرش العرائس**

يطلق بشكل خاصّ على النّوع A. gibbosus الشّائع في بادية سورية والعراق واعتبرته ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس نبات بقوليّ من الفصيلة الفراشيّة Papilionaceae؛ من أهمّ أنواعه A. gibbosus، جُنيبة أليفة الجفاف، ممتازة لتثبيت الكثبان الرّمليّة المتحرّكة، موطنها سورية ولبنان.

Amomaceae **الفصيلة القاقُلّيّة؛ قاقُلّيّات**

Amomum **قَاقُلّة؛ هال؛ هِيْل**

القاقلّة من أصل ساميّ لوجودها في اللّغة

بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة النّجميّة Asteraceae؛ من أنواعه A. maritima أي بحريّة، موطنها حول المتوسّط وَ A. tenuifolia أي نحيلة الأوراق، موطنها أمريكا الجنوبيّة.

Ambrosinia **أمْبروزِيْنِيَا**

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ الإيطالي Ambrosini من منطقة بولونيا (١٥٨٨-١٦٥٧). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأت إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة القلقاسيّة Araceae؛ من أنواعه A. bassili أي أمبروزينيا باسيليّة (نسبة إلى العالم النّباتيّ الإيطالي Bassi من القرن الثّامن عشر)، موطنها المتوسّط.

Amelanchier **زُعْرورِيّة**

الاسم العربيّ من وضع الشّهابي ومن المفيد إقراره. جنس لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فاحتفظت بالاسم المعرّب. شجر صغير قريب من الزعرور Crataegus من الفصيلة الورديّة Rosaceae؛ من أنواعه A. rotundifolia أي زعروريّة مستديرة الأوراق، موطنها أوروبا والمتوسّط. وَ A. canadensis أي كنديّة، موطنها أمريكا الشّماليّة، نبات مزروع عالميًّا.

Ammi **خِلَّة**

الاسم العلميّ اليونانيّ لنبات شرقيّ غير محدّد. جنس نبات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) Umbelliferae؛ من أنواعه A. majus أي خلّة كبيرة، موطنها حول المتوسّط.

Ammobium **أمُوبيُون**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة ammos: رمل وَ bios: حياة، إشارة إلى منبتها في البيئة الرّمليّة، أي نبات الرّمال. تسمّى

المساكين، لبلاب. جنس نبات من الفصيلة الكرميَّة *Vitaceae*؛ من أنواعه *A. quinquefolia* أي خماسيَّة الورق، مزروعة بكثرة وَ *A. tricuspidata* أي ثلاثيَّة الرّؤوس، من اليابان والصين، مزروعة بكثرة.

أَمْسِنْكِيَة *Amsinckia*

مُعَرَّبة، من اسم المُحْسِن إلى الحديقة النّباتيَّة في مدينة همبورغ في ألمانيا واسمه *Amsinck*، من القرن التّاسع عشر، لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأت إلى تعريبه؛ من أنواعه *A. intermedia* أي وسطيَّة، موطنها كاليفورنيا.

لَوْز *Amygdalus*

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *amygdalus* ويعني شجرة اللَّوز، إشارة إلى شكل الثِّمار. جنس شجر بَرِّيّ ومزروع من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *A. orientalis* أي اللَّوز الشّرقي، نوع شرق أوسطيّ واللَّوز الوزاليّ *A. spartioides* نوع شرق أوسطيّ واللَّوز الشّائع *A. communis*، إنّه الأصل البرّيّ لأصناف اللَّوز المزروعة.

أَنابازيز *Anabasis*

مُعَرَّبة؛ جنس يحتوي على عدّة أنواع منتشرة في بادية بلاد الشّام ولها أسماؤها المحلّيَّة، لذا احتفظت بالاسم المعرّب، منها الأشنان السّوري *A. hauskenchtii*، موطنه غرب وأواسط آسيا، والطّحماء *A. setifera* أي الأنابازيز الشّائك، موطنه شرق المتوسّط وجزيرة العرب، والأنابازيز المفصليّ (العجرم) *A. articulata*، موطنه غرب وجنوب المتوسّط. جنس نباتات من الفصيلة الرّمراميَّة *Chenopodiaceae*.

الآشوريَّة، الشَّجر هو الهال والحبّ حبّ الهال. جنس نباتات عطرة من الهند الصّينيَّة، من أنواعه المشهورة *A. cardamom* وَ *A. angustifolium* أي هال ضيّق الأوراق. من الفصيلة القاقلّيَّة *Amomaceae*. (راجع *Aframomum*).

أَمُورفة؛ دميمة *Amorpha*

الأولى مُعَرَّبة؛ الثّانية من وضعي وهي ترجمة للاسم العلميّ المنحدر من اليونانيَّة *a*: للنّفي أي بلا، عدم وَ *morphê*: شكل، جَمَال، أي عديمة الجمال إلماعًا إلى شكل الأزهار. سمَّاها الشّهابي في معجمه (١٩٧٨) «ناقصة» بسبب النّقص في تركيب نوراتها. إلّا أنّ هذه التَّسمية لا تعكس معنى الاسم العلميّ. جنس نبات من الفصيلة القرنيَّة؛ من أنواعه *A. fruticosa* أي جُنيبيَّة، موطنها أمريكا الشّماليَّة.

الفصيلة الكَرمِيَّة؛ الكرميَّات *Ampelidaceae*

راجع *Vitaceae*.

رابِطُ الكرمة *Ampelodesmos*

من وضعي وهي ترجمة للاسم العلميّ؛ من اليونانيَّة *ampelos*: كرمة وَ *desmos*: رابط، إشارة إلى أوراقه التي تستخدم في ربط الكرمة. جنس نبات من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *A. tenax* أي المتين، موطنه غرب المتوسّط.

كَرمِيَّة؛ كرمة عذراء *Ampelopsis*

الأولى مُترجمة بتصرّف بمعنى الشّبيهة بالكرمة؛ من اليونانيَّة *ampelos*: كرمة وَ *opsis*: شبيه، إلماعًا للشّبه الموجود بين هذا النّبات والكرمة؛ ومن أسمائها الكرمة العذراء. يرد هذا الجنس في الافلورات الحديثة تحت اسم *Parthenocissus*، من اليونانيَّة *parthenos*: عذراء وَ *kissos*: حبل

لا توجد كلمة عربيّة مقابل هذا الجنس لأنّ النّبات من أصل أمريكيّ ولم يعرف إلّا حديثًا في المنطقة العربيّة؛ لذلك ليس له ذكر في المفردات ولا في أمّهات الكتب. الاسم العلميّ من البرازيليّة العاميّة القديمة. لذا لجأتُ إلى تعريب الاسم العلميّ الذي هو من اللّهجة البرازيليّة المحلّيّة القديمة. جنس نبات من الفصيلة البروماليّة *Bromeliaceae*؛ من أنواعه *A. sativus* أي الأناناس المزروع، وهو مزروع لثماره.

عُسَيلة ***Anarrihinum***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *a*: للنّفي، بلا، عديم أو *aneu*: عديم، بلا وَ *rhis*، *rhinos*: أنف، إشارة إلى تويجها. التّسمية وردت في كتاب بيئات ونباتات المراعي للسّنكري ١٩٨١-١٩٨٢. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *A. orientale* أي عسليّة شرقيّة، موطنها سلسلة لبنان الشّرقيّة، تدلّ على رعي جائر داخل الحراج.

كَحْلاء؛ لِسان الثّور ***Anchusa***

الأولى كَحْلاء عن العالم النّباتيّ *Post* مقابل *A. milleri*، الثّانية وردت في المفردات وفي معجم الشّهابي. «لسان الثّور» تشبيهًا لورقه بلسان الثّور، وهو ترجمة للاسم الفرنسيّ langue de boeuf والإنكليزيّ bugloss. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *agchousa*، وهو اسم قديم لهذه النّباتات ذات الجذور الحمراء والتي يستخرج منها خِضاب أو حُمرة لتجميل الوجه عند النِّساء. جنس نباتات من الفصيلة الحمحميّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *A. officinalis* أي كحلاء دوائيّة، موطنها أوروبا والمتوسّط، وَ *A. tinctoria* أي صباغيّة، نبات فيه صباغ

أناكَمْبِتيس؛ ذيل الثّعلب ***Anacamptis***

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيّة *anakempteïn*: حَنَى، إشارة إلى الكأسيّات المحنيّة نحو الدّاخل. الثّانية شائعة في سورية ولبنان. جنس نبات من الفصيلة السّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *A. pyramidalis* أي هرميّ، موطنه أوروبا والمتوسّط.

الفصيلة البُطميّة؛ بُطمِيّات ***Anacardiaceae***

أَنَكَرْدِيوم؛ بَلاذُر ***Anacardium***

الأولى مُعَرَّبة؛ من اليونانيّة بمعنى الشّبيه بالقلب إشارة إلى شكل الثّمر. البَلاذُر مُعرّبة من الفارسيّة المأخوذة من السّنسكريتيّة (من معجم الشّهابي، ١٩٧٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. جنس نبات من الفصيلة البطميّة *Anacardiaceae*؛ من أنواعه *A. occidentale* أي غربيّ، شجر معمّر مداريّ معروف باسم *cashew*.

أناغالِس ***Anagallis***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذا النّبات. ومن الأسماء المتداولة حشيشة الحَلَمَة وعين العصفور وعين الحمل وعشبة العلق. جنس نبات من الفصيلة الرّبيعيّة *Primulaceae*؛ من أنواعه *A. arvensis* أي حقليّ، شبه عالميّ الانتشار، نبات سام.

أناجِيْرِيس؛ خَرْنُوب الخنازير ***Anagyris***

الأولى مُعَرَّبة؛ وهي الاسم اليونانيّ القديم لهذا النّبات المعروف برائحته الكريهة. جنس نبات من فصيلة القرنيّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *A. foetida* وهو نبات نَتِنْ وسامّ جدًّا، متوسّطيّ الانتشار.

أناناس ***Ananas***

مكي وَ *A. distachyus* أي ثنائيّ السُّنبلة (من اليونانيَّة *dis*: اثنان وَ *stachys*: سنبلة)، موطنه المناطق الحارّة وَ *A. sorghum* الذُّرة البيضاء (راجـع *Sorghum* وَ *Holcus*) وَ *A. scoparius* رَتَم المكانس، سعادى المكانس.

أَنْدُرُوْزَاس ***Androsace***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ القديم غير مُحدَّد من السّاحل السّوري، من *andros*: رَجُل وَ *akos*: دواء. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا لهذا النَّبات فعرَّبتُهُ. جنس نباتات من الفصيلة الرَّبيعيَّة *Primulaceae*؛ من أنواعه *A. pyrenaica* أي من جبال البيرينيه جنوب فرنسا وَ *A. alpina* نسبة إلى جبال الألب في أوروبا الغربيَّة.

أَنْدريالة ***Andryala***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *anêr*، *andros*: رَجُل، ذَكَر وَ *hyalos*: شفّاف، إشارة إلى شفافيَّة خيوط الأسديَّة الشّعريَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فعرَّبته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *A. integrifolia* أي كاملة الأوراق، متوسِّطيَّة الانتشار.

شُقَّار؛ شقائق النُّعمان ***Anemone***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *anemos*: ريح إشارة إلى الأزهار بشكل أجراس والتي تتحرك مع الرّيح وتدلّ على اتجاهه. جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *A. montana* أي شقّار جبليّ وَ *A. coronaria* أي إكليليّ، متوسِّطيّ الانتشار.

شِبِتّ؛ أَنِيْسُون كاذب؛ يانْسُون كاذب ***Anethum***

الأولى من المعاجم ولها أشباه في الآراميَّة والآشوريَّة. الثّانية والثّالثة من الاسم العلميّ وهو

أحمر.

أَنْديرة ***Andira***

مُعَرَّبة؛ اسم هذا النَّبات باللّغة المحلّيَّة البرازيليَّة. ليس لهذا النَّبات التَّزييني اسم باللّغة العربيَّة ولم يعرفه العرب، موطنه امريكا الجنوبيَّة، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس أشجار تزيينيَّة من القرنيّات *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *A. inermis* أي أنديرة لا شوكيَّة.

بذر الدّود ***Andrachne***

«بذر الدّود» في بادية بلاد الشّام وتطلق خصّيصًا على النَّوع *A. telephioïdes*. الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ لهذا النَّبات. جنس نبات من الفصيلة الفربيونيَّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه المعروفة *A. telephioïdes*، متوسِّطيّ الموطن وهو سامّ جدًّا.

أَنْدُرُوْمِيْدَة ***Andromeda***

مُعَرَّبة؛ تبعًا للأساطير اليونانيَّة أرادت *Andromède* وهي بنت ملك أثيوبيا سِيْفِيْه *Céphée* أن تتبارى في جمالها مع جُونُون *Junon*. والتَّسمية العلميَّة إلماعًا إلى جمال هذا النَّبات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الخلنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه *A. japonica* أي يابانيَّة وَ *A. ovalifolia* أي بيضيَّة الأوراق.

لِحْيَةُ الرَّجُل ***Andropogon***

مُترجمة من الاسم العلميّ للجنس المنحدر من اليونانيَّة *anêr*، *andros*: رَجُل وَ *pogon*: لِحْيَة. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*) يشمل الذّرة البيضاء ورتم المكانس والإِذْخِر المكي. من أنواعه *A. nardus* أي إِذْخِر

Antennaria **هَوائِيَّة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *antenna*: وهو تصغير لهذا اللّفظ، إشارة إلى سماكة نهايات الأوبار للأزهار الخُنثى، كما هو الحال في قرون استشعار الفراشات. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأت إلى ترجمته؛ من أنواعه *A. dioica* أي هوائيَّة ثنائيَّة المسكن، نبات تزيينيّ موطنه الأصليّ المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

Anthemis **أُرْبيان، بَهار**

الأولى متداولة حاليًّا في بلاد الشّام؛ الثّانية كانت تطلقها العرب على أنواع من هذا الجنس وأنواع من جنس *Chrysanthemum* والمعروف باسم أُقحوان. احتفظتُ بكلمة أربيان مقابل هذا الجنس وتركتُ كلمة أقحوان للجنس الآخر. كما يطلق حاليًّا هذا الاسم على الجنس *Leontodon* (راجعه). الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ القديم الذي كان يطلق على البابونج *A. nobilis*، وهو مشتقّ من *anthos*: زهرة، إشارة إلى الزَّهرة البارزة في شكلها. ومن أنواعه المعروفة *A. deserti* أي أربيان صحراويّ وَ *A. deserti-syriaci* أي صحراويّ سوريّ وَ *A. hyalina* أي أربيان شفّاف؛ إن هذه الأنواع منتشرة في بادية بلاد الشّام (عن سنكري ١٩٨١).

Anthericum **عَيْصلانية**

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *anthericos*: وكانت تطلق على العيصلان *Asphodelus*، وقد سمّيت بهذا الاسم للشّبه بين النّباتين. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته.

الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذا النّبات؛ من *Anisum*: يانسون وهو نوع من البقول. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه المشهورة *A. graveiolens* أي طعمه يشبه طعم البهار، بقلة سنويَّة من التّوابل، قريبة من الشّمار الحلو وهي تزرع.

Angelica **مَلاكِيَّة**

مُترجمة؛ من اللّاتينيَّة *angelus*: ملاك، إلماعًا إلى الخواصّ المفيدة لهذه النّباتات، وهي من التّوابل وتزرع. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *A. silvestris* أي ملاكيَّة حَرَجيَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *A. officinalis* أي دوائيَّة، نبات طبّيّ ويزرع.

Angiospermae **مستورات البذور؛ مغطّاة البذور**

Angophora **زَوْرَقِيَّة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة بهذا المعنى، إلماعًا إلى شكل الثّمرة التي تشبه الزّورق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت بالاسم المترجم. جنس جنبات تستخدم في الحدائق من فصيلة الآسيّات *Myrtaceae*؛ من أنواعه *A. cordifolia* أي زورقيَّة قلبيَّة الورق وَ *A. lanceolata* أي سهميَّة.

Annona **قِشْدَة**

القِشْدَة شجرة لم يعرفها العرب ولا يوجد لها ذكر في الأمهات من المعاجم ولا في المفردات. حديثة في بلادنا وهي من أصل أمريكيّ. اسم مولّد تشبيهًا للبّ الثّمرة بالقِشْدة (القشطة بالعاميّة).

Annonaceae **الفصيلة القِشْدِيَّة؛ قِشدِيَّات**

أي ألبيّ وَ *A. vulneraria* أي شافي الجروح ويعرف باسم حشيشة الجروح، موطنها المتوسّط. من أسماء هذا الجنس «نَفَلُ الرّمال» وقد تلافيتُ استعماله لتلافي الالتباس مع «النَّفَل» التابع للجنس *Trifolium*.

زهرة الخَطْم ***Antirrhinum***

مُترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *anti*: شبيه، مشابه، مثل وَ *rhis*، *rhinos*: أنف، خَطْم (طرف الفم عند بعض المجترّات). من أنواعه المعروفة *A. majus* فم السّمكة، تمّ السّمكة، أنف العجل. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*.

أَفِلَّنْتِس ***Aphyllanthes***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ لم أجد ما يقابل هذه الكلمة بالعربيّة في القواميس فلجأتُ إلى تعريبها. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *aphyllos*: عديم الأوراق وَ *anthos*: زهرة، إشارة إلى أوراقها المختزلة بشكل أغْماد. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *A. monspeliensis* وهو منسوب إلى مدينة Montpellier، جنوب فرنسا، موطنه غرب المتوسّط.

كَرَفْس ***Apium***

الاسم من القاموس ومستعمل منذ زمن طويل، وهو يطلق أصلًا على النّوع البرّيّ *A. graveolens*. يطلق هذا الاسم أيضًا على بعض نباتات أخرى من الفصيلة الخيميّة مثل *Smyrniun olusatrum*: كرفس برّيّ وَ *Sium latifolium*: كرفس الماء، قرّة العين، جرجير الماء. إنّ تحسين الكرفس البرّيّ أعطى الكرفس الزّراعيّ المعروف ويعرف بالفرنسيّة باسم céleri، *ache* وبالإنكليزيّة

جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ موطن معظم أنواعه أفريقيا؛ من أنواعه *A. ramosus* أي عيصلانيّة متفرّعة، متوسّطيّة الموطن وَ *A. liliago* أي شبيهة بالزّنبق، متوسّطيّة الموطن.

نَجيل أصفر الزَّهر ***Anthoxantum***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *anthos*: زهرة وَ *xanthos*: أصفر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*). يحتوي على عدّة أنواع منها *A. odoratum* أي العَطِر، نبات عطر موطنه الأصليّ أوروبا وآسيا وَ *A. aristatum* أي الشّائك، موطنه جنوب أوروبا.

سَرْفِيْل؛ مقدونس برّي ***Anthriscus***

الأولى مُعَرَّبة من الاسم الفرنسيّ Cerfeuil أو الإنكليزيّ Chervil وهي شائعة، إذ لا يوجد اسم عربيّ قديم لهذا الجنس. الثّانية مُترجمة من اليونانيّة *anthryscon* واللّاتينيّة *anthriscum*. جنس نباتات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *A. sylvestris* سرفيل حرجيّ أو سرفيل البقر وَ *A. cerefolium* مقدونس إفرنجيّ وهو بقلة حوليّة يؤكل ورقها العطر.

أَنْتِلِّس ***Anthyllis***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *anthyllion* وَ *anthyllis*، وهو اسم كان يطلق على نباتات راتنجيّة الرّائحة في جزيرة كريت في اليونان، ثم خصّص فيما بعد لهذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *A. alpestris*

والبعض الآخر حوضيَّة إلماعًا إلى انقلاب تُويجاتها قرونًا وأقماعًا. تسمّى في العاميَّة الدّمشقيَّة «حلقة المحبوب». جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *A. alpina* أي ألبيّة وَ *A. fragrans* أي عطرة.

عَرَبِيَّة ***Arabis***

الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *arabs* أو *arabus*: عربيّ، إشارة إلى أنّه ينبت في بلاد العرب، ويعنون بذلك المناطق الجافة. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *A. caucasica* أي قفقاسيَّة، موطنها حول المتوسّط وغالبًا مزروعة وَ *A. arenosa* أي رمليَّة.

الفصيلة القِلْقاسيَّة (اللّوفيَّة)؛ قِلْقاسيَّات (لوفيّات) ***Araceae***

فُول سودانيّ؛ فُسْتق العبيد ***Arachis***

الأولى مستخدمة في مصر والثّانية في الشّام وكلاهما حديث لم يرد ذكره في المفردات ولا في الأمّهات. سُمّي فستق العبيد في الشّام لأنّ السّودانيّين كانوا يبيعونه في سورية بعد تحميصه. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *arachos* وَ *arakos*: وهو اسم لنبات توجد ثماره تحت سطح الأرض، وهو يطلق خصّيصًا على النّوع *A. hypogaea* أي تحت أرضيّ؛ جنس نباتات من فصيلة القرنيّات.

أَرالِية ***Aralia***

لفظة من أصل كنديّ (الشّهابي ١٩٧٨)؛ جنس جنبة تستخدم في الزّينة من فصيلة الأراليّات *Araliaceae* أو اللّبلابيّات *Hederaceae*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. من أنواعه *A. chinensis* أي صينيَّة.

celery. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*.

الفصيلة الدِّفْلِيَّة؛ دِفلِيَّات ***Apocynaceae***

قاتِل الكلب ***Apocynum***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *apo*: خارج وَ *kyôn*: كلب، لأنّ أحد أنواع هذا الجنس كانت تستعمل بذوره لتسميم الكلاب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة الدّفليَّة *Apocynaceae*؛ من أنواعه *A. androsaemifolium* وهو نبات مزروع للزّينة.

أَبُونُوجِيتُون ***Aponogeton***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا في القواميس. الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة *Apon*: اسم مدينة في ايطاليا وتسمّى حاليًّا *Abano* قرب *Padoue* وَمن اليونانيَّة *geiton*: قريب من، إشارة إلى اكتشاف هذا النّبات بالقرب من هذه المدينة. وهي تصادف كثيرًا الآن على ضفاف المجاري المائيَّة، لذا سمّاها الشّهابي في معجمه «جارُ الماء» جنس نباتات من الفصيلة المزماريَّة *Alismaceae* أو *Aponogetonaceae*؛ من أنواعه *A. distachyon* أي ثنائيّ السّنبلة.

الفصيلة البَهْشِيَّة؛ بَهْشِيَّات ***Aquifoliaceae***

حَوْضِيَّة؛ عقابيَّة ***Aquilegia***

إنّ أصل الاسم العلميّ غير موثق تمامًا. يعتبر البعض أن أصله من اللّاتينيَّة *aquila*: أي نِسْر، عقاب، بينما يعتبر البعض الآخر أنّه مشتقّ من *aqua*: أي ماء وَ *aquilegium*: أي حوض. لذلك سمّاها البعض عقابيَّة لسبب مجهول

الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *A. officinalis*، أي دوائيَّة. (راجع *Angelica*).

عِنَبُ الدِّب ***Arctostaphylos***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *arktos*: دب وَ *staphylon*: عنقود عنب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الخلنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه: *A. alpina* أي الألْبيّ (نسبة إلى جبال الألب)، موطنه المناطق الباردة والمعتدلة من العالم القديم.

رَمْلِيَّة ***Arenaria***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *arena*: رمل، بمعنى نبات الرمال، إشارة إلى منبته الطّبيعيّ. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *A. grandiflora* أي كبيرة الزَّهر، متوسِّطيَّة الموطن وَ *A. montana* أي جبليَّة، موطنها غرب أوروبا.

أَرْجان؛ لوز المَغْرِب ***Argania***

أرجان غير معروفة الأصل وتطلق على النّوع *A. sideroxylon*. شجرة مستوطنة في المغرب العربيّ، إلّا أنّها مهددة بالانقراض للإفراط في استثمارها، وهي غير موجودة في المشرق العربيّ. جنس شجرة من الفصيلة السّبوتيَّة *Sapotaceae*؛ ثمارها دهنيَّة وخشبها متين، زيتها عالي القيمة الاقتصاديَّة ومرغوب في الصّناعة.

أَرْغَمُون ***Argemone***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *argémôné*: مشتقّة من *argema*: غشاوة العين، النّقطة البيضاء في العين، إشارة إلى استعمالها قديمًا في مداواة هذا المرض. لا يوجد اسم عربيّ أو مُعرَّب قديم لهذا الجنس لعدم وجوده

الفصيلة الأراليّة؛ الفصيلة اللّبلابيّة ***Araliaceae***

راجع *Hederaceae*.

أَروكارية ***Araucaria***

مُعَرَّبة حديثًا؛ شجرة غير موجودة في الحالة الطّبيعيَّة في مناطقنا ولم يعرفها العرب إلّا حديثًا. حيث تستعمل في الحدائق لجمال شكلها الهندسيّ. أصل اللَّفظ من لغة محلّيَّة في الشيلي حيث موطنها الأصليّ، وهو اسم إحدى الولايات فيها. جنس شجر من الفصيلة الأروكاريَّة *Araucariaceae*؛ من أنواعه المشهورة *A. excelsa* أي باسقة وتحتوي على عدَّة ضروب تزيينيَّة في لون الورق، لا سيّما var. *glauca*، ضرب فضّيّ مزرقّ وَ var. *aureo-variegata*، ضرب ذهبيّ مبرقش وَ *A. imbricata* أي تراكبيَّة، موطنها استراليا.

قَطْلَب؛ قاتِل أبيه ***Arbutus***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الشَّجرة. قطلَب من أصل غير معروف إلّا أنّه شائع الاستعمال في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة واللّبنانيَّة حيث تنتشر هذه الشَّجرة في الحالة الطّبيعيَّة، لا سيما بعد الحرائق. سُمّي قاتل أبيه لأنه يُرى على غصنه الواحد ثمر وزهر جميعًا. يعتبر الشّهابي في معجمه أنّ كلمة قطلب منحدرة من قاتل أبيه (قتَل أب ثم قطلب)، كما هو الحال في سَحْلب المشتقَّة من خُصى الثَّعلب اختصارًا. جنس جنبات من الفصيلة الخلنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه: *A. andrachne*، أي الأندركنيّ (كلمة مجهولة المصدر).

مَلاكيَّة؛ حشيشة الملاك ***Archangelica***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *angelus* وَ *archangelus*: ملاك. جنس نباتات من الفصيلة

النَّبات، مشتقّ من *aristos*: ممتاز وَ *locheia*: ولادة، إشارة إلى استعماله في الماضي لتسهيل الولادة. فَسَّره ابن البيطار بقوله «الفاضل في المنفعة للنّفساء». جنس نباتات من الفصيلة الزَّرَاوندِيَّة *Aristolochiaceae*؛ من أنواعه *A. longa* أي طويل، موطنه المتوسّط.

Aristolochiaceae **الفصيلة الزَّرَاونديَّة؛ زَرَاوندِيَّات**

Armeniaca **مُشْمُش**

اللَّفظة العربيَّة شائعة والاسم العلميّ للجنس مشتقّ من أرْمينيا *Armenia* تُلفظ بضمّ الميمين (مُشْمُش) في العاميَّة الشّاميَّة وهي طريقة في اللَّفظ في بلاد الشّام وبكسر الميمين في البصرة وبفتح الميمين في الكوفة. جنس شجر مثمر من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ النَّوع المشهور هو *A. vulgaris* أي شائع وفيه عدّة أصناف، موطنه الأصليّ آسيا الوسطى.

Armoracia **أَرْموريسية**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ مشتقّ من منطقة أرموريك *Armorique* في مقاطعة Bretagne في فرنسا حيث تزرع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *A. rusticana* أي حقليَّة.

Arnebia **أَرْنِبِيَة؛ كحل**

الأولى مُعَرَّبة؛ لم أجد أصل اسمها العلميّ والثّانية تسمية لهذه النَّباتات في بادية بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه المنتشرة في بادية الشّام: *A. decumbens* أي كحل مضجع.

أصلًا في الحالة الطّبيعيَّة في المنطقة العربيَّة، كما أنّه حديث الاستعمال كشجرة تزيينيَّة. وعلى هذا الأساس لجأتُ إلى تعريب الاسم العلميّ. جنس نباتات من الفصيلة الخشخاشيَّة *Papaveraceae*؛ من أنواعه *A. mexicana* أي أرغمون مكسيكيّ، موطنه المكسيك، نبات تزيينيّ مزروع بكثرة.

Argyrolobium **فِضِّيَّة القرن**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *argyros*: فضّة وَ *lobos*: قرن، إشارة إلى لون قرونها؛ قمتُ بترجمة الاسم العلميّ لعدم وجود كلمة عربيَّة أو مُعَرَّبة قديمة لهذا الجنس. جنس نباتات من الفصيلة القرنيَّة؛ من أنواعها *A. linnaeanum* نسبة إلى العالم النّباتيّ الشّهير *Linné*، موطنها غرب المتوسّط.

Arisarum **أَرِيزارون؛ قَبُّوع الرّاهب**

الأولى مُعَرَّبة، الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذا النَّبات. ومن الأسماء المتداولة قبّوع الرّاهب وقنديل، إشارة إلى شكل النَّبات. جنس نباتات من الفصيلة اللّوفيَّة *Araceae*؛ من أنواعه *A. vulgaris* أي شائع، متوسّطيّ الموطن.

Aristida **نَصِي**

لفظ متداول وشائع في بادية بلاد الشّام والمناطق الجافة في الدّول العربيَّة. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه الجفافيَّة *A. ciliata* أي هدبيّ، نوع عالي القيمة العلفيَّة وَ *A. plumosa* أي ريشيّ، نبات رعويّ جيّد الاستساغة.

Aristolochia **زَرَاوَنْد**

الاسم مُعرّب قديمًا من الفارسيَّة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذا

النّسائيّة. جنس يحتوي على العديد من الأنواع المعروفة بأسماء متعدّدة مثل عَبَيْثُران، قَيْصُوم، حَبَق الرّاعي، ريحان أبيض، معظمها برّيّة وبعضها مزروع. إنّ كلمة «شيح» هي الأكثر استعمالًا، وهي تطلق بشكل خاصّ على النّوع *A. herba-alba*، لذا اعتبرتُها ممثّلة للجنس تعميمًا. ومن أنواع هذا الجنس الشّيح الشّجري (الرّيحان الشّجري) *A. arborescens* وَالعبيتران المعروف *A. vulgaris* وهو يزرع لأوراقه العطرة. البعض عَرّب هذا الجنس وسمّاه أَرْطُماسيا. جنس نباتات من الفصيلة المُركّبة *Compositae*.

عَثْنان ***Arthrocnemum***

اسم يطلق بشكل خاصّ على النّوع *A. glaucum* وهو أليف الملوحة وواسع الانتشار عالميًّا، لا سيّما على الشّواطئ البحريّة وشطآن البحر الميت، وقد اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *arthron*: مِفْصَل وَ *knémé*: فَخْذ، إشارة إلى المفاصل العديدة التي تميّز هذا النّبات. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيّة *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه الأخرى *A. macrostachyum* أي كبير السّنبلة، متوسّطيّ الانتشار.

خُبْزِيّة؛ شجرة الخبز ***Artrocarpus***

مترجمتان عن الانكليزيّة بتصرّف bread fruit، أي ثمرة الخبز. لا يوجد لهذا الجنس اسم عربيّ أو مُعرَّب قديم، إذ لم تعرفه العرب. يطلق هذا الاسم بشكل خاصّ على النّوع *A. incisa* أي مشرّطة، وهو النّوع الأكثر شهرة؛ لذا اعتبرته ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس شجر من الفصيلة الخبزيّة *Artrocarpaceae*.

لُوف ***Arum***

وَ *A. linearifolia* أي كحل ضيّق الورق وهما يدلّان على تدهور المراعي وَ *A. tinctoria* أي صباغيّة.

زَهْرَةُ العُطَاس ***Arnica***

يُطلق الاسم بصورة خاصة على النّوع *A. montana* أي الجبليّة. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة بمعنى العاطوس (الشّهابي ١٩٨١). جنس نباتات من الفصيلة المُركّبة *Compositae*.

الفصيلة القُلْقاسِيّة؛ قُلْقاسِيّات ***Aroideae***

راجع *Araceae*.

أَرُونِيَة ***Aronia***

مُعَرَّبة من وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لهذه الشّجرة، واللّفظة تطلق أيضًا على ضرب من الزّعرور *Crataegus* var. *aronia* جنس جنبة للتّزيين من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه: *A. floribunda* أي غزيرة الزّهر وَ *A. nigra* (*A. melanosperma*=) أي سوداء الثّمار.

شُوفانِيّة ***Arrhenaterum***

مُترجمة بتصرّف من وضعي، عن الفرنسيّة Avoine à chapelet أي شوفان مسبحيّ؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *arrhên*: ذَكَر وَ *athêr*: شوكة، إشارة إلى الأزهار المذكّرة بشوكتها الطّويلة. جنس نباتات من النّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *A. elatior* أي عالية مثل قيصوم، عبيتران، حبق الرّاعي، ريحان أبيض.

شِيح ***Artemisia***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم القديم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذه النّباتات، وهو مهدى إلى *Artemis ilithye* نظرًا لفوائدها في معالجة الأمراض

A. syriaca أي سوري.

آسِيمِينَة ***Asimina***

مُعَرَّبة؛ وهي لفظة كنديَّة لا يوجد لها مقابل بالعربيَّة. جنس نباتات من الفصيلة القِشديَّة *Annonaceae*؛ من أنواعه: *A. grandiflora* أي كبيرة الزَّهر وَ *A. parviflora* أي صغيرة الزَّهر.

هِلْيَون ***Asparagus***

وتلفظ بالعامّيَّة هَلْيُون. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *asparagos*، وهو اسم هذه النَّباتات. لهذا الجنس أنواع بريَّة وأنواع مزروعة وللتَّزيين. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *A. acutifolis* أي مستدقّ الورق، متوسِّطيّ الموطن. وَ *A. officinalis* أي دوائيّ، وهو الهليون الزِّراعيّ المعروف الذي يؤكل.

أَسْبِيْرُولَة ***Asperula***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *asper*: خشن، صلب. سمَّى الشّهابي هذا النَّبات في معجمه ١٩٧٨ «جُوَيْسِئَة» وهي تصغير جاسِئة، أي صلبة لخشونة الأوراق والسّوق في بعض الأنواع. لم أجد له اسمًا عربيًا أو مُعرّبًا قديمًا. جنس نباتات من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*؛ من أنواعه: *A. tinctoria* أي صباغيَّة، نبات زراعيّ صبغيّ.

عَتْعات ***Asphodeline***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *asphodelos*. من أسمائه المتداولة عَوْصلان وعطعوط وَسوسن برّيّ. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *A. lutea* أي أصفر، متوسِّطيّ الموطن.

عَيْصَلان؛ بَرْوَق ***Asphodelus***

الأولى شائعة في سورية ولبنان؛ ولهذا النَّبات الاسم العربيّ هو من لُوفا الآراميَّة. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *aron*، وهو اسم كان يطلق على نوع غذائيّ. لُوف تطلق بشكل خاصّ على النَّوع *A. dioscorides* والذي يُسمّى أيضًا مِيْل الكحلة، وهو نبات برّيّ شائع في شرقي المتوسِّط، لذا اعتبرته ممثلًا للجنس تعميمًا. يضمّ هذا الجنس «القُلْقَاس»، البقل الزِّراعيّ العسقوليّ والذي تؤكل عساقله (درناته) مطبوخة، وهو *Colocassia antiquorum* والذي يعتبره بعض المصنّفين تابعًا للجنس *Arum* (*A. colocassia*). جنس نباتات من الفصيلة القُلقاسيَّة (اللّوفيَّة) *Araceae*.

الفصيلة القَصَبيَّة؛ قَصَبِيَّات ***Arundinaceae***

قَصَب ***Arundo***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ للقصب. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *A. donax* (*donax*: قصب باليوناني) وَ *A. mauritanicus* أي موريتاني.

أَسَارُون ***Asarum***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *asê*: قَرَف، قَيْء، إشارة إلى الرّائحة الكريهة لهذا النَّبات الطِّبّيّ. جنس نباتات من الفصيلة الزَّرَاونديَّة *Aristolochiaceae*؛ من أنواعه: *A. europaeum* أي أوروبيّ، موطنه الأصليّ أوروبا وسيبيريا.

الفصيلة الصُّقْلابيَّة؛ صُقْلابِيَّات ***Asclepiadaceae***

صُقْلاب ***Asclepias***

مُعَرَّبة؛ من اسم إله الطِّب عند الإغريق *Esculape* بسبب الصِّفات الخاصّة الشّفائيَّة التي كانوا ينسبونها إلى هذا النَّبات. جنس نباتات من الفصيلة الصّقلابيَّة *Asclepiadaceae*؛ من أنواعه:

نَجْمِيَّة ***Aster***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *aster*: نَجْم، إشارة إلى أزهارها بشكل نجوم. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *A. alpinus* نسبة إلى جبال الألب، نبات تزيينيّ مزروع.

نجميَّة كِتَّانيّة ***Asterolinum***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *aster*: نَجم وَ *leinon*: كتّان، إشارة إلى شكلها الشّبيه بنبات كتّان (*Linum*) صغير. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الرَّبيعيَّة *Primulaceae*؛ من أنواعه: *A. stellatum*، موطنها أوروبا والمتوسّط.

أَسْتَراغَالُس؛ قِتَاد؛ قَفْعاء؛ قَرِينة ***Astragalus***

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة ويعني «عظم صغير» في الرّسغ. قتاد، قَفعاء وَقرينة أسماء متداولة في بلاد الشّام جنس نباتات من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه في المشرق العربي: القتاد الشَّوكي *A. spinosus* والقتاد المشعشع *A. radiatus* والقفعاء الدّمشقيَّة *A. damascenus* وَالقرينة الخردليَّة *A. siliquosus* والقفعاء الحلبيَّة *A. aleppicus*.

كَوْكَبِيَّة ***Astrantia***

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *aster*: نَجْمة؛ سمّيت كذلك لشكل الزَّهرة في نباتاتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *A. minor* أي صغيرة، أوروبيَّة الموطن

أسماء عديدة ومتقاربة مثل عَوْصلان وَعُنْصُل وعَنْصَل. والثّانية مألوفة الاستعمال أيضًا. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لهذا النَّبات *asphodelos*، نبات طبِّيّ له استعمالات عديدة وكتب عنه داود الإنطاكي. استعملت جذوره في الماضي لتحضير مادّة لاصقة. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *A. microcarpus* أي صغير الثّمار، موطنه حول المتوسّط، نبات دالّ على تدهور الغابات.

أَسْپِيْدِسْترة ***Aspidistra***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *aspis*: تُرس صغير وَ *astron*: نجْم، بمعنى ترس نجميّ. لم أجد له اسمًا مُعرَّبًا أو عربيًّا قديمًا. جنس نبات للتّزيين شائع من الفصيلة الزّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *A. elatior* أي مرتفع، وهو نبات شائع في المنازل لجمال أوراقه.

أَسْپِيْدِيُوم ***Aspidium***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *aspidion*: تُرس صغير، إشارة إلى شكل حاملات البوغ. جنس نباتات سرخسيَّة؛ من أنواعه المشهورة ما يسمّى بالسّرخس الذَّكر *A. filix-mas*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه.

طِحَالِيَّة ***Asplenium***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ لهذا السّرخس من اليونانيَّة *asplénon*: طِحال، إشارة إلى استعمال هذا النَّبات في الماضي لمداواة الطّحال. جنس سرخس من الفصيلة الطّحاليَّة *Aspleniaceae*؛ من أنواعه المعروفة الطّحاليَّة السّوداء *A. adiantum-nigrum*.

A. belladonna أي أتروبا السيّدة الجميلة (حشيشة ستّ الحسن)، نبات سامّ يستخرج منه الأتروبين المستعمل في التّخدير وتسكين الألم. سُمِّيت *belladonna* أي ستّ الحسن ربما لأنّها كانت تستعمل في تجميل الوجه أو لتوسيع حدقة العين عند النّساء. موطنها أوروبا وغرب آسيا.

أُبرِيْسِيَة ***Aubrietia***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى الرّسام الطّبيعيّ الفرنسيّ Aubriet (١٦٥٥-١٧١٢). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *A. deltoïdes* أي مثلثيَّة أو دَلتويَّة (من دلتا اليونانيَّة Δ)، تزرع للزّينة، موطنها الأصليّ إيطاليا والبلقان

أُوكُوبَة ***Aucuba***

مُعَرَّبة؛ من اليابانيَّة وهي اسم هذه الشّجيرة التّزيينيَّة في اليابان. ومن أهمّ أنواع هذا الجنس *A. japonica* أي يابانيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب. جنس نباتات من الفصيلة القرانيَّة *Cornaceae*.

الفصيلة البُرتقاليَّة؛ بُرتقاليّات ***Aurantiacaceae***

أَفِيلِّينَة ***Avellina***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ الإيطاليّ من نابولي اسمه *Avellino* من القرن التّاسع عشر. لا يوجد لهذا الجنس اسم عربيّ أو مُعرّب قديم، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *A. michelii* نسبة إلى العالم النّباتيّ الإيطاليّ *Micheli*، نبات متوسّطيّ الموطن.

شُوْفَان؛ خَرْطال ***Avena***

شوفان كلمة شائعة جدًّا للدّلالة على هذا

وَ *A. major* أي كبيرة، موطنها جنوب أوروبا.

مِغْزليَّة؛ جَلْوَة ***Atractylis***

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *atraktos*: مِغْزل، وهو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ القديم لنبات القرطم الصّوفيّ *Carthamus lanatus* الذي كانت تستخدم ساقه في صنع المغازل. الثّانية مستخدمة في بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: المغزليَّة (الجلوة) الصّفراء *A. flava*، نوع يدلّ على الرّعي الجائر وَالمغزليَّة (الجلوة) المتحابكة *A. cancellata*، نوع متوسّطيّ الموطن ويدلّ على الرّعي الجائر أيضًا في بادية بلاد الشّام.

رَغْل ***Atriplex***

رَغْل اسم شائع الاستعمال للدّلالة على هذه النّباتات؛ وقد اعتبرتُه ممثلًا للجنس *Atriplex* تعميمًا. يحتوي الجنس على العديد من الأنواع في المشرق العربي، مثل الرّغل البستاني *A. hortensis* والرّغل الملحيّ (القَطَف الملحيّ) *A. halimus* والرّغل المزرق *A. glauca*، والرّغل أبيض الفروع *A. leucoclada*، وفي المناطق الجافّة من أمريكا الشّماليَّة مثل الرّغل الأبيض *A. canescens* والرّغل متعدّد الثّمار *A. polycarpa*، وفي استراليَّة مثل الرغل دائريّ الأوراق أو القلويّ *A. nummularia* وَالرّغل المتموج *A. undulata*. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيَّة *Chenopodiaceae*.

أَتْروبا ***Atropa***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *atropos* وتدلّ على نبات شديد السّمّيَّة هو *Solanum mortale* المعروف عند النّباتيين القدامى. ومن أنواعه

إلماعًا إلى منبتها في البيئات الجافة. جنبات مستخدمة في الزّينة مثل *A. indica* أي الهنديَّة وَ *A. mollis* أي الرّخوة وَ *A. nudiflora* أي عارية الزَّهر. جنس نباتات من الفصيلة الخلنجيَّة *Ericaceae*.

أَزارَة ***Azara***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى عالم نباتيّ إسباني اسمه *Azaro*. لا يوجد لهذا الجنس اسم عربيّ أو معرّب قديم، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنبات مستخدمة في الزّينة؛ من أهمّ أنواعها *A. viscosa* أي لزجة وَ *A. dentata* أي مسنّنة.

أَزُوْلَّة ***Azolla***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ مجهول الأصل؛ لا يوجد لهذا الجنس اسم عربيّ أو معرّب قديم، لذا لجأتُ إلى تعريبه. ليس لهذه النّباتات المائيّة جذور، لها أوراق خيطيّة غاطسة تشبه الجذور، موطنها أمريكا، وقد أُدخلت إلى الحدائق النّباتيّة في أوروبا لمكافحة البعوض. جنس نباتات سرخسيَّة مائيَّة من الفصيلة السّلفينيَّة *Salviniaceae*؛ من أنواعه *A. caroliniana* أي من كارولينا الأمريكيَّة، تعيش في المياه الرّاكدة.

الجنس؛ لا توجد في المعاجم القديمة، إلّا أنّها ترد في القواميس الحديثة ومن المفيد تعميمها، الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم للشوفان المزروع *A. sativa*، ثم اعتبر ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*) غنيّ بالأنواع، منها *A. barba* أي مُلتح، واسع الانتشار وَ *A. sativa* أي مزروع، وهو النَّوع الذي يزرع.

رُشْدِيَّة ***Averrhoa***

مُترجمة وهي من وضع الشّهابي، أي شجرة ابن رشد المعروف بالغرب باسم *Averrhoe*. من الأسماء المتداولة «كُرَمْبُولة» من لغة في مالابار. جنس نباتات من الفصيلة الغرنوقيَّة *Geraniaceae*؛ من أنواعه المعروفة: *A. carambola*، شجرة آسيويَّة شرقيَّة ثمرها حامض يصلح للشّراب والمُربى.

أَزالِيَة ***Azalea***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة بمعنى قاحل، يابس، إشارة إلى منبتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. سمّاها الشّهابي ١٩٧٨ «صحراويّة»

أي خشنة، وهما يدلّان على تدهور المراعي. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *ballôté*، وهو الاسم الذي يطلق على هذه النّباتات في اليونان وهو غير معروف الأصل. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويّة *Labiatae*.

الفصيلة البَلْسَمينيّة؛ بَلْسَمِنِيّات (مِجْزاعِيّات) ***Balsaminaceae***

بَلْسَمِيتَة ***Balsamita***

مُعَرَّبة؛ من بَلْسَم العربيّة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *B. suaveolens* أي عطرة.

خَيْزُران ***Bambusa***

كلمة فارسيّة مُعَرَّبة قديمًا؛ من المرجّح أن يكون الاسم العلميّ مشتقًّا من Bamboo الانكليزيّة وَ bambou الفرنسيّة. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *B. vulgaris* أي شائع، يتّخذ منه الخيزران التّجاريّ.

بَنْكِسِيَّة ***Banksia***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب؛ الاسم العلميّ من اسم عالم انكليزيّ Banks. جنس جنبات وأشجار للتّزيين من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *B. grandis* أي كبيرة.

بَرْبَارة ***Barbarea***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم مهدى إلى القديسة بربارة التي استشهدت في نهاية القرن الثّالث الميلاديّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *B. vulgaris* أي شائعة، موطنها المناطق المعتدلة

B

بَكَّارِيس ***Baccharis***

مُعَرَّبة ومن وضعي إذ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا؛ الاسم العلميّ للجنس من *Baccar*، *baccaris*، *baccharis*، وهو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ الذي كان يطلق على نبات غير محدد، وليس له علاقة بإله الخمر باخوس *Bacchus* (عن *Lechavalier*، ١٩٦١). جنس جنبات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعها المعروفة في الزّينة *B. hamilifolius*، موطنه الأصليّ أمريكا الشّماليّة.

هَجْليج؛ إِهْلِيلَج؛ بَلَح الصّحراء ***Balanites***

أسماء متداولة في المناطق العربيّة التي تنتشر فيها هذا الأشجار. تُطلق هذه الأسماء بشكل خاصّ على النَّوع *B. aegyptiaca* الهجليج المصريّ. هَجْليج اسم أكثر انتشارًا ويمكن اعتباره ممثلًا للجنس تعميمًا. لم أجد مصدر الاسم العلمي. جنس نباتات من الفصيلة القدّيسيَّة *Zygophyllaceae*؛ موطنها الأصليّ جنوب الصّحراء في شمال أفريقيا وشبه الجزيرة العربيّة وفلسطين واليمن.

بَلُّوتة؛ كُتيلة؛ شرماء ***Ballota***

الأولى مُعَرَّبة ومن وضعي؛ «كتيلة» وشرماء اسمان متداولان في البادية السّوريّة. من أنواع هذا الجنس *B. undulata* أي متموّجة وَ *B. rugosa*

بُومُنْسِيَة ***Beaumontia***

مُعَرَّبة؛ باسم إحدى السيدات الانكليزيّات واسمها Beaumont. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات متسلّقة للتّزيين من الفصيلة الدّفليّة *Apocynaceae*؛ من أنواعه: *B. grandiflora* أي كبيرة الزَّهر.

بَغُونِيَة ***Begonia***

مُعَرَّبة؛ باسم أحد الحكّام *Begon*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. نباتات زينة أُدخلت حديثًا إلى بلادنا ولها ضروب عديدة. جنس نباتات متسلّقة للتّزيين من الفصيلة البغونيّة *Begoniaceae*؛ من أنواعه: *B. eretca* أي منتصبة وَ *B. discolor* أي ذات لونين.

بِيلّارْدِية ***Bellardia***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اسم عالم نباتيّ إيطاليّ من تورينو *Bellardi* ألّف أفلورة منطقة *Piémont*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه: *B. trixago*، موطنها أوروبا والمتوسّط.

بَهِيَّة؛ لؤلؤيّة ***Bellis***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات، من *bellio*: هَمّ أو *bellus*: جميل وهو المرجّح. الاسم العربيّ المقترح ترجمة للاسم العلميّ. تسمّى في دمشق شاش القاضي؛ سمّاها الشّهابي في معجمه لؤلؤيّة وهي تسمية موفّقة أيضًا. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *B. annua* أي حوليّة،

والباردة من العالم القديم.

بارُسْمَة ***Barosma***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيّة بمعنى ثقيلة الرّائحة، إشارة إلى رائحتها السّاطعة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جنبات للتّزيين من الفصيلة السّذابيّة *Rutaceae*؛ من أنواعه *B. latifolia* أي عريضة الورق وَ *B. ovata* أي بيضيّة الورق.

بَاسِية؛ لِيَاء ***Bassia***

الأولى مُعَرَّبة؛ من اسم العالم النّباتيّ الإيطاليّ *Bassi* (١٧١٠-١٧٧٤)؛ الثّانية متداولة للدّلالة على أنواع ملحيّة منتشرة في العديد من الدّول العربيّة. من أنواع هذا الجنس *B. muricata* أي باسيّة إبريّة وَ *B. latifolia* أي مسطّحة الأوراق وَ *B. hirsuta* أي مُهَلّبَة (قاسيَة الأشواك). جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيّة *Chenopodiaceae*.

بُوهِيْنِيَة ***Bauhinia***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ السّويسري *Bauhin* من القرن السّادس عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت بالاسم المعرّب. جنس شجر وجنبات للتّزيين من الفصيلة السيزلبينيّة *Cesalpiniaceae*؛ من أنواعه: *B. variegata* أي مبرقشة، موطنها الأصليّ شرق آسيا.

بُوفُرْسِيَة ***Beaufortia***

مُعَرَّبة؛ باسم إحدى الدوقات في أوروبا واسمها *Beaufort*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس نباتات للتّزيين من فصيلة الآسيّات *Myrtaceae*؛ من أنواعه: *B. purpurea* أي أرجوانيّة.

لزهرها.

بَتُولا؛ شجرة القضيب ***Betula***

الأولى مُعَرَّبة وهي الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الشَّجرة، وهي من أصل سَلْتي *betul* بمعنى قضيب. الثّانية إلماعًا إلى استعمال قضبان هذه الشَّجرة قديمًا في تأديب الأولاد في الدّول التي تنتشر فيها هذه الشَّجرة. لا يوجد هذا الجنس في الحالة الطّبيعيَّة في المنطقة العربيَّة، وهو من البلاد الشّماليَّة وكثير الانتشار في روسيا ومعروف باسم *Beriosk*. جنس أشجار حرجيَّة من الفصيلة البتوليَّة *Betulaceae*؛ من أنواعه: *B. verrucosa* أي بتولا ثؤلوليَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *B. nana* أي قزمة، موطنها البلاد الشّماليَّة الباردة.

الفصيلة البَتُوليَّة؛ بَتُولِيّات ***Betulaceae***

ثُنائيَّة السِّن ***Bidens***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اللّاتينيَّة بهذا المعنى، إشارة إلى الشّوكتين اللّتين تعلوان الثَّمرة. يوجد نوع متوسِّطيّ هو *B. cernua* أي ثنائيَّة السّن المائلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه الأخرى: *B. heterophylla* أي متباينة الورق.

بِيْفورا؛ ثُنائيَّة الفَتْحة ***Bifora***

الأولى مُعَرَّبة؛ الثّانية مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *biforis* بهذا المعنى، إشارة إلى وجود ثقبين من الجهة الدّاخليَّة للخِباء *Carpels*. من أنواع هذا الجنس *B. radians* أي المشعشعة. موطنها جنوب أوروبا. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*.

بِغْنُونِيَة ***Bignonia***

متوسِّطيَّة الموطن وَ *B. rotundifolia* أي مستديرة الورق، متوسِّطيَّة الموطن.

الفصيلة البَرْباريسيَّة؛ بَرْبارِيْسِيّات ***Berberidaceae***

بَرْبَارِيس؛ زرَّشك ***Berberis***

الأولى مُعَرَّبة؛ الثّانية من أصل فارسيّ؛ أصل اسم الجنس غير موجود في القواميس وفي كتب النّبات. يعتبر البعض (*Fournier* ١٩٦١) أنّ كلمة برباريس تنحدر من الاسم العربيّ المحليّ في شمال أفريقيَّة لثمار هذه الشّجيرة. جنس جنبات شائكة بريَّة وللتّزيين من فصيلة البرباريسيات *Berberidaceae*؛ من أنواعه: *B. vulgaris* أي شائع، موطنه أوروبا.

شَوَنْدَر؛ شَمَنْدَر؛ بَنْجر ***Beta***

يستعمل الاسم الأوّل والثّاني في بلاد الشّام، وهما من أصل فارسيّ. الاسم الثّالث يستعمل في مصر وهو من أصل تركيّ. تطلق هذه الأسماء بشكل خاصّ على النّوع *B. vulgaris* أي شائع، وهو الشّوندر السّكري المزروع، لذا اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ الذي كان يطلق قديمًا على هذه النّباتات في أوروبا. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيَّة *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه الأخرى: *B. macrocarpa* أي كبير الثّمار، موطنه حوض المتوسِّط.

بَطُوْنكة ***Betonica***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو مجهول الأصل؛ من النّباتات الطِّبيَّة والتّزيينيَّة. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه: *B. grandiflora* أي كبيرة الزّهر، تزرع

الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *B. levigata* أي ملساء، موطنها أوروبا وَ *B. auriculata* أي أُذينيّة، موطنها شمال غرب المتوسّط.

مِنْشاريَّة مُضاعفة ***Biserulla***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اللّاتينيّة *bis*: اثنان، مضاعف وَ *serulla*: منشار صغير، إشارة إلى شكل الثّمار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من البقوليّات؛ من أنواعه *B. pelecinus* وهو اسم مجهول المصدر، نبات موطنه حول المتوسّط.

بَلَخْنُون ***Blechnum***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من الكلمة اليونانيّة *blêkhnon* التي استعملها ديوسقوريدس للدّلالة على نوع من السّرخس. من أنواع هذا الجنس المتوسّطيّة *B. spicant* هو نبات طبّيّ ولا يزال يستعمل في معالجة أمراض الطّحال. ومن هنا استنبط الاسم العربيّ «بقلة الطّحال». جنس نباتات من فصيلة كثيرات الأرجل *Polypodiaceae*.

رامِي؛ قِنّب سيام ***Boehmeria***

الأولى من اللّغة الماليزيّة *rami*، وهي تطلق على هذا النّبات في جاوى ونُقلت إلى الكثير من اللّغات الأوروبيّة وإلى العربيّة، من المفيد اعتمادها. الثّانية إشارة إلى الألياف الطّويلة التي تستخرج من النّبات والتي تشبه القنّب ومصدرها سيام. جنس نباتات من الفصيلة القراصيّة *Urticaceae*؛ من أنواعه *B. nivea* أي رامي أبيض ثلجيّ.

بُلْطُونِيَة ***Boltonia***

مُعَرَّبة، مهداة إلى عالم نباتيّ إنكليزيّ اسمه

مُعَرَّبة؛ من اسم راهب فرنسيّ Bignon كان كُتُبيًّا لخزينة الملك لويس الخامس عشر (عن الشّهابي ١٩٧٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أم مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات زينة متعرّشة انتشرت حديثًا في مناطقنا ولم يعرفها العرب القدامى، من الفصيلة البغنونيّة *Bignoniaceae*؛ من أنواعه: *B. rugosa* أي خشنة وَ *B. speciosa* أي جميلة.

عَفْص ***Biota***

اسم متداول، لذا اعتبرتُه ممثّلًا للجنس الذي لا يحتوي في الواقع إلّا على نوع واحد هو العفص الشّرقي *B. orientalis*، موطنه جبال أواسط وشمال الصّين. كانت تسمّى هذه الشّجرة *Thuya orientalis*، أي تابعة للجنس *Thuya*، ثم اتّضح نتيجة الدّراسات التّفصيليّة النّباتيّة أنّ صفاتها لا تنسجم مع صفات جنس *Thuya*، ففُصلت عنه من قبل *Endl* الذي أوجد جنسًا جديدًا سمّاه *Biota*. الاسم العلميّ للجنس يعني حرفيًّا نباتات وحيوانات منطقة أو حقبة معيّنة، إلّا أنّ المقصود من هذه التّسمية للجنس هو «شجرة الحياة»، ربما لجمال شكلها. ترد في معجم الشّهابي تحت اسم عَفْصِيَّة. يفضل اعتماد «عَفْص» نظرًا لانتشار هذه التّسمية بين الحراجيّين والمهتمّين بالزّينة. جنس شجر حرجيّ وتزيينيّ من الفصيلة السّرويّة *Cupressaceae*.

بِسْكوتِلَّة ***Biscutella***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اللّاتينيّة *bis*: اثنان وَ *scutella*: ترس مستدير، إشارة إلى شكل الثّمرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من

والآشوريَّة، فهي إذن من أصل ساميّ (عن الشّهابي ١٩٧٨)؛ من الأنواع المشهورة البخوريَّة المنشاريَّة (اللُّبان الهنديّ) *B. serrata*، يستخرج منها بخور اللّبان المشهور.

Bouguinvillea **بُوغَنْفِيلِيَة**

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى البحّارة الفرنسيّ المشهور Bouguinvillier (١٧٢٩-١٨١١). تُسمّى جَهَنَّميَّة في سورية ولبنان ومصر، إشارة إلى لون زهرها النّاري. جنس شجيرة متعرّشة تزيينيَّة من أصل برازيليّ لها عدّة ضروب متميّزة بألوان قنّاباتها وأزهارها؛ منها البنفسجيّ والأبيض والنّاريّ والأحمر والأصفر. من الفصيلة الشَّبِّيَّة *Nyctaginaceae*؛ من أنواعها *B. spectabilis* أي جميلة وَ *B. glabra* أي جرداء.

Boussingaultia **بُوسِنْغُلْتِيَة**

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم الكيميائيّ والزّراعيّ والرّحالة الفرنسيّ Boussingault (١٨٠٢-١٨٨٧). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة البازلّيَّة *Basellaceae*؛ من أنواعه *B. baselloïdes*، أي شبيهة بنبات البازلّي *Basella* هنديّ الموطن، وهو مختلف عن البَزلياء أو البِسِلَّة التّابعة للجنس *Pisum* ومن القرنيّات الفراشيَّة *Papilionaceae*.

Bouvardia **بُوفَرْدِية**

مُعَرَّبة؛ من اسم أحد الأعلام *Bouvard*. جنس نباتات للتّزيين من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*؛ من أنواعه *B. jasminiflora* أي ياسمينيَّة الزّهر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب.

Brachypodium **قَصِير الأرْجل**

Bolton، لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*.

Boronia **بُورُونِيَة**

مُعَرَّبة؛ باسم أحد علماء النَّبات *Boron*، جنس نباتات تستخدم في الزّينة الحدائقيَّة؛ لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة السّذابيَّة *Rutaceae*؛ من أنواعه *B. alata* أي مُجَنَّحة وَ *B. floribunda* أي غزيرة الزَّهر.

الفصيلة الحِمْحِمِيَّة؛ حِمْحِمِيَّات Borraginaceae

Borrago **حِمْحِم**

الاسم حِمْحِم من القاموس وهو شائع الاستعمال، لذا اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا؛ من الأسماء الأخرى المتداولة لهذا النَّبات الطِّبّيّ «لسان الثّور»، وهذا الاسم ترجمة قديمة عن الكلمة اليونانيَّة *bugloss* ويطلق أيضًا على أنواع من جنس *Anchusa* فراجعه؛ لذا اعتبرتُ الاسم حِمْحِم ممثّلًا لهذا الجنس لتلافي الالتباس. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *bourra*: قماش خشن الأوبار الطّويلة، إشارة إلى طبيعة النَّبات الخشن الملمس. جنس نباتات من الفصيلة الحمحميَّة؛ من أنواعه: *B. orientalis* أي شرقيّ، موطنه غرب آسيا وَ *B. officinalis* أي دوائيّ، واسع الانتشار.

Boswellia **بَخُّورِيَّة**

مُترجمة عن الاسم الانكليزيّ incense لهذه الشَّجرة. جنس نباتات من الفصيلة البخوريَّة *Burseraceae*؛ فيها اللُّبان والبخور والكُندر. الكُندر واللّبان من *khôndros libànon* اليونانيَّة، ولكلمة لُبان أشباه في الآراميَّة والعبريَّة

الاسم العلميّ من اليونانيّة *brômê* بمعنى غذاء. شُويعرة اسم شائع للدّلالة على هذا الجنس. من أنواعه المنتشرة في المشرق العربيّ: *B. tectorum* أي سَقْفِيَّة وَ *B. scoparius* أي مكانسيَّة وَ *B. squarrosus* أي مربّعة وَ *B. lanceolatus* أي سهميَّة. وكلها نباتات علفيَّة جيدة.

بُرُوْسُونيْتِيَة ***Broussonetia***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى أحد الأعلام الفرنسيّين Broussonet (١٧٦١-١٨٧٦). من أهمّ أنواع هذا الجنس *B. papyrifera* أي التي يصنع منها الورق، ولها أهميَّة خاصّة في صناعة الورق العالي الجودة، كما تُستعمل كشجرة تزيينيَّة؛ اسمها القديم *Morus papyrifera*، ومن هنا تسميتها «بتوت الورق»؛ موطنها الأصليّ اليابان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر من الفصيلة التّوتيَّة *Moraceae*.

بُرُوْنِيْلا ***Brunella***

مُعَرَّبة؛ ربما من الألمانيَّة *braun*: بنّيَّة اللّون، إشارة إلى لون الكأس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *B. vulgaris* أي شائعة، شبه عالميَّة الانتشار وَ *B. grandiflora* أي كبيرة الزَّهر، متوسطيَّة الموطن.

بُدْلِيَّة ***Budlea***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ الإنكليزيّ Budle من نهاية القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. من أهمّ أنواعه التَّزيينيَّة *B. variabilis* أي المتغيِّرة، وهي من الصّين وَ *B. japonica* أي

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *brachys*: قصير وَ *podion*: رِجْل صغيرة، إشارة إلى سنابلها شبه اللّاطئة *subsessile*. من أنواع هذا الجنس النجيلي *B. distachyum* أي ثنائي الصّف (من اليونانيَّة *dis*: ثنائيّ وَ *stichos*: خطّ، صفّ)، شبه مداريّ.

بِرَسِّكَة ***Brassica***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اللّغة السّلتيَّة *bresic* أو *brassic* وتعني ملفوف، وهو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae* يحتوي على العديد من البقول المشهورة، وهي متنوّعة الأسماء العربيَّة، منها الكَرَنْب واللِّفت والسَّلْجَم والخَردل والرُّوْناباغة والمَلْفُوف والقُنَّبيط. نظرًا لتعدّد الأسماء العربيَّة للأنواع التّابعة لهذا الجنس لجأتُ إلى تعريب الاسم العلميّ. من أنواع هذا الجنس *B. napus* أي بِرَسِّكة لفتيَّة وهي اللّفت وَ *B. oleracea* var. *botrytis* القُنَّبيط وَ *B. oleracea* var. *capitata* المَلْفوف (مولدة في الشّام) أو كَرَنب في مصر والجزائر.

إبْريزة ***Briza***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *brithô*: أنا أهْتَز، بمعنى نبات حسّاس للرّيح، إشارة إلى سهولة انحناء سنابله في أخف ريح. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *B. maxima* أي كبيرة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *B. minor* أي صغيرة، موطنها البلاد الحارّة، شبه عالميَّة الانتشار.

شُوَيْعِرة ***Bromus***

الاسم العلميّ من اليونانيّة *Boupleuron*: ضلع البقرة إشارة إلى شكل الأوراق. حَلْوان اسم متداول في بادية بلاد الشّام؛ من أنواع هذا الجنس الجفافيّة *B. glaucum* أي الأغبر وَ *B. gerardi* وهو منسوب إلى العالم *Gerard*. جنس نباتات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*.

الفصيلة البَقْسيّة؛ بَقْسِيّات ***Buxaceae***

بَقْس؛ شَمْشير؛ شَمْشار ***Buxus***

من القواميس؛ بقس اسم معرّب قديمًا. يُسمّى شمشير وشمشار في بلاد الشّام. الاسم العلميّ من اللّاتينيّة *buxus* ومن اليونانيّة *pyxos* المنحدرة من *Pyxis* بمعنى علبة، ربما لاستخدام خشبه الجيّد في صنع العلب الخشبيّة الثّمينة. وهو الاسم القديم لهذه الشّجرة المعروفة بالفرنسيّ باسم buis وبالانكليزي باسم box-tree. من أنواع هذا الجنس *B. sempervirens* أي دائم الخضرة وله عدّة ضروب، يُستخدم في الزّينة ويتحمّل التّقليم، موطنه جنوب أوروبا وغرب آسيا وَ *B. longifolia* أي طويل الورق. جنس نباتات من الفصيلة البقسيّة *Buxaceae*.

اليابانيّة، وهي من اليابان. جنس جنبات للتّزيين من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*.

بُوفونِيَة ***Buffonia***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى عالم الطّبيعة الفرنسيّ الشّهير Buffon (١٧٠٧-١٧٨٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فلجأتُ إلى تعريبه. من أنواع هذا الجنس *B. paniculata* أي العثكوليّة، متوسّطيّة الموطن. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*.

بُوْنِيُوْن ***Bunium***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ *Bounion* الذي يطلق على هذا النّبات الدّرنيّ من الفصيلة الخيميّة *Umbelliferae*، وهو مشتقّ من *bounos*: تَلّة، إشارة إلى انتشاره في المناطق الجبليّة المحجّرة. من أنواع هذا الجنس *B. elegans* أي الأنيق؛ سمّاه السنكري (١٩٨١-١٩٨٢) «كراوية» ولم أعتمد هذه التّسمية لتلافي المزج مع النّبات الزّراعيّ العطري التّابع لجنس آخر *Carum carvi* المسمّى كرَويا، كَرَوياء والذي يلفظونه في بلاد الشّام كَرَاويا.

حَلْوان ***Bupleurum***

C

Cactaceae **الفصيلة الصَّبَّارِيَّة؛ صَبَّارِيَّات**

Cadaba **قَضْب**

كلمة شائعة في اليمن والاسم العلميّ من الاسم العربيّ. من أهمّ أنواع هذا الجنس من الشَّجر *C. rotundifolia* أي مستدير الورق، وقد اعتبرتُ اسم هذا النَّوع ممثلًا للجنس تعميمًا. ومن الأنواع الأخرى في اليمن *C. farinosa* أي طحينيّ ويسمّى سَرْح وَ *C. glandulosa* أي غدديّ ويسمّى قُرمُط. جنس نباتات من الفصيلة الكَبَرِيَّة *Capparidaceae*.

Cakile **قَاقُلَّى**

الاسم العلميّ من العربيّة وهو غير القاقلّة أي الهال أو الهيل. ومن أهمّ أنواع هذا الجنس *C. maritima* أي بحريَّة، نبات حوليّ ويسمّى رشاد البحر وَ *C. arabica* أي عربيَّة، تسبّب الإسهال للإبل والأغنام وتعرف في بادية بلاد الشّام باسم الأسْليح (عن سنكري ١٩٨١-١٩٨٢). جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*.

Calamagrostis **مَرْجِيَّة قَصَبِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *calamos*: قَصَب وَ *agrostis*: مَرجيَّة، بمعنى نبات يشبه هاتين الفئتين من النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *C. argentea* أي فضّيَّة، متوسّطيَّة الموطن.

Calamintha **عُشْبة نَعْنَعِيَّة**

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *kalaminthê* وتطلق على العديد من النَّباتات الشَّفويَّة العطرة؛ وهي مشتقّة من *kalamos*: نبات عشبيّ وَ *mintha*: نعنع. جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *C. officinalis* أي دوائيَّة.

Calendula **أَذْريون**

الاسم العربيّ من الفارسيَّة بمعنى «بلون النّار»، إشارة للون الزَّهرة. الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة *calendae* وتعني أول يوم من الشهر، إشارة ربما إلى التَّقويم الشَّهري Calendrier بالفرنسيَّة وَ Calendar بالإنكليزيَّة، وهو دليل للطّقس، ربّما لأنّ بعض أنواعه ينبت في بعض المناطق على مدار السّنة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. arvensis* أي حقليّ، موطنه حوض المتوسّط وَ *C. officinalis* أي دوائيّ، وهو طبّيّ ويزرع للزّينة، متوسّطيّ الموطن وَ *C. aegyptiaca* أي مصريّ، ويعرف باسم الحنوة في بادية بلاد الشّام.

Calla **كَالَّا**

مُعَرَّبة؛ من اللّاتينيَّة *calla*، *calsa*، وهو الاسم القديم لهذا النَّبات؛ يُعرف باسم لوف الماء وهو ترجمة عن الإنكليزيَّة Calla lily. جنس نباتات من الفصيلة القلقاسيَّة (اللّوفيَّة) *Araceae*. من أنواعه *C. palustris* أي المستنقعيَّة.

Callianthemum **جميلة الزَّهر**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من

فصيلة بَهائيّات الشَّعر؛ بَهائيّات الشَّعر ***Callitricaceae***

شَجرة الجَمَال ***Callodendron***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيّة *kallos*: جَمال وَ *dendron*: شجرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس شجر من الفصيلة السَّذَابيَّة *Rutaceae*.

جَنْبَةُ الجَمال؛ جَمَاليَّة ***Calothamnus***

الأولى مُترجمة؛ من اليونانيّة *kallos*: جمال وَ *thamnos*: جَنْبة؛ الثّانية مترجمة ومن وضع الشّهابي (١٩٧٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، لذا لا بدّ من تعريب اسم الجنس أو ترجمته، والتَّرجمة هنا موفّقة أكثر من التَّعريب «قَالُوْثَمْنُوس». جنس جنبات للتَّزيين من الفصيلة الآسيَّة *Myrtaceae*؛ من أنواعه *C. gracilis* أي النَّحيلة وَ *C. villosa* أي الوَبِرة.

عُشَر ***Calotropis***

اسم شائع في بلاد العرب؛ لذا اعتبرته ممثّلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة الصُّقلابيَّة *Asclepiadaceae*؛ من أنواعه *C. procera* أي مرتفع، وهو نبات سامّ وتُصنع حبال من لحائه وعليه كلام في الأدب العربيّ؛ من أسمائه «ياسمين فرنسيّ».

كَلْثَا ***Caltha***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النَّبات أصفر الزَّهر السّام. لم أجد لهذا الجنس اسمًا مُعرَّبًا أو عربيًّا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيَّة (الشُّقاريَّة) *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *C. palustris* أي المستنقعيَّة، وهي نبات سامّ.

فصيلة كأسيّات الزَّهر؛ ***Calycanthaceae***

اليونانيّة *kallos*: جمال وَ *anthos*: زهرة لأناقة وجمال زهرتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيَّة (الشُّقاريَّة) *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *C. coriandrifolium* أي تشبه ورق الكزبرة *Coriandrum*.

جميلة الثّمر ***Callicarpa***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *kallos*: جمال وَ *carpus*: ثمرة. جنس شجر للتَّزيين من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. من أنواعه *C. japonica* أي اليابانيَّة وَ *C. purpurea* أي الأرجوانيَّة.

أَرْطى ***Calligonum***

الاسم العلميّ من اليونانيّة *kallos*: جمال وَ *gonum*: رِكبة. جنس نباتات من الفصيلة الأرطاويَّة (البطباطيَّة) *Polygonaceae*؛ من أنواعه *C. comosum* أي جميل، موطنه جنوب المتوسّط وغرب آسيا، ممتاز لتثبيت الرّمال وَ *C. polygonoides* أي متعدّد الرّكب وَ *C. azel* وهو الأزَل، موطنه المغرب العربيّ.

جميلة الأسدية ***Callistemon***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *kallos*: جمال وَ *stemon*: سداة لجمال أسديتها. جنس شجر للتَّزيين من الفصيلة الآسيَّة *Myrtaceae*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بدلًا من تعريبه إذ إنّ تعريبه باسم «قَلْسَطْمُون» غير مستحبّ للأذن العربيَّة. من أنواعه *C. rigidus* أي القاسيَّة وَ *C. speciosus* أي الجميلة.

كامِيلِيَة ***Camellia***

مُعَرَّبة؛ باسم الأب اليسوعي جورج يوسف كامل. جنس جنبات للتّزيين من الفصيلة الكاميليّة *Camelliaceae*؛ من أنواعه *C. japonica* (=*Thea japonica*) أي يابانيّة وتدعى وردة اليابان وَ *Camellia sinensis* (=*Thea sinensis*) أي صينيّة وهي نبات الشّاي، وهذه الكلمة من أصل صينيّ؛ والشّاي لم تعرفه العرب قديمًا إلّا الرّواد منهم.

الفصيلة الكاميليّة؛ كامِيليّات ***Camelliaceae***

جُرَيْس ***Campanula***

مُترجمة؛ من اللّاتينيّة *campana*: جَرَس، بسبب شكل التويج، والاسم العلميّ يعني جرس صغير. من أنواع هذا الجنس *C. peregrina* أي رَحّال، متوسّطيّ الموطن وَ *C. barbata* أي مُلْتَحٍ وَ *C. pyramidalis* أي هرميّ، وهو مزروع للزّينة. جنس نباتات من الفصيلة الجُريسيّة *Campanulaceae*.

الفصيلة الجُرَيْسِيَّة؛ جُرَيْسِيّات ***Campanulaceae***

كَنْدُوْلِيَة ***Candollea***

مُعَرَّبة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ الفرنسيّ De Candolle. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس جنبات من الفصيلة الدِّلّنيّة *Delleniaceae*؛ من أنواعها *C. cuneiformis* أي إسفينيّة الورق.

قَنّا ***Canna***

مُعَرَّبة؛ وهي من اليونانيّة، كانوا يطلقونها على القصب والأثل مما يصنعون منه الحصر. جنس نباتات من الفصيلة القِنّويّة *Cannaceae* يحتوي على أنواع مستعملة في الزّينة والحدائق لأزهارها مثل *C. gigantea* أي القنا العملاق

كأسيّات الزّهر

كأسيّة الزّهر ***Calycanthus***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيّة *kalux*: كأس وَ *anthos*: زهرة، إلماعًا إلى زهرتها المؤلّفة من كأس بسيطة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بدلًا من تعريبه قالِيْقَنْثُوس، وهي كلمة غير مستحبّة للأذن العربيّة. جنس جنبات للتّزيين من فصيلة كأسيّات الزّهر *Calycanthaceae*؛ من أنواعه: *C. floridus* أي كثيرة الزّهر وَ *C. occidentalis* أي الغربيّة.

قُنْدول؛ جَرْبان ***Calycotome***

قُنْدول من القاموس وتُلفظ قَنْدول في بلاد الشّام؛ جَرْبان شائعة في الجبال السّاحليّة السّوريّة. الاسم العلميّ من اليونانيّة *kalux*: كأس وَ *tomos*: مقطوع، إشارة إلى أن الكأس تنكسر بعد الإزهار بشكل دائريّ فتبدو وكأنّها مقطوعة. من الأنواع الشّائعة لهذا الجنس *C. villosa* أي وبريّ، وهو منتشر حول المتوسّط وَ *C. spinosa* أي شائك، موطنه غرب المتوسّط، وهما يدلّان على تدهور الغابات السّنديانيّة والصّنوبريّة. جنس جُنيبات من الفصيلة القرنيّة صفر الأزهار وشائكة.

كالِيْتِرِكْس ***Calythrix***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيّة *kalux*: كأس وَ *thrix*: وبرة، بمعنى وبرة الكأس، إشارة إلى مصاريع الكأس التي ينتهي كلّ منها بأوبار طِوال. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، لذا لا بد من التّعريب أو التّرجمة ففضّلتُ التّعريب. جنس جنبة من الفصيلة الآسيّة *Myrtaceae*.

كامِيلِيْنَة ***Camelina***

راجع *Chamaelina*.

اللاّتينيّة *capsa*، *capsula*: علبة، كيس، إلماعًا إلى شكل الثّمرة. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*.

Capsicum **فُلَيْفِلَة**

وتسمّى في مصر فُلْفُل. من المحتمل أن يكون الاسم العلميّ من *capsa* أي علبة أسطوانيّة، إشارة إلى شكل الثّمار. جنس نباتات من الفصيلة الباذنجانيّة *Solanaceae*؛ من أنواعه المعروفة *C. annum* أي سنويّة، وهي من أشهر الأنواع المزروعة في بلاد الشّام وفيها عدّة أصناف بعضها حلو وبعضها حرّيف وَ *C. grossum* أي كبيرة، زراعتها شائعة وثمارها حلوة وَ *C. minimum* أي صغيرة، ثمارها صغار جدّ حرّيفة وتسمّى شطّة في مصر وَ *C. frutescens* أي دَغَليّة، ثمارها حرّيفة.

Caragana **كَرَغانة**

مُعَرَّبة؛ اسمها في بلاد المغول. جنس جنبة من البقوليّات فيها أنواع للتّزيين مثل *C. arborescens* أي شجريّة وهي مزروعة بكثرة للزّينة وَ *C. spinosa* أي الشّوكيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظت بالكلمة المُعَرَّبة. من أسماء هذا الجنس بالفرنسيّة «أكاسيا صفراء» Acacia jaune، أزهارها صفراء.

Cardaria **كَرْدَارِية**

مُعَرَّبة؛ من أنواع هذا الجنس المنتشر في بلاد الشّام *C. draba*، وهو معروف باسم «نجمة»؛ من النّباتات التي تسبّب الاسهال للإبل والأغنام. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*.

Cardomine **حُرف المروج؛ حُرف الماء**

الاسم العلميّ هو الاسم اللاّتينيّ واليونانيّ لنوع من البقلة؛ جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه المعروفة *C. pratensis*، وَ *C. grandiflora* أي كبير الزّهر وَ *C. liliflora* أي زنبقيّ الزّهر. القَنّا هو غير القِنة والقِنّة في كتب الطِّب المعروف باسم *Ferula galbaniflua*.

Cannabinaceae **الفصيلة القِنَّبِيّة؛ قِنَّبِيّات**

Cannabis **قِنَّب**

الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ القديم لهذا النّبات، وهو من أصل فارسيّ *Kanab* بنفس المعنى. جنس نباتات من الفصيلة القِنَّبيّة *Cannabinaceae*؛ من أنواعه المشهورة *C. sativa* أي مزروع ويسمّونه القُنْبُز في سورية ولبنان وَ *C. indica* أي هنديّ، يستخرج منه المخدّر المعروف بالحشيش.

Cannaceae **الفصيلة القَنّويّة؛ قنّويّات**

Capparidaceae **الفصيلة الكَبَرِيّة؛ كَبَرِيّات**

Capparis **كَبّار؛ كبَر**

الاسمين من القواميس؛ يعتقد البعض أنّ الاسم العلميّ من العربيّة كَبَر. ومن أهمّ أنواعه *C. spinosa* أي شائك، موطنه حول المتوسّط، وله عدّة أسماء متداولة في بلاد الشّام: أَصَف ولَصَف وهما من أصل آراميّ؛ يسمّيه البعض قَبّار على أساس أنّه يصادف بين القبور. وَ *C. rupestris* أي صخريّ، إشارة إلى منبته على الجدران وبين الصُّخور، موطنه حول المتوسّط. جنس نباتات من الفصيلة الكَبَرِيّة *Capparidaceae*.

Caprifoliaceae **الفصيلة الخَمَانِيّة (البَلَسانِيّة)**

Capsella **كيس الرّاعي**

مُترجمة من اسم أحد الأنواع *C. bursa pastoris* والاسم الفرنسيّ bourse-à-pasteur والانكليزي sheperd's bag بنفس المعنى. وقد اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس من

أنواعه *C. stenophylla* أي صغير الورق، نوع يدلّ على تدهور المراعي في بادية بلاد الشّام ويعرف باسم النّميص تصغيرًا للنمص نظرًا لقصر ساق الضّرب الشّائع *var. pachystylis*. جنس نباتات من الفصيلة السُّعديَّة *Cyperaceae*؛ من أنواعه الأخرى *C. nitida* أي لامع، موطنه جنوب أوروبا وآسيا.

Carica **كَاريكا**

مُعَرَّبة؛ إذ لا يوجد لهذا الشَّجر الاستوائيّ اسم عربيّ أو مُعرّب قديم، فلم يعرفه العرب القدماء، وهو حديث في مفرداتنا النّباتيّة، لذا لجأتُ إلى تعريب اسمه. من أهمّ أنواعه *Carica papaya* المعروف باسم بَبَّايا *papaya*، وهذه الكلمة مستعارة من لسان قبائل جزر الكرائيب في أمريكا. ومن أسماء هذا النّوع في الكتب المصريّة باباز وباباظ. جنس شجر من الفصيلة البَبَّاويّة *Papayaceae* (*Caricaceae*).

Caricaceae **الفصيلة البَبَّاوِيَّة؛ بَبَّاوِيَّات**

راجع *Papayaceae*.

Carlina **كَرْلِيْنَة**

مُعَرَّبة حديثًا؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأت إلى تعريبه. يوجد اختلاف على تفسير مصدر اسم الجنس. يعتقد البعض أنّه تحويل للكلمة الإيطاليّة *cardina* التي تطلق على أنواع كثيرة من النّباتات الشّوكيّة. والبعض الآخر يقول إنّه منحدر من اسم *Carolus* (أي كارلوس أو شارل) لأنّ هناك أسطورة تقول إنّ الملك الفرنسيّ شارلمان استعمل جذور أحد أنواع الجنس لمعالجة جنوده المصابين بالطّاعون. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. involucrata* أي قِنَّابِيَّة، موطنها حول

حُرف المروج، بقلة تُزرع ويستعمل ورقها في السَّلطة وقد اعتبرته ممثلًا للجنس تعميمًا، وَ *C. amara* أي حرف المروج المُرّ، ترعاه الماشية.

Carduncellus **شُوَيْكِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ تصغير لاسم النّبات الشّوكي *carduus*، وهو من أصل لاتينيّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا أو حديثًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. mitissimus* أي خالية من الشّوك، موطنها أوروبا الغربيّة.

Carduus **شَوْك؛ خُرْفَيْش**

كلمة «شوك» من وضع الشّهابي في معجمه (١٩٧٨). والشّوك كلمة عامّة وإنّما خُصِّصَت للدّلالة على هذا الجنس. الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات الشّوكيّة. من الأسماء المتداولة خَرْشيف وخُرْفَيش. من الأنواع المعروفة *C. marianus* أي مريميّ، وهو معروف باسم سَلْبين (*Silybum marianum*) وهو مرادف له فراجعه، نوع برّيّ يتقبّلونه في بلاد الشّام ويطبخون سوقه وعروق ورقه كالعَكُّوب. والعكّوب غيره (راجع *Gundelia tournefortii*) وَ *C. pycnocephalus* أي كثيف الرَّأس، موطنه أوروبا والمتوسّط ومعروف باسم لسان الكلب في بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*.

Carex **نَمَص**

الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ العام الذي كان يُطلق قديمًا على أعشاب أوراقها شائكة. النّمص يُطلق بالعربيّة على هذا الجنس. من

أصفر، وهو ينتشر في بادية بلاد الشّام.

Carum **كَرَوْيا؛ كَرَوْياء**

تُلفظ في بلاد الشّام كَرَاويا وتُكتب كَرَاوِيَة. الاسم العلميّ من أصل يونانيّ ولاتينيّ كان يُطلق قديمًا على نبات عطري غير مُحدَّد من الفصيلة الخيميَّة. ينطبق هذا الاسم خاصة على النَّوع *C. carvi* (*carvi* من اليونانيَّة *karon* المأخوذة من العربيَّة كراويَّة)؛ وهو يسمّى بالفرنسيَّة carvi وبالإنكليزيَّة caraway والكلمتان مشتقّتان من العربيَّة). جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*.

Carya **كَارِيَة**

مُعَرَّبة؛ ليس لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا إذ لم يعرفه العرب إلّا حديثًا. ومن أنواع هذا الجنس *C. olivaeformis* أي زيتونيَّة الشَّكل، إشارة إلى شكل ثمارها وهي معروفة باسم جوز البيكان *pecan-nut*، وهو غير الجوز المعروف والذي ينتمي إلى جنس آخر هو جنس *Juglans*. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة ويعني جوزة. جنس أشجار من الفصيلة الجوزيَّة *Juglandaceae*؛ موطنه أميركا الشّماليَّة والصّين والهند الصّينيَّة.

Caryophyllaceae **الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة؛ قَرَنْفُلِيّات**

Caryopteris **الجَوْز المُجَنَّح**

مُترجمة إذ لم يعرفها العرب إلّا حديثًا؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *carya*: جوزة وَ *pteron*: جناح، إشارة إلى الثّمار المجنّحة. جنس جنبة للتَّزيين مثل *C. mongolica* أي المنغوليّ، من فصيلة رِعْيُ الحمام *Verbenaceae*.

Cassia **سَنَا؛ سَنَى**

لم أجد المصدر اللّغويّ للاسم العلميّ، ربما

المتوسّط وَ *C. corymbosa* أي عِذْقيَّة، إشارة إلى شكل إزهرارها الذي يشبه العنقود ويأخذ شكل خيمة مسطّحة، موطنها حول المتوسّط.

Carpinus **شِرْد؛ نِيْرِيَّة**

شِرْد اسم شائع الاستعمال في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة حيث تنتشر هذه الشَّجرة طبيعيًّا داخل الغابات وهو يُطلق على النَّوع *C. orientalis* أي شرد شرقيّ، وهو اسم غير معروف الأصل؛ اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. سمَّاها الشّهابي في معجمه «نيرية» لخشبها القاسي الذي تصنع منه الأنيار التي توضع وراء رؤوس الثّيران. جنس شجر من الفصيلة البتوليَّة *Betulaceae*. ومن أنواعه الأخرى الشّرد اليابانيّ *C. japonica* وَ *C. betulus* أي الشَّرد البتولي.

Carrichtera **قُبَّيْعَة**

اسم شائع في بادية بلاد الشّام وشمال أفريقيا؛ من أنواع هذا الجنس نبات رعويّ حوليّ جيّد *C. annua* أي سنويَّة. لم أجد أصل الاسم العلميّ للجنس. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*.

Carthamus **قِرْطِم؛ قُرْطُم**

الاسم العلميّ من أصل آراميّ تمّ اقتباسه عندما أدخل أحد أنواعه من المشرق إلى أوروبا في القرن السّادس عشر وزُرع لاستخراج صباغ أحمر يُصبغ به الحرير وتُصنع منه حمرة الخدود. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *C. tinctorius* أي صباغيّ وهو أوّل ما أدخل إلى أوروبا ويُعرف أيضًا باسم عُصْفُر في بلاد الشّام. ومن أنواعه الأخرى *C. lanatus* أي صوفيّ، وهو نبات طبّيّ، موطنه غرب المتوسّط وَ *C. caeruleus* أي أزرق، وهو متوسّطيّ الانتشار وَ *C. flavescens* أي

وَ C. equisetifolia أي كنبائيَّة الورق، لأنّ أوراقها تشبه نبات ذيل الخيل أو الكنباث Equisetum، موطنها استراليا وجزر المحيط الهادئ وَ C. torulosa أي محدّبة، موطنها استراليا.

الفصيلة الكَزْوارينيَّة؛ كَزْوارِينِيَّات **Casuarinaceae**

كَتَلْبَا؛ كَتَلْبَة **Catalpa**

مُعَرَّبة؛ شجرة تزيينيَّة موطنها الأصليّ أمريكا، لم يعرفها العرب قديمًا ولا يوجد لها اسم قديم عربيّ أو مُعرّب. الاسم العلميّ مقتبس من لغة الهنود الحمر في أمريكا الشّماليَّة في ولاية كارولينا في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة. من الأنواع الشّائعة في الزّينة C. bignonioïdes أي بغنونيَّة، والصّفة منحدرة من اسم راهب فرنسيّ كان كُتُبِيًّا لخزانة لويس الخامس عشر اسمه Bignon (عن الشّهابي ١٩٧٨)، جنس أشجار من الفصيلة البغنونيَّة Bignoniaceae.

قَات **Catha**

الاسم العربيّ من أصل حبشيّ Tchat والاسم العلميّ من قات المولّدة. توجد هذه الجنبة في الحالة الطَّبيعيَّة في الحبشة ثم انتقلت إلى اليمن حيث تزرع على نطاق واسع وتُمضغ أوراقها المخدرة ويُفرط اليمنيّون في استعمالها. يُطلق اسم «قات» بشكل خاصّ على النَّوع C. edulis أي الذي يؤكل، (وله اسم مرادف Celastrus edulis)، وقد اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة القاتيَّة أو الحِرابيَّة Celastraceae.

سِيْدرِيْلا؛ أُرَيز **Cedrela**

الأولى مُعَرَّبة وهي تصغير لاسم Cedrus، والثّانية مُترجمة وهي تصغير أرز. سُمّي الجنس إنّه من لغة محليَّة في الهند، وقد انتشر في العديد من اللّغات الحيَّة، إضافة إلى كلمة سَنَا. جنس من الفصيلة البقوليَّة؛ من أنواعه: C. acutifolia أي مستدقّ الورق ومعروف باسم سنا مكي، سنا حجازي، نوع تستعمل ثماره للإسهال وَ C. floribunda أي كثير الزَّهر وَ C. nodosa أي عقديّ، شجرة شائعة الاستعمال في الزّينة في البلاد المداريَّة والمعتدلة الحرارة وَ C. fistula أي ناسوريّ، شجرة تزيينيَّة شائعة الاستعمال في البلاد المداريَّة والمعتدلة.

كَسْتَنَاء؛ كَسْتَنَة؛ قَسْطل **Castanea**

مُعَرَّبة قديمًا؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الشَّجرة عند قدماء الرّومان. جنس نباتات من فصيلة الزّان Fagaceae؛ من أنواعه المشهورة والواسعة الانتشار المثمرة C. sativa، أي مزروعة، شجرة كبيرة متعدّدة الفوائد (ثمار، خشب) تخشى التّرب الكلسيَّة وتصادف في سورية على التّرب النّاشئة عن البازلت، موطنها غرب آسيا، أدخلت إلى أوروبا في القرن الخامس قبل الميلاد.

كَزْوارينا **Casuarina**

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا أو حديثًا، فلم تعرفه العرب إلّا حديثًا. الاسم العلميّ من إحدى اللّغات المحلّيَّة في ماليزيا «كَزْواري»، وهو اسم طائر كالنعامة؛ سُمّيت هذه الشَّجرة باسمه لأنّ أغصانها وفروعها المتهدّلة تشبه ريشه. جنس أشجار من الفصيلة الكزوارينيَّة Casuarinaceae؛ من أنواعه المستعملة في التَّشجير الوقائيّ والتَّزيينيّ C. cunninghamiana أي «كوننغهامية» باسم العالم النّباتيّ Cunningham، موطنها استراليا

وَ Catha edulis (راجع هذا الاسم) C. paniculatus أي عثكوليّة.

Celsia **سَلْسِيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ مهدى إلى Olaf Celsius (١٦٧٠-١٧٥٦)، أستاذ علم اللاّهوت والعالم النّباتيّ في أُبْسالا والذي كان من حماة العالم النّباتيّ Linné. جنس زهر من الفصيلة الخنازيريّة Scrophulariaceae؛ من أنواعه C. orientalis أي الشّرقيّة وَ C. parviflora أي صغيرة الزَّهر. توجد أنواع لهذا الجنس في بادية بلاد الشّام ويُطلق عليها «سَمْرة» مثل C. glandulifera أي غِديَّة وَ C. heterophylla أي مختلفة الأوراق وَ C. lanceolata أي سهميَّة (عن سنكري ١٩٨٠-١٩٨١).

Celtis **مَيْس**

مَيْس اسم غير معروف الأصل إلاّ أنّه موجود في المعاجم ومألوف الاستعمال في كتب الحراج في المشرق العربي. الاسم العلميّ هو الاسم اللاّتينيّ القديم عند الشعوب اللاّتينيّة في أوروبا الغربيّة. جنس شجر من الفصيلة البوقيسيّة Ulmaceae؛ من أنواعه Celtis australis أي جنوبيّ، إشارة إلى أنّه ينتشر طبيعيًّا في جنوب أوروبا وفي المغرب والمشرق العربيّين وَ C. occidentalis أي غربيّ وَ C. sinensis أي صينيّ.

Centaurea **قَنْطَرْيُون**

مُعَرَّبة؛ من اليونانيّة kentauriê، kentaurion، kentauris، وهو اسم لعدد من النّباتات الطّبّيّة المهداة إلى قَنْطُورُس شيرون Centaure Chiron، وهو كائن خرافيّ نصفه رجل ونصفه فرس كان، حسب الأسطورة اليونانيّة، يعيش في تيسّالا،

بهذا الاسم إلماعًا إلى رائحة خشب أشجاره التي تشبه رائحة خشب الأرز. جنس شجر من الفصيلة الأزدارختيّة Meliaceae؛ من أنواعه C. odorata أي سيدريلا عطرة وَ C. sinensis أي صينيّة.

Cedrella **سِيْدرِيْلا؛ أُرَيز**

راجع Cedrela.

Cedrus **أَرْز**

أرْز من أصل آرامي؛ إن أصل الاسم العلميّ للجنس الذي يقابله باليونانيّة Kedros غير مثبت. من المرجّح أن يكون مشتقًّا من Eremu الكلدانيّة، وهو الاسم الذي كان يُطلقه البابليون على هذه الشّجرة التي كانوا يحصلون على أخشابها من جبال طوروس وسلسلة الجبال السّاحليّة السّوريّة واللّبنانيّة. جنس شجر من الفصيلة الشّوحيّة Abietaceae؛ يحتوي الجنس على أربعة أنواع فقط، إضافة إلى العديد من الضّروب من حيث لون الأوراق وتهدّل الأغصان والتي تستخدم في الزّينة: C. libani: أرز لبنانيّ، في جبال سورية ولبنان السّاحليّة وَ C. brevifolia: أرز قصير الورق، في جبال قبرص وَ C. atlantica: أرز أطلسيّ في جبال الأطلس في شمال أفريقيا وَ C. deodora: أرز ديودارا، أرز هيملايا، في جبال هيمالايا.

Celastraceae **الفصيلة الحِرابيّة؛ الفصيلة القاتيّة**

Celastrus **حِرابِيّة؛ شجرة الحِراب**

مُترجمة بتصرّف؛ من اليونانيّة kelastros، وهي تطلق على شجر كانت تصنع منه الحراب عند الإغريق القدماء. الاسم العربيّ من وضع الشّهابي (في معجمه ١٩٧٨). جنس شجر للتّزيين من الفصيلة الحِرابيّة Celastraceae أو القاتيّة؛ من أنواعه C. edulis أي تؤكل وهي القات نفسه

وكان يعتقد أنّه اكتشف فضائل هذه النَّباتات.

جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ فيه أنواع تزيينيّة وأنواع برّيّة كثيرة بعضها يؤكل ورقه ويسمّى «المُرّار» و«المُرِّير» و«اليمرور» بالعاميّة، مثل *C. calcitropa* أي قنطريون فَخّي للشّبه بينه وبين فخّ الثَّعلب. ومن أنواعه البرّيّة *C. scoparia* أي مكانسيّ لشكله الذي يشبه المكانس وَ *C. aegyptiaca* أي مصريّ وَ *C. sinaica* أي سينائي وَ *C. ptosimopappa* أي مظلّيّ (أو *Ptosimopappus bracteatus*: راجع الجنس *Ptosimopappus*).

قَنْطريون صغير ***Centaurium***

لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فالاسم قنطريون يُطلق على الجنس *Centaurea* (انظر هذا الاسم)، لذا سمّيته قنطريون صغير تمشّيًا مع الاسم العلميّ. مصدر الاسم العلميّ من اليونانيّة *kentauriê*، *kentaurion*، *kentauris*، وهو اسم مهدى إلى الكائن الخرافيّ قنطورُس شيرون *Centaure Chiron*، نصفه رجل ونصفه فرس الذي اكتشف هذا النَّبات، تبعًا للأسطورة اليونانيّة. جنس نباتات من الفصيلة الجنطيانيّة *Gentianaceae*؛ من أنواعه *C. umbellatum* أي مظلّيّ، موطنه حول المتوسِّط وَ *C. spicatum* أي سُنبليّ وموطنه أوروبا والمتوسِّط وَ *C. maritimum* أي بحريّ، متوسِّطيّ الانتشار.

مِهْمَازِيَّة ***Centranthus***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ من اليونانيّة *kentron*: مهماز وَ *anthos*: زهرة، أي الزَّهرة المهمازيّة، إشارة إلى المهماز في تاجها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف وسمّيتُه «مهمازيّة». جنس نباتات من فصيلة النّارِدِينيّات *Valerianaceae*؛ من أنواعه *C. calcitrapa* أي فَخّيّة، موطنها حول المتوسِّط وَ *C. ruber* أي حمراء، موطنها المتوسِّط.

رأسيَّة المآبر ***Cephalanthera***

مُترجمة ومن وضعي إذ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *képhalê*: رأس وَ *anthera*: مِئْبر، إشارة إلى شكل المئبر. جنس نباتات من الفصيلة السّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *C. rubra* أي الحمراء، موطنها أوروبا وآسيا.

سِيْفَلاريا ***Cephalaria***

مُعَرَّبة؛ يُطلق على النَّوع الشّائع محلّيًّا *C. syriaca* أي سورية اسم زِيوان أو زُوّان، وهو غير الزُّوّان أو الزِّيوان التّابع للجنس *Lolium* من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*) فراجعه؛ لذا فضَّلْتُ الاسم المُعرَّب تلافيًا للالتباس. الاسم العلميّ من اليونانيّة *képhalê*: رأس، إلماعًا إلى نظام إزهرار هذا النَّبات بشكل رؤيس. جنس نباتات من الفصيلة الدبساسيّة *Dipsacaceae*؛ من أنواعه الأخرى *C. leucantha* أي بيضاء الزَّهر.

قَرْنِيَّة؛ زهرةُ القُرون ***Cerastium***

الأولى والثّانية من وضع الشّهابي (١٩٧٨)؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بهذه التَّسمية التي هي ترجمة للاسم اليونانيّ *keras* أي قرن، بمعنى القرناء لطول القرون في بعض أنواعها. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryopyllaceae*؛ من أنواعه *C. campanulatum* أي جُريسيّ، موطنه أوروبا

شجر متعدّد الأغراض؛ يوجد نوع آخر مداريّ الانتشار في جبل الأسود في سلطنة عُمان وفي جبال الصّومال اسمه *C. oreothauma* ويحتوي على تحت نوعين هما: *subsp. oreothauma* في عُمان وَ *subsp. somalensis* في الصّومال. جنس شجر بقوليّ من الفصيلة السّيزلبينيَّة *Cesalpiniaceae*.

فصيلة قَرْنِيّات الورق ***Ceratophyllaceae***

قَرْنِيَّة الورق ***Ceratophyllum***

مُترجمة ومن وضعي إذ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *keras*: قَرن وَ *phyllon*: ورقة، إلماعًا إلى شكل الورقة بشكل قرن. من أنواعه: *C. demersum* أي المغمورة بالماء، موطنها أوروبا والجزائر وَ *C. platyacanthum* أي مسطّحة الأشواك، متوسّطيَّة الموطن. جنس نباتات من فصيلة قَرنيّات الورق *Ceratophyllaceae*.

زَمْزَرِيق ***Cercis***

تسمية عاميّة شائعة في سورية ولبنان وذكرها بوست *Post* في أُفلورته. وهي تطلق بشكل خاصّ على النَّوع *C. siliquastrum* وهو متوسّطيّ الموطن ويوجد في الحالة الطّبيعيَّة في الجبال السّاحليَّة في شرق المتوسّط. لذا اعتبرتُ هذه التَّسمية ممثّلة للجنس تعميمًا. إنّ اسم النَّوع *siliquastrum* يعني الشّبيه بالخرنوب أو الخرنوب الكاذب، إلماعًا إلى شكل الثّمار التي تشبه ثمار الخرنوب. يزعم البعض أن يهوذا الاسخريوطي شنق نفسه على شجرة من هذا النَّوع في فلسطين بعد أن سلَّم السيّد المسيح إلى اليهود ليحاكموه. ومن هنا أتى الاسم الفرنسيّ شجرة يهوذا arbre de Judas

والمتوسّط وَ *C. arvense* أي حقليّ، شبه عالميّ الانتشار.

كَرَز ***Cerasus***

كَرَز مُعَرَّبة قديمًا؛ الاسم العلميّ من الكرديَّة الإيرانيَّة (*Fournier*، ١٩٦١) والذي كان يُطلق على النَّوع *Prunus avium* أي خوخ العصافير. جنس أشجار من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *C. mahaleb*: المَحْلَب، وصفة النَّوع *mahaleb* من العربيَّة مَحْلب، وهو ينتشر طبيعيًّا في سورية داخل غابات الشّوح والأرز في الجبال السّاحليَّة. وَ *C. microcarpa* أي صغير الثّمار وَ *C. vulgaris* أي شائع، وهو كرز حامض منه ضروب «القراصيا» الحامضة وتسمّى «الوشْنة» في الشّام وهي كلمة تركيَّة. يضمّ بعض المصنّفين النّباتيّين الجنس *Cerasus* إلى الجنس *Prunus*.

خَشِيْنَة ***Ceratocephalus***

كلمة مستعملة في بادية بلاد الشّام. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *keras*: قرن وَ *kephalê*: رَأس، بمعنى قرنيَّة الرّأس، إشارة إلى شكل الثّمار؛ يُطلق الاسم العربيّ بشكل خاصّ على النَّوع *C. falcatus*، أي منجليَّة، وقد اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة الحَوْذانيَّة (الشُّقّاريَّة) *Ranunculaceae*.

خُرْنُوب؛ خَرُّوب ***Ceratonia***

الأولى تُلفظ في بلاد الشّام خَرنُوب بخاء مفتوحة؛ الثّانية في المغرب العربيّ؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *kêratonia* وهي مشتقّة من *keras*: قرن، نسبة إلى ثمارها القرنيَّة. يوجد نوع شجريّ شائع متوسّطيّ الانتشار هو *C. siliqua* وقد اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا، بحيث تصبح تسميته العلميَّة العربيَّة خرنوب قرنيّ (*siliqua*: قرني) وهو

الأنواع البرّيَّة لهذا الجنس *Ch.temulum* أي مُسكر أو مُخدِّر وَ *Ch.bulbosum* أي بصليّ، وهو مزروع ويسمّى مقدونس بصليّ أو السّرفيل اللفتيّ (في مصر) وَ *Ch.aureum* أي ذهبيّ. تُطلق كلمة سَرفيل أيضًا على أنواع أخرى مثل *Anthriscus sylvestris* ويسمّى سرفيل البقر أو الحرجيّ وَ *A. cerefolium* ويسمّى سرفيل الحقول أو مقدونس إفرنجي وَ *Myrrhis odorata* ويسمّى سرفيل طيِّب الرّائحة.

سُرَيّ؛ سرو كاذب ***Chamaecyparis***

مُترجمة إذ لا يوجد لهذا الجنس الشّجري من الفصيلة الصّنوبريَّة *Pinaceae* اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب. وهو يعني «سرو قزم»؛ من اليونانيَّة *chamai*: قزم، قريب من الأرض وَ *cyparis*: سرو. ويسمّى أيضًا سرو كاذب إلماعًا إلى أنّه يشبه السّرو؛ من أنواعه المنتشرة *Ch.lawsoniana* أي سُرى لُوْصُون المعروف خطأ في أمريكا باسم الأرز الأبيض *white cedar* لأنّه لا ينتمي إلى جنس الأرز *Cedrus*.

كامِيْلِيْنَة ***Chamaelina***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. وهو من اليونانيَّة *chamai*: قزم، قصير، قريب من الأرض وَ *linon*: كتَّان، أي نبات الكتّان الصغير؛ وقد فضَّلتُ التعريب على التّرجمة لتلافي الالتباس مع نبات الكتّان الحقيقيّ *Linum*. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *Ch.sativa* أي المزروعة، نبات زيتيّ وَ *Ch.pilosa* أي طويلة الأوبار.

دَوْم ***Chamaerops***

الاسم العربيّ لهذا النَّخيل القزم (*chamai*: قزم

والانكليزيّ Judas tree. جنس شجر بقوليّ من الفصيلة السّيزلبينيَّة *Cesalpiniaceae*.

شَمْعِيَّة ***Cereus***

مُترجمة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمة الاسم العلميّ المشتقّ من الكلمة اليونانيَّة *cereus*: أي شمعة طويلة ومنحدرة من *cera*: شمع، إشارة إلى شكل النَّبات. نبات شائك لم تعرفه العرب قديمًا وهو مدخل حديثًا إلى مناطقنا العربيَّة للزّينة. جنس نباتات من الفصيلة الصَّبَّاريَّة *Cactaceae*؛ من أنواعه *C. peruvianus* أي من البيرو.

شِتْراق ***Ceterach***

مُعربة قديمًا؛ الاسم شِتْراق من «سِطْرَك» وهو اسم النَّوع *C. officinalis* أي طبِّيّ وهو معروف بهذا الاسم منذ القرون الوسطى في بلاد العرب وفي أوروبا، ومنه الاسم العلميّ للجنس. وقد اعتمدتُ هذه التَّسمية ممثّلة للجنس تعميمًا. يُطلق اسم «حشيشة الذَّهب» أو السّرخس الذَّهبي على هذا النَّوع أيضًا، وهما يدلّان على اللّون الذَّهبي الذي تتميّز به الحراشف على الوجه السّفليّ. موطنه المتوسِّط والمناطق الأوروبيَّة الآسيويَّة المعتدلة. جنس نباتات سرخسيَّة من الفصيلة الطّحاليَّة *Aspleniaceae*.

سَرْفِيْل ***Chaerophyllum***

الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ القديم لهذه النَّباتات المعروفة باسم cerfeuil بالفرنسيَّة وَ chervil بالانكليزيَّة تحريفًا للاسم العلميّ، ومن هذين الاسمين كلمة «سَرْفِيْل» المُعَرَّبة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ من

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *chelonian* بمعنى سلحفاة، إلماعًا إلى شكل الزَّهرة قبل تفتّحها (عن الشّهابي ١٩٧٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *Ch.barbata* أي الملتحيَّة وَ *Ch.obliqua* أي المنحنية.

Chenolea **كِيْنُولِيَة**

مُعَرَّبة؛ يوجد نوع رعويّ في بادية بلاد الشّام وفي شمال الجزيرة ومصر وليبيا وإيران يُطلق عليه اسم «فلفلة» وهو *C. arabica* أي عربيَّة. يدلّ هذا النَّبات على التُّربة الجبسيَّة. عرَّبتُ الاسم العلميّ تلافيًا للالتباس وذلك لإطلاق مثل هذه التَّسمية على أنواع أخرى مأكولة وهي الفُليفلة أو الفُلفُل *Capsicum annum* وَ *C. grossum* أي الفليفلة الكبيرة. جنس نباتات من الفصيلة الرّمراميَّة (السّرمقيَّة) *Chenopodiaceae*.

الفصيلة السَّرمَقِيَّة (الرَّمْراميَّة)؛ Chenopodiaceae سَرْمَقِيّات (رَمْراميّات)

Chenopodium **رِجْلُ الإِوَز**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *chên*: إِوَز وَ *podion*: رِجْل، إلماعًا إلى شكل الورقة. جنس من السّرمقيّات *Chenopodiaceae* يحتوي على أنواع غالبها أليف الجفاف. من أنواعه *Ch.album* أي رجل الإوز البيضاء، يسمّى هذا النَّوع عَتْرة وَرِكَبُ الجمل في بلاد الشّام، وهو نوع عالميّ الانتشار وكان يستعمل كبقول عند إنسان ما قبل التّاريخ؛ وَ *Ch.murale* أي الجداريَّة وتسمّى رَمْرام.

Chionanthos **زَهْرة الثَّلج**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *chion*: ثلج وَ *anthemos*: زهرة، إشارة إلى بياض زهرها.

باليونانيَّة) شائع في المغرب العربيّ ويُلفظ دُوْم، ومنه doum الفرنسيَّة والانكليزيَّة، ويُطلق على النَّوع *Ch.humilis* أي قصير السّاق أو قزم؛ وهو يدلّ بالعربيَّة على الدّيمومة لأنه معمر ويعيش برّيًّا في الأدغال؛ اعتمدتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا بدلًا من تعريب الاسم العلميّ إلى «خَامِيْروبس»، كما يوجد في بعض المعاجم. يُطلق اسم دُوْم أيضًا على النَّوع *Hyphaene thebaica* وهو «شجرة المُقل»، نخيل ينبت في اليمن. ومن أنواع هذا الجنس أيضًا الدّوم العالي *Ch.excelsa*. جنس شجر من الفصيلة النّخليَّة *Palmaceae*.

Cheiranthus **مَنْثُور؛ خِيْرِيّ**

الأولى والثّانية شائعتان بالعربيَّة. الاسم العلميّ من العربيَّة خِيْرِيّ *khery* واليونانيَّة *anthos*: زهرة. «منثور» اسم متداول وشائع الاستعمال في أيّامنا. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *Ch.cheiri* أي خِيري وَ *Ch.fruticulosum* أي جُنَيْبِي. يُطلق اسم منثور أيضًا على نباتات زهريَّة من جنس *Matthiola* مثل *M. annua* أي سنويّ وَ *M. incana* أي أبيض الوبر. ويُلحق بعض المصنّفين النّوعين الأخيرين بالجنس *Cheiranthus*.

عشبة السُّنُونو؛ عشبةُ الخطاطيف Chelidonium

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *chelidonion*: وهو اسم هذا النَّبات بهذه اللّغة، وهو مشتقّ من *chelidôn*: سُنُونو لأنّ النَّبات، حسب ديوسقوريدس، يزهر في فترة عودة السّنونو. جنس نباتات من الفصيلة الخشخاشيَّة *Papaveraceae*؛ من أنواعه المعروفة *Ch.majus* أي عشبة السّنونو الكبيرة وهي نبات كاوٍ.

Chelone **زهرة السُّلْحُفَاة**

الأصفر الذي يشبه الذَّهب. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة Compositae؛ من أنواعه Ch.coronarium أي إكليليّ وَ Ch.segetum أي حَصَاديّ وهو نبات تزيينيّ وَ Ch.indicum أي هنديّ.

Cicer **حِمَّص؛ حِمِّص**

تلفُظها العامّة حُمُّص بضمّ الحاء والميم. الاسم العلميّ هو الاسم القديم لهذا النَّبات عند الرّومان. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة البقوليَّة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه الهامّة *Cicer arietinum*، وهو الحمّص المزروع المعروف بالفرنسيَّة باسم pois chiche وبالانكليزيَّة chick-pea. يسمّى حبّه الأخضر «مِلّانة» في مصر وتلفظ «ميلانة» في السّاحل السّوري.

Cichorium **هِنْدباء**

الهندباء من السّريانية؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذا النَّبات. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. divaricatum* أي هندباء متنوِّعة الاتِّجاهات، وتسمّى العَلَث وَ *C. endivia* ومعروفة باسم *endive* (من الإيطاليَّة *indivia* وهي تحريف للكلمة *intybus*، اسم هذا النَّبات قديمًا عند الرومان)، بقول تؤكل أوراقه مطبوخة أو في السَّلطة وَ *C. intybus*، بقول برّيّ معمّر ويُزرع.

Cicuta **شَوْكَران**

الاسم العربيّ من المعاجم؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ الذي كان يُطلق على نبات *Conium maculatum* وهو الشّوكران السّامّ. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae* فيه عدّة أنواع سامّة؛ من أنواعه *C. virosa* أي سامّ أو نَتِن، إلماعًا إلى جذوره

جنس شجر وجنبات من الفصيلة الزَّيتونيَّة *Oleaceae*.

Chlora **إكْلُوْرَة**

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *khlorôs*: أصفر مائل إلى الخضرة، إلماعًا إلى لون الأوراق؛ من أنواعه *Ch.serotina* أي متأخّرة، منبتها البيئات الرَّطبة في حوض المتوسِّط. جنس نباتات من الفصيلة الجَنْطيانيَّة *Gentianaceae*.

Chrozophora **صِبَاغِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة *chrôs*: لون وَ *pherê*: يَحْمِل، بمعنى «حامل الصِّباغ». جنس نبات من الفصيلة الفربيونيَّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه *Ch.tinctoria* أي صبغيَّة، ومن أسمائها طُرْنُشُول الصَّباغين، اسم معرَّب قديمًا من tournesol بالفرنسيَّة وَ turnsole بالانكليزيَّة أي عبادّ الشّمس؛ تُلوّن أزهارُها وثمارُها الماء باللّون الأحمر، وهي غير «عبادّ الشّمس» أو «دوّار الشّمس» *Helianthus annuus* المزروع الذي ينتمي إلى الفصيلة المُركَّبة فراجعه وَ *Ch.obliqua* أي صباغيَّة مائلة، تدعى «التّنوم» في بادية بلاد الشّام، وهي من النَّباتات السَّيِّئة في المراعي.

Chrysanthemum **أُقْحُوان**

اسم أُقْحُوان مُعرّب قديمًا من الفارسيَّة وجمعه أَقَاحي. كان يُطلق على أحد أنواع هذا الجنس، ثم استعمل ممثّلًا للجنس تعميمًا، فلا داعي لترجمة اسم الجنس. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *chrysos*، *khrusos*: ذَهَب وَ *anthemos*: زهرة، أي «زهرة الذَّهب». إلماعًا إلى لون زهرها

الاسم العربيّ لاذَن. والاسم يُطلق بشكل خاصّ على النَّوع *C. creticus* أي من جزيرة كريت اليونانيَّة (أو *C. ladaniferus* أي الحاوي على اللّاذن) ويستخرج منه نوع من الصّمغ مطلوب جدًّا في صناعة العطور وبعض المراهم الطِّبّيَّة. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *kistos* وَ *kisthos*: علبة صغيرة، كبسولة، إشارة إلى شكل ثمارها. في شرق المتوسّط توجد أنواع تنبت في مناطق الغابات المتدهورة وتُعرف باسم «قُرَّيْضَة»، وهو اسم عاميّ شائع في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة غير معروف مصدره، وقد احتفظتُ به لتسمية هذه الأنواع وغيرها. جنس نباتات من الفصيلة اللّاذنيَّة *Cistaceae*؛ من أنواعه *Cistus villosus* أي قرّيضة وبريَّة، لاذن وبريّ، الأزهار ورديَّة وَ *C. salviaefolius* أي قرّيضة شافية الأوراق، لاذن شافي الأوراق (الأوراق تشبه أوراق نبات الشّافية *Salvia*)، الأزهار بيضاء وَ *C. laurifolius*، أي غاريَّة الأوراق (الأوراق تشبه أوراق شجرة الغار *Laurus*).

Citrillus سِيْتريلُّوس

عَرَّبتُها لأنّ هذا الجنس يحتوي على أنواع متباينة في استعمالاتها. فمن أنواعه الحَنْظَل. وهو يُطلق على النَّوع *C. colocynthus*، نبات متعرّش ثمرته في حجم البرتقالة ولونها، ومن هنا اسمه العلميّ، وهو تصغير *Citrus* جنس اللَّيمون. تحتوي الثَّمرة على لبّ شديد المرارة كان يستعمل للاسهال؛ إنه نبات سامّ في المراعي. ومن أنواعه البِطِّيخ الأحمر (جنوب الشّام) أو الجَبَس (شمال الشّام) أو الحَبحب والبطيخ (في مصر) *C. vulgaris* أي شائع اسمه المرادف *Cucurbita citrillus* فراجعه. جنس نباتات من الفصيلة

الكريهة الرّائحة، نبات سام جدًّا ويعيش في البيئات الرَّطبة؛ له تسمية مرادفة هي *Cicuta maculata* أي ملطّخ بالأحمر.

Cinchona كِيْنا

مُعَرَّبة بتصرّف من *quinquina*، وهي من لغة سكّان البيرو الأصليّين. شجر من أمريكا الجنوبيَّة يُستخرج من لحائه دواء اسمه كينين لمعالجة الحمّى، وهو غير شجرة الـ *Eucalyptus* التي تسمّى خطأً كينا في سورية وكافور في مصر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا لأنه من أصل أمريكيّ ولم تعرفه العرب. الاسم العلميّ من اسم زوجة نائب الملك في البيرو في القرن السّادس عشر حين شُفيت من الحمّى باستعمال لحاء هذا الشَّجر. جنس شجر من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*؛ من أنواعه *C. cordifolia* أي قلبيَّة الورق وَ *C. officinalis* أي دوائيَّة، وهي الشَّجرة التي يستخرج من لحائها أشهر أنواع الكينا.

Circium قُصْوان

من العامِّيَّة في سورية؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *kirsos*: الدَّوالي، ارتخاء العروق عند الإنسان؛ اسم كان يُطلق على نوع شوكيّ يستعمل في معالجة داء الدَّوالي عند الإنسان. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. syriacum* أي سوريّ، موطنه حول المتوسّط وَ *C. arvense* أي حقليّ، موطنه أوروبا وآسيا وَ *C. libanoticum* أي لبنانيّ.

Cistus لاَذَن؛ قُرَّيضة

سمّاه العالم النّباتيّ بوست *Post* لاَذَنُم من *ladanum* اللّاتينيَّة وَ *lédon* اليونانيَّة، وهو أصل

أنواعه *Cl.flammula* أي لَهبيّ، طعمه حارق وهو نبات طبّيّ موطنه حول المتوسّط وَ *Cl.vitalba* أي الكرمة البيضاء (من اليونانيّة *vitis*: كرمة وَ *alba*: أبيض) أو ظيّان السيّاج، وهو نوع مضرّ، موطنه أوروبا وأمريكا الشّماليّة.

أم رُمَيْل **Cleome**

جنس نباتات من الكَبَريّات *Capparidaceae*؛ منه أنواع منتشرة في البوادي العربيّة في المشرق والمغرب. مثل *Cl.arabica* أي العربيّة، وتُعرف أيضًا باسم شجرة الوحش وَ *Cl.glaucescens* أي الغبراء، والنّوعان يدلّان على تدهور المراعي.

راهِبيَّة؛ شجرة الرُّهبان **Clerodendron**

مُترجمة؛ من اللّاتينيّة *clericus*: كَهَنة، رُهبان وَ *dendron*: شجرة، لأنّ الكهنة البوذيّين في الهند يستعملونها في صلواتهم. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا؛ جنس شجر من فصيلة رِعْيُ الحمام *Verbenaceae*؛ من أنواعه *Cl.fragrans* أي راهبيّة عَطِرة وَ *Cl.inermis* أي لا شوكيّة، ملساء، جنبة متعرشة تستعمل في السيّاج.

كُبْريزِيَة **Cobresia**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات الألمانيّ *Cobres* (١٧٤٧-١٨٢٣). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة السُّعْديّة *Cyperaceae*؛ من أنواعه *C. caricina* أي سُعاديّة (سُعادَى إشارة إلى الشّبه مع جنس سُعادى *Carex*) نوع جبليّ أوروبيّ غربيّ ينتشر في المروج الرَّطبة وَ *C. bellardi* منسوبة إلى عالم نبات ايطاليّ اسمه *Bellardi* (١٧٤١-١٨٢٦)، نوع ألبيّ أوروبيّ.

القرعيّة *Cucurbitaceae*.

سِتْروس **Citrus**

عَرَّبتُ اسم الجنس لاحتوائه على أنواع مزروعة متنوّعة بأسماء عربيّة خاصّة بكلّ نوع منها: *C. aurantium* البُرتقال وَ *C. aurantium* var. *amara* النّارنْج (*amara*: مُرّ) وَ *C. limonum* اللَّيمُون الحامض وَ *C. limonum* var. *dulcis* اللَّيمون الحلو (*dulcis*: حُلو) وَ *C. nobilis* المندرين، اليوسفي، يوسف أفندي (*nobilis*: نبيل) وهو مرادف للتّسمية *C. deliciosa* (*deliciosa*: لذيذ) وَ *C. paradisi* ليمون الجنَّة ويعرف عاميًّا باسم كريفون، بالانكليزيّة grapefruit وبالفرنسيّة pamplemousse. جنس شجر من الفصيلة البرتقاليّة *Aurantiaceae*.

إكْلَرْكِيَة **Clarkia**

مُعَرَّبة؛ من اسم الجنرال المعروف *Clarck* المكتشف الأمريكيّ الذي رافق القبطان *Lewis* في رحلته إلى الجبال الصَّخريّة في الولايات المتّحدة الأمريكيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر حوليّ من الفصيلة الأخدريّة *Onagraceae*، لم تعرفه العرب ولا يوجد في المعاجم. يحتوي على نباتات تزيينيّة أمريكيّة الموطن منها *Cl.elegans* أي أنيقة وَ *Cl.pulchella* أي لطيفة وهي منتشرة جدًّا في الزّينة ومرغوبة لأغصانها وفروعها الحمراء وأزهارها الأرجوانيّة.

ظَيَّان **Clematis**

الاسم العلميّ من اليونانيّة *klematis*: المنحدرة من *klêma*: مِخْلاق، خشب مرن. جنس نباتات متسلّقة تُزرع بعض أنواعه للزّهر والتّزيين. جنس نباتات من الحوذانيّات *Ranunculaceae*؛ من

الاسم العلميّ ينحدر من كولشيد *Colchide* وهو موطن مِيْدِيَة *Medée* السَّمَّامة المشهورة عند الإغريق في العصر القديم، إلماعًا إلى سمّيّة النَّبات. جنس نباتات من الفصيلة الزّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *C. brachyphyllum*، أي قصير الورق، موطنه شرق المتوسّط وَ *C. steven* أي ستيفن (اسم عالم نباتيّ) وَ *C. autumnale* أي خريفيّ (ومن أسمائه قاتل الكلب، أصابع هرمس)، وهو نبات طبّيّ تستعمل عصارة بصلاته في الطِّب. تحتوي أنواع السّورنجان على مادّة الكولشيسين *Colchicine* المستخدمة في علم الوراثة لإحداث طفرات مفيدة في الزِّراعة.

غِمْدِيَّة ***Coleus***

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *Coleus* بمعنى غِمْد. تُسمّى بالعاميَّة في سورية «السّجَّادة» أو زهرة السَّجَّاد لشكل وألوان أوراقها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا إذ لم تعرفه العرب. جنس زهر من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه التَّزيينيَّة *C. aromaticus* أي غمديَّة عَطِرة وَ *C. rotundifolius* أي مستديرة الورق وهي تزرع لجذورها العسقوليَّة في أفريقيَّة المداريَّة وتعرف باسم بطاطس أفريقيَّة *african coleus*. يوجد نوع هجين تزيينيّ *C. hybridus*، وهو شائع الاستعمال في الحدائق وله عدّة ضروب متعدِّدة الألوان تُكاثر بالعقل للمحافظة على لونها وشكلها.

كُلِّيْسِيَّة ***Colletia***

مُعرَّبة؛ من اسم عالم نباتيّ فرنسيّ اسمه Collet. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب. جنس نباتات من الفصيلة السِّدريَّة (النَّبقيَّة) *Rhamnaceae*؛ من

نارَجِيْل ***Cocos***

الاسم من الفارسيَّة والفارسيَّة من السّنسكريتيَّة (عن الشّهابي ١٩٧٨). جنس نباتات من الفصيلة النَّخليَّة *Palmaceae*؛ من أنواعه *C. nucifera* وهو جوز الهند، coconut palm بالانكليزيَّة وَ noix de coco بالفرنسيَّة ويُزرع لثماره المعروفة.

بُنّ؛ قَهْوَة ***Coffea***

بنّ اسم يُظنّ أنّه من الحبشيَّة. جنس جَنْبات تعيش في الحالة الطّبيعيَّة في غابات الحبشة وفي الكونغو في أفريقيا الاستوائيَّة وثم نُقل منها إلى اليمن وإلى الهند وإلى أمريكا الاستوائيَّة، ولا سيّما البرازيل حيث اشتهرت زراعته. الاسم الانكليزيّ coffee والفرنسيّ café من قهوة العربيَّة. من أنواع هذا الجنس المشهورة عالميًّا: *C. arabica* أي البنّ العربيّ، موطنه الأصليّ الحبشة وَ *C. robusta* أي البنّ القويّ وموطنه الأصليّ الكونغو.

كُوْلة ***Cola***

مُعَرَّبة؛ من إحدى اللُّغات المحلِّيَّة في السّودان وتُكتب أيضًا *Kola*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس شجر يُزرع في المناطق الحارَّة للحصول على موادّ منبّهة. من أهمّ أنواعه *C. nitida* أي لامعة وفيها عدّة ضروب كالكولة البيضاء والحمراء.

الفصيلة السُّورَنْجانِيَّة؛ سُوْرَنْجانِيَّات ***Colchicaceae***

سُوْرَنْجَان ***Colchicum***

الكلمة من أصل فارسيّ وقد وردت في مفردات ابن البيطار. نباتات عشبيَّة معمّرة بصليَّة منها بَرِّيَّة ومنها تزرع لأزهارها لاستعمالها في الحدائق.

أنواعه *C. crutiata* أي صليبيّة وهي جنبة تزيينيّة.

Collomia **غَرائيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيّة *kolla* بمعنى غَراء وغِراء بسبب بذورها التي تصبح مخاطيّة عندما تكون رطبة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب. جنس جنبات للتَّزيين من الفصيلة البولامونيّة *Polemoniaceae*؛ من أنواعه المعروفة *C. coccinea* أي قرمزيّة وَ *C. grandiflora* أي كبيرة الزَّهر.

Colocassia **قُلْقَاس**

الاسم العلميّ من العربيّة؛ بقلة زراعيّة عُسْقوليّة تؤكل عساقلها (درناتها) مطبوخة. جنس نباتات من الفصيلة القلقاسيّة (اللّوفيّة) *Araceae*؛ من أنواعه المشهورة *C. esculenta* أي مُغذٍّ وَ *C. antiquorum* أي قديم.

Colutea **كُولُوْتِية؛ سَنَا كاذب**

الأولى مُعَرَّبة من اليونانيّة *kolutea*، وهو اسم أطلقه ثيوفراستوس على نبات ذي ثمار قرنيّة؛ والثّانية مُترجمة عن الفرنسيّة séné batard والانكليزيّة bladder senne. جنس نباتات من الفصيلة البقوليّة؛ من أنواعه *C. arborescens* أي كولوتيّة شجريّة، ثمارها حمراء، وهي شجرة متوسِّطيّة الموطن وَ *C. cilicica* أي كيليكيّة وهي جنبة شرق متوسطيّة.

Commiphora **كُمِّيْفُوْرة؛ بَلَسَان**

الأولى مُعَرَّبة؛ يُطلق اسم بَلَسان أصلًا على النَّوع بَلْسم مكّة *C. opobalsamum*، وهو البلسان المذكور في المعاجم والمفردات. ويشمل هذا الجنس أنواعًا عديدة مشهورة من الشَّجر من الفصيلة البَخُّوريَّة *Burseraceae* (عن *Post*)، منها *C. abyssinica* أي حبشيَّة وتُعرف باسم المُرّ الحجازي وَ *C. myrrha* وهي المُرّ العادي وَ *C. mukul* أي المُقْل. يُطلق اسم بَلَسان وبَيْلسان في اصطلاح أيّامنا أيضًا في بلاد الشّام ومصر على أنواع تابعة للجنس *Sambucus* وهو «الخمان» ومن المفيد، تلافيًا للالتباس بين الجنسين، اعتماد الاسم المعرّب «كُميفورة» للدّلالة على هذا الجنس.

Compositae **الفصيلة المُرَكَّبة؛ مُرَكَّبات**

Coniferae **مخروطيَّات**

Conium **سيكران؛ شَوْكَران**

الاسم العربيّ الأول عن السّنكري (١٩٨١-١٩٨٢)؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم للشّوكران السّامّ. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *C. maculatum* أي الملطَّخ بالأحمر، وهو سامّ جدًّا، شبه عالميّ الانتشار حاليًّا.

Convallaria **زنبق الوادي**

الاسم العربيّ ترجمة للاسم الفرنسيّ Lis des vallées. الاسم العلميّ مأخوذ من الاسم اللّاتينيّ *Lilium convallium* الذي يعني زنبق الوادي. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ له نوع واحد مشهور جدًّا في فرنسا هو *C. maialis* أي يظهر في شهر أيّار لتفتح أزهاره في بداية أيّار (مايو)، اسمه بالفرنسيَّة muguet وهو يُزرع لأزهاره التي تباع في أوّل أيّار.

Convolvulus **لَبْلاب**

اللَّبْلاب مُعَرَّب من السّريانيَّة. الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة *convolvere*: إلْتَف، إشارة إلى سوق أنواع هذا الجنس التي تكون عادة ملتفَّة. سمّاه البعض خطأً «العلّيق» لأنّ العلّيق يُطلق على

هو *C. olitorius*، نوع حولي يُزرع لطبخ ورقه في بلاد الشّام ومصر. أما في الهند فيعرف باسم جوتة *jute* ويُفتل لحاؤه حبالًا. اسمه بالفرنسيَّة corette، jute وبالانكليزيَّة Jew's mallow.

Cordia **مُخَيْط؛ شَجَرُ الدِّبْق**

الاسم العربيّ من القاموس للمادّة المخاطيَّة الموجودة في ثمار هذه الشَّجرة. الاسم العلميّ مهدى إلى العالم النّباتيّ الألمانيّ *Cordus*. النَّوع المشهور هو *C. myxa* (*myxa*: مُخاطيّ)، شجرة كانت تستعمل ثمارها في صنع الدّبق المستخدم في صيد الطّيور. وقد استخدمتُ كلمة مخيط ممثّلة للجنس تعميمًا. من أنواع هذا الجنس *C. gharaf* وهو الغَرَف، شجرة تنبت في جزيرة العرب وأفريقيا. جنس شجر من الفصيلة المخاطيَّة *Cordiaceae*.

Cordiaceae **الفصيلة المُخَيِّطيَّة؛ مُخَيِّطيَّات**

Coriandrum **كُزْبَرَة**

الاسم العربيّ من السّريانيَّة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *koris*: فسفس، بق، إشارة إلى رائحة النَّبات الطّازج. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ النَّوع المشهور *C. sativum* أي مزروعة، بقلة زراعيَّة حوليَّة تضاف أوراقها في بلادنا إلى بعض الأطعمة وتستخدم بذورها في الصّيدلة، موطنها الأصليّ شرق المتوسّط.

Coriaria **جِلْدِيَّة**

مُترجمة من الكلمة اللاّتينيَّة *coriarius* أي المستخدم في الدّباغة، الكلمة مشتقّة من *corium*: جِلْد، إشارة إلى استعمال أنواعها في دبغ الجلود. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من

الجنس *Rubus*، ولا سيَّما على النَّوع *R. fruticosus* والمعروف أيضًا بتوت العلّيق.
جنس نباتات من الفصيلة المحموديَّة (اللّبلابيَّة) *Convolvulaceae*؛ من أنواعه في شرق المتوسّط *C. althaeoides* أي شبيه الخطميَّة وَ *C. arvensis* أي حقليّ ويسمّى أيضًا لفلافة وَ *C. secundus* أي وحيد الجانب، إشارة إلى وضع الأوراق والأزهار من جانب واحد وَ *C. purpureus* أي أرجوانيّ وَ *C. tricolor* أي ثلاثيّ الألوان ويسمّى شَبُّ النّهار لأنّ أزهاره تتفتّح في النّهار وتنطبق في اللّيل وَ *C. scammonia* وهو المحمودة (سَقَمُونيا *scammony* عربيَّة وسريانيَّة من كلمة يونانيَّة مجهولة الأصل)؛ نوع يستخرج منه صمغ راتنجي شديد الإسهال. وَ *C. batas* (اسمه المرادف *Ipomoea batas*) وهو البطاطا الحلوة، نوع زراعيّ أمريكيّ الأصل، تؤكل عساقله (درناته) بعد طبخها (راجع *Ipomoea*).

Copernicia **كُوبِرْنِيْسِيَة**

مُعَرَّبة؛ باسم عالم الفلك المشهور كوبرنيك *Copernic*. لم أجد لهذا الجنس الشّجريّ من الفصيلة النَّخيليَّة *Palmaceae* اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالكلمة المُعَرَّبة؛ من أنواعه *C. australis* أي جَنوبيَّة.

Corchorus **مُلُوْخِيَّة**

لَعَلَّ أصل الكلمة مُلُوكيَّة بالكاف، إلّا أنّ الاسم الشّائع في بلاد الشّام ومصر فهو بالخاء. الاسم العلميّ من اليونانيَّة *korchoros* وهو اسم عشب برّيّ كان يستعمل كبقول. يُرجح البعض أنّ اسم ملوخيَّة ينحدر من مُلُوخي وملوخين اليونانيّتين الدّالّتين على الخُبَّازة. وقد انتقل اللّفظ إلى السّريانيَّة فالعربيَّة بدلًا من الخبّازة. النَّوع المشهور

الانتشار.

كُرِّيَة ***Correa***

مُعَرَّبة؛ باسم عالم نباتيّ برتغاليّ *Corre*. جنس جُنيبة للتَّزيين من الفصيلة السّذابيَّة *Rutaceae*؛ من أنواعه *C. alba* أي بيضاء وَ *C. pulchella* أي لطيفة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب فاحتفظتُ بالاسم المعرّب.

بُنْدُق؛ جِلَّوْز ***Corylus***

الاسمان من المعاجم؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *korylos*: بُندقة. جنس جنبات مثمرة من الفصيلة البتوليَّة *Betulaceae*؛ من أنواعه *C. avellana* أي كبير الثّمار (*avellana* من اللّاتينيَّة *nux avellana* وهو اسم البُندقة الكبيرة)، وهو البندق الشّائع، موطنه أوروبا وحوض المتوسّط وَ *C. americana* أي أمريكيّ.

كوسْمُوس ***Cosmos***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *kosmos*: زينة، لأناقة هذه النَّباتات وجمال أزهارها. جنس نبات تزيينيّ موطنه أمريكا الوسطى من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه التَّزيينيَّة الشّائعة *C. bipinnatus* أي مشطيّ ثنائيّ.

بَقْص؛ دُخَّانِيَّة ***Cotinus***

الأولى من اسم محلّيّ في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة ويُطلق بشكل خاصّ على النَّوع *C. coggygria* ومرادفه *Rhus cotinus* فراجعه؛ الثّانية من وضعي وهي ترجمة للاسم الانكليزيّ smoke tree للنَّوع السّابق إشارة إلى شكل الجنبة في فترة الإزهار والإثمار، وقد استخدمتُه ممثلًا للنَّوع تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس يعني سُمّاق صِبْغيّ باللّاتينيَّة، جنس جَنْبات قريب من جنس

الفصيلة السّذابيَّة *Rutaceae*؛ من أنواعه *C. myrtifolia* أي آسِيَة الأوراق، تسمّى بالفرنسيَّة herbe-aux-tanneurs أي عشبة الدَّباغين.

الفصيلة الجِلْديَّة؛ جلدِيَّات ***Coriariaceae***

الفصيلة القارانيَّة؛ قارانِيَّات ***Cornaceae***

حاذ ***Cornulaca***

جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيَّة (الرّمراميَّة) *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه *C. setifera* أي الحاذ الشّوكي، ويدلّ على تدهور المراعي في البادية في سورية والعراق وَ *C. leucantha* أي أبيض الزَّهر، نبات جفافيّ ينبت في جزيرة العرب والمشرق العربيّ والمغرب العربيّ.

قَارانِيا ***Cornus***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الجنبات ولَعَلَّه مشتقّ من *cerasus* إشارة إلى ثماره الشَّبيهة بثمار الكرز. ليس لهذا الاسم علاقة بالكلمة *cornu* أي قَرْن. جنس جنبات من الفصيلة القرانيَّة *Cornaceae*؛ من أنواع هذا الجنس *C. sanguinea* أي دمويَّة، إشارة إلى فروعها الحمراء وَ *C. alba* أي بيضاء، إشارة إلى لون ثمارها.

أُكَيْلِيل ***Coronilla***

مُترجمة من اليونانيَّة *corona*؛ الاسم العلميّ تصغير لكلمة إكليل أي إكليل صغير، إشارة إلى ترتيب الأزهار بشكل إكليل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس أعشاب وجنيبات من فصيلة القرنيّات الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه: *C. scorpioides* أي عَقْربيّ، موطنه أوروبا وآسيا، بذوره سامّة وَ *C. minima* أي حقير، شبه متوسّطيّ

أي صغير الرّؤوس، وهما نباتان يدلّان على تدهور المراعي الجافة.

Crambe **كَرَنْب**

مُعَرَّبة قديمًا؛ بقلة من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *krambê*: ملفوف؛ من أنواعه *C. maritima* أي بحريّ، وهو شبه الملفوف وَ *C. tatarica* أي تتريّ.

Crassula **إكْرَسُولا**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ من اللّاتينيّة *crassus*: سميك، لحميّ، بمعنى نباتات ذات أوراق لحميّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. سمّاه الشّهابي (١٩٧٨) مُخَلَّدة وهو اسم يُطلق على الجنس القريب منه *Sempervivum* أي دائم الحياة (من *semper*: دائم وَ *vivus*: حيّ، أخضر) ومعروف أيضًا باسم حيّ العالم. جنس نباتات من الفصيلة المُخَلَّدة *Crassulaceae*؛ من أنواعه *C. muscosa* أي طُحلبيّة لشبهها بالطّحلب، موطنها غرب أوروبا.

Crassulaceae **الفصيلة المُخَلَّديَّة؛ مُخَلَّدِيَّات**

Crataegus **زُعْرُور**

الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ القديم لهذه الأشجار. أما اسم زُعرور فهو شائع وقد استخدمتُه لتسمية الجنس تعميمًا، بدلًا من تعريبه من اليونانيّة. جنس شجر من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *C. azarolus* وهو الزّعرور الشّائع (*azarolus* من العربيّة أصلًا إلّا أنّه اشتـقّ من الـلّـفـظ الايـطـالـيّ *azarolo*) وَ *C. monogyna* أي أحاديّ المدقة، موطنه أوروبا والمتوسّط وَ *C. oxycanta* أي حادّ

السّمّاق *Rhus* من الفصيلة البُطْمِيَّة *Anacardiaceae*؛ يحتوي على نوعين: الأوّل *C. coccigia* (يُكتب خطأً *C. coggygria* وَ *C. coccygria*) أي دخانيّة سمّاقيّة؛ صفة النّوع *coccigia* تعني سُمَّاق باليونانيّة، اسمها بالفرنسيّة arbre à perruques لشكل تاجها كأنه شعر مستعار، جنبة متوسّطة الارتفاع، متساقطة الأوراق التي تصبح حمراء في الخريف، موطنها الأصليّ المتوسّط الغربيّ وسورية وأرمينيا وتركيا وإيران وأفغانستان، تزرع للزّينة للون أوراقها الحمراء في الخريف وشكل تاجها ولها العديد من الضروب التّزيينيّة؛ والنّوع الثّاني *C. obovata* أي دخانيّة بيضاويّة، جنبة أمريكيّة الأصل من جنوب الولايات المتّحدة الأمريكيّة، أزهارها مائلة إلى الأصفر، لها عدّة ضروب تزيينيّة تبعًا لألوان الأوراق والأزهار.

Cotoneaster **سَفَرْجَلِيَّة**

مُترجمة؛ من اللّاتينيّة *cotoneus*: من *cydonius*: سَفَرْجَل وَ *aster*: كاذب أو عقيم، بمعنى السّفرجل الكاذب لأنّ أوراقها زغبيّة كورق السّفرجل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. من أنواعه *C. nummularia* أي مستديرة الأوراق، تحت جنيبة من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*، تنبت في الجبال السّاحليّة السّوريّة وَ *C. horizontalis* أي أفقيّة، موطنها الصّين وتزرع للزّينة.

Cousinia **كُعُوب**

الاسم العربيّ عن السنكري (١٩٨١-١٩٨٢). جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *C. weshni* أي وَشْني ويُعرف بكُعوب الجِمال في بادية بلاد الشّام وَ *C. stenocephala*

المستعملة في تلوين المأكولات والمشروبات وفي الطِّب. إن الكلمة الانكليزيَّة saffron والفرنسيَّة safran من العربيَّة زعفران الذي استعملتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة السَّوسنيَّة *Iridaceae*؛ من أنواعه *Cr.ochroleucus* أي أخضر صفراويّ، تؤكل درناته مطبوخة وَ *Cr.cancellatus* أي شبكيّ وَ *Cr.vitellinus* أي أصفر إلماعًا إلى لونه الذي يشبه صفار البيض وَ *Cr.damascenus* أي دمشقيّ (يسمى خُرْسَنِّين في دمشق) وحِلَّوْز في جبل الشَّيخ في سورية، تؤكل عقده الأرضيَّة، وهي في حجم البندقة وَ *Cr.sativus* أي مزروع، زراعته قديمة جدًّا للصِّباغة والطِّب.

صَنْجِيَّة؛ قُلاقِل؛ قُلْقُل ***Crotalaria***

من كتب النَّبات؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة بمعنى الصَّنج، إشارة إلى صوت الحبّة في السِّنفة اليابسة. جنس نباتات من الفصيلة القرنيَّة؛ من أنواعه *Cr.aegyptiaca* أي صنجيَّة مصريَّة وَ *Cr.purpurea* أي أرجوانيَّة، وكلّها جنبات تزيينيَّة.

صُلَيْبِيَّة ***Crucianella***

مترجمة من اليونانيَّة *crux*: صليب صغير. يوجد نوع في بادية بلاد الشّام يُطلق عليه الأعْراب اسم «لامَّة» هو *Cr.ciliata* أي هُدَبيَّة لاعتقادهم بأنه يلمّ الجروح. من الأنواع الأخرى *Cr.latifolia* أي عريضة الورق وَ *Cr.maritima* أي بحريَّة وَ *Cr.arvensis* أي حقليَّة، وهي كلّها متوسِّطيَّة الانتشار. جنس نباتات من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*.

الفصيلة الصَّليبيَّة؛ صليبيَّات ***Cruciferae***

خفيّات اللّواقح؛ لازهريَّات ***Cryptogamia***

الأشواك وموطنه أوروبا والمتوسِّط وَ *C. sinaica* أي سينائيّ، من سيناء، موطنه صحراء سيناء وجبل العرب وسلسلة لبنان الشَّرقيَّة في سورية.

حَلاوَى؛ خُفَيِّة ***Crepis***

الأولى اسم شائع في بادية بلاد الشّام ومن المفيد اعتماده ممثّلًا للجنس تعميمًا. الثّانية ترجمة للاسم العلميّ وهو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ القديم لنبات غير محدّد، من *krêpis*: حِذَاء، ومن هنا اسم خُفيّة الذي اقترحه الشّهابي. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *Cr.setosa* أي حلاوى قاسية الأشواك وَ *Cr.bulbosa* أي بصليَّة، نبات متوسِّطيّ الانتشار وَ *Cr.rubra* أي حمراء، نبات متوسِّطيّ الانتشار ومزروع، وهو النَّوع الوحيد الذي أزهاره حمراء مقارنة مع كافة الأنواع ذات الأزهار الصّفراء.

نَدَاوى ***Cressa***

اسم مستعمل في بلاد الشّام من المفيد اعتماده لهذا للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ من اليونانيَّة واللّاتينيَّة بمعنى من جزيرة *Crete* اليونانيَّة. جنس نباتات من الفصيلة المحموديَّة (اللَّبلابيَّة) *Convolvulaceae*؛ من أنواعه *Cr.cretica* أي كريتيَّة، من جزيرة كريت، نبات أليف الملوحة، متوسِّطيّ الانتشار، يصادف في البادية السّوريَّة وهو شبه مداريّ ومدرايّ الانتشار.

زَعْفَران ***Crocus***

جَمعها زعافير؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *krokos*: زعفران؛ استعمل هذا الاسم قديمًا للدَّلالة على نوع خاصّ من الزَّعفران *Cr.sativus* أي مزروع، اشتهر بجمال لونه البنفسجيّ وبمياسمه الكبيرة، ذات الرّائحة العطرة واللَّون البرتقاليّ، وهي التي تعطي مادّة الزّعفران

من الضروب المعترشة التَّزيينيَّة. جنس نباتات من الفصيلة القرعيَّة *Cucurbitaceae*.

الفصيلة القَرْعيَّة؛ قَرْعِيَّات ***Cucurbitaceae***

كَمُّون ***Cuminum***

مُعَرَّبة قديمًا من البابليَّة على الأرجح (Fournier ١٩٦١). الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذا النَّبات والمنحدر من البابليَّة. الاسم الفرنسيّ والانكليزيّ cumin من العربيَّة. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ النَّوع المشهور *C. cyminum* (صفة النَّوع *cyminum* مشتقّة من البابليَّة أيضًا)، نبات من التَّوابل مزروع في حوض المتوسِّط، أدخله العرب إلى غرب المتوسِّط في القرن الثّاني عشر.

الرّتبة السَّرويَّة ***Cupressales***

سَرْوُ ***Cupressus***

كلمة سَرْو من أصل سومريّ «هَاسُرُو» *Hasuru*. جنس شجر من الفصيلة السّرويَّة *Cupressaceae*، متعدّد الأنواع والضّروب والأنماط البيئيَّة وواسع الانتشار في العالم مثل *C. sempervirens* سرو دائم الاخضرار وفيه ضربان *pyramidalis* أي هرميّ وَ *horizontalis* أي أفقيّ وهو متوسّطيّ الموطن وَ *C. arizonia* سرو أريزونا ويُعرف بالسّرو الفضّيّ للون أوراقه وهو أمريكيّ الموطن من ولاية أريزونا وَ *C. funebris* أي جنائزيّ وموطنه الصّين وَ *C. macrocarpa* سرو كبير الثِّمار ويُعرف محليًّا بالسّرو العطريّ لرائحة أوراقه وَ *C. dupreziana* سرو Duprez وهو منسوب إلى هذا العالم الذي اكتشفه في الجزائر، نوع جفافيّ وهو مهدّد بالانقراض.

بَلُّوطيَّات ***Cupuliferae***

كِرِبْتومِيْرِيَة ***Cryptomeria***

مُعَرَّبة؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم يعرفه العرب إلّا حديثًا، لذا لجأتُ إلى التَّعريب لشهرة الاسم العلميّ في العديد من اللّغات الحيَّة. جنس شجر من الصّنوبريّات *Pinaceae* ممثّل بنوع واحد فقط هو *Cr.japonica* أي يابانيَّة، شجرة هامّة جدًّا في اليابان وتستعمل في الحدائق خارج موطنها بضروبها المختلفة. تُخلِف عند القطع. يُسمّيها البعض خطأً «سَرْوُ اليابان» إذ أن السّرو يتبع الجنس *Cupressus*.

كُوكُومِيس ***Cucumis***

مُعَرَّبة؛ فضّلتُ تعريب هذا الجنس لتعدّد الأنواع المزروعة التّابعة له والتي لها أسماء عربيَّة تُعرف بها وشائعة مثل: الخِيَار *Cucumis sativus* أي المزروع وَالبِطِّيخ الأصفر (قاوون، شمّام في مصر) *C. melo* (*melo*: الاسم اللّاتينيّ القديم للثّمرة) وَالقِثّاء الملتويَّة *C. flexuosus* والشَّمَّام التَّزيينيّ *C. dudain* نوع تزيينيّ ثماره صغيرة عطرة بحجم البرتقالة الصّغيرة. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. جنس نباتات من الفصيلة القرعيَّة *Cucurbitaceae*.

كُوكُرْبِيتَة ***Cucurbita***

مُعَرَّبة؛ فضّلتُ تعريب اسم الجنس لتعدّد الأنواع المزروعة التّابعة له والتي لها أسماء عربيَّة تُعرف بها وشائعة مثل: البطيخ الأخضر، الجبس، حَبْحب *C. citrillus* (اسمه المرادف *Citrullus vulgaris* فراجعه) وَالقرع الكبير *C. maxima* وَالقرع المسكيّ *C. muschata* وَالكُوسى (قُرَيع) *C. pepo* (*pepo*: الاسم اللّاتينيّ القديم للثَّمرة)، وفي هذا النَّوع العديد

الرَّبيعيَّة *Primulaceae*. الاسم العلميّ مشتقّ من الاسم اليونانيّ *kyklamis*، *kyklaminos*، *kyklaminon* المنحدر من *kyklos* أي دائرة، إلماعًا إلى شكل الأوراق المستديرة. من أنواع هذا الجنس *C. persicum* أي الفارسيّ، متوسّطيّ الموطن وَ *C. orbiculatum* أي مستدير، متوسّطيّ شرقيّ وَ *C. europaeum* أي الأوروبيّ وهو يُزرع للزّينة. من الأسماء المتداولة لهذا النّبات «عرطَنِيْثا» وهو اسم من أصل آراميّ وسُكَع وسَكُوكع ودويك الجبل، وهي أسماء عامِّيَّة متداولة في بعض أنحاء بلاد الشّام.

سَفَرْجَل ***Cydonia***

جمعها سفارج؛ الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة *Cydonius*، أي من جزيرة كريت. جنس شجر من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ فيه نوع مزروع شائع هو *Cydonia oblonga* أي متطاول، إلماعًا إلى شكل ثمره وهو يُزرع لثماره، وله اسمان مرادفان *C. vulgaris* وَ *Pirus cydonia* وفيه أنواع تزيينيَّة مثل *C. japonica* أي يابانيّ وَ *C. sinensis* أي صينيّ اسمه بالفرنسيَّة cognassier وبالانكليزيَّة quince-tree.

إذْخِر ***Cymbopogon***

جنس من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)، منه الإذخر المكّي *C. nardus* (اسمه المرادف *Andropogon nardus*) وله رائحة تشبه رائحة الليمون ويُعرف باسم *citronella*، أي «ليمونيّة»، وهذه الكلمة تُطلق أيضًا على نباتات عشبيَّة أخرى لها رائحة تشبه رائحة اللَّيمون كالقيصوم والتَّرنجان ورِعْيُ الحمّام وغيرها.

حَرْشَف ***Cynara***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *kynara* أو

اسم قديم كان يُطلق على فصيلة الزّان *Fagaceae* وفصيلة البتوليّات *Betulaceae* من ذوات الفلقتين عديمة التّويجات. وهي مشتقّة من *cupule*: كأس صغيرة قاسية خشبيَّة تحيط بثمار بعض الأشجار كالسِّنديان والبلّوط من جنس *Quercus* والبندق *Corylus* والكستناء *Castanea*.

كُرْكُم ***Curcuma***

كلمة لها أشباه باللُّغات السّاميَّة. اسم الجنس العلميّ من كركم العربيَّة. جنس نبات طبِّيّ عُسقوليّ هنديّ من الفصيلة الزَّنجبيليَّة *Zingiberaceae*، يستعمل سحيق جذوره تابلًا وصباغًا أصفر فاقعًا. من أنواعه *C. longa* أي طويل وَ *C. zedoaria* وهو الجَدْوار والكلمة من أصل فارسيّ مُعَرَّبة قديمًا وصفة النَّوع *zedoaria* من الكلمة المُعَرَّبة جَدْوار.

كَشُوث؛ كُشُوثَاء ***Cuscuta***

من القاموس وهي مُعَرَّبة من السّريانية؛ «الهالوك» في سورية (يُطلق أيضًا على الطّفيليّ *Orobanche* فراجعه) و«الحامول» في مصر. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة المُعَرَّبة «كُشوثَاء». جنس نباتات طفيليَّة مضرّة من فصيلة المحموديّات (اللّبلابيّات) *Convolvulaceae* ليس لها ورق وسوقها صفر خيطيَّة طوال تلتفّ على مضيفها وتُنشب فيه زوائد ماصّة للنّسغ؛ من أنواعه: *C. arabica* أي كشوث عربيّ وَ *C. major* أي كبير وَ *C. arvensis* أي حقليّ وَ *C. trifoli* وهو يُصيب النَّفْل *Trifolium*.

الفصيلة الكَشُوثِيَّة؛ كشوثِيَّات ***Cuscutaceae***

بَخُور مَرْيَم ***Cyclamen***

كلمة شائعة في بلاد الشّام والاسم يدلّ على الرّائحة الجميلة لأزهار هذا النّبات من الفصيلة

الـيـونـانـيَّـة، مـتـوسِّـطـيّ الـمـوطـن. وَ *C. glochidianum* معروف في بادية بلاد الشّام باسم «الغَرِيْف».

ذَنَب الكَلْب *Cynosorus*

مُترجمة؛ من اليونانيّة *kynos* وَ *kyôn*: كَلْب وَ *oura*: ذَيْل، ذَنَب، إشارة إلى شكل العُثْكول. جنس من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *C. elegans* أي الأنيق، متوسِّطيّ الموطن وَ *C. cristatus* أي يشبه عُرْف الدّيك وَ *C. echinatus* أي الإبريّ الشّائك، متوسِّطيّ الموطن. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم.

الفصيلة السُّعْدِيَّة؛ سُعْدِيَّات *Cyperaceae*

سُعْد؛ سُعادى *Cyperus*

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *kypeiros*: وهو اسم احد أنواعه المأكولة لَعَلَّه *C. esculentus* أي مُغَذٍّ، تُؤكل عساقله الحلوة (درناته)، وهو معروف باسم حَبّ الزَّلَم، لوزة الأرض. جنس نبات من السُّعْديات *Cyperaceae* منبت أنواعه البيئات الرَّطبة مثل *C. papyrus* أي ورقيّ وهو نبات «البَرْدي» الذي كانوا يصنعون ورق البردي من لحائه، وهو نوع مائيّ وَ *C. distachyus* أي ثنائيّ السّنبلة (*di*: اثنان وَ *stachys*: سُنبلة)، شبه مداريّ الموطن وَ *C. conglomeratus* أي مُتكتّل، يُسمّى محليًّا في بادية بلاد الشّام «الثداء» أو «المصع»، نبات أليف الرّمال وله أهمِّيَّة خاصّة في تثبيت الكثبان الرّمليَّة في المناطق الجافة في المغرب العربيّ والمشرق العربيّ.

سِتِيْنُوس *Cytinus*

مُعَرَّبة؛ من الكلمة اليونانيَّة *kytinos* وتطلق على *kinara*، وهو اسم هذا النَّبات عند اليونان. جنس نباتات من فصيلة المركبات *Compositae* فيه نوع مزروع مشهور هو *C. scolymus*، معروف عاميًّا باسم «أرضي شوكي» في بلاد الشّام وهو من الانكليزيَّة artichoke والفرنسيَّة artichaut، وليس بمعنى شوك الأرض كما يظن البعض، والاسم الانكليزيّ والفرنسيّ من العربيَّة حَرْشَف؛ يُعرف أيضًا حديثًا باسم خُرشوف وهو مستخدم في شمال أفريقيا. ومن الأنواع الأخرى *C. syriaca* أي حرشف سوريّ، نوع برّيّ يؤكل ومعروف محليًّا باسم خُرْفَيش الحمير.

نَجِيْل؛ ثِيْل؛ عِرْقُ النَّجيل *Cynodon*

أسماء مألوفة في الشّام ومصر مقابل النَّوع *C. dactylon*؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *kynos* وَ *kyôn*: كَلْب وَ *odous*: سِن، بمعنى سنّ الكلب، إشارة إلى شكل براعم الجذمور (الرّيزوم)، وهو ترجمة للاسم الفرنسيّ بهذا المعنى chiendent. ومن أنواعه المشهورة *C. dactylon* أي إصبعيّ، واسع الانتشار وهو من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*). تُطلق هذه الأسماء أيضًا على عدد من الأعشاب الأخرى من الفصيلة نفسها والتّابعة للأجناس *Agrostis* وَ *Aeloropus* ومن هنا يأتي الالتباس في تعدّد الأسماء العامّيَّة مقابل اسم علميّ واحد.

لِسَانُ الكَلْب؛ إذْن الأرنب *Cynoglossum*

الأولى مُترجمة؛ من اليونانيَّة *kynos* وَ *kyôn*: كَلْب وَ *glossa*: لسان، إشارة إلى شكل الأوراق. اسم «إذن الأرنب» من القاموس. جنس نباتات من فصيلة الحمحميّات *Borraginaceae*؛ فيه أنواع من الأعشاب البرِّيَّة والطبِّيَّة والتَّزيينيَّة مثل: *C. creticum* أي من جزيرة كريت

إلى اكتشاف أوّل نوع لهذا الجنس في تلك الجزيرة. اسم كان يُطلق قديمًا على الفصّة الشُّجيريَّة *Medicago arborea*، ثم خُصّص لهذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من فصيلة القرنيّات الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ متعدّد الأنواع، منها: *C. cassius* أي من منطقة *cassius* وهي جبل الأقرع في شمال سورية، نبات مستوطن في منطقة الفرنلق وضواحيها، وَ *C. monspessulanum* أي من منطقة Montpellier في جنوب فرنسا، نبات متوسّطيّ الموطن وَ *C. scoparius* أي مكانسيّ، كانت تصنع منه المكانس، وَ *C. syriacus* أي سوريّ.

أزهار الرّمّان، إلماعًا إلى شبه في الشّكل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الرّفليزيَّة *Rafflesiaceae*؛ من أنواعه *C. rubra* أي أحمر، نبات مُتطفّل على جنس القريضة أو اللّاذن *Cistus* لا سيّما *C. albidus* أي أبيض، وهو متوسّطيّ الموطن، خالٍ من اليخضور، أوراقه بشكل حراشف وله مِمَصّات بدلًا من الجذور، قامته تشبه الهالوك *Orobanche*.

سِيْتِيْزُس ***Cytisus***

مُعَرَّبة؛ من اليونانيَّة *kytisos*؛ وهو اسم إحدى الجزائر اليونانيَّة بهذا الاسم في بحر إيجة، إشارة

D

Dactylis **إِصْبَعِيَّة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *dactylos*: إصبع، إلماعًا إلى شكل العُنْكُول. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس أعشاب علفيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)، فيه نوع عالي القيمة العلفيَّة هو *D. glomerata* أي الإصبعيَّة المتكتِّلة، نبات واسع الانتشار في حوض المتوسِّط وغرب وأواسط آسيا والصّين والهند ممثّلًا بعدَّة أنماط بيئيَّة وعروق وضروب.

Dahlia **أَضَاليا**

مُعَرَّبَة؛ من اسم عالم النَّبات السويدي *Dahl* تلميذ العالم المشهور لِنّيه *Linné* (١٧٥١-١٧٩٨). جنس نبات زهريّ مزروع، أصله من أمريكا الوسطى، من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *D. variabilis* أي متنوِّعة وَ *D. coccinea* أي قرمزيَّة.

Dalbergia **دَلْبِرْجِيَة**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اسم عالم نباتيّ سويديّ اسمه نقولا دلبرج *Dalberge*؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس شجر وجَنْبات من القرنيّات الفراشيَّة *Papilionaceae* موطنها البلاد الحارّة وهي حسَّاسة للبرد؛ من أنواعه *D. sisso* أي سِسُّو ومعروفة باسم ساسَم وسرعون في مصر، شجرة موطنها الهند، خشبها صلب مُلون يشبه خشب الأبنوس، تستخدم في الزّينة وعلى جوانب الشّوارع داخل المدن، حسَّاسة للبرد وَ *D. melanoxylon* أي سوداء الخشب، شجرة معروفة باسم أبنوس السّنغال، موطنها السّنغال، يُطلق عليها خطأً أحيانًا اسم الأبنوس الذي هو *Diospyrus ebenum* وهو من غير فصيلة فراجعه وَ *D. latifolia* أي عريضة الورق، شجرة خشبها صلب أسود فيه عروق بيض، يستعمل كخشب الأبنوس، من أسمائها العربيَّة ساسَم.

Danthonia **دَنْتونِيَة**

مُعَرَّبَة؛ من اسم العالم النّباتيّ الفرنسيّ Danthoine من القرن التّاسع عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فلم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نبات من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *D. decumbens* أي مُتدلِّية، موطنه غرب المتوسِّط وَ *D. forskalii* ومعروفة باسم شجرة الجمال (سنكري ١٩٨١-١٩٨٢)، موطنها المناطق الجافة العربيَّة.

Daphne **دَفْنَة**

مُعَرَّبَة؛ من اليونانيَّة *Daphne*؛ يُخَلِّد هذا الاسم أسطورة حوريَّة جبل دفنة في اليونان التي استحالت إلى شجرة غار *Laurus nobilis* (وكانت تسمّى في الماضي دفنة) للخلاص من أبولون الذي يحاول اختطافها. جنس من الفصيلة المازريونيَّة *Thymelaceae* متعدّد الأنواع، منها بريَّة ومنها تزيينيَّة، مثل *D. oleoïdes* أي زيتونيَّة الورق، إشارةً إلى شبه أوراقها مع أوراق شجرة الزّيتون، نبات متوسِّطيّ وَ *D. laureola* أي غاريَّة

الموطن.

دَلْفينيون؛ عايِق؛ عايِق ***Delphinium***

الأولى مُعَرَّبَة؛ من اليونانيَّة *Delphis*: دَلفِين، إلماعًا إلى شكل الكأسيَّة العليا التي تشبه هذا الحيوان؛ الثّانية والثّالثة عامّيتان في مصر وبلاد الشّام لأناقة هذا النبات. جنس نبات من الفصيلة الحَوذانيَّة *Ranunculaceae* متعدّد الأنواع، منها بريّة ومنها تزيينيَّة مثل *D. consolida* أي متين، نبات تزيينيّ له عدّة ضروب، متوسّطيّ الموطن أصلًا. وَ *D. peregrinus* أي رحّال، متوسّطيّ الموطن. أنواع هذا الجنس تحتوي على قلويدات سامّة.

سِنّيَّة ***Dentaria***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اللّاتينيَّة *dens*: سنّ، إلماعًا إلى شكل الجذور المزوَّدة بحراشف تشبه الأسنان ومن هنا أتى استعمالها في الماضي لمعالجة الأسنان في أوروبا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ منها بريّة ومنها مزروعة للزّينة مثل *D. bulbifera* أي بصليَّة، وَ *D. digitata* أي إصبعيَّة، وَ *D. pinnata* أي ريشيَّة.

دِشَمبِسِيَّة ***Deschampsia***

مُعَرَّبَة؛ من اسم عالم الطَّبيعة الطَّبيب الفرنسيّ Deschamps من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه؛ جنس نباتات من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *D. flexuosa* أي مُلتوية وَ *D. media* أي متوسّطة، موطنها المتوسّط.

مِفْصليَّة ***Desmodium***

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *Desmos*: مِفْصل، بسبب

وَ *D. mezerum* وهي المازَرْيُون، جنبة تزيينيَّة وتعتبر من النَّباتات السامّة جدًّا.

دَرْوِينِيَة ***Darwinia***

مُعَرَّبَة؛ من اسم العالم الانكليزيّ المشهور Darwin. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جنبة تزيينيَّة من الفصيلة الآسيَّة *Myrtaceae*؛ من أنواعه: *D. citriodora* أي ليمونيَّة الرّائحة وَ *D. purpurea* أي أرجوانيَّة.

دَاتورة؛ بُقُّم؛ بُقَّم ***Datura***

الأولى مُعَرَّبَة وهي من أصل سنسكريتيّ والاسم العلميّ من المعرّب؛ الثّانية والثّالثة من القواميس. جنس نباتات من الفصيلة الباذنجانيَّة *Solanaceae*؛ أنواعه سامَّة جدًّا، منها: *D. metel* وهي جوز مَاثِل وَصفة النَّوع *metel* من ماثل العربيَّة، نبات حوليّ عشبيّ طبِّيّ من أصل هنديّ، وقد تطَبَّع في قسم من المنطقة المتوسّطيَّة وَ *D. stramonium* أي استرامونيّ؛ من المحتمل أن تكون صفة النَّوع من اليونانيَّة *strymonios* وهي منطقة في اليونان، إشارةً إلى الموطن الأصليّ للنّبات، نبات عشبيّ سامّ وقد أصبح شبه عالميّ الانتشار، يسمّى بالفرنسيَّة pomme épineuse أي التّفاحة الشَّوكيَّة للأشواك العديدة الموجودة على كبسولاته.

جَزَر ***Daucus***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذا النَّبات. جنس نبات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*. من أنواع هذا الجنس *D. carota* وهو الجزر البرّيّ، وقد استعملناه ممثّلًا للجنس تعميمًا؛ وهو أصل الجزر المزروع وَ *D. aureus* أي ذهبيّ، متوسّطيّ

فــي دمــشــق وَ *D. sinensis* أي صــيــنــيّ وَ *D. plumarius* أي ريشيّ، إشارةً إلى شكل التُّويجات، وهو مزروع للزّينة ويُهجّن.

Dicentra **ثُنائيَّة المِهْمَاز**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *di*: اثنان وَ *centra*: مهماز، بمعنى ذات المهمازين، إشارةً إلى تُويجها الذي له مهمازين، سُمّيت أيضًا *Diclytra* بسبب خطأ طباعيّ. جنس زهر من الفصيلة الفوماريَّة *Fumariaceae*، موطنه الصّين واليابان وسيبيريا، مزروع بكثرة في العالم للزّينة؛ من الأنواع المشهورة *D. spectabilis* أي الجميلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته.

Diclytra **دِكْلِيترا**

راجع *Dicentra*

Dicotyledoneae **ذَوات الفَلْقتين؛ ثُنائيّات الفلقة**

Dictamnus **دِكْتَمْنُوس؛ دُرَيْدار**

الأولى مُعَرَّبَة؛ إنها الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لنبات طبّيّ مصدره جبل *Dicté* (دِكْتيه) في جزيرة كريت اليونانيَّة، ثم استخدم للدّلالة على هذا الجنس. الثّانية مُترجمة عن الفرنسيَّة fraxinelle، أي «دَرْدار صغير» للشّبه في الأوراق. جنس نبات من الفصيلة السّذابيَّة *Rutaceae*؛ النَّوع المشهور *D. alba* أي أبيض، هو واسع الانتشار في أوروبا وآسيا وموجود في غابات الجبال السّاحليَّة السّوريَّة الرَّطبة.

Digitalis **دِيجِيْتَالِيس؛ قَمْعِيَّة**

مُعَرَّبَة؛ من اللّاتينيَّة *digitus* بمعنى إِصْبع، إلماعًا إلى تُويجها الذي يشبه القمع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا؛ سمّاه الشّهابي (١٩٧٨) «قَمْعِيَّة» لهذا السَّبب، ومن المفيد اعتماد

الوريقات المفصليَّة في نوعها المهمّ؛ لا يوجد لهذا الجنس اسم عربيّ أو معرّب فلم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المترجم. جنس جنبة للتَّزيين من الفصيلة القرنيَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعها *D. japonicum* أي يابانيَّة وَ *D. gyrans* أي دوَّارة، نسبة إلى وريقاتها الدوّارة.

Deutzia **دُتْزِيَة**

مُعَرَّبَة؛ مهداة إلى أحد العلماء الهولنديين *Deutz* من مدينة أمستردام (١٧٦٣-١٨٢٢). جنس جنبة للتَّزيين مزروعة بكثرة للتَّزيين من فصيلة كاسرات الحجر *Saxifragaceae*؛ من أنواعه *D. gracilis* أي نحيلة وَ *D. scabra* أي خشنة وَ *D. crenata* أي مُفَرَّضة (الورقة)؛ نباتات من الصِّين واليابان.

Dianthus **قَرَنْفُل**

القرنفل اسم مشتقّ من اليونانيَّة *karyofyllon*. كانت هذه الزَّهرة مكرَّسة للإله جوبيتر *Jupiter* (المشتري)؛ ومن هنا *Dianthus* اسم الجنس العلميّ المؤلَّف من الكلمة اليونانيَّة *dios*: إله وَ *anthos*: زهرة، أي الزَّهرة الإلهيَّة إلماعًا إلى جمالها. كلمة قرنفل التي تدلّ على هذا الجنس حديثة الاستعمال وهي غير شجرة التَّوابل المشهورة *Eugenia aromatica* التي تعدُّ أزهارها المجفّفة من التَّوابل والتي تعيش في البلاد المداريَّة الحارّة. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *D. multipunctatus* أي كثير النّقط وهو شرق متوسّطيّ الموطن وَ *D. caryophyllus* أي قرنفليّ، وهو الذي استخدم لاسم الجنس تعميمًا وَ *D. barbatus* أي مُلْتحٍ، ويسمّى حُسْن يوسف

D. batatas المعروف باسم بطاطة صينيَّة أو «يام»، وهذه مُعَرَّبَة عن البرتغاليَّة المنحدرة أصلًا من اسم أفريقيّ يُطلق على هذا النبات. نبات من الفصيلة الدّيوسقوريَّة *Dioscoridaceae*؛ يُزرع لعساقله (درناته)، فهي تؤكل كالبطاطا وَ *D. sativa* أي مزروعة، نبات تزيينيّ.

Diospyros **دِيُوسبِيرُوس**

مُعَرَّبَة؛ من اليونانيَّة *dios*: إلهي، رباني وَ *pyrus*: حَبّ، بمعنى حَبُّ الرَّب أو الحَبّ الإلهيّ أو الغذاء السَّماويّ، إلماعًا إلى الثَّمرة التي تؤكل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فلم تعرفه العرب ولا يوجد ضمن نباتات مناطقنا، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر من الفصيلة الأبنوسيَّة *Ebenaceae*؛ موطن أغلبها البلاد المداريَّة؛ من أنواعه *D. kaki* وهو «الكاكي»، لفظة يابانيَّة، شجرة مثمرة موطنها حراج اليابان وتُزرع في بلادنا حديثًا وَ *D. ebenum* وهو الأبنوس، وهذه لفظة مصريَّة قديمة حسب الأستاذ سلامة موسى (عن الشّهابي ١٩٧٨)، شجرة لها خشب صلب أسود مشهور وَ *D. lotus* أي لُوطُس، شجرة تزيينيَّة شائعة.

Diplotaxis **خَافِج؛ خَفْج**

الاسم العلميّ من اليونانيَّة *diplous*: مضاعف وَ *taxis*: إشارةً إلى وجود بذرتين في كلِّ حُجيْرة. جنس نبات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*، من أنواعه: *D. harra* (الحارّة) وهو نوع أليف الجنس ويدلُّ على تدهور المراعي، نبات ذو طعم حُرف كالفجل وَ *D. acris* أي حِرِّيف، وهما من نباتات المواقع شديدة الجفاف (الخفجيّات) في مراعي البادية في بلاد الشّام. وَ *D. erucoides* أي شبيه بالجرجير *Eruca*، متوسّطيّ الموطن.

هذا الاسم. جنس نباتات سامَّة من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *D. ferruginea* أي حديديَّة، نبات موطنه جنوب أوروبا وغرب المتوسِّط، يوجد في منطقة الفرنلق في جبال الباير والبسيط السّاحليَّة في سورية على تُرَب غير كلسيَّة، وهو مهدّد بالاختفاء من المنطقة وَ *D. purpurea* أي أرجوانيَّة، من غرب المتوسِّط، وهي مزروعة للزّينة.

Digitaria **مُصَبَّعَة**

مُعَرَّبَة؛ من اللّاتينيَّة *digitus*: إصْبَع، إلماعًا إلى شكل العُثْكُول؛ ومن هنا يأتي الاسم الشّائع مُصبَّعة، ومن المفيد اعتماده (سنكري ١٩٨٠-١٩٨١). جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)، بعض أنواعه واسع الانتشار في المناطق الحارّة مثل *D. filiformis* أي خيطيَّة وَ *D. sanguinea* أي دمويَّة وَ *D. nodosa* أي عقديَّة وتصادف في شمال أفريقيا.

Dillenia **دِلِّينِيَة**

مُعَرَّبَة؛ من اسم أستاذ بريطاني في علم النَّبات في جامعة أكسفورد اسمه *Dillen*. جنس شجر للتَّزيين من الفصيلة الدِّلِّينيَّة *Dilleniaceae*؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب؛ فيه أنواع تزيينيَّة معروفة مثل *D. speciosa* أي جميلة وَ *D. pentagyna* أي خماسيَّة المَبِيْض.

Dioscorea **دِيُوسكورية**

مُعَرَّبَة؛ الاسم مهدى إلى *Dioscorides* (ديوسقوريدس) العالم اليونانيّ النّباتيّ المشهور. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فلم تعرفه العرب ولا يزرع في مناطقنا، لذا لجأت إلى تعريبه. من أنواعه

D. soja وله مرادفين *Glycine max* وَ *Glycine hispida* وهو معروف باسم فول الصّويا، صوجة، صويا، نبات زراعيّ حوليّ كلئيّ منبته الشَّرق الأقصى؛ لم أجد لهذا النّوع اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب ولا يذكرونه في كتبهم لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب صويا أو صوجة (*soja* أو *soya*). وَ *D. lablab* لُوبيا لبلابيّة، تسمّى لبلابًا في مصر إشارةً إلى أنّها من المتعرّشات مثل اللّبلاب، ومن هنا الصِّفة العلميّة للنّوع *lablab* (اسمه المرادف *Vigna sinensis* فراجعه) اسمها بالانكليزيّة cowpea. راجع الجنسين *Glycine* وَ *Vigna* لتلافي الالتباس.

Dorycnium **دَرَكْنِيَة**

مُعَرَّبَة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *doryknion*، وهو اسم لنبات آخر استخدم فيما بعد للدّلالة على هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة القرنيّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *D. suffruticosus* أي جُنَيْبِيَّة وَ *D. gracile* أي نحيلة وَ *D. herbaceum* أي عشبيّة؛ منبتها المتوسِّط.

Dracaena **تِنِّينِيَّة؛ شجرة التِّنِّين**

مُترجمة؛ من اليونانيّة *drakôn*: تِنِّين. جنس شجر للتّزيين من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae* يشبه النَّخيل بشكله. من أنواعه *D. draco*، شجرة معروفة باسم دَم التِّنِّين (ترجمة عن الانكليزيّة dragon's blood) أو «دم الأخوين»؛ سُمّيت كذلك للعصارة الصّمغيّة الحمراء الدّمويّة التي تخرج من جذعها، كانت تستعمل في الدّهان وفي الطّبّ وَ *D. fragrans*. أي عطرة.

Dracocephalum **رَأسُ التِّنِّين**

Dipsacaceae **الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة؛ دِبساسِيَّات؛ عطشانات**

Dipsacus **عَطْشَانة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذا النَّبات، منحدر من اليونانيّة *dipsao*: عَطْشان، إلماعًا إلى أوراقه الملتحمة بشكل قدح صغير للشّرب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته، وإنما لبعض أنواعه أسماء عاميّة مُعَرَّبَة مثل: *D. fullolum* أي المستعملة في التَّنجيد، إشارةً إلى استخدام الرُّؤيسات الثَّمريَّة في تنجيد الصُّوف والقطن، ومن هنا الاسم العاميّ «مشط الذّئب» (من الفرنسيّة peigne à loup) و«شوك الدُّرَّاج» من القاموس، وَ *D. pilosus* أي طويلة الأوبار ومعروفة باسم «قضيب الرّاعي» (من الفرنسيّة peigne à pasteur). جنس نباتات من الفصيلة الدّبساسيّة (عطشانات) *Dipsacaceae*، واسع الانتشار.

Distichis **ثنائيّة الصّف**

ترجمة الاسم العلميّ؛ من اليونانيّة *de*: ثنائيّ وَ *stichos*: صفّ، إشارة إلى السُّنيبلات التي تكون على صفٍّ واحد؛ جنس نباتات من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)، منه نوع معمِّر مقاوم للملوحة يعيش في السَّبخات، معروف في أمريكا هو *D. spicata* أي السُّنْبليَّة.

Dolichos **دُولِيْكُوس**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *dolichos* بمعنى طويل، إشارةً إلى طول القرون الثَّمريَّة. جنس نباتات من الفصيلة القرنيّة *Leguminosae* (*Fabaceae*) تُزرع في البلاد الحارّة وتشمل اللّوبيا والصّوجة (صويا)، من أنواعه الشّائعة الانتشار

من العاميّة في بلاد الشّام وقد استعملتُ هذا الاسم ممثلًا للجنس تعميمًا، ومن المفيد اعتماده. يسمّى أيضًا شُرُد، وهو غير الشّرْد الشّجرة الحراجيّة من جنس *Carpinus*، لذا يفضل عدم استخدامه تلافيًا للالتباس. جنس من السّرخسيّات كثيرات الأرجل *Polypodiaceae*؛ من أنواعه الخنشار المذكّر *D. filix mas* ومعروف باسم «سرخس ذكر»، وهو ترجمة صفة النّوع الذي هو التّرجمة اللّاتينيّة للاسم العلميّ الفرنسيّ fougère mâle والإنكليزيّة male fern (من الأنواع المرادفة له *Polystichum filix mas* وَ *Aspidium filix mas*) وَ *D. libanotica* أي لبناني، موطنه الغابات السّاحليّة السّوريّة اللّبنانيّة.

دُورَنْتَة ***Duranta***

مُعَرَّبَة؛ مهداة إلى عالم نباتيّ مشهور اسمه *Durant*. جنس جنبة من فصيلة رِغْيِ الحَمَام *Verbenaceae*؛ موطنه أمريكا المداريّة ويستخدم كثيرًا كسياج لاستعداد أنواعه للتّقليم وللتّشكيل الهندسيّ. من أنواعه الشّائعة *D. plumieri*، وهو مبذول في حدائق القاهرة.

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *drakôn*: تنّين وَ *képhalê*: رأس، أي رأس التّنين لشكل أزهارها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه *D. thymifolium* أي صعتريّ الورق وَ *D. grandiflorum* أي كبير الزّهر وَ *D. moldavica* أي مولدافيّ لأنّه زرع لأوّل مرّة في منطقة مولدافيا *Moldavia*، ويعرف بالفرنسيّة باسم المَلّيسة التّركيّة mélisse turque.

دُرُوْزِيْرَة ***Drosera***

مُعَرَّبَة؛ من اليونانيَّة *droseros*: مُغطّى بالنّدى، أي النّبات النّديّ. سمّاها الشّهابي (١٩٧٨) «نَدِيَّة»، جنس نباتات من الفصيلة الدّروزيريّة *Droseraceae* تفرز أوراقها عصارة حامضيّة لزجة تعلق بها الحشرات ويهضمها النّبات، وعلى هذا الأساس سُمّيت نباتات لاحمة. من أنواعه: *D. rotundifolia* أي مستديرة الأوراق وَ *D. intermedia* أي وسطيّة.

خُنْشار ***Dryopteris***

المتوسّطيّة *E. spinosa* أي المُشَوَّكة.

جرْشاف ***Echinops***

اسم محلّيّ في البادية من المفيد اعتماده؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *echinos*: قُنفُذ وَ *opsis*: شكل؛ هيئة، وعلى هذا الأساس سمّاه البعض قُنْفُذيّة، إلّا أنّنا احتفظنا بهذا الاسم مقابل الجنس *Echinaria* تلافيًا للالتباس (راجع هذا الجنس). جنس نبات شائك من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ من أنواعه *E. syriaca* أي سوريّ، منبته حول المتوسّط وَ *E. sphaerocephalus* أي كرويّ الرَّأس (من اليونانيّة *sphaira*: كرة وَ *kephalos*: رأس)، نبات متوسّطيّ وَ *E. glaberrinus* أي أجرد ويدلّ على تدهور المراعي في بادية بلاد الشّام ومعروف محلّيًا باسم شوك الجمال.

أَفْعَوي ***Echium***

مُترجمة؛ من اليونانيّة *echion* المشتقّة من *echis*: أفْعى، إلماعًا إلى شبه أزهارها مع فَكّي الأفعى، أي زهرةُ الأفعى؛ الاسم العربيّ شائع في بادية بلاد الشّام مثل الأفعويّ الشّائك *E. setosum*. جنس نباتات من الفصيلة الحِمحميّة (فصيلة لسان الثّور) *Borraginaceae*؛ من أنواعه الأخرى المتوسّطيّة *E. parviflorum* أي صغير الأزهار وَ *E. arenarium* أي أليف الرِّمال وَ *E. maritimum* أي بحريّ.

فصيلة الزَّيزفون الكاذب؛ خِلافِيَّات ***Eleagnaceae***

زيتون بوهيميا؛ زيزفون كاذب ***Eleagnus***

الأولى مُترجمة من الاسم الفرنسيّ Olivier de Bohême لشبه أوراقه بأوراق الزّيتون، والثّانية لأنه يُطلق خطأ اسم زيزفون على هذا الجنس إذ أنّ اسم «الزَّيزفون» أمسى يدلُّ على الجنس *Tilia*

E

قِثّاء الحِمار ***Ecbalium***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *ekballein*، أي رَمَى خارجًا، إشارةً إلى أنّه عندما تنضج الثّمار تنفصل فجأة عن العنق وتقذف من الفجوة النّاتجة عن ذلك محتواها من العصير والبذور وذلك بقوّة تحملها إلى مسافة عدّة أمتار. جنس نبات عشبيّ من القرعيّات *Cucurbitaceae*؛ من أنواعه *E. elaterium* أي المُسْهِل، اللّفظة الواصفة للنّوع من اليونانيّة *elatêrion*، أي مُسهل، موطنه حوض المتوسّط والبحر الأسود والقفقاس.

قُنْفُذيّة ***Echinaria***

مُترجمة؛ من اليونانيّة *echinos*: قُنْفُذ، إشارةً إلى شكل السّنبلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. تطلق هذه التّسمية أيضًا على الجنس *Echinops* (راجع هذا الجنس). جنس نبات من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *E. capitata* أي رأسيّة، إشارةً إلى شكل السّنبلة.

شَوْكِيَّة ***Echinophora***

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيّة *echinos*: قُنفُذ، أي شيء له أشواك وَ *phéro*: أنا أَحْمُلُ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نبات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه

في التَّسمية الحديثة، ومن أسمائه الزَّيتون العطريّ. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *elaia*: زيتون وَ *agnos*: نبات الأرتد *Vitex* لشبه الأوراق. جنس شجر من فصيلة الزَّيزفون الكاذب (أو الخِلافِيَّات) *Eleagnaceae*؛ من أنواعه المشهورة *E. angustifolia* أي ضيِّق الأوراق، شجرة عطرة فضِّيَّة الورق طبيعيَّة ومزروعة بكثرة في البلاد المتوسِّطيَّة وَ *E. argentea* أي فضِّيّ، ومن المرجَّح أنّه هو نفس النَّوع السّابق.

قاقُلَّة؛ هال؛ هِيْل **Elettaria**

قاقلَّة من أصل ساميّ لأنّها موجودة في الآشوريَّة؛ الهال من أصل فارسيّ مقتبس عن السَّنسكريتيَّة والهيل أسلوب في لفظ الهال بالإمالة. الشَّجر هو الهال أو الهيل والحبّ حبّ الهال. نبات عطريّ من الهند الصِّينيَّة من الفصيلة القاقليَّة يُضاف سحيق بذره إلى القهوة في الشّام. من أنواعه *E. cardamomum* وهي القاقلَّة الصَّغيرة وتُعتبر من أجود أنواع القاقلَّة ومعروفة باسم هَال ملابار *Malabar cardamom* موطنها الأصليّ جنوب شرق آسيا حيث تنمو بريًّا داخل الغابات المطيرة وَ *E. major* أي كبيرة، وهي أقلّ جودة من الأولى. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنجبيليَّة *Zingiberaceae*. تطلق هذه الأسماء أيضًا على الجنس *Amomum* فراجعه.

حَجَريَّة **Empetrum**

مُترجمة بتصرُّف؛ من اليونانيَّة *en*: في وَ *petra*: حجر، إشارةً إلى منبتها؛ الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ الذي كان يُطلق على نوع من جنس *Saxifraga* كاسر الحجر، ثم خصِّص لهذا الجنس بالذّات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس جُنيبة من فصيلة كاسرات الحجر *Saxifragaceae*؛ من أنواعه المعروفة لفوائدها الطِّبِّيَّة *E. nigrum* أيّ سوداء، إلماعًا إلى ثمارها العنبيَّة السّوداء؛ في ثمارها خواصّ مُدِرَّة ومضادَّة للاسقربوط.

عَلَنْدِي **Ephedra**

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *epi*: على وَ *edra*: كرسيّ، مقعد، أي على مقعد؛ وهو اسم كان يُطلقه الأقدمون في أوروبا على نبات متعرِّش خالٍ من الأوراق؛ يحتوي على مادّة قلويديَّة بديلة للأدرينالين. جنس نبات من الفصيلة العندليَّة *Ephedraceae* وينتمي إلى صفّ معراة البذور *Gymnospermae*. من أنواعه: *E. alata* أي علنديّ مُجَنَّح، موطنه جزيرة العرب وبلاد الشّام وشمال أفريقيَّة، نبات رعويّ وطبِّيّ جفافيّ وَ *E. alte* أي مرتفع، موطنه جزيرة العرب وبلاد الشّام والسودان، نبات رعويّ وطبِّيّ جفافيّ.

أبْخَرِيْسِيَّة؛ صَنْدَل **Epicharis**

الأولى مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ صندل مُعَرَّبَة من أصل هنديّ؛ والاسم الانكليزيّ والفرنسيّ sandal من صندل العربيَّة. يُطلق اسم صندل على عدّة أشجار تنتمي إلى أجناس مختلفة يجمع بينها خشبها المتين العَطِر هي *Epicharis* وَ *Santalum* وَ *Pterocarpus*، لذلك فَضَّلتُ تعريب اسم هذا الجنس تلافيًا للالتباس. جنس شجر من البلاد المداريَّة؛ من أنواعه المعروفة *E. bailloni*، معروف باسم الصَّندل الأحمر *red sandalwood* وَ *E. lourreri*، معروف باسم الصَّندل الأصفر أو اللَّيموني *yellow sandalwood*.

سِنْفِيَّة **Epilobium**

مُترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة

E. orientalis أي قمحاء شرقيّة، موطنها غرب آسيا وتدلّ على تدهور المراعي وَ *E. confusum* أي مُحيِّرة، لها نفس الموطن ونفس الدَّلالة التَّدهوريَّة.

Eremostachis **وَحِيْدُ السُّنبلة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *erêmos*: وحيد، وَ *stakhus*: سُنبلة. جنس نبات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *E. laciniata* أي المُشرشر، إشارةً إلى شكل الأوراق، موطنه غرب آسيا.

Eremurus **ذَنَبيَّة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة بمعنى وحيدة الذَّنَب، من *eremo*: وحيد، منعزل وَ *oura*: ذَنَب، إلماعًا إلى أزهارها المجتمعة بشكل عناقيد طويلة سنبليَّة كالأذناب. جنس زهر من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *E. spectabilis* أي جميلة، نبات معمّر برّيّ ويزرع في سورية ولبنان وَ *E. robustus* أي قويَّة، موطنها شرق المتوسِّط.

Erica **خَلَنْج؛ عَجْرَم**

الأولى مُعَرَّبَة قديمًا من الفارسية؛ الثّانية عامِّيَّة في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة اللّبنانيَّة وشائعة الاستعمال. الاسم العلميّ هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ الذي كان يُطلق على النَّوع *Erica arborea* أي الخلنج الشّجريّ، ثم استخدم للدَّلالة على هذا الجنس. ينحدر الاسم العلميّ من اليونانيَّة *ereikon* أي كَسَر، إشارةً إلى هشاشة خشبه. جنس نبات من الفصيلة الخلنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه *E. verticillata* أي كوكبيّ، موطنه شرق المتوسّط وَ *E. mediterranea* أي متوسِّطيّ، موطنه غرب المتوسِّط.

epi: على وَ *lobion*: سِنْفة، قَرْن، أي على السّنفة، إلماعًا إلى أنّ نوراتها الزَّهريَّة تقوم على جراء طوال. جنس نبات من الفصيلة الأخدريَّة *Oenotheraceae*؛ من أنواعه: *E. angustifolium* أي ضيِّقة الأوراق وَ *E. hirsutum* أي مُهَلَّبة (طويلة الأشواك القاسية).

Equisetaceae **فصيلة ذَنَب الخَيْل؛ الفصيلة الكُنْباثيَّة**

Equisetum **ذَنَبُ الخَيْل**

مُترجمة بتصرّف؛ من اللّاتينيَّة *equus*: خَيْل، فَرَس وَ *seta*: وبر طويل، إلماعًا إلى الشّبه مع ذنب الخيل. يُعرف بالعامِّيَّة باسم قَطْع وَصْل تلميحًا لطبيعته المفصليَّة. جنس نباتات عشبيَّة من فصيلة ذنب الخيل *Equisetaceae*، تنمو في الأراضي الرَّطبة. من أنواعه *E. telmateia* أي المناقعي، المستنقعيّ، صفة النَّوع من اليونانيَّة *telmatiaïos* أي يعيش في المستنقعات وله مرادف *E. maximum* أي الكبير.

Eragrostis **عُشْبَةُ الحُبّ**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *êro*: أَحَبّ وَ *agrostis*: عشب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نبات صغير من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *E. minor* أي الصَّغيرة، منبتها المناطق المعتدلة والباردة وَ *E. majore* أي الكبيرة وهي واسعة الانتشار في المناطق الحارَّة والمعتدلة.

Eremopyrum **قَمْحَاء**

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *eremo*: وحيد، منعزل وَ *pyros*: قمح. جنس نبات من النَّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه

لا؛ *kaulos*: ساق)، موطنه شرق المتوسّط وأوروبا الجنوبيّة وَ *E. gruinum* أي غُرنوقيّ، لأنّه يشبه منقار الغرنوق، منقار ثمره طويل يشبه الإبرة، ومن هنا التّسمية العاميّة مِسَلّة وإبرة العجوز، موطنه شرق المتوسّط وَ *E. arborescens* أي شجري وَ *E. ciconium* أي لقلقيّ، موطنهما المناطق الجافة ويعرفان محلّيًا باسم قرنوة شجريّة وقرنوة لقلقيّة.

جِرْجير ***Eruca***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النّبات. جنس نبات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ النّوع المعروف هو *E. sativa* أي مزروع. الاسم الفرنسيّ roquette والانكليزيّ rocket وهما قريبان من الاسم اللّاتينيّ؛ بقلة سنويّة بريّة ومزروعة يؤكل ورقها على شكل سلطة. يُطلق أيضًا اسم جرجير في الشّام على أنواع من جنس *Nasturtium*.

قِرْصَعْنَة؛ شِنْدَاب ***Eryngium***

قرصعنة مُعَرّبَة قديمًا من السّريانيّة وتوجد في القواميس؛ والعامة في بلاد الشّام تلفظها بتشديد النّون قرصعنّة. ومن أسماء هذا الجنس «شوك إبراهيم» و«شُويكة ابراهيم». القرصعنّة تطلق بشكل خاصّ على نوع مُحدَّد على *E. creticum* أي من جزيرة كريت اليونانيّة، وقد استعملنا هذا الاسم ممثّلًا للجنس تعميمًا. «شِنداب» اسم مستخدم في بادية بلاد الشّام حيث نجد *E. desertorum* أي صحراويّ وَ *E. glomeratum* أي متكتّل. الاسم العلميّ من اليونانيّة *êryggos*، *êryggion*، وهو اسم هذا النّبات الشّائك. جنس نبات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae* ينبت بريًّا وتستخدم بعض أنواعه بقولًا.

الفصيلة الخَلَنْجِيَّة؛ خلنجيّات ***Ericaceae***

شَيْخُ الرَّبيع ***Erigeron***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *êr* أو *ear*: ربيع وَ *gêron*: شيخ، بمعنى شيخ فتيّ إلماعًا إلى الظُّهور المبكر لحزمة الأوبار التي تغطّي ثماره. جنس نبات من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ من أنواعه *E. crispum* أي المغتاظ وهو واسع الانتشار في المناطق الحارّة وَ *E. speciosus* أي الجميل.

أكّي دنيا؛ بَشْمَلَة ***Eriobotrya***

لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرف العرب قديمًا هذه الشّجرة المثمرة اليابانيّة الأصل. معروف باسم أكي دنيا ويكي دنيا في الشّام والاسمان من أصل تركيّ وبَشْمَلَة في مصر وهي مُشْمُلَة التركيّة بالميم. اسم زعرور اليابان يرد في القواميس. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *érion*: قُطْن وَ *botrys*: عُنقود، إلماعًا إلى الأوبار النّاعمة الموجودة على الثّمار الفتيّة. جنس شجر مثمر من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ النّوع المشهور هو *E. japonica* أي يابانيّة؛ اسم أكي دنيا وبشملة تُطلقان خصيصًا على هذا النّوع بالذّات. الاسم الفرنسيّ Néflier du Japon والاسم الانكليزيّ loquat وَ Japanese meldar.

غَزِيْل؛ بَلْشُون؛ قُرْنُوة ***Erodium***

الاسم العلميّ من اليونانيّة *erodion*: بلْشون، المالك الحزين، بسبب التّشابه بين منقار هذا الطّائر وثمرة النّبات التي تنتهي بمنقار طويل. غزيل اسم معروف لهذا الجنس ويعود لالتفاف منقار الثّمرة على نفسه بحركة لولبيّة. جنس نبات من الفصيلة الغُرنوقيّة *Geraniaceae*؛ من أنواعه *E. acaule* أي غزيل لا ساقيّ (من اليونانيّة *a*:

المجازيّ شجرة عظيمة الشّأن وتجلب الحظ والمعنى الحقيقيّ هو النّبات الحسن التّسمية *eu*: حسن، جيد وَ *nymo*: اسم. جنس شجر من فصيلة القانيّات *Celastraceae*؛ من أنواعه *E. japonica* أي اليابانيّ، شجرة تزيينيّة قابلة للتّشكّل وللقصّ وَ *E. vulgaris* أي الشائع، موطنه أوروبا ويسمّى بالفرنسيّة bonnet de prêtre أي قلنسوة الكاهن لشكل الثّمرة؛ وهو غير المرجان التّابع للجنس *Russelia*.

حَلَبْلُوب؛ حِلِبْلاب — *Euphorbia*

من العامّيّة؛ سُمّي كذلك لوجود المادة الحليبيّة (اللُّبنيّة) في هذا النّبات. الاسم العلميّ من الكلمة اليونانيّة *Euphorbion* التي استعملها ديوسقوريدس للدّلالة على نبات من هذا الجنس أهداه ملك موريتانيا إلى طبيبه *Euphorbe* اعترافًا بخدماته. من الأسماء المتداولة «فَرْبَيُون» وهي لفظة مُعَرَّبَة من الاسم اللاّتينيّ وَيَتُّوع وتَيُّوع وهما من السّريانيّة ويدلاّن على نبات له لبن دار. جنس نبات من الفصيلة الفربيونيّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه *E. helioscopa* أي حلبلوب الشّمس (من اليونانيّة *helios*: شمس وَ *scopein*: نَظَر إلى)، نبات واسع الانتشار في العالم وَ *E. pulcherrina* أي جميل وهو معروف باسم بنت القنصل، شُجيرة تزيينيّة جميلة جدًّا من البلاد الحارّة لها قنابات حمر كبيرة، تستخدم للزّينة في فترة عيد الميلاد وَ *E. aleppica* أي حَلَبيّ (من مدينة حَلَب في سورية).

صُوفانة — *Evax*

الاسم العلميّ مهدى إلى طبيب نباتيّ معاصر اسمه *Evax*. جنس نبات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه الجفافيّة المنتشرة في

خَرْدَل — *Erysimum*

الاسم العلميّ من الكلمة اليونانيّة *eruomaï*: شَفَى، إلماعًا إلى استعمالها في الطِّب القديم في أوروبا. جنس نبات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *E. blancheanum* أي أبيض وَ *E. crassipes* أي سميك الأرجل؛ نوعان جفافيّان في بادية بلاد الشّام.

أوكاليبتوس — *Eucalyptus*

مُعَرَّبَة حديثًا؛ من اليونانيّة *eu*: جيّد وَ *kalyptos* مُغَطًّى، إشارةً إلى الغطاء الذي يغطّي الزَّهرة بشكل جيِّد وكأنها لابسة عمامة. تُسمَّى خطأً «كينا» في سورية و«كافور» في مصر، وكل من هذين الاسمين يدلّ على شجر آخر. تسمّى «كَلَتُوس» في تونس، وهي مُعَرَّبَة حديثًا بتصرّف. إنَّ كلمة كينا تُذَكِّر بالكينين *quinine* التي تُستخدم في مكافحة الملاريا التي ينقلها البعوض الذي يعيش في المستنقعات. وقد استُخدمت هذه الشَّجرة لتجفيف المستنقعات لمكافحة هذا المرض بقتل البعوض فتمَّ المزج بينها وبين مادّة الكينين. أما الكافور فهو *Cinnamomum camphora*، شجر أخضر لامع يستخرج الكافور من ورقه، وهو مادّة عطرة تستخدم دواء للتّشنج والآلام الموضعيَّة. رائحتها تذكّر برائحة أوراق بعض أنواع الأوكاليبتوس. جنس شجر ضخم سريع النُّموّ موطنه استراليا متعدِّد الأنواع؛ منها: *E. globulus* أي كرويّ وَ *E. rostrata* أي مِنْقَريّ، كشكل الغطاء وَ *E. melliodora* أي عطريّ الرّائحة.

شجر المَرْجَان — *Euonymus*

اسم عامّيّ مستعمل في سورية، الاسم العلميّ من اليونانيّة *euonymus*، *euônymon*؛ بالمعنى

شجر المَرْجَان

راجع *Euonymus*.

Evonymus

بادية بلاد الشّام *E. contracta* أي منقبضة وَ *E. anatolica* أي أناضوليَّة.

شرقيّ، موطنه جبال تركيا والقفقاس وإيران وَ *F. syvatica* أي حَرَجيّ، موطنه أوروبا وله عدّة ضروب تزيينيّة بألوان أوراقها. اسمه بالفرنسيّة hêtre وبالانكليزيّة beech.

Farsetia **جَرْباء**

اسم شائع في بادية بلاد الشّام؛ الاسم العلميّ مهدى إلى العالم النّباتيّ الايطاليّ من البندقيّة *Farset*. جنس نبات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه الجفافيّة في شرق المتوسّط *F. aegyptiaca* أي مصريّة، ومن أسماء هذا النّوع المحلّيّة: حمي، غبراء، هيفل: عن سنكري (١٩٨١-١٩٨٢) وَ *F. ramosissima* أي متفرّعة ومعروفة محليًّا باسم حريشة.

Ferula **حِلْتيت**

تُطلق كلمة حِلتيت أيضًا على الصّمغ الطيّب الذي ينتجه هذا النّبات. والاسم يُطلق بشكل خاصّ على النّوع *F. scordosoma*، وقد اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. من أسمائه الأخرى أَنْجُذَان وهي من الفارسيّة وقِنَّة. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات وينحدر من *Fero* حَمَل، إلماعًا إلى استخدام السّاق قديمًا في الحفاظ على النّار وحملها ونقلها والنّخاع في تشعيل النّار. جنس نبات عشبيّ راتنجيّ الجذور من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *F. scorodosma* (=*F. asafaetida*)، نبات طبّيّ يعطي صمغ الحِلتيت المعروف عالميًّا باسم *asafoetida*؛ *asafetida*؛ *assafaetida*، وهو ضارّ للحيوانات في المراعي وَ *F. galbaniflua* ومعروف باسم قِنّة، نبات طبّيّ يستخرج منه صمغ يسمّى البارْزَد *galbanum* يستعمل في الطِّبّ.

F

Fagaceae **فصيلة الزّان؛ الزّانيّات**

Fagopyrum **حِنطة سوداء**

مُترجمة عن الاسم الفرنسيّ blé noir؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *phêgos*: شجرة الزّان وَ *pyros*: قمح؛ إشارةً إلى أنّه يستخدم كالقمح، وربما تشبيهًا لأوراقه بورق شجرة الزّان. جنس نبات من الفصيلة البطباطيّة (عصا الرّاعي) *Polygonaceae* وقد أُلحق بالحبّ وهو ليس منها ولا من الفصيلة النّجيليّة، يُطحن حبُّه ويؤكل مطبوخًا على شكل معجّنات أو يعطى أيضًا علفًا للحيوانات. الاسم الفرنسيّ sarrasin والانكليزيّ saracen. النّوع المعروف *F. esculentum* أي مغذّية (اسمه المرادف *Polygonum fagopyrum*).

Fagus **زَان**

كلمة غير معروفة الأصل وهي شائعة الاستعمال للدّلالة على هذه الشّجرة. الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ لهذه الشّجرة، وهو مشتقٌّ من الكلمة اليونانيّة *phêgos*: المنحدرة من كلمة *phagein*: أَكَل، ويدلُّ هذا الاسم بشكل خاصّ قديمًا على أنواع الزّان ذات الثّمار الحلوة. جنس شجر جيّد الخشب وعالي الأهمّيّة الاقتصاديّة، من فصيلة الزّانيّات *Fagaceae* (سُمّيت باسمه فصيلة الزّان وهي تشمل جنس *Quercus*: السّنديان والبلّوط)؛ من أنواعه *F. orientalis* أي

Moraceae؛ من أنواعه: *F. carica* أي التّين الكاريّ وهو الشّجرة المثمرة المشهورة في الشّرق الأدنى (*carica*: من *caria* بلد قديم في الشّرق الأدنى) ويزرع من أقدم العصور في حوض المتوسّط وَ *F. sycomorus* وهو الجُمَّيز، شجرة مثمرة وَ *F. religiosa* وهو تين المعابد ومعروف باسم الأثأب وَ *F. nitida* أي لامع، ويستخدم في التّشجير التّزيينيّ وَ *F. elastica* تين المطّاط، يستخرج منه مطاط جيد.

قُطْنِيَّة؛ قَرْبَط ***Filago***

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *filum*: خَيْط وَ *ago*: نهاية مستخدمة في كثير من أسماء النّباتات؛ نبات قطنيّ. يسمّى الجنس بالفرنسيّة «العُشبة القُطنيّة» herbe à coton أو قُطنيّة *cotonnière*، وهما اسمان قريبان من الاسم العلميّ. هذا النّبات هو غير القُطن التّابع لجنس *Gossypium* من الفصيلة الخبّازيّة *Malvaceae*. جنس نبات من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ من أنواعه *Filago germanica* أي قطنيّة جرمانيّة، نبات حوليّ جفافيّ في شرق المتوسّط ويعرف محلّيًّا باسم القربط الكبير وَ *F. spathulea* أي ملعقيّة، نبات حوليّ جفافيّ، موطنه غرب آسيا وشمال أفريقيا ويعرف محلّيًّا باسم القربط الملعقيّ.

سَرْخَسِيّات؛ طائفة السَّراخس ***Filicinae***

شَمار؛ شُمْرة ***Foeniculum***

الشّمار والشُّمرة اسمان شائعان ولهما أشباه في الآراميّة والعبريّة والآشوريّة. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *fenum*: عَلَف لنعومة أوراقه. شُمْرة كلمة شائعة ومألوفة في بلاد الشّام. جنس نبات بقول من الفصيلة الخيميّة

هَشِيْمِيَّة؛ فَسْتُوكَة ***Festuca***

الأولى اسم محلّيّ وهو يُطلق بشكل خاصّ على النّوع *F. elatior* أي مرتفعة، وقد استخدمتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا. فستوكة مُعَرَّبَة. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة بمعنى «ساق النّجيليّات» وخُصِّص لتسمية هذا الجنس في القرن السّادس عشر في أوروبا. اسمه بالفرنسيّة fétuque وبالانكليزيّة fescue، وهما قريبان من الاسم اللّاتينيّ. جنس نبات من النّجيليّات *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *F. elatior*، نوع علفيّ ممتاز وَ *F. pratense* أي خاصّة بالمروج وَ *F. rubra* أي حمراء.

تِيْنِيَّة ***Ficaria***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *ficus*: تِيْن، إشارةً إلى الشَّبه الموجود بين شكل الدّرنات الجذريّة وشكل ثمرة التّين. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نبات من الفصيلة الحَوْذانيّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *F. grandiflora* أي كبيرة الزّهر، معروفة محلّيًّا في الشّام باسم «عشبة البواسير» لاستعمال جذورها الغلاظ في مداواة البواسير، موطنها حوض المتوسّط، وَ *F. verna* أي ربيعيّة، وهي سامّة.

تِيْن ***Ficus***

إن اسم تين يُطلق بشكل خاصّ على النّوع الشّائع المعروف بثماره *F. carica*، وقد اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا، وهو يشمل التّين العادي والجميز والأثأب أو الأثب وتين المطّاط. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *sykê* المنحدرة من الفينيقيّة. جنس شجر من الفصيلة التّوتيّة

السّابع عشر؛ الثّانية شائعة من المفيد اعتمادها ممثّلة للجنس تعميمًا. جنس نباتات من الفصيلة الحمراويّة *Frankeniaceae*؛ فيه العديد من الأنواع الأليفة الملوّحة مثل *F. laevis* أي ناعمة وَ *F. pulverulenta* أي مغبّرة، موطنهما شمال أفريقيا وغرب آسيا وَ *F. hirsuta* أي مُهلّبة (طويلة الأشواك القاسية)، واسعة الانتشار في ممالح شرق ووسط وغرب آسيا وأفريقيا الشّماليّة.

الفصيلة الحمراويّة؛ حمراوِيّات *Frankeniaceae*

دَرْدار ***Fraxinus***

دردار مُعَرَّبَة من الفارسيّة بمعنى شجرة البعوض أو البقّ، وهو اسم شائع في أيّامنا في بلاد الشّام للدّلالة على هذا الشّجر. سمّاه الشّهابي في معجمه (١٩٧٨) مُرّان، وهذه اللّفظة تطلق أيضًا على شجرة الزّان *Fagus* (راجع هذه الكلمة). تلافيًا للالتباس ونظرًا لشيوع كلمة دردار في وقتنا الحاضر فقد اعتمدتُها للدّلالة على هذا الجنس. جنس شجر من الفصيلة الزّيتونيّة *Oleaceae*، واسع الانتشار؛ من أنواعه: *F. syriaca* أي سوريّ، محلّيّ الانتشار وَ *F. ornus* أي زهري، متوسّطيّ الانتشار في الطّوابق الرّطبة، يزرع في الحدائق لجمال زهره.

بُوْقِيَّة ***Fritillaria***

مُترجمة؛ من اللّاتينيّة *fritillus*: بوق زهر النّرد، إلماعًا إلى شكل الزّهرة. جنس نبات عشبيّ من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae* غنيّ بالأنواع منها: *F. libanotica* أي لبنانيّة، موطنها شرق المتوسّط وَ *F. crassifolia* أي شحميّة الورق، موطنها تركية وسورية ولبنان، غالبًا مزروعة.

فُوْشِيَة ***Fuchsia***

مُعَرَّبَة؛ مهداة إلى العالم النّباتيّ الألمانيّ *Fuchs*

(المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *F. dulce* أي شمار حلو، يزرع ويؤكل مطبوخًا وله طعم قريب من طعم الكرفس وَ *F. piperitum* أي فلفليّ الطّعم وَ *F. officinale* أي دوائيّ، يزرع ويؤكل سوقه وورقه خضرًا كالطّرخون أو في السّلطة وَ *F. capillaceum* أي شمار شعريّ، موطنه حوض المتوسّط وأصبح شبه عالميّ الانتشار.

فُرْسيتية ***Forsithya***

مُترجمة؛ مُهداة إلى البستانيّ الانكليزيّ Forsyth (١٧٣٧-١٨٠٤). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب؛ لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب حديثًا. جنس جنبة تزيينيّة موطنها الصّين من الفصيلة الزّيتونيّة *Oleaceae*؛ أصبحت بعض أنواعه عالميّة الانتشار مثل: *F. suspensa* أي مُتهدّلة، فروعها طويلة جدًّا شقراويّة ومتهدّلة وَ *F. viridissima* أي خضراء، فروعها منتصبة حمراء أو خضراء.

تُوت الأرض ***Fragaria***

الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *fraga*: ثمرة هذا النّبات، وهي متداولة في سورية ولبنان باسم «فريز»، من الفرنسيّة fraise وهي ثمرة هذا النّبات و«فراولة» في مصر. اسمه بالانكليزيّة strawberry وبالفرنسيّة fraisier. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الورديّة، منها بريّة ومنها مزروعة مثل *F. vesca* أي توت الأرض النّحيل، برّيّ داخل أحراج أوروبا وشمال أفريقيا والشّرق الأدنى وأمريكا الشّماليّة وَ *F. moschata* أي المسكيّ، برّيّ ومزروع.

فِرَنْكِنيّة؛ حمرة ***Frankenia***

الأولى مُعَرَّبَة من اسم الطّبيب الأستاذ في جامعة أُبْسالا في السّويد *Frankenius* من القرن

المتوسّط وشمال أفريقيا.

فُوْمارية ***Fumaria***

مُعَرَّبَة؛ من الايطاليَّة *fumaria* المنحدرة من اللّاتينيَّة *fumus*: دخان، إشارةً إلى لون الأوراق الرَّمادي الذي يشبه الدُّخان أو لرائحتها التي تشبه رائحة الدُّخان أو لتأثيرها المولِّد لدمع العين مثل الدُّخان. من أسمائها شَاهْتَرَج وهو من الفارسيَّة وبقلة الملك وكزبرة الحمام. فَضَّلتُ تعريب الاسم العلميّ لأنه يعكس بعض خواصّ النَّبات. جنس نبات من الفصيلة الفوماريَّة (شَاهْتَرَجِيَّة) *Fumariaceae*؛ من أنواعه *F. officinalis* أي دوائيَّة، نبات طبِّيّ موطنه أوروبا والمتوسِّط وَ *F. parviflora* أي صغيرة الزَّهرة، موطنها شرق المتوسِّط.

الفصيلة الفُوماريَّة؛ الشَّاهْتَرَجيَّة ***Fumariaceae***

(١٥٠١-١٥٦٥). جنس جنبة مداريَّة الموطن من أمريكا الوسطى والجنوبيَّة ومن الفصيلة الأخدريَّة *Onagraceae*؛ من أنواعه التَّزيينيَّة الواسعة الانتشار عالميًّا لجمال زهرها *F. coccinea* أي قرمزيَّة وَ *F. hybrida* أي هجينة.

فُوْمَانَة؛ عشبة الدُّخَان ***Fumana***

الأولى مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ من اللّاتينيَّة *fumus*: دُخان، ومنها الاسم اللّاتينيّ القديم *herba fumana* أي «عشبة الدُّخان»، إلماعًا إلى اللَّون الرَّمادي لهذا النَّبات بلون الدُّخان، لا سيّما بالنِّسبة لبعض الأنواع المتوسِّطيَّة. الثّانية مُترجمة من معنى الاسم العلميّ وهي من وضعي. جنس نبات من الفصيلة اللّاذَنيَّة *Cistaceae*؛ من أنواعه *F. arabica* أي عربيَّة متوسِّطيَّة الموطن وَ *F. thymifolia* أي صعتريَّة الورق، متوسِّطيَّة الموطن وَ *F. scoparia* أي مكانسيَّة، موطنها شرق

G

Gagea **زُعَيْتَمان**

الاسم العلميّ مهدى إلى العالم النّباتيّ الانكليزيّ Gage (١٧٨١-١٨٢٠) وهو غير معروف الأصل. جنس من النّباتات المتوسّطيّة والسّهوبيّة الجافة خاصة، من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *G. peduncularis* أي صغير الرّجل، موطنه شرق المتوسّط وَ *G. foliosa* أي ورقيّ وَ *G. pratensis* أي حقليّ. يُعرف هذا الجنس باسم «شعيفة» في بادية بلاد الشّام، ومنه أنواع سامّة للحيوانات.

Gaillardia **غَيَّرْدِيَة**

مُعَرَّبَة؛ من اسم العالم النّباتيّ الفرنسيّ Gaillard من القرن الثّامن عشر؛ تُسمى ناعورة بعامّيّة الدّماشقة في سورية وهو جنس زهر مبذول ومشهور. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *G. pulchella* أي أنيقة، نبات عشبيّ حوليّ تزيينيّ يزرع لجمال زهره وَ *G. perennis* أي معمّرة.

Galactites **لَبَنِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ مشتقّ من اليونانيّة *gala*: حَليب، لَبَن، لاحتواء النّبات على عصارة لبنيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *G. tomentosa* أي لِبْديَّة، موطنها حول المتوسّط.

Galanthus **زَهْرَةُ اللَّبَن**

مُترجمة؛ من اليونانيّة *gala*: حَليب، لَبَن وَ *anthos*: زهرة، إلماعًا إلى لون الزّهرة الأبيض النّاصع. جنس نباتات من الفصيلة النّرجسيّة *Amaryllidaceae*؛ من أنواعه *G. nivalis* أي بيضاء ثلجيّة لأنّها تُزهر في فترة الثّلج الأخيرة في أوروبا الغربيّة، موطنها أوروبا وآسيا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، فاحتفظتُ بالاسم المترجم.

Galega **مُدِرَّة**

مُترجمة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *gala*: لَبَن، حَليب وَ *agein*: يُنْتِجُ، أي منتجة للحليب لخصائصها المعروفة في زيادة الدّرّ للحليب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا قديمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات من البقوليّات؛ من أنواعه *G. officinalis* أي دوائيّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *G. orientalis* أي شرقيّة، يزرع للزّينة لأزهاره البنفسجيّة الصارخة.

Galeopsis **سُرْعوبيّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيّة *galê*: ابن عِرْس، سُرعوب، حيوان من الثّدييّات وَ *opsis*: شكل، إلماعًا إلى شكل تويج الزّهرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه *G. angustifolia* أي ضيّقة الورق، موطنها أوروبا وآسيا وَ *G. speciosa* أي جميلة، موطنها أوروبا الوسطى.

المنتصب. جنس نباتات من الفصيلة الأخدريّة *Oenotheraceae*؛ موطنها أمريكا الشّماليّة، منها *G. biennis* أي ثنائيّة الحول، تزرع في أوروبا للزّينة منذ عام ١٦١٤ وقد تَطَبَّعت في هذه البلاد وَ *G. speciosa* أي جميلة، تزرع للزّينة في أوروبا منذ عام ١٨٢١. لم تُدخل هذه النّباتات التّزيينيّة إلى مناطقنا إلّا حديثًا.

جِنِسْتَا ***Genista***

مُعَرَّبَة؛ من اللّغة السّلتيّة في أوروبا، من *gen* أي دُغَيْلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من القرنيّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *G. acanthoclada* أي شوكيّة الكلادولات (*cladoles*: سوق ورقيّة صغيرة) وتُسمّى شُوَّيْك في الجبال السّاحليّة السّوريّة، وهي تدلّ على مراحل متقدّمة من تدهور الحراج وَ *G. tinctoria* أي دباغيّة، موطنها أوروبا وآسيا، يستخرج منها صبغ أخضر.

جِنِسْتَا صغيرة ***Genistella***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ هو تصغير لاسم الجنس *Genista* فراجعه. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من القرنيّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *G. delphinensis* وهي منسوبة إلى منطقة Dauphiné في فرنسا، موطنها المنطقة الأطلسيّة والمتوسّطيّة الغربيّة وَ *G. sagittalis* أي سهميّة، نفس موطن النّوع السّابق.

جَنْسِيَانا ***Gentiana***

مُعَرَّبَة وتُكتب أيضًا جنطيانة؛ يُظنّ أنّ الاسم العلميّ منحدر من اسم ملك يونانيّ *Gentios* كان قد اكتشف هذا النّبات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا

دُبَيْقَة ***Galium***

الاسم العربيّ يدلّ على التصاق بعض أنواعه بالثّياب كالدّبق. الاسم العلميّ من اليونانيّة *gala*: لَبَن، حَليب، إشارةً إلى أنّ أحد أنواع هذا النّبات كان يستخدم قديمًا في تخثير الحليب؛ يُسمّى هذا الجنس بالفرنسيّة مُخَثِّر الحليب Caille-lait. جنس نباتات برّيّة عشبيّة من الفصيلة الفُوّيّة *Rubiaceae*، بعضها يُستعمل في الطّبّ؛ من أنواعه في شرق المتوسّط *G. verum* أي دبيقة حقيقيّة، كانت تستعمل في تخثير الحليب، موطنها غرب آسيا وَ *G. verticillatum* أي كوكبيّة، موطنها حوض المتوسّط.

غَرْدِينِيَة ***Gardenia***

مُعَرَّبَة؛ من اسم عالم نباتيّ أمريكيّ اسمه *Garden*؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر وجنبات للزّينة من الفصيلة الفُوّيّة *Rubiaceae* من البلاد المداريّة الحارّة؛ من أنواعه المشهورة *G. citriodora* أي ليمونيّة الرّائحة وَ *G. jasminioides* أي ياسمينيّة.

بَطْنِيَّة ***Gastridium***

مُترجمة ومن وضعي؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. الاسم العلميّ من اليونانيّة *gastêr*: بَطْن، إشارةً إلى عَصْفَاتِه *glumes* المنتفخة في قاعدتها، بمعنى نبات منتفخ العصفات. جنس نباتات من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *G. scabrum* أي خشنة، موطنها حول المتوسّط.

غُوْرَة ***Gaura***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *gauros*: فَخُور، مُتَكَبِّر، إلماعًا إلى شكل النّبات

راجع *Gesnera*.

الفصيلة الجِسْنِيريَّة؛ جِسْنِيرِيَّات *Gesneriaceae*

ينحدر اسمها من عالم سويسريّ اسمه *Gesner*. راجع *Gesnera*.

جِيُوم *Geum*

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات، مصدره غير معروف. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *G. urbanum* أي حضريّ، موطنه أوروبا وآسيا وَ *G. aleppicum* أي حَلَبيّ (نسبة إلى مدينة حلب في سورية)، موطنه بلاد البلقان واسبانيا (سُمي خطأً حلبيّ لاعتقاد المصنِّف *Jacquin* الذي أعطاه هذا الاسم بأنَّ موطنه الأصليّ هو مدينة حلب) وَ *G. japonicum* أي يابانيّ، نبات تزيينيّ شائع.

جِنْكُو *Ginkgo*

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ وهي من الصّينيَّة بمعنى شجرة المشمش الفضِّيَّة. لم أجد لهذا الجنس من الشَّجر العملاق اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر متساقط الورق من الفصيلة الجنكويَّة *Ginkgoaceae* والتي لا تحتوي حاليًّا إلّا على جنس واحد وعلى نوع واحد فقط هو *G. biloba* أي ذو فصّين، لشكل أوراقه، وهو ينتشر كثيرًا حول المعابد في الصين، ويحتوي على عدّة ضروب وأصبح كثير الانتشار خارج موطنه الأصليّ كشجرة حدائقيَّة، إنه ثنائيّ المسكن، خشبه غير راتنجيّ بالرّغم من انتمائه إلى المخروطيّات *Coniferae*. يُعتقد بأنّ هذا الجنس هو من بقايا الأجناس الشّجريَّة

عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الجنسيانيَّة *Gentianaceae*؛ من أنواعه *G. verna* أي ربيعيَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *G. ciliata* أي هدبيَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *G. lutea* أي صفراء، موطنها أوروبا الجنوبيَّة، وهي معرّضة للاختفاء لاقتلاعها الجائر.

الفصيلة الجَنْسيانيَّة؛ جَنْسيانِيَّات؛ جنطيانيات *Gentianaceae*

الفصيلة الغُرْنوقيَّة؛ غُرْنُوقِيَّات *Geraniaceae*

جِيرانيوم؛ غُرْنُوقي؛ إبرة الرّاعي *Geranium*

الأولى مُعَرَّبَة؛ من اليونانيَّة *geranion* وهي تصغير لكلمة *geranios* أي غُرْنوق، إلماعًا بالتَّشابه النِّسبيّ بين منقار الغرنوق وثمرة النَّبات المنتهية بمنقار. الثّانية ترجمة للاسم العلميّ؛ الثّالثة شائعة في بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة الغُرْنوقيَّة *Geraniaceae*؛ من أنواعه *G. libani* أي لبنانيّ، موطنه شرق المتوسّط وَ *G. sanguineum* أي مُدَمَّى، موطنه الأصليّ أوروبا، وهو مزروع للزّينة في مناطق عديدة من العالم. يُطلق الاسم غرنوقي أيضًا على نباتات شبيهة (راجع *Pelargonium*).

جِسْنيرا *Gesnera*

مُعَرَّبَة؛ مهداة إلى عالم سويسريّ اسمه *Gesner*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الجِسْنيريَّة *Gesneriaceae*، تزرع لزهرها، موطنها البلاد المداريَّة وشبه المداريَّة.

الفصيلة الجِسْنِيريَّة؛ جِسْنِيرِيَّات *Gesneraceae*

جِسْنيرا *Gesneria*

terrestre؛ لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. الاسم العلميّ من اليونانيَّة glêkhôn، وهو اسم كان يُطلق على «نعنع Pouliot» الذي هو Mentha pulegium، ثمّ نقل هذا الجنس عشوائيًّا من قبل العالم النّباتيّ Linné بإضافة «ma» إلى آخر الكلمة اليونانيَّة وحذف الحرف «n» (Fournier ١٩٦١). جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويَّة Labiatae؛ من أنواعه G. hederaceum أي يشبه اللّبلاب، نبات طبّيّ زاحف، موطنه أوروبا وآسيا، أصبح واسع الانتشار.

Gleditschia **غِلاديتْشِيَة**

راجع Gleditsia.

Gleditsia **غِلاديتْشِيَة**

مُعَرَّبَة؛ من اسم العالم النّباتيّ الألمانيّ Gleditsch من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب إذ لم تعرفه العرب إلّا حديثًا. جنس شجر من القرنيّات Leguminosae (Fabaceae) من الفصيلة السّيزلبينيَّة Cesalpiniaceae؛ من أنواعه المشهورة G. triacanthos أي ثلاثيَّة الأشواك، موطنها الأصليّ الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، مستعملة حاليًّا بكثرة في التَّشجير الحراجيّ لإنشاء الأسيجة المانعة. يوجد لها ضرب أملس var. inermis عديم الأشواك مرغوب في التَّشجير التَّزيينيّ وَ G. sinensis أي صينيَّة، موطنها الصين.

Globularia **كُرَوِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اللّاتينيَّة globulus: كُرويّ، إلماعًا إلى شكل الإزهرار. جنس نباتات من الفصيلة الكرويَّة Globulariaceae، أزهارها زرقاء، نادرًا بيضاء؛

المنقرضة التي كانت كثيرة الانتشار في الفترة الجوراسيَّة في الحقب الثّاني، ولم يبق منه إلّا النَّوع المذكور سابقًا. الكتابة الصّحيحة للجنس هي Ginkgo وليس Ginkyo إذا أريد المحافظة على الأصل الصيني للكلمة.

Ginkgoaceae **الفصيلة الجِنْكَوِيَّة؛ جِنْكَوِيّات**

Ginkyo **جِنْكُو**

راجع Ginkgo.

Gladiolus **دَلَبُوْت؛ سيفُ الغُراب**

الاسم العلميّ من اليونانيَّة gladius: أي سيف، دلالة على شكل الأوراق. جنس زهر من الفصيلة السَّوسنيَّة Iridaceae ذو جذور بصليَّة؛ من أنواعه G. segetum أي حَصَاديّ، موطنه أوروبا والمتوسِّط وَ G. hortulanus أي بستانيّ، يُزرع للزّينة وهو مُحَسَّن بالانتقاء. من الأسماء الشّائعة سيف الغراب.

Glaucium **مامِيثا؛ مِزْراق**

الاسم «ماميثا» من الكتب والمعاجم إلّا أنّي لم أجد مصدره؛ الاسم «مزراق» من الاسم العلميّ الذي ينحدر من اليونانيَّة glaucos: أي أغْبر (أزرق مخضر)، إشارةً إلى لون الأوراق. جنس زهر من الفصيلة الخشخاشيَّة Papaveraceae؛ من أنواعه G. flavum أي ماميثا صفراء، إشارةً إلى لون أزهارها، موطنها سواحل المتوسّط والأطلسيّ والبحر الأسود وأمريكا الشّماليَّة، نبات شديد المرارة والرّائحة وَ G. leiocarpum أي ملساء الثّمر، موطنها غرب المتوسّط وَ G. aleppicum أي حَلَبِيَّة، نسبة إلى مدينة حلب في سورية، نبات جفافيّ.

Glechoma **لَبْلاب أرضيّ**

الاسم العربيّ مترجم عن الفرنسيَّة Lierre

Papilionaceae؛ من أنواعه الشّهيرة *G. glabra* أي أجرد، عشب مخشوشب مُعَمِّر برِّيّ، موطنه شرق المتوسِّط، جذوره تمتدّ إلى مسافات طويلة جدًّا ومن الصّعب اقتلاعه؛ نبات طبّيّ تُسحق جذوره السّكريَّة وتستخدم في الطِّبّ ويُصنع منه شراب معروف باسم شراب السّوس ويشرب باردًا، اسمه بالانكليزيَّة licorice أو seetroot وliquorice وبالفرنسيَّة réglisse.

Gnaphalium **بَرْسِيَّة؛ نافَلْيُون**

الأولى مترجمة بتصرّف، الثّانية معرّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *gnaphalon*، وهو اسم نبات كان يستخدم لحشي الفرشات لطبيعته القطنيَّة، إشارةً إلى الأوبار القطنيَّة التي تغطي هذه النّباتات. لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم الذي اقترحه الشّهابي (١٩٧٨) وهو «بَرسيَّة» لأنّ البَرس من أسماء القطن. جنس زهر من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *G. undulatum* أي متموّجة، نبات قويّ الرّائحة، موطنه أفريقيا الجنوبيَّة وَ *G. luteoalbum* أي بيضاء مصفرة، نوع شبه عالميّ الانتشار.

Godetia **غُوْدِيْسِيَة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات السّويسريّ *Godet* (١٧٩٧-١٨٧٥). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الأخدريَّة *Oenotheraceae*؛ من أنواعه *G. amoena* أي ظريفة، نبات حوليّ، موطنه الأصليّ كاليفورنيا أنيق جدًّا ويُزرع للزّينة.

Gordonia **غُرْدُوْنِيَة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد

من أنواعه *G. vulgaris* أي شائعة وَ *G. cordifolia* أي قلبيَّة الورق، موطنهما أوروبا الوسطى والجنوبيَّة.

Globulariaceae **الفصيلة الكُرَوِيَّة؛ كُرَوِيَّات**

Glyceria **غِلِيْسِيْرِيَة؛ حُلْوَة**

الأولى مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *glycerous*: حُلو، إلماعًا إلى طعم البذور، لا سيّما عند النّوع *G. fluitans* أي طافية والتي تستهلك حتى الآن بكمّيّات كبيرة في الدّول السّلافيَّة بشكل حساء. الثّانية مُترجمة بمعنى الاسم العلميّ، وهي من وضعي. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه الأخرى *G. tenuifolia* أي نحيلة الأوراق، موطنها المتوسِّط.

Glycine **صوجة؛ صويا**

راجع *Dolichos*؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *glykys*: حلو، عذب. جنس نباتات من الفصيلة القرنيَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ اسمه بالفرنسيَّة soja وبالانكليزيَّة soya bean وَ soy. من أهمّ أنواعه *Glycine hispida* (*hispida* تعني ذات أوبار قاسية)، نبات زراعيّ حوليّ وكلئيّ، موطنه الأصليّ الصّين واليابان، أصبح يزرع في العديد من دول العالم لحبِّه وزيته. (له مرادفان *Glycin max* وَ *Dolichos soja*) وَ *G. soja* وهو الأصل البرّيّ للنّوع المزروع *G. hispida*.

Glycyrrhiza **سُوْس**

الاسم العلميّ من اليونانيَّة *glykys*: حُلو، سُكَّريّ وَ *rhiza*: جَذْر، إلماعًا إلى جذوره السُّكريَّة؛ عوده يسمّى عود السّوس وجذره عِرق السّوس. جنس نبات قرنيّ من الفراشيّات

يؤكل.

الفصيلة النَّجيليّة، نجيليّات ***Graminaceae***

راجع *Poaceae* (الفصيلة الكلئيّة) وَ *Gramineae* وهما فصيلتان مرادفتان.

الفصيلة النَّجيليّة، نجيليّات ***Gramineae***

راجع *Graminaceae* وَ *Poaceae*، وهما فصيلتان مرادفتان.

نِعْمَة ***Gratiola***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من تصغير الكلمة اللّاتينيّة *gratia* أي نِعمة، إشارةً إلى خصائصها الطبّيّة الشّافية للأمراض والتي كان يعتبرها القدماء في أوروبا نعمة من الله؛ من أسمائه «عشبة الفقراء» وهي ترجمة للاسم الانكليزيّ poor man's herb. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *G. officinalis* أي دوائيّة، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

غِريفيلْيَة ***Grevillea***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى أحد الأعلام *Grevil*؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر أو جنبات، موطنه الأصليّ استراليا وكليدونيا الجديدة، من الفصيلة البروطيّة *Proteaceae*؛ من أنواعه *G. robusta* أي قويّة وَ *G. longifolia* أي طويلة الورق؛ النّوعان مستخدمان في التّشجير الحراجيّ لإنتاج الخشب خارج موطنهما الأصليّ لجودة خشبهما وفي الزّينة داخل الحدائق وعلى جوانب الطّرقات.

نَشَم؛ شَوْحَط ***Grewia***

الأعلام اسمه *Gordon*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا جدًّا، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جنبات للتّزيين أمريكيّة وهنديّة الأصل من الفصيلة الكاميليّة *Camelliaceae*؛ من أنواعه *G. hematoxylon* أي حمراء (دمويّة) الخشب، موطنها جامايكا وَ *G. pubescens* أي وبريّة، لزهرها رائحة البنفسج.

قُطْن ***Gossypium***

قُطْن هو الاسم الشّائع من بين أسمائه الأخرى بَرس، طُوط، عُطْب (الشّهابي ١٩٧٨). يوجد تقارب بين الاسم العربيّ والانكليزيّ cotton plant والفرنسيّ cotonnier. جنس نباتات زراعيّة ليفيّة من الفصيلة الخَبّازيّة *Malvaceae* تُزرع للحصول على أليافها السّلّلوزيّة، موطنها المناطق الحارّة من العالم القديم والعالم الحديث. يحتوي الجنس على عدّة أنواع والعديد من الضروب الزِّراعيّة المُحَسَّنة. أعطى العالم القديم الأنواع التالية: *G. arboreum* أي شجريّ وَ *G. obtusifolium* أي ضيّق الأوراق وَ *G. herbaceum* أي حشائشيّ وَ *G. eglandulosum* أي غدّيّ. كما أعطى العالم الحديث الأنواع التّالية: *G. purpurascens* أي أرجوانيّ وَ *G. barbadense* أي البرباد وَ *G. brasiliensis* أي برازيلي. وقد صُنِّفت أنواع القطن تبعًا لطول تيلتها إلى: أقطان طويلة التّيلة (٥٠ مم) مثل *G. barbadense* وَ *G. arboreum* وَأقطان متوسّطة التّيلة (٣٨ مم) مثل *G. hirsutum* وَأقطان قصيرة التّيلة (٢٥ مم) مثل *G. herbaceum*؛ إن أرقام أطوال التّيلة هي أرقام متوسّطة. يعطي القطن زيتًا

marianum المتداول اسمه في الشّام الشّماليّة وخُرْفيش في الشّام الجنوبيّة فراجعه. ويُطلق العكوب بشكل خاصّ على النّوع *Gundelia tournefortii* أي عكوب تُورنفور، وهو مهدى إلى عالم النّبات الفرنسيّ Tournefort (١٦٥٦-١٧٠٨)؛ اعتبرتُ اسم عكوب ممثّلًا للجنس تعميمًا نظرًا لانتشاره الواسع في حوض المتوسّط وأرمينيا وإيران واستخدامه بقلة برّيّة يَتَبقّلونها في الرَّبيع. جنس بقلة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*.

Gymnocladus **جِمْنُوكِلادُوس**

مُعَرَّبَة؛ من اليونانيّة *gymno*: عارٍ وَ *cladus*: غصن، بمعنى عاري الأغصان، إشارةً إلى أغصانها العارية في الشّتاء. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر من الفصيلة القرنيَّة السّيزالبينيَّة *Cesalpiniaceae*، وهو يحتوي على نوعين فقط هما: *G. canadensis* أي كنديّ، شجرة كبيرة، موطنها شرق ووسط أمريكا الشّماليَّة، تُستخدم في الزّينة لأوراقها الصّفراء في الخريف وَ *G. chinensis* أي صينيّ، شجرة صغيرة، موطنها الصين.

Gymnospermae **عَاريات البذور؛ مُعَرَّاة البذور**

Gypsophila **جِصِّيَّة**

مُترجمة؛ من اليونانيَّة *gypsos*: جِصّ، جِبْس وَ *philos*: صديق، بمعنى أليفة الجصّ لنموّها في أراضٍ غنيَّة بالجصّ. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *G. elegans* أي أنيقة، موطنها الأصليّ السّهوب الآسيويَّة وَ *G. paniculata* أي عُثْكوليَّة، موطنها جنوب أوروبا، تُزرع لأزهارها العثكوليَّة الكثيفة

الأولى عن معجم أسماء النّبات (عيسى ١٩٣٠) والثّانية عن سنكري ١٩٨٠-١٩٨١. الاسم العلميّ للجنس غير معروف مصدره. جنس شجر وجنبات من الفصيلة الزَّيزفونيَّة *Tiliaceae*؛ من أنواعه *G. oppositifolia* أي متقابل الورق، شجرة موطنها شمال غرب جبال الهيملايا وَ *G. parvifolia* أي صغير الزَّهر، جنبة صغيرة موطنها شمال الصِّين وكوريا. وَ *G. populifolia* أي حَوَريّ الورق (*populus*: حَوَر وتُلفظ حَوْر بتسكين الواو في بلاد الشّام)؛ يُطلق اسم شوحط على هذا النَّوع بالذّات، لذا استخدمته ممثّلًا للجنس تعميمًا، وله أسماء أخرى نبع وشربان، وهما نمطان بيئيّان لنفس النَّوع.

Grossulariaceae **الفصيلة الكِشْمِشِيَّة؛ كِشْمِشِيَّات**

راجع *Ribesiaceae*.

Guaiacum **غَيَّاك**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مقتبس من لغة الأزواك في أمريكا *Guaiac*. من أسمائه المتداولة عود الأنبياء وخشب الحياة *lignum vitae* وخشب القدّيسين الذي يُطلق بشكل خاصّ على النَّوع *G. sanctum* أي قُدسيّ. جنس شجر أمريكيّ الموطن من فصيلة القدّيسيّات *Zygophyllaceae* من أنواعه الأخرى *G. officinalis* أي دوائي، شجرة يستخرج منها مادّة طبّيَّة ويصلح خشبها للصناعة.

Guaiocum **غَيَّاك**

راجع *Guaiacum*.

Gundelia **عَكُّوب**

مُعَرَّبَة قديمًا من الآراميَّة وهذا اسمها في الشّام. والعكوب يختلف عن «السَّلبين» *Silybum*

جذورها في تنظيف الثّياب.

البيضاء أو الورديَّة، لاستخدامها في تكوين باقات الزَّهر وَ *G. struthium* أي نعاميَّة، تستعمل

H

Hakea هاكِيَة

مُعَرَّبَة؛ من اسم العالم الألمانيّ *Hake*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر وجنبات للزّينة، موطنها استراليّة من فصيلة البروطيّات *Proteaceae*؛ من أنواعه *H. florida* أي مُزْهِرة وَ *H. nitida* أي لامعة.

Halesia هَالِيْزِيَة

مُعَرَّبَة؛ من اسم عالم النّبات الانكليزيّ Hales. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر وجنبات للزّينة من الفصيلة الأَصْطُركيَّة *Stryacaceae* تظهر أزهارها قبل الأوراق؛ من أنواعه *H. parviflora* أي صغيرة الزَّهر وَ *H. diptera* أي ذات جناحين.

Halimodendron هَالِيْمُوْدَنْدَرُوْن

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *halios*: مِلحيّ وَ *dendron*: شجرة، بمعنى شجرة أليفة الملوحة، منابتها قريبة من البحر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر وجنبات للزّينة من الفصيلة القرنيَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *H. argenteum* أي فضّيّ.

Haloxylon هَالُكْسِيْلُوْن

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *halios*: ملحيّ وَ *xylon*: خشب، نبات متخشّب أليف الملوحة. لهذا الجنس عدّة أنواع تعيش في البوادي العربيَّة على التّرب المالحة ولها أسماء خاصّة بها مثل *H. articulatum* أي مفصلي واسمه المحلّيّ النّيتون (نيتة، نتل، نيتول، رميث) وَ *H. salicornicum* أي شبيه بالخريزي *Salicornia* واسمه المحلّيّ الرِّمْث وَ *H. persicum* أي فارسيّ واسمه المحليّ الغَضَى، لذا فضّلتُ تعريب اسم الجنس. جنس نباتات من الفصيلة الرّمراميَّة (السّرمقيَّة) *Chenopodiaceae*.

Hamiltonia هَامِلْطُوْنِيَة

مُعَرَّبَة؛ من اسم أحد الأعلام *Hamilton*، لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جنبات للزّينة من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*؛ من أنواعه *H. odorata* أي عَطِرة وَ *H. suaveolens* أي منعشة.

Hedera لَبْلاب

اللّبلاب من أصل سرياني؛ وهو غير اللّبلاب الذي يُطلق على نوع من اللّوبياء في مصر وهو *Dolichos lablab*؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات معترشات من الفصيلة اللّبلابيَّة *Hederaceae*؛ من أنواعه *H. helix* (*helix* اسم لاتينيّ قديم لنبات يشبه اللّبلاب) وهو معروف أيضًا باسم لبلاب مُتسلّق وحبل المساكين وقَسُّوس (من اليونانيَّة). متوسّطيّ وأطلسيّ الموطن، ينتشر طبيعيًّا في غابات شرق المتوسّط ويدلّ على ترب

في المناطق الجافة في بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة اللّاذَنيّة *Cistaceae*؛ من أنواعه *H. salicifolium* أي صفصافيّة الورق (*Salix*: صفصاف)، موطنها المتوسّط وشبه الجزيرة العربيّة وَ *H. lavandulifolium* أي خُزاميّة الورق (*Lavandula*: خُزامى)، موطنها حوض المتوسّط وَ *H. aegyptiacum* أي مصريّة وَ *H. vesicarium* أي مثانيّة، موطنها جنوب المتوسّط وغرب آسيا. يعتقد أنّ أنواعًا من هذا الجنس ترافق الكمأة *Terfezia leonis* في البادية السّوريّة.

عَبّادُ الشَّمس؛ دَوّار الشَّمس؛ عين الشَّمس ***Helianthus***

الأولى والثّانية والثّالثة أسماء حديثة؛ دوّار الشَّمس مترجم عن الفرنسيّة tournesol؛ اسمه بالانكليزيّة sunflower وهي ترجمة للاسم العلميّ (راجع *Heliotropium* لتلافي الالتباس في تسمية هذا الجنس). الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *helios*: شمس وَ *anthos*: زهرة؛ بمعنى زهرة الشَّمس مثل الاسم *Helianthemum* (راجع هذا الاسم ولاحظ تشابه التّسمية العلميّة عند المصنّفين). جنس نباتات من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ أزهارها صفراء، موطنها أمريكا الشّماليّة والوسطى؛ من أنواعه *H. annus* أي الحوليّ وهو مزروع بكثرة وَ *H. tuberosus* أي الدّرنيّ، موطنه أمريكا الشّماليّة، يُزرع بكثرة ويسمّى بالفرنسيّة topinambour وَ artichaut de Jérusalem أي أرضي شوكي القدس، وهذه التّسمية خاطئة لأنّ موطن هذا النّوع هو أمريكا الشّماليّة وتمّ إدخاله إلى أوروبا في عام ١٦١٧ ومن ثم إلى مناطق أخرى من العالم القديم.

خَالِدَة ***Helichrysum***

معتدلة الحموضة، يزرع للزّينة.

فُوْح؛ إيْذُوصارون ***Hedysarum***

الأولى من السّنكري (١٩٨٠-١٩٨١) والثّانية مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hedysaron*. جنس نباتات بقوليّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae* فيها أنواع تزرع لكلئها وأخرى تنبت بريّة؛ من أنواعه *H. coronarium* أي إكليليّ (يسمى سُلَّة، مُعرّبة حديثًا من *sulla* ويُفيد اقرارها)، موطنه اسبانيا وايطاليا، يُزرع لكلئه ولجمال زهره وَ *H. sativa* أي مزروع، يوجد في الحالة الطّبيعيّة في شرق المتوسّط ويزرع للكلأ في أوروبا وغيرها من البلاد وَ *H. pannosum* أي مُلبَّد، موطنه غرب آسيا. اسم هذا الجنس بالانكليزيّة والفرنسيّة sainfoin.

رَاسَن؛ هِيْلِيْنِيُون ***Helenium***

الأولى من المفردات والقاموس؛ الثّانية مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *helenion* وهي تصغير *helénê*، أي سَلّة صغيرة، إلماعًا إلى شكل عُثكول النّبات الذي يشبه السَّلّة، وهو الاسم الذي كان اليونان يُطلقونه على نوع من الطَّبّاق أو الطَّيُّون وهو *Inula helenum* ثم استعاروه لتسمية هذا الجنس به. جنس زهر من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *H. autumnale* أي خريفي ويعرف باسم حشيشة العُطاس sneezewort بالانكليزيّة، نبات تزييني موطنه الأصليّ أمريكا الشّماليّة.

زَهرةُ الشَّمس، أَجْرد ***Helianthemum***

الأولى مُترجمة ومن المفيد اعتمادها؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *helios*: شمس وَ *anthemos*: زهرة؛ بمعنى زهرة الشَّمس، إلماعًا إلى لون وشكل الزّهرة، والثّانية شائعة

مُترجمة عن الاسم الفرنسيّ الأصل immortelle؛ الاسم العلميّ من الكلمة اليونانيّة *Helichrysos* المنحدرة من *heliôs*: شمس وَ *chrysos*: ذَهَب، بمعنى «ذهبُ الشَّمس» إشارةً إلى لون الأزهار الصَّفراء اللولبيَّة الشَّكل عند بعض أنواعه، وهو الاسم القديم اللّاتينيّ واليونانيّ لنبات أزهاره صفراء، ثم استخدم للدَّلالة على هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس زهر من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *H. pallasii* أي خالدة بَلّاس (الصّفة منسوبة إلى *Pallas* عالم الطَّبيعة الألماني ١٧٤١-١٨١١)، موطنه شرق المتوسِّط، نوع مُعرَّض للانقراض في المشرق للتّمادي في قطف أزهاره الصَّفراء. ممّا يتطلَّب حمايته وَ *H. orientale* أي شرقيَّة، نوع مزروع بكثرة في جنوب فرنسا لاستخدامه في الأكاليل الجنائزيَّة وَ *H. sanguineum* أي حمراء دمويَّة (قانيَّة)، إلماعًا إلى اللَّون الأحمر القاني للقنّابات، موطنها شرق المتوسِّط.

Heliotropium دوَّار الشَّمس

مُترجمة من الاسم العلميّ للجنس المنحدر من *hêlios*: شمس وَ *trepô*: يدور، إشارةً إلى ما قاله ديوسقوريدس *Dioscorides* بأنَّ أوراقه تدور مع وباتجاه الشَّمس؛ وهو غير عبَّاد الشَّمس *Helianthus* (راجعه) الذي يسمّى أيضًا دوَّار الشَّمس وهو من الفصيلة المُركَّبة، لذلك احتفظتُ بهذه التَّسمية فقط مقابل هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا في الزينة، لذا لجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *H. europaeum* أي الأوروبيّ، موطنه أوروبا والمتوسِّط، وهو في طور الانتشار خارج موطنه وَ *H. peruvianum* أي من البيرو وَ *H. corymbosum* أي العِذْقيّ، إشارةً إلى إزهراره العِذقيّ *corymbe*، جنبتان للزّينة موطنهما أمريكا وقد أُدخلتا إلى أوروبا في عام ١٧٤٠ وقد توطَّنتا في هذه البلاد (*Fournier* ١٩٦١) ومنها إلى بقيَّة العالم القديم، منها منطقتنا.

Helleborus خَرْبَق

كلمة من أصل سريانيّ؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *elleborus* وَ *helleborus*، وهو اسم كان يُطلق على النَّوع الشَّرقيّ *H. orientalis*. والكلمة اليونانيَّة منحدرة من السّاميَّة *helibar* أو *helebar*، وهو دواء كان يستعمل قديمًا في الشّرق لمعالجة الجنون. جنس نباتات سامَّة من الفصيلة الحَوْذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *H. vesicarius* أي حُويصليّ، إلماعًا إلى ثماره المنتفخة كالمثانة، شرقي الموطن ويوجد داخل الحراج الرَّطبة؛ ويسمّى في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة «فِقّيْس»، إشارةً إلى ثماره المنتفخة والتي تعطي صوتًا عندما يضغط عليها. وَ *H. niger* أي أسود، موطنه أوروبا الوسطى، ويُطلق عليه اسم «وردة عيد الميلاد» Rose de Noël بالفرنسيَّة وَ *Christmas rose* بالانكليزيَّة، جذوره سامّة.

Hepatica كَبِديَّة

مُترجمة؛ عن الاسم العلميّ وعن الفرنسيَّة hépatique والانكليزيَّة liverwort أي حشيشة الكبد؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *hêpar*: كَبد، إشارةً إلى شكل الأوراق إلى استخدام هذا النَّبات في الماضي لمعالجة أمراض الكبد. لم

الأقدمين وَ *dactylos*: إصبع، إشارةً إلى شكل الجذر؛ اسم الجنس هو الاسم اليونانيّ لجذر طبّيّ غير محدّد، ثم استخدم لتسمية هذا الجنس. لم أجد له اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة السّوسنيّة *Iridaceae*؛ من أنواعه *H. tuberosus* أي الدّرنيّ، موطنه الأصليّ شرق المتوسّط.

Herniaria **فَتْقِيّة؛ حشيشة الفَتْق**

الأولى (وهي من وضعي) والثّانية مترجمتان؛ من اليونانيّة *hernia*: فَتْق؛ إلماعًا إلى استخدامها في الماضي لمعالجة الفتق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *H. cinerea* أي رماديّة، موطنها حول المتوسّط، منبتها الأراضي الرّمليّة وَ *H. incana* أي مغطّاة بوبر أبيض رماديّ، موطنها أوروبا والمتوسّط.

Hevea **شجرة المطّاط**

الاسم العربيّ يدلُّ على المطّاط الذي يستخرج من هذه الأشجار، مثل الاسم الانكليزيّ rubber tree؛ الاسم العلميّ للجنس لعلّه من اسم محلّيّ في أمريكا المداريّة الاستوائيّة حيث موطنها الأصليّ. جنس أشجار كبيرة من الفصيلة الفربيونيّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه المشهورة *H. brasiliensis* أي برازيليّة وَ *H. guyanensis* أي غِويّاني (منسوب إلى دولة غويانا *Guyana*).

Hibiscus **خِطْمِيّ**

الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النّبات؛ يُدعى ketmie بالفرنسيّة، وهذه التّسمية من العربيّة. جنس نباتات من الفصيلة الخبّازيّة *Malvaceae*؛ من أنواعه *H. trionum* أي ثلاثيّ، أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الحوذانيّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه المعروفة *H. triloba* أي ثلاثيّة الفصوص (الاسم القديم لهذا النّوع *Anemone hepatica L*. أي شُقّار كبديّ)، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

Heracleum **هِرَقْلِيّة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة لنبات غير محدّد، له فوائد صحّيّة ومهدى إلى البطل هِرَقْل *Hercules*، ثم استخدم لتسمية هذا الجنس، إشارةً إلى فوائده الطّبّيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه المزروعة للزّينة *H. persicum* أي فارسيّة، رائحتها تشبه رائحة اليانسون وَ *H. speciosum* أي بَهِيّة، موطنها الأصليّ المنطقة القفقاسيّة الكرديّة.

Herminium **هِرْمِينِيّة**

مُعَرَّبَة؛ من اليونانيّة *hermis* أو *hermin*: رِجْلُ (قائم) التّخت، إلماعًا إلى شكل الإزهرار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة السّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *H. monorchis* أي وحيدة الدّرنة (من اليونانيّة *mono*: وحيد وَ *orchis*: درنة)، موطنه أوروبا وآسيا، يشبه كثيرًا جنس *Liparis* وَ *Malaxis* من نفس الفصيلة.

Hermodactylus **إصْبَعُ هرمِس**

مُترجمة؛ من اليونانيّة *Hermes*: هرمس، إله التّجارة والفصاحة والتّلصّص عند الوثنيين اللّاتين

للجنس من اليونانيّة *hippos*: حُصان وَ *phêos*، وهو الاسم اليونانيّ القديم لنبات البلّان الشّوكي *Poterium spinosum*؛ جنس نباتات من فصيلة الزيزفون الكاذب (الخِلافيّات) *Eleagnaceae*؛ من أنواعه المعروفة *H. rhamnoides* أي شبيه بنبات *Rhamnus* (النّبق، السّويد)، نبات شائك موطنه أوروبا وآسيا، بيئته رمليّة.

Holcus **هُلْقُوس**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيّة *holcos*، وهو اسم نبات عشبيّ غير محدّد، ثمّ استخدم لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من *helcô*: أنا أسحب، إشارةً إلى استخدامه في الماضي في نزع الأشواك والشّظايا من الجسم بسبب الزّغب الكبير الذي يكسو المجموع الثّمريّ عند بعض أنواعه وهو *H. lanatus* أي صوفيّ. جنس نباتات من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه الأخرى *Holcus halepense* وهو مرادف للنّوع *Sorghum halepense*، الحَلَيّان وَ *H. bicolor* وهو مرادف للنّوع *Sorghum bicolor*، الذّرة البيضاء. راجع *Sorghum*.

Holosetum **عَظْمِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *holosteon* والمنحدرة من *holos*: كامل وَ *osteon*: عَظْم، إلماعًا إلى السّاق العارية تقريبًا بحيث تشبه عظمة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *H. umbellata* أي مظلّيّة، موطنها حوض المتوسّط.

Hordeum **شَعِير**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذا

نبات شبه عالميّ الانتشار وَ *H. syriacus* أي سوريّ، مزروع لأزهاره البنفسجيّة والورديّة والبيضاء في العديد من المناطق المعتدلة وَ *H. rosa-sinensis*، وردة الصّين، تُزرع لزهرها الأحمر الجميل وَ *H. esculentus* أي مُغذّي، وهو «البامية» (gombo; gumbo; okra) بالانكليزيّة corne grecque بالفرنسيّة)، بقلة زراعيّة مشهورة في حوض المتوسّط.

Hieracium **بَاشِقِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من الكلمة اليونانيّة *hierakion* ويُرجَّح بأنّها تنحدر من *hierax* أي باشق، باز، صقر، لعلاقتها بأساطير شعبيّة مع هذا الطّير الجارح في أوروبا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *H. pretense* أي حقليّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *H. villosum* أي وبريّة، موطنها جنوب أوروبا.

Hippocastanaceae **فصيلة كَسْتناء الحصان**

Hippocrepis **نَعْلُ الفرس**

مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hippos*: حُصان وَ *crepis*: نعل، بمعنى «نعل الفرس»؛ الاسم العربيّ بنفس المعنى. جنس نباتات بريّة من البقوليّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه المنتشرة في حوض المتوسّط *H. unisiliqua* أي وحيدة القرن وَ *H. bisiliqua* أي ثنائيّة القرن.

Hippophae **غَاسُول**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لِفَربيون (حَلَبْلُوب) شائك، ثم استخدم لتسمية هذا الجنس من الجنبات الشّائكة. الاسم العلميّ

Cannabinaceae؛ من أنواعه *H. lupulus* وهو حشيشة الدّينار، نبات مزروع ويستخدم في صناعة البيرا. وَ *H. japonicus* أي ياباني، يزرع للتّزيين.

Hutchinsia **هُتْكِنْسِيَة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالمة النّبات الايرلنديّة السّيِّدة *Hutchinson* التي اهتمّت بأُفْلورة جبال الألب في القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *H. alpina* أي ألبِيَّة.

Hyacinthus **ياقوتِيَّة**

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *Huakinthos* وهو اسم زهرة كانت تطلق على *Hyacinthe* الذي كان يُجسِّد الرَّبيع عند الإغريق القدامى والذي قتله أبولون *Apollon* إله الضَّوء والفنون وحوَّله إلى زهرة. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *H. orientalis* أي شرقيَّة، موطنها الأصليّ شرق المتوسِّط، نبات مزروع للزّينة وَ *H. ciliatus* أي هُدَبيَّة، موطنها الأصليّ شرق المتوسِّط. من الأسماء المتداولة لهذا الجنس مُكَحَّلة (في الشّام) وياقوتيَّة من ياقوت اليونانيَّة حسب الأب أنستاس الكرمليّ اللّبنانيّ. الاسم الانكليزيّ hyacinth والفرنسيّ jacinthe من الاسم العلميّ.

Hydrangea **كُوبِيَّة**

مُترجمة بتصرف؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *hydrô*: ماء وَ *engeïon*: وعاء، إشارةً إلى شراهة هذه النّباتات للماء ولشكل كبسولاتها بشكل وعاء الماء أو كوب الماء. جنس جنبات تزرع للزّينة من فصيلة كاسرات الحجر

الجنس. جنس نباتات عشبيَّة بريَّة وزراعيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ إنَّ الأصناف المزروعة للشَّعير منحدرة من النَّوع الشرقي البرّيّ *H. spontaneum* ومن أنواعه الأخرى *H. bulbosum* أي بُصيليّ، واسع الانتشار في حوض المتوسِّط وخارجه وَ *H. glaucum* أي أزرق مخضرّ، ويعرف باسم «خافور»، واسع الانتشار في أوروبا الوسطى وحوض المتوسِّط وأخذ ينتشر حديثًا في أمريكا وفي استراليا وَ *H. vulgare* أي شائع، وهو شعير بأربعة صفوف ومزروع بكثرة في العالم وَ *H. distichum* أي شعير مزدوج أو ذو حرفين (صفّين) وَ *H. hexasticum* أي شعير مُسدّس أو سداسيّ الحروف (الصف).

Hortensia **أُرْطَنْسِيَة**

راجع *Hydrangea*

Hovenia **هُوفِيْنِيَة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد الأعلام *Hoven*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات للزّينة من الفصيلة النَّبقيَّة (السِّدريَّة) *Rhamnaceae*؛ من أنواعه *H. dulcis* أي «حلوة» لمحور زهرها طعم الزَّبيب (العنب المجفّف)، ممّا أعطى الاسم الانكليزيّ raisin hovenia أي هوفينيَّة عنبيَّة.

Humulus **جُنْجُل**

لم أجد أصل الكلمة العربيَّة وهي شائعة الاستعمال حديثًا. الاسم العلميّ للجنس من لاتينيَّة القرون الوسطى وهو مشتقّ من الكلمة السَّلافيَّة *schmeili* بنفس المعنى. جنس نباتات عشبيَّة معمّرة من الفصيلة القِنَّبيَّة

اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *H. vulgaris* أي شائعة، منبتها المستنقعات وموطنها غرب المتوسّط وَ *H. umbellata* أي مِظلّيّة، إشارةً إلى شكل إزهرارها، موطنها أمريكا وأفريقيا الجنوبيّة.

Hydropteridae **سَرْخَسِيّات مائيّة**

Hymenocarpus **غِشائيّة الثَّمَرة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hymên*: غشاء رقيق وَ *karpos*: ثَمَرة، إشارةً إلى شكل ثماره. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات بقوليّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *H. circinnatus* أي دائريّة الانحناء، إشارةً إلى شكل ثمرته، موطنها حوض المتوسّط.

Hyosciamus **بَنْج، سَكْران**

البنج من الهنديّة وهي مُعَرَّبَة قديمًا؛ سَكْران اسم مستخدم في بادية بلاد الشّام؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *uos*: خنزير وَ *kuamos*: فول أي فول الخنازير، إشارةً إلى أنّ بذور هذا النّبات كانت تُعطى للخنازير كمُهيِّج في فترة النزو. جميع أنواع هذا الجنس مُهدِّئة وسامّة واستعملت في القرون الوسطى كمُخَدِّر، ومن هنا الاسم الهنديّ بنج. جنس نباتات دبقة من الفصيلة الباذنجانيّة *Solanaceae*؛ من أنواعه *H. aureus* أي ذهبيّ، موطنه شرق المتوسّط وَ *H. albus* أي أبيض، موطنه المتوسّط وأوروبا وَ *H. muticus* أي لا شوكي وَ *H. reticulatus* أي شبكيّ، وهما نباتان سامّان وطبّيّان في مراعي البادية.

Hyoseris **هِنْدباء الخنزير**

Saxifragaceae؛ من أنواعه *H. arborescens* أي شجريّة وَ *H. hortensis* أي أُرْطَنْسِيَة (اسمها المرادف *H. serrata* أي محززة) وتُعرف باسم *hortensia* أُرْطَنْسِيَة، وهو اسم زوجة أحد المستكشفين النّباتيّين *de Nassau*.

Hydrilla **هِدْرِلّة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس تصغير للاسم اليونانيّ *Hydra* بمعنى حيّة الماء، إشارةً إلى شكل النّبات ومنبته. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من فصيلة كَلَوِيّات الماء *Hydrocharidaceae*؛ نباتات مائيّة من وحيدات الفلقة؛ من أنواعه *H. verticillata* أي كوكبيّة، منبتها وُحُول المياه الرّاكدة، موطنها مبعثر في العالم القديم.

Hydrocharidaceae **فصيلة كَلَوِيّات الماء**

Hydrocharis **كَلْوَةُ الماء**

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hydôr*: ماء وَ *charis*: بمعنى زينة، أي «زينة الماء». جنس نباتات من فصيلة كَلَوِيّات الماء *Hydrocharidaceae*؛ من أنواعه *H. morsus ranae* أي عَضَّةُ الضّفدع، وهذا الاسم ترجمة للاسم العاميّ الايطاليّ *morso di rana* والانكليزيّ frog bit، إشارةً إلى أنّ الضّفادع تأتي لتلتهم الحيوانات الصّغيرة اللّاصقة بهذا النّبات، منبته المياه الرّاكدة؛ نبات تزيينيّ يعيش في الماء ويزيّن الأحواض وهو يشبه النّيلوفر الصّغار.

Hydrocotyle **طاسِيَّة**

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hydôr*: ماء وَ *kotylê*: طاسة، إشارةً إلى شكل الأوراق. لم أجد لهذا الجنس

من أنواعه *H. perforatum* أي عرن مثقب، معروف باسم داذيّ روميّ أو عُصبة القلب، موطنه أوروبا وآسيا وأصبح شبه عالميّ الانتشار وَ *H. montanum* أي جبليّ، منتشر في أوروبا وغرب آسيا وَ *H. hircinum* أي مُنْتِن (*hircinum*: من *hircus* أي تيس، رائحته تشبه رائحة التيس الكريهة)، ويسمّى شجرة التّيس في لبنان.

دَوْم؛ شَجَرَةُ المُقْل ***Hyphaene***

جنس شجر من الفصيلة النّخليّة *Palmaceae*؛ يُطلق اسم «دَوْم» وتلفظها العامّة دُوْم بشكل خاصّ على النّوع *H. thebaïca*، وقد استخدمته ممثّلًا للجنس تعميمًا. الاسم الانكليزيّ doum من دُوم العربيّة، يصادف هذا النّوع بكثرة في سهل تِهامة باليمن، شجرة متعدّدة الأغراض (اسمه المرادف *Corypha thebaica*). الاسم الانكليزيّ للجنس hyssop والفرنسيّ hysope.

زُوفا؛ زُوفَى ***Hyssopus***

من المعاجم؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hyssopôs* وكان يُطلق على الزّوفا والسّعتر الخليليّ عند اليونان القدامى. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه المشهورة *H. officinalis* أي دوائيّ، موطنه حول المتوسّط، نبات معمّر برّيّ طبّيّ لورقه رائحة عطرة وطعم حرّيف وهو يؤكل تابلًا.

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hys*، *hyos*: خنزير وَ *seris*: هندباء. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات أزهارها صفراء، من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *H. scabra* أي مُهَلَّبة (خشنة وقصيرة الأوبار)، موطنها حوض المتوسّط وَ *H. radiata* أي شعاعيّة، موطنها أوروبا والمتوسّط.

بربارة؛ سليح ***Hypecoum***

أصل الكلمتين غير معروف؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *hypêkoon*، اسم هذا النّبات، وهو منحدر من *hypêkoos* أي مُطيع، خاضع بمعنى نبات مُنَوِّم، مُخَدِّر. جنس نباتات من الفصيلة الخشخاشيّة *Papaveraceae*؛ من أنواعه *H. pendulum* أي بربارة متهدِّلة لشكل ثمارها المتهدِّلة، تصادف في شرق المتوسّط وشمال الجزيرة العربيّة وجنوب أوروبا.

الفصيلة العَرْنيّة؛ عَرْنِيّات ***Hypericaceae***

عَرْن؛ داذي؛ هِيُوْفاريقُون ***Hypericum***

الأولى والثّانية شائعتان محلّيًّا إلّا أن مصدرهما غير معروف؛ الثّالثة مُعَرَّبة قديمًا من اليونانيّة (المفردات). الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لهذه النّباتات وهو منحدر من *hypo*: تقريبًا، شبيه وَ *ereïkê*: خَلَنْج، أي شبيه بالخلنج. جنس نباتات من الفصيلة العَرْنيّة *Hyperiaceae*؛

I

Iberis

إِيْبِيريس

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من اسم اسبانيا والبرتغال القديم *Iberia*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس أزهار من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *I. umbellata* أي مظلّيّ، موطنه الأصليّ جنوب أوروبا، تكثر زراعته للزّينة خارج موطنه ويحتوي على عدّة ضروب بستانيّة تزيينيّة وَ *I. amara* أي مرّ، موطنه الأصليّ جنوب أوروبا ويُزرع بكثرة للزّينة خارج موطنه. وَ *I. odorata* أي عطريّ ويسمّى محلّيًّا في بادية المشرق العربيّ «قضامة الحمامة»، موطنه وادي بلاد الشّام والعراق وشمال الجزيرة العربيّة.

Ilex

بَهْشِيَّة؛ إِيْلِكْس

الأولى من المعاجم؛ الثّانية مُعَرَّبة؛ هو الاسم اللّاتينيّ لنوع متوسّطيّ من السّنديان اسمه *Quercus ilex* بسبب تشابه الأوراق، ثم خصّص لتسمية هذا الجنس. جنس أشجار من الفصيلة البهشيّة *Aquifoliaceae*؛ من أنواعه المعروفة *I. aquifolium* أي حادّ الأوراق، شجرة صغيرة موطنها المتوسّط، تسمّى «شَرَّابة الرّاعي» في المشرق العربيّ.

Impatiens

مِجْزَاعَة

مُترجمة ومن القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *impatiens*: فاقد البصر، جازع، بمعنى العشبة المجزاعة، إشارةً إلى ثمارها التي تنفجر فجأة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس زهر من الفصيلة البَلْسَمينيَّة (المجزاعيَّة) *Balsaminaceae*؛ من أنواعه *I. noli-tangere* أي لا تَلْمس أو لا تلمسني *noli-me-tangere*، موطنها أوروبا وآسيا والمتوسّط وَ *I. balsaminea* أي بلسميّة، نبات تزيينيّ مزروع بكثرة.

Imperata

حُلَيْفاء

الاسم العربيّ تصغير «حلفاء». الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ الايطاليّ من نابولي *Imperato* (١٥٥٠-١٦٢٥). جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *I. cylindrica* أي أسطوانيّة، وتعتبر من النّباتات السّيّئة في مراعي بوادي بلاد الشّام.

Impomoea

إِبُومِيَة

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة بمعنى الشّبيهة بالدّود، إشارةً إلى شكل الجذور عند بعض أنواعها أو إلى التفاف سوقها، وقد سمّاها الشّهابي ١٩٧٨ «دوديّة». لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيّة ملتفّة من الفصيلة اللّبلابيّة (المحموديّة) *Convolvulaceae*؛ من أنواعه *I. batatas* (اسمها المرادف *Convolvulus batas*) وهي البطاطا الحلوة، من أصل أمريكي، نبات زراعيّ تؤكل عساقله النّشويّة السُّكَّريّة وَ *I. purpurea* أي أرجوانيّة، تزرع للزّينة ولها عدّة ضروب لألوان الزّهر وتسمّى قناديل في دمشق وَ *I. stolonifera* أي رِئْدِيَّة، موطنها شرق المتوسّط وشمال أفريقيا.

وَ *I. sofarana* أي سوسن صوفر (بلدة في لبنان). إنّ أنواع السّوسن مهدّدة وأصبحت نادرة في الطّبيعة بسبب اقتلاعها الجائر من جذورها.

وَسْمَة؛ حَقِيْبَة *Isatis*

الأولى من القاموس؛ الثّانية مستخدمة في بلاد الشّام. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ للوسمة *pastel*، مشتقّ من *isazein* بمعنى سهَّل، سوَّى، إلماعًا إلى استعمال هذا النّبات قديمًا في علاج الجروح والقروح. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *I. glauca* أي غبراء، خضراء مزرقّة، موطنها المناطق الجافّة وشبه الجافّة الباردة جدًّا في سلسلة جبال لبنان الشّرقيّة وَ *I. microcarpa* أي صغيرة الثّمار، موطنها بلاد الشّام ومصر. وَ *I. aleppica* أي حلبيّة (نسبة إلى مدينة حلب في سورية)، موطنها المناطق الجافّة والبادية في سورية والعراق. وَ *I. tinctoria* أي صباغيّة، نبات تزيينيّ واسع الاستعمال.

فصيلة دائمات الخضرة *Isoetaceae*

دائمة الخضرة *Isoetes*

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *isos*: متساوٍ وَ *etos*: سَنَة، بمعنى دائم الخضرة طول العام، أي شكله متساوٍ طول العام. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من فصيلة دائمات الخضرة *Isoetaceae*؛ من أنواعه *I. variabile* أي متغيِّرة، موطنها المتوسّط والأطلسيّ وَ *I. lacustre* أي مستنقعيّة، موطنها المناطق الشّماليّة الباردة، تعتبر من بقايا عصر الجموديّات في أوروبا.

إِيْفا *Iva*

راسَن؛ طيُّون *Inula*

الأولى من المعاجم وهي من أصل فارسيّ؛ الثّانية مستخدمة في لبنان وسورية للدّلالة بشكل خاصّ على النّوع *I. viscosa*، وقد استخدمتُها ممثّلة للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ *helenion*، الذي كان يطلق على أحد أنواعه *I. helenium*، ولَعلَّهُ تشويه للاسم اليونانيّ *heleniôn*. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *I. helenium* أي بشكل سلَّة صغيرة (من *heléné*: سلَّة صغيرة)، موطنه آسيا الوسطى، نبات طبّيّ مزروع للحصول على مادّة الاينولين *inuline* وَ *I. viscosa* أي دَبِق، موطنه حوض المتوسّط، رائحته عطرة ويعرف أيضًا باسم «طُبَّاق» وتستخدم أغصانه في بعض أنحاء بلاد الشّام لتزبيب العنب لصدّ الزّنابير.

سَوْسَن *Iris*

سوسن من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الميتولوجيا (الأساطير) اليونانيّة حيث يُحكى أن *Iris* هي الرّسولة المجنَّحة التي اختارتها الآلهة والتي شُبِّه منديلها ذو الألوان السّبعة بقوس قزح، إلماعًا إلى تنوّع وقوّة ألوان الزّهر عند أنواع هذا الجنس. جنس زهر مشهور من الفصيلة السّوسنيّة *Iridaceae*؛ من أنواعه *I. sisyrinchium* أي سوسن الخنازير، موطنه سورية ولبنان والأردن وَ *I. histrio* أي الممثّل موطنه شرق المتوسّط وَ *I. pseudacorus* أي شبه الأَكْوَر ويدعى السّوسن الأصفر للون أزهاره، موطنه آسيا الغربيّة وشمال أفريقيا وأوروبا، منبته المستنقعات وضفاف مجاري المياه؛ إنّ اسمه النّوعي ناتج عن شبهه، عندما لا يكون مزهرًا، بنبات هنديّ الأصل يعيش في المستنقعات ويدعى أَكْوَر

مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه وترجمته. جنس نباتات من الفصيلة السَّحلبيَّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *I. maculata* أي مُبَقَّع، نوع زهر مزروع.

زنْبَق دَبِق؛ زُعَيْتمان ***Ixiolirion***

الأولى مترجمة ومن وضعي، الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *ixios*: دَبِق وَ *leirion*: زنبق، إلماعًا إلى المادّة اللَّزجة التي تستخرج من بعض أنواعه؛ الثّانية عن السنكري ١٩٨٠-١٩٨١. جنس نباتات من الفصيلة النَّرجسيَّة *Amaryllidaceae*؛ من أنواعه *I. tataricum* أي تتريّ ويسمّى أيضًا *I. montanum* أي جبليّ، موطنه غرب ووسط آسيا، يُزرع للزّينة وملائم للمناطق الجافّة.

إكْسِيَة؛ غِرائيَّة ***Ixia***

الأولى مُعَرَّبة؛ الثّانية مترجمة ومن وضعي؛ من اليونانيَّة *ixia*: غِراء بسبب عصارتها اللَّزجة كالغِراء. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من الاسم الفرنسيّ القديم Ive من القرن الخامس عشر، وهو تصغير من الاسم *If* (*Taxus baccata*) لتشابه في الرّائحة؛ الاسم الفرنسيّ من أصل سَلْتيّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *I. xanthifolia* أي صفراء الورق، موطنها أمريكا الشّماليَّة.

. double jasmin(e)

جَاسُونِيَة ***Jasonia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *iasis*: شِفاء بمعنى شافية من الأمراض، إشارةً إلى خواصّها الطَّبيعيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. فكَّرتُ بتسمية هذا الجنس «شافية» انطلاقًا من معنى الاسم العلميّ، إلّا أني عدلتُ عن ذلك منعًا للالتباس إذ إنّي أعطيتُ اسم «شافية» للجنس *Salvia* المشتقّ من *salvare* أي شِفاء (راجع هذا الجنس). جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *J. glutinosa* أي دَبِقة، غِرائيَّة، إشارة إلى تعدُّد غددها اللَّزجة؛ موطنها اسبانيا، البرتغال وجنوب فرنسا وَ *J. tuberosa* أي درنيَّة، نفس موطن النَّوع السّابق.

جَتْروفا؛ حَبُّ المُلوك ***Jatropha***

الأولى مُعَرَّبة، الثّانية من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس غير معروف الأصل. جنس جنبات من الفصيلة الفربيونيَّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه *J. curcas*، جنبة طبيعيَّة تستخدم بذورها في الإسهال وَ *J. urens* حبّ الملوك القُرّاصيّ.

جَفَرْصُونية ***Jefferosonia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد الأعلام واسمه *Jefferson*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس زهر من الفصيلة البربراسيَّة *Berberidaceae*؛ من أنواعه *J. diphylla* أي ثنائيَّة الورق.

الفصيلة الجَوْزيَّة؛ جَوْزيّات ***Juglandaceae***

جَوْز ***Juglans***

J

جَكَرَنْدة ***Jacaranda***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة الحديثة وقد اشتقّ من اللّغة البرتغاليَّة المحكيَّة في البرازيل حيث تنمو هذه الشَّجرة في الحالة الطّبيعيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم يعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر من الفصيلة البغنونيَّة *Bignoniaceae*؛ من أنواعه المشهورة *J. mimosaefolia* أي ميموزيَّة الورق لشبه أوراقها بأوراق شجرة الميموزا *mimosa*، شجر تزييني أزهاره بنفسجيَّة عنقوديَّة. يوجد لهذا النَّوع مرادفان *J. ovalifolia* أي بيضاويَّة الورق وَ *J. acutifolia* أي نتوئيَّة الورق.

ياسِمِيْن ***Jasminum***

مُعَرَّبة من الفارسيَّة أو من السِّريانيَّة؛ الاسم الانكليزيّ (jasmine) والفرنسيّ jasmin من الاسم المعرّب. جنس جنبات من الفصيلة الزَّيتونيَّة *Oleaceae*؛ من أنواعه التي تزرع لزهرها العطر *J. officinale* أي دوائيّ، وهو الياسمين الشّائع العطر الرّائحة، يستخدم دهنه من أجل الأدهان، يُزرع بكثرة لصنع العطور وَ *J. suaveolens* أي عطر وَ *J. sambac* أي زنبقيّ وهو ما يُعرف بالفُلّ في بلاد الشّام ومصر (sambac من زنبق)؛ يعرف بالانكليزيَّة باسم

جَوْز لفظة مُعَرَّبة قديمًا من اللّغة الفارسيَّة. الاسم العلميّ للجنس منحدر من اللّاتينيَّة *jovisglans* بمعنى جوزة جوبيتر. جنس شجر مثمر متعدّد الأغراض، من الفصيلة الجوزيَّة *Juglandaceae*؛ من أنواعه *J. regia* أي ملكي، موطنه الأصليّ جنوبي شرق أوروبا وآسيا الوسطى وقد نشره الإنسان خارج موطنه الأصليّ لثماره وخشبه، شجرة متعدِّدة الأغراض وَ *J. nigra* أي أسود، موطنها الأصليّ أمريكا، يمتاز أيضًا بجودة خشبه.

الفصيلة الأَسْليَّة؛ أَسْلِيَّات *Juncaceae*

أَسْل *Juncus*

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذه النَّباتات، من المرجّح أن يكون منحدرًا من الكلمة *jungere* بمعنى وَصَل، رَبَط، إشارة إلى استخدام أوراقها الأسطوانيَّة الطَّويلة رباطًا. جنس نباتات عشبيَّة منبتها المناقع والأراضي الرَّطبة من الفصيلة الأسليَّة *Juncaceae*؛ من أنواعه *J. maritimus* أي بحريّ، نبات واسع الانتشار جغرافيًّا وهو شبه عالمي، يصادف في أراضٍ مالحة (سبخات) في الوطن العربيّ، تصنع منه الغرابل، وَهو مرادف للأسل العربيّ *J. arabicus* وَ *J. effusus* أي مُنبسط، عالميّ الانتشار.

عَرْعَر *Juniperus*

اعتبرتُ اللَّفظ عَرْعَر ممثّلًا للجنس *Juniperus* تعميمًا وذلك لتعدّد الأسماء العربيَّة لأنواعه ولكونه أكثر الأسماء شيوعًا في الدّول العربيَّة. استعملت كلمة دَفْران، وهي من أصلٍ سريانيّ، للدَّلالة على هذا الجنس أيضًا، إلّا أنّ استعمالها كان محدودًا في بلاد الشّام، وكانت تطلق بشكل خاصّ على النَّوع *J. drupaceae*. جنس شجر من الفصيلة السّرويَّة *Cupressaceae*؛ من أنواعه *J. oxycedrus* أي أرزيّ شائك ويسمّى في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة شَرْبين، وهو متوسِّطيّ الانتشار وَ *J. drupaceae* أي نوويّ الثِّمار، ويعرف باسم «عِذْريش» و«دفران» في سورية، موطنه غرب المتوسِّط والقفقاس وأرمينيا، شجرة جبليَّة ولها عدّة ضروب شكليَّة وَ *J. excelsa* أي باسق، ويعرف باسم لَزَّاب في سورية ولبنان، موطنه البلاد البلقانيَّة وآسيا الوسطى والقفقاس وأرمينيا وسلسلة لبنان الشَّرقيَّة؛ تدهورت غاباته خلال التّاريخ في سورية ولم يبق منها إلّا بعض البقع في منطقة عسال الورد وَ *J. phoenicea* أي فينيقيّ أو أرجوانيّ، موطنه جزر الكناري في المحيط الأطلسيّ وفي المغرب والجزائر وجنوب فرنسا وجزيرة قبرص وجزيرة كريت وَ *J. viginiana* أي فرجينيّ (نسبة إلى ولاية *Virginia* في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة)، خشبه قويّ مائل إلى الحمرة، يسمَّى خطأً الأرز الأحمر *red cedar*، إذ إنّ الأرز يتبع جنسًا آخر هو جنس *Cedrus*.

K. japonica أي يابانيّة، موطنها الأصليّ الصّين ومزروعة في أوروبا منذ العام ١٧٠٠.

كُنُوْسِية ***Knautia***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى من قبل عالم النّبات الشّهير Linné إلى عالم النّبات الفرنسيّ Knaut (١٦٥٤-١٧١٦). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الدّبساسيّة *Dipsaceae*؛ من أنواعه *K. integrifolia* أي كاملة الورق، موطنها حوض المتوسّط وَ *K. purpurea* أي أرجوانيّة، موطنها المتوسّط.

كُبْرِيَزِيَة ***Kobresia***

راجع *Cobresia*.

كُوْشِيَة ***Kochia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى *Koch* (١٧٧١-١٨٤٩)، مؤلّف أفلورات هامّة عن ألمانية. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيّة (الرّمراميّة) *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه *K. prostrata* أي مُضجعة، موطنها المناطق الجافة وشبه الجافّة في أواسط آسيا وَ *K. scoparia* أي مِكنسيّة، موطنها سهوب آسيا والمتوسّط.

كِيْلِيْرِيَة ***Koeleria***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات *Koeler* (١٧٥٦-١٨٠٧)، مؤلّف كتاب عن وصف النّجيليّات في فرنسا وألمانيا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه

K

كَنِّيْدِيَة ***Kennedia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم الزّراعيّ الانكليزيّ Kennedy. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس جُنيبات معظمها معرّشات للتّزيين من الفصيلة القرنيّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *K. coccinea* أي قرمزيّة وَ *K. nigricans* أي سوداء.

كِنْصِيَة ***Kentia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات *Kent*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر للتّزيين موطنه البلاد الحارّة والمعتدلة من الفصيلة النّخليّة *Palmaceae*؛ من أنواعه *K. elegans* أي أنيقة وَ *K. macrocarpa* أي كبيرة الثّمار.

كَرِّيَة ***Kerria***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى *Kerr* عالم النّبات البريطانيّ وجامع نباتات الافلورة الصّينيّة والفلبينيّة من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه

الصّين، وقد أبدت مقاومة لتلوّث جوّ المدن.

كُوْلة ***Kola***

راجع *Cola*.

كُنْدُمَانِيَة ***Kundmannia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات *Kundman* من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *K. sicula* أي صقلّيَّة، منسوبة إلى جزيرة صقلّية في ايطاليا، موطنها أوروبا وسيبيريا.

K. pubescens أي شَعراء، وبريَّة موطنها غرب المتوسّط وَ *K. glauca* أي زرقاء مخضرّة، موطنها أوروبا الوسطى وَ *K. splendens* أي لمَّاعة، موطنها حوض المتوسّط.

كَلْرُوتِرْيَة ***Koelreutria***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد الأعلام الألمان *Koelreuter*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كشجرة تزيينيَّة، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر للتَّزيين من الفصيلة الصّابونيَّة *Sapindaceae*؛ من أنواعه المعروفة *K. paniculata* أي عثكوليَّة، موطنها الأصليّ

L

Labiatae الفصيلة الشَّفَويَّة؛ شَفَوِيَّات

Laburnum لابُرْنُون

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات، لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة البقوليَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ مـن أنـواعـه *L. alpinum* أي ألبيّ، نسبة إلى جبال الألب في أوروبا الغربيَّة، موطنه جنوب أوروبا.

Lactuca لَكْتُوكا

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *lac* وَ *lactis*: حَليب، بمعنى «عشبة الحليب»، herbe à lait بالفرنسيَّة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae* فيه أنواع بريَّة وأنواع زراعيَّة مشهورة معروفة بالانكليزيَّة باسم lettuce وبالفرنسيَّة laitue؛ من أهمّ أنواعه المزروعة *Lactuca sativa* وهو الخَسّ البستانيّ الشّائع المعروف وله عدّة ضروب وَ *L. quercina* أي سنديانيَّة الورق (*Quercus*: سنديان)، نوع بريّ موطنه أوروبا الشرقيَّة والوسطى وَ *L. orientalis* أي شرقيَّة ومعروفة محليًّا في المشرق باسم «الإشْخيص»، نوع جفافيّ.

Lagoseris سَلَطَةُ الأرنب

مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *lagôs*: أرنب وَ *seris*: سَلَطة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ مـن أنـواعـه *L. sancta* أيّ المقدَّسة، سُمِّيت كذلك من قبل العالم التَّصنيفيّ لينّيه لاعتقاده أنّ موطن هذا النَّبات هو الأرض المقدسة (*Fournier*، ١٩٦١)، موطنه الأصليّ غرب المتوسِّط.

Lagurus ذَنَبُ الأرنب

مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *lagôs*: أرنب وَ *oura*: ذَنَب، إشارة إلى شكل السُّنبلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *L. ovatus* أي بيضاويّ السّنبلة، موطنه المناطق السّاحليَّة في غرب أوروبا.

Lamarckia لامَرْكِيَة

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم الطَّبيعة الفرنسيّ المشهور de La Marck (١٧٤٤-١٨٢٩). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *L. aurea* أي ذهبيَّة، منبتها الأراضي الرّمليَّة في أوروبا والمتوسِّط، تزرع للتَّزيين.

Lamium لامِيُون

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة واللّاتينيَّة *lamia* المنحدرة من *laïmos*: حنجرة، إشارةً إلى شكل تاج الزَّهرة الذي يشبه حنجرة مفتوحة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا

المعروف الذي يُزرع لكلئه وَ *L. odoratus* أيّ عَطِر، نوع متعرّش يُزرع لزهره.

Launea
لُوْنِية

(راجع *Zollikoferia*)؛ قمتُ بتعريب هذا الجنس لتعدّد الأسماء العربيّة لأنواعه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *L. nudicolis* أي غاريّة السّاق أو جرداء، نوع جفافيّ يعرف في بلاد الشّام باسم «حُوَّاء»، موطنه جنوب وشرق المتوسّط وشمال الجزيرة العربيّة والباكستان والهند وَ *L. arabica* أي عربيّة ومعروفة باسم «مُرَار» في بلاد الشّام والذي يُطلق أيضًا على *L. angustifolia* أي ضيّقة الورق، وهي المُرّير في مصر وعند العامّة في الشّام، بقل برّيّ (راجع *Zollikoferia angustifolia*) وَ *L. mucronata* أي مستدقّة وتعرف باسم «يَمْرو» في بادية بلاد الشّام. تنتمي هذه النّباتات إلى مجموعة المرار في نباتات مراعي البادية التي تعطي المذاق المرّ للإنسان وفي أحيانٍ كثيرة للحليب النّاتج من الحيوانات التي ترعاها (سنكري ١٩٨٠-١٩٨١). الاسم العلميّ للجنس غير معروف المصدر.

Lauraceae
الفصيلة الغَارِيَّة؛ غارِيَّات

Laurentia
لُوْرَنسِيَة

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات الايطاليّ *Laurenti* من القرن السابع عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة اللّوبيليّة *Lobeliaceae* أزهارها زرقاء؛ من أنواعه *L. michelii*، نسبة إلى عالم النّبات الإيطاليّ *Micheli* من القرن السّابع عشر، منبتها الأماكن الرّطبة في المتوسّط.

قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الشَّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه *L. album* أي أبيض، موطنه أوروبا وآسيا وَ *L. bifidum* أي ثنائيّ التّفرّع، موطنه المتوسّط في البيئات المظلّلة. وَ *L. moschatum* أي مِسْكيّ، موطنه شرق المتوسّط في البيئات المحجّرة المظلّلة.

Larix
لارِكْس

مترجمة؛ يُعتقد أن الاسم العلميّ للجنس منحدر من اسم مكان في جبال الألب في أوروبا اسمه *Lariganum* حيث يوجد في الحالة الطّبيعيّة، وهو الاسم اللّاتينيّ لهذه الشّجرة (*Fournier*، ١٩٦١)، بينما يعتبر البعض أنّه ينحدر من *Lar* بمعنى السّمين لغناها بالراتنج (الشّهابي ١٩٧٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. تلافيتُ استخدام تسمية «أرزيّة» للشهابي (١٩٧٨) تلافيًا للالتباس مع شجرة الأرز *Cedrus*. جنس شجر حراجيّ وتزيينيّ من الفصيلة الشّوحيّة *Abietaceae*؛ من أنواعه المعروفة *L. decidua* أي متساقط الورق، يعطي صمغًا معروفًا باسم صمغ البندقيّة وَ *L. japonica* أي يابانيّ، موطنه اليابان.

Lathyrus
جُلْبَان

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *lathyros* وهو اسم نبات بقوليّ غير محدّد، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات عشبيّة من البقوليّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ منها تزرع لحبّها أو لكلئها أو لزهرها؛ من أنواعه *L. pratense* أي حقليّ، موطنه المتوسّط وأوروبا وسيبيريا وَ *L. sativus* أي مزروع، وهو الجلبان

أي مُنَقَّطة، موطنها حوض المتوسّط وَ *L. parviflora* أي صغيرة الثّمار، موطنها حوض المتوسّط وأوروبا.

لُوسُونِيَة ***Lawsonia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اسم أحد الأعلام *Lawson*. جنس جُنيبات من الفصيلة الحِنّائيّة *Lythraceae*؛ من أنواعها المشهورة لصباغها *L. inermis* أي لا شوكيّة، وتعرف باسم «حِنّاء» والعامة تقول تمرحِنّا، الاسم الانكليزي henna والفرنسيّ henné من العربيّة.

صُوْفِيَّة؛ لِيْدون ***Ledum***

الأولى مترجمة والثّانية مُعَرَّبة. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *lédos*: صوف، إلماعًا إلى الأوبار الكثيفة الصّوفيّة الملمس الموجودة على الوجه السُّفليّ للورقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه وترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخَلَنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه التَّزيينيَّة *L. glandulosum* أي صوفيَّة غُدِّيَّة وَ *L. latifolium* أي صوفيَّة عريضة الورق، يستعمل ورقها كورق الشّاي في أمريكا.

لِرْسِيَة ***Leersia***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الألمانيّ *Leers* (١٧٢٧-١٧٧٤). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *L. oryzoïdes* أي أَرُز كاذب، نبات شبه عالميّ.

لِيْغُوْزِيَة ***Legouzia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى *Legouz* مؤسّس الحديقة النّباتيّة في مدينة

غار ***Laurus***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الشَّجرة العطرة. جنس شجر من الفصيلة الغاريَّة *Lauraceae*؛ من أنواعه *L. nobilis* أي نبيل، إشارة إلى استخدام أكاليله لتتويج المنتصرين في الحروب عند الرّومان، شجرة موطنها الأحراج في حوض المتوسّط كما أنّها تزرع للزّينة وللحصول على زيتها المعروف بزيت الغار لصناعة الصّابون الذي تشتهر به مدينة حلب وبلدة كَسَب في سورية.

خُزامى ***Lavandula***

الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *lavare*: غَسَل، إشارةً إلى أنّ هذه النَّباتات كانت تستعمل لتعطير الغسيل ومياه الحمّامات. جنس نباتات عطرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *L. stoeckas*، يعتبر البعض أنّ صفة النَّوع منسوبة إلى جزر تقع جنوب فرنسا وكانت تعرف باسم اسطوخورس *Stoekhades* والتي تعني مصفوفة على خط مستقيم؛ بينما يرى البعض الآخر أنّها إشارة إلى الأزهار على شكل سنبلة، موطنه حوض المتوسّط والبحر الأسود وَ *L. officinalis* أي دوائيّ (اسمه المرادف *L. vera* أي حقيقيّ)، وهو النَّوع المزروع بكثرة في جنوب فرنسا للعطور.

لافاتِيْرة ***Lavatera***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الأخوين الطَّبيبين والنَّباتيّين *Lavater* من زوريخ في سويسرا من القرن السّابع عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الخُبّازيَّة *Malvaceae*؛ من أنواعه *L. punctata*

Anthemis وعلى الجنس *Leontodon*، لذا لجأتُ إلى ترجمة هذا الأخير واحتفظتُ باسم أربيان لتسمية جنس *Anthemis* فراجعه. جنس نباتات حوليّة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *L. hispidus* أي قاسي الأوبار وَ *L. arabicus* أي عربيّ، نوعان منتشران في بادية بلاد الشّام، قيمتها الرّعويّة قليلة.

قَدَمُ الأسد **Leontopodium**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *leôn*: أَسَد وَ *podion*: رِجْل صغيرة، قدم صغيرة، بمعنى «قدم الأسد»، إشارة إلى شبه الزّهرة بأثر قدم الأسد على الأرض. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *L. alpinum* أي أَلْبي، نسبة إلى جبال الألب في أوروبا.

ذَنَبُ الأسد **Leonurus**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هجين من اللّاتينيّة *leo*: أسد وَاليونانيّة *oura*: ذَنَب، ذيل، إلماعًا إلى شكل السنبلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه *L. cardica* أي شافي القلب، إشارة إلى الدّواء المستخرج قديمًا من هذا النّبات لمعالجة أمراض القلب أو المعدة، شبه عالميّ الانتشار، نبات طبّي كان يُزرع قديمًا لهذا الغرض في أوروبا.

حُرْف **Lepidium**

الاسم العلميّ للجنس هو تصغير للكلمة اليونانيّة *lepis*: حُرشفة، إلماعًا إلى شكل المصاريع، وهو الاسم القديم لهذه النّباتات في ديجون في فرنسا عام ١٧٧٣. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الجُرَيْسِيَّة *Campanulaceae*؛ من أنواعه *L. speculum-veneris* أي مرآة عشتروت، موطنها حوض المتوسّط والمناطق المعتدلة من أوروبا الوسطى.

بقوليّات؛ قرنيّات **Leguminosae**

التّسمية الحديثة لهذه الفصيلة *Fabaceae*.

عَدَسُ الماء **Lemna**

مُترجمة من الانكليزيّة water lentil والفرنسيّة lentille d'eau، بهذا المعنى؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *limnê*: مستنقع، إلماعًا إلى منبتها في المناقع. جنس نباتات مناقعيّة من فصيلة عَدَسيّات الماء *Lemnaceae* من وحيدات الفلقة؛ من أنواعه *L. trisulca* أي ثلاثيّ الشّعب أو ثلاثيّ الرّؤوس الحادّة، شبه عالميّ الانتشار وَ *L. minor* أي الصّغير، شبه عالمي الانتشار.

فصيلة عَدَسِيّات الماء **Lemnaceae**

عَدَس **Lens**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات بقوليّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *L. esculenta* أي مُغذٍّ، نبات عشبيّ زراعيّ وهو مرادف للنّوع *L. culinaris* أي غِذائيّ وَ *L. nigricans* أي أسود، نوع برّيّ موطنه أوروبا والمتوسّط.

سِنُّ الأسد **Leontodon**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *leôn*: أَسَد وَ *odous*، *odontos*: سِنّ، بمعنى «سِنُّ الأسد». اسم «أربيان» شائع في بوادي بلاد الشّام ويطلق أيضًا على الجنس

العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر مخروطيّ من الفصيلة السّرويّة *Cupressaceae*؛ من أنواعه *L. decurrens* أي أقْنَف، شجرة كبيرة موطنها جبال المحيط الهادئ في الولايات المتّحدة الأمريكيّة، خشبها عطر وَ *L. chiliensis* أي من الشّيلي، شجرة كبيرة موطنها جبال الأندس *Andes* في جنوب الشّيلي بأمريكا الجنوبيّة.

لُسَيْنِيَّة ***Ligularia***

مُترجمة ومن وضعيّ؛ الاسم العلميّ للجنس من *ligula* تصغير الكلمة اللّاتينيّة *lingua*: لِسان، إشارة إلى شكل اللُّسَيْنات (*ligules*). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *L. sibirica* أي سيبيريّة، موطنها سيبيريا والمناطق شبه القطبيّة.

لِيغُسْتْرُوْم ***Ligustrum***

مُعَرّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم للنّوع *L. vulgare* الموجود طبيعيًّا في أوروبا، إلّا أن مصدره غير معروف. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. اسمه بالفرنسيّة troëne وبالانكليزيّة privet. جنس جنبات بريّة وللتّزيين من الفصيلة الزّيتونيّة *Oleaceae*؛ من أنواعه *L. vulgare* أي شائع، موطنه أوروبا وآسيا وَ *L. ovalifolium* أي بيضاويّ الورق، موطنه اليابان، يستخدم بكثرة في الحدائق ولإنشاء الأسيجة.

الفصيلة الزَّنْبَقِيَّة؛ زَنْبَقِيّات ***Liliaceae***

زَنْبَق ***Lilium***

كلمة زنبق من أصل فارسيّ؛ الاسم العلميّ

أوروبا. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ يحتوي على أنواع مزروعة مثل الرّشاد *L. sativum* وعلى أنواع بريّة مثل *L. hirtum* أي زَغَبيّ، موطنه حوض المتوسّط وَ *L. graminifolium* أي نجيليّ الورق، موطنه حوض المتوسّط.

نَحِيْلة السّنابل ***Lepturus***

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *lepos*: نَحِيل وَ *oura*: ذَنَب، إشارة إلى سنابلها النّحيلة التي تشبه الذّنب الرّفيع. جنس نباتات من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *L. cylindricus*، أي الأسطوانيّة، موطنها أوروبا والمتوسّط وَ *L. incurvatus* أي المُنْحنية، موطنها أوروبا والمتوسّط.

كاشِم ***Levisticum***

كاشم من القاموس ولم أجد أصلها؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم العلميّ القديم لهذه النّباتات ويسمّى بالفرنسيّة livèche وَ ache de montagne أي كَرَفس الجبل وبالانكليزيّة lovage. جنس نباتات من الفصيلة الخيميّة (المظلّيّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *L. officinale* أي دوائيّ، نبات طبّيّ مزروع.

ليبوسيدرس ***Libocedrus***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس منحوت من كلمة Liban: أي لبنان بالفرنسيّة وَ *cedrus* أي أَرْز. لرائحة خشب هذه الأشجار الشّبيهة بخشب أرز لبنان *Cedrus libani*، إلّا أن التّسمية العلميّة لهذا الجنس غير موفّقة للالتباس الذي يمكن أن يحدث بين هذين الجنسين المتباعدين تصنيفيًّا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه

السبخات والترب الملحيّة مثل *L. palmyrense* أي تَدْمُري، نسبة إلى مدينة تدمر الأثريّة *Palmyra* في سورية وَ *L. pruinosum* أي مغطّى بطلاء شحميّ، نبات أليف الملوحة.

Limosella **وَحْلِيَّة**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير للكلمة اللاّتينيّة *limosus*: أي وَحلِيّ، بمعنى نبات يعيش في الوحل إلماعًا إلى منبته. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. من أنواعه *L. aquatica* أي مائيّة، موطنها حوض المتوسّط ومنبتها الأراضي الوحليّة الشّاطئيّة.

Linaceae **الفصيلة الكَتَّانيّة؛ كَتَّانِيَّات**

Linaria **لِيْنَارِيَة؛ كَتَّانِيَّة**

الأولى مُعَرَّبة والثّانية مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *linum*: كِتَّان، بمعنى نبات شبيه بالكتّان، إشارة إلى تشابه الأوراق عند بعض الأنواع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه وترجمته. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*؛ فيه أنواع بريّة وتزيينيّة مثل *L. micrantha* أي صغيرة الزّهر، نوع برّيّ ينتشر في بادية بلاد الشّام وَ *L. multipunctata* أي متعدِّدة النّقط، نبات تزيينيّ.

Linnaea **لِنِّيَة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ لهذا الجنس مهدى إلى العالم التّصنيفي المشهور لِنِّيه *Linné*، إشارة إلى أنّه كان يستعمل أحد أنواعه لتزيين مائدته ولباسه. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ النّوع

للجنس هو الاسم اللاّتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *L. candidum* أي أبيض والاسم الشّائع هو زنبق مار يوسف، موطنه المتوسّط، مزروع لزهره منذ القدم وَ *L. croceum* أي زَعْفَرانيّ (من *Crocus*: زعفران)، أصفر الزّهر، موطنه جبال الألب الغربيّة في أوروبا.

Limoniastrum **زُوَيْتَة؛ لِيْمُونِيُون كاذب**

الأولى كلمة شائعة وهي تطلق خصّيصًا على النّوع *L. monopetalum* (وحيد التّويجيّة)، من النّباتات السّبخيّة والشّاطئيّة في المغرب العربيّ. الاسم العلميّ للجنس يعني الشّبيه بجنس *Limonium* الذي ينحدر من الكلمة اليونانيّة *leïmônion* والمشتقّة من *leïmon* أي مَرْج. جنس جنيبات من الفصيلة الرّصاصيّة *Plumbaginaceae*.

Limonium **لِيْمُونِيُون؛ أَرْيال**

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من الكلمة اليونانيّة *leïmônion* والمشتقّة من *leïmon* أي مَرْج، بمعنى نبات مروج الرّمال الشّاطئيّة. يُسمّى بالفرنسيّة خُزامى البحر Lavande de mer وَالخالدة الزّرقاء Immortelle bleue (سُمّيت خالدة لاحتفاظها بأزهارها الزّرقاء لفترة طويلة) وهذه التّسمية تنطبق خصيصًا على النّوع المتوسّطي الانتشار *L. sinuatum* أي متعرِّج، وهو يُزرع لزهره. جنس نباتات معمِّرة من الفصيلة الرّصاصيّة *Plumbaginaceae*؛ من أنواعه الأخرى *L. virgatum* أي عَصَويّ، موطنه حوض المتوسّط ومنبته الرّمال البحريّة الشّاطئيّة. الاسم «أريال» شائع في بادية بلاد الشّام لأنواع تعيش في

ولـلـتَّـزيـيـن مـن فـصـيـلـة الـمُـشْـتـرِكَـات *Hamamelidaceae* سُمِّيت كذلك لأنّها تحمل أزهارًا وثمرًا معًا؛ من أنواعه *L. orientalis* أي شرقيّ، موطنه الأناضول في تركيا. تستخرج منه الميعة السّائلة العالية الجودة وهي تستخدم في الطّب وَ *L. stryacifolia* أي اصطركيّ الورق (من *Styrax*: اصطرك)، شجرة خشبها قيِّم وتعطي ميعة من الدَّرجة الثّانية غير تجاريَّة، موطنها أمريكا الشّماليَّة.

شَجرةُ الزَّنبق ***Liriodendron***

مترجمة من الاسم العلميّ المشتق من اليونانيَّة *leirion*: زَنْبَق وَ *dendron*: شجرة، إلماعًا إلى شكل الأزهار وجمالها؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس أشجار كبيرة الزَّهر من الفصيلة الـمـغـنـولـيَّـة *Magnoliaceae*؛ مـن أنـواعـه *L. tulipifera* أي التُّوليبيَّة، بمعنى حاملة أزهار شبيهة بزهر التّوليب *tulipe*، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع بكثرة في الحدائق خارج موطنها.

لِسْتِيْرة ***Listera***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم الطّبيعة والطّبيب الانكليزيّ Lister (١٦٣٨-١٧١٢). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة السَّحلبيَّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *L. ovata* أي بيضاويَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *L. cordata* أي قلبيَّة، موطنها المناطق الشّماليَّة والباردة من العالم القديمة.

قُلْب؛ حَجَرِيَّة البِذْر ***Lithospermum***

الأولى من المفردات والثّانية مترجمة ومن المشهور هو *L. borealis* أي شماليَّة، موطنها البلاد الشّماليَّة الباردة وجبال الألب، نبات صغير زاحف، عطر.

كَتَّان ***Linum***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *linon* وهو الاسم اللّاتينيّ لهذه النَّباتات. جنس نباتات معظمها عشبيَّة من الفصيلة الكتّانيَّة *Linaceae*؛ من أنواعه *L. catharticum* أي مُسهِل، نوع برِّيّ يستخرج منه دواء مُسهل، موطنه أوروبا والمتوسِّط وَ *L. usitatissimum* أي مألوف، وهو الكتّان المزروع لأليافه وهي تُنسج أنساجًا مشهورة عالميًّا وفيه العديد من الضُّروب وَ *L. pubescens* أي أزغب، موطنه شرق المتوسِّط. اسمه بالفرنسيَّة lin وبالانكليزيَّة flax.

لِيْبِيَة ***Lippia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب والنَّباتيّ الفرنسيّ الباريسيّ Lippi (١٦٧٨-١٧٠٤) الذي قُتِل في الحبشة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، فلجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر من فصيلة رِعْـي الـحـمـام *Verbenaceae*؛ مـن أنـواعـه *L. canescens* أي مُبْيَضَّة، نوع مزروع للزّينة موطنه الأصليّ أمريكا الوسطى وَ *L. triphylla* أي ثلاثيَّة الورق، نوع مزروع بكثرة لاسيما في جنوب فرنسا، موطنه الأصليّ أمريكا الجنوبيَّة الشرقيَّة.

لِيْكِيْدَنْبار ***Liquidambar***

مُعَرَّبة؛ من المرجّح أن يكون الاسم العلميّ للجنس منحوت من *Liquid*: سائل وَ *amber*: عَنْبر، بمعنى «العَنْبر السّائل»؛ يُعرف «بالمَيْعة السائلة» باسم الرّاتنج البلسميّ الذي يستخرج من بعض أنواعه. جنس شجر كبير حرجيّ وطبِّيّ

زُوَان؛ زوَّان — ***Lolium***

الكلمتان من القاموس، تلفظهما العامّة زِيْوان في بلاد الشّام؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ عند الأقدمين في أوروبا. جنس نباتات عشبيّة بذورها سامّة من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *L. temulentum* أي مُسْكِر، بسبب التّأثير السّام لبذوره التي تحتوي على مخدّر خطر هو التّيمولين *timuline*، موطنه أوروبا وآسيا، ينمو في الزّروع ويجب تنقية الحبوب منه وَ *L. italicum* أي ايطاليّ، يُزرع في المروج والمحاضر. اسم الجنس بالفرنسيّة ivraie, ray-grass وبالانكليزيّة rey-grass.

لُوْنِيْسِيْرَة؛ عَسَلَة — ***Lonicera***

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات والطَّبيب الألمانيّ *Lonitzer* (١٥٢٨-١٥٨٦)، الثّانية شائعة في بلاد الشّام؛ من أسمائها المتداولة سُلطان الجبل، صريمة الجَدي. جنس جنبات دائمة الخضرة من الفصيلة الخَمانيّة *Caprifoliaceae*؛ منها أنواع برّيّة ومنها مزروعة لأزهارها الجميلة والعطرة عند بعضها؛ مثل *L. japonica*، موطنها الصّين واليابان، نوع متعرّش مزروع بكثرة للزّينة ولإنشاء الأسيجة، أزهاره عطرة بيضاء ثمّ صفراء وفيه ضروب وَ *L. orientalis* أي شرقيّة، نوع برّيّ يعيش ضمن الحراج في شرق المتوسّط أزهاره غير عطرة وَ *L. tatarica* أي تَتَريَّة، نوع غير متعرّش، أزهاره عطرة، موطنه آسيا الوسطى وجنوب روسيا، يُزرع للزّينة ويحتوي للعديد من الضّروب البستانيّة وَ *L. etrusca* أي إتروريّة، نسبة إلى مقاطعة إيطاليّة قديمة اسمها إتروريا *Etruria*، موطنها حوض

وضعي، من الاسم العلميّ للجنس المنحوت من اليونانيّة *lithos*: حجر وَ *sperma*: بذرة، إشارة إلى قساوة الثّمار. جنس نباتات عشبيّة معمّرة من الفصيلة الحِمْحِمِيَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *L. tenuifolium* أي قُلب نحيل الورق، يدعى «حماط» في بادية بلاد الشّام، نوع عديم القيمة الرعويّة وَ *L. arvensis* أي حقليّ، موطنه الأصليّ شرق المتوسّط وَ *L. officinalis* أي دوائيّ، يسمّى بالفرنسيّة عشبة اللّؤلؤ herbe aux perles، إلماعًا إلى بذورها الصّلبة واللّامعة كاللّؤلؤ وبالانكليزيّة stone-weed.

لِيْوِسْطُونِيَة — ***Livistonia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد الأعلام *Liviston*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس شجر للتّزيين من الفصيلة النخليّة *Palmaceae*؛ من أنواعه *L. sinensis* أي صينيّة، موطنها الصّين وَ *L. altissima* أي شاهقة.

لُوبِيْلِيَة — ***Lobelia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب وعالم النَّبات الهولنديّ *Lobelius* (١٥٣٨-١٦١٦). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة اللّوبيليّة *Lobeliaceae*؛ من أنواعه *L. urens* أي حِرِّيفة، نوع سامّ، موطنه المنطقة الأطلسيّة في غرب أوروبا وَ *L. splendens* أي باهرة، موطنها المكسيك، تزرع لأزهارها الزّرقاء وَ *L. inflata* أي نافخة، نوع سامّ يضرّ بالماشية وهو طبّيّ.

الفصيلة اللُّوْبيليَّة؛ لُوبيليّات — ***Lobeliaceae***

زهر من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *L. annua* أي حوليَّة، موطنها جنوب شرق أوروبا وَ *L. rediviva* أي «تعود إلى الحياة» بمعنى «مُعَمِّرة»، موطنها من أوروبا حتى سيبيريا، تزرع للزّينة.

Lupinus **تُرْمُس**

يذكر مايرهوف أنّ كلمة ترمس من اليونانيَّة *thermos* وأنّها نُقلت إلى القبطيَّة والعبريَّة والآراميَّة، ومنها إلى العربيَّة والفارسيَّة (عن الشّهابي ١٩٧٨)، من المرجَّح أن يكون الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *lupus* أي ذئب بمعنى فول الذِّئب، إشارة إلى مرارة بذوره. جنس نباتات بقوليَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *L. digitatus* أي إصبعيّ ويدعى محلّيًّا فول الضَّبع، موطنه شرق المتوسِّط، أزهاره بنفسجيَّة جميلة جدًّا مما يعرِّضه للقطف الجائر من قبل السّوّاح وَ *L. pilosus* أي وبريّ، متوسِّطيّ الانتشار وَ *L. albus* أي أبيض، يُزرع منذ القديم للحصول على حبّه. الاسم بالفرنسيَّة والانكليزيَّة lupin وهو قريب من الاسم العلميّ.

Luzula **لامِعَة**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *lucere*: لَمَعَ أو من الايطاليَّة *lucciola*؛ دودة لامعة، إلماعًا إلى الأزهار اللّامعة عند بعض الأنواع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الأَسَليَّة *Juncaceae*؛ من أنواعه *L. campestris* أي حقليَّة، عالميَّة الانتشار وَ *L. vulgaris* أي شائعة، متوسِّطيَّة الانتشار.

Lychnis **سِراجِيَّة**

المتوسِّط.

Lopezia **لُوْبيْزِيَة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الاسبانيّ *Lopez* من القرن التّاسع عشر الذي اهتم بالنَّباتات الأمريكيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الأخدريَّة *Onagraceae* (*Oenotheraceae*)؛ من أنواعه المعروفة *L. coronata* أي إكليليَّة، موطنها المكسيك، أُدخلت إلى أوروبا لاستخدامها في الزِّينة في القرن التّاسع عشر، وحديثًا جدًّا إلى مناطقنا.

Loranthaceae **الفصيلة الدِّبْقِيَّة؛ دِبْقِيّات**

Lotus **لُوْطُس؛ رِجْل العصفور**

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو من الاسم اليونانيّ *lôtos* الذي كان يطلق على عدد من الأنواع النَّباتيَّة. الثّانية شائعة في بادية بلاد الشّام. جنس نباتات بقوليَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *L. gebeilia* أي جبليّ، نوع معمّر جفافيّ موطنه شرق المتوسِّط وغرب آسيا وَ *L. lanuginosus* أي لَبّاديّ، نوع معمّر جفافيّ، موطنه بلاد الشّام وشمال الجزيرة العربيَّة ومصر وَ *L. corniculatus* أي صغير القرون، نوع واسع الانتشار، ويدعى محلّيًّا قَرْن الغزال.

Lunaria **قَمَرِيَّة**

مُترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *luna*: قَمَر، إلماعًا إلى عكسها لضوء القمر بشدّة بوساطة ثمارها الخردليَّة الفضِّيَّة أسطوانيَّة الشَّكل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس

lycos: ذِئْب وَ *podion*: رِجْل صغيرة. إلماعًا إلى شكل الفروع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من اللّازهريّات *Cryptogames* (خفيّات اللّواقح) الوعائيّة *vasculaires*، من فصيلة رجل الذئب *Lycopodiaceae*؛ من أنواعه *L. alpinum* أي ألبيّ، نسبة إلى جبل الألب في أوروبا وَ *L. flabelliformis* أي مِروحيّ، نبات عشبيّ مُعترش مُعَمِّر يُزرع في المناطق الظّليلة لجمال أوراقه.

Lysimachia **لِيْزِيْمَاخِيَة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم القديم لهذه النّباتات التي يُعزى اكتشافها إلى طبيب يونانيّ قديم اسمه *Lysimachos*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الرَّبيعيّة *Primulaceae*؛ من أنواعه *L. nemorum* أي حَرَجيّة، موطنها حوض المتوسّط في الأجمات الرَّطبة وَ *L. nummulria* أي نَقْديّة، إشارة إلى شكل الأوراق بشكل نقود وَ *L. punctata* أي مُنقَّطة، موطنها جنوب شرق أوروبا، تزرع للزّينة وَ *L. vulgaris* أي شائعة، تزرع للزّينة وتعرف باسم «قصب ذهبيّ»، إلماعًا إلى شكل عُثكولها الزَّهري الأصفر بلون الذهب، موطنها الأصليّ أوروبا وآسيا ومنبتها جوانب مجاري المياه.

Lythraceae **حِنّائِيّات**

نسبة إلى «الحِنّاء» *Lawsonia inermis*، أحد أنواع هذه الفصيلة.

Lythrum **لِتْرُوم**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *lychnos*: سراج، إشارة إلى النَّوع المعروف *L. coronaria* الذي كان يستعمل قديمًا في أوروبا فتيلًا لإشعال السِّراج. لم أجد اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا لهذا الجنس فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ يحتوي على أنواع برّيّة وتزيينيّة منها *L. coronaria* أي إكليليّة، تزرع لزهرها، موطنها الأصليّ المتوسّط وآسيا وَ *L. flos-jovis* (صفة النَّوع *flos-jovis* من اللّاتينيّة بمعنى «زهرة جوبيتر» لجمال زهرها)، نبات يُزرع لزهره وَ *L. flos-cuculi* (صفة النَّوع *flos-cuculi* من اللّاتينيّة بمعنى «زهرة الوقواق»)، متوسّطيّة الموطن.

Lycium **عَوْسَج**

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *lykion* التي كانت تطلق قديمًا على جنبة شائكة تكثر في منطقة ليسيا *Lycie* في اليونان. جنس جنبات من الفصيلة الباذنجانيّة *Solanaceae*؛ منها برّيّ ومنها يُزرع للزّينة؛ من أنواعه *L. barbarum* أي بربري، نسبة إلى جبل البربر في أفريقيا الشّماليّة، يدعى العوسج البربريّ في المشرق، نوع جفافيّ غير رعويّ متوسّطيّ الانتشار وَ *L. europaeum* أي أوروبّيّ، موطنه المتوسّط وأوروبا، معروف عند العامّة في أوروبا الغربيّة باسم «إكليل المسيح» *couronne du Christ*، إشارة إلى كثرة أشواكه وَ *L. afrum* أي أفريقيّ، نوع مزروع للزّينة.

Lycopodiaceae **فصيلة رِجْل الذِّئْب**

Lycopodium **رِجْلُ الذِّئْب**

مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة

صفصاف)، نوع مائيّ زهره على شكل سنابل، منبته الأماكن الرَّطبة، انتشاره شبه عالميّ وَ *L. thymifolia* أي صعتريّ الورق (من *Thymus*: صعتر، سعتر)، موطنه أوروبا والمتوسّط، منبته الرّمال الرَّطبة.

الكلمة اليونانيَّة *lythron* بمعنى الدَّم الممزوج بالتّراب، إلماعًا إلى لون الأزهار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة أرجوانيَّة الزَّهر من الفصيلة الحِنّائيّة *Lythraceae*؛ من أنواعه *L. salicaria* أي صفصافيّ الورق (من *Salix*:

M

Macadamia **مَكَدامِيَة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا جدًّا فلجأتُ إلى تعريبه. الاسم العلميّ غير معروف الأصل، ربما من اسم محلّيّ في استراليا. جنس شجر مثمر وللزّينة من الفصيلة البروطيَّة *Proteaceae*، موطنه استراليا؛ من أنواعه *M. alternifolia* أي متبادلة الورق تُعرف باسم «لوز استراليا»، شجر مثمر ويصلح للتَّزيين وَ *M. integrifolia* أي كاملة الورق وتُعرف باسم بُندق كوينزلند.

Maclura **مَكْلُورة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من لغة محلِّيَّة في أمريكا الشّماليَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر شائك من فصيلة التّوتيت *Moraceae*؛ موطنه جنوب شرق الولايات المتَّحدة الأمريكية؛ النَّوع المعروف *M. aurantiaca* أي برتقاليَّة كشكل الثَّمرة (أو *M. pomifera* أي تفّاحيَّة كشكل الثَّمرة، وهو اسم مرادف). شجرة شائكة الفروع تستخدم لإنشاء أسيجة مانعة.

Madia **مَادِيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم المحلّيّ لهذا النَّبات في التّشيلي في أمريكا الجنوبيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ النَّوع المشهور هو *M. sativa*؛ أي مادَّة مزروعة، نبات يُزرع لزيته الذي يصنع منه الصابون في أمريكا الجنوبيَّة.

Magnolia **مَغْنُوْلِيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الفرنسيّ المشهور Magnol. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر من الفصيلة المغنوليَّة *Magnoliaceae*؛ من أنواعه المشهورة *M. grandiflora*، أي كبيرة الزَّهر، شجرة كبيرة تزيينيَّة، أزهارها بيضاء كبيرة، موطنها جنوب شرق الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة ولها عدَّة ضروب وَ *M. acuminata* أي مُؤنَّفة، شجرة تزيينيَّة، أزهارها مائلة إلى الخضرة، موطنها الأصليّ وسط وشرق الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة ولها عدَّة ضروب.

Magnoliaceae **الفصيلة المَغْنُولِيَّة**

Mahonia **ماهُوْنِيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى العالم النَّباتيّ الأمريكي *Mahon*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظت بالاسم المعرّب. جنس جنبات من الفصيلة البَرباريسيَّة *Berberidaceae*؛ من أنواعه التَّزيينيَّة *M. japonica* أي يابانيَّة وَ *M. trifoliata* أي ثلاثيَّة الورق.

Majorana **مَرْدَقُوْش؛ عِتْرَة**

الأولى من الفارسيَّة؛ الثّانية شائعة وغير معروف

شائع، وهو التُّفاح المعروف وأصنافه كثيرة (الاسم المرادف له *Pirus malus*) وَ *M. cerasifera* أي كرزيّ، إشارة إلى التّشابه بين ثماره وثمار الكرز *Cerasus*، نوع يُزرع للزّينة.

خُبَّازَة ***Malva***

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *malakos* أي طريّ، تلميحًا إلى طراوة أوراقه وإلى خواصّه المُليِّنة. جنس نباتات من الفصيلة الخُبازِيَّة *Malvaceae*؛ فيه أنواع برِّيَّة يتبقّلونها للأكل أو يستعملونها في الطِّبّ وأنواع تزرع لأكل ورقها مطبوخًا أو لزهرها، مثل *M. silvestris* أي حَرَجِيَّة، نوع برّيّ تستعمل أزهاره وأوراقه في الطِّبّ الشَّعبيّ للنّزلات الصدريّة ولإدرار البول، موطنه حوض المتوسِّط وأصبح شبه عالميّ وَ *M. parviflora* أي صغيرة الورق، تزرع لطبخ ورقها وَ *M. crispa* أي مجعّدة، نوع عطر يستعمل في الزّينة ويدعى عطِرة في الشّام.

الفصيلة الخُبَّازِيَّة؛ خُبازِيَّات ***Malvaceae***

يَبْرُوح؛ لُفّاح ***Mandragora***

اليبروح مشتقّ من يَبْروحو السِّريانيّة والمُركَّبة من «يب» أي يَهِب وَ«روحو» أي روح، إشارةً إلى الخواص المنعشة والمنبِّهة للنّبات والاسم العلميّ للجنس هيروغليفيّ الأصل. جنس نباتات من الفصيلة الباذنجانيّة *Solanaceae*؛ من أنواعه *M. automnalis* أي خريفيّ، موطنه حوض المتوسِّط، كانت تستخدم جذوره وأوراقه قديمًا مخدّرًا في العمليّات الجراحيّة وجبر الكسور المؤلمة وَ *M. officinarum* أي دوائيّ، نوع برّيّ عشبيّ معمرّ سامّ يستخدم في الطِّبّ.

أَنْبَج؛ مَنْغَا؛ مَنْغُو ***Mangifera***

أصلها؛ الاسم العلميّ للجنس غير معروف الأصل أيضًا. الاسم الانكليزيّ للجنس marjoram والفرنسيّ marjolaine. جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه المشهورة كنبات طبِّيّ مزروع منذ القديم في المشرق *M. hortensis* أي مردقوش حدائقيّ (الاسم المرادف لهذا النَّوع هو *Origanum majorana*).

مَلْكُلْمِيَة ***Malcolmia***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم البستانيّ الانكليزيّ اللّندنيّ Malcolm من القرن الثّامن عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات حوليّة ومعمّرة من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *M. africana* أي أفريقيّة، موطنها الأصليّ من العراق إلى المغرب العربيّ، نوع جفافيّ حوليّ يدلّ على تدهور المراعي وَ *M. maritima* أي بحريَّة، نوع حوليّ موطنه المتوسِّط، يُزرع للزّينة.

تُفَّاح ***Malus***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذا الشجر. جنس شجر فيه أنواع برِّيَّة وأنواع مزروعة متعدِّدة الأصناف، من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ لا يفصل بعض المصنّفين هذا الجنس عن جنس *Pirus* (تُكتب *Pyrus* خطأً) فراجعه. من أنواعه *M. trilobata* أي ثلاثي الفصوص، نوع برّيّ، يصادف في جبال لبنان الغربيَّة وفي الجبال السّاحليَّة السّوريَّة وفي جبل الزّاوية والوسطانيّ في سورية وفي جبال الأمانوس (الاسمين المرادفين له: *Pirus trilobata* وَ *Crataegus trilobata*) وَ *M. communis* أي

المنطقة الجافّة في سورية والعراق.

Marsilia **مَرْسِيلْيَا**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الايطاليّ البولونيّ *Marsigli* (١٦٥٨-١٧٣٠). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات سرخسيَّة مائيَّة من الفصيلة المَرْسيليَّة *Marsiliaceae*؛ من أنواعه *M. quadrifolia*، رباعيَّة الورق، موطنها المناطق الباردة والمعتدلة من العالم القديم وَ *M. pubescens* أي زغبيَّة، موطنها غرب المتوسِّط.

Marsiliaceae **الفصيلة المَرْسيليَّة؛ مَرْسِيلْيَّات**

Martynia **مَرْتِيْنِيَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم نبات انكليزيّ اسمه Martyn. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة تزيينيَّة أمريكيَّة الأصل تزرع لزهرها من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *M. fragrans*، أي عطرة وَ *M. lutea* أي صفراء.

Martyniaceae **الفصيلة المَرْتينيَّة؛ مَرْتِيْنِيَّات**

Matricaria **بابُونَج**

بابونج من الفارسيّة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الترجمة اللّاتينيَّة الذي قام بها النَّباتيّون القدامى للجنس *Parthenum* والذي كان يطلق أصلًا على الجنس *Chrysanthemum*، الأُقحوان، ثم خصص لهذا الجنس. جنس نباتات عشبيَّة طبّيَّة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، قريب جدًّا من جنس *Anthemis*؛ من أنواعه *M. aurea* أي بابونج ذهبيّ، نوع حوليّ متوسِّطيّ الانتشار،

الأولى مُعرّبة قديمًا من الهنديَّة؛ الثّانية والثّالثة (مَنْجا، مَنْجو في مصر) من Mango الانكليزيَّة والفرنسيَّة شائعتان حديثًا للدَّلالة بشكل خاصّ على النَّوع المثمر المشهور *M. indica* أي هنديّ. جنس شجر مثمر من الفصيلة البُطْمِيَّة *Anacardiaceae*، موطنه أفريقيا الغربيَّة، ثماره نوويَّة لذيذة يُزرع منذ القدم في البلاد الحارَّة، شاعت زراعته في مصر، وله أصناف عديدة. الاسم العلميّ للجنس غير معروف الأصل، ربما مُشتقّ من اسم محلّيّ أفريقيّ *mango*، ويعني حامل المانجو، بمعنى شجرة المانغو.

Marantha **مَرَنْطَة**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب الإيطاليّ من البندقيَّة اسمه *Maranthe*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة القَنَّويَّة *Cannaceae* من وحيدات الفلقة؛ لها جذور غنيَّة بالمادَّة النَّشويَّة، تزرع للحصول على النَّشا كمادَّة مغذِّيَّة في البلاد الحارَّة؛ من أنواعه *M. indica* أي هنديَّة وَ *M. juncea* أي أسَليَّة (من *Juncus*: أسَل).

Marrubium **فَراسِيون**

فراسيون مُعرب عن اليونانيَّة، ومن أسمائه «ربة» و«حمحم»، لفظان مستخدمان في بادية بلاد الشّام والاسم العلميّ للجنس من العبريَّة *mar*: مُرّ وَ *rob*: عصارة، بمعنى نبات مر العصارة. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *M. vulgare* أي شائع، نوع معمّر، هامّ طبّيًّا، موطنه آسيا والمتوسِّط، موجود في شرق المتوسِّط وَ *M. cuneatum* أي اسفينيّ، نوع معمِّر لبديّ يصادف في سلسلة لبنان الشّرقيَّة وفي

المفيد اعتماده.

بَلْقاء *Melaleuca*

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *melanos*: أسود وَ *leucos*: أبيض، بمعنى أسود وأبيض لأنّ سوق بعض الأنواع سود وفروعها بيض. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو مُعرّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى ترجمته. جنس جنبات وأشجار من جزر الهند من الفصيلة الآسيّة *Myrtaceae* فيه أنواع طبّيّة وتزيينيّة، منها *M. leucadendron* أي بيضاء الخشب، يستخرج منها الغوميتول المستعمل في الطّبّ وَ *M. fulgens* أي ساطعة، نوع تزييني.

الفصيلة السُورَنْجانِيَّة *Melanthaceae*

لحلاجيَّة عن *Post*.

مِيْليا؛ أزْدَرَخْت *Melia*

الأولى تعريب لاسم الجنس وهو اسم الدّردار *Fraxinus* باليونانيّة لتشابه الأوراق، ثم خصّص لتسمية هذا الجنس، والثّانية من أصل فارسي وهي شائعة وتُطلق بشكل خاصّ على النّوع *M. azedaracht* وقد استخدمتُها ممثّلة لاسم الجنس تعميمًا. جنس أشجار من الفصيلة الأزدرخْتيَّة *Meliaceae*؛ من أنواعه المعروفة النّوع السّابق ويسمّى أيضًا زَنْزَلَخْت، تحريفًا للاسم أزدرخت، شجرة كبيرة تزرع في الحدائق وفي الشّوارع للزّينة وللظلّ، أزهارها عطرة، يوجد منها ضرب تزييني مظلّي .var *umbracifolia*، موطنه الأصليّ بالوشستان وكشمير؛ يُستخرج من أوراقه وثماره مبيد حشريّ.

الفصيلة الأَزْدَرَخْتِيَّة *Meliaceae*

مِيْلِيْكة *Melica*

متعدّد الفوائد الطّبّيّة، لا تقبل عليه الحيوانات في المراعي وَ *M. chamomilla* أي تفّاحيّ الرّائحة، اللّفظ الواصف للنّوع من اليونانيّة *chamaï*، قصير على مستوى الأرض وَ *mêlon*: «تفّاحة»، إشارةً إلى شكل ورائحة النورات الزّهريّة، نوع برّيّ، متوسّطيّ الانتشار وقد أصبح شبه عالمي الانتشار، يُزرع لخصائصه الطبّيّة. الاسم الانكليزيّ للجنس matricary والفرنسيّ matricaire.

مَتْيُوْلَة *Matthiola*

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات والطّبيب الايطاليّ *Mattioli* (١٥٠٠-١٥٧٧). جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ قريبة جدًّا من جنس المنثور *Cheiranthus* المتداول محلّيًّا مقابل جنس *Matthiola*، وقد فصل الجنسان لاختلاف السّمات والثّمار الخردليّة. من أنواعه *M. annua* أي حوليّة، تزرع للزّينة وَ *M. incana* أي مُبيضة الزّغب، تزرع للزّينة.

فِصْفِصة؛ فِصَّة *Medicago*

الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من الاسم اللاّتينيّ لهذا النّبات *Medica*، أي عشبة ميديا (-*herbe-de Médie*). جنس نباتات كلئيّة عشبيّة من الفصيلة البقوليّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه *M. sativa* أي مزروعة، وتسمّى البرسيم الحجازيّ في مصر، نوع معمّر يُزرع كنبات علفيّ أو لطمره في التربة لتحسين خصوبتها؛ تسمّى الرَّطبة والقَضْب إذا كانت رطبة والقَتّ إذا جفّت وَ *M. arborea* أي شجريّة، تزرع للزّينة، موطنها المتوسّط. يطلق البعض اسم نَفَل على هذا الجنس والنَّفَل جنس آخر هو *Trifolium* فراجعه، ومن

النَّعنع. جنس نباتات بقليَّة وطبِّيَّة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*، بعضها يزرع وبعضها ينبت بريًّا في الأماكن الرَّطبة؛ من أنواعه *M. piperita* أي فلفليّ وهو الذي يُزرع ويستخدم تابلًا، يستخرج منه دهن يستعمل في الطِّبّ وَ *M. aquatica* أي نعنع الماء، وهو ينبت حول الماء، موطنه البلاد المعتدلة المناخ وَ *M. microphylla* أي صغير الورق، موطنه شرق المتوسِّط ومنبته الأماكن الرَّطبة.

فصيلة نَفَل المناقع ***Menyanthaceae***

نَفَلُ المَنَاقِع؛ نَفَلُ الماء ***Menyanthes***

الأولى مترجمة عن الانكليزيَّة marsh trefoil الثَّانية مترجمة عن الفرنسيَّة tréfle d'eau إلّا أنَّنا نفضِّل الأولى لأنَّها تدلّ على منبتها في المناقع وتطلق خصيصًا على النَّوع *M. trifoliatus* أي ثلاثيّ الورق؛ استخدمتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. جنس نباتات من فصيلة نفل المناقع *Menyanthaceae*؛ إنَّه غير النَّفل الدّال على الجنس *Trifolium*؛ من أنواعه المعروفة النَّوع السّابق؛ نبات يعيش في الأراضي الوحليَّة والمناقع والمستنقعات والأراضي المغمورة بالمياه حتى أربعة أمتار، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم؛ نبات عشبيّ طبّيّ، أوراقه تشبه أوراق النَّعنع *Mentha*. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *minythô*: قَلَّلَ وَ *anthês*: زهرة، إشارة إلى زهرته التي لا تدوم إلّا فترة قصيرة جدًّا.

هِرْمِسِيَّة؛ حَلْبُوب ***Mercurialis***

الأولى مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من اسم *Mercure* هِرْمِس، إله التِّجارة والفصاحة والتَّلصُّص عند الوثنيّين

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من الإيطاليَّة *mele* واليونانيَّة *meli*: عَسَل، وكان يطلق قديمًا في إيطاليا على جنس *Sorghum* (ذُرة) الذي يتميَّز بلبٍّ عسليّ الطَّعم، ثم خصِّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *M. uniflora* أي وحيدة الزَّهر، نوع عشبيّ ينمو في الأماكن الظَّليلة، موطنه أوروبا والمتوسِّط وَ *M. altissima* أي مرتفعة وتزرع للتَّزيين.

حَنْدَقُوق؛ إكليل الملك؛ ذُرَق ***Melilotus***

الأسماء الثَّلاثة من القاموس؛ حندقوق أكثر شيوعًا. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *melilôtos*، وهو اسم هذا النَّبات؛ من *meli*: عسل وَ *lotus*: لوطُس. جنس نباتات عشبيَّة من البقوليّات الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *M. albus* أي أبيض، موطنه الأصليّ أوروبا وآسيا وقد أصبح شبه عالميّ الانتشار وَ *M. elegans* أي أنيق، موطنه حوض المتوسِّط.

مَلِيْسة؛ عشبة النَّحل ***Melissa***

الأولى مُعَرَّبة والثَّانية من اليونانيَّة، وهي اسم النَّحلة واسم هذا النَّبات الذي تزوره النَّحل. جنس نباتات عشبيَّة معمِّرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *M. officinalis* أي دوائيَّة، موطنها شرق المتوسِّط وهي تزرع وتعرف باسم تُرُنجان أو حَبَق ترنجانيّ.

نَعْنَع؛ نَعْنَاع ***Mentha***

الكلمتان من القاموس. الاسم العلميّ للجنس ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *Minthê* اسم حوريَّة الماء في أساطير اليونان الإغريق، وقد استعمله ديوسقوريدس وغيره للدَّلالة على أنواع كثيرة من

جرمانيّ، نوع برّيّ (ويكون شائكًا) ومزروع (ويكون بلا أشواك)، موطنه أوروبا الجنوبيّة؛ يسمّيه البعض «زُعْرور جرمانيّ» أو «زُعْرور بستانيّ»، وهذا ما يؤدّي إلى نوع من الالتباس مع الزّعرور المعروف والذي ينتمي إلى الجنس *Crataegus*.

مِيْشُكْسِيَة؛ يَثْمَة — *Michauxia*

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النّبات الفرنسيّ Michaux (١٧٤٦-١٨٠٣) الذي درس نباتات أمريكا الشّماليّة، الثّانية متداولة في سورية ولبنان. جنس نباتات من الفصيلة الجُرَيسيّة *Campanulaceae*؛ من أنواعه *M. campanuloides* أي شبيهةُ الجُرَيس، موطنها شرق المتوسّط في الأماكن الصّخريّة.

مِكْرُوكالة — *Microcala*

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *micros*: صغير وَ *kalos*: جميل، بمعنى «الجميلة الصّغيرة». لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الجَنْطِيانيّة *Gentianaceae*؛ من أنواعه *M. pusilla* أي نحيلة، موطنها غرب المتوسّط والبحيرات.

سُهَيْم — *Microlonchus*

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *mikros*: صغير وَ *longchê*: سهم، بمعنى السّهم الصّغير، إلماعًا إلى الحرشفة الجانبيّة المُرَوَّسة كالسهم التي تعلو البذرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *M. salamanticus* أي سَلَمنكيّ، منسوب إلى

القدامى؛ الثّانية من المعاجم؛ أُفَضِّل الأولى لخصوصيّة الاسم. جنس نباتات عشبيّة طبّيّة من الفصيلة الفَرْبَيونيّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه *M. perennis* أي مُعمّرة، نبات سامّ، موطنه أوروبا والقفقاس وَ *M. annua* أي حوليّة، نوع يُزرع منذ القدم في الحدائق ومعروف باسم هرمسيّة الحدائق *garden mercury*.

مُلّاح؛ مُلّيح — *Mesembryanthemum*

مُلاح من المعاجم وتلفظها العامّة مُلّيح. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *mesêmbria*: منتصف النّهار وَ *anthemos*: زهرة، إلماعًا إلى أنّ الزّهرة تتفتّح في منتصف النّهار. جنس نباتات لحميّة عصاريّة غلاظ الورق من فصيلة الأيزوئيّات *Aizoaceae* (بمعنى دائمة الحياة)؛ يصنّفها البعض مع المُلّاحيّات *Mesembryanthaceae*؛ من أنواعه *M. nodiflorum* أي عقديّ الزّهر وهو من الحمض ويؤكل ورقه مع الحليب، نوع حولي لحميّ عصاريّ، موطنه حوض المتوسّط وجزيرة العرب؛ يصادف في سورية في مملحة تدمر، يطبخ من قبل الأهالي وله قيمة رعويّة جيّدة؛ تسمّيه البدو «السَّمْح» وَ *M. crystallinum* أي بَلُّوريّ، إشارة إلى وجود العديد من الحويصلات الشّفّافة على ساقه، موطنه حوض المتوسّط.

مَسْبَلِيّة — *Mespilus*

مُعَرَّبة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذا الشّجر المثمر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر مثمر برّيّ ومزروع من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *M. germanica* أي

المعروفة *M. pudica* أي عفيفة، ومن أسمائها: «حسَّاسة» (عن الفرنسيَّة sensitive) و«خجولة» وكلاهما حديث، تزرع للغرابة في فرط حساسيَّتها، موطنها الأصليّ البرازيل.

الفصيلة الميْمُوْزِيَّة *Mimosaceae*

المُهَرِّجة *Mimulus*

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *mimos* واللّاتينيَّة *mime* بمعنى ممثّل مُهرِّج، إشارةً إلى شكل التّويج الذي يشبه قِناع ممثّلي الرّوايات المضحكة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى ترجمته. جنس زهر من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *M. moschatus* أي مسكيَّة، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع للزّينة وَ *M. guttatus* أي مرشوشة بالأرجوانيّ، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع للزّينة وقد توطّنت في كثير من المناطق.

مِيْنَا *Mina*

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ مهدى إلى وزير من المكسيك اسمه *Mine*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر من الفصيلة المحموديَّة (اللّبلابيَّة) *Convolvulaceae*؛ من أنواعه المزروعة للزّينة *M. lobata* أي مُفَصّصة.

شَبُّ اللَّيل *Mirabilis*

الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *mirabilis* أي مُدهش، مُذهل. جنس زهر من الفصيلة الشَّبِّيَّة *Nyctaginaceae*، تتفتح أزهار هذه النَّباتات قُبيل غروب الشّمس وبعيده؛ من أنواعه المعروفة *M. jalapa* أي جالابيّ، إشارة إلى أنّ جذور

مدينة *Salamanque*، موطنه حوض المتوسّط.

قُطَيْنَة *Micropus*

الاسم عن السّنكري (١٩٨٠-١٩٨١)، إشارة إلى الوبر القطنيّ الذي يغطّي النّبات بكامله. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *mikros*: صغير وَ *pous*: رِجْل، بمعنى الرِّجل الصَّغيرة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *M. erectus* أي منتصبة، موطنها جنوب المتوسّط وَ *M. bombycinus* أي قِزِّيَّة، موطنها شرق المتوسّط، تصادف في مراعي البادية وترعاها الأغنام بشكل جيّد وَ *M. longifolius* أي طويلة الورق، منبتها المواقع الصَّخريَّة والمحجَّرة والجبال في البوادي.

دُخْن *Milium*

دُخن يطلق أيضًا على الجنس *Panicum* والذي خصّصتُ له اسم «ثُمام» تلافيًا للالتباس فراجعه، ويسمّى Millet بالفرنسيَّة والانكليزيَّة. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *Molere*: طَحَن، إشارة إلى استخدام بذوره منذ القدم في غذاء الإنسان. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *M. effusum* أي مُنبسط، موطنه البلاد الباردة والمعتدلة من العالم القديم وَ *M. vernale* أي ربيعيّ، موطنه المتوسّط وأوروبا.

مِيْمُوزا؛ مُسْتَحِيَة *Mimosa*

الأولى مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *mimos*: مُمَثِّل مُهرِّج، إلماعًا إلى سرعة انطباق أوراقها عندما تُمسّ؛ الثّانية تُعبّر عن الحساسيَّة العالية لأوراق النَّبات التي تنضمّ على بعضها بتأثير اللّمس. جنس نبات بقوليّ من الفصيلة الميموزيَّة *Mimosaceae*؛ من أنواعه

لاستخراج مادّة التيمول *thymol* منها.

وحيدات الغلاف الزَّهريّ **Monochlamidae**

وحيدات الفَلْقَة **Monocotyledones**

الفصيلة التُّوتيَّة **Moraceae**

مُورِيكَنْدِيَة **Moricandia**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الايطاليّ *Moricand* (١٧٨١-١٨٥٠) مؤلف أفلورة البندقيَّة وصاحب عدّة نشرات عن النَّباتات في أمريكا الشّماليَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *M. arvensis* أي حقليَّة، موطنها حوض المتوسِّط.

مُورنجا؛ البان **Moringa**

الأولى مُعَرَّبة من اسمها من مالابار؛ الثّانية شائعة ومتداولة وهي شجر البان. الاسم العلميّ للجنس من اسم محلّيّ في مالابار. جنس نباتات من الفصيلة البانِيَّة *Moringaceae*؛ من أنواعه *M. aptera* أي عديمة الأجنحة، وهي شجر البان وَ *M. pterygosperma* أي مُجَنَّحة البذور، نوع معروف باسم يُسْر، لجذوره طعم حاد.

مُورِيْسِيَة **Morisia**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم النَّبات الايطالي *Moris* (١٧٩٨-١٨٦٩) الذي نشر أفلورة هامّة عن سردينيا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *M. hypogaea* أي مطمورة الثِّمار (من اليونانيَّة *hypo*: تحت وَ *gê*: أرض)، موطنها سردينيا في ايطاليا.

هذا النَّوع النّباتيّ تشبه جذور النَّوع *Convolvulus jalapa* المدخل إلى أوروبا لأوّل مرّة من مدينة جالاب *Jalapa* في المكسيك في عام ١٦٠٩ ومنها إلى مناطقنا؛ نبات يُزرع للزِّينة، يسمَّى «الشَّبّ الظريف» في بلاد الشّام؛ موطنه الأصليّ البيرو، أزهاره غير عطرة، حمراء، بيضاء أو صفراء مخطَّطة وَ *M. dichotoma* أي ثنائيّ التّفرّع، موطنه الأصليّ أفريقيا الوسطى، يُزرع للزِّينة، أزهاره عطرة جدًّا، حمراء أو بيضاء وَ *M. longiflora* أي طويل الزَّهر، نوع من المكسيك، أزهاره عطرة جدًّا، بنفسجيَّة أو ورديَّة، يُزرع للزِّينة.

مُولِيْنِيَة **Molinia**

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الأب اليسوعيّ *Molina* من التشيلي (١٧٤٠-١٨٢٩) الذي اهتمّ بأفلورة التشيلي ونشر معرفتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *M. coerulea* أي أرجوانيَّة، موطنه البلاد المعتدلة والباردة من العالم القديم، منبته البيئات الرَّطبة في المروج والمشاجر.

مُونَرْدة **Monarda**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب الاسبانيّ *Monardes* (١٤٩٣-١٥٧٨)، أحد المهتمّين الأوائل بعلم تركيب الأدوية بمفهومه العصريّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نبات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *M. fistulosa* أي ناسوريَّة، موطنها أمريكا الشّماليَّة، تزرع

Morus **تُوت**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *morea*، وهي اسم هذا الشَّجر عند اليونان. جنس شجر من الفصيلة التّوتيَّة *Moraceae* يُزرع لثمره فيأكله الإنسان أو لورقه لتربية دودة القزّ لإنتاج الحرير؛ اسمه بالانكليزيَّة mulberry وبالفرنسيَّة mûrier؛ من أنواعه المعروفة *M. alba* أي أبيض، شجرة متعدّدة الفوائد، ثمارها حلوة بيضاء أو بيضاء ورديَّة، موطنها الأصليّ الصّين، تزرع لثمارها ولتربية دودة القزّ وَ *M. nigra* أي أسود، شجرة تعرف باسم التّوت الشّامي، موطنها القفقاس، ثمارها حمراء حامضة مائلة إلى السّواد، يصنع منها شراب التّوت.

Musa **مَوْز**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من موز العربيَّة. جنس نباتات عشبيَّة كبيرة من وحيدات الفلقة *Monocotyledones* والفصيلة الموزيَّة *Musaceae*؛ تزرع لثمارها النَّشويَّة السُّكَّريَّة ولأليافها وللزّينة؛ من أنواعه *M. japonica* أي يابانيّ وَ *M. textilis* أي موز النَّسيج، إشارةً إلى فتل أليافه حبالًا متينة لصنع حصرٍ وبسطٍ ونسجٍ وورقٍ؛ وَ *M. paradisiaca* أي موز الجنّة؛ سمّي بهذا الاسم لاعتقاد بعض القبائل أنّه هو الثَّمرة التي حُرِّم أكلها على آدم وحوّاء وليس ثمرة التُّفّاح. وَ *M. sapientum* موز العقلاء، إشارةً إلى أنّ عقلاء الهند كانوا يجلسون تحته ويأكلون ثماره.

Muscari **بُلْبُوس**

بُلْبوس مُعَرَّبة من الكلمة اليونانيَّة *bulbos* التي كانت تطلق على بصلة هذا النَّبات. الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من مسك العربيَّة، وكان يطلق على أحد أنواع هذا الجنس رائحته مثل رائحة المسك. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *M. comosum* أي شعريّ، نبات معمّر، أزهاره زرقاء سنبليَّة، موطنه الأصليّ حول المتوسّط وأوروبا، من أسمائه بصل المسك وبصل الزّيز وَ *M. moschatum* أي مسكيّ (من *moschos* اليونانيَّة بمعنى مسك والمشتقَّة من العربيَّة أصلًا).

Myosotis **أُذْنُ الفأر**

مترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *mys*، *myos*: بمعنى فأر وَ *ous*، *ôtis*: بمعنى أُذن. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس زهر من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *M. sicula* أي الصِّقِلِّي من جزيرة صقلِّية في إيطاليا، موطنه حوض المتوسّط وَ *M. scorpioïdes* أي العقربي، إشارةً إلى شبه هذا النَّبات مع العقرب؛ موطنه المناطق الباردة والمعتدلة من العالم القديم، ويعرف شعبيًّا باسم «لا تنساني»؛ forget-me-not بالانكليزي، ne m'oubliez pas بالفرنسيَّة.

Myrica **عِطْرة؛ مِيرِيْكَة**

الأولى مترجمة؛ الثّانية مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *myrra*: صمغ المُرّ العطر والمشتقَّة من الكلمة الفينيقيَّة *môrâ*: بمعنى النَّبات العطر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نبات من الفصيلة الشَّمعيَّة *Myricaceae* يستعمل بعضها للتَّزيين؛ من أنواعه *M. cerifera* أي شمعيَّة، جنبة ثمارها عنبيَّة مغطاة بالشّمع

خشب، بمعنى «الخشب العطر» أو «الشَّجر العطر»، إشارة إلى استخراج أهمّ أنواع البلسم من هذا الشَّجر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس شجر بقولي من البلاد الحارَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*، يسيل من فروعها وسوقها إذا جُرحت عصارة راتنجيَّة بلسميَّة عطرة تستعمل في الطِّبّ؛ من أنواعه المشهورة *M. pereira* أي من البيرو وَ *M. toluiferum* أي من طولو، بلدة أمريكيَّة نُسب إليها.

مِرِّيس ***Myrrhis***

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *myrra*: صمغ المُرّ العطر والمشتقَّة من الكلمة الفينيقيَّة *môrâ*؛ العربيَّة مُرّ من الفينيقيَّة. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *M. odorata* أي عطر، موطنه جبال أوروبا، نوع برِّيّ ومزروع، يُعرف عند العامّة باسم سَرفيل مِسْكيّ أو مقدونس مسكيّ.

الفصيلة الآسِيَّة؛ آسِيَّات ***Myrtaceae***

آس ***Myrtus***

كلمة آس غير معروفة الأصل تمامًا، إلّا أنّه لها أشباه في بعض اللّغات السّاميَّة. يسمّون هذا النَّبات في المنطقة السّاحليَّة السّوريَّة واللّبنانيَّة «ريحان» لرائحته العطرة وكذلك في المغرب؛ اسمه بالانكليزيَّة myrtle وبالفرنسيَّة myrte. جنس جنبات من الفصيلة الآسيَّة *Myrtaceae*؛ من أنواعه المعروفة *M. communis* أي شائع، ينبت برِّيًّا في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة اللّبنانيَّة، ومنه ضروب بستانيَّة محسنة مزروعة لثمارها التي تسمّى «حبّ الآس» وهي غنيَّة بالمادَّة العفصيَّة

وتعرف بالانكليزيَّة باسم wax myrtle أي آس شمعيّ وَ *M. cordifolia* أي قلبيَّة الورق.

الفصيلة الشَّمْعِيَّة ***Myricaceae***

مِرِيكَارِيَة ***Myricaria***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *myrikê* أي طرفاء بمعنى نباتات شبيهة بالطَّرفاء، لذا اقترح الشّهابي تسميتها «طرفاويَّة». لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جنبات قريبة من الطّرفاء *Tamarix* من الفصيلة الطّرفاويَّة (الأثليَّة) *Tamaricaceae*؛ من أنواعه *M. germanica* أي جرمانيَّة، موطنها الأصليّ أوروبا وغرب آسيا، تزرع للزّينة وَ *M. squamosa* أي حرشفيَّة، موطنها الأصليّ أوروبا وغرب آسيا، تصادف على رمال وحصى شواطئ الأنهار.

عديد الورق ***Myriophyllum***

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *myrios*: عشرة آلاف بمعنى عديد، متعدِّد وَ *phyllon*: ورقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الهالورجيديَّة *Halorrhagidaceae*؛ من أنواعه *M. alternifolium* أي مُتبادل الزّهر، موطنه حوض المتوسّط، نبات أليف الماء وَ *M. spicatum* أي سُنبليّ، أليف الماء، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

فصيلة جَوْز الطِّيب ***Myristicaceae***

شَجَرُ البَلْسَم ***Myroxylon***

مترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *myrra*: صمغ المُرّ العطر وَ *xylon*:

وَ *M. tomentosa* أي قُطنيّ، إشارة إلى الأوبار القطنيّة التي تغطّيه، موطنه أمريكا.

N

Naiad — **حوريَّة الماء**

راجع *Naias*.

Naiadaceae — **فصيلة حُوريَّات الماء؛ الفصيلة الغديريَّة**

فصيلة من وحيدات الفلقة.

Naias — **حوريَّة الماء**

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *naias* بمعنى حوريَّة الينابيع والأنهار إشارةً إلى منبتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات نحيلة مائيَّة عائمة من فصيلة حوريّات الماء أو الفصيلة الغَديريَّة *Naiadaceae*؛ من أنواعه *N. major* أي الكبيرة، تعيش في المياه الهادئة حتى ثلاثة أمتار، شبه عالميَّة الانتشار وَ *N. minor* أي الصَّغيرة، نبات هشّ، منبتها المستنقعات والأنهار شبه المداريَّة حتى أربعة أمتار ونصف وَ *N. graminea* أي النَّجيليَّة وتصادف في مزارع الأرز.

Narcissus — **نَرْجِس**

كلمة نَرْجِس من الفارسيَّة وهي مشتقّة من الكلمة اليونانيَّة *narkaô* بمعنى سَكَّن، أَنْعَسَ، (ومنها كلمة narcotic بالانكليزيَّة وَ narcotique بالفرنسيَّة وتعني مُخدِّر)، إشارةً إلى أزهارها التي تسبِّب نعاسًا مؤلمًا (*Fournier* ١٩٦١). يعتقد البعض أن اسم الجنس يُذَكِّر بالشخصيَّة الأسطوريَّة عند اليونان القدامى العاشقة لذاتها والتي ماتت وتحولت إلى هذه الزَّهرة لما رأت صورتها معكوسة في مياه ينبوع ولم تتمكّن من بلوغها، ومن هنا مصدر كلمة النّرجسيَّة (الوَلَع بالذّات). جنس زهر من الفصيلة النّرجسيَّة *Amaryllidaceae*؛ من أنواعه *N. poeticus* أي نرجس الشّعراء وهو النّرجس الأصليّ العطر المعروف منذ عصر هوميروس الأغريقيّ، موطنه المتوسِّط وَ *N. tazetta* أي النّرجس الطاسيّ، (*tazetta* من الايطاليَّة بمعنى طاسة صغيرة) تلميحًا إلى شكل التّاج، موطنه حوض المتوسِّط وَ *N. pseudonarcissum* أي كاذب، لأنّ الأصليّ هو نرجس الشّعراء، نبات طبّيّ.

Nasturtium — **حُرْف**

الاسم العلميّ للجنس من اللاّتينيَّة *nasus*: أَنْف وَ *torqueo*: أنا أَفْتُل، إشارةً إلى طعم هذه النَّباتات. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *N. officinale* أي دوائيّ، يعيش قرب الينابيع ومجاري المياه الصَّغيرة؛ نوع برّيّ ومزروع، عالمي الانتشار؛ يسمّى في الشّام «قُرّة العين» وكذلك في أفريقيا الشمالية؛ يعرف بالفرنسيَّة Cresson de fontaine أي حرف الينبوع وبالانكليزيَّة watercress أي حُرف الماء.

Nemophila — **زَهْرَةُ الأحْراج**

مترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *nemoralis*: يعيش في الأحراج وَ *philos*: أليف، مُحبّ، أي نبات يجود نموّه في البيئة الحراجيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم.

تصادف طبيعيًّا على مجاري المياه، وتزرع للزّينة، جنبة دائمة الخضرة فيها عدّة ضروب من لون الأزهار، بيضاء، ورديّة وحمراء، تنفر منها الحيوانات. من أسمائها المتداولة ورد الحمار وسمّ الحمار وحَبْن وآلاء.

Nicotiana **تبغ**

كلمة تبغ مُعَرَّبة وأظن أنّه من المرجّح أن تكون من *tabacum* وتعني سيغارة غليظة في لغة الأراواكس *Arawaks* في جزر الكارائيب *Caraïbes* في القارّة الأمريكيّة. أصبحت بالفرنسيّة tabac وبالانكليزيّة tobacco. الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من الاسم *Nicot* وكان سفير فرنسا في لشبونة في البرتغال منذ عام ١٦٥٠، وقد أرسل من هذا النّبات إلى الملكة كاترين دي ميديسيس فَسُمِّيَ عندئذ «عشبة الملكة» ثم سُمِّي «عشبة نيكوت» *herba nicotiana*، ومن هذا الاسم اشتقّ الاسم العلميّ للجنس *Nicotiana*. من الجدير بالملاحظة أنّ الذي أدخل التّبغ إلى أوروبا من أمريكا الجنوبيّة وهي موطنها الأصليّ، هو أندريه تِيْفِت *André Thevet* الفرنسيّ الأصل والذي جلبه من مصبّ نهر الأمازون في عام ١٦٥٦. جنس نباتات من الفصيلة الباذنجانيّة *Solanaceae*؛ من أنواعه *N. tabacum* وهو التّبغ المعروف والمزروع بكثرة في أنحاء العالم؛ منه صنف التبغ البلدي في مدينة اللاذقيّة السّاحليّة في سورية والتي كانت مشهورة في زراعة التّبغ المُدَخَّن ومنه أيضًا بعض الأصناف الأمريكيّة. وَ *N. glauca* أي أحوى، إشارةً إلى أوراقه الزّرقاء المخضرّة، موطنه الأصليّ أمريكا الجنوبيّة وقد تطبّع في المنطقة المتوسّطية؛ يُزرع للزّينة.

Nigella **حَبّة سوداء؛ حَبّةُ البَرَكة**

جنس زهر حوليّ من فصيلة مائيّات الأوراق *Hydrophyllaceae*؛ من أنواعه *N. insignis* أي الممتازة وَ *N. atomaria* أي الرّقطاء.

Neotinea **نِيُوْتِيْنِيَة**

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس منحوت من الكلمة اليونانيّة *neos*: جديد وَ *tineo*: اسم العالم النّباتيّ *Tineo* من صقلّية في ايطاليا (١٧٩١-١٨٥٦). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة السّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *N. intacta* أي كاملة، موطنها المتوسّط.

Neottia **عِشِّيَّة**

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *neottia*: عِشّ، إشارةً إلى ترتيب وشكل الجذور. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة السّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه المعروفة *N. nidus avis* أي عشّ العصفور (من اللّاتينيّة *nidus*: عِشّ وَ *avis*: عصفور)، موطنها أوروبا وآسيا، تصادف في أوروبا الغربيّة داخل غابات الزّان *Fagus*.

Nepenthaceae **الفصيلة السَّلْوِيَّة؛ سَلْوِيَّات**

Nerium **دِفْلَى**

من القاموس؛ وتُكتب أيضًا دِفْلَة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *nêrion*، وهو اسم لنبات مشابه، ثم خصّص لتسمية هذا الجنس. جنس جنبة للزّينة من الفصيلة الدّفليّة *Apocynaceae*؛ من أنواعه المعروفة *N. oleander* أي زيتونيّة لتشابه أوراقها مع أوراق الزّيتون (من اللّاتينيّة *olea*: زيتون)، موطنها المتوسّط،

Borraginaceae؛ من أنواعه N. alba أي بيضاء، موطنها المتوسِّط وَ N. setosa أي خشنة الأوبار، موطنها جنوب شرق أوروبا وَ N. melanocarpa أي سوداء الثِّمار، نوع جفافيّ، يصادف في البادية السّوريَّة.

Notobasis نوتوبازيس

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة nôtos: ظَهْر وَ basis: قاعدة، إلماعًا إلى البذور المثبتة بقاعدة وجهها الخلفي. يُلحق البعض هذا الجنس بالجنس Cirsium. جنس نباتات شوكيَّة من الفصيلة المُركَّبة Compositae؛ من أنواعه المعروفة N. syriaca أي سوريّ، نوع برِّيّ موطنه حوض المتوسِّطيّ، الاسم المرادف له Cirsium syriacum.

Nuphar نُوْفَار

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من أسماء قديمة كانت تطلق على هذا النَّبات: noû phar باللّغة المصريَّة الفرعونيَّة القديمة وَ nilufar بالفارسيَّة وَ noûphar باليونانيَّة. استخدمتُ المصدر المصريّ القديم واليونانيّ لتعريب هذا الجنس وتلافيتُ استعمال كلمة نَيْلَوْفَر أو نَيْنَوْفَر التي تطلق على الجنس Nymphaea تلافيًا للالتباس بين الجنسين. جنس نباتات مائيَّة من الفصيلة النَّيْلُوفَريَّة Nympheaceae؛ من أنواعه N. luteum أي أصفر، موطنه أوروبا وآسيا والمتوسِّط وَ N. pumilus أي قزم، نوع من بقايا العصور الجليديَّة في أوروبا.

Nyctaginaceae فصيلة شَبّ اللَّيل

Nymphaea نَيْلَوْفَر؛ نَيْنَوْفر

الكلمتان معرّبتان قديمًا من الفارسيَّة والكلمة الفارسيَّة من السّنسكريتيَّة. الاسم العلميّ للجنس الأولى مترجمة عن الاسم العلميّ للجنس، وهو تصغير للكلمة اللّاتينيَّة niger: أسود، إشارةً إلى لون البذور. الثّانية تطلق عادةً على بذور النَّوع المزروع N. sativa، إلّا أنّها تستخدم أيضًا للدَّلالة على النَّبات نفسه. وقد استخدمتُها ممثّلة للجنس تعميمًا. جنس نباتات عشبيَّة حوليَّة من الفصيلة الحوذانيَّة Ranunculaceae (من أسماء هذا الجنس أيضًا شُوْنِيْز وشِيْنِيْز وهما من أصل فارسيّ وقد فضَّلتُ الاسمين العربيين المستعملين حديثًا)؛ من أنواعه الأخرى N. damaescena أي دِمَشقيَّة، موطنها المتوسِّط وَ N. arvensis أي حقليَّة، موطنها حوض المتوسِّط.

Nigritella سَوْدائِيَّة

مترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير الكلمة اللّاتينيَّة nigra: أسود، إشارةً إلى لون الأزهار السَّوداء لبعض أنواعه. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة السَّحلبيَّة Orchidaceae؛ من أنواعه N. nigra أي سوداء أزهارها أرجوانيَّة سوداء، موطنها جبال أوروبا وَ N. rubra أي حمراء أزهارها ورديَّة حمراء، موطنها جبال الألب والكربات في أوروبا.

Nonnea نُنِّيَة

مُعَرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب الألماني Nonne من القرن الثّامن عشر. سمّاه السنكري (١٩٨٠-١٩٨١) «راهِبِيَّة» اعتقادًا منه أنّ الاسم ينحدر من كلمة nonne التي تعني «راهبة» بالفرنسيَّة وبالانكليزيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الحِمْحِمِيَّة

اللّوطس الأبيض، وهو كثير الانتشار في النّيل وله جذمور يُؤكل وَ *N. odorata* أي عطر، أزهاره عطرة، موطنه أمريكا الشّماليَّة ويُزرع للزّينة وَ *N. nelumbo* ويعرف باسم وردة النّيل وعروس النّيل وهو من أجمل النَّباتات المائيَّة المنتسبة إلى هذا الجنس، ثماره تشبه قرص العسل وتؤكل حبًّا، كان لهذا النَّبات شأن في مصر القديمة وفي الهند حتى الآن.

الفصيلة النَّيْلَوْفَرِيَّة ***Nymphaeaceae***

من الكلمة اليونانيَّة *nymphaia* وهي إلهةُ الماء عند اليونانيين القدامى. خصّصتُ هذه التَّسمية لهذا الجنس فقط لأنّها تُطلق أيضًا على الجنس *Nuphar* وذلك تلافيًا للالتباس (راجع *Nuphar*). جنس نباتات مائيَّة من الفصيلة النَّيْلُوفَريَّة *Nympheaceae* ينبت بريًّا في المستنقعات والأنهار أو يُزرع لورقه وزهره؛ من أنواعه المعروفة *N. coerulea* أي أزرق ويعرف باسم نيلوفر العروس وهو المصوّر في آثار الفراعنة وله جذمور يؤكل وَ *N. lotus alba* أي اللّوطس الأبيض ويعرف في مصر باسم عرائس النّيل أو

وجنوب غرب أوروبا.

وَرْدَةُ يافا ***Odontospermum***

مترجمة ومن وضعي، عن الفرنسيَّة Rose de Jéricho، الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *odous*، *odontus*: سِنّ وَ *sperma*: بذرة، إشارةً إلى ثمارها الحرشفيَّة كالأسنان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Asteraceae*؛ من أنواعه *O. aquaticum* أي المائيَّة، موطنها حوض المتوسّط وَ *O. maritimum* أي البحريَّة، موطنها جنوب فرنسا.

إينَنْثَة ***Oenanthe***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ لهذه النَّباتات التي تتميَّز أزهارها برائحة خاصَّة تشبه رائحة النَّبيذ أو رائحة زهرة الكرمة: من اليونانيَّة *oïnos*: نبيذ وَ *anthê*: زهرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*، جذورها وثمارها سامَّة؛ من أنواعه *O. globulus* أي كرويَّة، إشارة إلى ثمارها ذات الرّؤوس الكرويَّة، موطنها حوض المتوسّط وَ *O. fistulosa* أي ناسوريَّة، موطنها أوروبا وآسيا.

أَخْذَرِيَّة ***Oenothera***

مُعرَّبَة ومن القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *oïnothêras* وهو الاسم اليونانيّ القديم لعدد من النَّباتات غير المحدَّدة، ثم خصِّص لتسمية هذا الجنس؛ وهو مشتقّ من *oïnos*: نبيذ وَ *thêr*: حيوان وحشيّ، إشارةً إلى الاعتقاد الذي كان سائدًا قديمًا بأنَّ استخدام

O

حَبَق ***Ocimum***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *ôkimon* وهي اسم هذا النَّبات العطِر. اسمه بالفرنسيَّة basilic وبالانكليزيَّة basil. جنس نباتات عطرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *O. basilicum* أي مَلَكيّ (من اليونانيَّة *basilicos*: ملكيّ) وهو الحبق المعروف، نوع يزرع لفوائده الطِّبِّيَّة وللزّينة ولصناعة العطور، من أسمائه حَماحِم وحَوْك وَ *O. minimum* أي صغير، موطنه الأصليّ جنوب آسيا، واسع الانتشار حاليًّا، يسمّى بالفارسيَّة شاهِسْفَرَم بمعنى ملك الرّياحين. يطلق على نباتات هذا الجنس أيضًا «رَيْحَان» لرائحتها العطرة، إلّا أن هذه التَّسمية تطلق أيضًا على نباتات أخرى مثل الآس الشّائع *Myrtus communis*.

سِنِّيَّة ***Odontites***

مترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *odous*، *odontus*: سِنّ، إشارةً إلى استعمال هذا النَّبات قديمًا لمعالجة ألم الأسنان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو مُعرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات شبه طفيليَّة من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *O. rubra* أي حمراء، موطنها أوروبا وَ *O. viscosa* أي دبقة، موطنها المتوسّط

الفصيلة الزَّيتونيَّة؛ زيتونيَّات ***Oleaceae***

قَطْب ***Onobrychis***

اسم شائع في بادية بلاد الشّام. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات شبيه بهذا النّبات ثم خُصّص لتسمية هذا الجنس؛ من اليونانيَّة *onos*: حمار وَ *brykein*: قَرَضَ، افترس، بمعنى «علف الحمار». جنس نباتات بقوليَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *O. crista-galli* أي عرف الدّيك، موطنه جنوب حوض المتوسّط وغرب آسيا وَ *O. caput-galli* أي رأس الدّيك، إشارةً إلى شكل ثماره، موطنه حوض المتوسّط وَ *O. sativa* أي مزروع.

شِبْرِق ***Ononis***

يُطلق هذا الاسم خصّيصًا على النّوع *O. antiquorum* في جبل الشيخ ولبنان؛ اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا. من أسمائه المتداولة في سورية ولبنان لِصَّيق، لِزَّيْق إشارةً إلى خواصّ النّبات الدّبقة. الاسم العلميّ للجنس من اللّغة اليونانيَّة *ononis*، *onosma* ويفسِّره البعض بأنَّه مشتقّ من *onos*: حِمار وَ *osme*: رائحة وربما *onis*: روث الحمار، إشارةً إلى الرّائحة الكريهة لبعض أنواعه. جنس نباتات بريَّة قرنيَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *O. natrix* أي ثعباني (*natrix*: من اللّاتينيَّة بمعنى ثعبان مائيّ) إشارةً إلى أنّ الأنبوب الطّلعيّ ينشر حبيبات مئبريَّة مُهَدَّبَة تسبح (كثعبان الماء) قبل أن تنفذ إلى الكيس الجنينيّ وَ *O. antiquorum* أي شبرق القدماء، موطنه المتوسّط وأوروبا وآسيا.

شُكَاعَى؛ قَنْدَريس ***Onopordon***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *onos*: حِمار وَ *pordê*: ضرطة إشارةً إلى تأثير هذا النّبات منقوع الجذور في النّبيذ يساعد على تأهيل الحيوانات. أما الاسم المعرّب فينحدر من الكلمة اليونانيَّة *onagros* أي «الأَخْدَر» أو الحمار الوحشيّ، إلماعًا إلى الأوراق الشّبيهة بأذن هذا الحيوان. جنس نباتات أمريكيَّة المنشأ وقد توطّن العديد من أنواعها في أوروبا من الفصيلة الأَخْدَريَّة *Oenotheraceae*؛ من أنواعه *O. rosea* أي ورديَّة، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة والبيرو وَ *O. muricata* أي قاسية الأشواك، موطنها أمريكا الشّماليَّة وَ *O. sinuata* أي مُلتوية، موطنها أمريكا الشّماليَّة، نوع يزرع للزّينة.

الفصيلة الأَخْدَريَّة؛ أَخْدَرِيَّات ***Oenotheraceae***

زَيْتُون ***Olea***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة العاميَّة اليونانيَّة *elaï(f)a* بنفس المعنى. جنس شجر أو جنبات من الفصيلة الزَّيتونيَّة *Oleaceae*؛ من أنواعه المعروفة *O. europaea* أي أوروبيّ (وله مرادف هو *O. sativa* أي مزروع)، شجرة مثمرة زيتيَّة بريَّة ومزروعة منذ القدم في حوض المتوسّط للحصول على الزّيت، تُؤكل ثماره بعد تهيئتها، تنتشر في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة ضمن الغابات الطّبيعيَّة، يعتبر البعض أنّ الزّيتون البرّيّ المنتشر في غابات الجبال السّاحليَّة السّوريَّة يتبع النّوع *O. oleaster* وليس *O. europaea* وَ *O. chrysophylla* أي ذهبيّ الورق ويُسمَّى العُتُم الحجازيّ، ينبت بريًّا في جزيرة العرب. ومن أنواعه الأخرى *O. silvestris* أي حَرَجيّ، جنبة، فروعها شوكيَّة تقريبًا مربّعة، ثمارها صغيرة، فقيرة بالزّيت، تنتشر في جنوب شرق فرنسا.

الحاجب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات عشبيَّة درنيَّة من الفصيلة السّحلبيَّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه *O. fuciflora* أي نحليَّة الزَّهر (من اللّاتينيَّة *fucus*: نَحْل وَ *floris*: زهرة) إشارة إلى الشَّبه بين النَّحلة وزهرة هذا النَّبات، موطنها الأصليّ شرق المتوسّط وأوروبا الغربيَّة والوسطى والجنوبيَّة وَ *O. lutea* أي صفراء، موطنها المتوسّط.

صَبَّار ***Opuntia***

صَبَّار كلمة مُوَلَّدة. الاسم العلميّ للجنس من اسم مدينة قديمة في اليونان اسمها *Opus* أو *Oponte*. جنس نباتات لحميَّة شوكيَّة من الفصيلة الصَّبَّاريَّة *Cactaceae*؛ من أنواعه *O. ficus indica* أي صبَّار تين الهند (تين شوكي في مصر)، موطنه الأصليّ أمريكا المداريَّة، مزروع بكثرة خارجها لثماره ولاستخدامه سياجًا مانعًا؛ يوجد ضرب عديم الأشواك *var. inermis* مرغوب في تثبيت الرمال بوضع مضاربه (فروع لحميَّة مسطَّحة عريضة) مباشرة فوق الرّمال حيث تنبت وتقوم بتثبيت الرّمال، وهو مرغوب أيضًا لإنتاج ثمار عديمة الأشواك.

الفصيلة السَّحْلبيَّة؛ سحلبِيَّات ***Orchidaceae***

سَحْلب؛ أُرْكيد ***Orchis***

الأولى كلمة مُولَّدة وقد أصبحت شائعة للدَّلالة على هذا النَّبات في بلاد الشّام ومصر. من الأسماء المتداولة: خُصى الثَّعلب، خُصى الكلب، قاتل أخيه، وهي تطلق على بعض أنواع هذا الجنس. لذا استخدمتُ كلمة سَحْلَب ممثّلة لهذا الجنس تعميمًا، الكلمة الثّانية مُعَرَّبَة حديثًا. ذكر دوزي في معجمه أنّ السّحلب هو

الشَّوكيّ الخاصّ على الحمير. جنس نباتات شوكيَّة عشبيَّة معمّرة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *O. acanthium* أي شكاعى شوكيَّة، موطنه شبه متوسّطيّ وأوروبا وآسيا وَ *O. acaule* أي لا ساقيَّة، موطنه غرب المتوسّط.

مِصَّيْص ***Onosma***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *onos*: حِمار وَ *osmê*: رائحة، إشارةً إلى الرّائحة الكريهة لبعض أنواعه. جنس نباتات من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *O. syriacum* أي سوريّ، نوع معمّر ينتشر في بلاد الشّام وَ *O. aleppicum* أي حلبيّ (نسبة إلى مدينة حَلَب *Aleppo* في شمال سورية)، نوع ثنائيّ الحول وَ *O. arenarium* أي رمليّ، موطنه حوض المتوسّط.

فصيلة لِسان الحَيَّة ***Ophioglossaceae***

لِسانُ الحَيَّة ***Ophioglossum***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *ophis*: حَيَّة وَ *glossâ*: لِسان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس من السَّراخس من فصيلة لسان الحيَّة *Ophioglossaceae*؛ من أنواعه *O. alpinum* أي الأَلْبِيّ، متوطِّن في جبال الألب الأوروبيَّة وَ *O. vulgatum* أي الشّائع، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

حَاجِبِيَّة ***Ophrys***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *ophrys*: حَاجِب، إشارةً إلى كون كأسيّاتها مقوّسة ومُهَدَّبة بشكل يجعلها تشبه

اللَّبن. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات بصليَّة من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae* فيه أنواع برِّيَّة وأنواع تزرع لزهرها الذي لا يتفتّح إلّا في الطَّقس المشمس؛ من أنواعه *O. montanum* أي الجبليّ، موطنه حوض المتوسّط والبلقان وَ *O. umbellatum* أي الخَيْميّ (المظلّيّ)، موطنه حوض المتوسّط وأوروبا وَ *O. pyramidale* أي الهرميّ.

Ornithopus **رِجْلُ الطير**

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *ornis*، *ornithos*: عصفور وَ *pous*: رِجْل، إشارةً إلى شكل الثِّمار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات علفيَّة بقوليَّة (قرنيَّة) من الفراشيّات *Papilionaceae*؛ من أنواعه *O. sativus* أي مزروع، نبات علفيّ يزرع للكلأ وَ *O. compressus* أي المضغوط، نبات برِّيّ علفيّ ويزرع للكلأ، موطنه الأصليّ أوروبا والمتوسّط.

Orobanchaceae **الفصيلة الجَعْفَلِيَّة؛ جعفليّات**

Orobanche **جَعْفيل؛ هالوك**

الأولى من القاموس وهي مُعرَّبة من السِّريانيَّة؛ الثّانية شائعة في سورية بين الزّراعيّين، ويطلقها البعض أيضًا على الطّفيليّ *Cuscuta*. الاسم العلميّ للجنس ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *orobankhê* والمكونة من *orobus* بِيقِيَّة، بِيقَة وَ *ankhein*، *agchein*: خَنَق، بمعنى خانق أو مُهلك نبات البيقيَّة (*Vicia sp.*). جنس نباتات بلا أوراق تعيش متطفِّلة على جذور نباتات أخرى وهي من الفصيلة الجعفيليَّة *Orobanchaceae*؛ من

تصحيف خصى الثَّعلب (عن الشّهابي ١٩٧٨). جنس أعشاب معمّرة من الفصيلة السَّحلبيَّة *Orchidaceae* فيه أنواع برِّيَّة وأخرى تزرع للتَّزيين وأخرى يستفاد من سحيق درناتها النَّشويَّة لصنع شراب ساخن بهذا الاسم في بلاد الشّام؛ من أنواعه *O. sancta* أي مقدَّس إشارة إلى أنَّه ينبت بشكل خاصّ في الأراضي المقدَّسة في فلسطين، موطنه شرق المتوسّط وَ *O. italica* أي ايطاليّ، موطنه حوض المتوسّط وَ *O. tridentala* أي ثلاثيّ التَّسنُّن، موطنه جنوب وشرق المتوسّط.

Origanum **مَرْدَقُوْش**

مُعَرَّبَة قديمًا من الفارسيَّة. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *origanos* وَ *origanon* وهما إسمان لهذه النَّباتات العطرة منحدران من *oros*: جبل وَ *ganos*: لَمَعان، تألُّق، إشعاع بمعنى نبات جميل يُجسِّد جمال الجبال؛ من أسمائه المتداولة: صعتر (خطأً لأنّ الصَّعتر الحقيقي يتبع الجنس *Thymus*)، حبق الشّيوخ، مَرْو، عِتْرَة، سُمْسُق؛ لذلك خصَّصتُ كلمة مَرْدَقُوْش الشّائعة بحيث تكون ممثّلة للجنس تعميمًا. جنس نباتات عطرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *O. vulgare* أي شائع، موطنه أوروبا وآسيا، نوع عطر جدًّا وَ *O. marjorana*، بقل عشبيّ عطر زراعيّ طبّيّ وَ *O. maru* ويدعى مَرْو، نبات عطر طبِّيّ.

Ornithogalum **لَبَنُ الطَّير**

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *ornithogalon* وهي تتكوّن من *ornithos*: طَيْر وَ *gala*: لَبَن، حَليب، ربما إشارةً إلى الأزهار البيضاء لهذا النَّبات التي تشبه بياض

الأصل، يعتبر البعض أنّه ينحدر من *Osmund*، شخصيَّة إلهيَّة عند السَّكسُون في أوروبا القديمة بينما يعتبر البعض الآخر أنّه ينحدر من *os*: فَمْ وَ *mundare*: طَهَّر، إشارة إلى خواصّ هذا النَّبات المضادّة للتَّعفّن والإنتان. جنس سرخس من الفصيلة الأُسْمُنديَّة *Osmundaceae*؛ من أنواعه المعروفة *O. regalis* أي مُلوكيَّة، توجد في حوض المتوسِّط، انتشارها شبه عالميّ؛ من أسمائها: فراش بنت السّلطان، سرخس ملوكيّ.

الفصيلة الأُسْمُنْدِيَّة؛ أسمندِيَّات ***Osmundaceae***

صِلْع؛ قِنَّابِيَّة ***Ostrya***

الأولى شائعة في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة اللّبنانيَّة حيث ينبت هذا الشَّجر في الحالة الطّبيعيَّة، إلّا أنّها غير معروفة الأصل وقد اعتبرتُها ممثّلة للجنس تعميمًا؛ والثّانية إشارة إلى حراشف القُنَّاب الثَّمري، من اليونانيَّة *ostura* بهذا المعنى. جنس شجر من الفصيلة البتوليَّة *Betulaceae*؛ من أنواعه المعروفة *O. carpinifolia* أي شِرْديّ الأوراق (من *Carpinus*: شِرْد)، موطنه الأصليّ جنوب أوروبا وآسيا الوسطى.

أوزيريس ***Osyris***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لجنبة غير محدَّدة، ثم استخدم لتسمية هذا الجنس. جنس جنبات من الفصيلة الصَّنْدليَّة *Santalaceae*؛ من أنواعه المعروفة في حوض المتوسِّط *O. alba* أي الأبيض، جنبة تشبه بمظهرها الوزَّال *Spartium junceum*، ثنائيَّة المسكن، أزهارها عطرة، ثمارها حمراء لمّاعة، تصادف في الدَّغَلات، تستخدم فروعها لصنع المكانس في المناطق الجبليَّة حيث تسمّى مَشَابِط

أنواعه *O. crenata* أي مُفرَّض، وهو أهمّ الأنواع وأكثرها انتشارًا ويتطفّل على العدس والفول والبيقيَّة والكِرسَنَّة وغيرها من البقوليّات وَ *O. minor* أي صغير، يتطفل على الفصفصة والنّفل وَ *O. nana* أي قزم، موطنه حوض المتوسِّط، يتطفّل على الحُمَّيْضَة (*Oxalis sp.*).

رُزّ؛ أَرُزّ؛ أُرُزّ ***Oryza***

هذه الأسماء مُعَرَّبَة قديمًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لهذا النَّبات وهو من أصل هنديّ؛ الاسم الفرنسيّ riz والاسم الانكليزيّ rice من الاسم المعرّب. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة (*Poaceae*) *Gramineae*؛ من أنواعه *O. montana* أي جبليّ، يمكن زرعه في أرض قليلة المياه بالاعتماد على مياه الأمطار وَ *O. sativa* أي مزروع، وهو الرّزّ الشّائع المعروف؛ زراعته تتطلّب غمر الأراضي بالمياه.

رُزِّيَّة ***Oryzopsis***

مُترجمة بمعنى نبات شبيه بالرّزّ؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *oryza*: رُزّ وَ *opsis*: شكل، إشارة إلى هيئة النَّبات التي تشبه الرُّزّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة (*Poaceae*) *Gramineae*؛ من أنواعه *O. miliaceae* أي دُخْنيَّة (من *Milium*: دُخْن) إشارة إلى شبه هذا النَّبات مع *Milium effusum*، نوع رعويّ جيّد، يتحمَّل الجفاف وَ *O. coerulescens* أي أزرق الزّهر، موطنه حوض المتوسِّط.

أُسْمُنْدَة ***Osmunda***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس غير مثبت

التُّربة بعمق وَ *O. corniculata* أي صغيرة القرون، إشارة إلى شكل الثِّمار، موطنها المتوسِّط وأصبحت شبه عالميَّة وَ *O. floribunda* أي غزيرة الزَّهر، موطنها الأصليّ البرازيل، تزرع للزِّينة وَ *O. acetosella* أي خَلِّيَّة الطَّعم (من اللّاتينيَّة *acetum*: خلّ)، موطنها المتوسِّط، نوع ينبت برِّيًّا ويتبقلونه.

Oxycoccos **عُنَيْبِيَّة حَامِضَة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *oxy*: حامض وَ *kokkos*: عُنَيْبَة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الـخَـلَـنْـجِـيَّـة *Ericaceae*؛ مـن أنـواعـه *O. quadripetala* أي رباعيَّة التّويجات، ثمارها عنيبيَّة حمراء ثمّ سوداء، حامضيَّة الطَّعم وتؤكل، موطنها البلاد المعتدلة والباردة من العالم القديم وَ *O. macrocarpa* أي كبيرة الثّمار، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع لثمارها.

أو مَكْنَس.

الفصيلة الحُمَّيْضِيَّة؛ حُمَّيْضِيَّات ***Oxalidaceae***

Oxalis **حُمَّيضة**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات طعمه حامض. أطلق العرب اسم «حُمَّاض» على هذا النَّبات وعلى نباتات من جنس *Rumex*. إلّا أنّ كلمة «حُمَّيضة» تُطلق حديثًا في سورية ولبنان على نباتات من جنس *Oxalis* وقد أصبحت شائعة الاستعمال. لذا احتفظتُ بهذه الكلمة مقابل هذا الجنس تلافيًا للالتباس مع جنس *Rumex* فراجعه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الحُمَّيضيَّة *Oxalidaceae* فيها أنواع برِّيَّة وأنواع تزرع بقلًا وأخرى لزهرها؛ من أنواعه *O. cernua* أي مائلة، نوع حوليّ موطنه الأصليّ رأس الرَّجاء الصَّالح في أفريقيا الجنوبيَّة، أُدخل إلى منطقة المتوسِّط في أواخر القرن الثّامن عشر، لا يُثمر في هذه المنطقة ويتكاثر بوساطة بصيلات تنمو في قاعدة الأوراق، عشب ضارّ يغزو الحقول وتصعب مكافحته لأنّ جذاميره مطمورة في

P

Paeonia **فاوانيا**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى *Paeon* طبيب آلهة الأولمبيَّة عند اليونان الوثنيّين القدامى؛ من أسمائه: عود الصَّليب، وورد الحمر (من القاموس). جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الحَوْذانيَّة (الشُّقَّاريَّة) *Ranunculaceae* منها أنواع برِّيَّة ومنها تزرع لزهرها مثل *P. corallina* أي مَرْجانيَّة (من اللّاتينيَّة بمعنى بذورها مَرْجانيَّة اللَّون)، نوع برِّيّ جبليّ في مناطقنا ويزرع لزهره وهو معرّض للاختفاء لاقتلاعه الجائر في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة وَ *P. albiflora* أي بيضاء الزَّهر، موطنها شرق آسيا، يزرع لأزهاره العطرة.

Paliurus **شُبُهان**

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *paliouros* وهي اسم هذه الجنبة الشّائكة وتدلّ بشكل عامّ على نبات شوكيّ. جنس جنبات شائكة من الفصيلة النَّبْقيَّة *Rhamnaceae*؛ من أنواعه *P. aculeatus* أي شبهان جنوبيّ وَ *P. spina-christi* أي شبهان شوك المسيح.

Pallenis **عَيْنُ الثَّور**

ترجمة لاسم الجنس *Buphtalum* الذي كان يُطلق قديمًا على هذا النَّبات. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *pallênê*: شبه جزيرة في جنوب سالونيك في اليونان. وقد احتفظتُ بهذه الكلمة ممثّلة للجنس لشيوع استعمالها. جنس نباتات شوكيَّة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه المعروفة *P. spinosa* أي عين الثّور الشّائكة، إشارةً إلى القِنَّابات الخارجيَّة الشّائكة (من اللّاتينيَّة *spina*: شوكة)، من الأسماء المتداولة في المشرق: زُباد، سِحاء.

Palmaceae **الفصيلة النَّخْلِيَّة؛ نَخْلِيَّات**

Pancratium **بَنْقراطيون**

مُعَرَّبَة قديمًا. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لنبات بصليّ غير محدَّد، ثم خُصِّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من *pan*: كُلّ وَ *kratos*: قُوّة، لأنّ بعض أنواعه استعملت قديمًا كنباتات طبيَّة مقوِّية. جنس نباتات عشبيَّة زهريَّة من الفصيلة النّرجسيَّة *Amaryllidaceae*؛ من أنواعه *P. maritimum* أي بحريّ، ومن أسمائه «زنبق البحر» وهو غير الزَّنبق الحقيقيّ الذي يتبع الجنس *Lilium* وَ«نرجس البحر» وهو غير النَّرجس الحقيقيّ الذي يتبع الجنس *Narcissus*. نوع معمِّر برِّيّ ويزرع، أزهاره بيضاء تتفتّح قبل غياب الشَّمس ببطء وتنشر رائحة لطيفة، يعيش في الرِّمال السّاحليَّة، موطنه حوض المتوسِّط، مُعرَّض للاختفاء في سورية لقطفه الجائر وتقلّص مساحة الرِّمال الشّاطئيَّة بسبب البناء العمرانيّ.

Panicum **ثُمام**

ثُمام اسم يُطلق خصّيصًا على النَّوع *P. turgidum* وقد استخدمتُه لتسمية هذا الجنس تعميمًا واحتفظتُ باسم دُخْن مقابل الجنس *Milium* وذلك تلافيًا للالتباس بين الجنسين، إذ أنّ كلمة دُخْن تطلق على الجنسين، وهذا غير مرغوب في التَّسمية العلميَّة للنَّباتات، كما أنّ لأنواع *Panicum* أسماء عديدة مثل نسيلة

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مُهدى إلى البطل الإغريقيّ الأسطوريّ *Pâris* الذي كان سبب حرب طروادة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه المعروفة *P. quadrifolia* أي رباعي الورق، أزهاره منبسطة بشكل نجمة، ينبت داخل الغابات، موطنه آسيا وأوروبا.

Parkinsonia **بَرْكَنْسُونيا**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أحد الأعلام الانكليز Parkinson. جنس جنبات بقوليَّة شائكة من الفصيلة السِّيزالبينيَّة *Cesalpiniaceae*؛ من أنواعه *P. aculeata* أي شائكة، اسمها الشّائع «سَيْسَبَان»؛ جنبة شائكة، موطنها الأصليّ يمتدّ من جنوب غرب الولايات المتّحدة الأمريكيَّة حتى الأرجنتين، تستخدم في التشجير الاصطناعيّ لإنشاء أسيجة مانعة خارج موطنها الأصليّ.

Paronychia **داحُوْسِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *paronychia* أي داحوس، داحِس إلماعًا إلى استعمالها في معالجة هذا الألم. جنس نباتات من الفصيلة القَرَنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه *P. arabica* أي عربيَّة، موطنها المنطقة العربيَّة وَ *P. argentea* أي فضِّيَّة، موطنها حوض المتوسِّط.

Parthenocissus **كَرْمة عَذْراء**

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *parthenos*: عذراء وَ *kissos*: لبلاب، إشارة إلى كونها متعرّشة مثل اللّبلاب. يضع بعض المصنِّفين هذا النَّبات في جنس *Ampelopsis*. جنس جنبات

P. repens وذُنَيْبَة *P. cru-galli*. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *panis*: خُبْز، إلماعًا إلى استخدام مغلي حبوب هذا النَّبات في القديم للغذاء وذلك قبل استخدام الخبز. جنس نباتات عشبيَّة كلئيَّة منها برِّيَّة ومنها مزروعة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae (Poaceae)*؛ من أنواعه *P. miliaceum* أي دُخني، موطنه الأصليّ آسيا الوسطى، مزروع بكثرة وَ *P. turgidum* أي منتفخ، صلب، نوع برِّيّ ينتشر في بلاد الشّام، أليف الجفاف.

Papaver **خَشْخَاش**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لأحد أنواعه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة *Papaveraceae*؛ من أنواعه *P. rhoeas* أي خشخاش منثور، نوع برّيّ، أزهاره حمراء، نبات طبِّيّ معروف، موطنه جنوب وشرق المتوسِّط، أصبح انتشاره شبه عالميّ وَ *P. sumniferum* أي مُنَوِّم، موطنه المتوسِّط وآسيا، وهو الخشخاش المعروف الذي يستخرج الأفيون من ثماره.

Papaveraceae **الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة؛ خشخاشِيَّات**

Papilionaceae **الفصيلة الفَرَاشيَّة؛ فراشِيَّات**

Parietaria **جِدارِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *paries*: جِدَار، بمعنى نبات يعيش على الجدران. جنس نباتات حوليَّة أو معمّرة من الفصيلة القِرَّاصِيَّة *Urticaceae*؛ من أنواعه *P. lusitanica* أي برتغاليَّة، موطنها المتوسِّط وَ *P. officinalis* أي دوائيَّة، موطنها أوروبا وآسيا.

Paris **بارِيْس**

مهدى إلى الأميرة الرّوسيَّة الأصل *Paulowna*، التي كانت ملكة هولندا من ١٨٤٠ إلى ١٨٩٠، وهي بنت القيصر بولس الأوَّل. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر للزّينة متساقط الأوراق من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *P. tomentosa* أي لبديَّة، شجرة أزهارها زرقاء، عطرة، كبيرة جدًّا؛ أوراقها ضخمة من ٢٥ إلى ٣٠ سم، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع بكثرة للزّينة خارج موطنها الأصليّ لجمال أزهارها وضخامة أوراقها.

عُشْبَةُ القَمْل ***Pedicularis***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *pediculus*: قَمْل، بمعنى عشبة القمل، إلماعًا إلى استعمال منقوع هذا النّبات لمعالجة قمل الحيوانات الدّاجنة. جنس نباتات شبه متطفّلة من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه *P. silvatica* أي حَرَجيَّة، موطنها غرب ووسط أوروبا وَ *P. palustris* أي مستنقعيَّة، موطنها أوروبا وآسيا.

حَرْمَل ***Peganum***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ *pêganon* لهذا النّبات الطّبّيّ. جنس نباتات من الفصيلة القِدّيسيَّة *Zygophyllaceae*؛ من أنواعه *P. harmala* (*harmala*: من العربيَّة حرمل) وهو الحرمل الشائع، نبات برّيّ طبّيّ سامّ، تَقِلّ سمّيّته بالنّسبة للحيوانات بعد جفاف أوراقه، موطنه من البلقان إلى التيبت، من الأعشاب الواسعة الانتشار في المناطق نصف

متعرّشات للتّزيين من الفصيلة الكَرْميَّة *Vitaceae*؛ من أنواعه *P. tricuspidata* أي ثلاثيَّة الحدود، موطنها الأصليّ الصّين واليابان، تزرع للزّينة وهي تلتصق بالجدران وَ *P. quinquefolia* أي خماسيَّة الورق، موطنها الأصليّ أمريكا، مزروعة بكثرة للزّينة.

زَهْرَةُ الآلام ***Passiflora***

مُترجمة من الاسم اللّاتينيّ بهذا المعنى من *passion*: ألم وَ *flora*: زهرة، إلماعًا إلى أجزاء الزّهرة التي تشبه جروح السَّيِّد المسيح أو تاج الشّوك أو سواه من أدوات تعذيب المسيح. اسمها بالانكليزيَّة Passion flower وبالفرنسيَّة Fleur de la passion. جنس نباتات متعرّشات تزيينيَّة من الفصيلة الآلاميَّة (اسم الفصيلة منسوب إلى المضاف إليه في «زهرة الآلام») أو فصيلة زهرة الآلام *Passifloraceae*؛ من أنواعه *P. coerulea* أي الزَّرقاء، من أسمائها «زهرة السّاعة»، إشارة إلى شكل الزَّهرة الذي يشبه السّاعة وَ *P. quadrangulis* أي رباعيَّة الزّوايا.

سِيْسَارُون ***Pastinaca***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم الذي كان يُطلق على الجزَر العاديّ والجزَر الأبيض، ثم خُصِّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات غليظة الجذور من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه المعروفة *P. sativa* أي مزروع، موطنه أوروبا وسيبيريا، بقل غليظ الجذور تُطبخ جذوره أو تُقطع وتعلفها البقر، من أسمائه أيضًا: جزَر أبيض، عرق أبيض، سيسارون كبير.

بَاوْلُونِيَة ***Paulownia***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس

قُبَعِيَّة ***Petasites***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *petasos*: قُبَّعة عريضة الحواف، إلماعًا إلى شكل أوراقها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *P. officinalis* أي دوائيَّة، موطنها أوروبا وآسيا، تنبت قرب الأنهار وعلى حواف المستنقعات وَ *P. albus* أي بيضاء، موطنها أوروبا وغرب آسيا وَ *P. fragrans* أي عطرة، موطنها الأصليّ جزيرة صقلّية وأفريقيا. تزرع للزّينة. لهذه الأنواع هجن متعدِّدة.

مَقْدُونَس ***Petroselinum***

من القاموس ويلفظونها اليوم بالباء بدلًا من الميم. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذا النَّبات. جنس بقلة من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *P. sativum* أي مزروع، بقلة تزرع لرائحة ورقها وهي من التَّوابل المشهورة، موطنها الأصليّ جنوب شرق أوروبا وَ *P. segetum* أي حصاديّ، موطنه الأصليّ غرب أوروبا، ينبت في البيئات الرَّطبة.

بَطُونِيَة ***Petunia***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم القديم *petun* الذي كان يُطلق على التّبغ من قبل السّكان المحلّيّين الهنود في البرازيل بلهجة قبيلة الغوارانيس *Guaranis*، ثم خُصِّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس أزهار مبذولة من الفصيلة الباذنجانيَّة *Solanaceae*؛ من أنواعه المعروفة *P. violaceae* أي بنفسجيَّة، الجافّة والبوادي.

لَقْلَقِي ***Pelargonium***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *pelargos*: لَقْلَق، إلماعًا إلى شكل الثَّمرة الشَّبيه باللّقلق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا موحَّدًا لكافة الأنواع فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات برِّيَّة ومزروعة للزّينة من الفصيلة الغُرنوقيَّة *Geraniaceae*؛ من أنواعه *P. zonale* أي مخطّط الورق، موطنه أفريقيا الجنوبيَّة، يزرع للزّينة وَ *P. peltatum* أي مِجْرفيّ، موطنه أفريقية الجنوبيَّة، مزروع بكثرة للزّينة، توجد منه ضروب عديدة بستانيَّة وهجن مع *P. zonale*، يطلق على هذا الجنس أيضًا اسم غُرنوقيّ الذي خصَّصناه للجنس *Geranium* فراجعه.

خُماسيَّة الأسدية ***Penstemon***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *pente*: خمسة وَ *stêmôn*: خيط، بمعنى سَدَاة، إلماعًا إلى وجود خمس أسدية منها واحدة عقيمة، جنس نباتات معمِّرة أزهارها كبيرة وزاهية وأسديتها طويلة بشكل خيوط شعريَّة، من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*، موطنها أمريكا الشّماليَّة، تزرع للزّينة وفيها العديد من الهجن؛ من أنواعه *P. ovatus* أي بيضيّ الورق وَ *P. speciosus* أي أنيق.

عِطْفَة ***Periploca***

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *periplekein*: غَلَّفَ، إشارةً إلى شكل الثَّمرة. جنس جنبات معترشات من الفصيلة الصُّقلابيَّة *Asclepidiaceae*؛ من أنواعه *P. graeca* أي يونانيَّة، موطنها شرق المتوسِّط، تزرع للزّينة.

اليونانيّة *phalaros*: لامِع، إشارةً إلى بذورها اللّامعة. جنس نباتات عشبيّة معمِّرة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae (Poaceae)*، لأنواعها عدَّة أسماء، لذا لجأتُ إلى تعريب اسم الجنس تعميمًا ولتلافي الالتباس. من أنواعه المعروفة *Ph.minor* أي صغير، شبه مداريّ، أليف الملوحة، يصادف في بادية بلاد الشّام حيث يُدعى القُنْبوع أو المُجَنَّحة الصغرى وَ *Ph.tuberosa* أي درني، (المجنَّحة الدَّرنيَّة) (عن السنكري ١٩٨٠-١٩٨١)، نبات علفيّ معمِّر يتوطّن كثيرًا في حوض المتوسِّط وانتشرت زراعته في استراليا وكاليفورنيا منذ أوائل هذا القرن وَ *Ph.coerulensis* أي زرقاويّ، موطنه المتوسِّط وَ *Ph.canariensis* أي كناري، نسبة إلى جزر الكناري، يسمَّى في مراكش «بِشْتَة» وهذا الاسم من *pistum* اللّاتينيَّة (عن الشّهابي ١٩٧٨).

بادِيات الزَّهر؛ بادِيات اللَّواقح *Phanerogamae*

فاصُوْلِيَة؛ فاصُوْلِيَاء *Phaseolus*

كلمتان معرَّبتان حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phasêlos*، *phasiolos*: بمعنى «باخرة صغيرة». جنس بقل زراعيّ بقوليّ من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae* كان العرب يزرعون هذا البقل ويجعلونه صنفًا من اللّوبياء، إذ لم يكونوا يميّزون بين هذا الجنس وجنس *Dolichos* لأنّهما متشابهان؛ من أنواعه *Ph.vulgaris* أي شائعة، بقل يُزرع لثماره وحَبِّه وله أصناف عديدة، أصبح عالميّ الانتشار وَ *Ph.multifloris* أي كثير الزَّهر، نوع معترش للتَّزيين ويعرف باسم فاصولية مزهرة، فاصولية اسبانيَّة، فاصولية ناريَّة، إشارة إلى أزهارها القرمزيَّة؛ الاسم المرادف لهذا النّوع *Ph.coccineus* أي قرمزيّ. اسم الجنس بالفرنسيَّة مزروعة بكثرة، أُدخلت إلى أوروبا من أمريكا الجنوبيَّة بوساطة البرتغاليّين حوالي عام ١٨٣٠ ومن ثم انتشرت في العالم كنبات تزيينيّ وَ *P. hybrida* أي هجينة، تزرع لأزهارها المختلفة الألوان والأشكال والأحجام، موطنها الأصليّ أمريكا الجنوبيَّة.

حُزَمِيَّة؛ فاسِيْلِيَا *Phacelia*

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *phakelos*: حُزْمة، رِزْمة، إشارة إلى طريقة ترتيب الأزهار؛ الثّانية مُعرَّبة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى ترجمته وتعريبه. جنس زهر من الفصيلة الهيدروفلِّيَّة *Hydrophyllaceae*؛ من أنواعه *Ph.tenacetifolia* أي أن أوراقها تشبه أوراق حشيشة الدّود *Chrysanthemum tanacetum*، نبات مزروع وللزّينة وللعسل في أوروبا منذ القرن التّاسع عشر، ثمّ انتشر في بقيَّة أنحاء العالم، موطنه الأصليّ كاليفورنيا في أمريكا الشّماليَّة.

فَغْنَلُوْن *Phagnalon*

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من الكلمة اليونانيَّة *gnaphalon* بعد إعادة ترتيب أحرفها، إشارةً إلى تشابه أوراق هذا النَّبات مع أوراق الجنس *Gnaphalium*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *Ph.sordidum* أي مُنْفِر، إشارة إلى رائحته الكريهة وَ *Ph.saxatilis* أي صخريّ البيئة، موطنه المتوسِّط.

فَالاَرِسْ *Phalaris*

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة

وبالفرنسيَّة seringa، وهو غير شجرة المطّاط Hevea أو Siphonia التي يُطلق عليها نفس الاسم. جنس جنبات للتَّزيين من فصيلة كاسرات الحجر Saxifragaceae؛ من أنواعه المعروفة Ph.coronarius أي إكليليّ، من اللّاتينيَّة corona: إكليل، إشارةً إلى استعمال فروعها قديمًا في صنع الأكاليل، جنبة مزروعة بكثرة للزّينة، أزهارها عطرة، موطنها الأصليّ أوروبا والقفقاس، يُسمَّى «الياسمين الكاذب».

فِلّيرِيَّة؛ زَرُّود ***Phillyrea***

الأولى مُعرَّبة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذه الجنبة؛ الثّانية شائعة في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة. جنس جنبات من الفصيلة الزَّيتونيَّة Oleaceae؛ من أنواعه Ph.latifolia أي فيلاريَّة عريضة الورق، موطنها حوض المتوسّط، تزرع للزّينة وَ Ph.angustifolia أي فيلاريَّة ضيِّقة الورق، موطنها غرب المتوسّط.

إفْلِيُوم ***Phleum***

مُعرَّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة phlêos، وهو اسم كان يُطلق على نبات التّيفا Typha بسبب السّنابل التي تشبه شكل هذا النّبات، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا، فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس أعشاب كلئيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة Gramineae (Poaceae)؛ من أنواعه Ph.arenarium أي رملي، يعيش على الشَّواطئ الرَّمليَّة، موطنه المتوسّط والأطلسيّ الغربيّ وَ Ph.pratense أي مُروجيّ، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

سِرَاجِيَّة ***Phlomis***

مُترجمة بتصرُّف. الاسم العلميّ للجنس من

haricot وبالانكليزيَّة bean.

فِيلِيبِيَة ***Phelipaea***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى Phelypeaux الأب والابن وكانا أميني الدَّولة في عهد لويس الرّابع عشر. سمّاه Post «ذُؤْنُوْن» في الطَّبعة الثّانية لكتابه والذي أطلقه على النَّوع Ph.lutea. جنس نباتات طفيليَّة من الفصيلة الجَعْفليَّة Orobanchaceae؛ من أنواعه Ph.nana أي قزمة، موطنها المتوسّط وَ Ph.purpurea أي أرجوانيَّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ Ph.lutea أي صفراء، موطنها المتوسّط وتكثر في بادية الشّام متطفّلةً على السّرمقيّات (الشّهابي ١٩٧٨).

فَلّينيَّة الخشب؛ فِلُّوْدَنْدَرُوْن ***Phellodendron***

الأولى مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة phellos: فلين وَ dendron: شجرة، بمعنى شجرة الفَلّين؛ الثّانية مُعرَّبة حديثًا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم والاسم المعرّب. جنس شجر للتَّزيين من الفصيلة الذّابيَّة Rutaceae؛ من أنواعه Ph.amurense أي فلينيَّة الحبّ، شجرة كبيرة تزيينيَّة قلفها فلّينيّ، أزهارها خضراء عثكوليَّة، ثمارها سوداء عطرة، موطنها الأصليّ الصِّين وَ Ph.sinensis أي فلّينيَّة صينيَّة، كبيرة تزيينيَّة، موطنها الصّين.

فِيْلادِلْفُس ***Philadelphus***

مُعرَّبة حديثًا؛ يعتبر البعض أنّ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى Ptolémée philadelphe، من القرن الثّالث قبل الميلاد، بينما يعتبر البعض الآخر أنّه ينحدر من اسم المدينة الأمريكيَّة المشهورة Philadelphia، اسمه بالانكليزيَّة

بلاد العرب وَ *Ph.canariensis* أي كناريّ، نسبة إلى جزر الكناري في المحيط الأطلسي مقابل المغرب، شجرة للتّزيين.

صَبّار وَرَقيّ ***Phyllocactus***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *phyllos*: ورقة ومن *cactus*: صَبّار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات لحميَّة تزيينيَّة من الفصيلة الصَّبّاريَّة *Cactaceae* وهي من أصل أمريكيّ؛ من أنواعه *Ph.crenatus* أي مُفَرَّض وَ *Ph.grandis* أي كبير، إشارة إلى حجم أزهاره.

مَنْفُوخَةُ الثّمار ***Physocarpus***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phusaô*: انتفخ وَ *karpus*: ثمرة، إشارةً إلى شكل الأخبية *carpels*، *carpelles* المنتفخة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *Ph.opulifolia* أي تشبه أوراق النَّبات *Viburnum opulus*، أوراقها كبيرة من ثلاثة فصوص، عنقها كبير، موطنها أمريكا الشّماليَّة، تستخدم في الزّينة.

مَنْفُوخَةُ العِقَد ***Physocaulos***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phusaô*: انتفخ وَ *kaulos*: ساق، إشارةً إلى العقد المنتفخة على السّاق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *Ph.nodosus* أي العقديَّة، موطنها المتوسّط.

مَنْفُوخَةُ البُذور ***Physospermum***

والمعروف باسم شجرة العرب لانتشارها في

الكلمة اليونانيَّة *phlox*: بمعنى لهيب، شعلة، إشارةً إلى أنّ الأوراق كانت تستخدم في الماضي فتيلة للسّراج. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته وسمَّيتُه سِرَاجِيَّة، ومن المفيد اعتمادها. جنس نباتات من الفصيلة الشّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *Ph.orientalis* أي شرقيّ، نوع معمّر يدلُّ على الرّعيّ الجائر في بادية بلاد الشّام، ينتشر طبيعيًا في غرب آسيا والقفقاس، له اسم مرادف *Ph.kurdica* أي كرديّ وَ *Ph.herba-venti* أي عشبة الرّيح، إشارة إلى أنّ النّبات الجاف تجرفه الرّيح فيتدحرج في السّهوب الرّوسيَّة والآسيويَّة حيث ينتشر بكثرة، موطنه آسيا والمتوسّط.

إفْلُوْكس ***Phlox***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *phlox*: بمعنى لهيب، شعلة، إشارةً إلى الألوان اللّامعة للأزهار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس زهر مبذول من الفصيلة البولامونيَّة *Polemoniaceae*؛ من أنواعه *Ph.acuminata* أي مُؤَنَّف، موطنه أمريكا الشّماليَّة وَ *Ph.paniculata* أي عُثْكوليّ، إشارة إلى شكل الإزهرار، موطنه أمريكا الشّماليَّة، نبات تزيينيّ يزرع بكثرة لأزهاره.

نَخْل ***Phoenix***

جنس أشجار من الفصيلة النَّخليَّة *Palmaceae* منها النّخل المعروف ومنها أنواع تزيينيَّة؛ من أنواعه المعروفة *Ph.dactylifera* أي إصبعيّ، إشارة إلى الثّمار التي تشبه الإصبع (من اليونانيَّة *dactylos*: إصبع)، بمعنى حامل الثّمار الإصبعيَّة الشّكل، وهو النّخل الشّائع المزروع لثماره والمعروف باسم شجرة العرب لانتشارها في

الصَّغيرة وَ *Ph.dioïca* أي ثنائيَّة المسكن، شجرة كبيرة ضخمة الجذع، موطنها الأرجنتين والبيرو، تزرع لتزيين الشّوراع إلّا أنّها غازِيَة للأراضي وَ *Ph.dodecandra* أي لها ١٢ عضو تذكير، موطنها أفريقية، تسمَّى شجرة الصّابون ويمكن أن تستفاد منها في معالجة البلهارسيا.

الفصيلة اللّكِّيّة؛ لكِّيّات ***Phytolaccaceae***

تَنُوب ***Picea***

يُطلق البعض اسم «تنّوب» على جنس *Abies* وهو الشّوح فراجعه. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *pix*: راتنج، قار، قطران، لذا سمَّاها الشّهابي راتنجيَّة. جنس أشجار كبيرة حراجيَّة من الفصيلة الشّوحيَّة *Abietaceae*؛ من أنواعه *P. excelsa* أي تنوب عالٍ، شجرة كبيرة تشكِّل غابات واسعة في أوروبا وسيبيريا، تزرع أيضًا لخشبها ولاستعمالها كشجرة عيد الميلاد (الاسم القديم لهذا النّوع *Abies excelsa*)، وَ *P. orientalis* أي تنوب شرقيّ، موطنه تركيا.

العُشْبة المُرَّة ***Picris***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *pikros*: مُرّ، بمعنى العشبة المرّة وكان يطلق في الماضي على عشبة مرّة تستخدم في السّلطة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *P. echioïdes* أي اللّاذعة، موطنها أوروبا والمتوسّط وَ *P. damescena* أي الدّمشقيَّة، نسبة إلى مدينة دمشق عاصمة سورية، نوع حوليّ جفافيّ يصادف في سلسلة لبنان الشرقيَّة.

أَنِيْسُون ***Pimpinella***

اسم مُعرَّب قديمًا من اليونانيَّة، تلفُظه العامّة يَنْسُون في بلاد الشّام وفي المغرب اسمه حبّة حلوة. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم الرومانيّ

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phusaô*: انتفخ وَ *sperma*: بذرة، إشارة إلى بذورها المنتفخة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *Ph.aquilegifolium* أي حوضيَّة الورق، إشارةً إلى أنّ أوراقها تشبه أوراق الحوضيَّة *Aquilegia*، موطنها المتوسِّط.

مَنْفُوخَةُ الكأس ***Physostegia***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phusaô*: انتفخ وَ *stégê*: غطاء، سقف، بمعنى كأس منفوخ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس زهر من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه *Ph.virginiana* أي الفرجينيَّة، نسبة إلى ولاية *Virginia* في الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع للزّينة، مدخلة إلى أوروبا منذ عام ١٦٣٨ وحديثًا إلى مناطقنا.

لَكِّيَّة ***Phytolacca***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *phyton*: نبات والعربيَّة الفارسيَّة *lakk*: صمغ اللّك، لكّ، إلماعًا إلى عصارة الثّمار الحمراء أو إلى الثّمار القرمزيَّة ذاتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس أعشاب أو جنبات أو أشجار من الفصيلة اللّكِّيَّة *Phytolaccaceae*؛ من أنواعه *Ph.americana* أي أمريكيَّة، جنبة موطنها أمريكا الشّماليَّة، الاسم المرادف لهذا النّوع *Ph.decandra* أي لها عشرة أعضاء تذكير، معروفة باسم العنب الأمريكيّ، تؤكل نباتاتها

تحت أنواع وضروب وأنماط بيئيَّة وَ *P. pinea* وهو الصّنوبر الذي تؤكل بذوره ويعرف بالصّنوبر الثّمري وهو مزروع في حوض المتوسّط منذ القدم للحصول على بذوره ولجمال هيئته؛ يعرف بالفرنسيَّة باسم pin parasol أي الصّنوبر المظلّيّ وَ *P. silvestris* أي الصّنوبر الحرجيّ وهو يشكّل غابات واسعة في أوروبا طبيعيَّة واصطناعيَّة.

فُلْفُل؛ فِلْفِل ***Piper***

جنس شجر من الفصيلة الفليفليَّة *Piperaceae*، موطنه البلاد الحارّة، تستعمل ثماره المسحوقة في تتبيل الطّعام وهو من أشجار البلاد الحارّة، اسمه بالانكليزيَّة pepper plant وبالفرنسيَّة poivrier. من أنواعه *P. longum* أي طويل وَ *P. nigrum* أي أسود. ومنه الفلفل الأسود والفلفل الأبيض واختلافهما يعود إلى تهيئتهما من الثّمر.

إجّاصِيَّة ***Pirola***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *pyrola* وهو تصغير للاسم *Pirus* الذي يطلق على الإجاص (الكُمَّثرى)، إشارةً إلى شكل أوراقه التي تشبه أوراق الإجّاص. جنس نباتات من الفصيلة الإجاصيَّة *Pirolaceae*؛ من أنواعه *P. uniflora* أي وحيدة الزّهر، نبات سامّ، موطنه البلاد الحارّة والمعتدلة وَ *P. minor* أي صغيرة، موطنها البلاد المعتدلة والباردة في العالم القديم.

الفصيلة الإجَّاصِيَّة؛ إجَّاصِيَّات ***Pirolaceae***

إجَّاص؛ كُمَّثْرى ***Pirus***

كلمة إجّاص شائعة حديثًا في بلاد الشّام وتُلفظ أَجَاص وإنجاص، ومن المفيد اعتمادها تلافيًا للالتباس، لأنّ اسم إجّاص كان يطلق في كتب الزّراعة القديمة على جنس *Prunus* الذي خصّصتُه للخُوخ أو البُرقوق. الاسم كُمّثرى منتشر أيضًا في

القديم الذي كان يطلق على هذا النّبات. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *P. anisum* وهو الأنيسون المعروف، نبات حوليّ زراعيّ، بذره من التّوابل المشهورة وَ *P. puberula* أي أنيسون زَغِب، نوع حوليّ أليف الجفاف، يوجد في بادية بلاد الشّام. اسمه بالفرنسيَّة anis وبالانكليزيَّة anise وكلاهما من اليونانيَّة.

صَنَوْبر ***Pinus***

اسم صنوبر مجهول المصدر. الاسم العلميّ للجنس منحدر من الكلمة السّلتيَّة *pen* وتعني رأس، إشارة إلى شكل المخاريط الثّمريَّة (الأكواز) ومنها انحدرت الكلمة اللّاتينيَّة *pinea* التي تدلّ على المخروط الثّمري لأنواع الصّنوبر. جنس أشجار أو جنبات من الفصيلة الصّنوبريَّة *Pinaceae*، تعيش في نصف الكرة الشّماليَّة وبصورة خاصّة في أمريكة الشّماليَّة الغربيَّة والمكسيك وآسيا الشَّرقيَّة وأوروبا وحوض المتوسّط، وحيدة المسكن، تحتوي جذورها على ميكوريزا تساعدها على العيش في التّرب الفقيرة، خشبها غنيّ بالرّاتنج؛ من الأنواع المشهورة في حوض المتوسّط: *P. halepensis* أي الصّنوبر الحلبيّ، نسبة إلى مدينة حلب في سورية، موطنه حوض المتوسّط، لاسيّما شمال أفريقيَّة وجنوب أوروبا، وهو نادر في سورية وَ *P. brutia* أي الصّنوبر البروتيّ نسبة إلى جزيرة *brutus* في ايطاليا حيث وصفه العالم *Tenore* لأوّل مرّة انطلاقًا من شجرة مزروعة إذ أنّ هذا النّوع لا يصادف في الحالة الطّبيعيَّة في ايطاليا؛ موطنه الأصليّ شرق المتوسّط ويشكّل غابات واسعة في تركية وسورية ولبنان وقبرص. له عدّة

الجائر وَ *P. palaestina* أي بطم فلسطينيّ، نسبةً إلى فلسطين، ينتشر داخل الغابات في شرق المتوسّط وَ *P. lentiscus* أي بطم اللّانتيسك (*Lentiscus* هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النّبات)، موطنه المتوسّط من جزر كناري والبرتغال حتى الشّرق الأوسط ويصل إلى غرب الصّين، كانت تستخرج منه في الماضي مادّة راتنجيّة تسمّى المُصْطَكَا لصنع العلكة المعطّرة.

بَزِيْليا؛ بَزِيْلياء؛ بِسِلّى ***Pisum***

الأولى والثّانية مستعملتان حديثًا في بلاد الشّام؛ بِسِلّى منحدرة من اللّاتينيّة *piselli* وهي تصغير *pisum* (عن الشّهابي ١٩٧٨). الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات بقوليّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه المشهورة *P. sativum* أي مزروعة، بقل زراعيّ حوليّ، ضروبه كثيرة؛ تطبخ قرونه وبذوره وَ *P. arvense* أي حقليّة وَ *P. elatius* أي عالية، نوع برّيّ موطنه حوض المتوسّط وآسيا الغربيّة.

فصيلة لِسَان الحَمَل؛ حَمَلِيّات ***Plantaginaceae***

من مرادفات هذه الفصيلة: فصيلة آذان الجَدي، الفصيلة الرّبليّة.

لِسَانُ الحَمَل؛ آذان الجَدي؛ ربل ***Plantago***

الأولى والثّانية من القاموس إلماعًا إلى شكل الأوراق؛ الثّالثة عن السنكري (١٩٨٠-١٩٨١). الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات وهو ينحدر من *Planta*: باطن القدم عند الإنسان واللّاحقة *ago*: تَشَابُه، إشارةً إلى شكل الأوراق عند هذه النّباتات. جنس نباتات عشبيّة معمّرة من فصيلة لِسَان الحَمَل *Plantaginaceae*؛ من أنواعه *P. albicans* أي

المعاجم مقابل *Pirus*. الاسم العلميّ للجنس ويكتب أيضًا *Pyrus*، هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا الشَّجر المثمر. جنس أشجار وجنبات من الفصيلة الورديّة *Rosaceae* فيه أنواع برّيّة وأنواع مزروعة لثمارها ولها عدّة أصناف بستانيّة؛ من أنواعه المعروفة *P. syriaca* أي سوريّ، موطنه جبال سورية السّاحليّة والدّاخليّة، يتميّز بمرونة مناخيّة عالية من حيث الأمطار ودرجات الحرارة، يصادف أيضًا في بادية مصر وَ *P. communis* أي شائع، موطنه المتوسّط وأوروبا وآسيا.

بُطْم ***Pistacia***

الاسم بُطْم من اللّغة الأكاديّة من الألف الثّاني قبل الميلاد في بلاد ما بين النّهرين حيث استعمله البابليّون لتسمية هذه الأشجار (حسب *Rowton*، ١٩٦٣) وسمّوه «بُطْمُو» واستعملته الحضارات الأخرى التي توالت على المنطقة في شرق المتوسّط حتى زمننا الحاضر. استخدمتُه لتسمية هذا الجنس تعميمًا ولاشتقاق الأنواع التّابعة له. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *pistake* المنحدرة على الأرجح من تحريف الكلمة الفارسيّة «فُسْتُق» التي تُطلق خصّيصًا على النّوع *P. vera* (أي البطم الحقيقيّ) وهو الفستق الحلبيّ المشهور، الذي يزرع بكثرة لثماره في حلب. جنس شجر أو جنبات من الفصيلة البُطميّة *Anacardiaceae* اسمه بالانكليزيّة pistachio وبالفرنسيّة pistachier؛ من أنواعه المعروفة *P. atlantica* أي البطم الأطلسيّ، نسبةً إلى جبال الأطلس في شمال أفريقية حيث يوجد في الحالة الطّبيعيّة ووصف لأوّل مرّة، شجرة كانت تشكّل غاباتٍ واسعةً في شمال أفريقية والشّرق الأوسط وهي الآن في انحسار شديد بسبب القطع

الأولى شائعة في المشرق مقابل هذا الجنس ومن المفيد اعتمادها؛ الثّانية ترجمة للاسم العلميّ. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *poa*: بمعنى عشب، مرج، علف، كلأ.. جنس أعشاب من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *P. bulbosa* أي قبأ بصليّ، نبات معمّر، موطنه أوروبا وغرب آسيا والقفقاس والهند وأواسط آسيا، جيّد القيمة العلفيّة وَ *P. sinaica* أي سينائيّ، نسبة إلى جزيرة سيناء، نوع معمّر، موطنه من مصر إلى إيران والجزيرة العربيّة، جيّد القيمة الرّعويّة.

الفصيلة القَبَئِيَّة؛ الفصيلة الكَلَئِيَّة ***Poaceae***

تسمية مرادفة للفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae*.

مُسْتَدِرَّة ***Polygala***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *Polys*: كثير، متعدِّد وَ *gala*: لبن، حليب، إشارةً إلى أنّها تنشّط إدرار اللَّبن عند البقر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من المُسْتَدِرَّات *Polygalaceae*؛ من أنواعه *P. monspeliaca* نسبة إلى مدينة Montpellier في جنوب فرنسا، موطنها حوض المتوسّط وَ *P. comosa* أي مُفَرَّضة، موطنها أوروبا وآسيا.

فصيلة المُسْتَدِرَّات ***Polygalaceae***

الفصيلة الأَرْطاويّة؛ الفصيلة البَطْباطِيّة ***Polygonaceae***

خاتَمُ سُليمان ***Polygonatum***

مُترجمة عن الفرنسيَّة sceau-de-Salomon والانكليزيّة Solomon's seal، إشارةً إلى العقد المتعدِّدة الموجودة على جذموره الزّاحف. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *Polys*: كثير، متعدِّد

الأبيض، موطنه المتوسّط والجزيرة العربيَّة، أليف التّرب الرّمليَّة، عالي القيمة الرّعويَّة وَ *P. cylindrica* أي الأسطوانيّ، يصادف في بادية بلاد الشّام وهو جيّد القيمة الرّعويَّة وَ *P. major* أي الكبير، موطنه الأصليّ أوروبا وآسيا، أصبح شبه عالميّ الانتشار.

الفصيلة الدُّلْبِيَّة؛ دُلْبِيّات ***Platanaceae***

دُلب؛ جِلْنار؛ صِنَار ***Platanus***

الأولى مُعرَّبة قديمًا من اللّغة الأكاديَّة، دُلْبُو (*Rowton*، ١٩٦٤)، وهو اسم هذه الشَّجرة عند البابليّين في الألف الثّاني قبل الميلاد، ثمّ استعملته الحضارات المتعاقبة في شرق المتوسّط وقَبِلَهُ العرب للدَّلالة على هذه الشّجرة والتي هي «الدّلب الشّرقي» الموجود في الحالة الطَّبيعيَّة على مجاري المياه في شرق المتوسّط؛ الاسم «جلنار» شائع في العراق مقابل الدّلب الشّرقي، ومن المرجّح أن يكون من أصل كرديّ أو فارسيّ؛ الاسم «صِنَار» مُعَرَّب قديمًا من الفارسيَّة، إلّا أنّ لفظة دلب لها الأفضليَّة ومن المفيد تعميمها على هذا الجنس. جنس شجر من الفصيلة الدُّلْبيَّة *Platanaceae*؛ من أنواعه المعروفة *Pl.orientalis* أي شرقيّ، شجرة كبيرة، متساقطة الأوراق، موطنها الأصليّ جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا، سريعة النّموّ، خشبها ممتاز يشبه خشب الزّان *Fagus* وَ *Pl.acerifolia* أي قَيْقَبيّ الورق (من *Acer*: قَيْقَب)، شجرة كبيرة هجينة ناتجة عن التَّصالب بين الدّلب الشّرقيّ والدّلب الغربيّ *Pl.occidentalis* (موطنه شرق الولايات المتّحدة الأمريكيّة)، ظهر هذا الهجين في أوروبا نتيجة زرع الدّلب الشّرقيّ مع الدّلب الغربيّ.

قَبأ؛ كَلَئِيَّة ***Poa***

كثير وَ *podion*: رِجْل صغيرة، إلماعًا إلى جذوره العديدة. الثّانية مُترجمة عن الاسم العلميّ. الاسم الفرنسيّ polypode والانكليزيّ polypody وَالسّريانيّ سَكي رَغْلا بنفس المعنى. جنس سرخس من الفصيلة البَسْفايَجيَّة (كَثيرات الأرجُل) *Polypodiaceae*؛ من أنواعه *P. australe* أي جنوبيّ (مرادفه *P. vulgare* أي شائع)، شبه عالميّ الانتشار، يعيش على الصّخور والجدران وأسفل جذوع الأشجار، جذوره زاحفة سكّريَّة الطَّعم، ومن هنا اسمه بالفرنسيَّة réglisse des bois أي «سوس الأحراج»، وهو نبات طبّيّ وَ *P. aureum* أي ذهبيّ، نوع يزرع في البيوت للزّينة.

مُلْتَحِيَة ***Polypogon***

مُترجمة بتصرّف وهي من وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *polys*: عديد، كثير وَ *pogon*: لِحْيَة، إشارةً إلى السّنبلة الغنيَّة بالأوبار الطّويلة التي تشبه اللّحية. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات حوليَّة ومعمّرة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه *P. monspeliensis* نسبة إلى مدينة Montpellier في جنوب فرنسا، من أسمائه «ذَيْلُ القط» و«أبو ذويل»، نوع عشبيّ أصبح واسع الانتشار في العالم وَ *P. tortilis* أي مُلتوية، موطنها حوض المتوسّط.

كَثيرُ الصُّفُوف ***Polystichum***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *polys*: عديد، كثير وَ *stichos*: صَف، إشارةً إلى الصّفوف العديدة للأكياس البوغيَّة *sores* في أسفل الورقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا

وَ *gonu*: رِكبة، إشارةً إلى العقد الكثيرة الموجودة على الجذمور (الرّيزوم) الزّاحف، بمعنى نبات كثير العقد. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الأَرْطاويَّة (البَطْبَاطِيَّة) *Polygonaceae*؛ من أنواعه *P. vulgare* وهو خاتم سُليمان الذي استخدمتُه للدّلالة على هذا الجنس تعميمًا (مرادفه *P. odoratum* أي العَطِر)؛ شائع في أوروبا وآسيا وَ *P. multiflorum* أي كثير الزَّهر، ينتشر في المناطق الباردة والمعتدلة في العالم القديم.

عِقَدِيَّة ***Polygonum***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *Polys*: كثير، متعدِّد وَ *gonu*: رِكبة، بمعنى كثير العقد، إشارةً إلى تعدّد العقد عند هذه النَّباتات، له عدّة أسماء متداولة: «عصا الرّاعي» وَ«بطباط» وَ«قرضاب» وَ«جُنجُر»، لذا استخدمتُ الاسم المترجم للدَّلالة على الجنس تعميمًا. اسمه بالفرنسيَّة renouée وبالانكليزيَّة knotweed بنفس المعنى. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الأَرْطاويَّة (البَطْبَاطيَّة) *Polygonaceae*؛ من أنواعه *P. equistifolium* أي أنّ أوراقها تشبه أوراق ذَنَب الخيل *Equisetum*، نوع برّيّ، يوجد في جبال لبنان الشّرقيَّة ويدعى قرضاب وَ *P. aviculare*، إشارةً إلى الطّيور التي تأكل بذوره، يستعمل في الطِّب القديم، من أسمائه بطباط، عصا الرّاعي، نبات عالميّ الانتشار.

الفصيلة البَسْفايَجيَّة (كَثيرات الأرجُل) ***Polypodiaceae***

بِسْفَايَج؛ كَثيرُ الأرجُل ***Polypodium***

الأولى من أصل هنديّ فارسيّ وتعني كثير الأرجل لأنّ الجذمور يحمل جذورًا عديدة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *polys*: عديد،

هجين بين الحور الأسود الأوروبيّ والحور الأمريكيّ، تمّ تحسين هذه الهجن عن طريق الانتخاب لإنتاج الخشب وأُعطيت أرقامًا مثل الحور I.214 وهو حور مؤنّث سريع النّموّ وَ I.262 وهو حور مذكر سريع النّموّ، هذه الهجن المحسّنة هي عالية التّطلّب للماء كمًّا ونوعًا وللتربة حيث تتطلّب تربًا عميقة، جيّدة النّفوذيّة وخالية من الأملاح.

رِجْلة؛ بَقْلة ***Portulaca***

رِجلة من القاموس وهي كلمة فارسيّة الأصل ثمّ نقلت إلى السّريانيّة ومنها إلى العربيّة (الشّهابي ١٩٧٨). من الأسماء المتداولة: كَفّ، حَوْك، فَرْفَح، بقلة حمقاء، بقلة مباركة، كلّها من القاموس. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الرّجليّة *Portulacaceae*؛ من أنواعه *P. oleracea* أي بقليّة، موطنها الأصليّ شرق المتوسّط وأصبحت عالميّة الانتشار، تسمّى فرفحين وفَرْفحينة في لبنان وهما من السّريانيّة و«بقلة» في دمشق، بقلة سنويّة عشبيّة لحميّة، تزرع ويؤكل ورقها على شكل سلطة وَ *P. grandiflora* أي كبيرة الزّهر، موطنها الأصليّ أمريكا الجنوبيّة، تزرع لزهرها، أزهارها كبيرة جدًّا ومتعدِّدة الألوان.

الفصيلة الرِّجْلِيَّة؛ رِجْلِيّات ***Portulacaceae***

بِوْسْتِيَة ***Postia***

مُعرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ الشّهير Post الذي ألّف بالاشتراك مع Dinsmore الأفلورة الشّهيرة *Flora of Syria*، *Palestine and Sinaï* عام ١٩٣٢، ١٩٣٣ وهو من روّاد التّصنيف النّباتيّ ودراسة

عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس سرخس من الفصيلة البِسْفايجيّة (كثيرات الأرجُل) *Polypodiaceae*؛ من أنواعه *P. filix-mas* وهو «السّرخس المذكر» المعروف بالانكليزيّة male fern وبالفرنسيّة fougère mâle وَ *P. rigidum* أي الصّلب، موطنه المتوسّط.

حَوَر؛ حَوْر ***Populus***

من القاموس حَوَر بفتح الواو وتُلفظ في بلاد الشّام بتسكين الواو. تسمّى هذه الشّجرة في شمال العراق «قُوغ» وهي على الأرجح من أصل كردي. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الشّجرة. جنس أشجار سريعة النّموّ، ثنائيّة المسكن متساقطة الأوراق، من الفصيلة الصّفصافيّة *Salicaceae*؛ من أنواعه المعروفة *P. alba* أي أبيض، إشارةً إلى الزّغب الأبيض على الوجه السّفليّ للأوراق، له عدّة أشكال مزروعة *cultivars* أو *forma* مثل الحور الأبيض الرّومي في سورية، يكاثر بالعقل وهو ممثّل بأشجار مذكرة فقط وَ *P. nigra* أي أسود، وهو ممثّل في المنطقة بأشجار مؤنّثة فقط وله عدّة أشكال مزروعة مثل الحور الأسود الحمويّ في سورية، يكاثر بالعقل، سريع النّموّ، خشبه جيّد لعجينة الورق، موطنه الأصليّ ضفاف الأنهار في أوروبا وإيران وتركيا وَ *P. tremula* أي رجراج أو مرتجف، ينتشر طبيعيًّا في غابات أوروبا وشمال أفريقيا وَ *P. euphratica* أي فراتيّ، نسبة إلى نهر الفرات حيث كان ينتشر بكثرة على جوانبه، انتشاره الطّبيعيّ واسع جدًّا، من باكستان وإيران حتى المغرب وإسبانيا، وهو يحتوي بالتالي على العديد من العروق والضّروب والأنماط البيئيّة؛ وَ *P. euramericana* أي أوروبيّ أمريكيّ، هو

P. reptans أي زاحفة، إشارةً إلى سوقها الزّاحفة، نوع برّيّ طبّيّ موطنه الأصليّ جنوب وشرق المتوسّط وقد أصبح شبه عالميّ وَ *P. anserina* أي إوَزّيّ (من اللّاتينيّة *anser*: إوَزّة)، إشارةً إلى أنّه يوجد في المناطق التي ترغبها الإوزّة في القرى وحول الطّرقات وفي البيئات الرّطبة حول شواطئ الأنهار وَ *P. aurea* أي ذهبيّة، تزرع للزّينة.

بِلّان ***Poterium***

كلمة شائعة في بلاد الشّام وتُلْفظ بَلّان بفتح الباء. جنس نباتات عشبيّة مُعَمِّرة أو جُنيبات شوكيّة من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*. يطلق اسم بلّان بشكل خاصّ على النّوع الشّائك *P. spinosum*، لذا اعتبرتُه ممثّلًا للجنس تعميمًا؛ من أنواعه *P. spinosum* أي شائك، جنيبة كرويّة الشّكل تنتشر بكثرة في المناطق الحراجيّة المتدهورة، تستعمل وقودًا في المواقد والأفران ولصنع المكانس وَ *P. sanguisorba* (*sanguisorba*: من اللّاتينيّة وهي منحدرة من *sangus*: دَم وَ *sorbere*: امتصّ)، إشارةً إلى خواصّ هذا النّبات بقطع نزيف الدّم والنّاتجة عن وجود مادّة عفصيّة في جذوره وَ *P. villosum* أي وبريّ، نبات مُعمّر يصادف في بادية بلاد الشّام.

رَبِيْعِيَّة؛ زَهْرَةُ الرَّبيع ***Primula***

الأولى مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ والثّانية من ترجمتي أنا؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *primulus* أي الأوّل بمعنى ربيع *veris*، إلماعًا إلى إبكار زهرها في الرّبيع؛ الاسم الفرنسيّ primevère والانكليزيّ primrose بنفس المعنى. جنس نباتات برّيّة وتزيينيّة من الفصيلة الرّبيعيّة *Primulaceae*؛ من أنواعه *P. acaulis* أي عديمة السّاق، موطنها المتوسّط

الأفلورة الطّبيعيّة في المشرق العربيّ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات معمّرة من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ من أنواعه *P. lanuginosa* أي صوفيّة، موطنها سورية ولبنان، تنتشر في معظم جبال البادية السّوريّة، نوع جيّد القيمة العلفيّة وَ *P. microcephala* أي صغيرة الرّأس، نوع قريب بيئيًّا من النّوع السّابق ويصادف في منطقة معلولا في سورية.

جَارُ الماء ***Potamogeton***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لنبات مائيّ، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من *potamos*: نهر وَ *geitôn*: جار اسمه بالانكليزيّة pondweed وبالفرنسيّة potamot. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس معمّر من النّباتات المائيّة من فصيلة جار الماء *Potamogetonaceae*؛ من أنواعه *P. compressus* أي المضغوط، ينتشر في المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم وَ *P. obtusifolius* أي حادّ الورق، موطنه أوروبا وآسيا.

مُقَوِّيَة ***Potentilla***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير للكلمة اليونانيّة *potens*: أي قويّ، بمعنى «عشبة القويّ»؛ كانت تطلق هذه التّسمية بشكل خاصّ على النّوع *P. anserina*، إلماعًا إلى خصائصها المقوّية. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*، فيه أنواع برّيّة طبّيّة وأخرى تزرع لزهرها؛ من أنواعه

وفي كتب الزّراعة القديمة للدّلالة على هذا الجنس الذي نتكلّم عنه. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللاّتينيّ القديم لهذه الأشجار المثمرة. جنس شجر مثمر فيه أنواع بريّة ومزروعة لثمارها، من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه *P. ursina* أي خوخ الدّب، نوع برّيّ، ينتشر في جبال الأمانوس وفي سلسلة الجبال السّاحليّة السّوريّة اللّبنانيّة وفي سلسلة جبال لبنان الشّرقيّة وَ *P. prostrata* أي مُضّجع، نوع برّيّ، ينتشر طبيعيًّا في جنوب وشرق المتوسّط وَ *P. domestica* أي أصليّ، وهو الخوخ المزروع وله عدّة أصناف وضروب وَ *P. mahaleb* أي المَحْلَب (اسم النّوع من العربيّة محلب)، شجرة صغيرة، تعيش داخل غابات الجبال السّاحليّة السّوريّة، تستخدم أصولاً لأصناف الكرز المزروعة وَ *P. armeniaca* أي من أرمينيا وهو المِشْمِش، زراعته واسعة الانتشار وَ *P. amygdalus* أي اللّوز وله العديد من الأصناف المزروعة (اسمه المرادف *Amygdalus communis* فراجعه).

زِفْتِيّة ***Psoralea***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *psôraleos*: جَرْبان، إشارة إلى الغدد الكثيرة التي تغطّي النّبات والتي تنشر رائحة تشبه رائحة الزّفت أو القار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من البقوليّات الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *P. bituminosa* أي قارِيّة أو القار، إشارة إلى رائحة الزّفت الشّديدة التي تنشرها غددها، تنتشر في جنوب فرنسا وفي مناطق أخرى معتدلة المناخ.

مُجَنَّحَة ***Ptelea***

وَ *P. elatior* أي عالية، تزرع لزهرها الأصفر.

فصيلة زهرة الرّبيع؛ ربيعِيّات ***Primulaceae***

بُرُوْزوبيس ***Prosopis***

عَرَّبْتُ الجنس لتعدّد الأسماء العربيّة لأنواعه. جنس أشجار وجنبات وجنيبات بقوليّة من الفصيلة الميموزيّة *Mimosaceae*؛ من أنواعه *P. juliflora* أي جُوليّ الزّهر (*juli* اختصار لاسم نِسائيّ julienne بالفرنسيّة، وهو اسم نبات عطر الرّائحة وَ *flora*: زهرة)، يعرف باسم «سول» في اليمن، موطنه الأصليّ أمريكا الوسطى وشمال أمريكا الجنوبيّة، استخدم في اليمن في تثبيت الكثبان الرّمليّة، من مساوئه أنّه يغزو الأراضي الزّراعيّة بسرعة وينافس المحاصيل وَ *P. cineraria* أي رماديّ، يسمّى «الغاف» في اليمن ودول الخليج العربيّ، يمتدّ انتشاره حتى الهند؛ شجرة أليفة الجفاف والرّمال، وهي من أهمّ الأشجار لتثبيت الرّمال، إنّها في طريق الاختفاء في الإمارات العربيّة المتّحدة وتحتاج إلى حماية وَ *P. stephaniana* أي استفانيّ، منسوب إلى أحد الأعلام *Stephan*، جنيبة شائكة غازيّة للأراضي المجاورة ويمكن أن تصبح آفة في الأراضي الزّراعيّة ومن الصّعب مكافحتها، موطنها المتوسّط، تُسمّى في سورية خُرَيْنِيْبَة، وهي تصغير للاسم خَرْنُوب إشارةً إلى تشابه الثّمار.

خوخ ***Prunus***

خوخ هو الاسم المتداول حديثًا في بلاد الشّام مقابل هذا الجنس، وهو ليس الإجاص الذي خصّصتُه للجنس *Pyrus* (راجع هذا الجنس) وذلك تمشّيًا مع التّسميات الحديثة لهذين الجنسين والواردة في القواميس وكتب الزّراعة الحديثة، مع العلم أنّ الإجاص يرد في المعجمات الأصليّة

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم القديم الذي كان يطلق على شجرة البوقيصا *Ulmus* لتشابه الثّمار الجناحيَّة *samara*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس؛ من اليونانيَّة *pteron* بمعنى جَنَاح، إلماعًا إلى ثمرتها المُجَنَّحَة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب، فلجأتُ إلى ترجمته؛ اسمه بالانكليزيَّة hoptree وبالفرنسيَّة orme de samarie. جنس شجر من الفصيلة السَّذَابيَّة *Rutaceae*؛ موطنه أمريكا الشّماليَّة المعتدلة المناخ من جنوب أُنْتاريو في كندا حتى جنوب الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، من فلوريدا إلى كاليفورنيا؛ من الأنواع المعروفة *P. trifoliata* أي ثلاثيَّة الوريقات، جَنْبة من ستّة إلى ثمانية أمتار، تاجها مُنفرش، أزهارها غزيرة زرقاء مخضرَّة بشكل عثكول نصف دائريّ، قشرتها حمراء داكنة، متساقطة الأوراق الرّاتنجيَّة الرّائحة، متطلّبة للرّطوبة، لقشرتها خصائص مُنَشِّطة، لثمارها الجناحيَّة رائحة حشيشة الدّينار *Humulus lupulus*، نوع معقّد وله أربعة تحت أنواع مثل *subsp. angustifolia* أي ضيِّقة الورق وَ *pallida* أي باهتة وتزرع للزّينة.

سُرَيْخِس؛ جُنَيْحِيَّة — *Pteridium*

الأولى مترجمة ومن وضعي؛ يرجّح أن تكون كلمة سرخس من الفارسيَّة وقد ذكرها ابن البيطار في مفرداته وفي شرح أسماء العقار وغيرها. الثّانية مترجمة ومن وضعي ومن المفيد إقرارها لأنّ كلمة سرخس عامّة. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *pteridion* وهو تصغير للكلمة اليونانيَّة *pteris* وهو الاسم اليونانيّ للسّرخس، بمعنى سرخس صغير، وهو منحدر من الكلمة *pteron*: جَنَاح، للدّلالة على خفَّة الأوراق. جنس من السَّراخس من الفصيلة البِسْفايَجِيَّة (كثيرات الأرجل) *Polypodiaceae*؛ من أنواعه *P. aquilinum* أي نِسريّ (من اللاتينيَّة *aquilinus*: نِسر)، إشارة إلى المقطع العرضانيّ والمائل لقاعدة المعلاق والذي يحوي خطوطًا سوداء تشبه نسرًا مبسوط الجناحين، نوع شبه عالميّ الانتشار داخل الغابات غير الكثيفة وعلى ترب غير كلسيَّة. من أسمائه المتداولة: خِنْشار، ديشار، فَرْسيق. يُعرف بالفرنسيَّة باسم fougère aigle أي سرخس نسريّ أو grande fougère أي سرخس كبير.

سَرْخَس؛ جَنَاحِيَّة — *Pteris*

الأولى مُعَرَّبة قديمًا؛ يُرَجَّح أن تكون كلمة سرخس من الفارسيَّة وقد ذكرها ابن البيطار في مفرداته وفي شرح أسماء العقار وفي غيرهما (عن نعمة ١٩٨١)؛ الثّانية مترجمة حديثًا ومن وضعي، ومن المفيد اعتمادها لأنّ كلمة سرخس عامّة. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ *pteris* للسّرخس، وهو منحدر من الكلمة *pteron*: جناح، للدّلالة على خفّة الأوراق. جنس سرخس من الفصيلة البَسْفايَجِيَّة (كثيرات الأرْجُل) *Polypodiaceae*؛ من أنواعه *P. cretica* نسبة إلى جزيرة كريت في اليونان، تنتشر في الوديان والأماكن الظَّليلة وَ *P. serrulata* أي دقيقة التَّسَنُّن، موطنها الأصليّ الصّين واليابان، تزرع للزّينة.

مُجَنَّحةُ الثمار؛ صَنْدل — *Pterocarpus*

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *pteron*: جَنَاح، وَ *karpos*: ثمرة، بمعنى ثمرة مجنَّحة الثّمار، إلماعًا إلى سنفة هذه النَّباتات المحاطة بجناح عريض؛ الثّانية

مُعَرَّبة قديمًا من الفارسيَّة؛ كلمة صندل تُطلق على أشجار مشهورة بخشبها المتين وتنسب إلى أجناس مختلفة مثل *Santalum* وَ *Epicharis* فراجعهما، ولذلك فضَّلتُ ترجمة اسم هذا الجنس تلافيًا للالتباس مع الإبقاء على اسم صندل المشهور عاميًّا وتجاريًّا. جنس أشجار طبِّيَّة أو صناعيَّة بقوليَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *P. crinaceus* أي القنفذيَّة وتعرف باسم الصّندل الأفريقيّ وَ *P. marsupium* أي الجرابيَّة وتعرف باسم الصّندل الهنديّ، خشبه متين، تغتذي الماشية على أوراقه، يستخرج من خشبه مادّة مُقبضة وَ *P. santalinus* أي الصندليَّة، وتعرف باسم الصّندل الأحمر الذي يستخرج منه خشب صِبْغِيّ.

أُذن النَّعْجَة؛ سُكَّرِيَّة ***Ptosimopappus***

اسمان محلّيّان في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة ويُطلقان بشكل خاصّ على النَّوع *P. bracteatus* أي أذن النَّعجة القِنَّابي لشبه أوراق هذا النَّبات مع أذن النَّعجة ولطعمه الحلو. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *ptosis*: استرخاء وَ *pappos*: مظلّة، إشارةً إلى أنّ الشّعيرات التي تعلو البذرة بشكل مظلَّة تساعدها على الانتشار. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، أزهارها صفراء، شعيرات بذورها بشكل مظلَّة مسترخية، ينتشر طبيعيًّا في جزر الكناري في المحيط الأطلسيّ وفي شرق المتوسِّط (جبال الأمانوس وجبال الباير والبسيط ومنطقة أنطاكية في سورية الشّماليَّة)، حيث يتمثّل بنوع واحد فقط هو *P. bracteatus*، ينتشر على التّربة الغنيَّة بالمغنزيوم والفقيرة بالكلسيوم النّاشئة على صخور السّربنتين والبيريدوتيت الشّديدة القاعديَّة والغنيَّة جدًّا بالمغنزيوم؛ نبات دالّ على هذه التّرب التي يعيش عليها الصّنوبر البروتيّ *Pinus brutia*؛ الاسم المرادف له هو *Centaurea ptosimopappa* إذ أنّ بعض المصنّفين يضعون هذا النَّوع مع الجنس *Centaurea*.

رِئَوِيَّة ***Pulmonaria***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *pulmonaris* (من *pulmo*: رِئة) بمعنى يشفي الرِّئة، ومنها الاسم الفرنسيّ pulmonaire والانكليزيّ lungwort بمعنى عشبة الرِّئة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس أعشاب بعضها يستعمل في الطِّبّ وبعضها للتّزيين من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه *P. officinalis* أي دوائيَّة، موطنها وسط أوروبا وَ *P. virginica* أي فرجينيَّة (نسبة إلى ولاية *Virginia* في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة)، تزرع لزهرها.

زهرةُ الفِصْح ***Pulsatilla***

مُترجمة عن الانكليزيَّة pasque-flower بمعنى زهرة عيد الفِصح، إشارةً إلى تفتّح أزهارها في فترة عيد الفِصْح. الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *pulsare*: دَفَع، حَرَّك، إشارة (على الأرجح) إلى الاضطرابات القلبيَّة التي يحدثها هذا النَّبات السّامّ أو لكون الرَّأس الرّيشي عند البذرة يساعدها على الانتشار وتدلّ على اتّجاه الرّيح كما عند الجنس *Anemone* (شُقّار). جنس نباتات من الفصيلة الحَوْذانيَّة (الشُّقَّاريَّة) *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *P. vulgaris* أي الشّائعة، أزهارها فنجانيَّة الشَّكل زرقاء أو أرجوانيَّة، موطنها أوروبا وَ *P. pratense* أي

الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه المعروفة *P. coccinea* أي القرمزيّ، إشارة إلى لون ثماره، جنبة شائكة، موطنها المتوسِّط، تزرع للزّينة؛ اسمها بالانكليزيَّة fire thorn وبالفرنسيَّة épine blanche (شوك أبيض).

حَشيشةُ الحُمَّى ***Pyrethrum***

مُترجمة ومن القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ على الأرجح من الكلمة اليونانيَّة *pyrethron* بمعنى حُمّى والمنحدرة من *pyr*: نار. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae* قريب جدًّا من جنس الأقحوان *Chrysanthemum* والبابونج *Matricaria*، حتى أنّ بعض المُصنِّفين يضع بعض أنواع هذا الجنس المدروس ضمن هذا أو ذاك من الجنسين مثل *P. uliginosum* أي أليف المواقع الرَّطبة، وهو يُصنّف تحت اسم *Chrysanthemum serotinum*. من أنواع هذا الجنس ما هو برّيّ وما هو مزروع لزهره للزّينة أو لاستعمال مسحوق رؤيساته الزّهريَّة مبيدًا للحشرات مثل *P. cinerariaefolium* أي حشيشة الحمّى رماديَّة الورق (نسبة إلى الجنس *Cineraria*: وهو الرّماديَّة أو زهرة الرّماد)، نوع يصنّف حاليًّا مع الجنس *Chrysanthemum*، إنّه من أهمّ الأنواع القاتلة للحشرات، موطنها الأصليّ جبال القفقاس، وهو نبات عَطِر جدًّا وَ *P. macrophyllum* أي كبيرة الزَّهر، تُزرع لأزهارها. اسم الجنس بالفرنسيَّة pyrèthre وبالانكليزيَّة pyrethrum وهو نفس الاسم العلميّ.

إجّاص؛ كُمَّثرى ***Pyrus***

راجع *Pirus*.

الحقليَّة، موطنها أوروبا الوسطى.

رُمَّان ***Punica***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذا النَّبات ويقصد به *mala* أي «تُفَّاحة قرطاجة»، وهو اسم ثمرة هذه الشَّجرة، اسمها بالانكليزيَّة pomegranate-tree وبالفرنسيَّة grenadier. شجرة مثمرة من الفصيلة الرّمَّانيَّة *Punicaceae*؛ من أنواعه المعروفة *P. granatum* أي كثير البذور (من اللّاتينيَّة *granatum*: كثير البذور)، له عدّة ضروب وأصناف تزرع للثّمار وللزّينة من القدم في الشّرق الأوسط عند السّومريين، موطنها الأصليّ من البلقان حتى شمال غرب الهند مارًّا بتركمانستان.

بُشْكِيْنَة ***Puschkina***

مُعرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الشّاعر الرّوسي الكبير *Puschkin*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات مُعَمِّرة من الفصيلة الزّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه *P. scilloïdes* أي شبيهة الإشْقِيل *Scilla*، إشارة إلى التّشابه مع الإشقيل والذي يختلف عنه من حيث شكل الكمّ وتركيبه، موطنه الأصليّ العراق وأرمينيا والقفقاس؛ يوجد منه ضرب لبنانيّ *var. libanotica*، متوطّن في الجبال الوسطى والعالية في لبنان.

شَوْكُ النَّار ***Pyracantha***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذه الجنبات، وهو منحدر من *pyr*: نار وَ *acantha*: شوكة، إشارة إلى ثماره الحمراء السّاطعة كالنار. جنس جنبات شوكيَّة من

Q

كُواسِية ***Quassia***

مُعرَّبة حديثًا؛ من اسم زنجيّ اسمه *Quass* كَشَفَ للأوروبيّين في أمريكا عن الخواصّ الطِّبِّيَّة لهذه الشَّجرة كدواء للحُمَّى. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا قمتُ بتعريبه. جنس نباتات استوائيَّة طبِّيَّة مُرَّة من الفصيلة السَّذَابيَّة *Rutaceae*؛ يحتوي الجنس على نوعين متباعدين جغرافيًّا *Q. africana* أي أفريقيَّة، موطنها غرب أفريقيا وَ *Q. amara* أي مُرَّة، موطنها أمريكا الجنوبيَّة المداريَّة، خشبها شديد المرارة، غنيّ بمادّة الكَسِّين *Quassine*، شجرة صغيرة قرمزيَّة الأزهار.

سِنْدِيان ***Quercus***

الاسم العلميّ هو الاسم اللّاتينيّ المستعمل من قبل قدماء الرّومان في أوروبا الغربيَّة. السّنديان كلمة من أصل فارسيّ مُعرَّبة قديمًا وشائعة في بلاد الشّام. إنّ كلمة «بَلّوط» مستخدمة أيضًا للدَّلالة على هذه الأشجار، وهي من أصل آراميّ. وفي سورية، تخصّص كلمة بلوط للدَّلالة على نوع معيّن من هذا الجنس هو *Q. infectoria*. احتفظتُ باسم «سِنديان» للدَّلالة على هذا الجنس تعميمًا بدلًا من بلوط وذلك للانتشار الواسع لهذا الاسم في بلاد الشّام في الكتب الأدبيَّة والتّاريخيَّة كشجرة ترمز إلى الصَّلابة والثَّبات والتَّعمير. إن اسم سِنديان يطلق أصلًا على النَّوع *Q. calliprinos*، وعلى هذا الأساس اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا وقمتُ باشتقاق الاسم العلميّ للأنواع الأخرى التّابعة لهذا الجنس وقُلتُ: سنديان أشعر *Q. cerris* وَسنديان لبنانيّ *Q. libani* وَسنديان قَزِم *Q. nana* وَسنديان فَلِّينيّ *Q. suber* وَسنديان عِفصيّ *Q. infectoria* إشارة إلى الكريّات العفصيَّة الغنيَّة بالمادّة الدّباغيَّة الموجودة على الفروع (أو سنديان بلّوطيّ من أجل الاحتفاظ بالاسم بلّوط).

العديد من الأصناف المزروعة.

رَافِيَة ***Raphia***

كلمة رافية مُعرَّبة حديثًا من إحدى لغات سكان مدغشكر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة النَّخليَّة *Palmaceae*؛ من أنواعه *R. pedunculata* أي زنديَّة، نوع تستخرج من أوراقه أيضًا خيطان الرّافية القويَّة وَ *R. longiflora* أي طويلة الزَّهر، نوع تستخرج من ورقه خيطان الرّافية أيضًا وَ *R. vinifera* أي رافية النَّبيذ، نوع يصنع منه نبيذ يعرف باسم نبيذ النَّخل.

لِفْت كاذب ***Rapistrum***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من الاسم اللّاتينيّ القديم للّفت وهو *rapa* ومن اللّاحقة *aster*، *astrum* بمعنى كاذب، برّي. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *R. rugosum* أي خشن، موطنه المتوسّط وقد أصبح شبه عالميّ الانتشار وَ *R. perenne* أي مستديم، موطنه جنوب شرق أوروبا.

رِيْشَرْدِيَة ***Reichardia***

مُعرَّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطَّبيب والنّباتيّ الألمانيّ *Reichard* (١٧٤٣-١٧٨٢). جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *R. intermedia* أي متوسطة، نوع حوليّ ينتشر في بادية بلاد الشّام ويعرف باسم عضيد وَ *R. picroides* أي العشبة المرّة الكاذبة (*picris*: العشبة المرّة)، موطنها حوض المتوسّط.

R

الفصيلة الحَوْذانيَّة؛ حَوْذانِيّات ***Ranunculaceae***

حَوْذَان ***Ranunculus***

من القاموس والمفردات؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات، من *rana*: ضِفْدَع وَ *ranunculus*: ضفدع صغير، لأنّ عددًا من أنواع هذا الجنس ينمو في الأماكن الرَّطبة المُبَلَّلة التي ترتادها الضَّفادع. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الحوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه *R. asiaticus* أي آسيويّ، موطنه شرق وجنوب المتوسِّط، من أسمائه المتداولة كفّ السَّبع، كفّ الضَّبع، ورد الحبّ، زغليل، شقيق وَ *R. aquatilis* أي مائيّ، شبه عالميّ الانتشار.

فُجْل ***Raphanus***

تلفظه العامّة فِجْل بكسر الفاء؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذه النَّباتات، اسمه بالانكليزيَّة radish وبالفرنسيَّة radis. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه *R. raphanistrum* أي فُجل بَرِّيّ، (صفة النَّوع من اللّاتينيَّة بمعنى فجل برّيّ)، نوع ينبت في الزّروع كعشب ضار وَ *R. sativus* أي مزروع، زراعته قديمة في مصر واليونان والصين واليابان، تُؤكل جذوره وأوراقه في بعض الأصناف، زراعته شائعة في العالم وله

أنواعه *R. palaestina* أي فلسطينيّ، جنبة تعيش داخل غابات السّنديان والصّنوبر والبطم في سورية ولبنان وَ *R. frangula* أي خشبها سريع الكسر (من اللّاتينيّة *frangere* بمعنى حَطَّم، كَسَر)، موطنها أوروبا، وتسمّى «جَلْهَم» ولها استعمالات طبّيّة وَ *R. libanotica* أي لبنانيّ، موطنه المناطق الجبليّة في لبنان وسورية ويسمّى التُّفاح البرّيّ.

رَابُنْطِيَّة ***Rhaponticum***

مُعرَّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات الرَّاوَنْد وهو بالانكليزيّة rubarb والذي يتبع جنس *Rheum*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من اللّاتينيّة *rhâ*: راوَنْد وَ *pontikos*: نسبة إلى بُنْطُس وهي مملكة صغيرة قديمة في آسيا الصّغرى تطلّ على البحر الأسود. سمّاه السّنكري (١٩٨٠-١٩٨١) «رَاوَنْدي» لتمييزه عن الرّاوند الأصليّ. فَضَّلتُ تعريب اسم الجنس تلافيًا للالتباس. جنس نباتات معمّرة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *Rh. pusillum* أي نحيفة، موطنها شرق المتوسّط.

رَاوَنْد ***Rheum***

الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *rhâ* أو *rheon* وهو اسم جذر هذا النّبات. جنس أعشاب كبار مُعَمِّرة طُبِّيَّة من الفصيلة البَطْبَاطِيَّة *Polygonaceae*؛ من أنواعه *Rh. ribes* رَاوَنْد ريباس (الرِّيباس: اسم أطلقه العرب على هذا النّوع من الرّاوند وهو من أصل فارسيّ)، نوع طبّيّ يصادف في الأماكن العالية الشديدة البرودة من جبال لبنان الشّرقيّة وَ *Rh. rhaponticum* أي رابُنطيّ، نوع تؤكل سويقات أوراقه الحامضيّة أو تطبخ مع الفطائر في بلاد الشّام.

بُلَيْحَاء؛ مُسَكِّنة ***Reseda***

الأولى من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر من *resedare*: سَكَّن، هدَّأ، بمعنى «النّبات المُسَكِّن». الثّانية مترجمة عن اللّاتينيّة وهي من وضعي. جنس زهر من الفصيلة البُلَيْحَاوِيَّة *Resedaceae*؛ من أنواعه *R. luteola* أي مِصْفرة، نوع عشبيّ صِبغيّ، موطنه الأصليّ أوروبا وآسيا وقد أصبح واسع الانتشار بسبب زراعته لإنتاج صباغ أصفر معروف وَ *R. odorata* أي عَطِرة، نوع عشبيّ عطر الزّهر مزروع بكثرة للزّينة وَ *R. alba* أي بيضاء، موطنها حوض المتوسّط، زراعتها نادرة.

الفصيلة البُلَيْحَاوِيَّة؛ بُليحاويّات ***Resedaceae***

رَتَم ***Retama***

رَتَم اسم عربيّ وهو أصل الاسم العلميّ للجنس. جنس جَنْبات قرنيّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه *R. raetam* أي رتم رتميّ، موطنه جنوب وشرق المتوسّط، معرض للاندثار في ضواحي بيروت في لبنان بسبب التّوسع العمرانيّ العشوائيّ والتّمادي في بيع فروعه المزهرة في محلات الأزهار، نوع مثبت للرّمال وَ *R. monosperma* أي وحيد الحبَّة، جنبة للتّزيين وأليفة الرّمال.

الفصيلة السِّدْريَّة؛ الفصيلة النَّبْقِيَّة ***Rhamnaceae***

نَبْق ***Rhamnus***

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *rhamnos*، وهو الاسم القديم لهذه النّباتات عند اليونان. يُسمّى محلّيًا في سورية «سُوِّيد»، وهو غير معروف الأصل. جنس جَنْبات من الفصيلة السِّدْريَّة (النَّبْقِيَّة) *Rhamnaceae*؛ من

Rhus **سُمَّاق**

من القاموس وهو اسم شائع؛ الاسم الانكليزيّ sumac، sumach والفرنسيّ sumac من سماق العربيَّة؛ من أسمائه الأخرى تُمْتُم، عَبْرَب. يطلق اسم سمّاق بالأصل على النَّوع *Rh.coriaria* وقد استعملتُه هنا للدَّلالة على هذا الجنس تعميمًا واشتققتُ منه أسماء الأنواع الأخرى. جنس جَنْبات أو أشجار من الفصيلة البُطْميَّة *Anacardiaceae*؛ من أنواعه *Rh.coriaria* ويعني سمّاق الدّباغين (*coriaria* من اللّاتينيَّة بمعنى يستخدم في الدّباغة)، موطنه أوروبا الوسطى والجنوبيَّة وروسيا الجنوبيَّة وغرب آسيا، متعدِّد الأنماط البيئيَّة، لا سيَّما الأنماط الأليفة الجفاف والبرودة، يستفاد من أوراقه لاستخراج مادّة دباغيَّة لدباغة الجلود، تستخدم ثماره الحامضة في المأكولات الشّرقيَّة وَ *Rh.glabra* أي أجرد، نوع تزيينيّ، موطنه أمريكا الشّماليَّة وَ *Rh.cotinus* (اسمه المرادف *Cotinus coggygria* فراجعه) *cotinus* يعني باللّاتينيَّة سمّاق صبغيّ، يسمّى هذا النَّوع بالانكليزي جنبة الدّخان smoke tree إشارة إلى شكل تاج الشَّجرة بعد الإثمار وبالفرنسيَّة شجرة الشّعر المُستعار arbre à perruques إشارة إلى هيئة الشَّجرة بعد الإثمار، جنبة سامة، تستخدم في الزّينة للون أوراقها الحمراء في الخريف، موطنها الأصليّ المتوسِّط وآسيا، تسمّى في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة «البقص» من أصلٍ محلِّيّ غير معروف.

Ribes **كشْمِش**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة الدّنمركيَّة *ribs* أو السّويديَّة *rips*، وهي اسم هذه النَّباتات التي كانت غير معروفة من قبل اليونان

Rhinanthus **رِيْنَنْطِيَّة**

مُعرَّبة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *rhis*، *rhinos* بمعنى أَنْف وَ *anthos*: زهرة، إشارةً إلى شكل التُّوَيْج. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae* وهي شبه طُفيليَّة؛ من أنواعه *Rh.minor* أي صغيرة، موطنها الأصليّ المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم، الاسم المرادف لها *Rh.crista-galli* أي عرف الدّيك وَ *Rh.major* أي كبيرة، موطنها الأصليّ المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم

Rhododendron **وَرْدِيَّة؛ شجرة الورد**

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لنبات الدّفلى *Nerium* ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من اليونانيَّة *rhodon*: وردة وَ *dendron*: شجرة، بمعنى شجرة الورد. جنس جَنْبات منها برّيَّة ومنها تستخدم في الزّينة، من الفصيلة الخَلَنجيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه *Rh.ponticum* أي ورديَّة بُنْطُس، نسبة إلى مملكة قديمة في آسيا الصغرى تطلّ على البحر الأسود، موطنها آسيا الوسطى ولبنان حيث تعيش فوق ٨٠٠ م عن سطح البحر، نوع موجود في لبنان بضرب محلِّيّ هو *var. brachycarpum* أي صغير الثِّمار، وهو معرّض للاندثار بسبب الإفراط في كسر أغصانه المزهرة وبيعها في محلّات الأزهار وَ *Rh.ferrugineum* أي صدئيَّة أو حديديَّة، إشارة إلى اللَّون الصّدئيّ الحديديّ للوجه السُّفليّ للورقة، موطنها جبال الألب والبيرينيه في أوروبا الغربيَّة.

أنواعه *R. lunaria* أي قَمَريَّة، إشارة إلى شكل الخردلة بعد نضجها وسقوط جدارها وبقاء الحاجز الغشائيّ الأبيض الفاصل بين المسكنين مثبتًا في إطار رقيق كما هو الحال في ثمرة القمريَّة السَّنويَّة *Lunaria annua* من نفس الفصيلة، موطنها الأصليّ سورية ولبنان وفلسطين، منبتها الأراضي المحجّرة، أزهارها بنفسجيَّة.

رِيْدُلْفِيَة ***Ridolfia***

مُعرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى المركيز الايطاليّ *Ridolfi* (١٧٦٩-١٨٤٤) صاحب مُؤَلَّف جدوليّ عن النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه *R. segetum* أي ريدولفيا حَصَاديَّة، موطنها حوض المتوسِّط، تنتشر في الحقول وداخل الأسيجة.

رُوبِيْنِيَا؛ زهرةُ العُنْقُود ***Robinia***

الأولى مُعرَّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى البستاني الفرنسيّ الشَّهير Jean Robin (١٥٥٠-١٦٢٩) الذي زرع أوَّل شجرة روبينيا في ساحة دوفين *Douphine* في باريس وإلى ابنه (١٥٧٩-١٦٦٢) الذي نقلها في عام ١٦٣٥ إلى مكانها الحالي في الحديقة النَّباتيَّة في باريس؛ الثّانية اسم شائع في سورية، إشارةً إلى شكل إزهرارها. جنس شجر بقوليّ من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه المشهورة *R. pseudoacacia* أي الشَّبيهة بالأكاسيا، أزهارها بيضاء عطرة بشكل عناقيد، موطنها الأصليّ شرق الولايات المتّحدة الأمريكيَّة وقد انتشرت في مناطق عديدة من العالم، وتكيَّفت فيها

واللّاتين، وهو غير اسم الرّيباس الذي أطلقه العرب على نوع من الرَّاوَنْد *Rheum ribes* الذي هو من أصل فارسيّ (راجع *Rheum*)؛ اسمه بالانكليزيَّة currant-bush وبالفرنسيَّة groseiller. جنس جَنْبات من الفصيلة الكِشْمِشِيَّة *Ribesiaceae*؛ من أنواعه *R. nigrum* أي أسود، موطنه أوروبا وآسيا، مزروع بكثرة لثماره، اسمه بالفرنسيَّة cassis وَ *R. rubrum* أي أحمر، موطنه من أوروبا إلى سيبيريا، اسمه بالفرنسيَّة groseiller rouge.

الفصيلة الكِشْمِشِيَّة؛ كِشْمِشيَّات ***Ribesiaceae***

راجع *Grossulariaceae*.

خِرْوَع ***Ricinus***

من القاموس وتلفظها العامّة خَروع بفتح الخاء؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ *ricinus* لهذا النَّبات، بمعنى «قراد الكلب»، إشارة إلى شكل البذور. جنس نباتات عشبيَّة أو شجيريَّة، سنويَّة في البلاد الباردة ومُعَمِّرة في البلاد الحارّة، من الفصيلة الفَرْبِيُونيَّة *Euphorbiaceae*؛ من أنواعه المعروفة عالميًّا *R. communis* أي شائع، جنبة موطنها الأصليّ الهند أو أفريقيا المداريَّة وقد أصبحت شبه عالميَّة الانتشار بعد أن زرعت منذ القدم كمصدر لزيت الإنارة، تزرع حاليًّا لعصر زيت الخروع من بذوره وَ *R. albidus* أي أبيض وَ *R. purpureus* أي أرجواني وَ *R. sanguineus* أي مُدَمّى، وهي جنبات تزيينيَّة.

رِيْكُوْتِيَة ***Ricotia***

مُعرَّبة ومن وضعي؛ لم أجد أصل الاسم العلميّ للجنس، لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نبات حوليّ من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من

وَ *R. hispida* أي قاسية الوبر، موطنها أمريكا الشّماليّة، تزرع للزّينة، أزهارها ورديّة غير عطرة، اسم الجنس بالفرنسيّة robinier وبالانكليزيّة locust.

رُوْمِيْرِيَة؛ نُعمانة ***Roemeria***

الأولى مُعرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم الطّبيعة السّويسريّ Roemer (١٧٦٣-١٨١٩)؛ الثّانية شائعة في بادية بلاد الشّام (عن السنكري ١٩٨٠-١٩٨١). جنس نبات حوليّ من الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة *Papaveraceae*؛ من أنواعه *R. hybrida* أي هجينة، أزهارها بنفسجيّة مخضرّة، موطنها حوض المتوسّط وآسيا، توجد في بلاد الشّام والعراق وشمال الجزيرة العربيّة، ليس لها قيمة رعويّة وهي تدلّ على الرّعي الجائر، اسمها المرادف *R. violaceae* أي بنفسجيّة.

رُوْمِيْلِيَّة ***Romulea***

مُعرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى *Rumulus* مؤسّس روما، إشارةً إلى ما كان يعتقد إلى انتشار هذا النّبات بكثرة حوالي هذه المدينة. حِرْسَنَّة، اسم متداول محلّيّ في لبنان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات مُعَمِّرة من الفصيلة السَّوْسَنِيَّة *Iridaceae*؛ من أنواعه *R. bulbocodium* أي بصليّة، موطنها الأصليّ حوض المتوسّط وأوروبا الأطلسيّة وَ *R. nivalis* أي ثلجيّة، نوع متوطّن في لبنان وسورية، ينتشر في الجبال على ارتفاع ١٥٠٠ م وما فوق، مَنْبَتُه قرب الثّلوج الذّائبة.

وَرْد، جُلّ ***Rosa***

الجُلّ كلمة من الفارسيّة وهي مُعرَّبة قديمًا إلّا أنّها غير شائعة حديثًا. الاسم العلميّ للجنس هو نفس الاسم اللّاتينيّ *rosa* لهذا النّبات (وَرْد باليونانيّة *rhodon*). جنس جُنَيْبات من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*، منها أنواع برّيّة ومنها أنواع تزرع لزهرها ولها العديد من الضّروب. جنس كثير الأنواع منها *R. canina* أي وردُ الكلاب، نوع برّيّ، ينتشر داخل الغابات المتوسّطيّة، عطر الرّائحة وَ *R. damascena* أي وردُ دمشق (نسبة إلى دمشق عاصمة سورية)، موطنها سورية، يستقطر من تويجات زهره ماء الورد ودهن الورد الشّهير المسمّى في الشّام عِطْر الورد، يزرع بكثرة منذ القدم وَ *R. moschata* أي ورد مِسكيّ، موطنه آسيا وقد أصبح منتشرًا في حوض المتوسّط.

الفصيلة الوَرْدِيّة؛ وَرْدِيّات ***Rosaceae***

إكْلِيلُ الجَبَل؛ حَصا البان ***Rosmarinus***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النّبات وهو من كلمة *ros* القريبة من *rhus* باللّاتينيّ وَ *rhous* باليونانيّ بمعنى سُمَّاق وَ *marinus* بحريّ أي حرفيًّا سُمَّاق البحر. ليس للكلمة *ros* أيّة علاقة بكلمة rosée الفرنسيّة بمعنى نَدَى؛ لذلك فإنه من الخطأ ترجمة الاسم «ندى البحر»، كما يرد في بعض المعاجم (الشّهابي ١٩٧٨). جنس نبات من الفصيلة الشَّفَوِيَة *Labiatae*؛ من أنواعه المعروفة *R. officinalis* أي الدّوائيّ، أزهاره زرقاء، نادرًا بيضاء، رائحته عطرة لذيذة، موطنه حوض المتوسّط، يزرع للتّزيين. اسم الجنس بالانكليزيّة rosemary وبالفرنسيّة romarin.

وُرَيْدَة ***Rosularia***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس يرجع إلى انتظام الأوراق القاعديّة لهذا

النَّبات بشكل وردة صغيرة. جنس نبات من الفصيلة المُخَلَّدِيَّة *Crassulaceae*؛ من أنواعه *R. libanotica* أي لبنانيَّة، نبات مُعَمِّر، أوراقه القاعديَّة بشكل وريدة، أزهاره عثكوليَّةورديَّة اللَّون، تصادف على الصّخور في سورية ولبنان والعراق وتركيا.

فُوَّة ***Rubia***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات، وهو منحدر من *rubber*: أحمر. جنس نباتات عشبيَّة مُعَمِّرة من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*، أزهارها صفراء صغيرة وأوراقها سواريَّة التَّوزيع غير مسنَّنة الحواشي، اسمه بالانكليزيَّة madder وبالفرنسيَّة garance؛ من أنواعه *R. tinctorum* أي صباغيَّة، نبات زراعيّ صبغيّ، أزهاره صفراء، كانت منتشرة زراعته بشكل واسع في أوروبا للحصول على مادّة الأَلْزارين *alzarine* وَ *R. peregrina* أي المغتربة، موطنها شبه متوسِّطيّ، شبه أطلسيّ، تصادف في سورية ضمن عشيرة الإجّاص السّوري *Pyrus syriaca* في البادية.

الفصيلة الفُوِّيَّة؛ فُوِّيَّات ***Rubiaceae***

عُلَّيْق ***Rubus***

التَّسمية العربيَّة عائدة إلى وجود العديد من الشّويكات الصَّغيرة عند هذا النَّبات؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات الشَّوكيَّة، وهو مشتقّ من الجذر *rub* الذي يتضمّن فكرة اللَّون الأحمر، إشارة إلى لون السّوق عند العديد من أنواع هذا الجنس، من أسمائه: توت العلّيق، توت شوكيّ، دِيْس (في السّاحل السّوري). جنس نباتات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*، منها ما ينبت برِّيًّا ومنها ما يزرع سياجًا؛ من الأنواع المعروفة *R. fruticosus* أي دَغَليّ، وهو العلّيق المعروف، ينبت حول الأنهار وله ثمرة تؤكل وليست نفيسة وَ *R. sanctus* أي قُدسي، موطنه شرق المتوسِّط، أزهاره ورديَّة، ثماره سوداء وَ *R. idaeus* توت العلّيق البستانيّ، وهو الفَرَمْبَوَاز framboisier بالفرنسيَّة، red raspberry بالانكليزيَّة (*ideus* هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم للفرامبواز)؛ جَنْبة لم يزرعها العرب القدماء، تنتشر زراعتها في أوروبا، والزّراعيّون يُعَرِّبون الاسم الفرنسيّ ويقولون فرامبواز أو توت الفرامبواز.

رُدْبِيْكِيَة ***Rudbeckia***

مُعَرَّبة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى البروفسور السّويدي *Rudbeck* الإبن (١٦٦٠-١٧٤٠) الذي كان أوّل الدّاعمين لعالم النَّبات المشهور لينِّيه *Linné* في أُبْسالا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه *R. hirta* أي زَغَبيَّة، تزرع للزّينة، موطنها أمريكا الشّماليَّة وَ *R. laciniata* أي مُشَرْشَرة، موطنها أمريكا الشّماليَّة، تزرع للزّينة، بدأت تتوطّن في أوروبا.

حُمَّاض ***Rumex***

خصّصتُ اسم حُمَّاض لتسمية هذا الجنس وحُمَّيْضة لتسمية جنس *Oxalis* فراجعه. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة البِطْبَاطيَّة *Polygonaceae*؛ من أنواعه *R. acetosa* أي خَلِّي (من الايطاليَّة *aceto*: خَلّ) نوع مُعَمِّر، شبه عالميّ الانتشار في الحقول والمروج والجِراج. يُزرع لحموضة ورقه وَ *R. tuberosus*

لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. يسمّى خطأً في مصر والشّام مرجانًا تشبيهًا لزهره بالمرجان. جنس جَنْبة من الفصيلة الخَنَازيريَّة *Scrophulariaceae*، أغصانها خضراء، مرنة، شبيهة بأغصان نبات ذنب الخيل أو الكُنْباث *Equisetum*، أزهارها مرجانيَّة اللَّون؛ من أنواعه *R. equisetiformis* أي كُنْباثيَّة الشَّكل، موطنها الأصليّ المكسيك، تزرع للزّينة خارج موطنها.

Ruta **سَذَاب؛ فَيْجَن**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. جنس نباتات طبِّيَّة من الفصيلة السَّذَابيَّة *Rutaceae*، أزهارها صفراء؛ من أنواعه *R. montana* أي جبليّ، موطنه حوض المتوسِّط، ينتشر على جوانب الطّرقات وفي المناطق الصَّخريَّة وَ *R. graveolens* أي كريه الرّائحة، نوع مزروع وَ *R. halepensis* أي حَلَبي، نسبة إلى مدينة حَلَب *Alep*، *Aleppo* في شمال سوريّة، موطنه المتوسِّط، ينتشر في المواقع الصخريَّة والجافّة وعلى جوانب الطّرقات.

Rutaceae **الفصيلة السَّذَابِيَّة؛ سَذَابِيَّات**

أي دَرَنيّ، موطنه المتوسِّط، ينتشر في البيئات الصَّخريَّة وَ *R. roseus* أي ورديّ، ويدعى حُمَّيْض في بادية بلاد الشّام، نوع حوليّ ينتشر في سلسلة لبنان الشّرقيَّة.

Ruscus **سَفَنْدَر**

اسم منتشر في مناطق انتشار هذا النَّبات في سورية ولبنان، وهو يطلق بشكل خاصّ على النَّوع *R. aculeatus*، وقد اعتبرتُه ممثلًا للجنس تعميمًا واشتققتُ منه أسماء الأنواع. سمّاه بوست *Post* في كتابه «قَفَنْدَرة» والشّهابي «الآس البرّيّ». جنس جنيبات دائمة الخضرة من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه المعروفة *R. aculeatus* أي شائك، موطنه المتوسِّط وأوروبا الأطلسيَّة، داخل الحراج وعلى التّلال الجافّة؛ من أسمائه: صرم الدّيك، عُنَّاب برّيّ، شُرَّابة الرّاعي، نبات طبِّيّ معروف منذ القدم ولا يزال يباع حتى الآن لدى العطّارين تحت اسم صرم الدّيك، إشارة إلى ثمأره العنيبيَّة ذات اللَّون الأحمر القاني وَ *R. hypophyllum* أي تَحْتِيُّ الوَرَق، وهو الذي يسمّيه بوست *Post* قَفَنْدَر.

Russelia (*Russellia*) **رُوْسِيْلِية**

مُعرَّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النَّباتيّ اسكندر روسل *Russel*. لم أجد

S

سَبَال ***Sabal***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من كلمة *sabal*، وهي اسم نوع من هذه النَّباتات باللّغة المحلّيَّة للقبائل الأصليّين في أمريكا الوسطى. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نخل للتَّزيين من الفصيلة النَّخليَّة *Palmaceae*، توسع استعماله خارج موطنه الأصليّ في الحدائق وعلى جوانب الطّرقات؛ من أنواعه: *S. adansoni* أي سَبَال أدنسونيّ، نسبة إلى أدنسون وَ *S. serrulata* أي سَبَال منشاريّ وَ *S. umbraculifera* أي مظلّيّ، إشارةً إلى شكله الخيميّ الذي يعطيه هيئة خاصّة، تستخدم أوراقه في تسقيف العرائش والبيوت.

سَهْمِيَّة ***Sagittaria***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *sagitta*: سَهْم، إلماعًا إلى شكل الأوراق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيَّة مُعمّرة مائيَّة من الفصيلة المِزْماريَّة *Alismaceae*؛ من أنواعه: *S. sagittifolia* أي نصليَّة الورق، لشبه أوراقها بنصل السّهم، أزهارها ورديَّة اللّون، أوراقها على شكلين، شكل مغمور بالماء شرائطيّ وشكل هوائيّ بشكل نصل، تصادف على جوانب مجاري المياه، تزرع في الأحواض للتّزيين وَ *S. obtusa* أي غير مُقَرَّنة، أزهارها بيضاء نقيَّة، أوراقها كبيرة جدًّا، عرضها بحدود ٢٠ سم، موطنها أمريكا الشّماليَّة. اسم الجنس بالفرنسيَّة sagittaire؛ flèche d'eau وبالانكليزيَّة arrowheads.

الفصيلة الصَّفْصَافِيَّة؛ صفصافِيَّات ***Salicaceae***

سَالِيكُرْنِيَة ***Salicornia***

ارتأيتُ تعريب هذا الجنس نظرًا لتعدّد أسمائه وأسماء أنواعه العامِّيَّة العربيَّة: أُشنان، إِشنان، حُرْض، خَريزيّ، قلي، غاسول، مع العلم بأنّ بعض هذه الأسماء مثل اشنان وقليّ وحرض تطلق على أجناس أخرى، ممّا يدخل اضطرابًا في تسمية هذه الأجناس والأنواع التّابعة لها. فكلمة اشنان مثلًا تطلق في القديم والحديث على هذا الجنس وعلى أجناس أخرى هي *Salsola* وَ *Anabasis* وَ *Arthrocnemum* وكانوا يستخرجون القليّ من هذه النَّباتات وكلّها من الحُرْض. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم الايطاليّ لهذه النَّباتات وهو مشتقّ على الأرجح من *sal*: ملح وَ *cornu*: قرن، بمعنى القرون الملحيَّة، إشارةً إلى فروعها اللَّحميَّة بشكل قرون. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيَّة (الرّمراميَّة) *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه: *S. herbaceae* أي عشبيّ، نوع حوليّ مفصليّ، واسع الانتشار العالمي في الممالح والشطآن، كان يستعمل لاستخراج القليّ الغنيّ بالصود، يدعى الخريزيّ في بادية بلاد الشّام وَ *S. fruticosa* أي دَغَلِيّ.

صَفْصَاف ***Salix***

من القاموس ولم أجد أصله اللّغويّ. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه

الأسماء العربيّة المحلّيّة (راجع *Salicornia*). الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيّة *salsus* أي مالح. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيّة (الرّمراميّة) *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه: *S. vermiculata* أي دوديّة الشّكل، جُنيبة غير مفصليّة، موطنها المناطق الجافّة، موطنها من إسبانيا إلى الشّرق الأوسط عبر جنوب المتوسّط وجزره وفي المناطق الشّاطئيّة للبحر الأحمر؛ نبات رعوي هام ويعتبر من أهمّ النّباتات الرّعويّة من أجل إعادة الحياة إلى البوادي المتدهورة في بلاد الشّام عن طريق البذر الاصطناعيّ (سنكري ١٩٨١-١٩٨٢) وَ *S. kali* أي القِلي (*kali* من العربيّة قلي)، نبات ملحيّ، مُعمّر وشائك، معروف باسم «الحاذي القلي» في المنطقة، أو «الشّوك الروسيّ»، لا قيمة اقتصاديّة له وَ *S. soda* أي صوديّة، نوع ملحيّ، موطنه الشّواطئ البحريّة المتوسّطيّة، ويُعرف باسم «الدّعاع» وَ *S. crassa* أي سميكة، إشارةً إلى فروعها السّميكة، نوع ملحيّ موطنه غرب آسيا وتركمانستان وإيران، يدعى محلّيًّا «النّداوى».

أراك؛ مِسْواك؛ سِواك — *Salvadora*

من كتب المفردات وبوست *Post*. الاسم العلميّ للجنس من المرجّح أن يكون منسوبًا إلى *Salvador* أحد الأعلام. جنس جُنيبة من الفصيلة الزّيتونيّة *Oleaceae*؛ من أنواعه المعروفة: *S. persica* أي أراك فارسيّ، ينتشر طبيعيًّا في فلسطين وفي جزيرة العرب، لا سيّما في اليمن، تستخدم فروعه لصنع المساويك لتنظيف الأسنان، وهو أفضل ما استيك به.

شَافِيَة — *Salvia*

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من

الشّجرة؛ اسمه بالفرنسيّة saule وهو قريب من الاسم اللّاتينيّ وبالانكليزيّة willow. جنس أشجار حَرَجيّة أليفة الماء من الفصيلة الصّفصافيّة *Salicaceae*؛ من أنواعه: *S. alba* أي أبيض، شجرة كبيرة سريعة النّمو تنتشر على مجاري المياه والأنهار، موطنها الأصليّ أوروبا وحوض المتوسّط حتى أواسط آسيا؛ تبعًا لموتيرد *Mouterde* ١٩٦٦، فإنّ هذا الصّفصاف ممثّل في سورية ولبنان بالضّرب *micrans And*. وَ *S. babylonica* أي صفصاف بابل نسبة إلى بابل في العرق، وهو المعروف باسم الصّفصاف الباكي أو المستحي، بالفرنسيّة saule pleureur وبالانكليزيّة weeping willow، شجرة أغصانها متهدّلة، موطنها الأصليّ شرق آسيا (اليابان) وقد انتشرت كثيرًا في العالم كشجرة تزيينيّة. من الجدير بالملاحظة أنّ تسمية صفة النّوع المنسوبة إلى بابل لا تدلّ على أنّ موطنه الأصليّ هو منطقة بابل في العراق، بل من المرجّح أنّ وصف النّوع لأوّل مرّة ثمّ تسميته كانا استنادًا إلى أشجار مزروعة (ليست طبيعيّة المنشأ) في العراق، موطن بابل وَ *S. libani* أي لبنانيّ، موطنه الأصليّ لبنان وسورية، في الزّبداني وجبال الباير والبسيط (الفرنلق) شمال مدينة اللّاذقية في سورية.

روثا — *Salsola*

الاسم «روثا» يطلق خصّيصًا على النّوع *S. vermiculata* وهو من النّباتات الهامّة والشّائعة في نبت المناطق الجافّة ذات القرابة المتوسّطيّة والأراضي المالحة الجافّة، كما وأنّه واسع الانتشار، لذا اعتبرته ممثّلًا للجنس *Salsola* تعميمًا واشتقَقْتُ منه أسماء الأنواع التّابعة له، وذلك تلافيًا للالتباس النّاتج عن تنوّع وتعدّد

ورديَّة، رائحتها تشبه رائحة اللَّوز المرّ، ثمارها عُنبيَّة سوداء وَ *S. nigra* أي أسود، جَنْبة كثيرة التَّفرّع، أزهارها خيميَّة بيضاء عطرة، ثمارها عُنبيَّة سوداء، منبتها المناطق الحَرَجيَّة والأسيجة، موطنها أوروبا وسيبيريا، تزرع للزّينة خارج موطنها وَ *S. racemosa* أي عنقوديّ، ويعرف باسم البلسان الأحمر بسبب لون ثماره عند النّضج، أزهاره خضراء مصفرّة، قليلة الرّائحة، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم. يزرع للزّينة خارج موطنه.

Sanguinaria دَمَوِيَّة

مُترجمة؛ من اللّاتينيَّة *sanguis*: دَم. جنس نبات من الفصيلة الخشخاشيَّة *Papaveraceae*؛ يحتوي على نوع واحد فقط هو *S. canadensis* أي دمويَّة كنديَّة، موطنها أمريكا الشّماليَّة، وهي تُشبه الشُّقَّار *Anemone* وتحتوي على مادّة قلويديَّة لها خواصّ طبِّيَّة معروفة باسم *sanguinarine*؛ يسمّى هذا النّبات بالانكليزيَّة blood root أي الجذر الدّمويّ.

Sanguisorba مُرْقِئَة

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *sanguis*: دَم وَ *sorbere*: امتصّ، بمعنى «يقطع نزيف الدّم»، إشارة إلى خواص النّبات التوازنيَّة للدّم داخل العروق والعائدة إلى المادَّة العفصيَّة الموجودة في جذوره. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه: *S. officinalis* أي دوائيَّة، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم والمتوسّط، لها خصائص قاطعة للنّزيف.

Sanicula عُشْبة الصّحّة

الكلمة اليونانيَّة *salvare*: شَفَى، إشارةً إلى الصِّفات الشّفائيَّة المنسوبة لهذا النَّبات منذ عدّة قرون والذي كان يسميه اللّاتينيّون العشبة المقدّسة *herba sacra*، إنّه الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. نظرًا لتعدّد أسماء هذا الجنس وأنواعه: ناعِمة، مريميَّة (شائعة في سورية)، قصْعين، فُوَيْسة، فقد ارتأيتُ ترجمة الاسم اللّاتينيّ العلميّ للدّلالة على هذا الجنس تعميمًا. جنس زهر من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه: *S. trilobia* أي ثلاثيَّة الفصوص، تحت جُنيبة، وبَرِّيَّة، الأوراق العليا غالبًا ثلاثيَّة الفصوص، الأزهار مائلة إلى البنفسجي، موطنها حوض المتوسّط، نبات طبِّيّ وَ *S. horminum* أي هُرمينيَّة نسبة إلى نبات بنفسجيّ الزّهر من الفصيلة الشّفويَّة اسمه باليونانيَّة *horminum* وتعرف باسم مَرْدكوش (مَرْدقوش) أحمر، نبات حوليّ أزهاره ورديَّة أو بنفسجيَّة، موطنه حوض المتوسّط والبلقان وَ *S. acetabulosa* أي كأسيَّة إشارة إلى شكل الرّأس التي تنمو كثيرًا أثناء الإثمار، نبات مُعمّر أزهاره مائلة إلى البنفسجيّ، موطنه شرق المتوسّط.

Sambucus بلَسَان؛ خَمَان

بلَسَان وبَيْلَسَان من القاموس. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النَّبات. جنس جَنْبات وأشجار من الفصيلة البَلَسانيَّة (الخَمَانيَّة) *Caprifoliaceae*؛ من أنواعه: *S. ebulus* أي ايبوليّ (*ebulus* هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النَّوع وهو غير معروف الأصل)؛ يُعرف باسم البلسان القزم أو الصّغير dwarf elder بالانكليزيَّة، نبات مُعمّر عشبيّ، منبته الأماكن الدَّغليَّة، أزهاره خيميَّة بيضاء

S. officinalis أي دوائيّة (مخزنيّة)، تدعى عرق (شرش) الحلاوة في الشّام لأنّها تُستعمل في صنع الحلوى المسمّاة حلاوة، ويسمّونها أيضًا محلّيًا «العَصْلَج»، نبات عشبيّ موطنه الأصليّ المتوسّط وقد أصبح عالميّ الانتشار وَ *S. orientalis* أي شرقيّة، موطنها الأصليّ شرق المتوسّط.

جَنْبَة المكانِس ***Sarothamnus***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *saros*: مكنسة وَ *thamnus*: جَنْبَة، دَغَلَة، بمعنى جَنْبَة المكانس إشارة إلى استخدام هذا النّبات في صنع المكانس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس جَنْبات من الفصيلة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه: *S. scoparius* (*scoparius*: مكنسة باللّاتينيّة)، وهو النّوع الأصليّ لصنع المكانس، موطنه المتوسّط وأوروبا وَ *S. catalonicus* أي الكَتَالونيّة، نسبة إلى مقاطعة كتالونيا في اسبانيا، موطنها اسبانيا والبرتغال.

نَدْغ ***Satureia***

ويسمّونه صَعْتَر البَرّ أو صعتر بَرّيّ، علمًا بأنّ كلمة صعتر(زعتر) تطلق خصّيصًا على جنس *Thymus*. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لأحد أنواعه *S. hortensis* وهو غير معروف الأصل. جنس بقول من الفصيلة الشّفويّة *Labiatae*؛ من أنواعه: النّوع السّابق ذكره، «ندغ البساتين»، نوع حوليّ يستعمل ورقه تابلًا، موطنه الأصليّ شرق المتوسّط وقد انتشر مع الزّمن في كلّ حوض المتوسّط وَ *S. montana* أي ندْغ الجبال، نوع مُعمّر يستعمل ورقه تابلًا، موطنه المتوسِّط.

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيّة *sanare*: شَفَى إذ كان ينظر إلى هذا النّبات في القرون الوسطى في أوروبا بأنّه يشفي من كلّ الأمراض وأنّه عميم النّفع. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات من الفصيلة المظلّيّة (الخيميّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *S. europaea* أي أوروبيّة، منبتها المواقع الحَرَجيّة الظليلة في ترب غنيّة بالدّبال، موطنها المناطق المعتدلة مناخيًا في أوروبا.

الفصيلة الصَّنْدَلِيَّة؛ صَنْدَلِيَّات ***Santalaceae***

قَيْصُوْم ***Santolina***

قيصوم كلمة عربيّة قديمة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم العاميّ الايطاليّ لهذا النّبات اعتمده العالم النّباتيّ *Cesalpin* في عام ١٥٨٣ لتسمية هذا الجنس، وهو مشتقّ من الكلمة *santo*: قديس، إشارة إلى الخواصّ المقوّية لهذه النّباتات. جنس جَنْبات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، قويّة الرّائحة، أزهارها صفراء؛ من أنواعه: *S. chamaecyparissus* أي سَرويّ صغير، ويعرف عاميًّا باسم «السّرو الصّغير»، موطنه غرب المتوسّط وَ *S. viridis* أي أخضر، يزرع للزّينة.

صابُوْنِيَّة ***Saponaria***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيّة *sapo*: صابون، إشارة إلى احتواء النّبات على مادّة الصّابونين *saponine* التي تغسل بها أقمشة الحرير والصّوف. اسم الجنس بالفرنسيّة saponaire وبالانكليزيّة soapwort. جنس أعشاب من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه المعروفة:

خصّص لتسمية هذا الجنس. من أسماء أحد أنواعه المُترجمة «مُشْط فينوس» وهو ترجمة الاسم الفرنسيّ peigne-de-Vénus والانكليزيّ Venus's comb وَ«إبرة الرّاعي» وهو ترجمة الاسم الانكليزي sheperd's needle. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) Umbelliferae؛ من أنواعه المشهورة: *S. pecten-veneris* وهو المسمّى مشط فينوس أو إبرة الرّاعي، نوع بَرّيّ ينبت في الحقول، موطنه أوروبا والمتوسّط وَ *S. australis* أي جنوبيّ، نوع بَرّيّ ينبت في الحقول والأماكن المهملة، موطنه حوض المتوسّط.

Schinus **شِيْنُوش**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *schinos*، وهو الاسم الذي كان يُطلق قديمًا على بطم اللانتيسك (المصطكا) *Pistacia lentiscus*، ثمّ خصّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد له اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس شجر وجَنْبات من الفصيلة البُطميَّة *Anacardiaceae*؛ من أنواعه: *Sch.molle* أي مُوْلّي (*molle*: هو الاسم المحلّيّ لهذه الشّجرة عند قبائل هنود الكيتشوا في البيرو في أمريكا الجنوبيَّة حيث ينبت طبيعيًّا، اسمه المتداول «الفلفل المستحي» و«الفلفل الكاذب»، وهذا الأخير هو ترجمة للاسم الفرنسيّ faux poivrier والانكليزيَّة false pepper plant، شجرة صغيرة تزيينيَّة، مستديمة الخضرة، أغصانها متدلّيَّة، ومن هنا اسمها الفلفل المستحي، ثمارها عنقوديَّة حمراء عند النّضج وَ *Sch.terebinthifolius* أي تربنتيّ الأوراق، اسمه المتداول «الفلفل التّزيينيّ»، شجرة صغيرة مستديمة الخضرة،

Saxifraga **كاسِرُ الحَجَر**

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات بمعنى «نباتات الصّخور» والتي يفترض بها أيضًا التَّخفيف من الحصى في المثانة؛ وهو منحدر من *saxum*: حَجَر وَ *fragere*: كَسَر، جنس نباتات من فصيلة كاسرات الحجر *Saxifragaceae*؛ من أنواعه: *S. tridactylites*، أي ثلاثيّ الأصابع، إشارة إلى شكل الورق، موطنه أوروبا وحوض المتوسّط وَ *S. aspera* أي القاسي، موطنه أوروبا الوسطى، يزرع للتّزيين.

Saxifragaceae **فصيلة كاسرات الحَجَر**

Scabiosa **إسْكَبْيُوْزَة**

مُعَرَّبَة ويسمّونها زهرة الجَرَب وهي مُترجمة. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *scabies*: جَرَب، إشارةً إلى استعمال هذه النَّباتات في القرون الوسطى في أوروبا لمعالجة مرض الجَرَب وغيره من الأمراض الجلديَّة، ومن هنا الاسم المتداول زهرة الجرب. جنس زهر من الفصيلة الدّبساسيَّة *Dipsacaceae*؛ من أنواعه: *S. prolifera* أي غَزِرَة، موطنها شرق المتوسّط، منبتها الأراضي المهملة، نوع حوليّ ذو أوبار لاصقة، ساقه غليظة غالبًا منبطحة، أحيانًا منتصبة نسبيًّا وَ *S. palaestina* أي فلسطينيَّة ويسمّونها «ثليجة»، «دولاب الهنا» في بلاد الشّام، نوع حوليّ زغبيّ، موطنه بادية بلاد الشّام، قليل القيمة الرّعويَّة.

Scandix **إسْكَنْدِكْس**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم للمقدونس الافرنجيّ *Anthriscus cerefolium* (cerfeuil بالفرنسيَّة)، ثمّ

مَشْقُوقة الزَّهر *Schizanthus*

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *skhismos*: تجزئة، تقسيم وَ *anthos*: زهرة. وقد سمّي كذلك إلماعًا إلى وجود حِزٍّ في زهر هذه النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس زهر تزيينيّ من الفصيلة الباذنجانيَّة *Solanaceae*؛ من أنواعه: *S. grahami* أي الغراهاميَّة، نسبةً إلى أحد الأعلام *Graham* وَ *S. pinnatus* أي المشطيَّة.

أَسَلِيَّة *Schoenus*

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *schoinos*: وهو الاسم العلميّ الذي كان يطلق على الأَسَل *Juncus*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى اعطائه هذا الاسم القريب من الأَسل. جنس نباتات من الفصيلة السُّعديَّة *Cyperaceae*؛ من أنواعه: *S. nigricans* أي سوداء، شبه عالميَّة الانتشار في المستنقعات وَ *S. ferrugineus* أي حديديَّة أو صدئيَّة، موطنها أوروبا في المستنقعات.

إِشْقِيْل *Scilla*

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *skilla* واللّاتينيَّة *squilla* أو *scilla*، وهو الاسم الذي استعمله ديوسقوريدس وغيره للدَّلالة على العُنْصل البحريّ *Urginea maritima* والذي كان يسمّى *Scilla officinalis* أو *Sc.maritima*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. ومن أسمائه بَصَلُ البَرّ وبَصَلُ الفأر وعُنْصلان وعُنصل؛ احتفظتُ بالاسم عُنْصل للدَّلالة على الجنس *Urginea* تلافيًا للالتباس بين الجنسين فراجعه. يعتقد البعض أنّ

ثمارها عنقوديَّة حمراء عند النّضج، موطنه الأصليّ البرازيل، تزرع للزّينة.

مَشْقُوقة العُصَيْفَة *Schismus*

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *skhismos*: تجزئة، تقسيم إلماعًا إلى كون العُصَيْفة السّفلى مشقوقة في أعلاها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *Sch.calycinus* أي كبيرة الكأس، نوع حوليّ صغير، مرجي الشَّكل، ينبت في المروج الرّمليَّة، موطنه غرب المتوسّط وَ *Sch.arabicus* أي العربيَّة، من أسمائها في بادية بلاد الشّام البهمى، النعيمة، الركيئة، زريع، نوع حولي، واسع الانتشار في حوض المتوسّط وجزره، أواسط آسيا، جنوب استراليا وأريزونا وكاليفورنيا، في المناطق شديدة الجفاف، نبات رعويّ جيّد القيمة العلفيَّة.

الفصيلة المُشَقَّقة؛ مُشَقَّقات *Schizaeaceae*

فصيلة من رتبة السّرخسيّات.

مَشْقُوقة الأَسْدية *Schizandra*

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *skhismos*: تجزئة، تقسيم وَ *andros*: رَجُل، ذَكَر، هنا بمعنى مِئْبَر. وقد سمّي كذلك إلماعًا إلى أنّ خيوط المئبر في هذه النَّباتات تكون طليقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس جَنْبات معترشات من الفصيلة المغنوليَّة *Magnoliaceae*؛ من أنواعه: *S. coccinea* أي القرمزيَّة، جَنْبة معترشة تزيينيَّة وَ *S. sinensis* أي الصّينيَّة، جنيبة معترشة تزيينيَّة.

موطنها جنوب أوروبا في المواقع المحجرة.

العُشبة القاسية ***Scleropoa***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *sclêros*: قاسٍ، جاف وَ *chloa*: عشب، مرج، إشارة إلى السّوق والسّنابل القاسية والصّلبة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *Sc.dura* أي الصّلبة، منبتها المواقع الرّمليَّة، موطنها أوروبا والمتوسِّط.

عُقْرُبان ***Scolopendrium***

مُترجمة حديثًا؛ من الفرنسيَّة scolopendre والانكليزيَّة scolopendra؛ أي «عقربان»، إشارة إلى نوع من الشّبه مع العقربان، والاسم العلميّ اللّاتينيّ بنفس المعنى، من أسمائه: لسان الأيل، كفّ النّسر. جنس سرخس من فصيلة كثيرات الأرجل *Polypodiaceae*؛ من أنواعه: *Sc.vulgare* أي شائع، موطنه المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم، يزرع للزّينة وَ *Sc.hemionitis* أي هيمنونينيّ، نسبة إلى نوع سرخس باليونانيَّة بنفس الاسم.

إسْكُوليموس ***Scolymus***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *skolymos*، وهو الاسم الذي كان يطلق على الحَرْشَف المأكول أو الأرضي شوكي *Cynara scolymus*، ثمّ خُصص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *Sc.maculatus* أي مُبَقَّع، يعيش في الأراضي المهملة، موطنه حوض المتوسّط

الاسم اليونانيّ القديم ربّما ينحدر من إشقيل، وهو الاسم الذي أُعطي بالعربيَّة للعنصل البحريّ قديمًا. جنس نباتات مُعمّرة من الفصيلة الزّنبقيَّة *Liliacaea*؛ من أنواعه: *Sc.cilicica* أي كيليكيّ، نسبة إلى منطقة كيليكيا القديمة *Cilicie* في جنوب تركيا، نوع مُعمّر بصليّ، أزهاره زرقاء، موطنه شرق المتوسِّط وَ *S. bifolia* أي ثنائيّ الورق، نوع مُعمّر بصليّ، أزهاره زرقاء أو ورديّة بشكل عناقيد قليلة الكثافة، ينتشر داخل الأحراج، موطنه المناطق شبه المتوسِّطيّة.

دِيْس ***Scirpus***

الدِّيْس من العاميَّة (يُطلق هذا الاسم أيضًا على توت العلّيق *Rubus fruticosus* في السّاحل السّوري). الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم الذي كان يُطلق على نبات الأسَل *Juncus*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. اسمه بالانكليزيَّة bulrush وبالفرنسيَّة souchet، jonc. جنس أعشاب مائيَّة من الفصيلة السُّعديَّة *Cyperaceae*؛ من أنواعه: *Sc.acicularis* أي إبَريّ، شبه عالميّ الانتشار وَ *Sc.cernuus* أي مُتهدّل، يزرع للزّينة وَ *Sc.maritimus* أي بحريّ، شبه عالميّ الانتشار.

قَاسِيَةُ الزَّهْر ***Scleranthus***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *sclêros*: قاسٍ، جاف وَ *anthos*: زهرة، إشارة إلى قساوة الكأس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *Sc.uncinatus* أي المعقوفة، موطنها المتوسّط في المواقع الرّمليَّة وَ *Sc.dichotomus* أي المتعدّدة التّفرّع،

مُعمّر أرضيّ شائع في بادية بلاد الشّام، يؤكل طازجًا أو مطبوخًا.

خَنازِيْريَّة ***Scrofularia***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *scrofulae*: عقدة خنازيريَّة، عقدة درنيَّة، وهي منحدرة من *scrofa*: خنزيرة، وهي حيوان يصاب بهذا المرض، وكان يعتقد أنّ هذه الأعشاب صالحة لمعالجتها. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس أعشاب كريهة الرّائحة من الفصيلة الخنازيريَّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه: *S. peregrina* أي متغرّبة، تنتشر في الحقول والأسيجة وعلى الجدران، موطنها حوض المتوسِّط وَ *S. nodosa* أي عقداء، تنتشر على ضفاف مجاري المياه، موطنها المتوسِّط والمناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

الفصيلة الخَنَازِيْريَّة ***Scrofulariaceae***

خَنَازِيْريَّة ***Scrophularia***

راجع *Scrofularia*

الفصيلة الخَنَازِيْريَّة ***Scrophulariaceae***

راجع *Scrofulariaceae*.

دَرَقَة ***Scutellaria***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *scutella*: طاسة صغيرة، إشارة إلى شكل حرشفة كأس الزَّهرة. اسمه بالانكليزيَّة skull-cap وبالفرنسيَّة toque، scutellaire. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المترجم. جنس نباتات مُعمّرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه: *Sc.minor* أي صغيرة، أليفة المستنقعات، شبه أطلسيَّة الموطن وَ *Sc.altissima* أي عالية، موطنها جنوب شرق

وَ *Sc.hispanicus* أي إسبانيّ، يعيش في الأراضي المهملة وفي الرِّمال وعلى جوانب الطّرقات، موطنه أوروبا والمتوسِّط.

ذَنَبُ العَقْرب ***Scorpiurus***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *skorpios*: عَقْرب وَ *oura*: ذَنَب، أي ذَنَبُ العَقْرب، إشارةً إلى شكل الثّمار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة القرنيَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)، أزهارها صفراء؛ من أنواعه: *Sc.vermiculatus* أي الدّوديّ الشّكل، يصادف في الحقول، موطنه المتوسِّط وَ *Sc.sulcatus* أي مُثَلَّم، يُصادف في الحقول، موطنه حوض المتوسِّط.

الصُّبْحِيّ؛ فُوْميّ أسود؛ عُشْبَةُ الأَفْعَى ***Scorzonera***

الأولى عن السنكري ١٩٨١-١٩٨٢ والثّانية مُترجمة عن الفرنسيَّة salsifie noire والانكليزيَّة black salsify؛ والثّالثة مُترجمة من الانكليزيَّة viper's grass. الاسم العلميّ للجنس من الكلمة الإسبانيَّة *escorzonera* وكانت تطلق على النَّوع *Sc.hispanica* وعلى حيوان زاحف كانت تُعالج لدغته بهذا النَّبات، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: النَّوع السّابق الذّكر أي الصّبحي الإسبانيّ، يزرع لجذوره الغلاظ، موطنه الأصليّ من أوروبا إلى سبيريا وَ *Sc.austriaca* أي النَّمساوي، يعيش في المواقع الصّخريَّة وفي الدّغلات، موطنه أوروبا الشّرقيَّة والمتوسِّط وَ *Sc.papposa* أي الرّيشيّ، نوع مُعمّر أرضيّ، من الأنواع الرّعويَّة الجيّدة في بادية بلاد الشّام وَ *Sc.lanata* أي الصّوفيّ، نوع

الحِرِّيق، موطنه الأصليّ من أوروبا إلى سيبيريا، يزرع للتّزيين.

مُخَلَّدَة ***Sempervivum***

مُترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *semper*: دائم، دومًا وَ *vivus*: حَيّ، أخضر، بمعنى «دائم الخضرة أو دائم الحياة»، إشارة إلى أنّ هذه النّباتات تستطيع أن تعيش دون ماء لفترة طويلة. كان القدماء يطلقون لفظ «حَيُّ العالم» على الجنس *Sedum* (فراجعه) وعلى هذا الجنس أيضًا الذي سمّاه الشّهابي «مُخلَّدة»، ومن المفيد اعتماد هذه التّسمية تلافيًا للالتباس. جنس نباتات عشبيّة لحميّة منها بَرّيّة ومنها تزرع للتّزيين من فصيلة المُخَلَّدات *Crassulaceae*؛ من أنواعه: *S. calcareum* أي مخلّدة الصّخور الكلسيّة وهي متوطّنة في فرنسا، تنتشر على الصّخور الكلسيّة وَ *S. tectorum* أي مخلّدة السّطوح، تنتشر على الصّخور والسّطوح والجدران، موطنها من أوروبا إلى القفقاس.

شَيْخَة ***Senecio***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات وهو منحدر من الكلمة *senex* أي الشّيخ، إشارة إلى حزمة الأوبار البيضاء التي تشبه لحية الشّيخ. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *S. desfontaini* منسوبة إلى العالم *Desfontaine*، وتعرف محلّيًّا باسم «الزملوق»، نوع حوليّ، لحميّ الأوراق، ينتشر في مراعي بادية الشّام، سامّ للحيوانات وهو نبات طبّيّ وَ *S. vulgaris* أي شيخة شائعة، تنتشر في الحقول والأماكن المهجورة وعلى الجدران، موطنها الأصليّ أوروبا وآسيا وأصبحت شبه عالميّة أوروبا، وهي متوطّنة في الحدائق والمنتزهات.

شَيْلَم؛ سُلْت ***Secale***

من القاموس، الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذا النّبات، وهو منحدر من الجذر اللّاتينيّ *sek* أو من الكلمة السّلْتيّة *sega*: مِنْجل. اسمه بالانكليزيّة rye وبالفرنسيّة seigle. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه المشهورة: *S. cereale* أي شيلم حُبُوبيّ، (*cereale* منحدرة من اللّاتينيّة *cerès* وهي ربّة الحصاد عند الشّعوب اللّاتينيّة القديمة وتطلق تعميمًا على الحبوب النّجيليّة المزروعة)، وهو النّوع المزروع لحبّه، ومن أسمائه جاودار، جُويدار، وهما من التّركيّة وَ *S. villosum* أي شيلم وَبَريّ، نوع عشبيّ بَرّيّ، أوراقه وسنابله وبَريّة، يعيش في المواقع الجافّة، موطنه حوض المتوسّط.

حَيُّ العالَم ***Sedum***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لنبات «المُخلَّدة» *Sempervivum* المسمّاة بالفرنسيّة joubarbe، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من الكلمة اللّاتينيّة *sedare*: هدَّأ، إذ كانت تزرع المخلّدة على سطوح المنازل للوقاية من الصّاعقة، حسب معتقدات الشّعوب القديمة في أوروبا. جنس نباتات مُعمرة بَريّة وللتّزيين من فصيلة المُخَلَّدات *Crassulaceae*؛ من أنواعه: *S. rubrum* أي الأحمر، ينتشر في المواقع الجافّة، موطنه حوض المتوسّط وَ *S. hispanicum* أي الإسبانيّ، موطنه غرب آسيا، البلقان، ايطاليا وسويسرا وهو لا يوجد في اسبانيا بالرّغم من اسمه، يزرع للزّينة وَ *S. acre* أي المُحْرِق أو

الضَّخمة، وهي تؤلّف غابات طبيعيَّة على السّفوح الغربيَّة من السييرانيفادا في كاليفورنيا في الولايات المتَّحدة الأمركيَّة، عمر أشجارها /٣٠٠٠/ سنة تقريبًا وارتفاعها أكثر من /١٠٠/ متر. كان يُصنّف هذا النَّوع مع الجنس *Sequoia* فراجعه.

سِيْرَابِيَاس ***Serapias***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم العلميّ لنوع غير مُحدَّد من السّحالب *Orchis*، وهو منحدر من *Serapis* إحدى الرَّبّات عند المصريّين الفراعنة القدامى. جنس من السّحلبيّات *Orchidaceae*؛ غير معروف بشكل جيّد حتى الآن؛ من أنواعه: *S. vomeracea* أي محراثيّ (من اللّاتينيَّة *vomer*: محراث، إشارة إلى شكل الأزهار)، نبات مُعمّر، درنيّ، تويجاته أرجوانيَّة غامقة، موطنه المتوسّط وجنوب أوروبا وَ *S. lingua* أي لسانيّ، إشارة إلى شكله، موطنه حوض المتوسّط.

مِنْشَارِيَّة ***Serratula***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لنبات غير محدّد، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس؛ وهو ينحدر من الكلمة اللّاتينيَّة *serra*: مِنشار، إشارةً إلى أوراق هذه النَّباتات المسنّنة مثل المنشار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *Sc.tinctoria* أي صباغيَّة، منبتها المروج الرَّطبة والغابات القليلة الكثافة والمستنقعات، موطنها أوروبا والمتوسّط وَ *Sc.macrocephala* أي كبيرة الرّأس، إشارة إلى رؤيسها الكبير، نفس موطن النّوع السَّابق.

سِمْسِم ***Sesamum***

الانتشار.

سِيْكُوْيَا ***Sequoia***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى أحد الأمريكيّين الهنود اسمه *Seiquoia*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إذ لا يوجد طبيعيًّا في ديار بلاد العرب ولم يُدخل بعض أنواعه إلى مناطقنا إلّا حديثًا كأشجار تزيينيَّة، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس أشجار عملاقة يمكن أن تُعمّر آلاف السّنين من الفصيلة التّكسوديَّة *Taxodiaceae*؛ من أنواعه المشهورة: *S. sempervirens* أي دائمة الخضرة، شجرة يمكن أن يبلغ ارتفاعها أكثر من /١٠٠/ متر، موطنها ساحل المحيط الهادئ في كاليفورنيا في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، يمكن أن تخلف بعد قطعها؛ توجد بقايا غابات من هذا النَّوع بعمر أكثر من /٢٠٠٠/ سنة وَ *S. gigantea* أي ضخمة، يضعها البعض مع الجنس *Sequoiadendron* فراجعه، شجرة ضخمة يمكن أن يزيد ارتفاعها عن /١٠٠/ متر وتعمّر حتى /٣٠٠٠/ سنة وربما أكثر، موطنها السّفوح الغربيَّة من السّييرانيفادا في كاليفورنيا في الولايات المتّحدة الأمركيَّة.

سِيْكُوْيَادَنْدُرون ***Sequoiadendron***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من *Sequoia* وهو اسم أحد الأمريكيّين الهنود والكلمة اليونانيَّة *dendron*: شجرة، بمعنى «شجرة السّيكويا». لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إذ لا يوجد طبيعيًّا في ديار بلاد العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس أشجار ضخمة تُعمّر آلاف السّنين من الفصيلة التّكسوديَّة *Taxodiaceae*؛ النّوع المشهور هو *S. giganteum* أي شجرة السيكويا

مهدى إلى العالم النَّباتيّ والرحالة الانكليزيّ Sherard (١٦٥٩-١٧٢٨) وكان أستاذ النَّبات في جامعة اكسفورد. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الفُوِّيَّة *Rubiaceae*؛ من أنواعه: *Sh.arvensis* أي حقليَّة، نوع متعدِّد السّوق المُنْبطحة، ينتشر على جوانب الطّرقات وفي الحقول، موطنه الأصليّ المتوسِّط وقد أصبح شبه عالميّ الانتشار.

سِبْيْرِيَّة ***Sibiraea***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من اسم العالم الجغرافيّ سيبيريا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه المعروفة في الزّينة: *S. levigata* أي مُنْبسطة، فروعها حمراء، خِلفاتها وبَرِيَّة، تزرع للزّينة خارج موطنها.

حَدِيْدِيَّة ***Sideritis***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو اسم قديم كان يطلق على العديد من النَّباتات المستخدمة لمعالجة الجروح ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس، وهو ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *sidêros*: حديد، إشارةً إلى شكل الكأس الذي يشبه حديدة تُدَوَّر فيها زَرَّةُ الباب؛ اسمه بالفرنسيَّة crapaudine بنفس المعنى. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيَّة أو جَنْبات من الفصيلة الشّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه: *S. romana* أي روميَّة، نوع عشبيّ ينتشر في الحقول المزروعة، موطنه حوض المتوسِّط وَ *S. montana* أي جبليَّة، نوع عشبيّ، ينتشر في الأماكن الصّخريَّة والمواقع

السّمسم لفظة ساميَّة ولها أشباه بالآشوريَّة والآراميَّة والعبريَّة. الاسم العلميّ للجنس من العربيَّة؛ الاسم الانكليزيّ sesame والفرنسيّ sesame من العربيَّة. جنس نباتات من الفصيلة السّمسميَّة *Pedaliaceae*؛ من أنواعه: *S. indicum* أي هنديّ، علمًا بأنَّ موطنه الأصليّ غير معروف، نبات زراعيّ حوليّ دهنيّ، يسمّى دهن بذره السِّيْرَج في بلاد الشّام، يزرع منذ القدم في بابل وفي مصر وفي اليونان. لهذا النَّوع مرادف هو *S. orientale L*. أي شرقي.

سَيْسَبَان ***Sesbania***

الاسم العلميّ للجنس من سيسبان العربيَّة وهي لفظة مُعَرَّبَة قديمًا؛ sesban الانكليزيَّة من العربيَّة. جنس جَنْبات وأعشاب من الفصيلة البقوليَّة (القرنيَّة) *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه: *S. aculeata* أي شُويكيّ، إشارة إلى شويكاته بشكل إبر صغيرة وَ *S. coccinea* أي قرمزيّ، إشارةً إلى لون أزهاره وَ *S. grandiflora* أي كبير الزّهر، جَنْبة تزينيَّة.

سِتارِيَة ***Setaria***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *seta*: أوبار، إشارةً إلى الأوبار الخشنة التي تحيط بالسّنبلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *S. glauca* أي غَبْراء، عالميَّة الانتشار في المناطق الحارّة وَ *S. italica* أي ايطاليَّة، نبات مزروع، موطنه الأصليّ الصِّين واليابان وقد أصبح عالميّ الانتشار.

شِيْرارِدِيَّة ***Sherardia***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس

اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نبات من الفصيلة المظلّيّة (الخيميّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *S. trilobum* أي ثلاثيّ الفصوص إشارةً إلى أوراقه، موطنه المتوسّط وأوروبا.

سَلْبين ***Silybum***

مُعَرَّبَة قديمًا من اليونانيّة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة *silybon* أو *sillybon*، وهو اسم أحد النّباتات الشّوكيّة المأكولة، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات شوكيّة من الفصيلة المُركّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *S. marianum* أي سلبين مريم، نوع بَرّيّ، ثنائيّ الحول يتبقّلونه ويطبخون سوقه وعروق ورقه كالعَكُّوب *Gundelia tournefortii* والعكوب غيره فراجعه، موطنه أوروبا والمتوسّط؛ من أسمائه: خِرْفيش الجِمال، شوك مريم.

الفصيلة السّيماروبيّة ***Simarubaceae***

خَرْدَل ***Sinapis***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات وكان يُطلق خصّيصًا على الخردل الأسود *Sinapis nigra*، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس تعميمًا. جنس نبات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ يُلحق بعض المُصّنفين هذا الجنس بالجنس *Brassica*؛ من أنواعه: *S. arvensis* أي حقليّ، شبه عالميّ الانتشار، ينمو في الحقول المزروعة وعلى جوانب الطّرقات وَ *S. alba* أي أبيض، شبه عالميّ الانتشار، نوع مزروع منذ القدم لاستعمال بذوره تابلًا أو للدّواء.

شَلْوى؛ تُوْدَر ***Sisymbrium***

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيّة

الجافّة والحقول، موطنه المتوسّط.

سِيْلِينَة؛ دَبِقَة ***Silene***

الأولى مُعَرَّبَة، سِلِيْنُوس في بعض المعاجم وقد فضّلتُ سِيْلِيْنَة لتناغمها مع الأذن العربيّة في اللّفظ؛ مصدر الاسم العلميّ للجنس غير متّفق عليه بين المُصنّفين؛ يعتبر البعض أنّ اسم *silene* مقتبس من الكأس المنتفخة لدى العديد من أنواعه، وذلك لأوجه الشّبه مع *silène*، أحد الآلهة عند اليونانيّين القدامى الذي كان يُرسم كبير البطن سمين البدن؛ الثّانية من وضعي، إشارةً إلى المادّة الدّبقة اللّزجة التي تفرزها هذه النّباتات عند مفاصل السّاق وكثيرًا ما تعلّق فيها الحشرات؛ يسمّونه نمنومة في دمشق. الاسم الانكليزي silene والفرنسيّ silène من الاسم العلميّ. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *S. aegyptiaca* أي مصريّة، نوع بَرّيّ يكثر في المزروعات، حوليّ، قصير الأوبار المُجعّدة، أزهاره ورديّة، موطنه شرق المتوسّط وَ *S. cretica* أي إكْريتيّة، نسبة إلى جزيرة إكريت اليونانيّة، نوع بَرّيّ حوليّ، أزهاره حمراء، ينبت في الحقول وعلى جوانب الطّرقات، موطنه حوض المتوسّط وَ *S. acaulis* أي لا سُويقيّة، نبات مُعمِّر يزرع لأزهاره الأرجوانيّة المحمرّة، موطنه الأصليّ المناطق الشّماليّة الباردة والجبليّة وَ *S. coniflora* أي مخروطيّة الزّهر، نوع شائع في بادية بلاد الشّام ويدل على تدهور المراعي.

سِيْلِر ***Siler***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات وهو غير معروف الأصل. لم أجد لهذا الجنس

الصَّليبيَّة، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس وهو غير معروف الأصل. نظرًا لتعدّد أسمائه العربيَّة أو المُعَرَّبَة لبعض أنواعه لجأتُ إلى تعريب الجنس. جنس أعشاب مُعمّرة من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *S. sisarum* وهو السِّيْسَارُوْن، نبات مُعمّر، يزرع لأجل جذوره الغلاظ التي تشبه الجزر الأبيض في نكهتها وهي تطبخ، موطنه الأصليّ غرب آسيا وجنوب شرق أوروبا (*sisarum* هو الاسم اليونانيّ القديم للسيسارون) وَ *S. erectum* أي مُنتصب، نوع بَرّيّ ينتشر على ضفاف المجاري المائيَّة والبحيرات، موطنه الأصليّ المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم وَ *S. latifolium* أي عريض الورق، ويسمّى كَرَفس الماء، جِرْجِير الماء، قُرَّة العين، نبات عشبيّ مُعمّر، موطنه الأصليّ أوروبا.

Skimmia — إسْكِيْمِيَة

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى أحد الأعلام اليابانيّين *Skim*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس جَنْبات للتَّزيين من الفصيلة السَّذابيَّة *Rutaceae*؛ من أنواعه: *S. fragrans* أي عَطِرَة وَ *S. japonica* أي يابانيَّة وَ *S. laureola* أي غاريَّة الورق (من *Laurus*: غار).

Smilax — فُشَاغ

الاسم من القاموس ولم أجد أصله؛ الاسم العلميّ للجنس من الأساطير اليونانيَّة حيث أُعطي هذا الاسم لفتاة صبيَّة ماتت حُبًّا لعشيقها الشّاب كروكوس وتحوّلت إلى هذا النَّبات. جنس جَنْبات مُعترشات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *S. aspera* أي قاسٍ، إشارة إلى مظهر

sisymbrion وهو الاسم القديم للحُرف والذي يسمّى حاليًّا *Nasturtium officinale* وَلنباتات عَطِرة غير محدّدة، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *S. grandiflorum* أي شلوى كبيرة الزَّهر، نوع حوليّ شتويّ رَعَويّ ينتشر في بوادي بلاد الشّام والعراق وشمال الجزيرة العربيَّة ومصر، ويتركّز في المنخفضات وَ *S. sophia* أي شلوى الحِكْمة (*sophia* من اليونانيَّة وتعني حِكْمة، إشارةً إلى خواصها الدّاملة للجروح)، موطنها الأصليّ أوروبا وآسيا وقد أصبحت شبه عالميَّة الانتشار، توجد في بوادي بلاد الشّام وَ *S. orientalis* أي شلوى شرقيَّة، تصادف في الأراضي المهملة وعلى جوانب الطّرقات وعلى الجدران، موطنها حوض المتوسّط وآسيا.

Sisyrinchium — فِرائِيَّة

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو اسم قديم لنبات بصليّ غير محدّد، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس، وهو ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *sisyra* بمعنى فِراء، فَرُو سميك وخشن. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة السَّوسنيَّة *Iridaceae*، منها بَرّيَّة ومنها تزرع لزهرها؛ من أنواعه المشهورة: *S. bermudiana* أي برموديَّة (نسبة إلى جزائر برمودة)، موطنها الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، تزرع لزهرها.

Sium — سِيُوم

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لنبات مائيّ من الفصيلة

أصناف مُحَسَّنة، وهو غير مذكور في كتبنا الزِّراعيَّة القديمة ولا في المعاجم القديمة ولا في المفردات لأنّ موطنه الأصليّ أمريكا ولم يعرف قبل الكشف عنها؛ ولفظة بطاطا وَ potato من batata وَ patata الاسبانيّتين، وهما من لغة سكان هَيْبتي الأصليين.

عُشْبَةُ النُّقُوْد ***Soldanella***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من اللّاتينيَّة *solidus* وَ *soldus* أي نقود، إشارةً إلى الأوراق المستديرة التي تشبه النّقود المعدنيَّة. اسمه بالانكليزيَّة soldanel وبالفرنسيَّة soldanelle وهو مشابه للفظة اللّاتينيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الرَّبيعيَّة *Primulaceae*؛ من أنواعه: *S. alpina* أي الأَلْبِيَّة، نسبة إلى جبال الألب في أوروبا، تنتشر في جبال أوروبا الغربيَّة في المروج الرَّطبة وَ *S. montana* أي الجبليَّة، تنتشر في جبال أوروبا الغربيَّة بين ٨٠٠ أو ١٦٠٠ م على التّرب السّيليسيَّة داخل الغابات الصنوبَريَّة.

صُوْلِيداغو ***Solidago***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *solidare*: قوّى، دَمَل، إشارةً إلى خواصها الشّافية للجروح، اسم هذا الجنس بالفرنسيَّة solidage بنفس معنى الاسم العلميّ وبالانكليزيَّة goldenrod أي عصا الذّهب، إشارة إلى أزهارها الصّفراء المتكتّلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات مُعمّرة أزهارها صفراء من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *S. graminifolia* أي نجيليّ الورق، نبات تزيينيّ السّوق، جَنْبَة مُعترشة، طبِّيَّة، سوقها اليافعة تؤكل كالهليون، تنتشر في الغابات والدَّغَلات في حوض المتوسِّط. من أسمائها: صَبَرين (في المغرب)، عِنب الدّيب، عَمْشق وَ *S. officinalis* أي دوائيّ (مخزنيّ)، جَنْبَة معترشة يتّخذ من جذورها شراب مُقَوّ ومُطيِّب.

كَرَفْس بَرِّيّ ***Smyrnium***

من المفردات؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذه النَّباتات، وهو ينحدر من *Smyrna* أي مُرّ *myrrh*، إشارة إلى رائحته وطعمه اللّذين يشبهان رائحة وطعم هذا الصّمغ الرّاتنجيّ. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *S. olusatrum* بمعنى البقلة السّوداء (من اليونانيَّة بهذا المعنى)، نوع بَرّيّ ينتشر في المروج الرَّطبة والأسيجة، موطنه المتوسِّط، يزرع كمحصول غذائيّ، من أسمائه: المقدونس الغليظ والأسود.

الفصيلة الباذِنْجانيَّة؛ باذِنْجانِيّات ***Solanaceae***

مَغْد ***Solanum***

الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *solanus*: ريح الشّرق، وهي مشتقّة من *sol*: شمس، ربّما بمعنى شرقي. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة الباذِنْجانيَّة *Solanaceae*، منها البطاطا والباذنجان، من أنواعه: *S. melongena* وهو الباذِنْجان (من اليونانيَّة *mêlon*: تفاح وَ *gennaô*: أَنْتَج)، بقل زراعيّ حوليّ مشهور في حوض المتوسِّط؛ اسمه بالانكليزيَّة aubergine؛ egg-plant وبالفرنسيَّة aubergine وهذا مُحَرّف من باذِنْجان العربيَّة وَ *S. tuberosum* أي مغد دَرَنيّ، وهو البطاطا (في الشّام) أو البطاطس (في مصر)، نبات زراعيّ حوليّ عُسقوليّ (دَرَنيّ) وله عدّة

الأصليّ الصِّين وكوريا وَ *S. secundifolia* أي جانبيَّة الزَّهر (من اللّاتينيَّة *secundus* بمعنى موجود في جهة واحدة وَ *flora*: زهرة) نسبة إلى ترتيب أزهارها، شجرة صغيرة تزيينيَّة، أزهارها زرقاء بنفسجيَّة عنقوديَّة، أوراقها مستديمة.

صُرْبارِيَة ***Sorbaria***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اسم الجنس *Sorbus* أي غُبَيْراء، بمعنى شبيه بالغبيراء. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كجُنيبات تزيينيَّة مُدخلة إذ إنّ أشجاره لا تنبت في مناطقنا. جنس جُنيبات تزيينيَّة من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه المعروفة: *S. sorbifolia* أي غُبَيْرائيَّة الورق، جُنيبة، أورومتها وأغصانها زاحفة تُوَلِّد العديد من الفِراخ، موطنها شرق آسيا، تزرع للزّينة وَ *S. lindleyana* أي لِنْدَلِيَّة، نسبة إلى العالم النَّباتيّ الانكليزيّ Lindley (١٧٩٩-١٨٦٥)، جُنيبة، نوراتها مائلة، موطنها الهيملايا، تزرع للزّينة.

غُبَيْراء ***Sorbus***

غبيراء اسم عامّيّ في سورية ولبنان؛ ومن المرجّح أن تعود هذه التَّسمية إلى وجود الأوبار الكبيرة التي تغطّي الفروع والوجه السّفليّ من الأوراق عند النَّوع *S. flabellifolia* المنتشر في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة اللّبنانيَّة والتي تبدو كالغبار. جنس أشجار منها بَرِّيَّة ومنها تزرع للزّينة من الفصيلة الورديَّة *Rosaceae*؛ من أنواعه: *S. flabelliflora* أي مروحيَّة الأوراق، ترافق غابات الأرز *Cedrus* والشّوح *Abies* في الجبال السّاحليَّة السّوريَّة اللّبنانيَّة، خشبها جيّد وَ *S. torminalis* أي مُمْغِصَة (من *torminalis*

مزروع، موطنه الأصليّ أمريكا الشّماليَّة وهو في طور التّوطن في أوروبا وَ *S. canadensis* أي كنديّ، نبات تزيينيّ مزروع، موطنه الأصليّ أمريكا الشّماليَّة، أصبح متوطّنًا في أوروبا بعد إدخاله إليها في عام ١٦٤٨.

تِفَاف؛ لِفَاف؛ تِلْفَاف ***Sonchus***

الأولى بربَريَّة عن ابن البيطار (عن الشّهابي ١٩٧٨)، الثّانية والثّالثة من القاموس، الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ القديم لنبات شوكيّ غير محدّد، ثمّ خصّص لتسمية هذا الجنس. اسمه بالفرنسيَّة laiteron وبالانكليزيَّة milkweed إشارة إلى العصارة اللَّبنيَّة في سوقه. جنس نباتات أزهاره صفراء، حوليَّة أو مُعمّرة وفي سوقها عصارة لبنيَّة، من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ قام العالم النَّباتيّ المصريّ المعاصر لطفي بولس بإعادة تصنيفه في عام ١٩٦٢. من أنواعه: *S. serotinum* أي متأخّر، ينتشر في المروج الجافّة وعلى المنحدرات، موطنه جنوب شرق أوروبا وجنوب غرب آسيا، نبات سُهوبيّ وَ *S. oleraceus* أي بقليّ، يسمّى جِمْضِيْض في مصر.

صَفُّورا؛ صُفَيْراء ***Sophora***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من العربيَّة «أصفر»، إشارةً إلى الأزهار الصّفراء عند بعض أنواع هذه الأشجار. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا، ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا عن طريق استعمال بعض الأشجار في الزّينة. جنس أشجار بقوليَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه المشهورة: *S. japonica* أي يابانيَّة، شجرة تزيينيَّة، أزهارها بيضاء مصفرّة، متساقطة الأوراق، موطنها

subsp. arundinaccum أي قَصبيّ، نبات بَرّيّ أفريقيّ وَ *S. bicolor subsp. drummondi* ويسمّى العشبة السّودانيّة *sudan grass*، نبات زراعيّ كلئيّ. لا يزل البعض يستعمل الأسماء العلميّة القديمة للدّلالة على الذّرة البيضاء.

ذُرَة ***Sorgum***

راجع *Sorghum*.

وَزّال ***Spartium***

اسم شائع في الجبال السّاحليّة السّوريّة اللّبنانيّة حيث ينتشر أحد أنواعه المشهورة ويفيد إقراره ممثّلًا للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من اليونانيّة *spartos*، *spartion*، وهما اسمان قديمان لأنواع من الجنستا *Genista*، نسبة إلى مقاطعة إسبارتا في اليونان حيث يوجد هذا النّبات في الحالة الطّبيعيّة. جنس جَنْبة بقوليّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ النّوع المشهور هو *Spartium junceum* أي وزّال أَسَليّ (من *Juncus*: أَسَل)، جَنْبة جميلة المنظر، لها قضبان خضر وزهر أصفر لذيذ الرّائحة، تُزرع للزّينة، موطنها المتوسّط. اسمه بالفرنسيّة genêt-d'Espagne وبالانكليزيّة Spanish broom.

مِرَشِّيّة؛ إِسْبَرغُولة ***Spergula***

الأولى مُترجمة بتصرّف ومن وضعي، الثّانية مُعرّبة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *spargere*: مِرَشّ ماء صغير، إشارةً إلى الأوراق الطّويلة الحِزميّة التي تشبه المرشّ. اسمه بالانكليزيّة spurry وبالفرنسيّة espargoutte. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *S. arvensis* أي حقليّة، شبه عالميّة الانتشار في

اللّاتينيّة بمعنى تشفي من الإسهال) ترافق النّوع السّابق، خشبها جيّد.

ذُرَة ***Sorghum***

إنّ الكتابة *Sorghum* غير سليمة إلّا أنّها شائعة، والصّحيح هو *Sorgum* لأنّ الاسم العلميّ للجنس منحدر من الكلمة الايطاليّة *sorgo*، من مصدر غير معروف. جنس نباتات عشبيّة جفافيّة منها بَرّيّة ومنها مزروعة من الفصيلة النّجيليّة *Gramineae* (*Poaceae*)، متعدِّدة الاستعمالات: للحَبّ والعلف والألياف، إضافة إلى إنتاج كحول الايتانول لاستعماله كوقود أَحْيائيّ وصنع المشروبات الكحوليّة والمواد السّكّريّة؛ يحتوي على ٣٠ نوعًا موزّعة في المناطق الحارّة المداريّة وشبه المداريّة من العالم؛ من أنواعه: *S. halepense* أي ذُرة حَلَبِيّة، نسبة إلى مدينة حَلَب في سورية حيث وُجدت لأوّل مرّة، اسمها المرادف (*Holcus halepensis*)، نبات عشبيّ جفافيّ، ضارّ للحيوانات لاحتوائه على السُّكّريّات المُولِّدة للهيدروسيانيك (سنكري ١٩٨٠)، يُسمّى محلّيًّا في بلاد الشّام الحُلَيّان وَ *S. bicolor* أي ذُرة ثنائيّة اللّون وهي «الذّرة البيضاء»؛ ينحدر هذا النّوع من النّوع البَرّيّ الأفريقيّ *S. arundinaceum*؛ نظرًا لتعدّد الأسماء العلميّة لهذه الذّرة وتعدّد العروق والأصناف وتحت الأنواع والمرادفات النّوعيّة، فقد تمّ حديثًا جمعها كلّها تحت الاسم *S. bicolor* الذي ضمّ العديد من الأنواع المرادفة مثل *S. vulgare* وَ *S. saccharatum* وَ *S. durra* وَ *Holcus bicolor* وَ *H. sorghum* وغيرها؛ لذا فهو نوع معقّد وله تحت ثلاثة أنواع: *S. bicolor subsp. bicolor* نبات مزروع بكثرة لإنتاج الحبوب وَ *S. bicolor*

حَلزون، إشارةً إلى شكل الثّمار الملتفّة حلزونيًّا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كجَنْبات للتّزيين، لذا لجأتُ إلى ترجمته. جنس أعشاب وجَنْبات للتَّزيين من الفصيلة الورديّة *Rosaceae*؛ من أنواعه: *Sp.japonica* أي اليابانيّة، أزهارها ورديّة، موطنها الأصليّ اليابان، تزرع للزّينة وَ *Sp.alba* أي البيضاء، نوراتها هرميّة بيضاء، موطنها أمريكا الشّماليّة وَ *Sp.tomentosa* أي الزّغبيّة، إشارةً إلى الزّغب الأصفر الذي يغطّي الفروع والوجه السّفلي للأوراق، أزهارها ورديّة، موطنها أمريكا الشّماليّة، تزرع للتّزيين.

مُلْتَفَّةُ الزَّهْر ***Spiranthes***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *speira* بمعنى إِلْتِفَاف، حَلزون، وَ *anthos*: زهرة، إشارةً إلى أزهارها الملتفة حلزونيًّا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة السَّحلبيّة *Orchidaceae*؛ من أنواعه: *Sp.aestivalis* أي الصَّيفيّة، نبات عطر، أزهاره بيضاء لبنيّة تظهر في الصّيف، ينتشر في المروج المستنقعيّة أو البحيرات، موطنه من أوروبا حتى جبال طوروس في تركيا. وَ *Sp.autumnalis* أي الخريفيّة، نبات عطر، أزهاره بيضاء لبنيّة تظهر في الخريف، ينتشر في المروج الجافّة، موطنه حوض المتوسّط.

إسْبِيرُوبولُوس؛ قاذِفَةُ البِذْر ***Sporobolus***

الأولى مُعَرَّبَة؛ الثّانية مُترجمة بتصرّف ومن وضعي ومن المفيد اعتمادها؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *spora*: بذرة وَ *ballô*: أنا أرمي، إشارةً إلى البذور التي تقذف من غلاف

الحقول والغابات وَ *S.vernalis* أي ربيعيّة، موطنها المتوسّط وأوروبا، تنتشر في الحقول والدُّغيلات على أراضٍ سيليسيّة.

مِرَشِّيَّة صغيرة ***Spergularia***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير لاسم الجنس *Spergula* فراجعه؛ يوجد تشابه كبير بين نباتات هذين الجنسين. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *Sp.salina* أي ملحيّة، تنتشر على جوانب الطّرقات وعلى الرّمال وحوالي الينابيع المالحة، شبه عالميّة الانتشار وَ *Sp.azorica* أي آسوريّة، نسبة إلى جزر الآسور في شرق المحيط الأطلسيّ، موطنها جزر الآسور والمتوسّط.

إسْفَاناخ ***Spinacia***

إسفاناخ مُعَرَّبَة قديمًا من الفارسيّة، تُلفظ «سَبَانِخ» في الشّام وسُبينخة في لبنان، وهما من الاسم المعرّب. الاسم الانكليزيّ spinach والفرنسيّ épinard من الاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة السّرمقيّة (الرّمراميّة) *Chenopodiaceae*، منها البَرّيّ ومنها البستانيّ؛ من أنواعه: *Sp.oleracea* أي بقليّ، بقلة مزروعة أدخلت إلى أوروبا من قبل العرب وَ *Sp.tetrandra* أي رباعيّ الأسديّة، سبانخ بَرّيّ حوليّ، يصادف في بادية بلاد الشّام وهو جيد القيمة الرّعويّة ويعرف باسم «شمن».

مُلْتَفَّةُ الثِّمار ***Spiraea***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لجَنْبة غير محدَّدة، وهو منحدر من الكلمة اليونانيّة *speira* بمعنى إِلْتِفَاف،

مشطيَّة الورق، نوع تحتوي كبسولته على ثلاث بذور متخشّبة بحجم بذرة البازلاء تحتوي على زيت حلو يؤكل، موطنها جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا وَ *St.trifoliata* أي ثلاثيَّة الوريقات، جَنْبة تزرع للتَّزيين.

الفصيلة العُنْقُودِيَّة؛ عُنْقُودِيَّات ***Staphyleaceae***

قَابِضَة ***Statice***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ لنبات غير معروف وهو يعني حرفيًّا «القابضة» إشارةً إلى المادّة القابضة التي تستخرج من جذور بعض أنواعه. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى الاسم المترجم حديثًا. جنس نباتات من الفصيلة الرّصاصيَّة *Plumbaginaceae*؛ من أنواعه: *St.montana* أي جبليَّة، تنتشر في المروج الرَّطبة والجبليَّة، موطنها جنوب أوروبا وَ *St.caroliniana* أي كارولينيَّة، نسبة إلى مقاطعة *Carolina* في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، يستخرج من جذورها مادّة قابضة قويَّة.

نَجْمِيَّة ***Stellaria***

مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *stella*: نجمة، إلماعًا إلى تويجاتها المرتَّبة بشكل نجمة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى الاسم المترجم حديثًا. جنس نباتات معظمها عشبيَّة من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *St.media* أي متوسِّطة، تنتشر على الحيطان وعلى جوانب الطّرقات وفي الحقول الزِّراعيَّة، شبه عالميَّة الانتشار وَ *St.palustris* أي مستنقعيَّة، تنتشر في المستنقعات والحفر الرَّطبة، موطنها

الثَّمرة ولكنّها تبقى عالقة في قمة السّنبلة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *Sp.arenarius* أي رَمْليّ، نبات زاحف، متعدِّد السّوق، ينتشر على الرِّمال والصّخور البحريَّة، موطنه حوض المتوسِّط.

سُنْبُلِيَّة ***Stachys***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذه النَّباتات وهو يعني سُنْبُلة، إشارة إلى شكل النَّبات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*؛ من أنواعه: *St.maritimus* أي بحريَّة، تنتشر على الرِّمال والصّخور المتفتّتة السّاحليَّة، موطنها حوض المتوسِّط وَ *St.lanatus* أي صوفيَّة، موطنها تركيا وإيران، نبات مزروع وقد أصبح متوطِّنًا في العديد من البلاد وبالقرب من المقابر وَ *St.affinis* أي مُشَابِه، بقلة مُعمّرة عسقوليَّة مزروعة، تسمّى أرضي شوكي (حرشف) اليابان *Japanese artichoke* أو أرضي شوكي (حرشف) الصِّين *Chinese artichoke*.

عُنْقُودِيَّة ***Staphylea***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير للاسم اليونانيّ واللّاتينيّ *staphylodendron*: بمعنى شجرة العنقود، إشارة إلى شكل النّورة، وهو منحدر من اليونانيَّة *staphylê*: عنقود وَ *dendron*: شجرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس جَنْبات من الفصيلة العنقوديَّة *Staphyleaceae*؛ من أنواعه: *St.pinnata* أي

اليونانيَّة. يُطلق هذا الاسم في بلاد الشّام على معظم أنواع هذا الجنس ما عدا النَّوع *St.tenacissima* الذي يسمّى «حَلْفاء» في المشرق والمغرب العربيّ والنَّوع *St.tortilis* الذي يسمّى الصّمعة (البهمى) في المشرق العربيّ (عن سنكري ١٩٨١-١٩٨٢) لذا اعتبرتُ كلمة «عَذْم» ممثّلة للجنس تعميمًا. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *stypê*: ألْياف، إشارة إلى استخدام أوراق أحد أنواعه *St.tenacissina* في صنع الحصر والحبال ويستخرجون منه أليافًا. جنس نباتات عشبيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *St.barbata* أي لَحَويّ، حشيشة خِصَليَّة مُعمّرة، موطنها المناطق الجافّة في جنوب وشرق المتوسّط حتى آسيا الوسطى، نبات رعويّ ممتاز وَ *St.parviflora* أي صغير الأزهار، حشيشة مُعمّرة، موطنها حوض المتوسّط والبلقان وإيران، نبات رعويّ متوسّط القيمة الغذائيَّة في المناطق الجافّة وشبه الجافّة وَ *St.tenacissima* أي لاصق، لازج، وهو «الحَلْفاء»، عشب يكثر في الجزائر والمغرب والأندلس، يصنعون منه حبالًا وحصرًا وقففًا، الاسم الفرنسيّ والانكليزيّ alfa من العربيَّة حَلْفاء (الواحدة حَلَفَة وحَلْفاة) وَ *St.tortilis* أي مُلْتَفّ، يسمّى في المشرق صمعة (بهمى)، نبات حوليّ شتويّ، موطنه حوض المتوسّط وأواسط آسيا وجنوب أفريقيا، نوع جفافيّ ترعاه الأغنام وغيرها في مراحله الأولى من النّموّ، لكنّه يصبح ضارًّا في طور الإثمار لأنّ حبّته الشّبيهة بالحربة (ومن هنا اسم «صمعة» الذي يعني بالعربيَّة الشّيء الحادّ) والمسلّحة بقاعدة حادّة جدًّا تؤذي الحيوانات.

أوروبا وآسيا.

إسْطَرْكُولِيَة؛ بِرازِيَّة ***Sterculia***

الأولى مُعَرَّبَة؛ الثّانية مُترجمة؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *stercus* أي بِراز لرائحة بعض أنواعها الكريهة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كأشجار تزيينيَّة، لذا لجأتُ إلى تعريبه وترجمته. جنس أشجار من الفصيلة الإسطركوليَّة (البِرازيَّة) *Sterculiaceae*؛ من أنواعه: *St.populnea* أي حَوَريَّة الورق (*Populus*: حَوَر)، يضعها البعض مع الجنس *Brachychiton*، موطنها الأصليّ استراليا، تزرع للتَّزيين، ساقها خضراء اللّون وَ *St.platanifolia* أي دُلْبِيَّة الورق (*Platanus*: دُلْب)، أوراقها كبيرة تشبه أوراق الدّلب، ساقها خضراء اللّون، تزرع للزّينة.

إسْتِرْنبِرْجِيَة ***Sternbergia***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ *Sternberg* (١٧٦١-١٨٣٨). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النَّرجسيَّة *Amaryllidaceae*، يشبه شكلها الزَّعفران الأصفر *Crocus*؛ من أنواعه: *St.clusiane* أي كُلوزيَّة، نسبة إلى الطَّبيب والعالم النّباتيّ الإتشيكيّ *de l'Ecluse* المتوفّي عام ١٩٠٦، وكان يدعى *clusius* باللّاتينيَّة، نبات مُعمِّر، أزهاره صفراء، موطنه شرق المتوسّط، منبته المواقع الصَّخريَّة وَ *St.lutea* أي صفراء، تنتشر في المروج والأَجَمات، ساقها واضحة، أزهارها صفراء، موطنها حوض المتوسّط.

عَذْم ***Stipa***

راجع *Stypa* التي تمثّل الكتابة الأصليَّة من

والعربان «سُوَّيد» بالتَّشديد، مع العلم أنّ الاسم سُوَّيد يطلق أيضًا في سورية ولبنان على الجنس *Rhamnus*. جنس جَنْبات من الفصيلة السَّرمقيَّة (الرّمراميَّة) *Chenopodiaceae*؛ من أنواعه: *S. asphaltica* أي سوادة اسفلتيَّة، جَنْبَة فروعها بيضاء متخشِّبة هيفاء، أليفة الملوحة، تحتوي على قلويدات، تنتشر على التّرب الملحيَّة في بادية بلاد الشّام وَ *S. maritima* أي بحريَّة، نوع أليف الملوحة، عالميّ الانتشار وَ *S. fruticosa* أي شجيريَّة، نوع أليف الملوحة، يحتوي على قلويدات، عالميّ الانتشار.

سَنْفُورينة ***Symphoricarpus***

مُعَرَّبَة عن الكلمة الانكليزيَّة والفرنسيَّة symphorine القريبة من اليونانيَّة. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *sympherein*: جَمَّع وَ *karpos*: ثمار، إلماعًا إلى ثمارها بشكل عناقيد مجتمعة في إبط الورقة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كجَنْبات للتَّزيين. جنس جَنْبات من الفصيلة الخَمانيَّة (البَلَسانيَّة) *Caprifoliaceae*؛ من أنواعه: *S. racemosa* أي عنقوديَّة، موطنها أمريكا الشّماليَّة، تزرع للتَّزيين وَ *S. montanus* أي جبليَّة، موطنها المكسيك، تزرع للتَّزيين.

سَنْفِيْتُوْن ***Symphytum***

مُعَرَّبَة قديمًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لعدد من النَّباتات التي كانت تستخدم لمعالجة الجروح، ثمّ خُصِّص لتسمية هذه النَّباتات، وهو مشتقّ من الكلمة اليونانيَّة *symphyein*: التَحم، لَحَم، لأم الجرح. جنس أعشاب مُعمّرة من الفصيلة الحِمْحِميَّة *Borraginaceae*؛ من أنواعه: *S. officinale* أي

عَذْم ***Stypa***

راجع *Stipa*

الفصيلة الأَصْطُرَكِيَّة؛ أَصْطُرَكِيَّات ***Styracaceae***

أَصْطُرَك ***Styrax***

تلفظها العامّة إِصْطِرْك. كلمة *styrax* من اليونانيَّة وهي من أصل ساميّ على الأرجح. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه الجَنْبَة ولصمغها البلسميّ. استعمله العرب لتسمية هذه الشَّجرة وسمّوها أَصْطُرك، ثمّ اشتقّ الاسم العلميّ الجديد من اللَّفظ العربيّ. يطلق عليها اسم «لُبْنى» في جبل الشيخ في سورية وفي جبال لبنان وهو من أصل ساميّ ويدلّ على البخور لرائحة الصّمغ الشبيه بالبخور. كما تعرف باسم «عَبْهَر» لرائحة صمغها العطر، علمًا بأنّ كلمة عَبْهَر تدلّ أيضًا على النّرجس والياسمين كما في المعاجم، لذا اعتبرتُ كلمة «أصطرك» ممثّلة للجنس تعميمًا إذ أنّها الأكثر انتشارًا. إنّ هذه الأسماء الثّلاثة تطلق عل النَّوع المنتشر في شرق المتوسّط وهو *St.officinalis*، أي دوائيّ، وهو جَنْبَة موطنها شرق المتوسِّط، فروعها بيضاء وبَرِيَّة، أوراقها بيضاء وبَرِيَّة على الوجه السّفلي، ثمارها قطنيَّة بيضاء تحتوي على مادّة سامّة، تستخرج من النَّبات مادَّة صمغيَّة عطرة تسمّى «المَيْعة». اسمها بالانكليزيَّة storax وبالفرنسيَّة aliboufier.

سُوَادَة؛ سُوَيْد ***Suaeda***

يعتبر البعض (*Fournier*، ١٩٦١) أنّ اسم الجنس مشتقّ من العربيَّة وعلى الأرجح من «صودا»، لاحتواء النَّبات على قلويدات وهي تدلّ على التّرب المالحة. اسم الجنس بالفرنسيَّة soude بنفس المعنى، يسمّيها الفلّاحون

الفصيلة الزَّيتونيَّة *Oleaceae*؛ من أنواعه: *S. vulgaris* أي شائع، أوراقه قلبيَّة كبيرة، أزهاره بنفسجيَّة، ورديَّة أو زرقاء، موطنه غرب آسيا وجنوب شرق أوروبا، يزرع للزّينة وَ *S. persica* أي فارسيّ، أوراقه صغيرة، أزهاره عنقوديَّة زرقاء، موطنه بلاد فارس والهيملايا، يزرع للزّينة. يُوجد هجين بين النّوعين السّابقين ويزرع للزّينة.

دوائيّ (مخزنيّ)، موطنه أوروبا والمتوسّط، نبات طبّيّ وَ *S. orientale* أي شرقيّ، موطنه غرب آسيا.

لَيْلَك؛ لِيْلَج ***Syringa***

الأولى مُعَرَّبَة حديثًا من الانكليزيَّة lilac، وهذا الاسم محرّف من «نِيْلَج» الفارسيَّة المُعَرَّبَة قديمًا باسم «لِيْلَج» والدّالّة على الصّبغ الأزرق المستخرج من نبات النيل. الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *syrinx*: مزمار، إلماعًا إلى صنع المزامير من خشبه. جنس جَنْبات من

نبات تزييني مزروع، أُدخل إلى أوروبا في عام ١٥٩٦، ثمّ إلى مناطقنا حديثًا وَ *T. patulus* أي مُنْبسطة، نبات تزييني مزروع، أُدخل إلى أوروبا في عام ١٥٧٣، ثمّ إلى مناطقنا حديثًا، يسمّى في دمشق «ورد شاشات»، وهو فيها مبذول؛ من أسمائها وردة الشّتاء وقرنفل الهند.

طَرْفَاء؛ أَثْل ***Tamarix***

كلمة طرفاء غير معروفة الأصل بالرغم من أنّها شائعة ومعروفة منذ القدم. كلمة أثل من أصل ساميّ ولها شبيه بالعبرانيّة والآشوريّة. الاسم العلميّ للجنس من اللاّتينيّة *tamarice*، *tamariscus*، *tamarix*، وهو الاسم اللاّتينيّ القديم لهذه الجَنْبات. جنس جَنْبات من الفصيلة الطّرفائيّة (الأثليّة) *Tamaricaceae*؛ من أنواعه: *T. smyrnensis* أي الطّرفاء الآسميرنيّة، نسبة إلى منطقة إسْمِيرن في تركيا، تعيش على ضفاف مجاري المياه وعلى المنحدرات الرّطبة، موطنها شرق المتوسّط وروسيا وجورجيا وتركمانستان، تُكاثر بالعقل، جَنْبة أليفة الملوحة وَ *T. articulata* أي طرفاء مفصليّة ولها اسمان مرادفان *T. aphylla* وَ *T. orientalis*، جَنْبة أليفة الملوحة، تُكاثر بالعقل، موطنها الأصليّ من شمال أفريقيا إلى الهند، تعطي مادّة عفصيّة مرغوبة على المستوى العالمي بوساطة عَفْصات تنمو على النّبات تسبّبها حشرات محرّضة وتعرف باسم *takout*.

تاموس ***Tamus***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللاّتينيّ لنبات مُعترش غير محدّد، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات مُعترشة من الفصيلة الدّيوسقوريّة *Dioscoridaceae*؛ من أنواعه المشهورة: *T. communis* أي شائع،

T

تَكّة ***Tacca***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مشتقّ من لسان السّكّان المحلّيّين في جزر المُوْلوك في أوقيانوسيا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس أعشاب من الفصيلة التَّكّيّة *Taccaceae* من وحيدات الفلقة *Monocotyledone*، تُؤكل عساقلها اللّحميّة ويستخرج منها نشا؛ من أنواعه: *T. pinnatifolia* أي مشطيّة الورق، موطنها آسيا المداريّة وَ *T. sativa* أي مزروعة، تزرع لعساقلها النّشويّة في آسيا المداريّة.

الفصيلة التَّكّيّة ***Taccaceae***

تاجِيْتِيّة ***Tagetes***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّغة الأتروسكيّة الأوروبيّة القديمة، وهو اسم أحد أحفاد الإله *Jupiter* الذي علّم شعب الأتروسك التّعبّد إلى الآلهة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه؛ تسمّى بالفرنسيّة قرنفل الهند oeillet d'Inde وبالانكليزيّة marigold. جنس نباتات مزروعة وتزيينيّة من الفصيلة المُركّبة *Compositae*، موطنها أمريكا الجنوبيّة؛ من أنواعه: *T. erectus* أي مُنتصبة،

نبات عشبيّ مُعترش طبّيّ، أرومته سوداء متطاولة، ثماره عنقوديّة عُنيبيّة حمراء، ينتشر في الأجمات والأسيجة الحيّة، موطنه المتوسّط والمنطقة الأطلسيّة الغربيّة الأوروبيّة، يُعرف باسم «الكرمة السّوداء» إشارةً إلى أرومته السّوداء ولثماره العنقوديّة وباسم «فاشَرْشِيْن» وهو اسم معرَّب قديمًا من الفارسيّة.

طَرَخْشَقُوْن ***Taraxacum***

مُعَرَّبَة قديمًا من الفارسيّة بمعنى الرِّجلة المُرَّة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة المُعَرَّبَة. جنس نباتات عشبيّة مُعمّرة من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *T. officinale* أي دوائيّ (مخزنيّ)، نبات عشبيّ مُعمّر يستعمل في الطِّبّ مُدِرًّا ومُليّنًا، يؤكل ورقه الغضّ في السّلطة، ينتشر في المروج وعلى الأماكن المهجورة وعلى جوانب الطّرقات وداخل الأجَمَات، موطنه الأصليّ من أوروبا والمتوسّط إلى سيبيريا، من أسمائه «الهندباء البَرّيّة» وَ *T. serotinum* أي مُتأخّر، ينتشر في المواقع الجافّة السُّهوبيّة، موطنه جنوب شرق أوروبا وجنوب وغرب آسيا.

الفصيلة التَّكْسُوسيَّة؛ تَكْسوسيّات ***Taxaceae***

الفصيلة التَّكْسُودِيَّة؛ تكسوديّات ***Taxodiaceae***

تَكْسُوْدِيُوم؛ طَقْسوديوم ***Taxodium***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس غير معروف الأصل، ربّما من مصدر محلّيّ هنديّ في جنوب شرق الولايات المتّحدة الأمريكيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب حديثًا. جنس أشجار حرجيّة من المخروطيّات *Coniferae*، موطنه جنوب شرق الولايات المتّحدة الأمريكيّة من الفصيلة التّكسوديّة *Taxodiaceae*؛ من أنواعه: *T. disticum* أي ثنائيّ الصفّ، إشارة إلى الوريقات المتوضّعة على صفّين، شجرة كبيرة، متساقطة الأوراق، لها قدرة كبيرة على العيش في المستنقعات بوساطة نموات تخرج فوق الماء، وتساعد على امتصاص الأوكسجين من الهواء، تستخدم في الزّينة، تسمّى بالفرنسيّة Cyprès chauve أي السّرو الأقرع وبالانكليزيّة Swamp cypress أي سرو المستنقعات، وهي غير السّرو الفعليّ التّابع للجنس *Cupressus*.

تَكْسُوْس؛ طَقْسوس ***Taxus***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة الهنديّة الأوروبيّة *tecs* وتعني الخشب سهل التّنجير والنّحت. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب حديثًا. جنس أشجار حَرَجيّة من الفصيلة التّكسوسيّة *Taxaceae*؛ من أنواعه المنتشرة: *T. baccata* (*baccata* من اللاّتينيّة بمعنى «الذي يحمل ثمارًا»)، شجرة حرجيّة تستخدم في الزّينة، أوراقها مستديمة، سامّة للإنسان والحصان وأقلّ سمّيّة للقطيع، وكذلك الخشب والبذور واللّحاء، موطنها الأصليّ متّسع في أمريكا الشّماليّة وأوروبا وآسيا، نوع معقد يحتوي على العديد من تحت الأنواع وَ *T. brevifolia* أي قصير الورق، سامّ للإنسان والحيوان وهو أمريكيّ الموطن، لأوراقه فوائد طبّيّة وتحتوي على مادّة التّكسول *taxol* المفيدة في مكافحة السّرطان، اسم الجنس بالانكليزيّة yew وبالفرنسيّة if.

تِكُوْمَة ***Tecoma***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من كلمة

مكسيكيّة محلّيّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا كجَنْبات تزيينيّة، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب حديثًا. جنس جَنْبات متسلّقة للتَّزيين من الفصيلة البِغْنونيَّة *Bignoniaceae*؛ من أنواعه: *T. radicans* نوع متسلّق، يستخدم في الزّينة، من أسمائه المُترجمة من الانكليزيّة «زهرة البوق» trumpet flower، إشارة إلى شكل الأزهار وَ«تكومة فرجينيّة» *virginian tecoma* نسبة إلى ولاية فيرجينيا في الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة.

Tectona **سَاج؛ تِيْك**

ساج كلمة غير معروفة الأصل؛ كلمة تيك مُعَرَّبَة عن الفرنسيَّة teck والانكليزيَّة teak. الاسم العلميّ للجنس من اللّغة الهندوستانيّة، من أنواعه المشهورة لخشبها: *T. grandis* أي ساج كبير، شجرة ضخمة مداريَّة المنشأ، تعطي الخشب الشّهير المعروف باسم «خشب التّيك»، موطنها مالايزيا الهنديَّة. من فصيلة رِغْي الحمام *Verbenaceae*.

Telekia **تِلِيْكِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الكونت *Teleki* حامي وداعم العالم النَّباتيّ *Baumgarten*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *T. speciosa* أي جميلة، نبات أوراقه مسنّنة، أزهاره صفراء، عطريّ، ينتشر بالقرب من المجاري المائيّة، موطنه شرق أوروبا وغرب آسيا.

Teucrium **جَعْدَة**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ لهذه النَّباتات ويعني حرفيًّا «عشبة طُروادة»؛ بالانكليزيَّة germander وبالفرنسيَّة germandrée جنس نباتات من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*، لبعض أنواعه أهمّيَّة طبّيَّة؛ من أنواعه: *T. polium* أي رماديَّة بيضاء لامعة (من اليونانيَّة *polios*)، تنتشر في المواقع الجافّة وعلى الصّخور والرِّمال، أوراقها بيضاء قطنيَّة، موطنها حوض المتوسِّط وَ *T. flavum* أي صفراء، أوراقها مسنّنة، خضراء، زغبيَّة، أزهارها صفراء مخضرّة، موطنها حوض المتوسِّط.

Thea **شاي**

يطلق اسم «شاي» أصلًا على النَّوع *Thea sinensis*، ونظرًا لانتشاره الواسع فقد استخدمتُه لتسمية هذا الجنس تعميمًا. جَنْبَة من الفصيلة الكاميليَّة *Camelliaceae* موطنها الأصليّ بين الصِّين والهند ولم تعرفها العرب قديمًا إلّا الرّوّاد منهم، ولم يستعملوا ورقها. الاسم العربيّ والانكليزيّ tea والفرنسيّ thé والعلميّ من *Thea* من أصل صيني.

Thlapsi **تَلَبْسِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو اسم يونانيّ قديم لنباتٍ من الفصيلة الصَّليبيَّة كانت تُسحَق بذوره لاستخدامها في الأطعمة، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس. وهو ينحدر من الكلمة اليونانيَّة *thlaô* بمعنى سَحَقَ. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصَّليبيَّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *Th. alliaceum* أي ثوميَّة الرّائحة، تنتشر في الحقول المهملة وفي الأسيجة وفي الكروم، موطنها جنوب أوروبا وَ *Th. silvestre* أي حَرَجيَّة، تنتشر داخل الغابات

Canoe Cedar؛ لهذه الشَّجرة عدَّة ضروب تبعًا لشكل الشَّجرة ولون الأوراق. من أسمائها المرادفة: *Th.plicata* وَ *Libocedrus decurrens*.

مَازَرْيُون ***Thymelaea***

مُعَرَّبَة قديمًا من الفارسيَّة. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لنوع من الدَّفْنة *Daphne* هو على الأرجح *D. mezereum*، ثمّ خُصِّص لتسمية هذا الجنس، وهو منحدر من اليونانيَّة *thymos*: صَعْتر وَ *elaia*: زيتون، بسبب شكل النَّبات. جنس نباتات من الفصيلة المازريونيَّة *Thymeleaceae*؛ من أنواعه: *Th.hirsuta* أي مُهَلَّب، ويُعرف باسم «المَثْنَان»، ينتشر على الرِّمال والصّخور المتفتّتة السّاحليّة في حوض المتوسّط وَ *Th.tinctoria* أي صباغيّ، موطنه إسبانيا والبرتغال.

سَعْتَر؛ صَعْتَر ***Thymus***

تُلفظ زَعْتَر في بلاد الشّام. تُطلق على نباتات أجناس ثلاثة متقاربة وهي *Satureia* وَ *Origanum* وَ *Thymus*، وقد خصّصتُ اسم سعتر وصعتر للجنس *Thymus* فقط (راجع الجنسين *Origanum* وَ *Satureia* في مكانهما). الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لعدد من نباتات صغيرة من الفصيلة الشَّفويَّة *Labiatae*، وهو منحدر من اللّغة المصريَّة القديمة *tham* وهو اسم نبات كان يستخدم في تحنيط الجثث. جنس نباتات من التَّوابل، من أنواعه: *Th.syriacus* أي سوريّ، جُنيبة تتفرّع من القاعدة، أزهارها بيضاء، تنتشر في جبال البادية السّوريَّة، لا ترعاها الحيوانات وتدلّ على تدهور المراعي، جيّدة لرعي النَّحل وَ *Th.serpyllum* أي زاحف (من اليونانيَّة *herpyllos* المنحدرة من *herpein*:

والأجَمَات وفي الحقول، موطنها جنوب أوروبا.

تُوْيَا ***Thuia***

راجع *Thuya*.

تُوْيَا ***Thuja***

راجع *Thuya*.

تُوْيَا ***Thuya***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ سمّاها الشّهابي (١٩٧٨) «عَفْصِيَّة» لأنّ ثمر هذه الشَّجرة يُشبه العفص الذي يُحمل على شجرة السّنديان العفصيّ *Quercus infectoria*. ويسمّونها «العرعر» في الجزائر على حين أنّ العرعر يتبع الجنس *Juniperus*. و«العفص» في الشّام؛ ونظرًا لتعدّد الأسماء فقد اخترتُ الاسم المعرّب «تُويا» لتسمية هذا الجنس تعميمًا، مع العلم أنّ كلمة عَفْص كنتُ قد خصّصتها للجنس *Biota* فراجعه. جنس أشجار من المخروطيّات *Coniferae* من الفصيلة السّرويَّة *Cupressaceae*؛ من أنواعه: *Th.occidentalis* أي غربيَّة، شجرة كبيرة، موطنها الأصليّ جنوب شرق كندا وشمال شرق الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة، لها عدَّة ضروب تزيينيَّة تبعًا للشّكل ولون الأوراق، تصلح للتَّقليم مما يسمح باستعمالها لإنشاء أسيجة هندسيَّة الشَّكل، تسمّى خطأً في أمريكا «الأرز الأبيض» *white cedar* علمًا بأنَّ الأرز يتبع جنس *Cedrus* وَ *Th.gigantea* أي عملاقة، شجرة كبيرة يمكن أن يصل ارتفاعها إلى /٥٠/ مترًا، موطنها الأصليّ متّسع جدًّا من جنوب ألاسكا إلى كاليفورنيا ومن ساحل المحيط الهادئ إلى الجبال الصَّخريَّة، تعتبر من أهمّ الأشجار الحَرَجيَّة في الغرب الأمريكي؛ تسمّى خطأً في أمريكا «الأرز الأحمر الغربيّ» *Western Red Cedar* أو «أرز كانو»

زَحَف، ومن اللّاتينيَّة *serpyllum* وهو الاسم القديم لهذه النَّباتات)، ساقه زاحفة، ينتشر في المروج الجافة والدَّغَلات وعلى الكثبان الرّمليَّة، موطنه أوروبا وآسيا والمتوسِّط، نوع متعدِّد الأشكال وَ *Th.vulgaris* أي شائع، جُنيبة تزرع ويستعمل ورقها وصغار نمواتها تابلًا، ولاستخراج مادّة التّيمول *thymol*، نبات طبّيّ.

Tilia **زَيْزَفُوْن**

كلمة زيزفون تطلق حديثًا على هذه الأشجار. تُطلق خطأً على الجنس *Eleagnus* فراجعه في مكانه. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الأشجار. جنس أشجار حَرَجيَّة وللتَّزيين من الفصيلة الزَّيزفونيَّة *Tiliaceae*؛ من أنواعه: *T. tomentosa* أي زيزفون لِبْديّ، أوراقه مخمليَّة بيضاء ورماديَّة على الوجه السّفليّ، موطنه جنوب شرق أوروبا، يُزرع للتَّزيين وَ *T. cordata* أي زيزفون قلبيّ، نسبة إلى شكل أوراقه، موطنه أوروبا، يُزرع للزّينة.

Tiliaceae **الفصيلة الزَّيْزَفُوْنِيَّة؛ زَيْزَفُونيَّات**

Torilis **طُوْرِيْلِس**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ ربما تصغير لاسم الجنس *Tordylium*. الاسم العلميّ للجنس غير معروف الأصل وهو الاسم اليونانيّ واللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *T. leptophylla* أي ضَيِّق الورق، ينتشر في الحقول والمواقع الجافة وعلى جوانب الطّرقات، موطنه المتوسِّط وآسيا وَ *T. purpurea* أي أرجوانيّ، ينتشر في الأجَمات والحقول والمواقع الجافّة، موطنه حوض المتوسّط.

Torreya **طُرِّيَّة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى عالم نباتيّ أمريكيّ *Torrey*. لم أجد لهذا الجنس من الشَّجر اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب. جنس شجر من المخروطيّات *Coniferae*، من الفصيلة التّكسوسيَّة *Taxaceae*؛ من أنواعه: *T. californica* أي كاليفورنيَّة، نسبة إلى مقاطعة كاليفورنيا في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، موطنها الأصليّ كاليفورنيا، شجرة كبيرة تنتشر في الجبال، تزرع كثيرًا للزّينة وَ *T. grandis* أي كبيرة، موطنها الأصليّ جبال جنوب شرق الصين، تزرع للتَّزيين.

Trachyspermum **قَاسِيَةُ البُذُور**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *trachys*: قاسٍ وَ *sperma*: بذرة، إلماعًا إلى قساوة بذورها المغطّاة بحُلَيْمات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الخيميَّة (المظلِّيَّة) *Umbelliferae*؛ من أنواعه: *Tr.copticum* أي قُبْطيّ، ومن أسمائه خِلَّة (*Ammi*) مصريَّة، نبات أجرد، ثماره عطرة، موطنه المشرق، يزرع للزّينة.

Tradescantia **طَرَادِسْقَنْصِية؛ عَنْكَبُوْتِيَّة**

الأولى مُعَرَّبَة حديثًا؛ الثّانية ترجمة للاسم الانكليزيّ spiderwort. الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالمين *Tradescant* الأب والابن اللّذين كانا يملكان مجموعات نباتيَّة هامّة بالقرب من لندن في القرن السّابع عشر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا. جنس نباتات من وحيدات الفلقة *Monocotyledonae* من الفصيلة الكُمِّيْلِيْنِيَّة *Commelynaceae* (منسوبة

من الفصيلة الغُرْنوقيَّة *Geraniaceae* ويضعه بعض المصنِّفين في فصيلة خاصّة هي *Trapoeolaceae*؛ من أنواعه: *Tr.majus* أي كبير (أبو خنجر، طرطور الباشا في دمشق)، أزهاره كبيرة حمراء برتقاليَّة، موطنه الأصليّ البيرو في أمريكا اللّاتينيَّة، له عدّة ضروب تزيينيَّة، يزرع للزّينة وللأكل، أُدخل إلى أوروبا في عام ١٦٨٤ (*Fournier*، ١٩٦١) وحديثًا إلى بلادنا وَ *Tr.minus* أي صغير، أوراقه صغيرة، أزهاره صغيرة صفراء غامقة مخطّطة بالبرتقاليّ، موطنها الأصليّ البيرو، تزرع للزّينة، أُدخل إلى أوروبا في عام ١٥٧٠ وحديثًا إلى بلادنا وَ *Tr.peregrinum* أي مُغترب، أوراقه مُجزّأة، أزهاره صغيرة صفراء، موطنه المكسيك والبيرو، نوع مزروع.

نَفَل Trifolium

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر من *tres*: ثلاثة وَ *folium*: ورقة، أي ثلاثيّ الوريقات. جنس نباتات قرنيَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه: *Tr.clypeatum* أي نفل دَرْعيّ (من اللّاتينيَّة *clypeus* أي دَرْع، إشارة إلى الشّكل الذي تتّخذه أسنان الكأس في مرحلة الإثمار)، نبات حوليّ بَرّيّ، أزهاره كبيرة بيضاء أو ورديَّة باهتة، ينتشر في الأراضي الخصبة والأماكن العَشِبَة، موطنه شرق المتوسّط وَ *Tr.stellatum* أي نفل نجميّ، إشارة إلى الشّكل الذي تتّخذه أسنان الكأس بعد الإزهار، نوع بَرّيّ ينتشر في الحقول والأماكن العَشِبة، موطنه حوض المتوسّط، آسيا الغربيَّة وَ *Tr.alexandrium* أي نفل اسكندريّ، نسبة إلى مدينة الاسكندريَّة السّاحليَّة في مصر، يسمّى في

إلى عالم نباتيّ هولنديّ *Commelyn*، من أمستردام من القرن السّابع عشر)؛ من أنواعه: *Tr.virginiana* أي فرجينيَّة، نسبة إلى ولاية *Virginia* في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة، نبات عشبيّ لحيم السّاق ذو أوراق صقيلة، موطنه أمريكا الشّماليَّة، يُزرع للزّينة وَ *Tr.zebrina* أي مخططة مثل حيوان الزّرد *zebra* (اسمها المرادف *Zebrina pendula*)، تزرع للزّينة في أصص مُعَلّقة، أوراقها مخطّطة، موطنها أمريكا الوسطى.

لِحْيَةُ التَّيْس Tragopogon

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ القديم لهذه النّباتات. وهو منحدر من *tragos*: تَيْس وَ *pôgôn*: لِحْيَة. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *Tr.porrifolius* أي كُرَّاتي الورق، نبات زراعيّ، ذو جذر مستدقّ لحيم يؤكل، موطنه الأصليّ حوض المتوسّط، اسمه بالفرنسيَّة salsifis وبالانكليزيَّة salsify وَ *Tr.crocifolius* أي زَعفرانيّ الورق، نوع بَرّيّ موطنه المتوسّط، أزهاره بنفسجيَّة.

كَبُوسِين Trapaeolum

مُعَرَّبَة حديثًا عن الفرنسيَّة وقد أصبحت شائعة بهذا الاسم ولها أسماء عامّيَّة عديدة في بلادنا. الاسم العلميّ للجنس هو تصغير الكلمة اليونانيَّة *tropaïon* بمعنى غنيمة حرب، سَلَب، إلماعًا إلى أنّ أوراق هذه النّباتات تشبه الدّروع والأزهار تشبه الخُوَذ، اسمه بالفرنسيَّة capucine بمعنى لباس الرّأس على شكل قبّعة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا، فهو من أصل أمريكيّ ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا. جنس نباتات تزرع للزّينة

شويكات، الأولى ظهريَّة والثّانية والثّالثة طرفيّتان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات حوليَّة ومُعمّرة تشبه أنواع الشّوفان *Avena* الصَّغيرة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *Tr.aureum* أي الذَّهبيّ، إشارة إلى لون العُثكول، نوع حوليّ قصير ينتشر في الأماكن الرّمليَّة، موطنه المتوسِّط وَ *Tr.argenteum* أي الفضّيّ، إشارة إلى لون العثكول، نوع مُعمّر، قويّ الخلفات، موطنه سويسرا.

Triticum — قَمْح؛ حِنْطَة

جمعها أقماح وَحِنَط؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر من الكلمة *tritum* بمعنى مسحوق، مطحون، إشارة إلى طحن حبوب هذه النّباتات لصنع الخبز والمعجّنات. اسمه بالانكليزيّة wheat وبالفرنسيَّة blé. جنس نباتات حَبِّيَّة زراعيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ من أنواعه: *Tr.monococcum* أي قمح وحيد الحَبَّة، إشارة إلى وجود حبّة واحدة في السّنبلة وهي مكتسية، زراعته محدودة وهو مقاوم جدًّا للأمراض وقد نتج عن نوع بَرّيّ من البلقان اسمه *Tr.aegilopoides* أو *Tr.boeticum* وَ *Tr.dicoccum* أي قمح ثنائيّ الحَبَّة، إشارة إلى وجود حبّتين مُكتسيتين في السّنبلة، وهو من أقدم أنواع القمح الزّراعيّ ويعرف باسم قمح الفراعنة وهو ينحدر من النّوع *Tr.dicoccoides* المنتشر بريًّا في سورية وبلاد فارس وقد وُجد بريًّا على تُرب بازلتيَّة في منطقة السّويداء في سورية وَ *Tr.durum* أي قمح قاسٍ؛ نوع ينسب إليه معظم أصناف القمح المزروعة في بلادنا وهو مرغوب

مصر «بِرْسيم» (بكسر الباء والعامة تفتحها)، وهي لفظة قُبْطيّة، نوع مزروع بكثرة في مصر لإنتاج العلف.

Trigonella — حُلْبة

عن *Post* والشّهابي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة وهو منحدر من *trigonus*: مثلّثيّ الشّكل، إشارة إلى شكل التويج عند النَّوع *Tr.fenum graecum* بشكل خاصّ. جنس نباتات كلئيَّة قرنيَّة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه: *Tr.stellata* أي حلبة نجميَّة، إشارة إلى القرون المتجمّعة بشكل نجمة، نوع حوليّ شتويّ، أليف الجفاف، موطنه بلاد الشّام وجنوب المتوسِّط وَ *Tr.arabica* أي حلبة عربيَّة، نسبة إلى منطقة انتشارها الطّبيعيّ في بلاد الشّام وشمال الجزيرة العربيَّة ومصر وشمال أفريقيا، وهو أكثر أنواع الحلبة انتشارًا في المناطق الجافّة وشبه الجافّة في المشرق العربيّ وَ *Tr.coerulea* أي حلبة زرقاء، إشارة إلى لون زهرها، نوع يزرع في أوروبا للتّزيين ويسمّى «الشّاي الأوروبي» thé d'Europe في فرنسا (اسمه المرادف *Melilotus coerulea*)؛ من أسمائه «الحَنْدَقُوْق البستانيّ» لأنه كان يصنّف تحت اسم الجنس *Melilotus*، إلّا أنّنا خصّصنا اسم حندقوق للجنس *Melilotus* فراجعه وَ *Tr.fenum graecum* أي حُلبة علفيَّة يونانيَّة (من اللّاتينيَّة *fenum*: عَلَف واليونانيَّة: *graecum*)، إشارة إلى نوع بَرّيّ يعيش في الدَّغَلات والمناطق الصّخريَّة، أزهاره بيضاء أو بنفسجيَّة باهتة.

Trisetum — ثلاثيّ الشّويكات

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *tres*: ثلاثة وَ *seta*: شوكة، إشارة إلى العُصَيْفَات *glumella; glumelle* المزوّدة بثلاث

الفصيلة الصَّنوبَريَّة *Pinaceae* أغصانها مُدلّاة، ثمارها سمراء صغيرة، أوراقها خطّيّة ضيّقة؛ من أنواعه: *T. canadensis* أي كَنَديَّة، شجرة كبيرة حَرَجيَّة، موطنها الأصليّ كندا وشمال شرق الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة، تزرع للزّينة وَ *T. heterophylla* أي متباينة الورق، شجرة كبيرة، خشبها جيّد للصّناعة، تزرع للزّينة.

تُوْلِيْب ***Tulipa***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة *tulipan* وهي منحدرة من التّركيَّة *tülibend* أو الفارسيَّة *dulbend*، أي «عمامة مُكوَّرة»، وذلك تلميحًا إلى الشّبه بين شكل الزّهرة وهذه العمرة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. إنّ كلمة «خزامى» التي تطلق خطأً على هذا الجنس قد خصّصتُها للجنس *Lavandula* فراجعه، وذلك لتلافي الالتباس بين الجنسين. جنس نباتات بصليَّة مُعمّرة من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*، منها بَرّيَّة ومنها تزرع لزهرها. لكثير من الأنواع ضروب عديدة، لا سيّما من حيث لون الزّهر. إنّ أصل أنواع التّوليب المعروفة حاليًّا منحدرة أصلًا من حدائق تركيا حيث أُدخلت إلى أوروبا في عام ١٥٥٤ بوساطة سفير ملك ألمانيا فرديناند. من أنواع هذا الجنس: *T. oculus-solis* أي توليب عين الشّمس (من *oculus*: عَيْن وَ *solis*: شَمْس) إشارة إلى البقعة السّوداء المحاطة بلون أصفر فاتح في أسفل البتلات الحمراء، نوع بَرّيّ ينبت في الحقول وكروم العنب، موطنه سورية ولبنان وفلسطين والأردن وآسيا الصغرى، توطّن في عدّة أماكن في ايطاليا وفرنسا وَ *T. silvestris* أي توليب حَرَجيّ، نوع بَرّيّ أزهاره صفراء، يعيش في

لصناعة المعكرونة والمعجّنات وَ *Tr.sativum* (اسمه المرادف *Tr.aestivum*) أي قمح مزروع، وهو القمح الشّائع اللّيِّن أو الطّريّ أو قمح الخبز، قمح سداسيّ، منه ضروب أوروبيّة وضروب بلادنا التي من أصل أوروبيّ. إنّ التهجين الطَّبيعيّ بين *Tr.dicoccum* وبعض أنواع الدَّوسَر *Aegilops* مثل *A. cylindrica* وَ *A. squarrosa* ولَّد مجموعة الأقماح المعروفة باسم *Tr.sativum* (أو *Tr.aestivum*) والتي تضمّ *Tr.vulgare* وَ *Tr.compactum* وَ *Tr.spelta* وَ *Tr.sphaerococcum*.

طُرُلِّيُوْس ***Trollius***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم الألمانيّ لهذه النَّباتات وهو منحدر من الكلمة *troll-blume* المشتقَّة من الكلمة اللّاتينيَّة *trulleus* بمعنى حوض مستدير، إشارة إلى أزهارها الكرويَّة. تسمّى بالفرنسيَّة boule d'or أي كرة ذهبيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة الحَوذانيَّة *Ranunculaceae*؛ من أنواعه: *Tr.europaeus* أي أوروبيّ، نوع جبليّ، ينتشر في المروج الرَّطبة وفي الغابات، مُزروع للزّينة، سامّ للقلب وَ *Tr.asiaticus* أي آسيويّ، نوع يزرع للزّينة.

أُتْسُوْغَة ***Tsuga***

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو اسم هذه الأشجار في اليابان. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فهو من أصل أمريكيّ وصينيّ ويابانيّ ومن جبال الهيملايا، ولم تعرفه العرب إلّا حديثًا، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس أشجار حَرَجيَّة من المخروطيّات *Coniferae* من

من *tussis*: عُطاس وَ *agere*: طَرَدَ، بمعنى تَطرد السُّعال أو تُشفي منه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، اسمه بالانكليزيَّة coltsfoot وبالفرنسيَّة tussilage pas d'âne؛ من أنواعه: *T. farfara*: كلمة *farfara* غير معروفة الأصل، ربما تعني نبات ضارّ، بمحاصيل الحبوب (*Fournier*، ١٩٦١)، من *far*: قمح وَ *fagare*: طَرَد، وهو نبات طبّيّ برّيّ مُعمّر، موطنه أوروبا وآسيا.

تِيْفَا ***Typha***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس هو اسم هذه النَّباتات عند اليونانيّين؛ من أسمائها: عشبة البِرَك وَذَنَبُ الهِرّ. جنس نباتات عشبيَّة من وحيدات الفلقة *Monocotyledonae* من الفصيلة التِّيفيَّة *Typhaceae*؛ من أنواعه: *T. latifolia* أي عريضة الورق، تعيش على ضفاف المستنقعات والبحيرات، شبه عالميَّة الانتشار وَ *T. minima* أي صغيرة، تنتشر على ضفاف الأنهار والمستنقعات، موطنها مناطق أوروبا وآسيا المعتدلة.

الفصيلة التِّيْفيَّة؛ الفصيلة البِرَكِيَّة ***Typhaceae***

الحقول وكروم العنب والمروج، موطنه أوروبا والمتوسّط وَ *T. australis* أي جنوبيّ، نوع بَرِّيّ أزهاره حمراء، يعيش في الحقول غير المزروعة والمروج وبين الصّخور، موطنه غرب المتوسّط والأطلسيّ في أوروبا.

غِلافِيَّة ***Tunica***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *tunica*: ألبسة داخليَّة مستخدمة قديمًا في أوروبا، إشارة إلى الحراشف التي تحيط بالكأس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه بتصرّف. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae* من أنواعه: *T. saxifraga* أي غلافيَّة كاسرة الحجر، تنتشر على الصّخور والرِّمال والجدران والحصى، موطنها شمال وجنوب المتوسّط وَ *T. prolifera* أي مُخْلِفَة، تنتشر في المروج الجافّة وعلى جوانب الطّرقات، موطنها من أوروبا إلى سيبيريا (اسمها المرادف *Dianthus prolifer*).

حَشِيْشَةُ السُّعَال ***Tussilago***

مُترجمة بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النَّباتات وهو منحدر

بوقيصا صغيرة، إشارة إلى حجم أوراقها، شجرة كبيرة حَرَجيَّة، موطنها الأصليّ وسط وجنوب أوروبا والجزائر، تزرع للزّينة، اسمها المرادف *U. campestris* أي حقليَّة.

حشيشة السُّرَّة ***Umbilicus***

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيَّة *umbilicus* بمعنى سُرَّة، دائرة صغيرة، مركز، وهو الاسم القديم اللّاتينيّ لهذه النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات عُصاريَّة من الفصيلة المُخَلَّديَّة *Crassulaceae*؛ من أنواعه: *U. pendulinus* أي المُتَهدّلة، إشارة إلى أزهارها المتهدّلة بشكل عناقيد خضراء أو حمراء، أوراقها لحميَّة، جذرها درنيّ، تعيش على الصّخور والجدران القديمة، موطنها المتوسّط والأطلسيّ الغربيّ.

عُنْصُل ***Urginea***

الاسم العلميّ للجنس ينحدر من اسم ديار قبيلة في الجزائر معروفة باسم بني أُرْجين *Beni Urgin* حيث جُمع النَّبات لأوّل مرّة. جنس نباتات من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *U. maritima* أي عنصل بحري، نبات مُعمر ذو بصلة كبيرة، أزهاره بيضاء بشكل نورة عنقوديَّة أسطوانيَّة كثيفة، أوراقه رمحيَّة عريضة، ينتشر على الرّمال والتّلال الجافّة القريبة من البحر، موطنه حوض المتوسّط والبحر الأسود، نبات طبّي معروف منذ الفراعنة. من أسمائه «بصل الفأر»، وقد سُمّي كذلك لأنّ الأغلفة الحمراء التي تحيط بالبصلة كانت تستعمل لتحضير عقاقير مبيدة للفئران.

مُذَنَّبة ***Urospermum***

U

جَوْلَق ***Ulex***

كلمة جولق هي تعريب *Ulex* قديمًا؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لجَنْبة غير محدّدة، ثمّ خُصص لتسمية هذا الجنس. جنس نباتات قرنيَّة شائكة من الفصيلة الفراشيَّة *Papilionaceae*؛ من أنواعه: *U. europaeus* أي أوروبيّ، ينتشر في الأراضي المهجورة وداخل الغابات، بذوره سامّة، موطنه المنطقة المتوسّطيَّة الغربيَّة والأطلسيّ وَ *U. parviflorus* أي صغير الزّهر، ينتشر على الرّمال غير المزروعة، موطنه المنطقة المتوسّطيَّة الغربيَّة الأوروبيَّة (اسبانيا وفرنسا).

الفصيلة البُوْقِيْصِيَّة ***Ulmaceae***

بُوْقِيْصَا ***Ulmus***

من معجم الشّهابي ١٩٧٨ ولم أجد مصدرها. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه الأشجار عند الشّعوب اللّاتينيَّة في أوروبا الغربيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا. جنس أشجار حَرَجيَّة وتزيينيَّة من الفصيلة البوقيصيَّة *Ulmaceae*؛ من أنواعه: *U. glabra* أي بوقيصا جرداء، شجرة حَرَجيَّة، موطنها من أوروبا إلى سيبيريا والقفقاس وجبال الأمانوس وشمال سلسلة الجبال السّاحليَّة السّوريَّة، اسمها المرادف *U. montana* أي بوقيصا جبليَّة وَ *U. minor* أي

وَ *U. dioïca* أي ثنائيّ المسكن، يعيش في الأماكن المهجورة وعلى جوانب الطّرقات وفي الأسيجة، شبه عالميّ الانتشار، ويسمّى القرّاص الكبير.

Urticaceae **الفصيلة القُرّاصيّة؛ قُرّاصيّات**

Utricularia **حُوَيْصِلِيّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيّة *utriculus*: حُوَيْصِلَة، جِراب، مَطْرة، إشارة إلى الحويصلات التي تستخدمها هذه النّباتات المائيّة كعَوّامَات لتصعد إلى سطح الماء وتزهر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات مائيّة من الفصيلة الحُوَيْصِلِيّة *Utriculariaceae*؛ من أنواعه: *U. vulgaris* أي شائعة، تنتشر في المياه الرّاكدة والمستنقعات، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم وَ *U. minor* أي صغيرة، تنتشر في البحيرات العكرة وعلى ضفاف المستنقعات، موطنها وسط وجنوب أوروبا.

Utriculariaceae **الفصيلة الحُوَيْصِلِيّة؛ حُوَيْصِلِيّات**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيّة *oura*: ذَنَب وَ *sperma*: بذرة، إشارة إلى الثّمرة التي تحتوي على منقار طويل ومجوّف وعريض يشبه الذَّنَب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته بتصرّف. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*، أزهارها صفراء؛ من أنواعه: *U. dalechampsi* أي دالِيشَمْبِسِي، نسبة إلى العالم النّباتيّ الفرنسيّ Daléchamps من القرن السّادس عشر، تنتشر في المروج والحقول والأراضي المهملة، موطنها حوض المتوسّط.

Urtica **قُرّاص**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر من الكلمة *urere*: حَرَقَ، إشارة إلى أشواك هذه النّباتات على شكل شعور دِقاق إذا مَسَّها الانسان بيده تفرز عصارة مُحرقة مُؤلمة، يُلفظ الاسم قُرَّيْص في بلاد الشّام. جنس نباتات من الفصيلة القُرّاصيّة *Urticaceae*؛ من أنواعه: *U. urens* أي قُرّاص مُحرِق، يعيش في أسفل الجدران والأماكن المهجورة، موطنه حوض المتوسّط ويسمّى القرّاص الصّغير

وَ *V. uliginosus* أي أليفة التّرب الرَّطبة، أزهارها عنقوديَّة بيضاء أو حمراء، تنتشر في الأراضي الحِراجيَّة المستنقعيَّة السّيليسيَّة، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

نارِديْن ***Valeriana***

مُعَرَّبَة قديمًا من الاسم اللّاتينيّ *nardinus* المنسوب إلى الكلمة اليونانيَّة *nardos* والمأخوذة من العبرانيَّة «نِرْد» الذي يدلّ على نبات طَيِّب الرّائحة عِطريّ الزَّهر يستخرج منه طيب ثمين. جميع أنواع النّاردين تحتوي على زيت أساسي ذي رائحة نفاذة لا يزال يستعمل في الطِّبّ. الاسم العلميّ للجنس غير متّفق على مصدره حتى الآن. ظهر اسم *valeriana* لأوّل مرّة في التّرجمة اللّاتينيَّة لأعمال الطَّبيب العربيّ اسحق بن سليمان (٨٣٠-٩٤٠م). يعتقد البعض أنّه ينحدر من الكلمة اللّاتينيَّة *valere* أي يَتَمَتَّع بصحَّة جيِّدة، إشارة إلى الخواصّ الطِّبِّيَّة لهذا النَّبات، بينما يعتقد البعض الآخر أنّه ينحدر من *Valeria* وهي مقاطعة في أوروبا القديمة ينمو فيها هذا النَّبات. اسمه بالانكليزيَّة valerian وبالفرنسيَّة valeriane وهما مشابهان للاسم اللّاتينيّ. جنس نباتات عشبيَّة مُعمّرة من الفصيلة النّارِدِيْنِيَّة *Valerianaceae* أزهارها عنقوديَّة أو سُنبليَّة بيضاء أو حمراء أو ورديَّة وجذورها غلاظ تستعمل لأغراض طبِّيَّة؛ من أنواعه: *V. dioscoridis* نسبة إلى العالم التَّصنيفيّ اليونانيّ الشَّهير ديوسقوريدس *Dioscorides*، نوع مُعمِّر، ينتشر في الأماكن الظَّليلة والصَّخريَّة، موطنه شرق المتوسِّط وَ *V. officinalis* أي دوائيّ (مخزنيّ)، يُزرع لأزهاره العطرة البيضاء أو القرنفليَّة ويُستخرج

V

مُدِرَّة ***Vaccaria***

من وضعي بتصرّف؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيَّة *vacca*: بقرة، إشارة إلى أنّ هذه النَّباتات تحرّض إفراز الحليب عند الأبقار؛ تحتوي جذورها على مادّة اللَّكْتُوزين *lactosine*، وقد سمّيتُها مُدِرَّة لهذا السَّبب. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليَّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *V. segetalis* أي حَصَاديَّة، تنتشر في الحقول أثناء الحصاد، موطنها المتوسِّط وقد أصبحت شبه عالميَّة الانتشار، اسمها المرادف: *Saponaria vaccaria*.

عِنَبِيَّة ***Vaccinium***

الاسم العربيّ حديث ويشير إلى الثّمار العِنَبيَّة لهذه النَّباتات. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا. اسمه بالانكليزيَّة blueberries وبالفرنسيَّة airelle. جنس نباتات من الفصيلة الخَلَنْجِيَّة *Ericaceae*؛ من أنواعه: *V. myrtillus* أي عنبيَّة آسِيَّة (من *Myrtus*: آس)، إشارةً إلى تشابه الأوراق والثّمار السّوداء المزرقّة، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم، تنتشر في الغابات القليلة الكثافة وعلى دُبال سيليسي رطب، أزهارها بيضاء ووردِيَّة، من أسمائها عنب الأحراج وعنب الدّب، ثمارها تؤكل

اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات السامة جدًّا للقطعان. اسمه بالانكليزيّة hellebore وبالفرنسيّة vératre، varaire. جنس نباتات من الفصيلة الزّنبقيّة *Liliaceae* من وحيدات الفلقة *Monocotyledonae*؛ من أنواعه: *V. album* أي خربق أبيض، نوع طبّيّ بَرّيّ جبليّ ينتشر في المروج الرّطبة، موطنه المناطق المعتدلة من آسيا وأوروبا، جذوره سامّة وَ *V. nigrum* أي خربق أسود، نوع بَرّيّ يعيش في المروج وداخل الحراج في المناطق المرتفعة، موطنه المناطق المعتدلة من أوروبا وآسيا.

بُوصِير؛ آذانُ الدُّب ***Verbascum***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات من مصدر غير معروف. جنس نباتات من الفصيلة الخنازيريّة *Scrophulariaceae*، متكيّفة مع البيئات الجافّة بسبب الزغب الذي يغطيها، أزهارها تجذب الحشرات بسبب حجمها وألوانها والطّعم السّكّريّ لأوبار الأسدية؛ من أنواعه: *V. thapsus* أي بوصير تبسيّ، نسبة إلى منطقة *Thapsos* في صقلّية بإيطاليا، نوع عشبيّ حوليّ مُغطّى بزغب كثيف قطنيّ مثل المخمل، أزهاره صفراء، موطنه أوروبا وآسيا وَ *V. sinuatum* أي بوصير مُتَموِّج، ينتشر في الأراضي الجافّة المهجورة، موطنه حوض المتوسّط وَ *V. simplex* أي بوصير بسيط، نوع مُعمّر، يصادف في بادية بلاد الشّام وهو غير رعويّ ويدلّ على الرّعي الجائر وَ *V. syriacum* أي بوصير سوريّ، نوع مُعمّر لُبيديّ، ينتشر في مناطق البادية السّوريّة وخاصة على السفوح الجبليّة، نبات غير رعويّ ويدلّ على الرّعي الجائر.

من جذوره الغلاظ دواء مُسَكِّن ومقاوم للتّشنّج، موطنه الأصليّ المناطق الحِراجيّة المتوسّطيّة وَ *V. tuberosa* أي دَرَنيّ، أرومته منتفخة بشكل درنة عطرة جدًّا، موطنه حوض المتوسّط.

الفصيلة النّارِدِينيّة ***Valerianaceae***

نارِدِين صغير ***Valerianella***

من وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو تصغير لاسم الجنس *Valeriana* فراجعه. اسمه بالفرنسيّة mâche، doucette. جنس نباتات من الفصيلة النّارِدِينيّة *Valerianaceae*؛ من أنواعه: *V. olitoria* أي البستاني، معروف باسم خسّ النّعجة، نوع بَرّيّ موطنه الأصليّ المتوسّط، ينتشر في الحقول والبساتين والأراضي المهجورة، يُزرع كبقلة زراعيّة سنويّة تؤكل أوراقها سلطة وَ *V. membranacea* أي الغِشائيّ، نوع بَرّيّ ينتشر في الحقول والأراضي الرّمليّة، موطنه حوض المتوسّط.

فَانيلّا ***Vanilla***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس من *vanilla* الاسبانيّة التي أُطلقت على قرن هذا النّبات، وهي تصغير *vaina* أي غِمْد. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب فاحتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس نباتات من الفصيلة السَّحْلَبِيّة *Orchidaceae* موطنها الأصليّ المكسيك، تُزرع في البلاد الحارّة الرّطبة ويستخرج من ثمارها مادة الونيلين *vaniline* التي تستخدم في تعطير بعض المأكولات؛ من أنواعه: *V. aromatica* أي عَطِرَة وَ *V. planifolia* أي مُسَطَّحةُ الورق، وهي من أهمّ أنواع الونيلا.

خَرْبَق ***Veratrum***

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم

Veronica **وِيْرُوْنِكَة**

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى القديسة *Veronique* التي تبعًا للتّقاليد مسحت وجه السيد المسيح وهو يحمل صليبه فظهرت صورته على المنديل، وقد سُمّي هذا الرّسم باللّاتينيّة *veronicon* أي الصّورة الحقيقيّة. تسمّى زهرة الحواشي في الشّام لاستعمالها في حواشي الحدائق خاصّة فهي خفيفة النّموّ وجميلة الزّهر. جنس نباتات عشبيّة من الفصيلة الخَنازيريّة *Scrophulariaceae*؛ من أنواعه: *V. syriaca* أي سورية، نوع حوليّ، وبَرّيّ، غِدديّ، ينتشر في الحقول والحدائق، موطنه شرق المتوسّط وَ *V. officinalis* أي دوائيّة (مخزنيّة)، نوع بَرّيّ، كان يستعمل في أوروبا كالشّاي وله فوائد طبّيّة، يُسمّى بالفرنسيّة thé d'Europe أي «شاي أوروبا» ينتشر في الحِراج وفي المناطق الرّعويّة، موطنه المناطق المعتدلة والباردة في العالم القديم.

Viburnum **رِبَاطِيَّة؛ جَنْبَة الرِّباط**

مُترجمتان ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر على الأرجح من الكلمة اللّاتينيّة *vieo* أي رَبَط، جَدَّل، إشارةً إلى السّهولة في لَيّ أغصان بعض الأنواع. جنس جَنْبات من الفصيلة الخَمَانيّة *Caprifoliaceae*؛ من أنواعه: *V. tinus* أي رباطيّة تَنّيّة (*tinus* هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذا النّوع، احتُفظ به في التّسمية الحديثة)، تنتشر طبيعيًّا في الحِراج، موطنها المتوسّط، تُزرع للزّينة وَ *V. lantana* أي رباطيّة سَهْلَةُ اللّي (من اللّاتينيّة *lentare*: أي طَوَى، لَوَى)، تنتشر في الحِراج وعلى الصّخور، موطنها أوروبا وغرب آسيا.

Vicia **بِيْقِيَة؛ بِيْقَة**

من القاموس؛ الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم للأنواع المزروعة. جنس نباتات علفيّة قرنيّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae* اسمه بالانكليزيّة vetch وبالفرنسيّة vesce؛ من أنواعه: *V. atropurpurea* أي بيقيّة أرجوانيّة مسودّة، تنتشر في الأراضي الجافّة والمروج، أزهارها أرجوانيّة مسودّة، موطنها حوض المتوسّط وَ *V. sativa* أي مزروعة وهي البيقة المعروفة التي تكثر زراعتها في بلاد الشّام، موطنها الأصليّ أوروبا وآسيا والمتوسّط وَ *V. faba* وهو الفول، نوع مزروع منذ القديم، نبات عشبيّ سنويّ زراعيّ مشهور تؤكل قرونه الخضر مطبوخة وكذلك حبوبه، وله عدّة ضروب، لم يعد يوجد في الحالة الطّبيعيّة، اسمه المرادف *Faba vulgaris* وَ *V. tenuifolia* أي دقيقة الورق، نبات مُعمّر، ينبت في المُشجّرات وفي الأماكن العَشِبَة، موطنه أوروبا وآسيا.

Victoria **فِكْتُوْرِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس منسوب إلى اسم عَلَم *Victoria*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النّيْلُوْفَرِيّة *Nymphaeaceae*، تكثر في الأنهار الكبار في البرازيل؛ من أنواعه: *V. regia* أي ملكيّة، نوع نبتته عظيمة الورق ربما بلغ قطر ورقتها مترين وربما وقف عليها صبي صغير فاحتملته.

Vigna **لُوْبِيَا؛ لُوْبِياء؛ لُوْباء؛ وِغْنة**

اللّوبيا من السّريانيّة والأصل يونانيّ. كانت العرب تُطلقها هي ورفيقاتها على أنواع من أجناس متقاربة هي جنس *Vigna* وَجنس

Dolichos وَجنس *Phaseolus*. الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ الايطاليّ من فلورانس اسمه *Vigna*، أستاذ علم النّبات في مدينة بيزا من ١٦٠٩ إلى ١٦٤٧ ومنه ينحدر الاسم المعرَّب وِغْنَة. جنس نباتات قرنيّة من الفصيلة الفراشيّة *Papilionaceae*؛ تتميّز بأوراقها الثّلاثيّة وأزهارها الأرجوانيّة أو الصفراء. كان المُصنّفون القدامى يدمجون نباتات هذا الجنس في جنس *Phaseolus* وَجنس *Dolichos* فراجعهما، ثمّ فُصل عنهما واعتبر جنسًا مستقلًّا؛ من أنواعه: *V. sinensis* أي لوبيا صينيّة، وكانت تُزرع منذ القدم في المنطقة المتوسّطيّة على أنّها فاصولياء، وهي النّوع المشهور المسمّى لوبيا بلديّة وله ضروب، موطنها الأصليّ جنوب آسيا وأفريقيا، اسمها بالانكليزيّة cowpea وبالفرنسيّة mongette، banette، cornille (له اسمين مرادفين *Dolichos unguiculatus*؛ *Vigna catjang*) وَ *V. nilotica* أي نيليّة، وهي الماش المعروف.

Vinca **وِنْكَة؛ عِنَاقِيَّة**

الأولى مُعَرَّبَة حديثًا؛ الثّانية مُترجمة حديثًا. الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات، وهو منحدر من الكلمة *vincere* أي عانَقَ، رَبَطَ، إشارة إلى السّوق المُتَسَلِّقَة في بعض الأنواع. جنس نباتات مُعمّرة من الفصيلة الدِّفليّة *Apocynaceae*؛ من أنواعه: *V. libanotica* أي لبنانيّة، نوع ذو سوق منبطحة، يعيش في الجبال، موطنه آسيا الغربيّة وَ *V. minor* أي صغيرة، موطنها وسط وجنوب أوروبا، تزرع للزّينة، ولها عدّة ضروب.

Vincetoxicum **قاهِرَةُ السُّمّ**

مُترجمة بتصرّف ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اللّاتينيّة *vincere*: غَلَبَ، قَهَرَ، تَغَلَّب على وَ *toxicum*: سُمّ؛ اسمه بالفرنسيّة dompte-venin بنفس المعنى. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات من الفصيلة الصُّقّلابيّة *Asclepiadaceae*، جذرها سامّ؛ من أنواعه: *V. officinale* أي الدوائيّة (المخزنيّة)، أزهارها بيضاء، صفراء أو مخضرّة، تنتشر في الأحراج والدَّغَلات والأماكن الصَّخريّة، موطنها أوروبا وآسيا وَ *V. nigrum* أي السّوداء، أزهارها حمراء، تنتشر في الدّغلات والأماكن الصّخريّة، موطنها المتوسّط.

Viola **بَنَفْسَج**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات. جنس نباتات مُعمّرة من الفصيلة البنفسجيّة *Violaceae*؛ من أنواعه: *V. odorata* أي بنفسج عَطِر، موطنه الأصليّ منطقة المتوسّط والأطلسيّ الغربيّ، وقد تَطَبَّع في أوروبا كلّها وفي أمريكا الشّماليّة، أزهاره بنفسجيّة، نادرًا ورديّة أو بيضاء وَ *V. tricolor* أي ثلاثيّ الألوان، موطنه الأصليّ من أوروبا إلى سيبيريا، شبه عالميّ الانتشار، اسمه بالفرنسيّة pensée sauvage وبالانكليزيّة pansy وَ *V. calcarata* أي بارز المهماز، يُزرع للزّينة (ليس لاسم هذا النّوع علاقة بالكلس).

Violaceae **الفصيلة البَنَفْسَجِيّة؛ بَنَفْسَجِيّات**

Viscaria **دَبِقَة**

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اللّاتينيّة *viscum*: دِبْق، إشارة إلى السّوق اللّزجة عند أهمّ أنواعه. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم

عفيف (من agnos اليونانيّة بمعنى عفيف وَ castus اللّاتينيّة بنفس المعنى)، إشارة إلى استعمال هذا النّوع في الطقوس القديمة الخاصّة بالعِفّة؛ نوع عطر، أزهاره زرقاء، أو ورديّة بشكل عناقيد طويلة، ثماره سوداء محمرّة، ينتشر في الأماكن الرّطبة السّاحليّة وعلى جوانب المجاري المائيّة، موطنه أوروبا والمتوسّط، يُزرع للزّينة في أوروبا منذ عام ١٥٦٠، استعمل حديثًا في آسيا الوسطى للتّشجير الأوّليّ للتّرب المالحة.

كَرْمَة؛ كَرْم — ***Vitis***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ القديم لهذه النّباتات والذي كان يعني قديمًا «النّبات المُزَوَّد بمحاليق للتّعلّق». ليس لهذا الاسم أيّ علاقة بكلمة *vinum* بمعنى نبيذ ولو أنّ النّبيذ يُصنع من ثماره؛ اسمه بالانكليزيّة grapevine وبالفرنسيّة vigne. جنس نباتات معترشة مُعمّرة من الفصيلة الكرميّة *Vitaceae*؛ من أنواعه: *V. vinifera* أي كرمة النّبيذ، وهو نوع الكرمة المزروعة الشّائع في أوروبا وفي بلادنا، وله عدّة أصناف وَ *V. berlandieri* أي كرمة بَرْلنديارِي، كرمة أمريكيّة تقاوم الفيلُكْسيرة وتُستعمل مُطَعّمةً بأصناف كرم بلادنا وَ *V. silvestris* أي كرمة حَرجيّة، نوع بَرّيّ، ينتشر في الحالة الطّبيعيّة في المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

فُوجِيْلِيَة — ***Vosgelia***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى أستاذ النّبات الطّبّيّ *Vosgel* (١٧٢٤-١٧٧٤) في جامعة *Erfurt*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الصّليبيّة *Cruciferae*؛ من أنواعه: *V. paniculata* أي عُثكوليّة، نوع المترجم. جنس نباتات من الفصيلة القرنفليّة *Caryophyllaceae*؛ من أنواعه: *V. viscosa* أي لزجة، نوع بَرّيّ أزهاره حمراء، ينتشر في المروج الجافّة والفُسحات المضاءة داخل الغابات، موطنه الأصليّ من أوروبا إلى سيبيريا، يزرع للزّينة (من أسمائه المرادفة *V. vulgaris* وَ *Lychnis viscaria*) وَ *V. alpina* أي ألْبِيّة، نسبة إلى جبال الألب في أوروبا الغربيّة، تنتشر على الأراضي السّيليسيّة في المروج والمناطق الصّخريّة في جبال الألب والبيرينيه بين ٢٢٠٠ و٣١٠٠ م، نبات نادر.

دِبْق؛ هَدَال — ***Viscum***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ لهذا النّبات، وهو منحدر من الكلمة *viscus*: بمعنى دِبْق؛ اسمه بالفرنسيّة gui وبالانكليزيّة mistletoe. جنس نباتات طفيليّة من الفصيلة الدِّبْقِيّة *Loranthaceae*، تعيش على كثير من الأشجار المثمرة والحَرَجيّة وتمتصّ نسغها؛ من أنواعه: *V. album* أي أبيض، نوع يتطفل على ما يقارب ١٢٠ نوعًا من الشّجر، لا سيّما أنواع السّنديان *Quercus* والتّفّاح *Malus* والشّوح *Abies* والصّنوبر *Pinus* في آسيا وأوروبا.

الفصيلة الكَرْمِيّة؛ كَرْمِيّات — ***Vitaceae***

أَرْثَد — ***Vitex***

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اللّاتينيّ واليونانيّ القديم لهذه الجُنَيْبَة وهو منحدر من الكلمة اللّاتينيّة *vieo*: وتعني جَدَّل أو شَبَكَ، إشارة إلى فروعه المرنة والتي كانت تستخدم قديمًا في اليونان في صنع السّلال. جنس جُنيبات من الفصيلة الأرثديّة (رِعْيُ الحمام) *Verbenaceae*؛ من أنواعه المعروفة: *V. agnus-castus* أي نقيّ،

(*Poaceae*)؛ من أنواعه: *V. incrassata* أي مُتَغَلِّظَة، إشارة إلى عُنيق السُّنْبُلة القصير والسَّميك، العُثكول بنفسجيّ، ينتشر في الأماكن الرّمليّة، موطنها غرب المتوسّط، وَ *V. alopecurus* أي ذَنَب الثَّعلب (من اليونانيّة *alôpecos*: خاصّ بالثّعلب وَ *ouros*: ذَنَب)، تعيش في الأماكن الرّمليّة، موطنها غرب المتوسّط.

سُهوبيّ شرقيّ، ينتشر في الحقول الكلسيّة، له عدّة عروق تبعًا للمناطق الجغرافيّة البيئيّة.

Vulpia **فُلْبِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ الألمانيّ *Vulpus* (١٧٦٠-١٨٦٤). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae*

W

Wahlenbergia **وَهْلَنْبَرْجِيَة**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النّباتيّ السّويديّ *Wahlenberg* (١٧٨٠-١٨٥١) الأستاذ في جامعة أُبسالا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرّب حديثًا. جنس نباتات من الفصيلة الجُرَيْسِيَّة *Campanulaceae*؛ من أنواعه: *W. nutabunda* أي مائلة، تنتشر في الأراضي المهجورة، موطنها اسبانيا والبرتغال وجزيرة سردينيا وكورسيكا وَ *W. hederacea* أي لَبْلابيَّة (*Hedera*: لَبْلاب)، تنتشر في الأحراج وفي المروج الرَّطبة والمستنقعات والحقول على الأراضي السّيليسيَّة الطّحلبيَّة، موطنها المنطقة الأطلسيَّة الأوروبيَّة.

Washingtonia **واشِنطُونِيَة**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الرئيس الأمريكيّ الشّهير *Washington*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فاحتفظتُ بالاسم المعرَّب. جنس نَخْل للتّزيين من الفصيلة النَّخليَّة *Palmaceae*، أوراقه ضخمة تشبه المراوح الكبار، تُسمّيه العامّة في دمشق مَرْوَحة لشكل ورقه الكبار؛ من أنواعه: *W. filifera* أي خيطيَّة وَ *W. robusta* أي قويَّة.

Wigandia **ويغَنْدِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى الطّبيب الألمانيّ *Wigand* من همبورغ (١٧٦٩-١٨١٧). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة الهيدروفيليَّة *Hydrophyllaceae*، موطنها المناطق المداريَّة في العالم الحديث؛ من أنواعه: *W. caracasana* أي كَرَكاسيَّة، نسبة إلى عاصمة فنزويلا كَرَكاس *Caracasse*، أدخلت إلى أوروبا من أمريكا الجنوبيَّة في عام ١٨٣٦ وتَطَبَّعت في جنوب فرنسا (الشّاطئ اللاّزورديّ) على الصّخور والجدران القديمة ومن ثمّ إلى مناطقنا.

Wistaria **وِسْتَارِيَة**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم التَّشريحيّ الأمريكي *Wistar* (١٧٦١-١٨١٨) من فيلادلفيا في الولايات المتّحدة الأمريكيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، لذا احتفظتُ بالاسم المعرب حديثًا. جنس نباتات معترشات من الفصيلة القرنيَّة *Leguminosae* (*Fabaceae*)؛ من أنواعه: *W. sinensis* أي صينيَّة، نبات معترش يمكن أن يصل إلى /٢٠/ مترًا، له خِلْفات زاحفة، أزهاره عنقوديَّة زرقاء، موطنه الصّين، أدخل إلى أوروبا في عام ١٨١٦ وحديثًا إلى بلادنا، اسمه بالفرنسيَّة وبالانكليزيَّة glycine، بمعنى حُلوة.

Wolffia **وُلْفِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مهدى إلى العالم النَّباتيّ الألمانيّ *Wolff* (١٧٧٨-١٨٠٦)، صاحب دراسة عن فصيلة عَدَسِيّات الماء *Lemnaceae*. لم أجد لهذا الجنس اسمًا

مهدى إلى العالم النَّباتيّ الانكليزيّ Woods (١٧٧٨-١٨٦٤). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات سرخسيَّة من فصيلة كثيرات الأرجل *Polypodiaceae*؛ من أنواعه: *W. alpina* أي أَلْبِيَّة، نسبة إلى جبال الألب في أوروبا الغربيَّة، نوع سرخس أوراقه صفراء مخضرّة، موطنه المناطق الباردة والمعتدلة من العالم القديم، ينتشر على الأراضي البازلتيَّة والغرانيتيَّة.

عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من وحيدات الفلقة *Monocotyledonae* من فصيلة عَدَسِيَّات الماء *Lemnaceae*؛ من أنواعه: *W. arrhiza* أي عديمة الجَذْر (*arrhiza* من اليونانيَّة *a*: لا، عديم وَ *rhiza*: جَذْر)، نبات صغير، يعيش في المياه الرّاكدة في المناطق الحارّة.

وُدْسِيَة ***Woodsia***

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس

غُبَيْرائيَّة الورق (*Sorbus*: غُبيْراء)، موطنها الصِّين ولم تعرفها العرب إلّا حديثًا.

صَفْراء الجُذور ***Xanthorrhiza***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *xanthos*: أصفر، أشقر وَ *rhiza*: جَذْر. جنس نباتات من الفصيلة الحَوْذانيَّة *Ranunculaceae*، يحتوي على نوع واحد هو *X. apiifolia* أي كَرَفسِية الورق (*Apium*: جنس الكَرَفس)، جَنْبَة موطنها أمريكا الشّماليَّة الأطلسيَّة، لم تعرفها العرب قديمًا.

صَفْراء الخشب؛ فاغِرَة ***Xanthoxylon***

الأولى مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من اليونانيَّة *xanthos*: أصفر وَ *xylon*: خشب، إشارة إلى الخشب الأصفر الذي يميّز هذه الجُنيبات؛ الثّانية تُطلق على أنواع من هذا الجنس، ويُظَن أن النَّوع الذي أُطلق عليه ابن سينا «فاغرة» هو *X. rhesta* وهو من التَّوابل وله طعم الفلفل. الاسم الانكليزيّ fagara هو من العربيَّة فاغرة. جنس جَنْبات من الفصيلة السَّذابيَّة *Rutaceae*؛ من أنواعه: *X. americanum* أي صفراء الخشب الأمريكيَّة، جَنْبَة تظهر أوراقها قبل أزهارها، أوراقها عطرة، خشبها أصفر، تُستخدم للزّينة، أُدخلت إلى أوروبا من أمريكا الشّماليَّة في عام ١٨٤٠ . ومنها إلى بقيَّة مناطق العالم القديم.

خَالِدَة؛ جافَّةُ الزَّهر ***Xeranthemum***

الأولى مُترجمة حديثًا عن الكلمة الفرنسيَّة immortelle؛ الثّانية من وضعي وهي ترجمة الاسم العلميّ الذي ينحدر من اليونانيَّة *xêros*: جاف وَ *anthemon*: زهرة، بمعنى الزَّهرة الجافة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته من الاسم

X

شَقْراوِيَّة ***Xanthium***

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *xanthos*: أصفر، أشقر، وهو الاسم اليونانيّ القديم الذي كان يُطلق على أحد أنواعه وهو *X. strumarium* على الأرجح الذي كان يُستعمل في الماضي في صبغ الشّعر باللّون الأشقر. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *X. strumarium* أي شقراويَّة خنازيريَّة، إشارة إلى استعمال هذا النَّبات في الماضي لمعالجة داء الخنازير (من اللّاتينيَّة *struma*: داء الخنازير)، نبات يعيش في الأراضي المهجورة وعلى جوانب الطرقات، شبه عالميّ الانتشار وَ *X. echinatum* أي شائكة، ساقها حمراء ملطّخة باللّون البنّيّ، تعيش في الأماكن المهجورة وعلى جوانب الطّرقات والرِّمال الرَّطبة، موطنها أمريكا، أُدخلت إلى أوروبا في عام ١٨٥٠ وتوطّنت فيها، اسمها المرادف *X. italicum* أي ايطاليَّة.

صَفْراء القُرون ***Xanthocears***

مُترجمة حديثًا؛ الاسم العلميّ من اليونانيَّة *xanthos*: أصفر، أشقر وَ *ceras*: قرن. جنس نباتات من الفصيلة الصّابونيَّة *Sapindaceae*، يحتوي على نوع واحد هو *X. sorbifolia* أي

مُترجمة حديثًا من اليونانيّة بهذا المعنى. جنس شجر موطنه المناطق الحارّة من العالم، من فصيلة القِشْدِيّات *Annonaceae*، متعدِّد الأنواع؛ من أنواعه: *X. aethiopica* أي مرّة الخشب الحَبَشِيَّة أو الأثيوبيّة، وتُعرف باسم فُلْفُل السّودان، شجر ثماره من التّوابل المُنبِّهة كالفُلْفُل الشّائع (الفليفلة الحوليّة) المعروف باسم *Capsicum annum* فراجعه.

مُرَّةُ الخَشَب ***Xylopia***

الفرنسيّ ومن الاسم اللّاتينيّ. جنس نباتات من الفصيلة المُركَّبة *Compositae* أزهارها أرجوانيّة أو بنفسجيّة؛ من أنواعه: *X. annum* أي سنويّة، نبات سُهوبيّ، موطنه شرق وجنوب المتوسّط، يُزرع للزّينة وَ *X. foetidum* أي نَتِنَة، موطنها جنوب أوروبا، تنتشر في الدَّغَلات والحقول (اسمها المرادف *X. cylindraceum* أي أسطوانيّة).

Y

يُكَّة ***Yucca***

مُعَرَّبَة؛ الاسم العلميّ للجنس منحدر من لغة محلِّيَّة تسمّى لغة الأَرَواك *arawack* لبعض زنوج أمريكا. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، فهو أمريكيّ الأصل وينتشر في المناطق الجافّة، لذا احتفظتُ بالاسم المعرّب. جنس جُنيبات للزّينة من الفصيلة الزَّنبقيَّة *Liliaceae*؛ من أنواعه: *Y. filamentosa* أي خيطيَّة، طول نورتها من متر إلى مترين، أزهارها كبيرة وكثيرة لونها أبيض، موطنها أمريكا الشّماليَّة، سريعة التَّوَطُّن خارج موطنها الأصليّ وَ *Y. brevifolia* أي قصيرة الورق، تزرع لأغصانها الغريبة التَّفرّع الكثيفة الأوراق الطَّرفيَّة، ولأزهارها البيضاء المُخْضرّة.

Z

Zannichellia **زَنِّيشِيلِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مُهدى إلى عالم الطّبيعة الايطاليّ من البندقيَّة *Zannichelli* (١٦٦٢-١٧٢٩). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من فصيلة جار النَّهر *Potamogetonaceae*؛ من أنواعه: *Z. palustris* أي مستنقعيَّة، نوع متعدِّد الأشكال، يعيش في المياه الجارية والمستنقعيَّة أو المالحة، يرتبط طول وعرض الأوراق بسرعة التّيّار المائيّ، شبه عالميّ الانتشار.

Zantedeschia **زَنْتِيدِسْكِيَة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس مُهدى إلى العالم النّباتيّ الايطاليّ *Zantedeschi* المولود في يرونا في عام ١٧٩٧. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا ولم تعرفه العرب، فموطنه جنوب غرب أفريقيا، لذا لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات من الفصيلة القَلْقاسيَّة (اللّوفيَّة) *Araceae*؛ من أنواعه: *Z. aethiopica* أي أثيوبيَّة أو حبشيَّة، نسبة إلى دولة أثيوبيا (الحبشة)، نوع كبير الأزهار البيضاء، أوراقه سهميَّة قد يصل طولها إلى /١٠٠/ سم.

Zanthoceras **صَفْراء القرون**

راجع *Xanthoceras*؛ إنّ كتابة هذا الجنس بحرف Z غير سليمة، الكتابة الصّحيحة هي بالحرف X، إذ أنّ الاسم منحدر من اليونانيَّة *xanthos*: أصفر وَ *ceras*: قرن.

Zanthoxylon **صَفْراء الخشب؛ فاغِرَة**

راجع *Xanthoxylon*؛ إنّ كتابة هذا الجنس بحرف Z غير سليمة، الكتابة الصّحيحة هي بالحرف X، إذ أنّ الاسم منحدر من اليونانيَّة *xanthos*: أصفر وَ *xylon*: خشب.

Zea **ذُرَة صفراء؛ ذُرَة شاميّة**

الاسم العلميّ للجنس هو الاسم اليونانيّ لنبات العَلَس أو الخَنْدَروس (Epeautre بالفرنسيَّة)، ثمّ خُصّص لتسمية هذا الجنس. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا، فهو من أصل أمريكيّ ولم تعرفه العرب، وليس له ذكر في كتبهم. جنس نباتات سنويَّة عشبيَّة حبّيَّة من الفصيلة النَّجيليَّة *Gramineae* (*Poaceae*)؛ النَّوع المشهور هو *Zea mays* نوع زراعيّ حبّيّ أُدخل إلى أوروبا من القارّة الأمريكيَّة في عام ١٥٢٠ ومنها انتشرت زراعته في بقيَّة أنحاء العالم القديم، يسمّى ذرة صفراء في الشّام وذرة شاميَّة في مصر.

Zebrina **زَرَدِيَّة**

مُعَرَّبَة ومن وضعي؛ يُنسب الاسم العلميّ للجنس إلى حيوان الزَّرد أو حِمار الزَّرَد، إشارة إلى الأوراق المخطَّطة للنَّبات. جنس نباتات من أمريكا الوسطى من الفصيلة الكُومِيْنيليَّة من وحيدات الفلقة *Commelynaceae* *Monocotyledonae*، فيها أنواع تزرع للزّينة خارج موطنها الأصليّ؛ من أنواعه: *Z. pendula* أي مُتهدّلة، الوجه السّفليّ للأوراق أحمر اللّون، أزهارها صغيرة ورديَّة، تُكاثر

وهو ربّما اسم النّوع *Z. lotus* في شمال أفريقيا. ثمّ استخدم لتسمية هذا الجنس تعميمًا. جنس جَنْبات مثمرة منها العُنّاب والسِّدر، من الفصيلة السِّدريَّة (النّبقيَّة) *Rhamnaceae*؛ من أنواعه: *Z. lotus* وهو العنّاب البَرّيّ أو الضَّالّ، جَنْبة شوكيَّة أليفة الجفاف يمكن استعمالها كسياج، متعدِّدة الأغراض (ثمار، علف، وقود، فحم)، موجودة في حالة طبيعيَّة في غور الأردن وفي الحولة بالقرب من بانياس في جنوب سورية وَ *Z. spina-christi* وهو السِّدر أو شوك المسيح (ترجمة الاسم العلميّ)، جَنْبة شائكة تكثر في الحولة في جنوب سورية وحول الأردن وفي اليمن، تسمّى ثمرتها النَّبِق والنَّبْق والدَّوْم (الدّوم تدلّ أيضًا على شجر المُقْل *Hyphaene thebaïca*)، جَنْبة متعدِّدة الأغراض (ثمار، علف، خشب، تثبيت رمال، عسل) وهي تعطي أجود أنواع العسل في اليمن وَ *Z. jujuba* وهو العنّاب المزروع لثماره في حوض المتوسِّط، موطنه الأصليّ ماليزيا والهند (الاسم المرادف له هو *Z. vulgaris* أي شائع).

Zollikoferia **مُرَار؛ مُرَّير**

راجع *Launaea*.

Zostera **حِزَامِيَّة**

مُترجمة ومن وضعي؛ الاسم العلميّ للجنس من الكلمة اليونانيَّة *zôstêr*: بمعنى حِزام، إشارة إلى شكل الأوراق. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فلجأتُ إلى ترجمته. جنس نباتات مائيَّة أزهارها مخضرّة وعارية من فصيلة جار الماء *Potamogetonaceae*؛ من أنواعه: *Z. naona* أي قزمة، أوراقها ضيّقة وطويلة، تعيش تحت الماء في الخلجان البحريَّة الصَّغيرة الضَّحلة، موطنها

بالعقل، نبات زينة تَكَيَّف خارج موطنه في بيئات متنوّعة؛ اسمها المرادف *Tradescantia zebrina*، يُلحق بعض المُصنِّفين جنس *Zebrina* بالجنس *Tradescantia* فراجعه.

Zelkowa **زِلْكُوَا**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من الفارسيَّة. لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا. جنس شجر أو جَنْبات من الفصيلة البوقيصيَّة *Ulmaceae*؛ من أنواعه: *Z. crenata* أي مُفَرَّضة (الأوراق)، شجرة كبيرة، موطنها الأصليّ منطقة القفقاس، أُدخلت إلى أوروبا للزّينة في عام ١٧٦٠ وقد توطَّنت في بعض مناطقها مثل حوالي مدينة باريس، خشبها ورديّ اللّون، جيّد النّوعيَّة ويصلح للنّجارة وَ *Z. acuminata* أي مُستدقّة (الأوراق)، شجرة كبيرة، موطنها الأصليّ اليابان، خشبها جيّد ومقاوم للماء، وهو مرغوب جدًّا في اليابان لبناء البيوت والجسور والسّفن.

Zinnia **زِينِيَة**

مُعَرَّبَة حديثًا؛ الاسم العلميّ للجنس من اسم العالم النّباتيّ الألمانيّ *Zinn* (١٧٢٧-١٧٥٩). لم أجد لهذا الجنس اسمًا عربيًّا أو معرَّبًا قديمًا فموطنها أمريكا الشّماليَّة، ولم تعرفه العرب ولا يوجد في كتبهم، لذلك لجأتُ إلى تعريبه. جنس نباتات تُزرع لزهرها من الفصيلة المُركَّبة *Compositae*؛ من أنواعه: *Z. elegans* أي أنيقة، نوع تكثر زراعته لأزهاره الجذّابة ويحتوي على العديد من الضّروب وَ *Z. mexicana* أي مكسيكيَّة، تزرع للزّينة.

Zizyphus **عُنَّاب**

الاسم العلميّ للجنس منحدر من كلمة *zizouf*

للجنس من اليونانيّة *zygon*: زَوْج وَ *phyllon*: ورقة، إشارة إلى الأوراق المؤلّفة من وُريقتين. جنس نباتات من الفصيلة القِدِّيْسِيَّة (الغَرْدقيَّة) *Zygophyllaceae*؛ من أنواعه: *Z. fabago* أي فول كاذب، إشارة إلى شكل الورق، موطنه غرب آسيا وقد أصبح متوسِّطيّ الانتشار، جذوره لحميَّة وعميقة جدًّا قد تصل إلى أكثر من متر.

أوروبا وآسيا وَ *Z. maritima* أي بحريَّة، تعيش تحت الماء في الخلجان البحريَّة الصَّغيرة الضّحلة، موطنها المناطق المعتدلة والباردة من العالم القديم.

الفصيلة القِدِّيْسِيَّة؛ الغَرْدقيَّة ***Zygophyllaceae***

قِلَّاب ***Zygophyllum***

عن بوست *Post* وهي عاميّة؛ الاسم العلميّ



مسرد ألفبائيّ

لاتينيّ - إنكليزيّ - فرنسيّ

لأهمّ الأجناس النَّباتيَّة

Latin – English – French Glossary

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
A		
Abies	Fir	Sapin
Abutilon	Abutilon	Abutilon
Acacia	Acacia	Acacia
Acanthus	Acanthus	Acanthe
Acer	Maple-tree	Erable
Achillea	Achillea	Achillée
Aconitum	Aconite	Aconit
Actaea	Baneberry	Actée
Adonis	Adonis	Adonis
Aegilops	Egilops	Aegilops
Agave	Agave	Agave
Agrimonia	Agrimony	Aigremoine
Agrostis	Bent grass	Trainasse
Ailanthus	Tree of heaven	Ailanthe
Aira	Hair-grass	Ivraie
Akebia	Akebia	Akebia
Albizzia	Albizzia	Albizzia
Alchimilla	Lady's mantle	Alchémille
Alisma	Alisma	Flûtean
Alkanna	Alkanet	Alkanna
Alnus	Alder	Aune
Alopecurus	Faxtail grass	Vulpin
Althaea	Hollyhock	Cuimauve
Alyssum	Madwort	Passerage
Amarantus	Amaranth	Amarante
Ambrosia	Ambrosia	Ambroisie
Amelanchia	Shad-berry	Amelanchier
Ammophila	Ammophila	Roseau des sables
Ampelopsis	Virgin creeper	Vigne Vierge
Anagallis	Pimpernel	Mouron
Anchusa	Bugloss	Buglosse
Andromeda	Andromeda	Andromède
Anemone	Anemone	Anémone
Angelica	Angelica	Angélique
Anthemis	Chamomile	Camomille
Aquilegia	Columbine	Ancolie

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Aralia	Aralia	Aralia
Arbutus	Cane apple; Strawberry tree	Arbousier
Arenaria	Sandworts	Sabline
Argania	Argan tree	Arganier
Aristolochia	Birthworts	Aristolochia
Arnica	Arnica	Arnica
Aronia	Aronia	Aronia
Artemisia	Artemisia	Armoise
Arum	Arum	Gouet
Asarum	Asarum	Asaret ; Cabaret
Asclepea	Milkweeds	Herbe à la ouate
Asimina	Asimina	Asimina
Asparagus	Sparrowgrass; Asparagus	Asphodèle
Asphodelus	Asphodel	Asphodèle
Aspidistra	Aspidistra	Aspidistra
Astragalus	Astragalus	Astragale
Astrantia	Astranta	Sanicle de montagne
Atriplex	Atriplex; Orach	Arroche
Atropa	Belladonna	Belladone
Aubretia	Aubretia	Aubretia
Aucuba	Aucuba	Aucuba
Avena	Oat	Avoine
Averrhoa	Averrhoa	Averrhoa
Azalea	Azalea	Azalée
Azara	Azara	Azara
Azolla	Azolla	Azolla

B

Bambusa	Bambao	Bambau
Banksia	Banksia	Banksia
Barosma	Barosma	Barosma
Bauhinia	Bauhinia	Bauhinia
Beaufortia	Beaufortia	Beaufortia
Beaumontia	Beaumontia	Beaumontia
Begonia	Begonia	Begonia
Bellardia	Bellardia	Bellardia
Berberis	Barberry	Epine-Vinette
Betonica	Betony	Betonica

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Betula	Birch	Bouleau
Bignonia	Bignonia	Bignonia
Biota	Biota; arbor vitae	Biota
Borrago	Borrago	Bourrahe
Boronia	Boronia	Boronia
Boswellia	Boswellia	Boswellia
Bouguinvillea	Bouguinvillea	Bouguinvillea
Boussingaultia	Boussingaultia	Boussingaultia
Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia
Bowlesia	Bowlesia	Bowlesia
Brachysema	Brachysema	Brachysema
Briza	Briza	Briza
Bromelia	Ananas; Pineapple	Ananas
Bromus	Brome-grass	Brome
Broussonetia	Broussonetia	Broussonetia
Brownea	Brownea	Brownea
Bryonia	Bryony	Bryone; Navet du diable
Buddlea	Buddlea	Buddlea
Buffonia	Buffonia	Buffonia
Burtonia	Burtonia	Burtonia
Buxus	Box-tree	Buis

C

Cacalia	Cacalia	Cacalia
Cakile	Sea rocket	Roquette de mer
Calandrinia	Calandrinia	Calandrinia
Calendula	Calendula	Calendula
Calla	Calla	Anguine
Callicarpa	Beauty-berry	Callicarpa
Callidium	Callidium	Callidium
Callistemon	Callistemon	Callistemon
Calothamnus	Calothamnus	Calothamnus
Calycotome	Calycotome	Calycotome
Camelina	Camelina	Camelina
Camellia	Camellia	Camellia
Campanula	Bell flower	Campanule
Candollea	Candollea	Candollea
Canna	Canna	Canna

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Cannabis	Hemp	Chanvre
Capparis	Caper	Câprier
Capsella	Shepherd's bag	Bourse-à-pasteur
Capsicum	Pepper	Piment; Poivre long
Caragana	Pea tree	Acacia jaune
Cardamine	Cardamine	Cardamine
Carduus	Thistles	Chardon
Carex	Sedge grass	Laîches
Carpinus	Hornbeam	Charme
Cassia	Cassia	Cassia
Castanea	Chesnut tree	Châtaigner
Casuarina	Filao	Filao
Catalpa	Catalpa	Catalpa
Cedrus	Cedar	Cèdre
Celsia	Celsia	Celsia
Celtis	Nettle tree	Micocoulier
Centaurea	Centaury	Centaurée
Centrosema	Centrosema	Centrosema
Cerasus	Cherry	Cerisier
Ceratonia	Carob-tree	Caroubier
Cercis	Judas tree	Cainier; Arbre de Judée
Chelidonium	Celandine	Eclaire; Chélidoine
Chenopodium	Goosefoots; Pigweeds	Chénopode; Ansérine
Chrysanthemum	Chrysanthemum	Chrysanthème
Cicer	Chick-pea	Pois chiche
Cichorium	Chicory	Chicorée
Cirsium	Thistle	Chardon
Cistus	Cistus	Ciste
Citrus	Citrus	Agrumes
Clarkia	Clarkia	Clarkia
Clematis	Clematis	Clématite
Cobaea	Cobaea	Cobaea
Cobresia	Cobresia	Cobresia
Cochlearia	Cochlearia	Cranson
Cocos	Cocos	Cocos
Coffea	Coffee tree	Caféier
Cola	Cola (Kola)	Cola
Colchicum	Colchicum	Colchique
Colletia	Colletia	Colletia

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Collinsia	Collinsia	Collinsia
Collomia	Collomia	Collomia
Conium	Conium	Crande ciguë
Copernicia	Copernicia	Copernicia
Cordia	Cordia	Cordia
Coriandrum	Coriander	Coriandre
Corianria	Corianria	Corroyère; Herbe-aux-tanneurs
Cornus	Cornel	Cornouiller
Coronilla	Coronilla	Coronille
Correa	Correa	Correa
Corylus	Hazel	Coudrier; Noisetier
Cotoneaster	Cotoneaster	Cotoneaster
Crataegus	Hawthorn	Aubépine; Epine-Blanche
Crepis	Hawk's-beard	Crepis
Crepptomria	Crepptomria	Crepptomria
Crocus	Saffron	Safran
Cupressus	Cypress	Cyprès
Cyclamen	Cyclamen	Cyclamen
Cydonia	Quince	Cognassier
Cynara	Cynara	Cynara
Cynodon	Dog's tooth grass	Chiendent
Cynoglossum	Hound's tongue	Cynoglosse; Langue de chien
Cynosorus	Dog's tail grass	Queue de Chien; Cynosorus
Cyperus	Sedge	Souchet

D

Daboecia	Daboecia	Daboecia
Dactylis	Cok's foot	Dactyle
Dahlia	Dahlia	Dahlia
Dalbergia	Dalbergia	Dalbergia
Danthonia	Danthonia	Danthonia
Daphne	Daphne	Daphné; Bois-Gentil
Darwinia	Darwinia	Darwinia
Datura	Stramony	Stramoine
Daucus	Carrot	Carotte
Delphinium	Larkspurs	Dauphinelle; Pied d'Alouette
Desmodium	Desmodium	Desmodium
Deutzia	Deutzia	Deutzia

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Dethawia	Dethawia	Dethawia
Dianthus	Pink	Oeillet
Dicentra	Dicentra	Dicentra
Dictamnus	Fraxinella; Dittany	Fraxinelle
Digitalis	Foxglove; Finger flower	Digitale
Dillenia	Dillenia	Dillenia
Diospyros	Diospyros	Plaqueminier
Dipsacus	Teazle	Cardère
Dracaena	Dracaena	Dracaena
Drosera	Sundew	Rossolis; Rosée du soleil
Duchesnea	Duchesnea	Duchesnea
Durantia	Durantia	Durantia

E

Echeveria	Echeveria	Echeveria
Echinops	Echinops	Boulette; Oursin
Echinopsis	Echinopsis	Echinopsis
Echium	Viper's bugloss	Vipérine
Elaeagnus	Oleaster	Chalef
Epilobium	Willow-herb	Epilolium
Eremurus	Foxtail lily	Eremurus
Erica	Heath	Bruyère
Erigeron	Erigeron	Vergerette
Eruca	Rocket	Roquette
Eryngium	Eryngo; Eringo	Panicaut
Escallonia	Escallonia	Escallonia
Eucalyptus	Eucalyptus	Eucalyptus
Eugenia	Eugenia	Eugenia
Euphorbia	Spurges	Euphorbe
Evax	Evax	Evax
Evonymus (Euonymus)	Evonymus	Fusain

F

Fagopyrum	Buckwheat; Saracen corn	Sarasin; Blénoir
Fagus	Beech	Hêtre
Ferula	Ferula	Férule; Pamelier
Festuca	Fescue	Fétuque
Ficus	Fig tree	Figuier

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Foeniculum	Fennel	Fenouil
Forsythia	Forsythia	Forsythia
Fragaria	Strawberry	Fraisier
Frankenia	Frankenia	Frankenia
Fraxinus	Ash	Frêne
Fritillaria	Fritillary	Fritillaire
Fuchsia	Fuchsia	Fuchsia
Fumaria	Fumitory	Fumeterre
Funkia	Day-lily	Funkia

G

Gaillardia	Gaillardia	Gaillardia
Galega	Goat's rue	Galega
Galeopsis	Galeopsis	Chanvre sauvage
Galium	Bedstraw	Caille-lait; Gaillet
Gardenia	Gardenia	Gardenia
Garidella	Garidella	Garidella
Gasparrina	Gasparrina	Gasparrina
Genista	Genista	Genêt
Gentiana	Gentian	Gentiane
Geranium	Geranium	Geranium; Bec-de-Grue
Gerardia	Gerardia	Gerardia
Gerbera	Gerbera	Gerbera
Gilia	Gilia	Gilia
Ginkgo	Ginkgo	Ginkgo
Gladiolus	Gladiola	Glaîeul
Glechoma	Ground ivy	Lierre terrestre
Gleditschia (Gleditsia)	Locust tree; honey locust	Févier
Glyceria	Glyceria	Glyceria
Gnaphalium	Cutweeds	Gnaphalium
Godetia	Godetia	Godetia
Goodyera	Goodyera	Goodyera
Gordonia	Gordonia	Gordonia
Gossypium	Cotton plant	Cotonnier
Gouffeia	Gouffeia	Gouffeia
Gratiola	Poor man's herb	Gratiole
Grevillea	Silk oak; Grevillea	Grevillea
Gypsophila	Gypsophila	Gypsophile

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
H		
Hakea	Hakea	Hakea
Halesia	Halesia	Halesia
Hamamelis	Witch hazel	Hamamelis
Hamiltonia	Hamiltonia	Hamiltonia
Hedera	Hedera	Lierre
Hedysarum	Sainfoin	Sainfoin
Helenium	Helenium	Helenium
Helianthemum	Helianthemum	Hélianthème
Helianthus	Sunflower	Tournesol; Soleil
Helichryzum	Immortelle; Everlasting	Immortelle
Heliotropium	Heliotrope	Héliotrope
Helleborus	Hellebore	Hellebore
Hemerocallis	Day-lily	Hémérocalle
Hepatica	Liverwort	Hépatique; Herbe de la Trinité
Heracleum	Heracleum	Heracleum
Herniaria	Rupturewort	Herniare
Hesperis	Hesperine	Julienne; Girarde
Hibiscus	Hibiscus	Ketmie
Hippocratea	Hippocratea	Hippocratea
Hippocrepis	Horse-Shoe Vetch	Fer-à-Cheval
Hippophae	Hippophae; Sallow thorn	Argousier
Holcus	Holcus	Houlque; Blanchard
Hordeum	Barley	Orge
Horminum	Horminum	Horminum
Hottonia	Hottonia	Hottonia
Humulus	Hop	Houblon
Hyacinthus	Hyacinth	Jacinthe
Hydrangea	Hydrangea	Hortensia
Hyoscyamus	Henben	Jusquiame
Hypericum	Hypericum	Millepertuis
Hyssopus	Hyssop	Hysope
I		
Iberis	Iberis	Iberis
Ilex	Holly	Houx
Impatiens	Balsam	Balsamine; Impatiente
Imperata	Imperata	Imperata

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Incarvillea	Incarvillea	Incarvillea
Indigofera	Indigo plant; Dyer's indigo plant	Indigofera
Inula	Inula	Inula
Ipomoea	Ipomoea	Ipomoea
Iris	Iris	Iris
Isatis	Woad	Pastel; Guêde
Ixia	Ixia	Ixia

J

Jacaranda	Jacaranda	Jacaranda
Jambosa	Jambosa	Jambosa
Jamesia	Jamesia	Jamesia
Jasminum	Jasmine	Jasmin
Jatropha	Jatropha	Jatropha
Jeffersonia	Jeffersonia	Jeffersonia
Juglans	Walnut-tree	Noyer
Juncus	Rush	Jonc
Juniperus	Juniper	Genévrier
Jussieua	Jussieua	Jussieua

K

Kadsura	Kadsura	Kadsura
Kalmia	Kalmia	Kalmia
Kennedya	Kennedya	Kennedya
Kentia	Kentia	Kentia
Kerria	Kerria	Kerria
Kochia	Kochia	Kochia
Knautia	Knautia	Knautia
Koelreuteria	Koelreuteria	Koelreuteria
Kundmannia	Kundmannia	Kundmannia

L

Laburnum	Laburnum	Aubour; Ebénier
Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia
Lactuca	Lettuce	Laitue
Lageratroemia	Lageratroemia	Lageratroemia
Lagurus	Hare's tail grass	Lagurus

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Lamarckia	Lamarckia	Lamarckia
Lamium	Dead-nettle	Lamier; Ortia morte
Lantana	Lantana	Lantana
Larix	Larch	Mélèze
Lathyrus	Lathyrus	Gesse
Laurentia	Laurentia	Laurentia
Laurus	Laurel	Laurier
Lavandula	Lavender	Lavande
Lavatera	Lavatera	Lavatera
Layia	Layia	Layia
Lemna	Duckweed; Water lentil	Lentille d'eau
Lens	Lentil	Lentille
Lepidium	Peppergrass	Passerage
Leptadenia	Leptadenia	Leptadenia
Libocedrus	Libocedrus	Libocedrus
Ligustrum	Privet	Troène
Lilium	Lily	Lis
Linaria	Toadflax	Linaire
Linnaea	Linnaea	Linnaea
Linum	Flax	Lin
Lippia	Lippia	Lippia
Liquidambar	Liquidambar	Copalme
Liriodendron	Tulip tree	Tulipier
Lithospermum	Stoneweed	Grémit
Livistona	Livistona	Livistona
Lobelia	Lobelia	Lobelia
Lolium	Rye-grass	Ivraie; Ray-grass
Lonicera	Honeysuckle	Chèrefeuille
Lopezia	Lopezia	Lopezia
Lotus	Lotus	Lotier
Ludwigia	Ludwigia	Ludwigia
Lunaria	Money flower; Moonwort	Lunaire
Lupinus	Lupin	Lupin
Lychnis	Lychnis	Lychnis
Lycium	Boxthorn	Lyciet
Lycopodium	Club-moss	Lycopode
Lysimachia	Lysimachia; Lossestrife	Lysimaque
Lythrum	Lythrum	Lythrum

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
M		
Macadamia	Macadamia	Macadamia
Maclura	Maclura	Maclura
Madia	Tarweed; Madia	Madia
Magnolia	Magnolia	Magnolia
Mahonia	Mahonia	Mahonia
Malus	Apple tree	Pommier
Malva	Mallow	Mouve
Maranta	Maranta	Maranta
Martynia	Martynia	Martynia
Matricaria	Matricary	Matricaire
Matthiola	Matthiola	Matthiola
Medicago	Medick	Luzerne
Melaleuca	Cajeput	Melaleuca
Melia	Indian lilac	Margousier; Lilas des Indes
Melica	Melick grass	Melica
Melilotus	Melilot	Mélilot
Melissa	Melissa	Melissa
Mentha	Mint	Menthe
Mercurialis	Mercury	Mercuriale
Mesembryanthemum	Fig-marigold	Ficoïde glaciale
Mimosa	Mimosa	Mimosa
Mirabilis	Marvel of Perou	Belle-de-nuit; Merveille du Pérou
Moringa	Moringa	Moringa
Morus	Mulberry	Mûrier
Muscari	Muscari	Muscari
Myrica	Murica	Cirier
Myricaria	Myricaria	Myricaire
Myroxylon	Balsam tree	Myroxylon
Myrtus	Myrtle	Myrte
N		
Nandina	Nandina	Nandina
Napoleona	Napoleona	Napoleona
Narcissus	Narcissus	Narcisse
Nerium	Rose-Laurel	Laurier-Rose
Nicotiana	Tobacco	Tabac
Nigella	Fennel flower	Nigelle

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Nymphaea	Water lily	Nénufar

O

Ocimum	Basil	Basilic
Oenanthe	Water dropwort	Oenanthe
Oenothera	Oenothera	Onagre
Olea	Olive-tree	Olivier
Olearia	Olearia	Olearia
Onobrychis	Sainfoin	Sainfoin
Ononis	Rest-harrow	Bugrane; Arrête-Bœuf
Ophioglossum	Addre's-tongue	Langue de Serpent; Ophioglosse
Ophrys	Ophrys; Arahnites	Ophrys
Opuntia	Opuntia	Figuier de Barbarie; Raquette
Orchis	Orchis; Orchid	Orchis
Origanum	Origan	Origan; Marjolaine Bâtarde
Ornithogalum	Ornithogalum	Lait d'oiseau
Orobanche	Broomrape	Orobanche
Oryza	Rice	Riz
Osmanthus	Osmanthus	Osmanthus
Osmunda	Osmund	Osmonde
Ostrya	Ostrya	Ostrya
Ostryopsis	Ostryopsis	Ostryopsis
Osyris	Osyris	Osyris
Oxalis	Wood Sorrel; Oxalis	Surelle; Oseille-de bois
Oxydendron	Sourwood	Oxydendron
Oxycoccus	Oxycoccus	Canne-berge
Oxylolium	Oxylolium	Oxylolium

P

Paeonia	Peony	Pivoine
Paliurus	Christs thorn	Epine du Christ; Porte-Chapeaux
Pancratium	Pancratium	Lis mathiole
Panicum	Panic grass	Millet; Mil
Papaver	Poppy	Pavot
Parkia	Parkia	Parkia
Parkinsonia	Parkinsonia	Parkinsonia
Parrotia	Parrotia	Parrotia
Passiflora	Passion flower	Fleur de la passion

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Paulownia	Paulownia	Paulownia
Pehanum	Pehanum	Pehanum
Pelargonium	Pelargonium; Geranium	Géranium
Pentsmon	Pentsmon	Pentsmon
Petunia	Petunia	Petunia
Phalaris	Canary grass	Alpiste
Phaseolus	Bean	Haricot
Petunia	Petunia	Petunia
Phalaris	Canary grass	Alpiste
Phaseolus	Bean	Haricot
Phellodendron	Phellodendron	Phellodendron
Philadelphus	Philadelphus	Philadelphus
Phillyrea	Phillyrea	Filaria; Alavert
Phleum	Cat's tail grass	Fléole
Phlomis	Phlomis	Phlomis
Phlox	Phlox	Phlox
Phoenix	Palm-tree	Palmier
Phyllocactus	Phyllocactus	Phyllocactus
Phyllostachys	Phyllostachys	Phyllostachys
Physalis	Physalis	Coqueret
Phytolacca	Pokeweed; Pokeberry	Laue
Picea	Spruce	Epicéa
Pinus	Pine	Pin
Pisum	Pea	Pois
Piper	Pepper-plant	Poivrier
Pistacia	Pistachio tree	Pistachier
Pittosporum	Pittosporum	Pittosporum
Plantago	Plantain	Plantain
Platanus	Platan; Plane-tree	Platane
Plumiera	Frangipani	Frangipanier
Podalyria	Podalyria	Podalyria
Podacarpus	Podacarpus	Podacarpus
Poinciana	Poinciana	Poinciana
Polygala	Polygala	Polygala
Polygonatum	Salomon's Seal	Sceau-de-Salomon
Polygonum	Polygonum	Renouée
Polypodium	Polypody	Réglisse des bois
Pontederia	Pontederia	Pontederia
Populus	Poplar	Peuplier

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Portulaca	Portulaca	Pourpier
Potamogeton	Pondweed	Potamot
Primula	Prirose	Primevère
Prosopis	Prosopis	Prosopis
Prunus	Plum-tree	Prunier
Pseudolarix	False Larch	Faux Mélèze; Pseudolarix
Pseudotsuga	False Tsuga	Faux Tsuga; Pseudotsuga
Psidium	Guava-tree	Foyavier
Pterocarpus	Pterocarpus	Pterocarpus
Pterocarya	Pterocarya	Pterocarya
Pterostyrax	Pterostyrax	Pterostyrax
Pulmonaria	Pulmonary	Pulmonaire
Punica	Pomegranate-tree	Grenadier
Pyracantha	Pyracanth; Fire-thorn	Buisson-ardent

Q

Quercus	Oak	Chêne
Quillaja	Quillaja	Quillaja

R

Ramondia	Ramondia	Ramondia
Ranunculus	Crowffot	Renoncule
Raphanus	Radish	Radis
Raphia	Raffia	Raphia
Rehmania	Rehmania	Rehmania
Reichardia	Reichardia	Reichardia
Reseda	Reseda	Réséda
Rhannus	Buckthorn	Nerprun
Rheum	Rhubarb	Rhubarbe
Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron
Rhus	Sumac	Sumac
Ribes	Currant-bush	Groseiller
Richardia	Richardia	Richardia
Ricinus	Ricinus; Castor bean	Ricin
Ridolfia	Ridolfia	Ridolfia
Robinia	Robinia; Locust	Robinier
Roemeria	Roemeria	Roemeria
Romulea	Romulea	Romulea

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Rosa	Rosa	Rosier; Rose; Eglantier
Rosmarinus	Rosemary	Romarin
Rouellia	Rouellia	Rouellia
Rubia	Madder	Carance
Rubus	Blackberry; Bramble	Raspberry; Ronce
Rudbeckia	Rudbeckia	Rudbeckia
Rumex	Sorrel	Patience; Oseille; Parelle
Ruscus	Ruscus	Fragon
Russelia (Russellia)	Russelia	Russelia
Ruta	Rue	Rue

S

Sabia	Sabia	Sabia
Sabal	Sabal	Sabal
Sagittaria	Sagittaria; Arrowhead	Sagittaire; Flèche d'eau
Salicornia	Glassworts	Salicorne
Salix	Willow	Saule
Salsola	Saltwort	Soude
Salvadora	Salvadora	Salvadora
Salvia	Sage	Sauge
Salvinia	Salvinia	Salvinia
Sambucus	Elder	Sureau
Sanquisorba	Lavender-Cotton	Pimprenelle
Saponaria	Soapwort	Saponaire; Savonnière
Satureia	Savory	Sarriette
Saussurea	Saussurea	Saussurea
Saxifraga	Saxifrage	Saxifrage
Scabiosa	Scabious; Scabiosa	Scabieuse
Scandix	Scandix	Scandix
Schizanthus	Schizanthus	Schizanthus
Schismus	Schismus	Schismus
Schoenus	Schoenus	Choin
Scilla	Squill	Scill
Scirpus	Bulrush	Souchet; Jone
Scolopendrium	Scolopendrium; Hart's tongue	Scolopendre; Langue-de-Cerf
Scolymus	Scolymus	Scolymus
Scorpiurus	Scorpiurus	Chenille; Chenillette
Scorzonera	Scorzonera; Viper's grass	Scorsonère

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Scrofularia	Figwort	Scrofulaire; Herbe aux écrouettes
Scutellaria	Skull-cap	Scutellaire
Sedum	Orpine	Orpin
Sempervivum	Housellek	Joubarbe
Senecia	Groundsel; Ragwort	Séneçon
Sequoia	Sequoia	Sequoia
Sesamum	Sesame	Sésame
Sesbania	Sesban	Sesbania
Sheperdia	Sheperdia	Sheperdia
Sherardia	Sherardia	Sherardia
Shortia	Shortia	Shortia
Sibiraea	Sibiraea	Sibiraea
Sida	Sida	Sida
Sideritis	Sideritis	Crapaudine
Sideroxylon	Sideroxylon	Sideroxylon
Silena	Silene	Silène
Silybum	St. Mary's thistle	Chardon Marie
Simarouba	Simarouba	Simarouba
Sinapis	Mustard	Moutarde; Sénevé
Skimmia	Skimmia	Skimmia
Smilax	Smilax	Salsepareille; Liseron épineux
Smyrnium	Smyrnium	Maceron
Solanum	Morel; Morelle	Morelle
Solidago	Goldenrod	Solidage
Sonchus	Milkweed; Milk thistles	Laiteron
Sophora	Sophora	Sophora
Sorbus	Sorb tree	Sorbier
Sorgum	Sorgo	Sorgho
Spartium	Spanish broom	Genêt d'Espagne
Speragula	Spurrey; Spurry	Espargoutte
Spinacia	Spinach	Epinard
Spiraea	Spirea	Spirée
Spondias	Hog-plum	Spondias
Stachys	Stachys	Epiaire
Staphylea	Staphylea	Staphylier; Faux-Pistachier
Staehelina	Staelina	Staehelina
Statice	Gazon d'Olympe; Gazon d'Espagne	Statice
Sterculia	Sterculia	Sterculia
Sternbergia	Sternbergia	Vendangeuse

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Stellaria	Stellaria	Stellaria
Stipa	Stipa	Stipa
Styrax	Storax	Aliboufier
Suaeda	Suaeda	Suédée
Suckowia	Suckowia	Suckowia
Swertia	Swertia	Swertia
Swietenia	Swietenia	Swietenia
Symphyton	Comfrey	Consoude
Syringa	Lilac	Lilas

T

Tacca	Tacca	Tacca
Tagetes	Marigold	Oeillet d'Inde
Tamarix	Tamarix	Tamarix; Tamarin
Tamus	Tamus	Tamus
Taraxacum	Dandelion	Pissenlit
Taxodium	Taxodium	Taxodium
Taxus	Yew	If
Tecoma	Tecoma	Tecoma
Tectona	Teak	Teak
Terminalia	Terminalia	Terminalia
Teucrium	Poly; Germander	Germandrée
Thea	Tea plant	Théier
Theobroma	Cacao-tree	Cacaoyer
Thrimax	Thrimax	Thrimax
Thuya	Thuya; Arbor vitae	Thuya
Thymus	Thyme	Thym; Serpolet
Tilia	Linden-tree	Tilleul
Torreya	Torreya	Torreya
Trachelium	Throatwort	Trachelium
Tradescantia	Spiderwort	Tradescantia
Tragopogon	Salsify	Barbe-de-Bouc; Salsifis
Trapa	Water caltrop	Mâcre; Châtaigne-d'eau
Trifolium	Clover; Trefoil	Trèfle
Trigonella	Trigonella	Trigonella
Trillium	Trillium	Trillium
Tristania	Tristania	Tristania
Triticum	Wheat	Blé; Froment

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
Trollius	Globe flower	Trolle; Boule-d'or
Tropaeolum	Tropaeolum	Capucine
Tsuga	Hemlock	Tsuga
Tulipa	Tulip	Tulipe
Tussilago	Coltsfoot	Tussilage; Pas-d'Ane
Typha	Bulrush; typha	Massette; Quenouille

U

Ulex	Furze; Gorse	Ajone
Ulmus	Elm	Orme
Urginea	Urginea	Urginea
Utricularia	Utricularia	Utricularia
Uvularia	Uvularia	Uvularia

V

Vaccaria	Vaccaria	Vaccaria
Vaccinium	Blueberry	Airelle
Valeriana	Valeriane	Valeriane
Vanilla	Vanilla plant	Vanillier
Velezia	Velezia	Velezia
Veratrum	Hellebore	Varaire; Vératre
Verbascum	Mullein	Molène; Bouillon-blanc
Verbena	Vervain	Verveine
Veronica	Speedwell; Veronica	Veronique
Vibarnum	Vibarnum	Viorne
Vicia	Vetch	Vesce
Victoria	Victoria	Victoria
Vigna	Vigna	Vigna
Vinca	Periwinkle	Pervenche
Viola	Violet	Violette; Pensée
Viscaria	Viscaria	Viscaria
Viscum	Mistletoe	Cui
Vitex	Gatti-lier; Poivre	Sauvage
Vitis	Grapevine; Vine	Vigne
Vittadinia	Vittadinia	Vittadinia
Vogelia	Vogelia	Vogelia
Vulpia	Vulpia	Vulpia

لاتيني	إنكليزي	فرنسي
	W	
Wahlenbergia	Wahlenbergia	Wahlenbergia
Washingtonia	Washingtonia	Washingtonia
Watsonia	Watsonia	Watsonia
Weigelia	Weigelia	Weigelia
Wigandia	Wigandia	Wigandia
Willemetia	Willemetia	Willemetia
Wistaria	Wisteria; False Glycine	Wistaria; Fausse Glycine
Wolffia	Wolffia	Wolffia
Woodsia	Woodsia	Woodsia
	X	
Xanthoceras	Xanthoceras	Xanthoceras
Xanthosoma	Xanthosoma	Xanthosoma
Xanthophylum	Fagara; Prickly Ash.	Clavalier
Xatartia	Xatartia	Xatartia
Xeranthemum	Immortelle; Everlasting	Immortelle
	Y	
Yucca	Yucca	Yucca
	Z	
Zanthophylum	Fagara	Clavalier
Zannichellia	Zannichellia	Zannichellia
Zantedeschia	Richardie	Zantedeschia
Zea	Corn; Maize	Maïs
Zieria	Zieria	Zieria
Zebrina	Zebrina	Zebrine
Zelkowa	Zelkowa	Zelkowa
Zenobia	Zenobia	Zenobia
Zingiber	Ginger	Gingembre
Zinnia	Zinnia	Zinnia
Zizania	Zizania	Zizania
Zizyphus	Jujub-tree	Jujubier
Zostera	Eelgrass	Varech; Goémon
Zygophyllum	Zygophyllum	Fabagelle

مسرد ألفبائيّ

إنكليزيّ -لاتينيّ

لأهمّ الأجناس النَّباتيَّة

English – Latin Glossary

إنكليزي	لاتيني
A	
Abutilon	*Abutilon*
Acacia	*Acacia*
Acanthus	*Acanthus*
Achillea	*Achillea*
Aconite	*Aconitum*
Adder's-tongue	*Ophioglossum*
Adonis	*Adonis*
Agave	*Agave*
Agrimony	*Agrimonia*
Akebia	*Akebia*
Albizzia	*Albizzia*
Alder	*Alnus*
Alisma	*Alisma*
Alkanet	*Alkanna*
Amaranth	*Amarantus*
Ambrosia	*Ambrosia*
Ammophila	*Ammophila*
Ananas; Pineapple	*Bromelia*
Andromeda	*Andromeda*
Anemone	*Anemone*
Angelica	*Angelica*
Apple tree	*Malus*
Aralia	*Aralia*
Argan tree	*Argania*
Arnica	*Arnica*
Aronia	*Aronia*
Artemisia	*Artemisia*
Arum	*Arum*
Asarum	*Asarum*
Ash	*Fraxinus*
Asimina	*Asimina*
Asphodel	*Asphodelus*
Aspidistra	*Aspidistra*
Astragalus	*Astragalus*
Astrantia	*Astrantia*
Atriplex; Orach	*Atriplex*
Aubretia	*Aubretia*
Aucuba	*Aucuba*
Averrhoa	*Averrhoa*
Azalea	*Azalea*
Azara	*Azara*
Azolla	*Azolla*
B	
Balsam	*Impatiens*
Balsam tree	*Myroxylon*
Bamboo	*Bambusa*
Baneberry	*Actaea*
Banksia	*Banksia*
Barberry	*Berberis*
Barley	*Hordeum*
Barosma	*Barosma*
Basil	*Ocimum*
Bauhinia	*Bauhinia*
Bean	*Phaseolus*
Beaufortia	*Beaufortia*
Beaumontia	*Beaumontia*
Beauty-berry	*Callicarpa*
Bedstraw	*Galium*
Beech	*Fagus*
Begonia	*Begonia*
Bell flower	*Campanula*
Belladonna	*Atropa*
Bellardia	*Bellardia*
Bent grass	*Agrostis*
Betony	*Betonica*
Bignonia	*Bignonia*
Biota; Arbor vitae	*Biota*
Birch	*Betula*
Birthworts	*Aristolochia*
Blackberry; Bramble	*Rubus*
Blueberry	*Vaccinium*
Boronia	*Boronia*
Borrago	*Borrago*
Boswellia	*Boswellia*

إنكليزي	لاتيني
Bouguinvillea	*Bouguinvillea*
Boussingaultia	*Boussingaultia*
Bouvardia	*Bouvardia*
Bowlesia	*Bowlesia*
Boxthorn	*Lycium*
Box-tree	*Buxus*
Brachysema	*Brachysema*
Briza	*Briza*
Brome-grass	*Bronus*
Broomrape	*Orobanche*
Broussonetia	*Broussonetia*
Brownea	*Brownea*
Bryony	*Bryonia*
Buckthorn	*Rhamnus*
Buckwheat; Saracen corn	*Fagopyrum*
Buddlea	*Buddlea*
Buffonia	*Buffonia*
Bugloss	*Anchusa*
Bulrush	*Scirpus*
Bulrush; *typha*	*Typha*
Burtonia	*Burtonia*

C

إنكليزي	لاتيني
Cacalia	*Cacalia*
Cacao-tree	*Theobroma*
Cajeput	*Melaleuca*
Calandrinia	*Calandrinia*
Calendula	*Calendula*
Calla	*Calla*
Callidium	*Callidium*
Callistemon	*Callistemon*
Calothamnus	*Calothamnus*
Calycotome	*Calycotome*
Camelina	*Camelina*
Camellia	*Camellia*
Canary grass	*Phalaris*
Candollea	*Candollea*

إنكليزي	لاتيني
Cane apple; Strawberry tree	*Arbutus*
Canna	*Canna*
Caper	*Capparis*
Cardamine	*Cardamine*
Carob-tree	*Ceratonia*
Carrot	*Daucus*
Cassia	*Cassia*
Catalpa	*Catalpa*
Cat's tail grass	*Phleum*
Cedar	*Cedrus*
Celandine	*Chelidonium*
Celsia	*Celsia*
Centaury	*Centaurea*
Centrosema	*Centrosema*
Chamomile	*Anthemis*
Cherry	*Cerasus*
Chesnut tree	*Castanea*
Chick-pea	*Cicer*
Chicory	*Cichorium*
Christ's thorn	*Paliurus*
Chrysanthemum	*Chrysanthemum*
Cistus	*Cistus*
Citrus	*Citrus*
Clarkia	*Clarkia*
Clematis	*Clematis*
Clover; Trefoil	*Trifolium*
Club-moss	*Lycopodium*
Cobaea	*Cobaea*
Cobresia	*Cobresia*
Cochlearia	*Cochlearia*
Cocos	*Cocos*
Coffee-tree	*Coffea*
Cok's foot	*Dactylis*
Cola; Kola	*Cola*
Colchicum	*Colchicum*
Colletia	*Colletia*
Collinsia	*Collinsia*
Collomia	*Collomia*

إنكليزي	لاتيني
Coltsfoot	*Tussilago*
Columbine	*Aquilegia*
Comfrey	*Symphyton*
Conium	*Conium*
Copernicia	*Copernicia*
Cordia	*Cordia*
Coriander	*Coriandrum*
Coriaria	*Coriaria*
Corn; Maize	*Zea*
Cornel	*Cornus*
Coronilla	*Coronilla*
Correa	*Correa*
Cotoneaster	*Cotoneaster*
Cotton plant	*Gossypium*
Crowfoot	*Ranunculus*
Cryptomeria	*Cryptomeria*
Currant-bush	*Ribes*
Cutweeds	*Gnaphalium*
Cyclamen	*Cyclamen*
Cynara	*Cynara*
Cypress	*Cupressus*

D

Daboecia	*Daboecia*
Dahlia	*Dahlia*
Dalbergia	*Dalbergia*
Dandelion	*Taraxacum*
Danthonia	*Danthonia*
Daphne	*Daphne*
Darwinia	*Darwinia*
Day-lily	*Funkia*
Dead-nettle	*Lamium*
Desmodium	*Desmodium*
Dethawia	*Dethawia*
Deutzia	*Deutzia*
Dicentra	*Dicentra*
Dillenia	*Dillenia*
Diospyros	*Diospyros*

إنكليزي	لاتيني
Dog's tail grass	*Cynosorus*
Dog's tooth grass	*Cynodon*
Dracaena	*Dracaena*
Duchesnea	*Duchesnea*
Duckweed; Water lentil	*Lemna*
Durantia	*Durantia*

E

Echeveria	*Echeveria*
Echinops	*Echinops*
Echinopsis	*Echinopsis*
Eelgrass	*Zostera*
Egilops	*Aegilops*
Elder	*Sambucus*
Elm	*Ulmus*
Erigeron	*Erigeron*
Ervonymus	*Evonymus*
Eryngo; Eringo	*Eryngium*
Escallonia	*Escallonia*
Eucalyptus	*Eucalyptus*
Eugenia	*Eugenia*
Euonymus	*Euonymus*
Evax	*Evax*

F

Fagara; Prickly Ash	*Zanthophylum*
Fagara; Prickly Ash.	*Xanthophylum*
False Larch	*Pseudolarix*
False Tsuga	*Pseudotsuga*
Faxtail grass	*Alopecurus*
Fennel	*Foeniculum*
Fennel flower	*Nigella*
Ferula	*Ferula*
Fescue	*Festuca*
Fig tree	*Ficus*
Fig-marigold	*Mesembryanthemum*
Figwort	*Scrofularia*

إنكليزي	لاتيني
Filao	*Casuarina*
Fir	*Abies*
Flax	*Linum*
Forsythia	*Forsythia*
Foxglove; Finger flower	*Digitalis*
Foxtail lily	*Eremurus*
Frangipani	*Plumiera*
Frankenia	*Frankenia*
Fraxinella; Dittany	*Dictamnus*
Fritillary	*Fritillaria*
Fuchsia	*Fuchsia*
Fumitory	*Fumaria*
Furze; Gorse	*Ulex*

G

إنكليزي	لاتيني
Gaillardia	*Gaillardia*
Galeopsis	*Galeopsis*
Gardenia	*Gardenia*
Garidella	*Garidella*
Gasparrina	*Gasparrina*
Genista	*Genista*
Gentian	*Gentiana*
Geranium	*Geranium*
Gerardia	*Gerardia*
Gerbera	*Gerbera*
Gilia	*Gilia*
Ginger	*Zingiber*
Ginkgo	*Ginkgo*
Gladiola	*Gladiolus*
Glassworts	*Salicornia*
Globe flower	*Trollius*
Glyceria	*Glyceria*
Goat's rue	*Galega*
Godetia	*Godetia*
Goldenrod	*Solidago*
Goodyera	*Goodyera*
Goosefoots; Pigweeds	*Chenopodium*
Gordonia	*Gordonia*
Gouffeia	*Gouffeia*
Grapevine; Vine	*Vitis*
Ground ivy	*Glechoma*
Groundsel; Ragwort	*Senecia*
Guava-tree	*Psidium*
Gypsophila	*Gypsophila*

H

إنكليزي	لاتيني
Hair-grass	*Aira*
Hakea	*Hakea*
Halesia	*Halesia*
Hamiltonia	*Hamiltonia*
Hare's tail grass	*Lagurus*
Hawk's-beard	*Crepis*
Hawthorn	*Crataegus*
Hazel	*Corylus*
Heath	*Erica*
Hedera	*Hedera*
Helenium	*Helenium*
Helianthemum	*Helianthemum*
Heliotrope	*Heliotropium*
Hellebore	*Helleborus*
Hellebore	*Veratrum*
Hemlock	*Tsuga*
Hemp	*Cannabis*
Henben	*Hyoscyamus*
Heracleum	*Heracleum*
Hesperine	*Hesperis*
Hibiscus	*Hibiscus*
Hippocratea	*Hippocratea*
Hippophae; Sallow thorn	*Hippophae*
Hog-plum	*Spondias*
Holcus	*Holcus*
Holly	*Ilex*
Hollyhock	*Althaea*
Honeysuckle	*Lonicera*

إنكليزي	لاتيني
Hop	*Humulus*
Horminum	*Horminum*
Hornbeam	*Carpinus*
Horse-Shoe Vetch	*Hippocrepis*
Horsetail	*Equisetum*
Hottonia	*Hottonia*
Hound's tongue	*Cynoglossum*
Houseleek	*Sempervivum*
Hyacinth	*Hyacinthus*
Hydrangea	*Hydrangea*
Hypericum	*Hypericum*
Hyssop	*Hyssopus*

I

إنكليزي	لاتيني
Iberis	*Iberis*
Immortelle; Everlasting	*Helichrysum*
Imperata	*Imperata*
Incarvillea	*Incarvillea*
Indian lilac	*Melia*
Indigo plant; Dyer's indigoplant	*Indigofera*
Inula	*Inula*
Ipomoea	*Ipomoea*
Iris	*Iris*
Ixia	*Ixia*

J

إنكليزي	لاتيني
Jacaranda	*Jacaranda*
Jambosa	*Jambosa*
Jamesia	*Jamesia*
Jasmine	*Jasminum*
Jatropha	*Jatropha*
Jeffersonia	*Jeffersonia*
Judas tree	*Cercis*
Jujub-tree	*Zizyphus*
Juniper	*Juniperus*
Jussieua	*Jussieua*

K

إنكليزي	لاتيني
Kadsura	*Kadsura*
Kalmia	*Kalmia*
Kennedya	*Kennedya*
Kentia	*Kentia*
Kerria	*Kerria*
Knautia	*Knautia*
Kochia	*Kochia*
Koelreuteria	*Koelreuteria*
Kundmannia	*Kundmannia*

L

إنكليزي	لاتيني
Laburnum	*Laburnum*
Lachenalia	*Lachenalia*
Lady's mantle	*Alchimilla*
Lagerstroemia	*Lagerstroemia*
Lamarckia	*Lamarckia*
Lantana	*Lantana*
Larch	*Larix*
Larkspurs	*Delphinium*
Lathyrus	*Lathyrus*
Laurel	*Laurus*
Laurentia	*Laurentia*
Lavatera	*Lavatera*
Lavender	*Lavandula*
Lavender-Cotton	*Sanguisorba*
Layia	*Layia*
Lentil	*Lens*
Leptadenia	*Leptadenia*
Lettuce	*Lactuca*
Libocedrus	*Libocedrus*
Lilac	*Syringa*
Lily	*Lilium*
Linden-tree	*Tilia*
Linnaea	*Linnaea*
Lippia	*Lippia*
Liquidambar	*Liquidambar*
Liverwort	*Hepatica*

إنكليزي	لاتيني
Livistona	*Livistona*
Lobelia	*Lobelia*
Locust tree; Honey locust	*Gleditschia*
Locust tree; Honey locust	*Gleditsia*
Lopezia	*Lopezia*
Lotus	*Lotus*
Ludwigia	*Ludwigia*
Lupin	*Lupinus*
Lychnis	*Lychnis*
Lysimachia; Loosestrife	*Lysimachia*
Lythrum	*Lythrum*

M

Macadamia	*Macadamia*
Maclura	*Maclura*
Madder	*Rubia*
Madwort	*Alyssum*
Magnolia	*Magnolia*
Mahonia	*Mahonia*
Mallow	*Malva*
Maple-tree	*Acer*
Maranta	*Maranta*
Marigold	*Tagetes*
Martynia	*Martynia*
Marvel of Perou	*Mirabilis*
Matricary	*Matricaria*
Matthiola	*Matthiola*
Medick	*Medicago*
Melick grass	*Melica*
Melilot	*Melilotus*
Melissa	*Melissa*
Mercury	*Mercurialis*
Milkweed; Milk thistles	*Sonchus*
Milkweeds	*Asclepia*

إنكليزي	لاتيني
Mimosa	*Mimosa*
Mint	*Mentha*
Mistletoe	*Viscum*
Money flower; Moonwort	*Lunaria*
Morel; Morelle	*Solanum*
Moringa	*Moringa*
Mulberry	*Morus*
Mullein	*Verbascum*
Muscari	*Muscari*
Mustard	*Sinapis*
Myrica	*Myrica*
Myricaria	*Myricaria*
Myrtle	*Myrtus*

N

Nandina	*Nandina*
Napoleona	*Napoleona*
Narcissus	*Narcissus*
Nettle-tree	*Celtis*

O

Oak	*Quercus*
Oat	*Avena*
Oenothera	*Oenothera*
Olearia	*Olearia*
Oleaster	*Elaeagnus*
Olive-tree	*Olea*
Ophrys; Arahnites	*Ophrys*
Opuntia	*Opuntia*
Orchis; Orchid	*Orchis*
Origan	*Origanum*
Ornithogalum	*Ornithogalum*
Orpine	*Sedum*
Osmanthus	*Osmanthus*
Osmund	*Osmunda*
Ostrya	*Ostrya*
Ostryopsis	*Ostryopsis*

إنكليزي	لاتيني
Osyris	*Osyris*
Oxycoccus	*Oxycoccus*
Oxylobium	*Oxylobium*

P

إنكليزي	لاتيني
Palm-tree	*Phoenix*
Pancratium	*Pancratium*
Panic grass	*Panicum*
Parkia	*Parkia*
Parkinsonia	*Parkinsonia*
Parrotia	*Parrotia*
Passion flower	*Passiflora*
Paulownia	*Paulownia*
Pea	*Pisum*
Pea tree	*Caragana*
Peganum	*Peganum*
Pelargonium; Geranium	*Pelargonium*
Pentsmon	*Pentsmon*
Peony	*Paeonia*
Pepper	*Capsicum*
Peppergrass	*Lepidium*
Pepper-plant	*Piper*
Periwinkle	*Vinca*
Petunia	*Petunia*
Phellodendron	*Phellodendron*
Philadelphus	*Philadelphus*
Phillyrea	*Phillyrea*
Phlomis	*Phlomis*
Phlox	*Phlox*
Phyllocactus	*Phyllocactus*
Phyllostachys	*Phyllostachys*
Physalis	*Physalis*
Pimpernel	*Anagallis*
Pine	*Pinus*
Pink	*Dianthus*
Pistachio-tree	*Pistacia*
Pittosporum	*Pittosporum*
Plantain	*Plantago*
Platan; Plane-tree	*Platanus*
Plum-tree	*Prunus*
Podacarpus	*Podacarpus*
Podalyria	*Podalyria*
Poinciana	*Poinciana*
Pokweed; Pokeberry	*Phytolacca*
Poly; Germander	*Teucrium*
Polygala	*Polygala*
Polygonum	*Polygonum*
Polypody	*Polypodium*
Pomegranate-tree	*Punica*
Pondweed	*Potamogeton*
Pontederia	*Pontederia*
Poor man's herb	*Gratiola*
Poplar	*Populus*
Poppy	*Papaver*
Portulaca	*Portulaca*
Primrose	*Primula*
Privet	*Ligustrum*
Prosopis	*Prosopis*
Pterocarpus	*Pterocarpus*
Pterocarya	*Pterocarya*
Pterostyrax	*Pterostyrax*
Pulmonary	*Pulmonaria*
Pyracanth; Fire-thorn	*Pyracantha*

Q

إنكليزي	لاتيني
Quillaja	*Quillaja*
Quince-tree	*Cydonia*

R

إنكليزي	لاتيني
Radish	*Raphanus*
Raffia	*Raphia*
Ramondia	*Ramondia*
Rehmania	*Rehmania*
Reichardia	*Reichardia*
Reseda	*Reseda*

إنكليزي	لاتيني
Rest-harrow	*Ononis*
Rhododendron	*Rhododendron*
Rhubarb	*Rheum*
Rice	*Oryza*
Richardia	*Richardia*
Richardie	*Zantedeschia*
Ricinus; Castor bean	*Ricinus*
Ridolfia	*Ridolfia*
Robinia; Locust	*Robinia*
Rocket	*Eruca*
Roemeria	*Roemeria*
Romulea	*Romulea*
Rose	*Rosa*
Rose-Laurel	*Nerium*
Rosemary	*Rosmarinus*
Rouellia	*Rouellia*
Rudbeckia	*Rudbeckia*
Rue	*Ruta*
Rupturewort	*Herniaria*
Ruscus	*Ruscus*
Rush	*Juncus*
Russelia	*Russelia*
Russelia	*Russellia*
Ryegrass	*Lolium*

S

إنكليزي	لاتيني
Sabal	*Sabal*
Sabia	*Sabia*
Saffron	*Crocus*
Sage	*Salvia*
Sagittaria; Arrowhead	*Sagittaria*
Sainfoin	*Hedysarum*
Sainfoin	*Onobrychis*
Salomon's Seal	*Polygonatum*
Salsify	*Tragopogon*
Saltwort	*Salsola*
Salvadora	*Salvadora*
Salvinia	*Salvinia*
Sandworts	*Arenaria*
Saussurea	*Saussurea*
Savory	*Satureia*
Saxifrage	*Saxifraga*
Scabious; Scabiosa	*Scabiosa*
Scandix	*Scandix*
Schismus	*Schismus*
Schizanthus	*Schizanthus*
Schoenus	*Schoenus*
Scolopendrium; Hart's tongue	*Scolopendrium*
Scolymus	*Scolymus*
Scorpiurus	*Scorpiurus*
Scorzonera; Viper's grass	*Scorzonera*
Sea rocket	*Cakile*
Sedge	*Cyperus*
Sedge grass	*Carex*
Sequoia	*Sequoia*
Sesame	*Sesamum*
Sesban	*Sesbania*
Shad-berry	*Amelanchia*
Sheperdia	*Sheperdia*
Shepherd's bag	*Capsella*
Sherardia	*Sherardia*
Shortia	*Shortia*
Sibiraea	*Sibiraea*
Sida	*Sida*
Sideritis	*Sideritis*
Sideroxylon	*Sideroxylon*
Silene	*Silena*
Silk oak; Grevillea	*Grevillea*
Simarouba	*Simarouba*
Skimmia	*Skimmia*
Skull-cap	*Scutellaria*
Smilax	*Smilax*
Smyrnium	*Smyrnium*
Soapwort	*Saponaria*
Sophora	*Sophora*

إنكليزي	لاتيني
Sorb-tree	*Sorbus*
Sorgo	*Sorgum*
Sorrel	*Rumex*
Sourwood	*Oxydendron*
Spanish broom	*Spartium*
Sparrowgrass; Asparagus	*Asparagus*
Speedwell; Veronica	*Veronica*
Spiderwort	*Tradescantia*
Spinach	*Spinacia*
Spirea	*Spiraea*
Spruce	*Picea*
Spurges	*Euphorbia*
Spurrey; Spurry	*Speragula*
Squill	*Scilla*
St. Mary's thistle	*Silybum*
Stachys	*Stachys*
Staehelina	*Staehelina*
Staphylea	*Staphylea*
Starwort	*Aster*
Statice	*Statice*
Stellaria	*Stellaria*
Sterculia	*Sterculia*
Sternbergia	*Sternbergia*
Stipa	*Stipa*
Stoneweed	*Lithospermum*
Storax	*Styrax*
Stramony	*Datura*
Strawberry	*Fragaria*
Suaeda	*Suaeda*
Suckowia	*Suckowia*
Sumac	*Rhus*
Sundew	*Drosera*
Sunflower	*Helianthus*
Swertia	*Swertia*
Swietenia	*Swietenia*

إنكليزي	لاتيني

T

Tacca	*Tacca*
Tamarix	*Tamarix*
Tamus	*Tamus*
Tarweed; Madia	*Madia*
Taxodium	*Taxodium*
Teak	*Tectona*
Tea-plant	*Thea*
Teazle	*Dipsacus*
Tecoma	*Tecoma*
Terminalia	*Terminalia*
Thistle	*Cirsium*
Thistles	*Carduus*
Thrinax	*Thrinax*
Throatwort	*Trachelium*
Thuya; Arbor vitae	*Thuya*
Thyme	*Thymus*
Toadflax	*Linaria*
Tobacco	*Nicotiana*
Torreya	*Torreya*
Tree of heaven	*Ailanthus*
Trigonella	*Trigonella*
Trillium	*Trillium*
Tristania	*Tristania*
Tropaeolum	*Tropaeolum*
Tulip	*Tulipa*
Tulip-tree	*Liriodendron*

U

Urginea	*Urginea*
Utricularia	*Utricularia*
Uvularia	*Uvularia*

V

Vaccaria	*Vaccaria*
Valeriane	*Valeriana*
Vanilla-plant	*Vanilla*

إنكليزي	لاتيني
Velezia	*Velezia*
Vervain	*Verbena*
Vetch	*Vicia*
Viburnum	*Viburnum*
Victoria	*Victoria*
Vigna	*Vigna*
Violet	*Viola*
Viper's bugloss	*Echium*
Virgin creeper	*Ampelopsis*
Viscaria	*Viscaria*
Vitex	*Vitex*
Vittadinia	*Vittadinia*
Vogelia	*Vogelia*
Vulpia	*Vulpia*

W

Wahlenbergia	*Wahlenbergia*
Walnut-tree	*Juglans*
Washingtonia	*Washingtonia*
Water caltrop	*Trapa*
Water dropwort	*Oenanthe*
Water lily	*Nymphaea*
Watsonia	*Watsonia*
Weigelia	*Weigelia*
Wheat	*Triticum*
Wigandia	*Wigandia*
Willemetia	*Willemetia*
Willow	*Salix*

إنكليزي	لاتيني
Willow-herb	*Epilobium*
Wisteria; False Glycine	*Wistaria*
Witch hazel	*Hamamelis*
Woad	*Isatis*
Wolffia	*Wolffia*
Wood Sorrel; Oxalis	*Oxalis*
Woodsia	*Woodsia*

X

Xanthoceras	*Xanthoceras*
Xanthosoma	*Xanthosoma*
Xatartia	*Xatartia*

Y

Yew	*Taxus*
Yucca	*Yucca*

Z

Zannichellia	*Zannichellia*
Zebrina	*Zebrina*
Zelkowa	*Zelkowa*
Zenobia	*Zenobia*
Zieria	*Zieria*
Zinnia	*Zinnia*
Zizania	*Zizania*
Zygophyllum	*Zygophyllum*

مسرد ألفبائيّ

فرنسيّ -لاتينيّ

لأهمّ الأجناس النَّباتيَّة

French – Latin Glossary



فرنسي	لاتيني
A	
Abutilon	*Abutilon*
Acacia	*Acacia*
Acacia jaune	*Caragana*
Acanthe	*Acanthus*
Achillée	*Achillea*
Aconit	*Aconitum*
Actée	*Actaea*
Adonis	*Adonis*
Aegilops	*Aegilops*
Agave	*Agave*
Agrumes	*Citrus*
Aigremoine	*Agrimonia*
Ailanthe	*Ailanthus*
Airelle	*Vaccinium*
Ajone	*Ulex*
Akebia	*Akebia*
Albizzia	*Albizzia*
Alchémille	*Alchimilla*
Aliboufier	*Styrax*
Alkanna	*Alkanna*
Alpiste	*Phalaris*
Amarante	*Amarantus*
Ambroisie	*Ambrosia*
Amélanchier	*Amelanchia*
Ananas	*Bromelia*
Ancolie	*Aquilegia*
Andromède	*Andromeda*
Anémone	*Anemone*
Angélique	*Angelica*
Anguine	*Calla*
Aralia	*Aralia*
Arbousier	*Arbutus*
Arganier	*Argània*
Argousier	*Hippophae*
Aristolochia	*Aristolochia*
Armoise	*Artemisia*
Arnica	*Arnica*

فرنسي	لاتيني
Aronia	*Aronia*
Arroche	*Atriplex*
Asaret; Cabaret	*Asarum*
Asimina	*Asimina*
Asperge	*Asparagus*
Asphodèle	*Asphodelus*
Aspidistra	*Aspidistra*
Aster	*Aster*
Astragale	*Astragalus*
Aubépine; Epine-blanche	*Crataegus*
Aubour; Ebénier	*Laburnum*
Aubretia	*Aubretia*
Aucuba	*Aucuba*
Aune	*Alnus*
Averrhoa	*Averrhoa*
Avoine	*Avena*
Azalée	*Azalea*
Azara	*Azara*
Azolla	*Azolla*
B	
Balsamine; Impatiente	*Impatiens*
Bambou	*Bambusa*
Banksia	*Banksia*
Barbe-de-Bouc; Salsifis	*Tragopogon*
Barosma	*Barosma*
Basilic	*Ocimum*
Bauhinia	*Bauhinia*
Bourse-à-pasteur	*Capsella*
Beaufortia	*Beaufortia*
Beaumontia	*Beaumontia*
Begonia	*Begonia*
Belladone	*Atropa*
Bellardia	*Bellardia*
Belle-de-nuit; Merveille du Pérou	*Mirabilis*

فرنسي	لاتيني
Betonica	*Betonica*
Bignonia	*Bignonia*
Biota	*Biota*
Blé; Froment	*Triticum*
Boronia	*Boronia*
Boswellia	*Boswellia*
Bouguinvillier	*Bouguinvillea*
Bouleau	*Betula*
Boulette; Oursin	*Echinops*
Bourrahe	*Borrago*
Boussingaultia	*Boussingaultia*
Bouvardia	*Bouvardia*
Bowlesia	*Bowlesia*
Brachysema	*Brachysema*
Brize	*Briza*
Brome	*Bronus*
Broussonetia	*Broussonetia*
Brownea	*Brownea*
Bruyère	*Erica*
Bryone; Navet du diable	*Bryonia*
Buddlea	*Buddlea*
Buffonia	*Buffonia*
Buglosse	*Anchusa*
Bugrane; Arrête-Bœuf	*Ononis*
Buis	*Buxus*
Buisson-ardent	*Pyracantha*
Burtonia	*Burtonia*

C

فرنسي	لاتيني
Cacalia	*Cacalia*
Cacaoyer	*Theobroma*
Caféier	*Coffea*
Caille-lait; Gaillet	*Galium*
Calandrinia	*Calandrinia*
Calendula	*Calendula*
Callicarpa	*Callicarpa*
Callidium	*Callidium*
Callistemon	*Callistemon*
Calothamnus	*Calothamnus*
Calycotome	*Calycotome*
Camelina	*Camelina*
Camellia	*Camellia*
Camomille	*Anthemis*
Campanule	*Campanula*
Candollea	*Candollea*
Canna	*Canna*
Canne-berge	*Oxycoccus*
Câprier	*Capparis*
Capucine	*Tropaeolum*
Carance	*Rubia*
Cardamine	*Cardamine*
Cardère	*Dipsacus*
Carotte	*Daucus*
Caroubier	*Ceratonia*
Cassia	*Cassia*
Catalpa	*Catalpa*
Cèdre	*Cedrus*
Celsia	*Celsia*
Centaurée	*Centaurea*
Centrosema	*Centrosema*
Cerisier	*Cerasus*
Chalef	*Elaeagnus*
Chanvre	*Cannabis*
Chanvre sauvage	*Galeopsis*
Chardon	*Carduus*
Chardon	*Cirsium*
Chardon Marie	*Silybum*
Charme	*Carpinus*
Châtaigner	*Castanea*
Chêne	*Quercus*
Chenille; Chenillette	*Scorpiurus*
Chénopode; Ansérine	*Chenopodium*
Chicorée	*Cichorium*
Chiendent	*Cynodon*
Choin	*Schoenus*
Chrysanthème	*Chrysanthemum*

فرنسي	لاتيني
Cirier	*Myrica*
Ciste	*Cistus*
Clarkia	*Clarkia*
Clavalier	*Xanthophylum*
Clavalier	*Zanthophylum*
Clématite	*Clematis*
Cobaea	*Cobaea*
Cobresia	*Cobresia*
Cocos	*Cocos*
Cognassier	*Cydonia*
Cola	*Cola*
Colchique	*Colchicum*
Colletia	*Colletia*
Collinsia	*Collinsia*
Collomia	*Collomia*
Consoude	*Symphyton*
Copalme; Liquidambar	*Liquidambar*
Copernicia	*Copernicia*
Coqueret	*Physalis*
Cordia	*Cordia*
Coriandre	*Coriandrum*
Cornouiller	*Cornus*
Coronille	*Coronilla*
Correa	*Correa*
Corroyère; Herbe-aux-tanneurs	*Coriaria*
Cotoneaster	*Cotoneaster*
Cotonnier	*Gossypium*
Coudrier; Noisetier	*Corylus*
Crande ciguë	*Conium*
Cranson	*Cochlearia*
Crapaudine	*Sideritis*
Crepis	*Crepis*
Cryptomeria	*Cryptomeria*
Cuimauve	*Althaea*
Cyclamen	*Cyclamen*
Cynara	*Cynara*
Cynoglosse; Langue de chien	*Cynoglossum*

فرنسي	لاتيني
Cyprès	*Cupressus*

D

فرنسي	لاتيني
Daboecia	*Daboecia*
Dactyle	*Dactylis*
Dahlia	*Dahlia*
Dalbergia	*Dalbergia*
Danthonia	*Danthonia*
Daphné; Bois-Gentil	*Daphne*
Darwinia	*Darwinia*
Dauphinelle; Pied d'Alouette	*Delphinium*
Desmodium	*Desmodium*
Dethawia	*Dethawia*
Deutzia	*Deutzia*
Dicentra	*Dicentra*
Digitale	*Digitalis*
Dillenia	*Dillenia*
Dracaena	*Dracaena*
Duchesnea	*Duchesnea*
Durantia	*Durantia*

E

فرنسي	لاتيني
Echevéria	*Echeveria*
Echinopsis	*Echinopsis*
Eclaire; Chélidoine	*Chelidonium*
Epiaire	*Stachys*
Epicéa	*Picea*
Epilolium	*Epilobium*
Epinard	*Spinacia*
Epine du Christ; Porte-Chapeaux	*Paliurus*
Epine-Vinette	*Berberis*
Erable	*Acer*
Eremurus	*Eremurus*
Escallonia	*Escallonia*
Espargoutte	*Speragula*
Eucalyptus	*Eucalyptus*

فرنسي	لاتيني
Eugenia	*Eugenia*
Euphorbe	*Euphorbia*
Evax	*Evax*
Èvrefeuille	*Lonicera*

F

فرنسي	لاتيني
Fabagelle	*Zygophyllum*
Faux Mélèze; Pseudolarix	*Pseudolarix*
Faux Tsuga; Pseudotsuga	*Pseudotsuga*
Fenouil	*Foeniculum*
Fer-à-Cheval	*Hippocrepis*
Férule; Pamelier	*Ferula*
Fétuque	*Festuca*
Févier	*Gleditschia*
Févier	*Gleditsia*
Ficoïde glaciale	*Mesembryanthemum*
Figuier	*Ficus*
Figuier de Barbarie; Raquette	*Opuntia*
Filao	*Casuarina*
Filaria; Alavert	*Phillyrea*
Fléole	*Phleum*
Fleur de la passion	*Passiflora*
Flûteau	*Alisma*
Forsythia	*Forsythia*
Fragon	*Ruscus*
Fraisier	*Fragaria*
Frangipanier	*Plumiera*
Frankenia	*Frankenia*
Fraxinelle	*Dictamnus*
Frêne	*Fraxinus*
Fritillaire	*Fritillaria*
Fuchsia	*Fuchsia*
Fumeterre	*Fumaria*
Funkia	*Funkia*
Fusain	*Euonymus*
Fusain	*Evonymus*

G

فرنسي	لاتيني
Gaillardia	*Gaillardia*
Gainier; Arbre de Judée	*Cercis*
Galega	*Galega*
Gardenia	*Gardenia*
Garidella	*Garidella*
Gasparrina	*Gasparrina*
Gattilier; Poivre sauvage	*Vitex*
Gazon d'Olympe; Gazon d'Espagne	*Statice*
Genêt	*Genista*
Genêt d'Espagne	*Spartium*
Genévrier	*Juniperus*
Gentiane	*Gentiana*
Géranium	*Pelargonium*
Geranium; Bec-de-Grue	*Geranium*
Gerardia	*Gerardia*
Gerbera	*Gerbera*
Germandrée	*Teucrium*
Gesse	*Lathyrus*
Gilia	*Gilia*
Gingembre	*Zingiber*
Ginkgo	*Ginkgo*
Glaïeul	*Gladiolus*
Glyceria	*Glyceria*
Gnaphalium	*Gnaphalium*
Godetia	*Godetia*
Goodyera	*Goodyera*
Gordonia	*Gordonia*
Gouet	*Arum*
Gouffeia	*Gouffeia*
Goyavier	*Psidium*
Gratiole	*Gratioa*

فرنسي	لاتيني
Grémit	*Lithospermum*
Grenadier	*Punica*
Grevillea	*Grevillea*
Groseiller	*Ribes*
Gui	*Viscum*
Gypsophile	*Gypsophila*

H

Hakea	*Hakea*
Halesia	*Halesia*
Hamamelis	*Hamamelis*
Hamiltonia	*Hamiltonia*
Haricot	*Phaseolus*
Helenium	*Helenium*
Helianthème	*Helianthemum*
Héliotrope	*Heliotropium*
Hellébore	*Helleborus*
Hépatique; Herbe de la Trinité	*Hepatica*
Heracleum	*Heracleum*
Herbe à la ouate	*Asclepia*
Herniare	*Herniaria*
Hêtre	*Fagus*
Hippocratea	*Hippocratea*
Horminum	*Horminum*
Hortensia	*Hydrangea*
Hottonia	*Hottonia*
Houblon	*Humulus*
Houlque; Blanchard	*Holcus*
Houx	*Ilex*
Hysope	*Hyssopus*

I

Iberis	*Iberis*
If	*Taxus*
Immortelle	*Helichrysum*
Imperata	*Imperata*
Incarvillea	*Incarvillea*
Indigofera	*Indigofera*
Inula	*Inula*
Ipomoea	*Ipomoea*
Iris	*Iris*
Ivraie	*Aira*
Ixia	*Ixia*

J

Jacaranda	*Jacaranda*
Jacinthe	*Hyacinthus*
Jambosa	*Jambosa*
Jamésia	*Jamesia*
Jasmin	*Jasminum*
Jatropha	*Jatropha*
Jeffersonia	*Jeffersonia*
Jonc	*Juncus*
Joubarbe	*Sempervivum*
Jujubier	*Zizyphus*
Julienne; Girarde	*Hesperis*
Jusquiame	*Hyoscyamus*
Jussieua	*Jussieua*

K

Kadsura	*Kadsura*
Kalmia	*Kalmia*
Kennedya	*Kennedya*
Kentia	*Kentia*
Kerria	*Kerria*
Ketmie	*Hibiscus*
Knautia	*Knautia*
Kochia	*Kochia*
Koelreuteria	*Koelreuteria*
Kundmannia	*Kundmannia*

L

Lachenalia	*Lachenalia*
Lagerstroemia	*Lagerstroemia*

فرنسي	لاتيني
Lagurus	*Lagurus*
Laîches	*Carex*
Lait d'oiseau	*Ornithogalum*
Laiteron	*Sonchus*
Laitue	*Lactuca*
Lamarckia	*Lamarckia*
Lamier; Ortie morte	*Lamium*
Langue de serpent; Ophioglosse	*Ophioglossum*
Lantana	*Lantana*
Laque	*Phytolacca*
Laurentia	*Laurentia*
Laurier	*Laurus*
Laurier-Rose	*Nerium*
Lavande	*Lavandula*
Lavatera	*Lavatera*
Layia	*Layia*
Lentille	*Lens*
Lentille d'eau	*Lemna*
Leptadenia	*Leptadenia*
Libocedrus	*Libocedrus*
Lierre	*Hedera*
Lierre terrestre	*Glechoma*
Lilas	*Syringa*
Lin	*Linum*
Linaire	*Linaria*
Linnaea	*Linnaea*
Lippia	*Lippia*
Lis	*Lilium*
Lis mathiole	*Pancratium*
Livistona	*Livistona*
Lobelia	*Lobelia*
Lopezia	*Lopezia*
Lotier	*Lotus*
Ludwigia	*Ludwigia*
Lunaire	*Lunaria*
Lupin	*Lupinus*
Luzerne	*Medicago*
Lychnis	*Lychnis*

فرنسي	لاتيني
Lyciet	*Lycium*
Lycopode	*Lycopodium*
Lysimaque	*Lysimachia*
Lythrum	*Lythrum*

M

Macadamia	*Macadamia*
Maceron	*Smyrnium*
Maclura	*Maclura*
Mâcre; Châtaigne-d'eau	*Trapa*
Madia	*Madia*
Magnolia	*Magnolia*
Mahonia	*Mahonia*
Maïs	*Zea*
Maranta	*Maranta*
Margousier; Lilas des Indes	*Melia*
Martynia	*Martynia*
Massette; Quenouille	*Typha*
Matricaire	*Matricaria*
Matthiola	*Matthiola*
Mauve	*Malva*
Melaleuca	*Melaleuca*
Mélèze	*Larix*
Melica	*Melica*
Mélilot	*Melilotus*
Mélisse	*Melissa*
Menthe	*Mentha*
Mercuriale	*Mercurialis*
Micocoulier	*Celtis*
Millepertuis	*Hypericum*
Millet; Mil	*Panicum*
Mimosa	*Mimosa*
Molène; Bouillon-blanc	*Verbascum*
Morelle	*Solanum*

فرنسي	لاتيني
Moringa	*Moringa*
Mouron	*Anagallis*
Moutarde; Sénevé	*Sinapis*
Mûrier	*Morus*
Muscari	*Muscari*
Myricaire	*Myricaria*
Myroxylon	*Myroxylon*
Myrte	*Myrtus*

N

Nandina	*Nandina*
Napoleona	*Napoleona*
Narcisse	*Narcissus*
Nénufar	*Nymphaea*
Nerprun	*Rhamnus*
Nigelle	*Nigella*
Noyer	*Juglans*

O

Oeillet	*Dianthus*
Oeillet d'Inde	*Tagetes*
Oenanthe	*Oenanthe*
Olearia	*Olearia*
Olivier	*Olea*
Onagre	*Oenothera*
Ophrys	*Ophrys*
Orchis	*Orchis*
Orge	*Hordeum*
Origan; Marjolaine bâtarde	*Origanum*
Orme	*Ulmus*
Orobanche	*Orobanche*
Orpin	*Sedum*
Osmanthus	*Osmanthus*
Osmonde	*Osmunda*
Ostrya	*Ostrya*
Ostryopsis	*Ostryopsis*
Osyris	*Osyris*

فرنسي	لاتيني
Oxydendron	*Oxydendron*
Oxylobium	*Oxylobium*

P

Palmier	*Phoenix*
Panicaut	*Eryngium*
Parkia	*Parkia*
Parkinsonia	*Parkinsonia*
Parrotia	*Parrotia*
Passerage	*Alyssum*
Passerage	*Lepidium*
Pastel; Guède	*Isatis*
Patience; Oseille; Parelle	*Rumex*
Paulownia	*Paulownia*
Pavot	*Papaver*
Peganum	*Peganum*
Pentsmon	*Pentsmon*
Pervenche	*Vinca*
Petunia	*Petunia*
Peuplier	*Populus*
Phellodendron	*Phellodendron*
Philadelphus	*Philadelphus*
Phlomis	*Phlomis*
Phlox	*Phlox*
Phyllocactus	*Phyllocactus*
Phyllostachys	*Phyllostachys*
Piment; Poivre long	*Capsicum*
Pimprenelle	*Sanguisorba*
Pin	*Pinus*
Pissenlit	*Taraxacum*
Pistachier	*Pistacia*
Pittosporum	*Pittosporum*
Pivoine	*Paeonia*
Plantain	*Plantago*
Plaqueminier	*Diospyros*
Platane	*Platanus*
Podacarpus	*Podacarpus*

فرنسي	لاتيني
Podalyria	*Podalyria*
Poinciana	*Poinciana*
Pois	*Pisum*
Pois chiche	*Cicer*
Poivrier	*Piper*
Polygala	*Polygala*
Polypody; Réglisse des bois	*Polypodium*
Pommier	*Malus*
Pontederia	*Pontederia*
Potamot	*Potamogeton*
Pourpier	*Portulaca*
Primevère	*Primula*
Prosopis	*Prosopis*
Prunier	*Prunus*
Pterocarpus	*Pterocarpus*
Pterocarya	*Pterocarya*
Pterostyrax	*Pterostyrax*
Pulmonaire	*Pulmonaria*

Q

Queue de Chien; Cynosorus	*Cynosorus*
Queue de cheval	*Equisetum*
Quillaja	*Quillaja*

R

Radis	*Raphanus*
Ramondia	*Ramondia*
Raphia	*Raphia*
Ray-grass	*Lolium*
Rehmania	*Rehmania*
Reichardia	*Reichardia*
Renoncule	*Ranunculus*
Renouée	*Polygonum*
Réséda	*Reseda*
Rhododendron	*Rhododendron*
Rhubarbe	*Rheum*

فرنسي	لاتيني
Richardia	*Richardia*
Ricin	*Ricinus*
Ridolfia	*Ridolfia*
Riz	*Oryza*
Robinier	*Robinia*
Roemeria	*Roemeria*
Romarin	*Rosmarinus*
Romulea	*Romulea*
Ronce	*Rubus*
Roquette	*Eruca*
Roquette de mer	*Cakile*
Roseau des sables	*Ammophila*
Rosier; Rose; Eglantier	*Rosa*
Rossolis; Rosée du soleil	*Drosera*
Rouellia	*Rouellia*
Rudbeckia	*Rudbeckia*
Rue	*Ruta*
Russelia	*Russelia*
Russelia	*Russellia*

S

Sabal	*Sabal*
Sabia	*Sabia*
Sabline	*Arenaria*
Safran	*Crocus*
Sagittaire; Flèche d'eau	*Sagittaria*
Sainfoin	*Hedysarum*
Sainfoin	*Onobrychis*
Salicorne	*Salicornia*
Salsepareille d'Europe; Liseron épineux	*Smilax*
Salvadora	*Salvadora*
Salvinia	*Salvinia*
Sanicle de montagne	*Astrantia*
Sapin	*Abies*

فرنسي	لاتيني
Saponaire; Savonnière	*Saponaria*
Sarrasin; Blé noir	*Fagopyrum*
Sarriette	*Satureia*
Sauge	*Salvia*
Saule	*Salix*
Saussurea	*Saussurea*
Saxifrage	*Saxifraga*
Scabieuse	*Scabiosa*
Scandix	*Scandix*
Sceau-de-Salomon	*Polygonatum*
Schismus	*Schismus*
Schizanthus	*Schizanthus*
Scille	*Scilla*
Scolopendre; Langue-de-Cerf	*Scolopendrium*
Scolymus	*Scolymus*
Scorsonère	*Scorzonera*
Scrofulaire; Herbe aux écrouettes	*Scrofularia*
Scutellaire	*Scutellaria*
Séneçon	*Senecia*
Sequoia	*Sequoia*
Sésame	*Sesamum*
Sesbania	*Sesbania*
Sheperdia	*Sheperdia*
Sherardia	*Sherardia*
Shortia	*Shortia*
Sibiraea	*Sibiraea*
Sida	*Sida*
Sideroxylon	*Sideroxylon*
Silène	*Silena*
Simarouba	*Simarouba*
Skimmia	*Skimmia*
Solidage	*Solidago*
Sophora	*Sophora*
Sorbier	*Sorbus*
Sorgho	*Sorgum*
Souchet	*Cyperus*
Souchet; Jonc	*Scirpus*

فرنسي	لاتيني
Soude	*Salsola*
Spirée	*Spiraea*
Spondias	*Spondias*
Staehelina	*Staehelina*
Staphylier; Faux-Pistachier	*Staphylea*
Stellaire	*Stellaria*
Sterculia	*Sterculia*
Stipa	*Stipa*
Stramoine	*Datura*
Suckowia	*Suckowia*
Suédée	*Suaeda*
Sumac	*Rhus*
Sureau	*Sambucus*
Surelle; Oseille-de-bois	*Oxalis*
Swertia	*Swertia*
Swietenia	*Swietenia*

T

فرنسي	لاتيني
Tabac	*Nicotiana*
Tacca	*Tacca*
Tamarix; Tamarin	*Tamarix*
Tamus	*Tamus*
Taxodium	*Taxodium*
Teak	*Tectona*
Tecoma	*Tecoma*
Terminalia	*Terminalia*
Théier	*Thea*
Thrinax	*Thrinax*
Thuya	*Thuya*
Thym; Serpolet	*Thymus*
Tilleul	*Tilia*
Torreya	*Torreya*
Tournesol; Soleil	*Helianthus*
Trachelium	*Trachelium*
Tradescantia	*Tradescantia*
Trainasse	*Agrostis*
Trèfle	*Trifolium*

فرنسي	لاتيني
Trigonella	*Trigonella*
Trillium	*Trillium*
Tristania	*Tristania*
Troène	*Ligustrum*
Trolle; Boule-d'or	*Trollius*
Tsuga	*Tsuga*
Tulipe	*Tulipa*
Tulipier	*Liriodendron*
Tussilage; Pas-d'Ane	*Tussilago*

U

Urginea	*Urginea*
Utricularia	*Utricularia*
Uvularia	*Uvularia*

V

Vaccaria	*Vaccaria*
Valériane	*Valeriana*
Vanillier	*Vanilla*
Varaire; Vératre	*Veratrum*
Varech; Goémon	*Zostera*
Velezia	*Velezia*
Vendangeuse	*Sternbergia*
Vergerette	*Erigeron*
Véronique	*Veronica*
Verveine	*Verbena*
Vesce	*Vicia*
Victoria	*Victoria*
Vigna	*Vigna*
Vigne	*Vitis*
Vigne Vierge	*Ampelopsis*
Violette; Pensée	*Viola*
Viorne	*Viburnum*
Vipérine	*Echium*
Viscaria	*Viscaria*

فرنسي	لاتيني
Vittadinia	*Vittadinia*
Vogelia	*Vogelia*
Vulpia	*Vulpia*
Vulpin	*Alopecurus*

W

Wahlenbergia	*Wahlenbergia*
Washingtonia	*Washingtonia*
Watsonia	*Watsonia*
Weigelia	*Weigelia*
Wigandia	*Wigandia*
Willemetia	*Willemetia*
Wistaria; Fausse Glycine	*Wistaria*
Wolffia	*Wolffia*
Woodsia	*Woodsia*

X

Xanthoceras	*Xanthoceras*
Xanthosoma	*Xanthosoma*
Xatartia	*Xatartia*

Y

Yucca	*Yucca*

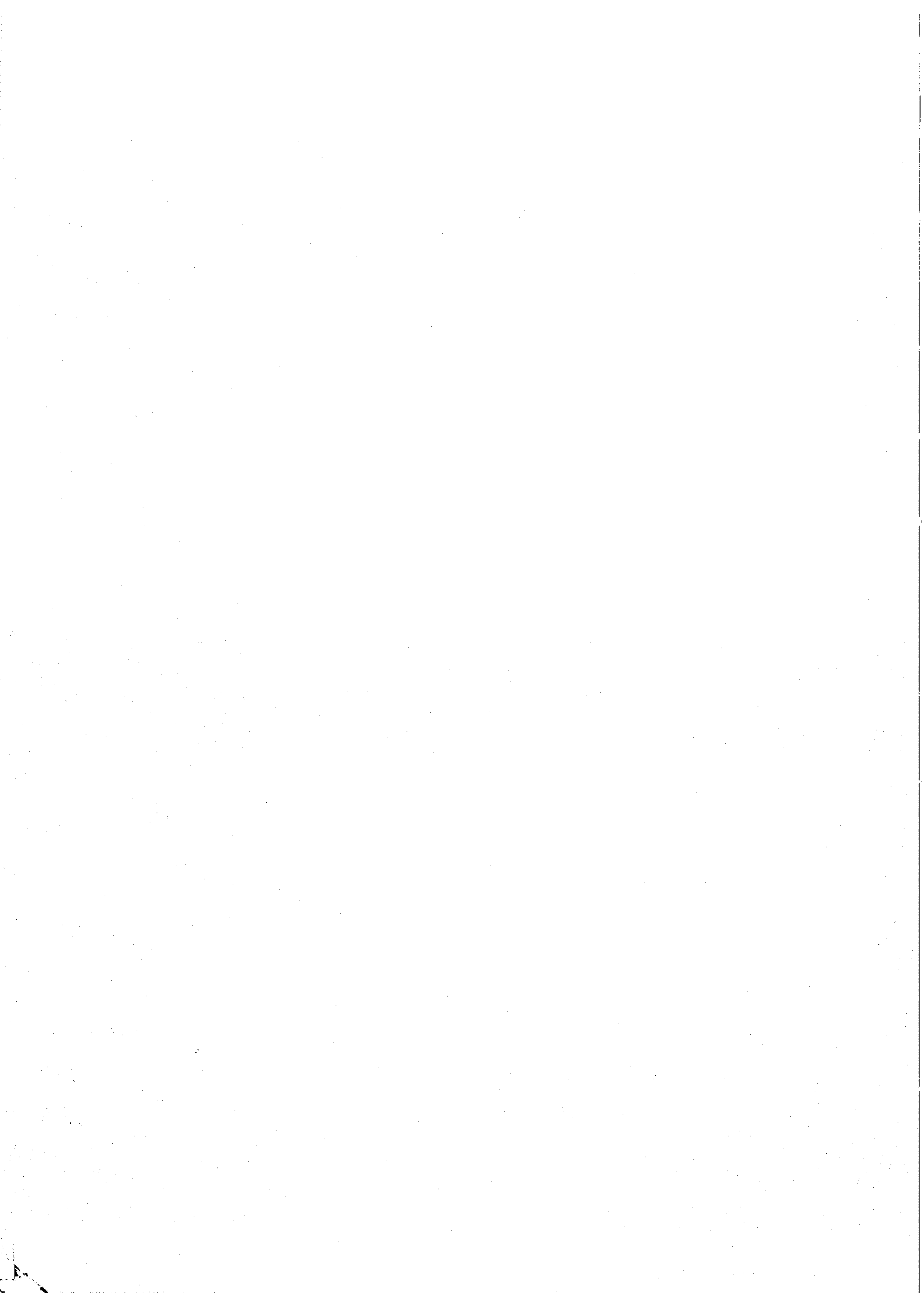
Z

Zannichellia	*Zannichellia*
Zantedeschia	*Zantedeschia*
Zébrine	*Zebrina*
Zelkowa	*Zelkowa*
Zenobia	*Zenobia*
Zieria	*Zieria*
Zinnia	*Zinnia*
Zizania	*Zizania*

المقابل العربيّ للأسماء النَّوعيَّة الأكثر شيوعًا في التَّسمية العلميَّة للنَّباتات

لاتينيّ - عربيّ

Latin – Arabic Glossary



A

لاتيني	عربي
abelmoschus; moschatus	مِسكيّ
aberrans	تائِه؛ ضالّ
abreviatus	قصير؛ مختصر
absinthius	أفسَنتينيّ (نسبة إلى نبات الأفْسَنتين *Absinthe*)
abyssinicus	حَبَشي
acanthius	أقنتي (نسبة إلى نبات الأقنتا *Acanthus*)
acaulis; excarpus	عديم السّاق؛ لا ساقيّ
acephalus	عديم الرّؤيس؛ لا رؤيسيّ
acer; subulatus	حادّ
acerbus	لاذع الطَّعم
acerifolius	قيقبيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق القيقب *Acer*)
acetabulosus	صغير الكأس
acetosellus	حُمّاض صغير
acetosus	حُمَّاض؛ حمضيّ (منسوب إلى حمض الخلّيك)
acris	لاذع
aculeatus; pungens; armatus; oxycanthus; setosus	شائك
acuminatus; cuspidatus	مُؤَنّف؛ مُسْتدقّ
acutiflorus	حادّ الأزهار
acutifolius	حادّ الأوراق
acutissimus	حادّ جدًّا
aegyptiacus	مصريّ
aestivalis	صيفيّ
aestivalis; aestivus	صيفيّ الإزهار
aethiopicus	أثيوبيّ (من أثيوبيا "الحبشة")
africanus	أفريقيّ
agnus-castus	عَفيف
agrestis; segetalis	حُقوليّ؛ مرتبط بحقول الحبوب
agrifolius	شائك الأوراق
alatus	جناحيّ
albicaulis	أبيض السّاق
albicollis	أبيض الطوق
albicus; album; alburnum; albus; blancheanus; caninus	أبيض
albidus	مائل إلى الأبيض
albiflorus	أبيض الزّهر
alboatrum	أبيض مسوّد
aleppicus; halepensis	حَلَبيّ (نسبة إلى مدينة حلب في سورية)
alexandrinus	اسكندرانيّ
algidus; frigidus	أليف البرد
alliarius	ثومي (نسبة إلى نبات الثّوم *Allium*)
alliodorus	ثوميّ الرّائحة
alnifolius	نَغْتيّ الأوراق (نسبة إلى ورق شجرة النّغت *Alnus*)
alpestris	صَرْديّ (يسكن الجبال العالية)
alpinus	أَلْبيّ (نسبة إلى جبال الألب)
alterniflorus	مُتبادل الإزهار
alternifolius	مُتبادل الأوراق
alternus	مُتبادل
altissimus; praealtus	باسق؛ شاهق
amabilis; pulchellus; pulcher; spectabilis	جميل؛ ظريف
amarus	مُرّ
amber	كهرمانيّ (أصفر محمرّ مثل الكهرمان)
ambergis	عَنبريّ

لاتيني	عربي
ambiguellus; ambiguus	غامض؛ مُبْهم
americanus	أمريكيّ
amethystinus	أميتيستيّ (لونه يشبه الأميتست وهو كوارتز بنفسجيّ)
amphibius	برمائيّ
amplexicaulis	مُعَانِق
amplifolius	عريض الأوراق
amurensis	حُبّيّ؛ خاص بالحُبّ
amygdalinus	لوزيّ
amyleus	نشويّ
ananassus	أناناسيّ (نسبة إلى الأناناس *Ananas*)
anatolicus	أناضوليّ (نسبة إلى بلاد الأناضول)
aneura	عديمة العروق؛ خالية من العصيبات (ورقة)
anglicus	إنكليّزي
angularis; angulatus	ذو زوايا؛ مُقَرَّن
angulatus	زاوِيّ
angustifolius	ضيق الأوراق
angustus	ضيق
anisatus; anisus	أنيسونيّ؛ يانسونيّ
annotinus; annualis; annuus	حَوليّ؛ سنويّ
annularis	حَلَقيّ
anormalus	شاذّ
antiquorum	قَديم
aperculus	غِطائيّ
apertus	مفتوح
apetalus	عديم التّويجيّات
aphyllus	عديم الأوراق؛ لا وَرَقيّ
apios; tuberosus	دَرَنيّ
appressus; supinus	مُستلقٍ
apricus	أليف الشّمس

لاتيني	عربي
apterus	عديم الجناح؛ لا جناحيّ
apus	سمامة؛ عصفور الجنة
aquaticus; aquatilis	مائيّ
aquilinus	نِسريّ
arabicus	عربيّ
arachnoïdeus	عنكبوتيّ
arborescens; arboreus	شجريّ
arbutifolius	قَطلبيّ الأوراق (نسبة إلى ورق القطلب *Arbutus*)
archangelicus	ملاكيّ
arcticus	قُطبيّ شماليّ
arcuatus; inflexus	مُقَوّس
arenarius; arenosus	أليف الرّمال
argenteus	فضّيّ
aridus	جافّ
arientinus	كَبْشيّ الرّأس
arius	آريّ (منسوب إلى العرق الآريّ)
arizonicus	أريزوني (نسبة إلى ولاية أريزونا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة)
armenus	أرمنيّ
arrectus; erectus	مُنتصب
arrhizus	عديم الجذر؛ لا جذريّ
artemisifolius	شِيحيّ الأوراق (نسبة إلى ورق الشّيح *Artemisia*)
articulatus	مفصليّ
arundinaceus	قَصَبيّ
arvensis; campestris	حَقليّ (يعيش في الحقول؛ في السّهول)
ascendens	صاعد
asiaticus	آسيويّ

عربي	لاتيني
حِماريّ	*asinus*
هليونيّ	*asparagius*
شبه هليونيّ (نسبة إلى نبات الهليون (*Asparagus*	*asparagoides*
قاسٍ	*asper; asperus; durus; induratus; rudis; sclareus*
عَفِص؛ قابض	*astringens*
أطلسيّ (من جبال الأطلس)	*atlanticus*
رَغْليّ (نسبة إلى نبات الرّغل (*Atriplex*	*atriplicoides*
أُرجوانيّ غامق	*atropurpureus*
أحمر غامق	*atrorubens*
أحمر دمويّ قاتم	*atrosanguineus*
مُحَزَّز الثّمار	*aulacocarpus*
برتقاليّ الشَّكل؛ برتقاليّ اللَّون	*aurantiacus; aurantiformis*
مُذَهَّب	*auratus*
ذَهبيّ اللَّون	*aureus*
أُذينيّ	*auricularis; auritus; stipularis*
جنوبيّ	*australis*
خَريفي؛ يزهر في الخريف	*autumnalis*
كبير البندقة	*avellanus*
شوفانيّ (نسبة إلى نبات الشّوفان (*Avena*	*avenaceus; avenae*
نسبة إلى ابن سينا	*avicenneus; avicennus*
طيريّ (نسبة إلى الطّيور)	*avius*
إِبْطيّ	*axillaris*
زُعروريّ (نسبة إلى شجرة الزّعرور (*Crataegus*	*azarolus*
أزدرختيّ (نسبة إلى شجرة الأزدرخت)	*azedarach*

عربي	لاتيني
لازورديّ	*azureus*

B

عربي	لاتيني
بابليّ (نسبة إلى مدينة بابل التّاريخية (*Babylon*	*babylonicus*
بَلْسَميّ	*balsameus; balsamiferus; balsammeus*
خيزرانيّ الأوراق	*bambusaefolius*
بربريّ	*barbarus*
أهلب؛ لِحْيويّ (قاسي الشّعر طويلها)	*barbatus*
مُلْتَحٍ	*barbigerus*
السّيدة الجميلة	*belladonna*
مبارك	*benedictus*
بنغاليّ (من البنغال)	*benghalensis*
برموديّ (نسبة إلى جزائر برمودا)	*bermudianus*
ثنائيّ التّسنّن	*bidentatus*
ثنائيّ الحول	*biennis*
ثنائيّ الزّهر	*biflorus*
ثنائيّ الورق	*bifolius*
ريشيّة مضاعفة (ورقة)	*bipennata*
ثنائيّ النّقط	*bipunctatus*
ثنائيّ القرن	*bisiliquus*
ملتوٍ	*bistortus; serpentarius; tortuosus*
إسفلتيّ الرّائحة	*bituminosus*
بوليفيّ (من بوليفيا)	*boliviensis*
قَزّيّ	*bombycinus*
شِماليّ	*borealis; septentrionalis*
فطريّ عنقوديّ	*botryosus*
بوربونيّ (نسبة إلى عائلة *Bourbon* في فرنسا)	*bourbonicus*
مُعانِق	*brachius*

لاتيني	عربي
brachycerus	صغير القرن
brachyphyllus	قصير الأوراق
bracteatus	قُنّابيّ (له قنّابات)
brasilianus	برازيليّ (من البرازيل)
brevicaulis	قَصير السّاق
brevifolius	قصير الورق
brevis; minor; minus; parvus	صغير
brumalis; hibernus; hiemialis	شَتَويّ
brutia	بروتيّ (نسبة إلى جزيرة *Brutus* في إيطاليا)
bulbifer; bulbosus; bulbocodium	بَصليّ (له أبصال)
byzanticus	بيزنطيّ (نسبة إلى الامبراطوريّة البيزنطيّة)

C

لاتيني	عربي
caelestus	سماويّ
caesus	أغبر
calcaratus	مِهمازيّ
calcareus	كِلسيّ (مرتبط بالأراضي الكلسيّة)
californicus	كاليفورنيّ (نسبة إلى ولاية كاليفورنيا في أمريكا)
callichorus	حَسن الوجه
callosus; coriaceus; coriacius	صُلْب
calothyrsus	سميك الأزهار (*Calo*: سميك؛ *thyrsus*: مجموع أزهار منتصبة)
calycinus; cupanus	كأسيّ
camelomorum	خاصّ بالجِمال
campanulatus	جُرَيسيّ (نسبة إلى نبات الجُريس (*Campanula*
camphoratus	كافوريّ
canadensis	كَنَديّ
canariensis	كَناريّ (من جزر الكناري)
cancellatus	شَبكيّ؛ مُتحابك
candidus	نقيّ البياض
candolli	كَندوليّ (نسبة إلى عالم النّبات الفرنسي de Candolle)
canescens; dealbatus	أبيض رماديّ؛ مُبيضّ؛ أبيضانيّ
caninus	أبيض الأوبار
canis; cynotis	كَلْبيّ (خاص بالكلب *Kunos*: كلب باليونانيّة)
capensis	رجائيّ (نسبة إلى مدينة رأس الرّجاء في إفريقيا الجنوبيّة)
capillus-veneris	شعر ڤينوس
capitatus	رأسيّ
caprecys; caprinus	ماعِزيّ
cardamonus	هاليّ (منسوب إلى الهال "الهِيْل" (*Cardamom*
cardinalis	كردِيناليّ
carduncalus; scutellatus	حَرْشَفيّ؛ د رَعيّ
carinatus	ذَورقيّ
carini	جؤجؤيّ
carneus; carnocissimus; carnosus	لَحْميّ
carolinensis; carolinianus	كاروليِنيّ (من ولاية كارولينا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة)
carotus	جَزَريّ
carpinifolius	شِرْديّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الشّرد *Carpinus*)
caryophyllus	قرنفليّ الأوراق
cassius	خاصّ بجبل الأقرع (جبل كاسيوس في سورية)

لاتيني	عربي
castaneus	كَسْتنائيّ (نسبة إلى الكستناء *Castanea*)
castanifolius	كستنائيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الكستناء *Castanea*)
catharticus	مُسْهِل خفيف
caucasicus	قفقاسيّ (نسبة إلى منطقة القفقاس)
caudatus	ذيليّ
caulescens	ظاهر السّاق
celticus	سَلْتيّ (نسبة إلى الشّعب السّلتي في أوروبا)
centifolius	مئويّ الأوراق
cerasiferus	كَرَزيّ (نسبة إلى الكرز *Cerasus*)
cerasiformis	كرزيّ الشّكل (نسبة إلى الكرز *Cerasus*)
ceratiferus; ceriferus; pruinosus	شمعيّ (مغطّى بطبقة من الشّمع)
ceratophyllus	خرنوبيّ الأوراق (نسبة إلى شجرة الخرنوب *Ceratonia*)
cernuus; curvulus; recurvatus; recurvus	مُنْحنٍ
cerris	أشْعر
chalcedonicum	خلقدونيّ (نسبة إلى مدينة خلقدونيا القديمة في بيزنطية)
chalcographus	خاصّ بالحفر على النّحاس
chataricus	مُسْهِل
chiliensis	من الشّيلي
chinensis; sinensis	صينيّ
chloris; viridis	أخضر
chrysanthus	ذَهبيّ
chrysophyllus	ذَهبيّ الأوراق
ciliaris	هُدَبيّ الشّكل
cilicicus	كيليكيّ (من منطقة كيليكيا في جنوب تركيا)
cinerarius; cinereus; griseus	رماديّ

لاتيني	عربي
cingulatus	مُطَوَّق
citratus	ليمونيّ
citrifolius	ليمونيّ الأوراق
citriodora	ليمونيّة الرّائحة
clypteatus; scutellatus	دَرعيّ؛ حَرشفيّ
cocciferus; coccinelliferus; coccinus	قِرْمِزيّ
coelirosa	وردة السّماء
coeruleus	أزرق
coesius	أزرق رماديّ
coespitosus	مُفَرَّخ
colocynthus	حَنظليّ (نسبة إلى نبات الحنظل *Colocynth*)
colonum	غازيّ
colosseus	ضخم
communis; trivialis; vulgaris; vulgatus	شائع؛ مُبتذل
commutatus	مُستبدل
comosus	شَعْريّ
compactus	كثيف؛ متراصّ
complanatus; effuses; patulus	مُنبسط
compressus; depressus	مضغوط
concolor	مُتساوي اللّون
confertifolius	مُتَجَمِّع الأوراق
confusus	مُحَيِّر
conglomeratus	مُتَجَمِّع
conicus	مخروطيّ
conjugatus	ثنائيّ مزدوج
conoides	شبه مخروطيّ
convolvulus; scandens	مُتَعرِّش؛ مُتسلّق
cordatus	قَلْبيّ (يشبه القلب)

لاتيني	عربي
cordifolius	قَلْبيّ الأوراق
coriarius	دِباغيّ (يستخدم في دباغة الجلود)
corniculatus	قُرينيّ
cornutus; siliquus	قرنيّ؛ خردليّ (نسبة إلى الثّمار القرنيّة)
coronarius	إكليليّ
corrugatus; crispus	مُجَعَّد
corylifolius	بُندقيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة البندق *Corylus*)
corymbosus; spadiceus	عِذْقيّ؛ طَلْعيّ
costulatus	مُضَلَّع
crassicaulis	ثخين السّاق
crassifolius	شحميّ الأوراق؛ لحيم الأوراق
crassipes	سَميك الرّجل
crassus	شحميّ غليظ؛ لحيم
crenata	ضَيِّقة الأسنان؛ مُفرّضة (ورقة)
cretaceus	طباشيريّ
creticus	كريتيّ (من جزيرة كريت)
crista-galli	عُرف الدّيك
cristatus	عُرفيّ (يشبه عُرف الدّيك)
croceus	زَعْفَرانيّ (نسبة إلى الزّعفران *Crocus*)
crociflorum	زَعْفَرانيّ الزّهر (نسبة إلى زهرة الزّعفران *Crocus*)
cruciatus	مُتصالب
cruentus	مُلَطَّخ بالدّماء
crus-galli	ساق الدّيك
crystallinus	بَلُّوريّ
cucumerifolius	خياريّ الأوراق (نسبة إلى الخيار *Cucumis*
cucurbitus	قَرْعيّ (نسبة إلى القرع *Cucurbita*)

لاتيني	عربي
culinaris	غِذائيّ
cuneatus	إسْفينّي
cuneifolius	اسفينيّ الأوراق
cuniculus	خاصّ بالأرنب
cupraeus; cupreus	نُحاسيّ
curviflorus	مُقوّس الزّهر
cyaneus; lividus	أزرق قاتم
cyanophyllus	مزرقّ الأوراق
cylindricus	أُسطوانيّ

D

لاتيني	عربي
dactyliferus	نَجيليّ
damascenus	دِمشقيّ (نسبة إلى مدينة دمشق عاصمة سورية)
damnosum	منبوذ
danicus	دنمركي
dasistylus	غليظ القَلَم
dasycarpus	وَبَريّ الثّمار
dasyphyllus	وبريّ الأوراق
debilis	ضَعيف؛ نَحيل
decandra	ذات عشر أسدية
deciduus	عابل؛ متساقط
decipiens	غَشّاش
decorus	أنيق
decumbens; pendulus	متدلٍّ؛ متهدِّل
decurrens	أَقْنف
deflexus; deplexus; reclinatus	مائل
deltoïdeus	دَلْتويّ (بشكل مثلّث متساوي الأضلاع: دلتا)
demissus	قصير ونحيل

لاتيني	عربي
densiflorus	كثيف الأزهار
dentatus	مُسَنَّن
denticulatus	دقيق الأسنان
denudatus	عريان
desertus	مهجور
devastens; pillerianus	مُكتسح
dichotomiflorus	ثنائيّ تفرّع الأزهار
dictotomus	ثنائيّ التفرّع
difformis	دميم
diffusus	مُبَعْثر؛ مُتَلاشٍ
digitatus	أصابعيّ الشَّكل
dilatatus	مُتّسع
dimophostegius	ثُنائيّ الطَّبقة
dimorphus	ثُنائيّ الشَّكل
dioïocus	ثُنائيّ المسكن
diphyllus	ثُنائيّ الأوراق
discolor	مُتنوّع الألوان
dispar	غير متساوٍ
distichus	ثُنائيّ الصّف
diurnus	نهاريّ
diversifolius	مُتَنوّع الأوراق
divisus; incisus	مُقَسَّم
dodecandra	ذات ١٢ سداة
domesticus	مَزروع؛ مُستأنَس
douglasii	دوغلاسيّ
doura	ذُرَة
drupaceus	نَوَويّ الثّمار
dubius	غير محدّد؛ مُبْهم
dulcamarus	حُلو ومُرّ
dulceus; saccharatus; saccharinus	سُكّريّ

لاتيني	عربي
dulcis	حلو
dumetorum	دُغيلاتيّ (خاصّ بالدُّغيلات)
duplex	ثنائيّ
duprezianus	دوبريزيّ (نسبة إلى العالم Duprez)

E

لاتيني	عربي
ebenus	أبنوسيّ
eburneus	أبيض عاجيّ
echinatus; echinus; setigerus; spinosus	شوكي
edulis; vescus	صالح للأكل؛ أكول
eglanterius	نِسْرينيّ
elasticus	مَرِنْ؛ مَطّاط
elatior; elatius; elatus; excelsus	مُرتفع
eldaricus	إيلداريّ
electellus	مُختار
elegantissimus	فائق الأناقة
ellipticus	إهليلجيّ
elongatus; oblongus	مُتطاول
emarginatus	مُفَرَّضة الحافّة؛ مُفَلَّجة (أوراق)
endivius	هندبائيّ
equinus	فَرَسيّ
equisetifolius	كُنباثيّ الأوراق (أوراقه تشبه ذنب الخيل *Equisetum*: الكنبات)
eremophilus	أليف الصّحراء؛ صَحْراويّ
eremophobius	إنْعزاليّ؛ غير إجتماعيّ
erianthus	قُطنيّ الزّهر
ericifolius	خَلَنْجيّ الورق؛ عجرميّ الورق (*Erica*: خلنج؛ عجرم)
erinaceus	قُنْفُذيّ
eriocarpus	قُطنيّ الثّمار

لاتيني	عربي
eriopodus	صوفيّ القدم
eriospathus	أشْعر القِنَّابة؛ أشعر الكُفُرَّى
eriostema	قطنيّة الأسدية (زهرة)
erosus	مُفرَّض
erubescens; rubellus; rubens; rubescens	مِحْمَرّ
erythrospathus	أحمر القِنَّابة؛ أحمر الكُفُرَّى
erythrus; ruber	أحمر
esculentus	مُغَذٍّ
eucalyptoides	شبيه الأوكاليبتوس
euphraticus	فُراتيّ (يعيش على ضفاف نهر الفرات)
euramericanus	أوروبيّ أميّركي
europaeus	أوروبيّ
exaltatus; exaltus	باسق
excelsior; procerus	عالٍ؛ مُرتفع
exertus	بارز
exiguus	هَزيل
exoticus	غريب
expansus	امتداديّ؛ توسُّعيّ

F

لاتيني	عربي
falcatus	مِنْجَليّ
fallax	مُخادع
farinaceus; farinalis; farinosus	طحينيّ؛ دقيّقي
farnesianus	فرنيزيّ (نسبة إلى العالم فرنيز)
fasciatus	مُخَطَّط؛ مُقَلَّم
fasciculatus	حُزَميّ
fastigiatus; pyramidalis; pyramidatus	هرميّ
fatuus; sterilis	عقيم؛ فارغ
ferox	مُفترس
ferrugineus; rubiginosus	صدئيّ اللّون؛ حديديّ اللّون
fertilis	خَصِب
filamentosus	خيطيّ
filifolius; linearis	خيطيّ الأوراق
filiformis	خَيْطيّ الشّكل
fimbriatus	مُهدَّب
firmus; solidus	صُلْب؛ متين
fissus	مَقْسوم
fistulosus	مُجوَّف
fistulus	ناسوريّ الشّكل
flabellifolius	مِرْوَحيّ الأوراق
flabelliformis	مروحيّ الشّكل
flaccidus; mollis	رخو؛ ناعم؛ غضّ
flammeus	أحمر ناريّ؛ لَهيبيّ
flammulus	لَهَبيّ
flavescens; flavus	مائل إلى الاصفرار
flexuosus; sinuatus	مُتَعرّج
floecosus	خِصَليّ
florentinus	فلورانسيّ (نسبة إلى مدينة فلورنس في ايطاليا)
floribundus	غزير الزَّهر
floridensus	كثيف الزَّهر
floridus	مزهر
flos-jovis	وقواقيّ
fluvialitis	نَهريّ (يعيش في المياه الجارية النهرية)
foetidissimus; foetidus; odorus	نَتِن؛ رَوِح
foliosus	غزير الأوراق
fontanus	ينابيعيّ (يعيش بالقرب من الينابيع)
fragilis	رَهيف
fragrans	حلو الرّائحة

لاتيني	عربي
fragrantissimus	مُنْعِش
fraxinellus	دَرْداريّ صغير (منسوب إلى شجرة الدّردار *Fraxinus*)
fraxus	دَرْداريّ (نسبة إلى شجرة الدّردار *Fraxinus*)
frondosus	مُورِق
frumentaceus; frumentosus	قَمحيّ
frutescens; fruticans; fruticosus	جُنَيْبيّ؛ دَغَليّ
fugax	سريع الزّوال
fulgens	بارق
fulgininus	أسود سُخاميّ
fulvus	مُشْقَرّ
funebranus; funebris	جنائزيّ؛ مأتميّ
fungosus	فطريّ
furcatus	مُتَشَعِّب
fuscus	بنيّ مخضرّ

G

لاتيني	عربي
galileus Galilée	جليليّ (نسبة إلى منطقة الجليل في فلسطين)
gallicus	غاليّ (نسبة إلى بلاد الغال)
geminatus	زوجيّ
geniculatus	راكِع
gibbosus	مِحْدَوْدِب
giganteus	عِملاق
glaber; glaberrinus; glabrescens; glabrus	أجرد
glacialis	أليف الثّلج؛ ثَلْجيّ
glanduliferus; glandulosus	غُدِّيّ؛ يحمل غددًا
glandulosus	يحمل غددًا؛ غُدِّي
glaucescens; glaucus	أزرق مُخَضرّ؛ أغْبر
globosus; globularis; globules; sphaericus	كُرويّ
glomeratus	مُتَكَتِّل
gloriosus	مجيد
glutinosus	دابق؛ غَرَويّ
glycophyllus	حُلو الأوراق
gossipii	قطنيّ
gracilis	فَتّان؛ نحيل
graecus	يوناني
gramineus	عُشبيّ الشّكل
graminicolus; graminis	نَجيْلي
granatus	حَبِّيّ
grandiceps	كبير الرؤيسات
grandidentatus	كبير الأسنان
grandiflorus; macranthus	كبير الأزهار
grandifolius; macrophyllus	كبير الأوراق
grandis; grossus; magnatus; magnus	كبير
granulatus	حُبيبيّ
graris	شديد الرّائحة
gratus	لطيف
graveolens	كريه الرّائحة
guineensis	غينويّ (نسبة إلى دولة غينيا)
gummiferus	صِمغي
guttatus; punctatus	مُنَقَّط
gymnocarpus	عاري البذور
gyrans; revolutus	دَوّار

H

لاتيني	عربي
halteratus	رَسَنيّ؛ مُرَسَّن
hamatus; hamulatus	صِنّاريّ الشّكل
harmala	حَرْمَل

لاتيني	عربي
hastatus; hastilis	رِمْحيّ الشّكل
hederaefolius	لبلابيّ الأوراق (نسبة إلى نبات اللّبلاب *Hedera*)
helioscopius	شَمسيّ (نبات يتّجه دومًا نحو الشّمس)
helix	متسلّق
helveticus	سُويسريّ
hemicyclus	نصف دائريّ
hemisphericus	نصف كرويّ
hemistemon	نصفيّ السداة
hepaticus	كَبِديّ
herbaceus	عُشبيّ
hermoneum	حَرمونيّ (نسبة إلى جبل حرمون Hermon أو جبل الشّيخ في سورية)
heterophyllus	مُختلف الأوراق
hexasticus	سُداسيّ الصّف
hiemalbus	أبيض شتويّ
himalaicus	هميلائيّ (من جبال الهيملايا)
hippocastanus	كَسْتناء الحصان
hircinus	مُنْتِن (يشبه رائحة التّيس)
hirsutus; hirtus	مُهَلّب (طويل الأشواك القاسية)
hispanicus	إسبانيّ
hispidus	قاسي الأوبار
hoematoxylon	أحمر الخشب
hololeucos	كامل البياض
hordeus	شَعيريّ (نسبة إلى الشّعير *Hordeum*)
horizontalis	أُفقيّ
horminus; irritans	مُهَيِّج
horridus	مُرَوِّع
hortensis	حَدائقيّ؛ بستانيّ
humidicolus	رَطب
humifusus	مُنبطح
humilis	قصير؛ قصير السّاق؛ مُتواضع
hyalinus	شَفّاف
hybridus	هَجين
hygrophyllus	رُطوبيّ
hyminioides; membranaceus	غِشائيّ

I

لاتيني	عربي
ilicifolius	بَهْشِيّ الأوراق (نسبة إلى نبات البهشيّة *Ilex*)
imbricatus	مُتراكب
imperialis	امبراطوريّ
incanus	مُبيضّ الأوبار
incarnatus	مُدَمّى؛ أحمر لَحْميّ
incomparabilis	فريد
incompletus	غير كامل
indicus	هنديّ (من الهند)
indivisus; integer; integrus	غير مقسّم؛ كامل
inermis	عديم الأشواك؛ لا شوكيّ
infectorius	عِفصيّ
infestus	ضارّ
inflatus; ventricosus	مُنتفخ
inodorus	لا عطريّ
insignis	مُمَيَّز
integerrimus; integrifolius	كامل الأوراق
intermedius	وَسَطيّ
inundatus	مائيّ (يعيش في الأماكن المغمورة بالماء)
involucratus	قِنّابي
involutus	مُلْتَفّ

لاتيني	عربي
iridiflorus	سوسنيّ الزّهر (نسبة إلى السّوسن *Iris*)
irriguus	أليف الماء (نبات يبحث عن الماء)
isophyllus	متساوي الأوراق
italicus	ايطاليّ (من ايطاليا)

J

لاتيني	عربي
jacobeus	يعقوبيّ
japonicus; nipponicus	يابانيّ (من اليابان)
jasminoides	ياسمينيّ
jordanicolus; jordanus	أردنيّ (من الأردن)
jubatus; paniculatus	عُثْكُوليّ
juliflorus	عِطريّ الزّهر
junceus	أَسْليّ (يشبه نبات الأَسْل *Juncus sp.*)
juniperinus	عَرْعَريّ (نسبة إلى العرعر *Juniperus*)

K

لاتيني	عربي
kotshyanus	كوتشيانيّ (نسبة إلى العالم *Kotshy*)
kurdicus	كرديّ

L

لاتيني	عربي
laccus	صِمْغيّ (نسبة إلى صمغ اللَّك)
laciniatus	مشرشر؛ مُقَطَّع
lacryma-jobi	دمع أيوب
lacrymas	دمعيّ
lacteus	أبيض حليبيّ
lacuster; lacustris	بُحيراتيّ (يعيش في البحيرات)
ladaniferus	عِطريّ؛ عَنبريّ
ladanus	أصفر عَطِر
Lagopoides; lagopus	رجل الأرنب
lamprocarpus	لامع الثّمار
lanatus; lanuginosus	صُوفيّ؛ صوفيّ الملمس
lancifolius; sagittifolium	سهميّ الأوراق
lasianthus	أزغب الأزهار
lasiocarpus	أزغب الثّمار
lasiolepis	خَشن الحراشف
latifolius	عريض الأوراق
latissimus	عريض جدًّا
latus	عَريض
laureolus	غاريّ (نسبة إلى شجرة الغار *Laurus*)
laurifolius	غاريّ الورق (نسبة إلى شجرة الغار *Laurus*)
lavandulaceus	خُزّاميّ (نسبة إلى نبات الخزامى *Lavandula*)
laxus	مُتباعد
lebbek	لَبَخ
leiospathus	أملس القنابة؛ أملس الكُفُرَّى
lentiformis	عدسيّ الشّكل
lentiscus	عِلكيّ؛ مِصطكيّ (نسبة إلى المصطكة *Lentisque*)
lepidus; amabilis; pulchellus; pulcher; spectabilis	ظريف؛ جميل
leucocephalus	أبيض الرَّأس
leucocladus	أبيض الفروع
leucodendron; leucoxylon	أبيض الخشب
Levigatus; levis; politus	أملس؛ مصقول
libani; libanoticus	لُبنانيّ (من لبنان)
libericus	ليبيريّ (من دولة ليبِريا)
lignosus	خَشبيّ
ligulatus	لُسَيْنيّ
liliaceiflorus; liliago; liliastrus	زنبقيّ الزّهر (نسبة

لاتيني	عربي
	إلى الزَّنبق Lilium)
lineatus; striatus	مُخَطَّط
linguus	لِسانيّ
liniflorus	كتّانيّ الزَّهر (نسبة إلى نبات الكتّان Linum)
littoralis	شاطِئيّ (يعيش على الشَّواطئ وجوانب الأنهار)
livideps	أزرق مسودّ
lobatus	مُفَصّص
longiceps	طويل الرَّأس
longicornis	طويل القرون
longifolius	طويل الأوراق
longipedunculatus	طويل العنق
longipilus	طويل الشَّعر
longissimus	طويل جدًّا
longistylum	طويل القلم
longus; sesquipedalis	طويل
lucens; lucidus; nitidalis; splendens	لَمّاع
lugens; molestus	حزين
lunarius	قَمَريّ
lunatus	هلاليّ
lupinaster	تُرمسيّ الأوراق (نسبة إلى نبات التّرمس Lupinus)
lusitanicus; lusitanus	بُرتغاليّ (من البرتغال)
luteolus	مِصفرّ
lutescens	أصفر فاتح
luteus	أصفر
lyratus	قيثاريّ الشَّكل

لاتيني	عربي

M

لاتيني	عربي
macrantherus	كبير المآبر
macranthus	غليظ الأشواك
macrocarpus; megacarpus	كَبير الثّمار
macrocephalus	كبير الرّأس
macrorrhynchus	كبير المنقار
maculatus	أبقع ؛ مُبَقّع
maculatus; pictipes; pictus	مُبَقّع ؛ مُنَقّط
magnificus	بَديع ؛ بَهيّ
magnificus; speciosus	بَهيّ؛ بَديع؛ مرموق
mahaleb	مَحْلَبيّ (نسبة إلى شجرة "المحلب")
mahogoni	ماهُوْغُوني
major; majus	كبير (أكبر من غيره)
maliformis	تفّاحيّ الشّكل (نسبة إلى جنس التّفّاح Malus)
mangolicus	منغوليّ
manniferus	مَنّيّ
marginatus	ذو حاشية؛ ذو هامش
marianus	مَريميّ
marinus; maritimus; thalassicus	بَحْريّ (يعيش على حواف البحار أو مصدره البحر)
maroccanus	مرّاكشيّ
masculatus; masculus	ذَكَريّ
matronalis	سَيِّداتيّ (نسبة إلى سَيِّدة)
mauritanicus	موريتانيّ (من موريتانيا)
maurorum	مغربيّ
maximus	كَبير جدًّا أو الأكبر
maydis	منسوب إلى الذّرة الصّفراء maize
mediterraneus	متوسِّطيّ (نسبة إلى البحر الأبيض المتوسِّط)

لاتيني	عربي
medius	مُتوسِّط
megatophores	كبير النّقرة
melanocarpus	أسود الثِّمار
melanococcus	أَسْود القشرة
melanopodium	أسود القدم
melanosporus	أسود البوغ
melanoxylon	أسود الخشب
melleus	عَسَليّ
melliodorus	عَسَليّ الرّائحة
mesopotamicus	منسوب إلى بلاد ما بين النَّهرين
metallicus	معدنيّ المنظر
mexicanus	مكسيكيّ (من المكسيك)
micranthus	صَغير الأزهار
microcarpus	صَغير الثّمار
microthecus	عُلَيبيّ
militaris	عسكريّ
millefolius	أَلْفِيّ الورق؛ ذو ألف ورقة
mimosifolius	ميموزيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الميموزا)
mirabilis	مُذْهِش
molle	مُولِّيّ (نسبة إلى اسم النَّبات العاميّ في البيرو *molle*)
mollis	غضّ؛ ناعم؛ رخو
mollissimus	رخو جدًّا
monachus	رُهبانيّ
monanthus; monoanthus	أحادي الزهرة
monococcum	أحاديّ الحبَّة
monogynus	أحاديّ المِدقّة
monophyllus	أحاديّ الورقة
montanus; monticolus	جبليّ

لاتيني	عربي
morifolius	توتيّ الورق (نسبة إلى شجرة التوت *Morus*)
mossulensis	مُوصلِّيّ (من الموصل في العراق)
mucranatus	مُدَبّب
multi	بادئة معناها متعدّد أو عديد
multicaulis	عديد السّوق
multiceps	عديد الأزهار
multifidus	عديد الأقسام
multiflorus	عديد الأزهار
multipunctatus	عديد النّقط
muralis	جدرانيّ (يعيش على الجدران)
muricatus	مُغطّى بنتوءات صغيرة وقاسية؛ نتوئيّ
mutabilis	مُتَبَدِّل
muticus	أجرد؛ لاسَفَويّ؛ عديم السَّفَا
myriocephalus	كثير الرّؤوس
myxus	دَبِق؛ مُخاطيّ

N

لاتيني	عربي
nanus; pumilio; pumilus; pygmacus	قزم
napus	لِفتيّ (نسبة إلى نبات اللّفت *nape*)
natans	عائم
natrix	ثُعبانيّ
nebulellum	غماميّ
neglectus	مجهول؛ مُهْمَل
nemoralis; nemorosus; nemorus; silvaticus; silvestris; silvicolus	حِراجيّ؛ غابويّ
nepalensis	نيباليّ (من النّيبال)
neriflorus	دِفليّ الأوراق (نسبة إلى نبات الدّفلة *Nerium*)
niger; nigrum	أسود

لاتيني	عربي
nigricans; nigrigrescens	مائل إلى السّواد
niloticus	نيليّ (نسبة إلى نهر النّيل)
nitens; nitidus	لامع
nivalis; glacialis	ثلجيّ (يعيش بقرب المناطق الثّلجيّة)؛ أليف الثّلج
niveus	أبيض ثلجيّ
nobilis	نبيل
nodiflorus	عِقديّ الأزهار
nodosus; nodulosus	عِقديّ
noisettianus	بُنْدُقيّ
noli-me-tangere	لا تلمسني
novus	جديد
nuciferus	جوزاتيّ
nudicolis	ذو ساق خالية من الأوراق؛ عاري السّاق
nudiflorus	عَاري الزّهر
nudus	عارٍ؛ عديم الأوبار
nummularius	دائريّ الشّكل
nutans	مائل؛ متأرجح القمّة

O

لاتيني	عربي
obenicus	مخروطيّ مقلوب
oblongifolius	طولانيّ الأوراق
obovatus; ovalis; ovatus	بيّضاوي
obscurus	مختبئ؛ مظلم
obtusiangulus	منفرج الزّوايا
obtusifolius	منفرج الأوراق
occidentalis	غربيّ (من الغرب)
ochroleucus	أخضر مصفرّ
octoguttatus	ثماني النّقط
ocus-solis	عين الشّمس

لاتيني	عربي
odoratissimus; sentis; suaveolens	عَطِر جدًّا
odoratus; sentis; suaveolens	عِطريّ؛ عَطِر
odorus	رَوِح؛ نَتِن
officinalis	طُبِّيّ
officinarum	صيدلانيّ؛ عقاقيريّ
oleiferus; oleosus	زيتونيّ
oleoïdes	شبيه الزَّيتون
oleiofolius; oleander	زيتونيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الزَّيتون *Olea*)
oleraceus; olitorius; hortensis	بُستانيّ؛ خُضاريّ؛ حَدائقيّ
olivaeformis	زيتونيّ الشّكل (نسبة إلى الزَّيتون *Olive*)
olympicus	أولمبيّ
opacus	عاتم
opimus	عالي الخصوبة؛ قويّ
oppositifolius	متقابل الأوراق
oratorius	خطيب
orbicularis	مستدير
orfota	عَرْفط
orichalceus	نحاسيّ قديم
orientalis	شرقيّ
ornithopodus; ornithopus	شبيه رجل العصفور
ornus	تزيينيّ
orontis	عاصِيّ (نسبة إلى نهر العاصي *Oronte*)
oviformis	بيضيّ الشّكل
ovigerum	بيضيّ
ovinus	تحبّه الأغنام
oxycedrus	أرزيّ شائك
oxylotis	حادّ اللّسان

لاتيني	عربي
oxyphyllus	حاد الأوراق

P

لاتيني	عربي
palaestinum	فلسطينيّ (من فلسطين)
palescens; pallens; pallidus	باهت؛ شاحب
palludosus; palustris; limosus; telmateus; stagnalis; stagninus	مستنقعيّ
palmatus	كفّيّ
palmyrensis	تَدْمريّ (نسبة إلى مدينة تدمر الأثريَّة Palmyra في سورية)
pannonicus	هنغاريّ (من هنغاريا)
pannosum	مُلَبَّد؛ مخمليّ
pannosus; velutinus	مخمليّ؛ مُلَبَّد
papillionaceus	فَراشيّ
papillosus	حُلَيميّ
papyriferus	ورقيّ (يستخدم لصنع الورق)
paradisi; paradisiacus	جَنَّاتيّ (من الجنَّة)
paradoxus	متناقض؛ مناقض
parasiticus	طُفيليّ
parviflorus	صغير الأزهار
parvifolius	صغير الأوراق
parvulus; perpusillus; pusillus; minimus	صغير جدًّا أو الأصغر
pascuus	خاصّ بالمراعي؛ رعويّ
patens	منفتح
patienthius	صَبُوريّ
pauciflorus	قليل الأزهار
pectinatus; pinnatus	مشطيّ؛ ريشيّ
pedunculatus	مُعَنَّق الأزهار
pekinensis	من بكين (عاصمة الصين)
pellatus; scutatus	تِرسيّ
pellitus	جِلديّ
penduliflorus	متدلّي الزَّهر
pendulus	متهدِّل؛ متدلٍّ
pennatus; plumosus	ريشيّ
pentagonus	خماسيّ الأضلاع
pentagyna	خماسيّة المبيض
pentandra	خماسيّة الأسدية (أزهار)
pentaphyllus	خماسيّ الأوراق
peregrinus	رَحَّال؛ غريب؛ مُهاجر
perennis	مُستديم
perfoliatus; perforatus	مُثَقَّب
periculosus	مُخاطِر
perniciosus	مُؤذٍ؛ مُضِرّ
persicarius; persicum	فارسيّ (من بلاد فارس)
persicifolius	دُرَّاقيّ الأوراق (نسبة إلى شجرة الدّرّاق *Prunus persica*)
personatus	قِناعيّ التويج
peruvianus	بيرويّ (من البيرو)
petraeus; rupicolus; ruspestris; saxatilis; saxicolus	أليف الصّخور (يعيش على الصّخور)
pharaonus	فرعونيّ
phoeniceus	أرجوانيّ؛ فينيقيّ
pictipes; pictus	مُنَقّط؛ مُبَقّع
pilosus; setiformis	طويل الأوبار؛ مغطّى بأوبار طويلة رخوة
pinarius	صنوبريّ
pinnatifidus	مشطيّ التّفرّع
pinnatus	ريشيّ؛ مشطيّ
piperitus	فُلْفُليّ

لاتيني	عربي
planiculmis	أملس السّاق
planifolius	مسطّح الأوراق
platanifolius	دلبيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الدّلب Platanus)
platanoides	شبيه الدّلب Platanus
platensis	صفائحيّ
platifolius; platiphyllus	عريض الأوراق
Platipetalus	عريض التّويجيّات
platyglossus	عريض اللُّسينات
plenus	مليء
plicatulus; plicatus	مطويّ
poeticus	شاعريّ
politus	مصقول؛ أملس
polyacanthus	متعدد الأشواك
polyanthemus; polyanthus	متعدد الأزهار
polybracteus	متعدّد القِنّابات
polycarpus	متعدّد الثّمار
polygamus	متعدّد الأمشِجة
polymorphus	متعدّد الأشكال
polyphema	بوليفيما (إله عند الإغريق)
polyrrhizus	غزير الجذور
polystachius	متعدّد السّنابل
pomiferus	تُفّاحيّ الثّمار (الثمار تشبه ثمار التّفّاح)
pomorus	تُفّاحيّ
popularis	شَعْبيّ
populifolius	حَوريّ الورق (نسبة إلى شجرة الحور Populus)
populneus	حَوريّ (نسبة إلى شجرة الحور Populus)
porrifolius; porrum	كُرّاثيّ (بَرانصيّ)

لاتيني	عربي
porrum	برانصيّ؛ كراتيّ
portulacoides	شبيه البقلة (نسبة إلى نبات البقلة Portulaca oleracea)
praealtus	مرتفع جدًّا؛ باسق
prasinus	أخضر زمرّديّ
pratensis	مُروجيّ (يعيش في المروج)
procumbens	مُضجع؛ مفترش
procumbens; prostratus	مفترش؛ مُضجع
proecox	باكوريّ؛ بكور
proliferus	غزير
pseudacorus	شبيه الأكور (شبيه بنبات مستنقعيّ هنديّ اسمه أكور)
pseudoacacia	شبيه الأكاسيا
pseudocapsicum	شبه فلفليّ
pseudocerris	شبه أشعر
pseudonarcissus	شبه نَرجِسيّ (نسبة إلى نبات النّرجس Narcissus)
pubens; pubescens	مغطّى بأوبار قصيرة ورخوة؛ ناعم الزّغب
puberulent	صغير الزّغب
puberulus	زغبيّ
pudicus	خجول
pulverulentus	مغبّر
puniceus	أحمر رُمّانيّ (نسبة إلى شجرة الرّمان Punica)
purpurascens; purpureus	أحمر أرجوانيّ
pustulatus	بَثريّ
pycnocephalus	شائك الرّؤوس
pyracanthus	شوكيّ حادّ
pyri	أجاصيّ؛ كُمثريّ

لاتيني	عربي
pyrifolius	أجاصيّ (كمثريّ) الأوراق
pyriformis	أجاصيّ (كمثريّ) الشّكل

Q

لاتيني	عربي
quadrangularis; quadrangulatus; quadrangulus	رباعيّ الزّوايا
quadricarpus	رباعيّ البذور
quadricephalus	رباعيّ الرؤوس
quadrifidus	رباعيّ الأقسام
quadriflorus	رباعيّ الزّهور
quadrifolius	رباعيّ الأوراق
quadrilobus	رباعيّ الفصوص
quaternellus	رباعيّ الأجزاء
quercifolius	سنديانيّ الورق (نسبة إلى شجرة السّنديان *Quercus*)
quinquefolius	خماسيّ الأوراق
quinquestriatus	خماسيّ التّحزيز

R

لاتيني	عربي
racemigerus; racemosus	عُنقوديّ
radians; radiatus	شعاعيّ؛ مشعشع
radicans	كثير الجذور
ramosissimus	شديد التّفرّع
ramosus	مُتفرّع
raptor	طائر جارح
rectus	قائم؛ مستقيم
redivisus	مُعَمّر
reflexus; retortus; retroflexus	خلفيّ الانحناء
regalis; reginus; regius	مَلَكيّ؛ مُلوكيّ
religiosus	دينيّ
remotus	بعيد؛ ناءٍ
reniformis	كُلويّ (بشكل كلية)
repandus	منتشر
repens; reptans	زاحف
resiniferus; resinosus	راتنجيّ؛ صمغي
reticulatus	شبكيّ
retusus	مقطوع
ribis nigris	أسود العروق
ricinifolius	خِرْوعيّ الأوراق (نسبة إلى نبات الخروع *Ricinus*)
rigidus	خشن؛ قاسٍ
riparius	ضفافيّ (مرتبط بضفاف المجاري المائيّة)
rivalis; rivularis	جدوليّ (مرتبط بالجداول والسّواقي)
romanus	رومانيّ
rosarigerus	مِسْبَحيّ
rosarus; roseus	ورديّ
rosa-sinensis	وردة الصين
roseflorus	ورديّ الزّهر (نسبة إلى نبات الورد *Rosa*)
rosmarinifolius	إكليليّ الورق (نسبة نبات إلى إكليل الجبل *Rosmarinus*)
rostratus	مِنقاريّ (ينتهي بشكل مِنقار)
rotondifolius	مستدير الأوراق
rubellus	حُميريّ
rufescens; rufus	أشقر؛ أصهب
rugosus	خَشِن
rutilus	مُتألّق؛ مُتوهّج

لاتيني	عربي

S

لاتيني	عربي
sabulosus	أليف الرّمال؛ مرتبط بالرّمال
sagittatus; lancealatus	سَهْميّ
salicifolius	صنفصافيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة الصّفصاف *Salix sp.*)
salviaefolius	شافيّ (ناعميّ) الورق (أوراقه تشبه أوراق نبات الشّافية (النّاعمة) *Salvia*)
sanctus	قُدْسِيّ
Sanguinalis; sanguineus	أحمر دمويّ
sanguisorbus	قاطع النّزيف
santalinus	صَندليّ (نسبة إلى خشب الصّندل)
santolinus	مقدّس
sapidus	لذيذ
sapientum	عاقل
saponarius	صابونيّ
sarmentosus	سَرعيّ (نسبة إلى سرع وهو فرع الكرمة)
sativus	مَزروع
scaber	قصير وخشن الأوبار
scaberrimus	قاسي الأوبار
scabrellus	خشن الأوبار
scalarus	سُلَّميّ
scandens	مُتسلّق؛ مُتَعرّش
scaposus	بشكل عصا أو مقبض؛ عصويّ
sciadophyllus; umbraculiferus; umbellatus; umbrellus	مِظلّيّ؛ خيميّ
scoparius	مَكَانِسِيّ (شكله يشبه المكانس أو يستخدم لصنع المكانس)
scorpioides	شبه عقربيّ
scorpius	عقربيّ

لاتيني	عربي
secundiflorus	أزهاره في جانب واحد؛ وحيد الجانب الزّهريّ
segetalis	مرتبط بحقول الحبوب؛ حُقوليّ
segetum	حَصاديّ؛ زروعيّ
semperflorens	دائم الازهرار
sempervirens	دائم الاخضرار؛ مستديم الخضرة
senegalensis	سنغاليّ (من السّنغال)
separatus	مُنفصل
sepium	بنّيّ داكن
septempunctatus	سباعيّ النّقط
sericeus	حَريريّ
serotinus	خَريْفي؛ مُتأخّر؛ مِنْخار
serpyllifolium	سَعْتريّ الأوراق
serratus; serriolus; serrulatus	مُسنّن؛ مِنشاريّ
sessile	عديم العنق؛ لاطئ
sessiliflorus	لاطئ الأزهار
sessilifolius	لاطئ الأوراق
setaceus	ناعم جدًّا؛ ناعم كالحرير
setosus	أهلب؛ شائك (مُغطّى بأوبار قاسية)
sexangularis	سداسيّ الزوايا
sexdentatus	سداسيّ التسنّن
sexmaculatus	سداسيّ البقع
sibiricus	سيبيريّ (من سيبيريا)
sideroxylon	حديديّ الخشب
siliquastrum	شبيه الخرنوب (الثّمار تشبه ثمار شجرة الخرنوب *Ceratonia siliqua*)
siliquosus	خردليّ الثّمار؛ قرنيّ الثّمار
siliquus	خردليّ؛ قرنيّ (نسبة إلى الثّمار القرنيّة)
silvaticus; silvestris; silvicolus	غابويّ؛ حِراجيّ
simplex	بسيط

لاتيني	عربي
sinaicus	سينائيّ (نسبة إلى شبه جزيرة سيناء)
sisalanus	سيزاليّ (نسبة إلى نبات السّيزال *Sisal*)
sodus	صوديّ
solstitialis	صيفيّ الإزهار
somniferus	مُنَوِّم
sorbifolius	غُبيرائيّ الأوراق (نسبة إلى شجرة الغُبيراء *Sorbus*)
spadiceus	طَلْعيّ؛ عِذْقيّ
sparsiflorus	متباعد الأزهار
sparsus	مُتفرّق
sparteus	إسبارتيّ (نسبة إلى إسبارتا في اليونان)
spathulatus	مِلْعقي
speciosus	مرموق؛ بهيّ
speltoïdes	شبه مكتسٍ (نسبة إلى القمح المكتسيّ الأصليّ *Triticum spelta*)
sphaerocarpus	كرويّ الثّمار
sphaerocephalus	كُرويّ الرّأس
sphaeroidus	شبه كرويّ
spicatus; spiculatus	سُنبليّ الشَّكل
spicus	سُنبليّ
spina-christi	شوك المسيح
spinocarpus	شوكيّ الثّمار
spinosissimus	كثير الأشواك
spinulosus	صغير الأشواك
spiralis	حلزونيّ؛ لولبيّ
spirocarpus	لولبيّ الثّمار
squalens: squameus; squamosus	حراشفيّ (مُغطى بحراشف)
squarrosus	قنّاباته قاسية ومتباعدة
squarulosus	قنّاباته صغيرة قاسية ومتباعدة

لاتيني	عربي
stamineus	سَداتيّ؛ سَدَويّ
stellaris; stellatus	نَجميّ
stenocephalus	الأزهار مصفوفة كما في سنبلة؛ صغير الرّأس
stenophyllus	صغير الأوراق
stoechas	سُنبليّ الأزهار
stoloniferus	رِئْديّ
strictus	صُلب؛ مُنتصب
strigosus	أوباره قاسية وشائكة
strobus	مخروطيّ الثمار
subcordatus	شبه قلبيّ
subterraneus	تحت أرضيّ
subvillus	شبه وبريّ
sudanensis; sudanicus	سودانيّ (من السّودان)
sulcatus	مُحَزَّز
sulphureus	أصفر كبريتيّ؛ كبريتيّ
sultanus	سُلطانيّ
superbus	رائع
syphiliticus	زُهْرِيّ
syriacus	سوريّ (من سورية)
syringellus	ليلكيّ (نسبة إلى نبات اللّيلك *Syringa*)

T

لاتيني	عربي
tabacus	تَبْغيّ (نسبة إلى نبات التّبغ *Tabac*)
tataricus	تَتَريّ
Tauricolum Taurus	طوروسيّ (من جبال طوروس في تركيا)
tectorum	سَقْفِيّ (يعيش على سقف البيوت)
temulentus; temulus	مُسْكِر
tenacissimus	صعب الاستئصال

لاتيني	عربي
tenellus; tenuis	رَهيف؛ نَحيل
tenuiflorus	نَحيل الأزهار
tenuifolius	نَحيل الأوراق
tenuissimus	نحيل جدًّا
terebinthus	تربنتي
ternateus	كابٍ؛ مُعتم
ternateus	مُعتم؛ كابٍ
terrestris	أرضيّ
testaceipes	قَوقعيّ
tetragonus	رباعيّ الأضلاع
tetragyna	رباعيّة المدقّة (أزهار)
tetrandra	رباعيّة الأسدية (أزهار)
tetraphyllus	رُباعيّ الأوراق
tetrapterus	رُباعيّ الأجنحة
tetrastrichus	رُباعيّ الصّفوف
texanum	تكساسيّ (نسبة إلى ولاية تكساس Texas في الولايات المتّحدة الأمريكيّة)
textilis	نسيجيّ
tiberiadis	طبريّ (نسبة إلى بحيرة طبريا Tibériade)
tigrinus	مخطّط كجلد النّمر
tinctorius; tinctorum	صِباغيّ (يستخدم في الصّباغة)
tomentosus	ذو أوبار قطنيّة رخوة ومجعّدة وطويلة؛ لِبْديّ
torminalis	مُمْغِص
tortilis	أعْوج؛ مِعْوجّ
toxicarius; virosus	سامّ
trachycaulis	قَصَبيّ السّاق
tremuloides	شبه رَجْراج
tremulus	رَجْراج

لاتيني	عربي
tri	بادئة تعني ثلاثيّ؛ ثلاثيّ
triacanthus	ثلاثيّ الأشواك
triaculeatus	ثلاثيّ الشّويكات
triangularis	ثلاثيّ الزّوايا
triceps	ثُلاثيّ الرّؤوس
trichocarpus	وبريّ الثّمار
trichophyllus	وبريّ الأوراق
tricolour; tricolorus	ثلاثيّ اللّون
tricorne	ثلاثيّ القرون
tridentatus	ثُلاثيّ الأسنان
trifidus	ثلاثيّ التّشعُّب
trifolii	نَفَليّ (نسبة إلى نبات النَّفَل *Trifolium*)
trigonus	مُثَلّثيّ
trijuga	مُزدوجة ثلاثيّة (أوراق)
trilobatus; trilobus	ثُلاثيّ الفصوص
trimestris	ثلاثيّ الأشهر
trinervius	ثلاثيّ العروق
tripartitus	ثلاثيّ الأجزاء
triphyllus	ثلاثيّ الوريقات
triquetrus	ثلاثيّ الوجوه المُقَعَّرة
triradiatus	ثلاثيّ الأشعة
trispinosus	ثلاثيّ الأشواك
tristis	حَزين؛ مُظلم
trivialis	واسع الانتشار؛ شائع
trojanus	طَرْواديّ (نسبة إلى مدينة طروادة Troy التّاريخيّة في اليونان)
truncatus	أبْتَر؛ مبتور
tumidus; turgidum	صلب؛ منتفخ؛ مكتنز
turcicum	تركيّ (من تركيا)
turfosus	طُوربيّ (خاص بالطّورب *Turf; tourbe*)

لاتيني	عربي

U

uliginosus	وَحْليّ (مرتبط بالأماكن الرّطبة الموحلة)
ulmifolius	بوقيصيّ الأوراق (أوراقه تشبه أوراق شجرة البوقيصة *Ulmus*)
umbellatus; umbrellus	خيميّ؛ مِظليّ
umbraculiformis	مظليّ الشّكل
umbrosus	أليف الظّلّ
uncinatus	أعْقف
undulatus	مُتموّج
unguiculatus	مِخْلبيّ حادّ
ungulatus	مِخْلبيّ
uni	أحاديّ؛ وحيد (بادئة معناها وحيد)
unicaulis	وحيد السّاق
uniflorus	وحيد الزّهرة
uniglumis	وحيد العُصَافة
unilateralis	وحيد الجانب
unipunctatus	أحاديّ النّقط
unisetum	وحيد الشّوكة؛ وحيد اللّهب
unisilquus	أحاديّ الخردلة (القرن)
urbanus; urbicus	حضريّ؛ مدائنيّ (ينمو في المدن)
urens	حارق؛ قُرّاصيّ؛ مُحْرِق
urnigerus	بشكل جَرّة؛ جِراريّ
ursinus	دُبَيّ؛ يخصّ الدّبة
utilis	مُفيد
utriculatus; utriculosus	منتفخ (مثل القِرْبة أو المَطْرة)

V

vaginalis; vaginatus	غمديّ الشّكل
variabilis; varius	مُتغيّر
variegatus	عديد الألوان؛ مُبَرقش
vas	وعائيّ (بادئة معناها وِعاء)
velatus	مَحجوب
venosus	مُعَرَّق
venustus	فينوسيّ؛ جميل (نسبة إلى *Venus*)
vera	حقيقيّ
vermicularis	دوديّ
vernalis; vernus	ربيعيّ
verrucosus	ثُؤلوليّ
versicolor	مُتَغيّر اللّون
verticillaris; verticillatus	سِواريّ
vescus	أكول؛ صالح للأكل
vesicarius; vesiculatus; vesiculosus	حُويصليّ (منتفخ مثل المثانة)
vestitus	مُغَطّى
vicifolius	بِيقويّ الأوراق (نسبة إلى نبات البقية *Vicia*)
villosus	وَبَريّ
viminalis; vimineus	قَصَبي (شكله يشبه القصب)
vinealis	كَرْميّ (نسبة إلى الكرمة *Vine*)
violaceus	بنفسجيّ
virens; virescens	مِخْضر
virgatus	بشكل قضيب رفيع؛ قضيبيّ
virginianus	فرجينيّ (من فرجينيا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة)
viridi-glaucescens	أخضر مُزرقّ
viridissimus	فائق الاخضرار
viridulus	أخضر فاتح
viscarius; viscidus; viscosus	لزِج

لاتيني	عربي
vitafolius	كَرْميّ الأوراق (نسبة إلى الكرمة *Vitis*)
vitellinus	أصفر؛ لونه بلون صفار البيض
viticulosus	مُجذَّر الأخلاف
viviparus	وَلُود
vomitorius	مُقَيِّء
vulgaris; vulgatus	مُبتذل؛ شائع

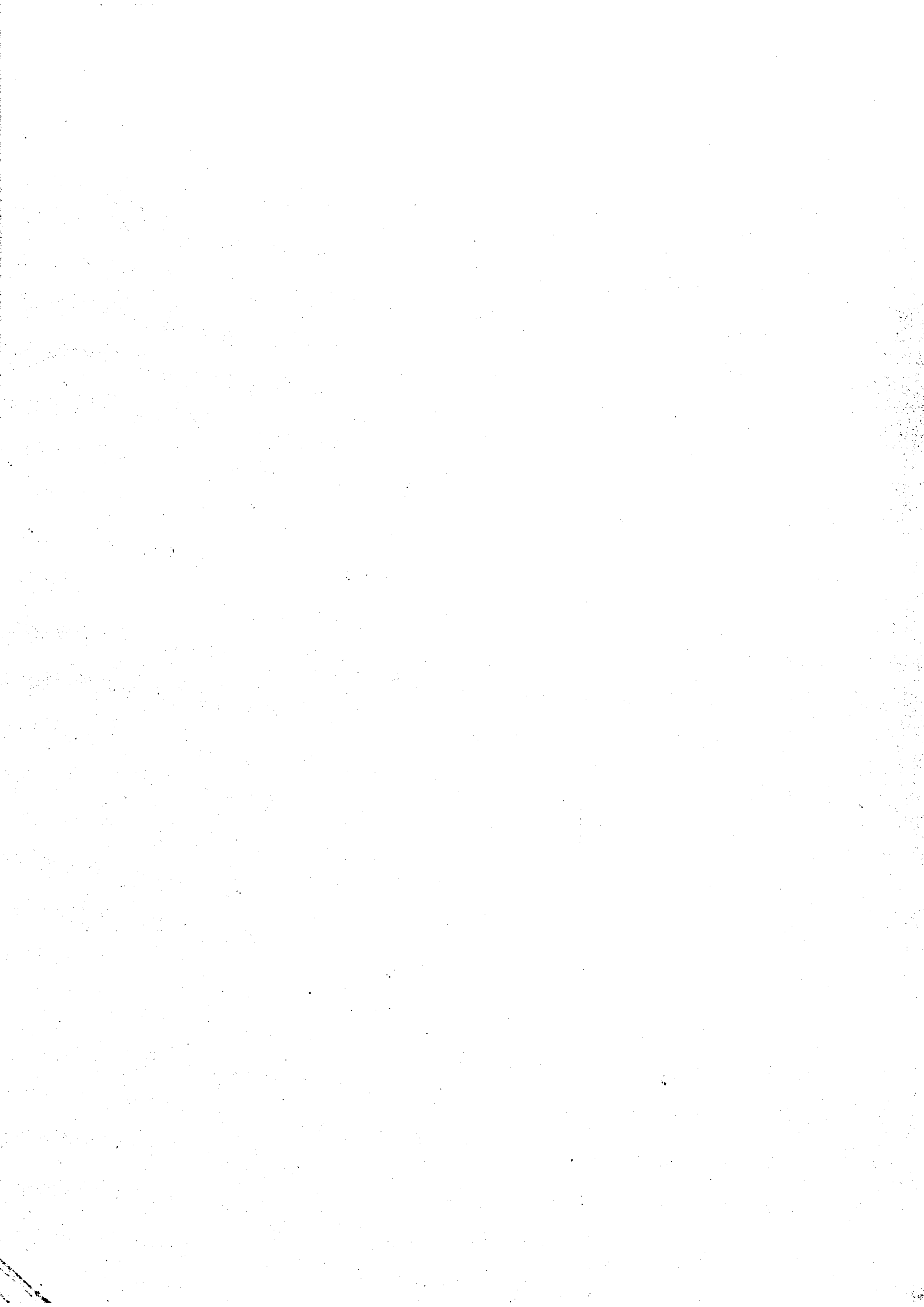
Z

لاتيني	عربي
zanthophyllus	يصفوريّ الأوراق
zeaus	نسبة إلى الذّرة الصّفراء *Zea mays*

نقل الصّدور واللّواحق اليونانيَّة واللّاتينيَّة الشّائعة في علم التَّصنيف النَّباتيّ إلى العربيَّة

مرَتَّبة ألفبائيًّا

Prefixes & Suffixes



Prefixes آ- الصّدور

A

a	لا، غير، بلا، عديم
acantho	شوكيّ
acicu	إبريّ
actino	شعاعيّ
aero	هوائيّ
agri, agro	زراعيّ
allo	متغيّر، مختلف
an	لا، غير، بلا
antho, anthe	زهريّ
andro	ذكوريّ، رجوليّ
anemo	ريحيّ
ante	أماميّ
apico, apici	قمّيّ
apo	بعيد عن، منحدر من
aqui	مائيّ
arbor	شجريّ
archeo	قديم
archi	رئيس
areno	رمليّ
arido	جاف، قاحل
astero, astro	نجميّ
auri	أذنيّ
auriculi	أُذَيْنيّ
auto	ذاتيّ، آليّ . . .
avi	طيريّ

B

balano	بَلُّوطيّ
baro, bary	ثقيل
bi, bis	ثاني، ثنائيّ، مزدوج . . .
bio	حيويّ، أحيائيّ
blasto	برعميّ
botryo	عنقوديّ
brachy	قصير

C

cach, cae	سَيّئ
calamo	قصبيّ
calc	كلسيّ
calic	كأسيّ
calli, callo	جميل
calo	جميل
calor(i)	حراريّ
calyc	كأسيّ
calypto	مُخْفٍ
campho	كافوريّ
cannab	قِنَّبيّ
capill	شعريّ
capit	رأسيّ
cardio	قلبيّ
carpo	ثمريّ
caryo	نوويّ؛ جوزيّ
caudi	ذيليّ، ذنبيّ

cauli	ساقيّ
cephalo	رأسيّ
cerato	قرنيّ
cerco	ذيليّ، ذنبيّ
ceri	شمعيّ
cervico	عنقيّ، رقبيّ
chalco	نحاسيّ
cheilo	شفويّ، شفهيّ
chloro	أخضر
chromato	صبغيّ، لونيّ
chromo	صبغيّ، لونيّ
circon, circum	حول
chrys	ذهبيّ
cis	ما بعد
climato	مناخيّ
clypei	درعيّ
contra	ضدّ؛ مضادّ
cordi	قلبيّ
cortico	قشريّ
cruci	صليبيّ
crypto	خبيء، خفيّ
cteno	مشطيّ
cupri, cupro	نحاسيّ
cupuli	كُوَيْسيّ
cyano	أزرق
cyclo	حلقيّ، دوريّ، مداريّ
cysto	كيسيّ؛ قنابيّ
Cyn(o)	كلبيّ
cypho	محدّب
cyto	خلويّ

D

dactylo	إصبعيّ
deca	عشرة
de	نزع، انتزاع، إزالة، بلا
derm(o), dermato	جلديّ
dendro, dendron	شجريّ
deutero	ثاني
dia	من خلال
di, dis	ثنائيّ، ثاني، مزدوج
digit, digito	إصبعيّ
dodeca	إثنا عشر
dolico	متطاول
dory	سهميّ
dynamo(o)	حركيّ

E

echino	شوكيّ
ecto	خارجيّ، ظاهريّ
edapho	تُرَبي، أرضيّ
electro	كهربائيّ
eleo	زيتيّ
en	داخليّ
endo	داخليّ، باطنيّ
entomo	حشراتيّ
eol	ريحيّ
epi	فوق، فوقانيّ، عُلْويّ
equi	متساوٍ
eremo	صحراويّ
erythro	أحمر
exo	ظاهريّ، خارجيّ
eu	حقيقيّ، صحيح

F

falci	مِنجليّ
ferro	حديديّ
fibro	ليفيّ
fissi	مشقوق
fulvi	أكلف، مشقر
fungi	فطريّ

G

galacto	لبنيّ، حليبيّ
geo	أرضيّ
geronto	كهل
glosso	لسانيّ
gluco	حلو
glycol	حلو
glycer(o)	حلو
gompho	مسماريّ
grani	حبّيّ
gymno	عارٍ
gyro	دائريّ

H

halo	ملحيّ، مالح
haplo	مفرد
heli	ضوئيّ
helio	ضوئيّ
hemat(o)	دمويّ
hemi	نصف، شبه
hemo	دمويّ
hendeca	أحد عشر
hepat(o)	كَبِديّ
hept(a)	سباعيّ
hiero	قُدسيّ
hippo	حصانيّ، فرسيّ
hetero	مغاير، غير متجانس، مختلف
hexa	سداسيّ
holo	كامل، شامل، تامّ
homeo	مجانس، مشابه، مماثل
hom(o)	مجانس، مشابه، مماثل
homini	إنسانيّ
hyal	زجاجيّ
hydro	مائيّ، استسقائيّ
hygro	رطب، رطوبيّ
hyper	فَرْط، فوق
hypno	مُنوِّم، مُخدِّر
hypo	تحت، دون، نقص، هبط

I

igni	ناريّ
infra	تحت، دون
inter	بين
intra	داخل، داخليّ
intro	داخل، داخليّ
iso	متعادل، متشابه، مساوٍ، نظير

J

juxta	في جوار

K

kilo	ألف

L

labio	شفويّ
lacto	لبنيّ، حليبيّ
leio	أملس
lenti	عَدسيّ
lepto	نحيف، رقيق
lipo	شحميّ، دهنيّ
litho	صخريّ، حجريّ
leuco	أبيض
longi	طويل، طولانيّ
loxo	مائل
lyco	ذئبيّ

M

macro	كبير
malaco	رخو
medico	طبّيّ
medio	أوسط، وسطانيّ
megalo	ضخم، عملاق
melano	أسود
meningo	غشائيّ
meso	متوسّط، وسطانيّ
meta	ما بعد، مع
micro	صغير، دقيق
milli	ميلّي
mono	وحيد، أحاديّ، مفرد
morpho	شكليّ
muco	مخاطيّ
multi	متعدِّد، عديد، متنوّع
mytho	أسطوريّ
myco	فطريّ

N

necro	جنائزيّ
neo	جديد، حديث
normo	سويّ، طبيعيّ
nyctalo	ليليّ
nycto	ليليّ

O

octa	ثمانية؛ ثماني
octo	ثمانية؛ ثماني
ocul	عينيّ، مُقَليّ
oculo	عينيّ، مُقَليّ
odonto	سِنِّيّ
oeno	خمريّ
oleo	زيتيّ
oligo	صغير، قليل، نادر
omni	شامل
oo	بيضيّ
ophio	ثعبانيّ
ortho	مستقيم، قائم
ophtalmo	عينيّ
opo	عصاريّ
oro	جبليّ
ov	بيضيّ
ovi	بيضيّ
ovo	بيضيّ
oxy	حادّ، حامض
oxyd	حادّ، حامض

P

pan	كلّ، شامل

panto	كلّ، شامل
pachy	ثخين، سميك، كثيف
pauci	قليل العدد
pedo	أرضيّ، تربيّ
pelto	درعيّ
penta	خمسة، خماسيّ
petro	حجريّ، صخريّ
peri	حول، محيطيّ
phanero	ظاهر، بادٍ
pheno	لامع، بارز
philo	صديق، أليف
photo	ضوئيّ
phyllo	ورقيّ
phyto	نباتيّ
picro	مرّ
pinno	ريشيّ
piri	أجاصيّ
plagio	مائل
podo	ساقيّ، رِجليّ
platy	مسطّح
plesio	مجاور
poly	متعدّد، عديد، كثير
porphyro	أرجوانيّ
post	عقب
postero	خلفيّ
pre	ما قبل، بدء
Prim(o)	أوّليّ
proto	أوّليّ
pseudo	كاذب، مزيّف، شبه
pyro	ناريّ
peri	حول، محيط

pro	من أجل

Q

quadro	أربعة، رباعيّ
quadri	أربعة، رباعيّ
quadru	أربعة، رباعيّ
quinqua	خمسة، خماسيّ

R

radici	جذريّ
radio	شعاعيّ
recto	مستقيم
rhaphid	إبريّ
re	إعادة، تكرار
reticulo	شبكيّ
retro	تراجعيّ
rhodo	ورديّ
rhizo	جذريّ
rhombo	معيّنيّ

S

sangui	دمويّ
schizo	انشقاقيّ، انفصاميّ، تشققيّ
semi	نصفيّ
senso	حِسّيّ
sidero	حديديّ
sphaero	كرويّ
sphero	كرويّ
spino	شوكيّ
sporo	بوغيّ
squamo	حرشفيّ

stegano	مخفيّ
stereo	مجسّم
stomato	فميّ، ثغريّ، سميّ
sub	تحت، شبه
super	فائق
supra	فوق
symbio	تكافليّ، تعايشيّ
sym	معًا، مع، جماعيّ
syn	معًا، مع، جماعيّ

T

tele	بعيد
tetra	رباعيّ
thalasso	بحريّ
thallo	غصنيّ
theo	إلهيّ
thermo	حراريّ
tubulo	أنبوبيّ
topo	مكانيّ، موضعيّ
trans	ما بعد؛ من خلال
tri	ثلاثيّ
tris	ثلاثيّ
tricho	شعريّ
trigono	مثلّثيّ
tropho	غذائيّ
tuberculo	تدرّنيّ؛ درنيّ
tincto	لونيّ، اصطباغيّ
turgido	منتفخ

U

ultra	ما بعد
umbili	سُرّيّ
uni	واحد، أحاديّ
urano	سمائيّ
vermi	دوديّ
viridi	أخضر
vit	حيويّ
vivi	أحيائيّ

X

xantho	أصفر
xeno	غريب
xero	جفافيّ
xylo	خشبيّ

Z

zo	حيوانيّ
zoo	حيوانيّ

ب- اللّواحق Suffixes

caule	ساق	petre	حجر، صخر
carpe	ثمرة	phile	أليف، محبّ
chrome	لون	phobe	نافر، كاره
dendron	شجرة	phone	صوت
derm	جلد	phylle	ورقة
form	شكل	phyte	نبات
gamie	تزاوج	pode	رِجْل، ساق
gene	مُوَلِّد، مُكَوِّن	ptere	جناح
gone	زاوية	scope	مكشاف، منظار، مجسّم
hydre	ماء	scopy	تنظير
hydrique	ماء	sclerosis	تصلّب، تصلّد
lithe	حجرة	some	جسم
metry	قياس	sphere	غلاف، كرة
morphe	شكل	stasis	ركود، سكون
oïd	شبه، النّسب مع إضافة الألف والنون؛ مثلًا "قلوانيّ" مقابل alcoloïd	tropism	انتحاء، توجه
oste	عظم		



Bibliography

المراجع الأجنبيّة

AL KHATIB, A., 1978 – *Chihabi's Dictionary of Agricultural and Allied Terminology.* Librairie du Liban, Beirut, Lebanon, 907p.

AL-RAWI A., 1987 – *Flora of Kuwait.* Vol. 2, *Compositae & Monocotyledonae.* Kuwait University.

BELOT J. B., 1963 – *Dictionnaire Français-Arabe.* Imprimerie catholique, Beyrouth, Liban, 745p.

BENABID A., 2000 – *Flora et Ecosystèmes du Maroc.* Ed. Ibis Press, Paris et Librairie Kalila wa Dimna, Rabat, 344p.

BOULOS L., 1988 – *Weed Flora of Kuwait.* Kuwait University, Kuwait.

BOULOS L., 1998 – *Flora of Egypt.* 4 volumes, Alhadara Publishing, Cairo, Egypt.

DAOUD H., 1976 – *Flora of Kuwait.* Vol. 1, *Dicotyledonae.* KPI, editor, London and Kuwait University.

DAUZAT L., 1938 – *Dictionnaire ethymologique.* Larousse, Paris, France, 828p.

EMBERGER L., CHADEFEAU M., 1960 – *Les végétaux vasculaires.* 2 tomes, Masson et Cie, Paris, France.

FOURNIER R., 1961 – *Les quatre flores de France (Corse comprise).* Ed. Paul Lechevalier, Paris, France, 1105p.

GUYOT L.; GIBASSIER P., 1960 – *Les noms des arbres.* Presses Universitaires de France, Paris, France, 127p.

GUYOT L.; GIBASSIER P., 1960 – *Les noms des plantes.* Presses Universitaires de France, Paris, France, 127p.

MAIRE R., 1952-1963 – *La Flore de l'Afrique du Nord.* 9 volumes, Paul Lechavalier Editeurs, Paris, France.

MOUTERDE P., 1966-1983 – *Nouvelle Flore du Liban et de la Syrie.* 3 tomes, Dar el Mashreck, Beyrouth, Liban.

NEHMÉ M., 1977 – *Fleurs sauvages du Liban.* Conseil National de la Recherche Scientifique, Beyrouth, Liban, 240p.

PARDÉ L., 1943 – *Les feuillus.* La Maison Rustique, Paris, France, 392 p.

PARDÉ L., 1955 – *Les conifères.* La Maison Rustique, Paris, France, 303p.

POST G., DINSMORE, J., 1932-1934 – *Flora of Syria, Palestine and Sinaï.* Vol. I & II, American Press, Beirut, Lebanon.

SANKARI M. N., 1991 – *The Cilician Dioscorides Plant Materia Medica* as appeared in Ibn Al-Baitar, the Arab Herbalist of the 13th Century. Institute for the History of Arabic Science. Aleppo University, Aleppo, Syria, 18 pages.